







«هذا کتابنا ینطق علیکم بالحق...»

# پاسداران سخن

## چکامه سرایان

برای  
کتابفروشی زوار

مطاهر مصفا

۴۳۶۵-۴  
۸۵۵

چاپ سینا، تهران





محض یاد بود

بخش نخستین پاسداران سخن را باستان دوستان و  
سروان و استادان پر مهر و فرزانهام :  
دکتر مینوچهر ، مصطفی بهرامی ، معدل شیرازی  
تقدیم میکنم .

تهران - فروردین ۱۳۳۵ - م.م

از نویسندگی این کتاب

---

# توفان خشم

شامل چهل چکامه منتشر شد



## ویژگی

---

پاسداران سخن (چکامه سرایان - غزل سرایان - ترانه سرایان  
داستان سرایان)

گفتگوی شاعران - شامل مکاتبه های منظوم شاعران  
(هجاء، هزل، مدیحه، انتقاد)

شاعران شهید - شامل زندگی و اثر شاعران فارسی زبانی که  
کشته شده اند

فهرست واژه های دیوان حافظ

فهرست واژه های دیوان منوچهری

دردسترس دوستان شعرو ادب فارسی قرار خواهد گرفت

## بنام خدا

از چهار سال پیش تاکنون که در کار تنظیم دوره‌های پاسداران سخن بوده‌ام همواره کسانی از دوستان و سروران و استادان من از راه تشویق و دلگرمی و یاری و راهنمایی مرا از خستگی و فروماندگی و گاهی یأس و بازگشت بازداشتند اینک که نخستین بخش کتاب آماده‌ی تقدیم بدوستان شعر و ادب فارسیست خرسندم که برگ نخستین آنرا بنام بهترین و عزیزترین آنان، سروران و استادان گرانمایه و آزاده‌ام (محسن حداد، بدیع‌زمان سنندجی)

استادان عالی‌قدرم جلال‌دین همایی، سعید نفیسی، دکتر

محمد معین

سروران گرامیم

دکتر کاسمی، دکتر حمیدی، دکتر ناظرزاده، دکتر

وصال، نصرت‌الله امینی، روان‌بخش، خطیبی، مشایخ

و دوستان مهربانم جواهری، مهدی‌سپیلی، صفیر

برادران فراموش نشدنی‌م شاهپرکی، سرمندی و ملک

افضلی) زینت دهم و خاطر خسته‌ی خود را بیاد آنان تشفی بخشم

همچنین بر خود فرض میدانم که از محبت‌ها و راهنمایی‌های

بی‌دریغ دوست آزاده‌ام آقای احمد سپیلی مدیر کتابخانه‌ی ملک

که همیشه زحمات‌های مرا با خوشروئی و مهربانی خاصی پذیرفته‌اند

سپاسگزاری کنم.

## فهرست

عنوان	صفحه
یاد آوری.....	يك
پیشگفتار.....	بیست و دو
مقدمه.....	
چامه، چکامه، سرود.....	بیست و شش
قصیده - قصیده.....	سی و شش
قصیده در ادب عرب.....	هفتاد و يك
نخستین قصیده‌ی فارسی .....	هفتاد و چهار
دوره‌ی نخستین. عهد رودکی.....	۱
رودکی.....	۳
فضل.....	۳۹
مصعبی.....	۴۰
خسروانی.....	۴۳
رابعه.....	۴۷
خسروی.....	۵۰
منطقی.....	۵۳
منجیک.....	۵۶
دقیقی.....	۶۳
بشکر.....	۷۰
کسائی.....	۷۵
دوره‌ی دوم - عصر شاهنامه - عهد فرخی و منوچهری.....	۹۰
عنصری.....	۹۲
فرخی.....	۱۵۹
منوچهری.....	۳۱۲

صفحه	عنوان
۴۱۴.....	غضایری
۴۴۳.....	عسجدی
۴۵۹.....	زینبی
۴۶۳.....	منشوری
۴۶۶.....	مسرور
۴۶۹.....	بهرامی
۴۷۲.....	لیلیبی
۴۷۹.....	شهید

## نشانه‌های مختصر شده .

ج = جلد

ص = صفحه

س = سطر

رك = رجوع کنید

چنقد = چهارمقاله‌ی نظامی عروضی مصحح قزوینی ، دکتر معین

تس = تاریخ سیستان مصحح استاد بهار

تص = تاریخ ادبیات در ایران تألیف دکتر صفا

تف = تاریخ ادبیات فروزانفر طبع موسسه وضع و خطابه

برگزیده = برگزیده‌ی شعر فارسی از دکتر معین

سخف = سخن و سخنوران تألیف فروزانفر

المعجم = المعجم فی معاییر اشعار المعجم تألیف شمس قیس رازی

ترجمان = ترجمان‌البلاغه تألیف محمد پسر عمر رادویانی

## یاد آوری

---

« کسانی که پیش از من در این راه گام،  
نهاده اند هر که باشند پیشرو من هستند،  
چون در نوشتن سلیقه‌ی خاص دارم و نثر پاسداران سخن  
را بنا بر سلیقه‌ی خاص خود نوشته‌ام برای آنکه پاسخی پرشده‌ای  
احتمالی خوانندگان را داده باشم از چند یاد آوری و توضیح  
ناچارم .  
این یاد آوریها قسمتی بخط و قسمتی به‌انشای فارسی  
مربوط است .

### ۱ - خط :

من الفبای زبان فارسی را در مکتب خانه آموخته‌ام و پس  
از آن بدبستان فرستاده شده‌ام آنروزها پس از آنکه الفبا را  
آموختم وقاعده‌های فصل و وصل را یاد گرفتم و بخواندن آغاز  
کردم کم کم متوجه شدم که در بعض جاها خواندن و نوشتن بعض  
کلمه‌ها خارج از قاعده‌ی کلمه‌های دیگرست و بعض حرفها درهمه  
جا یکسان تلفظ نمیشوند بمثل کلمه‌هایی را که بصورت «خواجه»



خواهر ، خواب ، خویش ، خواندن و....» نوشته اند باید «خاچه  
خاهر ، خاب ، خیش و خاندن و....» تلفظ کنم و همچنین «مصطفی  
مرتضی ، رحمن ، اسمعیل ، طه ، ...» بنویسم و «مصطفی ، مرتضا  
رحمان ، اسماعیل ، طاها و..» بخوانم آنروز ها پس از یسکی  
دوبار پرسش و اعتراض و برابر شدن با خشم و غضب آموزگار  
متوجه شدم که من ، کودک هفت هشت ساله حق این پرسشها و  
باصطلاح اوفضولیهها را ندارم همچنان آرام ماندم.

دردورهی دبیرستان بازیها و خلاف قاعده های تازهیی  
را دریافتم بشیوههای نادرست و بی دلیل تازهیی در نوشتن فارسی  
برخوردم .

بمثل در مورد نوشتن حرکت «و» متوجه شدم که قاعدهی

درستی جاری نیست گاهی بصورت «واو» نوشته میشود یعنی آنرا  
حرف حساب میکنند و گاهی بالای حرف پیش دار بصورت حرکت  
مینویسند در «خوردن» حرف «خ» مضمومست بصورت «واو»  
نوشته میشود ولی در «بردن» و «کشتن» که از حیث حرکت با  
«خوردن» هیچ تفاوتی ندارد «واو» ظاهر نیست و گاهی علامت  
«و» بالای آن میگذارند «خود» را با واو و «خدا» را بی واو مینویسند  
هرچه فکر میکردم برای آن دلیل و سند درستی نمی یافتم از توضیح  
دیران خودهم چیزی نمیفهمیدم .

هرچه بیشتر کتاب خواندم و هرچه بیشتر رفتم باشکالهای

تازه ترو بیازیهای احمقانه تری در نوشتن فارسی برخورد کردم  
تا جاییکه متوجه شدم در خط فارسی بی نظمی و آشفتگی فراوان  
وجود دارد که ذکر آنها بیک صفحه و دو دفتر پایان نپذیرد . فکر  
میکردم آیا کسانی که خط را اختراع کرده اند دیوانه بوده اند ؟

آیا مرض داشته اند که چیزی بنویسند و چیز دیگر بخوانند

چرا حرف «ی» گاهی «ی» و گاهی «آ» تلفظ میشود؟  
 ما چرا گرفتار این تقلید ابلهانه هستیم؟ چرا لیلی بنویسم و لیلایا  
 بخوانم و اگر لیلی بنویسم و لیلی بخوانم اگر مصطفای بنویسم و  
 مصطفای بخوانم چه خواهد شد؟ و آیا اگر این بازیهای ابلهانه که  
 در شیوهی نوشتن وجود دارد از میان برود آموختن خط برای  
 نوآموزان سدها بار آسان تر نخواهد بود؟

در سالهای آخر دبیرستان که آهسته آهسته بقاعده های  
 زبان عربی آشنا میشدم بدلیل نا موجه بعضی ازین بازیها آشنا  
 گردیدم بمثل بامیآ موختند که الف اگر در مرتبهی چهارم بیاید باشد  
 بصورت «ی» نوشته میشود مگر آنکه حرف پیش از آن «ی» باشد  
 و اگر چنان باشد چنین میکنند و میگفتند هر وقت چنین باشد چنان و..  
 کلمه هایی مانند اسمعیل - رحمن، طه عربی ست و ما باید همانطور  
 که آنها مینویسند بنویسیم و....

چند سال بعد که بزبان پهلوی آشنا شدم و در دانشکدهی  
 ادبی از راه آموختن قسمتهایی از اوستا و پارسی باستان و آشنایی  
 اندکی بزبان سانسکریت بریشهی قسمتی از واژه های دری کنونی  
 پی بردم دانستم که بمثل خواهر که امروز اوای در نوشتن از خواندن  
 افزون دارد. قدیم غیر از امروز تلفظ میشده و آن واو ظاهر میگردد  
 کم کم آن واو از تلفظ بیرون رفته است و در دوره های باستانی  
 حرفهای دیگری نیز افزون داشته و «خونگهر» میگفته اند کم کم  
 «نگ» آن از تلفظ بیرون شده - با خود میانداشیدم اگر امروز  
 باید صورت دیروز نوشتن «خواهر» را حفظ کنیم چرا شکل  
 پریروز آنرا باید از دست بدهیم حال «خواهر» مینویسیم و خواهر  
 میخوانیم چرا این دیوانگی را کاملتر انجام نمیدهیم و «خونگهر»

#### چهار

نمی‌نویسیم ؟ ازین محاسبه ها در ذهن خود بسیار داشتم اما فرصت و جای این این بحث انمی یافتم. شبی بسخنرانی آقای سعید نفیسی حاضر شدم روشنگریهای ایشان نظرهای تایید کرد و بابر از آن جسارت بخشید

شبى دیگر در اداره ی روزنامه ی پولاد بامردى برخورد کردم آشنایان من که با او دوست بودند مرا با او شناساندند و گفتند که او «یعنی من» حرفهای «پرتی» میزند در نوشتن قاعده هایى از خود می آورد روشن تر بگویم مرا بحساب خود دست انداختند آن مرد چند دقیقه یى از اصل خط و زبان گفتگو کرد دانستم که مردیست بسیار وارد و تازه فکر - درست می اندیشد و درست میگوید او هم شیوه های غیر منطقی و نادرست نوشتن را کود کانه میدانند این مرد آقای سید احمد خراسانى بود میگفت معلوم نیست بچه دلیل بچه های فارسی زبان در نوشتن تا این حد باید رنج ببرند چرا باید برای دانستن و آموختن املاى کلمه های عربى اندیشه ی خود را مریض کنند در حالیکه بچه های عرب زبان چنین الزامی را ندارند و بتحمل این رنج و مشقت مجبور نیستند زیرا آنان برای هر يك از حرفهای س ، ص ، ث - ت ، ط - ز ، ذ ، ظ ، ض - ع ، غ ، ق صوت خاص دارند و در نوشتن از راه صوت راهنمایی میشوند و معنای کلمه را هم در تکلم از راه صوت تشخیص میدهند بیچاره بچه ی فارسی زبان که س و ص و ث را س ، ت و ط رات ، ز و ذ وظ و ض را ز - ع و ع را ع ، غ و ق را غ تلفظ میکند باید آنها را از راه ارتباط باجن و پری و گاهی بتصادف درست بنویسد - این تفکر درست آقای خراسانى در من گرفت .

و مرا بیش از پیش بیبی نظمی و درهم ریختگی خط فارسی و دشواری آن برای نوآموز فارس زبان و بیگانه واقف کرد - با خود میاندیشیدم که اگر در فارسی از س و ص و ث (س) و از ت و

بنج

ط (ت) از ز و ذ و ض و ظ (ز) از ء و ع (ء) از غ و ق (غ) را انتخاب کنیم چه خواهد شد؟ یعنی اگر همچنانکه تلفظ میکنیم بنویسیم گرفتار چه بلائی خواهیم گردید؟

جز آسان شدن آموختن خط و رغبت مردم بیسواد با آموختن خواندن و نوشتن چیزی بنظر من نمیرسد - کسی میگفت اگر صابر را صابر بنویسیم خواننده از آن معنای شکیبادر نمیابد زیرا اماده‌ی اصلی آن را که «صبر» ست از روی «صابر» نمیتواند یاد از طرف دیگر تشخیص بعضی کلمه‌ها که شکل واحد و معنای مختلف دارند از یکدیگر مشکل میشود در مثل اگر ثمر را که بمعنای میوه است صمر بنویسیم با صمر بمعنای افسانه اشتباه میشود.

ولی این نوع استدلال که در نظر اول ممکنست درست بنظر رسد برای من استدلال نبود و نمیتوانست مرا از عقیده ییکه داشتم بازدارد زیرا با خود میانداشیدم:

وقتی دو نفر فارسی زبان با یکدیگر تکلم میکنند آیا شکل و املا کلمه‌هایی را که از دهان خارج میشود یکدیگر نشان میدهند؟ آیا وقتی بمثل کسی بدیگری میگوید:

«اینکار ثمری ندارد - کاسه‌ی صبرم لبریز شد و...»

توضیح هم میدهد که مقصودم صبر به «ص» و ثمر با «ث» است؟ آیا این طرز فکر کودکانه نیست؟ از طرف دیگر اینهمه کلمه‌ها که از حیث املا شبیه یکدیگرند و معنای جداگانه دارند آیا در عبارتها از یکدیگر شناخته میشوند؟

شخصی از من میپرسید چه - را سد را که بمعنای عدد دست بصاد نمینویسد گفتم بدلیل آنکه تهران را به طبا نمینویسم - خندید که تازه تهران را باید به طبا نوشت - گفتم چرا؟ گفت برای آنکه با بهران اشتباه نشود و اگر سد را بصاد ننویسم با سد (بتشدید دوم) رودخانه اشتباه میشود - گفتم پس چرا «تب» را

شش

«طب» و «یزد» را «یضد» نمی‌نویسید که با «بب» و «بزد» اشتباه نشود؟

پیدا است که پاسخی نداشت و جز تمسخر و خندیدن راه‌گریز نمی‌شناخت ولی من هنوز اذین طرز فکر او متحیرم و بروز کسانی که چنین فکر می‌کنند و شاگردان بیچاره‌ی دبیرستانها که باید اذین دبیران درس یاد بگیرند تأسف می‌خورم.

بعضی بر آنند که راه آسان کردن خط فارسی و گریز از دشواریهای موجود آن تغییر خط است از شکل کنونی آن بشکل لاتین چنانکه ترکان عثمانی کرده‌اند.

اینکار بدو شرط منطقی و بی‌زیان خواهد بود نخست آنکه تغییر تمامی متنهای قدیم فارسی را بخط تازه در مدتی کم تضمین کنند تا بنیان زبان و ادب ما از میان نرود. گذشته‌ی تاریخی و ادبی و علمی ترکان عثمانی با گذشته‌ی ما برابر نیست آنها چیزی نداشته‌اند که از دست بدهند ولی ما همه چیز داشته‌ایم و اگر گنجینه‌های زبان و ادب خود را نگهداری نکنیم و با تغییر خط آنها را بفراموشی بسپاریم ملتی تازه و بی بنیاد خواهیم بود و بیم آن می‌رود که پس از گذشتن بیست سی سال و گردیدن يك نسل بکل گذشته‌ی افتخار آمیز خود را از دست بدهیم و هزاران هزار گنجینه‌ی زبان و ادب خود را از یاد ببریم و خدای ناکرده بمثل برای اطلاع از موضوع گلستان سعدی و تاریخ بیهقی بیاری گرفتن از مسشرقان و خط‌شناسان خارجی ناگزیر گردیم

دوم آنکه باید درین تغییر خط آشفستگی و بی‌نظمی کنونی را با دقت تمام از میان ببریم و بر شیوه‌ی غیر منطقی «هزوارش» بکل خط بطلان کشیم اگر این دو شرط رعایت شود با تغییر خط نه تنها زبان نخواهیم کرد و آسمان فرود نخواهد آمد بلکه به پیشرفت

هفت

فرهنگ ایرانی و آشنا شدن تمامی مردم بخواندن و نوشتن یاری فراوان خواهد شد .

ولی تا زمانی که این فکر بمرحله‌ی تصمیم و عمل نرسیده باید برای خط موجود فارسی فکری کرد باید بچه‌های فارسی زبان را از بلای املاء رها کنید روح کودکان بابر خورد باین بازیها و هزوارشها لجوج و کج اندیش باریآید ذهن آنان از روزهای نخستین درس بکجی و نادرستی و آشوب و آشفتگی و بی نظمی خو میگیرد آخر هم نوشتن را نمی آموزند و خواندن را یاد نمیگیرند تنها من نیستم که در کودکی باین بدآموزیها گرفتار بوده‌ام و به آنها بچشم شگفتی نگریسته‌ام - چندماه پیش کودک نوآموز یکی از دوستان از من میپرسید . اسم من چیست ؟ گفتم : مصطفی گفت بنویسید من برای او نوشتم گفت اینکه نوشته‌اید درستست ؟ گفتم درستست چرا غلط باشد . گفت پس چرا آموزگار ما غلط میگیرد و میگوید باید چنین «مصطفی» بنویسید .

بآن کودک چه پاسخ میدادم اگر میگفتم او فارسی نمیداند و باید بشوهدی من بنویسی قبول نمیکرد زیرا آموزگار در نظر او همه چیز و حرف او بالای حرف همه است اگر او را بحال خود رامیگذاشتم بیچاره گرفتار همان پرسش ذهنی و بدآموزی میماند - کودک دیگری که نامش «نظام‌دین» بود بمن میگفت :

مگر نام من نظام‌دین نیست گفتم چرا - گفت پس چرا باید نظام‌الدین بنویسیم و نظام‌دین بخوانیم ؟

«ال» چیست که در میان نام من می‌آید و خوانده نمیشود ؟ مگر ما دیوانه‌ایم و مرض داریم که دو حرف در کلمه‌یی بنویسیم و نخوانیم ؟ نمی‌نویسیم و نمی‌خوانیم مینویسیم و می‌خوانیم .

آن دو کودک و هزاران هزار کودک دیگر فارسی زبان باین بلا و بدآموزی گرفتارند و هر روز هزاران هزار کودک نوآموز

نمیدانم چرا متعصبان و غیرتمندان و کهنه پرستان ما در مورد کارهای خوب و افتخارهای جاویدان گذشتگان خود تعصب و غیرتی ندارند و تنها بحفظ زایده های مزاحم و سنت های ابلهانه پایبندند؟ آنان بگویند و بفکر من بختند ولی من مقاومت میکنم و پیش میبرم زیرا جهش زمانرا درک کرده ام و با دلی استوار و امیدوار و با نیتی مردم دوستانه و وطن خواهانه قدم بساینراه نهاده ام. من حس کرده ام که دشواریهای موجود در خط فارسی سبب شده است که بسیاری از کودکان فارسی زبان از آموختن زبان مادری خود مأیوس شوند و بخوبی میدانم که اگر این دشواریها آسان شود مردم مملکت ما با آسانی و سرعت خواهند توانست دست کم بنوشتن و خواندن زبان مادری خود آشنا شوند.

و چون این درک خودرا درست میدانم و روی آن بسیار اندیشیده ام از راه مقدس خود باز نخواهم گشت و بتدریج و با احتیاط کامل بندهای گران و کهن را از دست و پای مردم همزمان خود خواهم گشود تا کتون درین راه پیروزیهایی بدست آورده ام امروز شاگردان من درهمه جا مروج نظرمسن هستند و روز پیروزی و همگانی شدن آنرا انتظار میکشند.

من نظر خود را در مورد خط و زبان با آنان گفته ام آنان در باره ی آن اندیشیده اند و بدان گراییده اند و ازینروا زیاد نخواهند برد و از دست نخواهند داد و با منتشر شدن تدریجی نوشته های من دلیل تمامی تصرفهای مرا بدست خواهند آورد - در نشر کتابهای پاسداران سخن که نخستین آن در دست خواننده است این تصرفهای تدریجی و گاه بگاه دیده میشود و یادآوری بالا برای آنست که خواننده بدانها توجه کند و بیدلیل نپندارد و چنانکه ما بتدریج و با احتیاط و از روی تفکر و منطق بکار پرداخته ایم و نیز بیاری ما برخیزد و با آسان شدن خط فارسی بسهم خود یاری کند.

قسمت دوم یادآوری من مربوطست بانشا ونثر فارسی  
 من ازدوران دبیرستان باینطرف همواره از نثر جنیان وصرعیان  
 وحشت داشتم و همیشه در پی یافتن چاره یی بوده ام .  
 نثر زیبا ورسا وظریف ونرم وشیرین فارسی مدتهاست  
 که آفت یافته وبسوی زوال ودرهمی وآشوب برده شده است  
 شیوهی لغنتی وجهنمی منشیان عربی خواندهی ابله که بروح  
 زبان مادری خود آشنایی نداشته اند و عربی بازی و معلق  
 زدندهای رسن بازانه را در نثر هنرمند داشته اند از سد ها سال  
 پیش باینطرف ذوق نویسندهی و ساده نویسی را مقهور خود  
 ساخته و روانی و شیوایی فارسی را از یادها برده است تا  
 آنجا که گروهی از ابلهیی فریفتهی این لغت بازی وتصنع وتكلف  
 ابلهانه شده اند و در نویسندهی عالیترین درجهی ترقی رارسیدن  
 بقدرت نویسندهگان دیوانه و مصروع درهی نادره و جهانگشای  
 جوینی میپندارند این مقلدان جن زده هنوز هم در میان ما کم نیستند  
 هنوز هم بشیوهی آن مصروعان راه گم کرده برای یسان مطلبی  
 هزاران ادا از خود نشان میدهند وبا تعلیق های رسن بازانهی  
 خود درنوشتن وگفتن آتش شهوت تظاهر بفضل وعربی دانی خود  
 را مینشانند - چنان مینویسند که من وشما ازفهم آن عاجز باشیم  
 چنان میگویند که مردمان سخن آنانرا درك نکنند و ابلهان  
 مسحور لغت پردازی وملمع سازی آنان گردند دهها صیغه معوج  
 جمع، سدها ترکیب شیطانی ودرشت عربی، هزاران تعبیر صرعیانه  
 ولغنتی در نثر خود میآورند نمیدانم از گفتن ونوشتن چه میخواهند؟  
 آیا زبان برای فهمیدن مطلب دیگران وفهماندن بدیگران نیست؟  
 آیا زبان از وسیله های جادوگری وجن گیر است ؟  
 آیا اینانکه چنان مینویسند وچنان میگویند دیوانه نیستند؟



## هشت

از آموزگار خود بجرم نوشتن «مصطفی» و «شمس‌دین» و ... چوب میخورند بیچاره بچه‌های مردم چون ذهن درست و دست نخورده و پاک دارند بنابراین آنچه خوانده‌اند صوتها را آموخته‌اند در مقابل هر صوت حرفیکه نمایند هی آنست نقش میکنند اما آموزگار بدآموخته ذهن آنان را بیدآموزی و میدارد و کجی و بی‌نظمی را بآنان تحمیل میکند.

در عربی حرفها را بشمسی و قمری تقسیم کرده‌اند هر حرف که لام «ال» پیش از آن تلفظ شود قمری و هر حرف که لام «ال» پیش از آن تلفظ نشود شمسی میگویند و روی همین حساب بمثل لام ال را پیش از حرفهای شمسی مینویسند و نمیخوانند شمس الدین می نویسند شمس‌دین میخوانند اما آیا فارسی زبان هم برعایت این قاعده مجبورست؟

آیا این کودکانه نیست که مادر نوشتن کلمه های فارسی و عربی های فارسی شده قاعده های عربی را رعایت کنیم؟ من نمیدانم چرا از اصل کودکان ایرانی و فارسی زبان را شمس‌دین و نظام‌دین مینامند که در نوشتن باین بلا گرفتار آیند.

بعضی میگویند تنها زبان فارسی نیست که در بعض کلمه‌های آن بعض حرفها نوشته میشود و در تلفظ میافتد و از زبان فرانسه و انگلیسی مثالهایی میآورند بمثل میگویند در فرانسه «منتان» مینویسند و «متان» میخوانند و در انگلیسی «کنیف» و «ورایت» مینویسند «نیف» و «رایت» میخوانند و ...

شاید نظیر این کلمه‌ها که اکنون در زبانهای فرانسه و انگلیسی هست در گذشته بیش از اینها بوده و بتدریج بتصرف مردم حرفهای زاید آن افتاده است و امروز هم معلوم نیست اهل آن زبان و کسانی که هوش بالاتر از مردم زمان خود دارند وجهشهای زمان رادرك کرده‌اند بفکر اصلاح این کلمه ها نباشند گیرم که آنان هم

بچنین فکری نباشند مگر غفلت و بی‌اعتنائی آنان دلیل غفلت و بی‌اعتنائی ما تواند بود ؟

آیا اگر آنان مشکل‌های فراوان زبان خود را آسان نمیکند ما هم باید بفکر آسان کردن مشکل‌های خط و زبان خود نباشیم ؟ من شنیده‌ام بتازگی مردم امریکا باینفکر افتاده‌اند که دشواریهای خط را آسان کنند و هزوارش‌های بیمنطق آنرا بزنند و اینکار اگر هم امروز نشود فردا شدنیست واجتناب از آن ناممکن بنظر میرسد - مردم فرانسه هم خواه و نا خواه روزی باین فکر خواهند افتاد و باید باین فکریفتند که خط خود را برای یاد گرفتن کودکان خود آسانتر کنند و بررغیب غیراهل زبان بآموختن آن بیفزایند . باید روزی کسانی که هوش بالاتر از مردم زمان دارند باجسارت و جرئت خود این ریسمانهای مزاحم فکری بشر را بکشایند و خط و زبان را از آنچه هست آسانتر بگردانند .

بعضی دیگر میگویند ما باید سنت و قرار داد گذشته‌گان خود را حفظ کنیم - این سخن بخصوص در مورد زبان و خط بیش از حد مسخره و خنده دارست .

و بدان ماند که بمثل و بفرض مردمیکه پدران آنان در روزگاران قدیم دارای سه دست بوده‌اند و کم کم فرزندان آنان تکامل یافته، دست سوم خود را از دست داده‌اند امروز لباس سه آستینه بطرز نیاکان خود بپوشند و در مقابل هر اعتراض و پرسشی بگویند چون پدران ما لباس سه آستینه میپوشیده‌اند ما نیز برای حفظ سنت و قرارداد و احترام بآنان امروز بآنکه دودست داریم لباس سه آستینه میپوشیم این مثال نیست فرضی و هرگز مردمی نبوده‌اند که سه دست داشته باشند اما آیا مقاومت کهنه پرستان در مقابل اعتراض‌های من با استدلال ابلهانه‌ی فرزندان آن مردم فرضی مانده نیست ؟

نمیدانم چرا متعصبان و غیرتمندان و کهنه پرستان ما در مورد کارهای خوب و افتخارهای جاویدان گذشتگان خود تعصب و غیرتی ندارند و تنها بحفظ زائده های مزاحم و سنت های ابلهانه پابندند؟ آنان بگویند و بفکر من بخندند ولی من مقاومت میکنم و پیش میبرم زیرا جهش زمانرا درک کرده ام و با دلی استوار و امیدوار و با نیتی مردم دوستانه و وطن خواهانه قدم بسایرراه نهاده ام. من حس کرده ام که دشواریهای موجود در خط فارسی سبب شده است که بسیاری از کودکان فارسی زبان از آموختن زبان مادری خود مأیوس شوند و بخوبی میدانم که اگر این دشواریها آسان شود مردم مملکت ما بآسانی و سرعت خواهند توانست دست کم بنوشتن و خواندن زبان مادری خود آشنا شوند.

و چون این درک خودرا درست میدانم و روی آن بسیار اندیشیده ام از راه مقدس خود باز نخواهم گشت و بتدریج و با احتیاط کامل بندهای گران و کهن را از دست و پای مردم همزمان خود خواهم گشود و تا کتون درین راه پیروزیهای بدست آورده ام امروز شاگردان من در همه جا مروج نظر من هستند و روز پیروزی و همگانی شدن آنها انتظار میکشند.

من نظر خود را در مورد خط و زبان بآنان گفته ام آنان در باره ی آن اندیشیده اند و بدان گراییده اند و ازینروا زیاد نخواهند برد و از دست نخواهند داد و با منتشر شدن تدریجی نوشته های من دلیل تمامی تصرفهای مرا بدست خواهند آورد. در نشر کتابهای پاسداران سخن که نخستین آن در دست خواننده است این تصرفهای تدریجی و گاه بگاه دیده میشود و یادآوری بالا برای آنست که خواننده بدانها توجه کند و بیدلیل نپندارد و چنانکه ما بتدریج و با احتیاط و از روی تفکر و منطق بکار پرداخته ایم و نیز بیاری ما برخیزد و بآسان شدن خط فارسی بسهم خود یاری کند.

قسمت دوم یادآوری من مربوطست بانشا و نشر فارسی  
 من ازدوران دبیرستان باینطرف همواره از نثر جنیان و صرعیان  
 وحشت داشتم و همیشه در پی یافتن چاره‌ی بوده‌ام .  
 نثر زیبا و رسا و ظریف و نرم و شیرین فارسی مدتهاست  
 که آفت یافته و بسوی زوال و درهمی و آشوب برده شده است  
 شیوه‌ی لعنتی و جهنمی منشیان عربی خوانده‌ی ابله که بسروح  
 زبان مادری خود آشنایی نداشته‌اند و عربی بازی و معلق  
 زدنهای رسن بازانه را در نثر هنرمینداشته‌اند از سد ها سال  
 پیش باینطرف ذوق نویسندگی و ساده نویسی را مقهور خود  
 ساخته و روانی و شیوایی فارسی را از یادها برده است تا  
 آنجا که گروهی از ابله‌ی فریفته‌ی این لغت بازی و تصنع و تکلف  
 ابلهانه شده‌اند و در نویسندگی عالیت‌ترین درجه‌ی ترقی رارسیدن  
 بقدرت نویسندگان دیوانه و مصروع دره‌ی نادره و جهانگشای  
 جوینی میپندارند این مقلدان جن زده هنوز هم در میان ما کم نیستند  
 هنوز هم بشیوه‌ی آن مصروعان راه گم کرده برای پیسان مطلبی  
 هزاران ادا از خود نشان میدهند و با تعلیق های رسن بازانه‌ی  
 خود درنوشتن و گفتن آتش شهوت تظاهر بفضل و عربی دانی خود  
 را مینشانند - چنان مینویسند که من و شما از فهم آن عاجز باشیم  
 چنان میگویند که مردمان سخن آنانرا درک نکنند و ابلهان  
 مسحور لغت پردازی و ملمع سازی آنان گردند ده ها صیغه‌ی معوج  
 جمع، سدها ترکیب شیطانی و درشت عربی، هزاران تعبیر صرعیانه  
 و لغنتی در نثر خود میآورند نمیدانم از گفتن و نوشتن چه میخواهند؟  
 آیا زبان برای فهمیدن مطلب دیگران و فهماندن بدیگران نیست؟  
 آیا زبان از وسیله‌های جادوگری و جن گیری است؟  
 آیا اینانکه چنان مینویسند و چنان میگویند دیوانه نیستند؟

آیا لغت پردازی بشیادی وحقه بازی شباهت ندارد ؟

بنظر من این لغت با فیها چشمه یی از چشم بندی و جادو گریست و کسانی که در نوشتن تکلف بخرج میدهند و با لغت پردازی خواننده را گمراه و اگر ابله و تازه خوان باشد مسحور میکنند از جنس لوطی غلام حسین و درویش مره بند .

سالهاست که نثر این ابلهان عربی خوانده را میخوانم و رنج میبرم کاش اینگونه مردمان چیزی هم نمیداشتند تا من و کسانی مثل من برای اطلاع از دانسته های آنان تحمل هذیانهای آنانرا نمیکردیم کاش اینان بجای تحقیق در ادب و تاریخ شغلهای دیگری از قبیل جادوگری و رمل اندازی و معرکه گیری را انتخاب میکردند . من بخوبی از رنج روانگاه دانش آموزان دبیرستانها آگاهی دارم - فرزندان بیگناه مردم برای دانستن مطلبی باید چه سخنان پیچ دار و کج و معوج و اهریمنی را بخوانند و بشنوند و با هزار فشار و سرگیجه بمقصود و مفهوم آنها پی ببرند نمیدانم مسئول زبان و خط و فرهنگ مردم يك مملکت کیست ؟ چه کسی باید باین بیسامانی و بینظمی پایان دهد و کی دوران لغت پردازی و عربی بازی پایان میپذیرد ؟

بدبختانه زبان مادری ما تنها از جانب عربی با فان دستخوش آفت نشده است .

زبان فارسی ما از دوسوی اصلی و مهم مورد حمله و دستبرد قرار گرفته است .

یکی عربی خوانده های فارسی ندانسته دیگر فرنگ رفته های بیسواد .

دسته ی نخستین قرنهایست که از راههای مختلف بنیان زبان و فرهنگ ما دستبرد زده اند و کلمه ها و ترکیبهای بد آهنگ و نااصل را بزبان اصیل و نژاده ی ما وارد کرده اند .

## سیزده

كودك نوزاد ایرانی و فارسی زبان از روز نخستین که پا  
بجهان مینهد بدام بلهوسی و تظاهر و عربی بافی و فرنگی  
مآبی این نادانان اسیر میگردد .

روز اول مهرغیرایرانی بر آن میزنند و نامی زشت و بد  
آوا و بد آهنگ و دشوار براو میگذارند .

عربی خوانندگان فارسی ندانسته که اثری از ایرانی بودن  
در خود ندارند و مقلدان ابله تر آنان فرزند خود را سلطنت  
باجی - رقیه - ام كلثوم - شمس الملوك - صفرا بگم - سبز علی  
علیقلی - محمد مهدی - غلامعباس و کلبعلی و ... و ... فرنگ  
رفتگان بیسواد یا مقلدان ابله تر آنان نام فرزندانشان خود را فلوریاء،  
هلن ، کاملی و آنا و ... میگذارند و از روز نخستین مهر پیگانه و  
داغ بی تعصبی و کج اندیشی بر پیشانی آنان نقش میکنند کم کم  
آهنگ سخن فرزندانشان دسته ای اول نستعلیق و عربی و آهنگ سخن  
فرزندانشان دسته ای دوم مکش مرگ ما و فرنگی از آب در میآید آنان  
هر حرفی را از بیخ گلو بیرون میآورند و اینان «ر» های فارسی را  
«غ» میکنند آنان روی صندلی نشستن را حرام میدانند و اینان  
آبرا با چنگال میخورند هر دو دسته منحرف و گمراهند نه درست  
سخن میگویند به راست میانندیشند - فرزندانشان فارسی زبان در  
خانه و مدرسه بدآموز میشوند و از درك حقیقت زبان بدور میافتند  
بجای آموختن زبان مادری خود که فارسی است زبانی درهم و بی  
اصل و ساختگی میآموزند - آقای دبیر متجدد کلمه هایی  
مانند : مرسی ، انترسه ، انترسان ، مال اوزه ، انتره ، پاردن ،  
اکزاکت ، تیپ انتلکتوئل ، موندالید و سدها لغت زهر ماری و  
غریبه ای فرنگی را بدون آنکه خود بخوبی آنها را درك کرده باشد  
بخورد فرزندانش ایرانی مردم و برادرانش فارسی زبان خود میدهد  
آقای معلم قدیمی و عربی خوانده سدها ترکیب لعنتی و وحشت

## چهارده

آور عربی مانند علی ای حال - علی ای تقدیر - برای العین - بای حال - بالسویه - بالعیان بای تقدیر - علی کل حال - مغ ذلك كله - فوق العاده - فلیتامل - وقس علی هذا - وفيه نظر - ولذا - وفيه تردد - بای نحو کان - مانحن فيه - کما فی السابق - علی الاصول - علی الرسم انکشف - بالآخره - علی القاعده - سوق الجیشی - کما هو حقه - مع الواسطه - مشار الیه - مومی الیه... بذهن دانش آموز بیچاره فرو میکند - دانش آموزان سرگشته نثر ایندو دسته را نیز که بیشتر مؤلف و محقق و نویسنده هم هستند وحتی در نوشتن کتابهای درسی مباشرت دارند میخوانند و از پیراه هم با انحراف و گمراهی آنان افزوده میگردد - از کتاب اول دبستان عربی بازی آغاز میگردد - درس مثلاً فوراً رسماً و بارضاً مریض است، مرضیه خواهر رقیه است. نخستین خشت بنای انحراف و کج ذوق را در ذهن کودکان نوآموز بجامینهد بعد هم این بدآموز را در دبیرستانها و دانشکدهها تمام میکنند. حزیان و بیگانه پرستان نیز از راه متداول کردن اصطلاحهای حزبی باین درهمی و بیسامانی میافزایند

درین مملکت زبان و فرهنگ ما از همه چیز بیصاحت ترست - آخر این زبان شده که ما داریم؟ نیمی ترکی، نیمی عربی، نیمی فرنگی این لباس وصله دار و چند رنگ را کی بقامت مادوخته؟ این آش همه چیز درهم را کی برای ما پخته؟ ما چرا بفکر نیستیم؟ آندسته از برادران ما که ایرانی و اصیلترین ایرانیان هستند در مملکت ایران بترکی تکلم میکنند ترکی آنان هم آمیخته است چندی پیش درد نان کتابفروشی دو نفر آذربایجانی باهم خدا حافظی میکردند یکی گفت من گدم. دیگری گفت پس فی امان الله.

گدم ترکی، پس فارسی فی امان الله عربی - اینهم شد زبان - نمیدانم آیا همه ی ترکان چنین تکلم میکنند بیشک باید در همین حد و باین شکله باشد این ما و آنهم برادران آذربایجانی مانه ما

بازده

زبان درست و حسابی داریم نه آنان - نه مادرست سخن میگوئیم نه آنان .

کسانی هم که تعصب ایرانی و هوش بالاتر از مردم زمان خود داشتند دیروز برای سامان دادن باین بیسامانیها برخاستند ولی یا کسی بیاری آنان نشناخت یا خود از راه منحرف شدند و براه‌های دیگر افتادند و نتیجه‌ییکه باید از جنبش آنان بدست نیامد امروز هم کسانی هستند که بینظمی و درهمی خط و زبان فارسیرا بخوبی حس میکنند اما یا جسارت ندارند یا فرصت جنبش نیافته‌اند و یا از ویران شدن بناهای گذشته‌ییکه خود بشیوه‌ی مقلدانه ساخته‌اند برخود میلرزند - میترسند اگر با درشت نویسی و ملمع‌گویی مبارزه کنند افتخار نوشته‌های وصله‌دار و ملمع خود را که در گذشته نوشته‌اند از دست بدهند .

از روزیکه دستم بقلم آشنا شده تا کنون همیشه در خود این پرسشها و اعتراضهای ذهنیرا داشته‌ام و کم و بیش قدمهایی برداشته‌ام من بخوبی درک میکنم که با پیشرفت برق آسای صنعت و تمدن و ارتباط مردمان کشورها و بی‌توجهی نویسندگان و بزرگان قوم دیری نخواهد گذشت که اصالت زبان و فرهنگ ایرانی از دست خواهد رفت - نثر فارسی مقهورترکیب و مفرد عربی و فرنگی خواهد شد قاعده‌های عربی عبارتهای فارسیرا خواهند خورد - تنوین و ترکیب و صیغه‌های جمع تازی بنیاد جمله بندی و روانی و زیبایی فارسیرا از میان خواهد برد - فرهنگستان که سالها پیش بوجود آمد نمیدانم بچه علت یکباره از میان رفت صنعت ها و اختراعاتی تازه همچنان بانام خود بی‌هیچ تصرف و نشان ایرانی بایران زمین می‌آید و پس از گذشتن مدتی در کنار واژه‌های فارسی جای میگیرد فارسی زبانان هم بعلت ناچاری و نادانی ندانسته باستعمال آنها معتاد میشوند و بر تعداد فرنگ‌رفته‌های بیسواد روز



## شانزده

بروز افزوده میگردد دانشکده دیده‌های فارسی ندان سال بسال بیشتر میشوند - من بخوبی حس میکنم که اگر مدتی بدین منوال بگذرد بکل زبان فارسی اصالت و استیلای خود را بر کلمه‌های بیگانه از دست میدهد .

نویسندگان قدرت تصرف در کلمه‌ی بیگانه را ندارند - شاعران چون خام و شعر نخوانده هستند قوه‌ی ترکیب‌سازی و تعبیر آفرینی نیافته‌اند .

فرهنگستانی وجود ندارد که نام صنعتها و اختراهای تازه را ترجمه کند - فرهنگی نداریم که در نوشتن کتابهای دبستان و دبیرستان بزبان فارسی توجه داشته باشند اینست که پس از گذشتن مدتی فرزندان ما بانثر کهن و پر قدرت فارسی بیگانه خواهند شد و زبانی بینظم تر و آشفته تر وجود خواهد گرفت .

ولی من معتقدم هنوز میتوان جنبید ، هنوز فرصت از دست نرفته - اگر جوانان درس خوانده کهنه پرست نباشند و مغزهای آلوده‌ی خود را تکان دهند و بیاری یکدیگر برخیزند .

اگر نویسندگان و شاعران در گفتن و نوشتن با آنچه میگویند و مینویسند توجه داشته باشند میتوان راهی یافت - اگر روزنامه‌ها و مجله‌های کشور رهبری شوند بزودی میتوانند ذهن جوانان را بشردرست فارسی متوجه کنند و فکر نوآموزان را از منحرف شدن بازدارند آنانکه قلم دردست دارند باید در نوشتن باصالت کلمه‌ها بیکه مینویسند دقت کنند - از رعایت قاعده‌های عربی در فارسی بگریزند و آنرا برای دیگران تحریم کنند - صیغه‌های مزاحم و معوج جمع‌های عربی را در کنار واژه‌های اصیل فارسی ننشانند - تنوین لعنتی و زشت عربی را از فارسی دور کنند - آنچه میخوانند بگویند درست بگویند و درست بنویسند یعنی آبراز آبخور شیطان ننوشند و نان را از میان پایا پشت سر نخورند - هنر در ملمع نویسی و عربی پردازی نیست هنر در اصالت فکر و روشنی و شیرینی و رسایی بیان و تقریرست .

بعضی تصور میکنند که تقلید فارسی زبانان از قاعده - های مزاحم عربی بعثت ضعف زبان فارسیست یعنی زبان فارسی را از عربی و زبانهای دیگر ضعیف تر و ناتوان تر میدانند - اینست که مقلدانه و از روی ابله‌ی زبان بی زحمت و سوهان خورده ی فارسی را پیرایه‌های قاعده های عربی و صیغه های معوج جمع و تنوین زشت و بد آهنگ آن می‌آیند صفت و موصوف را بقاعده‌ی تازی مطابقت میدهند و این ابله‌ی را دلیل اطلاع خود میدانند - سعی میکنند ترکیبهای درشت و کشنده بیاورند - کلمه‌های تنوین - دار زیاد بکار برند تا فضلشان آشکار شود غافل از آنکه زبان مادری آنان پر استعدادترین و آسانترین زبانهای دنیاست - شبی در باره‌ی صیغه‌های جمع عربی در فارسی گفتگو داشتم - می‌گفتم در زبان فارسی دو نشانه‌ی جمع (آن‌ها) بیشتر نداریم و فارسی زبان نباید هیچ کلمه‌ای را در زبان فارسی بغیر ازین دو نشانه جمع بنده من صیغه‌های جمع عربی را در درس انشای فارسی برای شاگردانم تحریم کرده‌ام و از روزیکه بزشتی و ناهمواری و بی تناسبی آنها با زبان فارسی پی برده‌ام تا کنون حتا یکبار يك صیغه‌ی جمع عربی از قلم من جاری نشده (مگر بنقل) و هنوز بیاد ندارم که گرفتار مشکلی شده باشم - آنشب استاد گرامی من آقای دکتر صورتگر ضمن آنکه بمن حق میدادند عقیده داشتند که از استعمال بعضی از صیغه‌های جمع تازی ناچاریم بمثل میگفتند اگر بخواهیم مصطلح و اصطلاح را بنشانه‌ی فارسی جمع بندهیم تنافر خواهد داشت و تلفظ مصطلحها و اصطلاحها دشوار و سنگینست - استاد من درست میگفتند جمع در آخر اصطلاح و مصطلح با «ها» نشانه‌ی جمع کمی ایجاد تنافر میکند اما این تنافر از قبیل تنافر هعظم و مستشرزات و... عربی نیست از آن گذشته اگر گریز ازین مقدار تنافر ما را با استعمال صیغه‌های جمع غریبه‌ی زشت و ناهنجار وادارد

و این نشانه‌ی غیر فارسی را جایز کنند پس چه خواهیم کرد در مورد جمع کلمه‌های فارسی مانند ماه ، راه ، کلاه ، گیاه و ...؟ آیا این کلمه‌ها را بعلت تنافریکه از جمع «ه» ی آخر آنها با «ها» ی جمع ایجاد میشود باید بنشانه‌ی عربی جمع بندیم و ماهات ، راهات ، کلاهات گیاهات و ... بگوییم؟ آیا این کار را استادان ما جایز میدانند؟ اگر آنان جایز بدانند من کاری ازین زشتتر نمی‌شناسم بهر حال من صیغه‌های جمع عربی را بهزار علت در نشر فارسی تحریم میکنم زیرا گذشته از هر نظری بدسواری فهم زبان میافزاید صیغه‌های دشوار و سخت و سنگین تازی بازبان نرم و شیرین فارسی سازگار نیست و دریغ داریم که بمثل درو غررو نطف اقا نیم و اقالیم و اعاضم و افاضل - اجنه و ادله - ائمه - قارمین و طالبین و کساب و تجار - طلب ، طلبه ، فعله ، عمله ، - اکر (بضم اول و فتح دوم) و اسد (بضم اول و سکون دوم) و سدها صیغه‌ی نتراشیده و ثقیل و لعنتی جمع عربی را در کنار جمعهای زیبای فارسی قرار دهیم - زیرا هم نازیباست هم بعلت آنکه دانستن آنها بدانستن اشتقاق نیازمندست فهم درست و تمام عبارتهای فارسی را بعده‌ی خاص که اشتقاق عربی میدانند منحصر میکند .

آیا بنظر شما جمهای شاعران ، فاضلان تاجران طالبان از شعراء فضلاء ، تجار طلبه ، طلاب ، طلب و طالبین زیبا تر نیست؟ اگر زیبا ترست ازین پس از من پیروی کنید و بنثر زیبای فارسی این صیغه‌های زشت و درشت و چهنمی را راه مدهید - زبان فارسی: زبانی که من و شما بدان تکلم میکنیم از ریشه‌دارترین زبانهای جهانست - در میان زبانهایی که من بساختمان و دستور آنها آشنا هستم فارسی از همه آسانتر مستعدتر و توانا ترست - آسانست زیرا هزاران سال بر عمر آن گذشته زایده‌های آن سوهان خورده بنرمترین و شیرین‌ترین صورتها درآمده است - در زبان‌های عربی

## نوزده

و فرانسه سدها قاعده‌ی ابتدایی و بی منطق و ابلهانه و مزاحم هست که یکی از آنها در فارسی راه ندارد در زبان فرانسه مداد مذکر و قلم مؤنث است صفت‌هایی که برای آنها می‌آید باید با آنها مطابقت کند - در زبان عربی نیز این بازی فراوانست زمین و آسمان مذکر و مؤنث دارند در آلمانی چیزها مذکر و مؤنث و خنثا دارند اما زبان ما از این بازیها و زایده‌های مزاحم و ابلهانه بر اثر گذشت زمان آسوده شده صیقل یافته، سوهان خورده، نرم و شیرین و پرورده گردیده اینک آيا شایسته است که قدر آنرا نشناسیم و غافل که فرنگ رفته های بیسواد و عربی خوانده های فارسی ندان آنرا دستخوش هوس و فضل فروشی مصر و عانه‌ی خود کنند ؟ بعضی بمن میگویند زبان از آن مردمست و آنرا باید بآنان وا گذاشت و از آنان آموخت .

این سخن هم در نظر اول برای مردمی که بعیق مطلب‌پی نبوده‌اند فریبنده و زیباست ولی همه‌ی آن بتمامی درست نیست و قسمتی از آن بسیاری پایه و سست و اعتنا نکردنیست . من میگویم اصل زبان از مردمست - توده‌ی مردم موجود و باعث تحول در لغت و تعبیر هستند - حفظ زبان با تمام نوسانهای آن بیشتر بعهده‌ی مردمانست اما انتظام کار ، پیشگیری از انحراف های زیان آور با نویسندگان و مردمان درس خوانده و باشعور است که ذوق و هوشی برتر از معاصران خود دارند و میتوانند با قدرت روحی و بیاری نبوغ و امتیازهای ذاتی عنان اجتماع و مردم همزمان خود را بدست گیرند و از سر کشیهای آن پیشگیری کنند . هیچان و سرکشی و عصیانهای اجتماعی همیشه و در همه مورد بسود آنان نیست - از سوی دیگر باید دید آیا زبان مردم مملکت ما (بقال و حمال و دوره گرد و برزگرو...) از دستبرد مصون مانده و بطبیعت و عادت پیشرفته است یا نه ؟ مردم کوچه و بازار تحت تأثیر بدآموزی

های فالگیر و رمال، معرکه چین و مارگیر، سر کتابچی و روضه خوان، تفسیر گو و آخوند محله، طبیعت و سادگی بی پیرایه‌ی زبان مادری خود را از دست میدهند.

بتعبیر و کنایه های نازیبا و نادرست آنان خو میگیرند ترکیبهای بدیهیت و بد آوای آنانرا تقلید میکنند و چون بلغت و صرف و نحو آشنایی ندارند نادرست و دور از طبیعت گفتگو میکنند مطلب دیگری فکر میکنند و برای بیان آن عبارتیکه مطلب دیگری را میرساند بر زبان میآورند بی تکلیف و مقلدانه سخن میگویند و ناچار اولند زون (اولا) دومند زون (دوم)، یوم البتر، فرمایشات، قحط الرجال آبلیمو، حسن خوبی اسم و اسامی، ظرف و ظروفات و دهها وسدها تعبیر و ترکیب حرامزاده و بد شکل و بد آوادر زبان آنان جاری میشود که خواه و ناخواه در کنار واژه‌ها و ترکیبهای نژاده و اصیل فارسی جای میگیرد و اصالت و زیبایی و قدرت و سادگی زبان را از میان میبرد. و بناخوشی امروزین و بدتر ازین گرفتار میشویم - کم کم زبان، برای بیان فکر، ناقص و ناصالح میگردد - عبارتهای فارسی امروزین بعلت همین درهمی و بی - تکلیفی ناتوان و سست شده، قالبهایی هستند که محتوی خود را نگهداری نمیتوانند کرد، یعنی از انجام وظیفه‌ی خود قاصرند پوششهای گل و گشاد یا تنگ و کوتاهی هستند که بقامت معنا و مطلب و فکر نارسا و نامتناسبند - باید برای نجات زبان برخاست و میان بست آنچه باید در مورد نوشتن فارسی بگویم جداگانه از نظر خواننده باز کرشادهای فراوان خواهد گذشت ولی اینجا باید در مورد نشر پاسداران سخن توجه خواننده را باین یادآوری جلب کنم.

نشر کتابهای پاسداران سخن از چند عیب وزشتی آسوده

بیست و یک

- ۱- صیغه‌های جمع عربی بهیچوجه در آن راه نیافته
- ۲- تنوین تازی در آن هرگز بکار نرفته
- ۳- ترکیبهای عربی حتایکبار در آن نیامده
- ۴- تا حد ممکن از اسلوب‌های ترجمه‌ی زبان‌های عربی و فرنگی آسوده است.

۵- ملمع‌بافی و تکلف در آن نیست ازین گذشته در کتابهای پاسداران سخن با احتیاط و بتدریج صورت منطقی نوشتن کلمه‌ها تا حدیکه جرئت ناشر اقتضای داشته نشان داده شده نویسنده‌ی پاسداران سخن میتواند افتخار کند که راه نوشتن فارسی را بدوستان زبان فارسی و برادران ایرانی خود آموخته است شیوه‌ی نثر چن‌زدگان و صرعیان را هرگز بکار نبرده و در حد توانایی و قدرت خود راه‌های تازه‌یی برای گریز از بندهای اسارت ترکیب‌ها و قاعده‌های عربی بنویسندگان نشان داده است.

نویسنده‌ی پاسداران سخن عقیده دارد که زبان فارسی از تنوین، صیغه‌های جمع، ترکیب و قاعده‌های عربی بکلی بی‌نیاز است و این چند عامل از دیرباز با صالت و روانی و درستی و قدرت زبان فارسی زیانهای فراوان رسانیده است.

راه‌گریز ازین بندها بطور عملی در ضمن نثر پاسداران سخن و جداگانه از نظر خوانندگان و دوستان زبان فارسی خواهد گذشت تا گمراهان برآیند و از تقلید نثر چن‌و پری بگریزند و نوآموزان راه درست فارسی نوشتن را بیاموزند و اگر از راه خواندن نثر عربی با فغان و فرنگ رفتگان یا از طریق شنیدن کلمه‌های زشت و تعبیرهای جهنمی روضه‌خوانان، معرکه‌گیران رمالان و مسئله-گویان در نوشتن و گفتن بی تکلیف و یا کج ذوق و هرزه بار آمده‌اند بتدریج بشرباک و آسوده‌ی فارسی خوگیرند و بیاری زبان آفت زده و بیصاحب مانده‌ی خود برخیزند.

«راهی نرفته‌ام که پیرسم ز رهروی»  
«رازی نجسته‌ام که بگویم بمحرمی»  
«همایی»

## پیشگفتار

پیش از بیان مقدمه نابجانیست که مختصری درباره‌ی ابتکار و اصالت تحقیق خود و امتیازهای کتاب حاضر با خواننده گفتگو کنم و او را بشیوه‌ی کار خود آشنا گردانم.

در زمینه‌های شعر و ادب فارسی در دوره‌های تازه و سده‌ی حاضر کاوشهایی شده و پایه‌هایی نهاده‌اند - کسانی بشیوه‌ی درست و عمیق پیرامون تاریخ ادب و بنیاد شعر فارسی و سبک و شیوه‌های آن کتابهایی تدوین کرده‌اند که در آن میان گاه بگاه کارهای ممتاز و ارزنده و درست و امروزی میتوان یافت ولی بعلت انحراف از اصل و میل پیرسخنی و وسیع‌گویی نویسنده‌گان و محققان، بیشتر آنها اگرچه سودمندست ناقص و ناتمام صورت گرفته، هیچیک از نویسندگان بیکرشته‌ی خاص توجه نداشته همه خواسته‌اند از همه چیز سخن گویند و کتابی فراهم آورند که از هر خشک و تری در آن توان یافت اینست که درباره‌ی هر موضوع ناتمام و بریده سخن گفته‌اند.

در مثل در زمینه‌ی شعر فارسی بیکرشته‌ی خاص روی نیاورده‌اند و برای تحقیق کامل و سودمند و تمامی در آن باره همت نکرده‌اند بلکه همه خواسته‌اند درباره‌ی همه نوعهای شعر و همه سبکهای سخن نامه بر بندند و کاش از عهده بر می‌آمدند و سبکهای سخن و نوعهای شعر را می‌شناسانند ولی چگونه میتوان درباره‌ی این همه موضوعهای وسیع و پراکنده‌ی شعر و ادب فارسی یکباره و یکجا از عهده برآمد و از پراکنده‌گویی گریخت. کسیکه برای تحقیق در شعر فارسی همت میکند اگر گام‌بگام پیش نرود و یکی یکی و از روی تأمل و تحقیق درست و تمام بکار آغاز نکند چگونه میتواند مطلبی درست و تمام گرد آورد و راهی تازه بگشاید.

درین زمینه اگر از چند اثر تحقیقی و عمیق بگذریم باید گفت محققان شعر و ادب، سخن تازه‌یی بگفته‌ی تند کرده نویسان گذشته نیفزوده‌اند بلکه نحوه‌ی

بیان آنانرا دگرگون کرده اند و بصورت امروزی در آورده اند همه از سبک گفتگو کرده اند اما هیچکس آنرا چنانکه باید بخواننده و جوینده نشان نداده است - مثنوی اصطلاح و دستور از تذکره نویسان گذشته گرفته اند و برنگی دیگر بدو ستاران شعر و ادب باز داده اند و اگر در چند سال گذشته سخنان استاد بهار در دوره ی «سبک شناسی» گرد نمی آمد نمیدانم معلمان این درس بشاگردان خود چه می آموختند آنچه آن شاعر بزرگ در باره ی سبک کلی سخن نویسنده گان و شاعران دوره های مختلف نوشت اینان نقل میکنند - او بعلمت تسلط بر شعر و نشر دوره های مختلف و مقایسه های ذهنی خود دستورهایی آورد و اینان همانها را بازگو میکنند بی آنکه جز مینه های کار او شاهدی فراهم کرده باشند - بمثل هر چه او در باره ی سبک نشر سده ی چهارم و پنجم نوشته و شاهد های آنرا جزء جزء باز نموده اینان در مورد شعر ذکر میکنند بی آنکه دست کم کاوش و تحقیقی نظیر کار او در باره ی شعر کرده باشند در تقسیم سبک های شعر بی آنکه وجه امتیازهای درست داشته باشند و همه جا و همیشه در همه مورد صادق باشد اصطلاحایی از قدیم در خاطر دارند و عیار هر شعر را با آن محاکما میسنجند - بی آنکه استقرای کاملی در وجه امتیاز هر یک از سبکهای اصطلاحی داشته باشند با وجه امتیازهای سماعی سخن سنجی میکنند .

این شعر را خراسانی، آن شیوه را عراقی و این سخن را هندی می شمارند سبک هر شعر را از روی زمان تشخیص میدهند بی آنکه بجهت های امتیاز خود آن توجه داشته باشند - درین چند سال شیرین کاری تازه یی هم رایج شده سبکهای فارسی را نشناخته ، جهت های امتیاز هر یک را از روی آمارهای دقیق و استقرای کامل و درست نیافته ، در صدد مقایسه و انطباق آن با شیوه های سخن فرنگیان برآمده اند و چنانکه بخواهی گره از رشته ی سبک شناسی گشوده اند.

بعبارت دیگر بی نردبان پیام آمده اند سخن درین باره بسیارست ولی جای آن مقدمه ی «باصداران سخن» نیست -

غیر از شیوه هاییکه تا کتون معمول بوده بنظر نگارنده برای تعیین سبک شعر باید از چند نظر دیگر در شعر یک شاعر بررسی کرد .

و سخن او را ازین چند نظر سنجید.

باید دید او در میان وزنهای متداول بکدام یک بیشتر گراییده و اگر وزنی خود ساخته از پیراه بدست آورد تا حد تقلید و ابتکارش آشکار گردد .



ردیف و قافیه‌های شعر او را باید بدقت آمار گرفت تا ذوق و اذحیث میل بروانی و سادگی یا گرایش بتکلف و درشتی و تصنع هویدا شود و حد تقلید و ابتکارش در استخدام ردیف و قافیه مشخص گردد باید مضمون و موضوعهای شعر او را بررسی کرد و گرایشهای خاص روحی او را یافت تا جهت‌های امتیاز سخنش با سخن دیگران ازینراه یافته شود و میزان تقلید و ابتکارش در موضوع و مضمون نیز بدست آید.

توجه خاص شاعر ببعض کلمه‌های خاص باید از روی آمارهای دقیق یافته شود تا قسمتی از جهت‌های امتیاز شعروسخن او از دیگران بدست آید ازینراه و بیاری قرینه‌های دیگری که از زندگی و نوع کار و محیط ممکنست یافته شود میتوان ضابطه و دستورهایی که مشخص و بیان کننده‌ی سبک خاص یک شاعرست بدست آورد.

درین نوع تحقیق بیش از هر چیز میزان ابتکار و قدرت خلق و تازه اندیشی شاعران و همچنین حد تقلید و تسلیم آنان در برابر شاعران گذشته بخوبی آشکار میگردد و ازینراه میتوان بعلت بزرگی و عظمت بزرگان شعر و سخن پی برد و نیز میتوان عامل‌های اصلی سازنده‌ی شعر واقعی و سخن درست و جاویدان را شناخت.

نگارنده در پاسداران سخن زمینه‌ی تشخیص و یافتن سبک شاعران را ازین چند راه که ذکر شد تا توانسته ام آماده ساختم و ب نتیجه‌هایی که تاکنون در شعر و ادب فارسی سابقه‌ی مدون نداشته رسیده‌ام و راه را برای محققان و سخن سنجان دیگر آماده کرده‌ام.

از هر شاعر که دیوانی از او بجامانده آمارهایی از وزن، ردیف و قافیه اگر چه جانکاه و توان فرسا بود فراهم کرده‌ام - موضوع تغزلهای قصیده سرایان بزرگ را جزء بجزء از نظر گذراندم و جهت‌های امتیاز آنرا باز نمودم و بقید صفحه برای آسانی کار خواننده آوردم تا جوینده بتواند با مراجعه‌ی بآن از تمامی موضوعهای تغزل که در شعر متقدمانست آگاهی یابد و سخن سنج و سبک شناس برای مقایسه‌ی سخن و فکر شاعران راهنمایی گردد.

در ضمن مطالعه‌ی دیوان قصیده سرایان اگر بکلمه یا تعبیری برخوردیم که بیش از کلمه‌ها و تعبیرهای دیگر مورد توجه و رغبت شاعر بوده، آنراها نکردم و در تمامی شعر او باز شمردم و ازینراه امتیاز و خصوصیت بارزی برای گوینده بدست آوردم - شمردن این کلمه‌ها چشم مرا آزرده و جان مرا فرسود اما ناخشنود نیستم زیرا راههای تازه‌یی گشوده‌ام و بنیانهایی سودمند و استواری برای بناهای جاویدان در شعر و ادب نهاده‌ام - آمارهای وزن و

## بیست و پنج

ردیف و قافیه نیز برای من بآسانی دست نداده روزان و شبان دراز قلم  
بچشم زده‌ام و چشم بکتاب دوخته‌ام - بخصوص در تهیه‌ی آمار وزن قصیده  
های شاعران رنجی تن فرسا و سستی جانکاه برخویش روا داشته‌ام - از میان  
دیوان‌های شاعران آنچه طبع شده تنها در یکی دوسه دیوان و زنها تعیین  
گردیده و در باقی تصحیح کنندگان سستی کرده‌اند یا بعلت ندانستن عروض  
آنها بعمد بفراموشی سپرده‌اند .

آننانکه عروض میدانند و بتقطیع شعر آشنایند نیک آگاهند که تعیین  
وزن کاری آسان نیست بلکه گذشته از آنکه ذوق شاعری و قریحه و طبع  
استوار و موزون میخواهد بی آشنایی بقاعده و میزان عروض و کتابهای آن  
ناممکنست بالاینهمه دشواریهای آنرا بهمت بر خویشتن آسان گرفتیم و در پایان  
شعر هر شاعر آماری از وزن قصیده‌های او بقید صفحه فراهم آوردم تا شاعران  
و سخن سنجان را بکار آید.

در باره‌ی قصیده و قصیده سرایی در ایران تا کنون تحقیقی جداگانه و  
مستقل تدوین نیافته و بخش اول پاسداران سخن نخستین کتابیست که با انحصار  
و باستقلال در آن از قصیده و قصیده سرایی بتفصیل گفتگو شده است از نیروی  
میتوانم افتخار کنم که بتقلید قلم بدست نگرفته‌ام و خود را بفتراک دیگران  
نیسته‌ام و کارم از هر جهت تازه و بدیع و ابتکاریست ولی هرگز مدعی نیستم  
که نقص و خطا در آن راه نیافته و سنگ تمام تحقیق و استقرای کامل در آن  
نهاده شده است .

## مقدمه

### چامه - چکامه - سرود

چامه - بروزن نامه ، بمعنی شعر باشد عموماً - وغزل را گویند خصوصاً ، و آن مطلع‌یست با ابیات متوازنه‌ی متشاکله در قافیه و ردیف کمتر از هفده بیت - و بمعنی سخن هم آمده است چه «چامه‌دان» سخن‌دان را گویند

چامه‌گوی - باکاف فارسی بروزن چاره جوی ، شاعر و سخنگوی باشد و کسی را نیز گویند که غزلی را با آواز خوش بخواند ۱ . (برهان)

چامه - شعر بود (لغت فارس) ۲

چامه - غزل ، و چامه‌گوی معنی غزل خوان ، فردوسی گوید :  
بدان چامه گو گفت کای ماهروی

بپرداز دل چامه‌ی شاه گوی

بتان چامه و چنگ بر ساختند

یکایک دل از غم بپرداختند

و بعضی بمعنی مطلق شعر گفته‌اند . (فرهنگ رشیدی)

چامه - شعر خصوصاً غزل و چامه‌گو شاعر و خواننده‌ی شعر...

(فرهنگ نظام)

چامه - بروزن نامه - ف. شعر و غزل را گویند و چامه‌گوی شاعرست

و بمجاز بمعنی خواننده‌ی غزل نیز می‌آید .

---

۱- یکی چامه‌گوی و دگر چنگ‌زن

یکی پای کو بد شکن بر شکن

(فردوسی - ج . برهان)

۲- ( ح . برهان )

حکیم سنایی غزنوی گفته :

سرمایه ی عشقند چو بر چامه سرایند

پیرایه ی نازند چو در خدمت یارند

و چامه مطلق شعر را گفته و چکامه نیز آمده

هدایت : بدینسان چکامه پی بارنامه

همانها ز خامه نیارد بجز من .

چامه گوی - باکاف فارسی برون چاره جوی - ف . شاعر و سخنگوی

باشد و کسی را نیز گویند که غزلی را با آواز خوش بخواند .

(آندراج)

چکامه - بفتح اول و میم بر وزن نعامه ، قصیده را گویند و آن

مطلعیست با ایات متوازنه ی متشار که در قافیه و ردیف زیاده برهفته

بیت مبتنی بر هفت شرط چنانکه نزد اهل این صنعت مبین است

چکامه - برون شامه - قصیده ی شعر را گویند .

چغامه - بر وزن شامه - قصیده را گویند ، و آن بیتی چند باشد

متوازنه ی متشار که در ردیف و قافیه مبتنی بر مطلعی و گریز و شرطیه زیاده

برهفته بیت

چغانه - برون ترانه ، نام ساز است که مطربان نوازند ، بعضی

گویند ساز قانونست - و چوبی شبیه بمشته ی حلاجی که یکسر آنرا بشکافند

و چند جلاجل در آن تعبیه کنند و بدان اصول نگاهدارند و نام پرده و نغمه یست

از موسیقی - و قصیده ی شعر را نیز گویند - و مردم کوشنده و سعی کننده

(برهان)

راهم گفته اند

چکامه - بفتح برون نعامه - ف . شعر و قصیده است

(آندراج)

« اما چکامك يا چامك على التحقيق نوعى از سخن سنجى بوده ولى

بايد دید کدام نوع بوده است ؟

گفتیم که چکامه غیر از سرودست پس از شمار قصاید مدحیه خارج خواهد

شد - حالا باید دید از اقسام دیگر شعر از قبیل غزل (لیریک) یا اشعار

وصفی یا حماسی و یا ترانه (اشعار رقص و تصنیف) کدام يك را چکامه

میگفته اند ؟ بعد از اسلام کلمات چامه و چکامه را در مورد قصاید و غزل هر دو

بدون تفاوت استعمال میکنند ولى در اواخر چنانکه گفته شد غزل را چکامه

و قصیده را چامه نامیدند و ما چندان نمیتوانیم باین معنی و اصطلاح که متاخرین وضع کرده اند اعتماد داشته باشیم. تنها دلیل بنسب روشنی در باب چامه که بدون تردید گوشه‌یی از پرده‌ی استتار را بر میدارد استعمال فردوسی در شاهنامه است. وی چامه را در مورد اشعار غنایی که شامل مدح پهلوانان و توانگران و تمجید از زیبایی ممدوح باشد مکرر بر مکرر استعمال کرده است و از همه جا بیشتر در داستان بهرام گور و عشقبازیهای پیشقدمه‌ی این پادشاه در گردشهای محرمانه‌ی او و رفتن بخانه‌ی دهقانان و ملاکین و ثروتمندان و خواستگاری دوشیزگان حرم آنان استعمال میکند. شاه در کسوت «اسوار» بالباس شکاری واسب و ساز و برگ قیمتی و یک خادم شبانه وارد خانه‌ی دهقان ثروتمند خوشگذرانی میشود و مهمان او میگردد دهقان از سوار محترم که لابد یکی از مقربان دربار یا یکی از پهلوانان و سرکردگان شاهنشاه مقتدر عصر است پذیرائی گرمی کرده برای او شراب و غذای بسیار لذیذی فراهم میکند ضمناً دختر دهقان هم در بزم بخدمت پدر و مهمان عزیز و بسیار محترم مشغولست و شاه از خوشش می‌آید. دهقان بدختر میگوید: ای آرزو (آرزو نام یکی ازین دخترانست) چنگ را بردار و چامه‌یی بنواز و مهمان مارا وصف کن. آرزو هم چنگ نواز و هم چامه‌گو میباشد و درین دوفن او را تربیت کرده‌اند چنگ برداشته چامه‌یی میگوید و مینوازد و این چامه در وصف مهمان پدرش و شرح زیبایی و شجاعت و رشادت مهمانست ازین داستانها تصور میکنم که چامه باشعار نیمه غنایی و نیمه وصفی و شرح داستان پهلوانان و عشقبازی آنان با دختران جوان میگفته‌اند و بلجمله ویس و رامین و خسرو شیرین در عداد چکامه یا چامه محسوب میشود و شاید غزل و اشعار وصفی غیر حماسی یعنی وصفی بزمی را بتوان چکامه یا چامه گفت همچنین قصاید اسلامی فارسی دارای تغزل و وصف هنرهای شاه از شکار و زور و بازو و وجود و دانش و سایر هنرهای او را هم چامه یا چکامه میتوان نام داد. پس ضرر ندارد که چکامه را بغزل صرف و چامه را بغزلی که دنباله‌اش وصف و مدح باشد لقب داد همانطور که اینکار را کرده‌اند. نمونه‌ی چکامك، اشعار کتاب درخت آسوربك است که بزبان پهلوی در مناظره و مفاخره بین نخل و بز در عهد ساسانی یا قدیمتر گفته شده است.<sup>۱</sup> «چکامك که در متون پهلوی مکرر ذکر آن آمده و معلومست که همین کلمه بعدها در ادبیات دوره‌ی اسلامی به «چکامه» تبدیل گردیده است یعنی کاف آخر آن مانند کاف بندق و خستك و خانك به‌های هوز بدل شده و

باین صورت درآمده است و بعید نیست که «چامه» نیز مخفف چکامه باشد هرچند در کتاب لغت گوید: چامه قصیده را گویند و چکامه غزل را - ولی بنظر میرسد که این هر دو لغت «چکامه - چامه» مخفف و مصحف همان «چکامک» باشد چکامک را باید نوعی از اشعار ساسانی شمرد و بدلیل تفاوت اسم بیشک با «سرود» که معنای آنرا دانستیم<sup>۱</sup> تفاوت داشته و غیر از سرود بوده است»<sup>۲</sup>

سرود - گویندگی و خوانندگی (رشیدی)  
سرود - بضم اول بروزن درود، بمعنی سخن باشد - و بمعنی خوانندگی و گویندگی مرغان و آدمیان هم هست - و بمعنی رقص و سماع نیز گفته اند و بفتح اول بروزن سرمد بمعنی اول سروادست که نظم و نثر و شعر و افسانه و قصه باشد (برهان)

سرود - نغمه و بمجاز بمعنی سخن سرودن  
سرود خاستن: دم بسته اند گر نکنم شان نوازشی  
بی زخمه ام سرود نخیزد ز سازشان  
شفای اصفهانی

سرود دادن: ز بسکه هجرت و عشرت گداز خاطر ماست  
سرود نوحه دهد ساز محفل همه کس  
علی خراسانی  
(ارمغان آصفی)

« یعقوب گفت چیزی که من اندر نیابم چرا باید گفت محمد و صیف پس شعر پارسی گفتن گرفت و اول شعر فارسی اندر عجم او گفت و پیش ازو کسی نگفته بود که تا پارسیان بودند سخن پیش ایشان بسرود باز گفتندی بر طریق خسروانی ۳۰۰۰ »  
(تاریخ سیستان)

۱- سرود . مختص آفرین خدایان و شاهنشاه و مختص مجالس رسمی بوده و با آهنگ موسیقی توام خوانده میشده است (پیام نو)

۲- پیام نو- بهار

۳- « این مورخ یا مورخان دیگر اطلاعات درستی از تاریخ و زبان و ادبیات قبل از اسلام نداشته اند و اینکه شعر را مختص عرب دانسته است مرادش همین قسم شعر و وضعیت که از ترانه ها و رنگهای قدیم فارسی اخذ شده منتها این مورخان مأخذ و مبدای آنرا فراموش کرده اند و شعر از راه عرب بگوش آنها رسیده است . با وجود این سینه بسینه بغاظر دارند که در زمان ساسانیان سخن بطریق خسروانی و بارود ادا میشده است و این همان سرودست که شرح آن گذشت و باقی اجناس شعر فراموش شده بود . »  
(استاد بهار)

« سرود ریشه‌ی فعل سرودن بمعنی بسختن یاد کردن و مطابق لغت «ذکر» عربیست، و در زبان پهلوی لغاتی چند ازین اصل مشتق میشود از قبیل «هوسرود» و «دش سرود» که گاهی حرف آخر آنها بحرف بایابجد و گاهی بحرف ی بدل میشود مثل هوسروب و هوسروی که لغت «خسرو» را بوجود آورده است و نام دوتن از شاهنشاهان ساسانیست: هوسروی کواتان (انوشیروان) و هوسروی ابرویژن پیره‌ی انوشیروان که هردو از همین لغتست و معنای آن نیکنام و دارای حسن شهرت میباشد و در عوض آنها «دش سروی» بمعنی بدنام و قبیح ذکرست. ازینرو «سرود» یعنی ذکر و یاد کردن که طبعاً مراد ذکر خیرست و قصاید مدحیه یا ستایش خدا یا انرا سرود گفته‌اند و سرود خسروانی نوعی ازین قصاید مدحیه بوده است که منسوب بخسرو است که گویا مراد قصاید مدحیه یا مدایح خسرو پرویز باشد - اینجا عیب ندارد اشاره کنیم که سرود دوره‌ی اسلامی معنای دیگر پیدا کرد یعنی بجای تصنیف امروز استعمال شد<sup>۱</sup>»

« در ایران ساسانی ظاهراً سه قسم شعر رواج داشته است اول سرود. دوم: داستان. سوم: ترانه

سرودها که سرود خسروانی یکی از آنهاست اشعاری بوده است هجایی دارای قافیه و قدری طولانی که خواندن و نواختن آن تنها بحضور پادشاهان و موبدان و آتشکده‌ها اختصاص داشته است... ازین سه جنس شعر جنس اولش از میان رفته و تنها (سرود کرکوی) بنقل تاریخ سیستان از آن برای نمونه برجای مانده است و شرح آن نیز در کتب لغت ضبط شده است... بعد از اسلام دو جنس از شعر که یکی سرود و دیگر داستان باشد بواسطه‌ی آنکه پادشاهی و ریاست از ایرانیان بعرب انتقال یافت از میان رفت زیرا در ایران پیشوایی بزرگ و محفل عمده‌یی نبود که در آنجا کسی سرود بخواند یا داستان بسراید...

بعد از تحقیقات معلوم میشود که از روزیکه امرای فارسی زبان در خراسان پیدا شدند شعر فارسی هم پیدا شد، یعنی (شعر غنایی) لیکن نباید غافل بود که با آنکه سرود و داستان یکباره از میان رفته بود باز بزودی اقسام شعر غنایی جای آنرا گرفته و بلافاصله قصیده جانشین سرود و مثنویات جانشین داستان و دوبیتی جانشین ترانه شد و نام سرود را «چکامه» و نام شعر داستانی را «چامه» و نام ترانه را «غزل» نهادند... چکامه و قصیده بایستی از پانزده شعر کمتر نباشد و شامل مدح پادشاهان یا شامل مطالب

زاهدانه و حکیمانه یا مشتمل بر آداب دینی یا عرفانی باشد... ۱... > ظن غالب آنستکه سرود یا (سرود چکامه) شبیه بقصیده بوده... ۲

در کتاب تاریخ سیستان سرودی نقل شده بامقدمه‌ی آن اینجا می‌آورم > اکنون یاد کنیم سبب آتش کرکوی

بلموید اندر کتاب گرشاسب گوید که چون کیخسرو باذربادگان رفت ورستم دستان باوی، و آن تاریکی و پتیاره‌ی دیوان بفرایزد تعالی بدید که آذر گشسب پیدا گشت و روشنایی بر گوش اسب او بود و شاهی‌اورا شد با چندان معجزه، پس کیخسرو از آنجا باز گشت و بترکستان شد بطلب خون سیاوش پدر خویش و هر چه نرینه یافت اندر ترکستان همی گشت و رستم و دیگر پهلوانان ایران با او، افراسیاب گریز گرفت و بسوی چین شد و از آنجا بهندوستان آمد و از آنجا بسیستان آمد و گفت من بز نهار رستم آمدم و او را به بن کوه فرود آوردند، چون سپاه او همی آمد فوج فوج، اندر بن کوه انبار غله داریم نهاده بودند، و جاودان با او گرد شدند و او جادو بود تدبیر کرد که اینجا علف هست و حصار محکم عجز نباید آورد تا خود چه باشد، بجادویی ساختند که از هر سوی دوفر سنگ تاریک گشت، چون کیخسرو با ایران شد و خبر او شنید آنجا آمد، بدان تاریکی اندر نیارست شد و اینجا یگه که اکنون آتشگاه کرکویت معبد جای گرشاسب بود و او را دعا مستجاب بود بروزگار او او فرمان یافت، مردمان هم بامید برکات آنجاهی شدند و دعا همی کردند و ایزد تعالی مرادها حاصل همیکردی. چون حال برین جمله بود کیخسرو آنجا شد و پلاس پوشید و دعا کرد، ایزد تعالی آنجا روشنایی فرا دید آورد که اکنون آتشگاه است چون روشنایی برآمد برابر تاریکی. تاریکی ناچیز گشت و کیخسرو ورستم بیای قلعه شدند و بمنجیق آتش انداختند و آن انبارها همه آتش گرفت چندین ساله که نهاده بود، و آن قلعه بسوخت و افراسیاب از آنجا بجادویی بگریخت و دیگر کسان بسوختند و قلعه ویران شد، پس کیخسرو این باریک نیمه آن شارستان سیستان بکرد و آتشگاه کرکویه، و آن آتش گویند آنست، آن روشنایی که فرا دید، و گبرکان چنین گویند که آن هوش گرشاسبست و حجت آرند بسرود کرکوی بدین سخن :

## بیت

فرخت با داروش      خنیده گرشاسب هوش



همی برست از جوش      نوش کن می نوش  
دوست بدا گوش ۱      بآفرین نهاده گوش  
همیشه نیکی کوش      دی گذشت ۲ و دوش  
شاهایگانا ۳»

آنچه درباره‌ی چامه ، چکامه و سرود بنظر رسید و از میان آنچه شادروان استاد بهار درباره‌ی شعر فارسی پیش از اسلام نوشته بود قسمتی را که بکارما ارتباط داشت بیرون آوردیم و نقل کردیم تا سابقه‌ی شعر فارسی پیش از اسلام بخصوص آنقسمت که «قصیده» جانشین آنها شده روشن شود آنچه باید یادآوری کنیم اینست که لفظ چامه و چکامه و سرود مانند غزل و قصیده هیچیک نماینده‌ی شکل و هیئت خاصی از شعر نیست بلکه موضوع شعر را بیان میکنند ازین جهت هر شکل شعر را اگر از حیث موضوع با چامه و چکامه و سرود تطبیق کند باین نامها توان خواند و علت آنکه این سه نام بیشتر بقصیده اطلاق شده بنظر ما تعمیم موضوع قصیده و وسعت میدان بیان آنست که قابلیت پرورش هر نوع مطلبی را در آن میتوان یافت و اینک چامه

۱- ظاهراً (بدا گوش) باکاف فارسی باید باشد یعنی (باغوش) چه آگوش و آغوش یکست و بدا گوش از قبیل بدان و بدو و بدین میباشد بمعنی به آن و به این غیره... (بهار)

۲- کذا و باید (گذشت) باشد چه درین کتاب ذالهای مجمله را مطلقاً بی نقطه نوشته است (بهار)

۳- بقیده‌ی من باید وزن این شعرها : (تنانتن تن-تن) و قرائت صحیح آن چنین باشد .

فرخته بسا داروش      خنده گرشب ، هوش  
همی پراست از ، جوش      انوش کن می ، انوش  
دوست بدا . . . آگوش      به آفرین نه ، گوش  
همیشه نیکی ، کوش      که دی گذشت و ، دوش

الی آخر که در اینصورت رعایت اسباب و هجاها شده است بعلاوه کلمه‌ی انوش بتهنایی در فارسی قدیم یا پهلوی دیده نشد و اصل آن (انوش) است یعنی بیمرگ که از ترکیب (نوش) بمعنی مرگ که بعدها هوش شده و از الف و نون نفی ساخته اند و (انوشه) صفتی از انوش میباشد یعنی (جاودانه) و انوشه بزی و انوشه روان باین معنیست روش در مصراع اول هم بمعنی (نور) و فروغست و روشنای اسم مکان از (روش) و (نای) و روش اسم مصدر از هموست ، خنیده بضم اول بمعنی نافه و منبتش و وطنین افکنده در جهان و زیر سقف آسمانست (بهار) تن ص ۳۷

را بغزل اطلاق کرده‌اند باید متوجه بود که مراد همان تغزل و نسیب ابتدای قصیده است و هر نوع شعر غزلی خواه قصیده خواه مزدوج و .. هرگز منحصر بشکل « غزل » نیست ، در مورد چکامه چنانکه از بیان صاحبان لغت برمیآید باید گفت که با انحصار بقصیده اطلاق میشده و ظن بعض صاحبان لغت که آنرا اصل چامه دانسته‌اند بی‌یقین نزدیکست - اما سرود نیز چنانکه گفته شد شکل خاصی از شعر را بیان نمیکند بلکه نام شعر است که با آهنگ و لحن خوانده شود و بانوای رود و چنگ همراه باشد و از سرود گوی خواننده‌ی شعر بیشتر مراد است تا شاعر و گذشته از اینکه بیان لغت نویسان موبد این نظر است معنای بعضی بیت‌های شاعران متقدم بخوبی آنرا اثبات میکند .  
در شعر استاد رودکی:

تو رودکی را ای ماهر و کنون بینی

بدان زمانه ندیدی که این چنینان بود

بدان زمانه ندیدی که در چمن رفتی

سرود گویان گویی هزار دستان بود

رودکی چنگ بر گرفت و نواخت

بساده انداز کسو سرود انداخت

در شعر کسایی :

سرود گوی شد آن مرغک سرود سرای

چو عاشقی که بمعشوق خود دهد پیغام

همی چگوید گوید که عاشقا شبگیر

بگیر دست دلارام و سوی باغ خرام

☆☆☆

بیامدم بجهان تا چگویم و چکنم

سرود گویم و شادی کنم بنعمت و مال

در شعر منوچهری

بلبل چو سبز دید همه گشته مشکبوی

گاهی سرود گوی شد و گاه شعر خوان

☆☆☆

يك مرغ سرود پارسی گوید

يك مرغ سرود ماورالنهری

❦❦❦

مرغان همی زنند همه روز رودها

گویند زار زار همه شب سرودها



در صفت معشوق :

مشك جعدو مشك خط و مشك ناف و مشكبوی

خوش سماع و خوش سرود و خوش کنار و خوش زبان  
چنانکه میبینم لفظ سرود همه جا بمعنی آواز و آهنگ و بارود  
و چنگ همراهست در بیت آخر «خوش سرود» صفت معشوقست و نمیتوان  
گفت که مراد منوچهری از معشوق خوش سرود معشوقیست که خوب شعر  
میساخته بلکه مقصودش خوش آهنگی و خوب آوازی اوست - اگر در تاریخ  
سیستان در داستان آتشکده ی کرکوی مشاهده میشود که شکل خاصی از  
شعر سرود نامیده شده نباید تصور کرد که شکل دیگر را نمیتوان سرود  
نامید .

ولی نباید فراموش کرد که شعریکه با آواز و آهنگ میخوانده اند  
بیشتر همان تغزلها و نسیبهای آغاز قصیده ها بوده که تا قرن ششم شاعران  
و بدیع نویسان و اهل ادب آنرا «غزل» مینامیده اند و بعدها تغزل نام گرفته  
برای امتیاز از «غزل» هاییکه مستقل و مشخص از حیث موضوع و مقید از  
جهت عدد بیتها ساخته میشد - ذکر این مطلب درین جا مفید بنظر میرسد که  
سرود آتشکده ی کرکوی شکل قصیده دارد و نباید تصور کرد که چون همه  
بیتهای آن مصرعست از شکل قصیده خارج بشمار میآید زیرا نگاهداشتن  
تصریع در قصیده های شاعران عهد فردوسی نیز بیسابقه نیست چنانکه در  
قصیده های فرخی و منوچهری نمونه هایی از آن دیده میشود منوچهری قصیده یی  
دارد که تا بیت آخر تصریع نگاهداشته چند بیت آنرا میآورم.

ساقی بیا که امشب ساقی بکار باشد

زان ده مرا که رنگش چون جلنار باشد

می ده چهار ساغر ، تا خوشگوار باشد

زیرا که طبع عالم هم بر چهار باشد

هم طبع را نبیدش فرزانه وار باشد

تانه خروش باشد تا نه خمار باشد

نی نی دروغ گفتم این چه شمار باشد

باری نبید خوردن کم از هزار باشد

باده خوریم روشن تا روزگار باشد

خاصه که ماهروی اندر کنار باشد ...

## سی و پنج

و اگر مصراعی در آخر سرود آتشکده‌ی کرکوی بقافیه‌ی جداگانه دیده می‌شود نیز نباید موجب شود که آنرا باشکل قصیده متحدانیم زیرا بعد از تحویلیکه در قصیده رخ داد و چنانکه مشهورست منوچهری برای بیان معنیهای رنگا رنگ قصیده‌های خود را درهم شکست و از آن مسط ساخت تازه بشکل سرود آتشکده‌ی کرکوی درآمد پس شکل آن سرود بهر تقدیر از هیأت قصیده خارج نیست - در میان نوعهای شعر فارسی پیش از اسلام بنام «سرود چکامه» چنانکه در بالا گذشت برمیخوریم و درینکه اطلاق چکامه بیشتر بشکل قصیده است تردید نیست و چنانکه گفته شد و صحت آن مسلمست سرود بیشتر بتغزل آغاز قصیده که همراه بارود و جنگ با و از خوش می‌خوانده اند اطلاق میشده اینرو چکامه و سرود هر دو از حیث موضوع و شکل منشأ قصیده‌های فارسی بعد از اسلام بوده است و چنانکه استاد بهار حدس زده «ظن غالب آنست که سرود یا سرود چکامه شبیه بقصیده بوده.»<sup>۱</sup> و چامه نیز که بغزل اطلاق شده از همان نوع چکامه است که بعضی هم آنرا محفف چکامه دانسته‌اند.

اگر باشتقاق لفظ قصیده و قصید و اشتراك معنای آن با چکامه دقت شود این نظر پیش می‌آید که این هر دو ترجمه‌ی لفظی یکدیگرند چنانکه بدیع نویسان و صاحبان لغت نوشته‌اند قصید فعیل بمعنی مفعولست و مراد و مقصود از آن برمی‌آید همین معنی در جزء دوم لفظ چکامه «كامك» که خواست و مراد و آرزو معنی میدهد دیده میشود پس بگمان نزدیک بیقین باید گفت که این دو لفظ در عربی و فارسی ترجمه‌ی یکدیگرند حال کدامیک اصل و کدامیک ترجمه است مورد بحث مانست .

اینک از روی کتابهای لغتی که در دسترس بود و همچنین کتابهای بدیع اشتقاق و معنای لغتی و اصطلاحی «قصیده» را از نظر خواننده میگردانیم .

## قصیده - قصیده

قصیده - ... پیوسته و با اتصال آوردن اشعار و بیان واضح کردن  
قصیده - پاره‌یی از شعر که نصف ابیات آن بر قافیه‌ی ملتزمه باشد نه  
نصف دیگر از سه بیت کم باشد و نزد بعضی از شائزده و بالای آن هر قدر  
که باشد .

قصیده - مثله ، قصاید جمع : گوشت خشك و مغز فربه یا اندك فربه  
و استخوان یا مغز و گوشت خشك و شتر ماده فربه و پرمغز و چوبدستی و  
کوهان فربه پر گوشت و شعر پاکیزه و نیکو کرده شده و جید  
اقتصاد - میانه راه رفتن و مواسلة الشاعر عمل القصائد

(منتهی الارب)

قصیده - در لغت بمعنی مغز سطر و غلیظ و در اصطلاح شعرا نظمی که  
هر دو مصرعه‌ی بیت اول با مصرعه‌های ثانی ابیات دیگر هم قافیه باشد و در آن  
مدح یا ذم یا وعظ یا حکایت یا امثال آن بیان شود و کمتر از پانزده بیت  
نباشد ، وجه تسمیه اینست که در قصیده معنی جلیله‌ی کثیره مندرج میگردد  
که در مذاق طبع مستقیم لذت آید  
(غیاث)

«قصیده نظمی معروف

قصیده بر خواندن : شها بیزم تو گر این قصیده بر خوانم  
که ملك نظم ز فیضش گرفته است نظام  
قصیده گفتن : بعون لطف الاهی بلمعه‌ی بی گفتم

قصیده ییکه بود مطلعش بدین دستور

عرفی شیرازی»

(ارمغان آصفی)

قصیده - بدال مهمله کامیر - ع نیزه‌ی شکسته و پاره‌ی از شعر که

نصف ایات آن برقافیهی ملتزمه باشد نه نصف دیگر و از سه بیت کم باشد و نزد بعض از شانزده و بالای آن هر قدر که باشد قصیده مثله قصاید جمع و گوشت خشك و مغز فربه یا اندك فربه و استخوان با مغز و گوشت خشك و شتر ماده فربه پر مغز و چوبدستی و کوهان فربه پر گوشت و شعر با کیزه و نیکو کرده شده و جید

قصیده - شعریکه ایاتش متحد در وزن و قافیه باشند و دارای مطلع باشد و از دوازده بیت کمتر نباشد و در معنی ایات هم تسلسل باشد - اگر معنی ایات مسلسل نباشد غزلست همچنین اگر دوازده بیت یا کمتر باشد و اگر مطلع نداشته باشد قطعه است - در عربی تاء قصیده علامت وحدتست و اصل لفظ « قصید » ست و بمعنی شعریکه بیش از سه بیت داشته باشد و باقی شرایط مخصوص قصیدهی فارسیست اگرچه شعر فارسی که با اوزان مخصوص و قافیه است تقلید از عربیست و در فارسی های قبل از اسلام شعر یقافیه و با اوزان آریایی بوده لیکن ایرانیها بعد از گرفتن شاعری عربی برای فارسی در شکل و مضمون اضافه کردند بر قالب شعر عربی که قصیده و قطعه بود پنج قالب دیگر یعنی مثنوی و رباعی و غزل و مسمط و مستزاد افزودند و در مضمون که عشق و مدح و ذم و اخلاق و مرثیه بود فلسفه و تصوف و تاریخ و قصه را افزودند و برای اینکه فرق میان غزل و قصیده باشد حداکثر اول را دوازده شعر قرار دادند و حداقل دوم را سیزده و حداکثر قصیده را نمیشود تعیین کرد چه آن بسته بقافیه ایست که شاعر اختیار میکند مثلاً اگر شاعری لفظ سر را يك قافیه قرار دهد الفاظ هم قافیه آن بسد نمیرسد و اگر لفظ کار را قافیه قرار دهد الفاظ هم قافیهی آن از سد بیشتترست. برای اینکه وسعت در قافیه پیدا شود شعرا الفاظ قدیم فارسی و عربی را میگیرند و در قصیده بعد از هر بیت شعر تکرار قافیه را هم جایز داشته اند با این همه الفاظ يك قافیه بدویست نمیرسد. از تفحص در اشعار قدما معلوم میشود در ابتدا در قصیده حداقل هم شرط نبوده و فرق میان غزل و قصیده از خود شعر معلوم میشد که در غزل تسلسل معانی ایات نیست و مضمون هم منحصر بعشق بوده - قصیده دو قسم است مشبب و مقتضب. اول آنست که در ابتدا مضامین عشق و بیان بهار و مناظر لطیفه میآید و بعد تغلص (گریز) بمدح بمدوح زده شود و دوم آنست که در همان ابتدا مدح باشد در عربی قصید و قصیده بمعنی شکسته و مغز سطر و پوست خشك هم هست.

«قصیده: هایتی. که هم بمعنی فصل و هم بمعنی يك قصیده است که دارای چند قطعه باشد.»

«پتواژه مرکبست از (پت) که بمعنی سرو بزرگست و از (واژه) بمعنی سخن و گفتار ومعنای آن بظن غالب باید قصیده باشد و نیز بمعنی (خطابه) هم تصور شده است ولی عقیده ی بنده آنست که معنای اول اصح باشد و این کلمه در کتاب پهلوی خسرو و ریتک آمده است. چه آنرا در ردیف (سرود) و (چکامک) آورده است و اگر سرود و قصیده را عبارت از قصیده و داستان سرایی یا تغزل بگیریم آنوقت (پتواژه) را باید خطابه گرفت و هر گاسرود چکامه را کلمه یی مرکب بخوانیم (چنانکه در متن<sup>۱</sup> نیز بدون واو عطف آمده) آنوقت میتوان گفت که سرود چکامه بمعنی غزلست و پتواژه بمعنی قصیده.»<sup>۲</sup>

قصیده - ایاتی چندست بريك وزن و يك قافیه مشتمل بر مقصود و مطلوب مشخصی از قبیل مدیحه، حماسه، هجاء، رثاء، بث شکوی، و امثال آنها در صورتیکه بیت اول مصرع باشد و بعضی گفته اند که حد اقل عدد ایات قصیده بیست و یکست و حداکثرش محدود نیست بعضی از شعرا قصیده ی دویست ییتی و بیشتر هم گفته اند - اساتید سخن مخصوصاً در قصیده سرایی رعایت (حسن مطلع و مقطع و لطف تخلص و ادب طلب) راهیج وقت از دست نداده اند - قصاید مدحیه اغلب بدعای مدوح ختم میشود که درالسنه ی شعرا به (شریطه) معروفست و در اینجا باید کاملاً حسن مقطع را مراعات کرد بطوریکه از عیوب لفظی و معنوی مبری باشد و در حسن تخلص بداعت و لطافت معنی و جزالت لفظ مطلوبست - تفصیل و شرح این مطالب در عهده ی بدیعست محض استطراد این چند مثال درینجا ذکر میشود:

از مطالع پسندیده مطلع قصیده ی فرخی سیستانیست .

با کاروان حله برفتم ز سیستان با حله یی تنیده ز دل بافته زجان  
و از ابتدا آت ناپسندیده بلفرج راست .

ای سرافراز عالم ای منصور وی بصدر تو اختلاف صدور  
از مقاطع لطیف شریطه ی قصیده ی انوریست

۱ - مراد متن پهلویست که ترجمه ی عبارت مورد نظر آنرا در حاشیه ی مقاله چنین آورده است « بهر گونه ون و بر ربط و تنبور و کنه و هر سرود و چکامه و نیز به پتواژ گفتن و پای بازی کردن استاد هستیم »

۹ - مهر سال پنجم شماره ی ۱ (بهار)

تا محل همه چیز از شرف او باشد  
 جاودان بر همه چیزیت شرف بادو محل  
 پای اقبال جهان سوی بد اندیش تولنگ  
 دست آسیب فلک سوی نکوخواه توشل  
 روز بدرفته و روزت همه فرخنده وعید  
 وز قضا بسته با دخل ازل وجه امل  
 و از مقاطع ناپسندیده مقطع قصیده‌ی ازرقیست  
 همیشه تا نبود سد فزونتر از سبید  
 همیشه تا نبود پنج برتر از پنجاه  
 بدست و طبع تو نازنده باد جام و ادب  
 بفرو نام تو پاینده باد افسرو گاه  
 مباد گوش تویی بانگ رود سال بسال  
 مباد دست تو بی جام باده ماه بماه  
 ظهیرفاریابی مداح قزل ارسلان در شیرینی حسن تخلص معروفست -  
 و از امثله‌ی حسن تخلص این دو بیت مختاریست.  
 دی باز در تفکر آنم که باد را      باتاب سنبل سمن آرای تو چکار  
 گر نیز گرد زلف تو گردد بسوزمش      از وصف آتش سر شمشیر شهریار  
 صاحب المعجم ... از تخلصات زشت این شعر ازرقی را شاهد آورده  
 است .  
 اگر تو تیغ جفا را دلم نشانه کنی  
 بجان خاجه‌ی فاضل نگویمت که مزین  
 خلاصه : قصیده مخصوصاً باید دارای آغاز و انجام و حسن سیاق و نظام  
 ادبی باشد هر چند در سایر اقسام نظم هم رعایت این مطالب شرطست  
 (تاریخ ادبیات ایران . همایی)  
 نسیب و تشبیه - مقتضب یا محدود - بیت قصیده - تخلص ..  
 ☆☆☆  
 انسب - «هذا الشعر انسب» یعنی این شعر بسیار لطیفست از روی عشق بازی  
 منسوب - ... «شعر منسوب» شعر که در آن بیان عشق بازی باشد.  
 «نسبت بالمرءة نسباً ونسباً» : تشبیه کرد بدو در شعر و غزل گفت و  
 صفت جمال وی نمود  
 تشبیه - عزل گفتن یعنی صورت و جمال زنی و حال خود با وی از عشق  
 گفتن و آغاز کردن در مقصود (منتهی الارب)



## تشبیه - غزل گفتن

(منتهی الارب)

شمس قیس در تعریف نسیب و تشبیه و تفاوت آنها و مقتضای محدود

مینویسد :

«جماعتی از ارباب براعت گفته اند که نسیب غزلی باشد که شاعر علی‌الرسم آنرا مقدمه‌ای مقصود خویش سازد تا بسبب میلی که بیشتر نفوس را باستماع احوال محب و محبوب و اوصاف مغالط عاشق و معشوق باشد طبع ممدوح بشنودن آن رغبت نماید و حواس را از دیگر شواغل بازستاند و بدین واسطه آنچه مقصود قصیده است بخاطری مجتمع و نفسی مطمئن ادراک کند و موقع آن بنزدیک او مستحسن تر افتد... و تشبیه غزلی باشد که صورت واقع و حسب حال شاعر بود چنانکه اشعار شعرای عرب چون کثیر و قیس ذریح و مجنون بنی عامر و امثال ایشان که هر یک را با زنی تعلق قلبی بوده است و آنچه گفته اند عین واقع و صورت حال ایشانست الا آنکه بیشتر شعرای مفلک بدین فرق التقات ننموده اند و هر غزل که در اول قصاید بر مقصود شعر تقدیم افتد از شرح معنی ایام و شکایت فراق و وصف دمن و اطلاق و نعت ریح و ازهار و غیر آن، آنرا نسیب و تشبیه خوانده اند و نسیب در اصل لغت صفت جمال محبوب و شرح احوال عشق و محبت است و حکایت حال عاشق با معشوق و این اسم از باب فعل یفعل است بفتح عین در ماضی و کسر آن در مستقبل چنانکه گویند نسب ینسب نسیباً یعنی غزل گفت و احوال عاشق و معشوق و آنچه بر آن تعلق دارد شرح داد.. و در اصطلاح جزا غزال را نسیب نخوانند و هر مقدمه که در آغاز امثله و مناشیر<sup>۱</sup> و سایر مکتوبات مترسلان منساق بود بمقصودی آنرا تشبیه سخن گویند و اگر چه شعرا در باب نسیب دست مطلق است تا هر وصف که خواهند از فنون عشقیات و انواع تشوقات تقدیم کنند الا آنکه رعایت ادب در جمله‌ی ابواب لازم باشد و نسیب هر مدح باید که لایق آن افتد... و هر قصیده که از حلیت نسیب عاطل باشد آنرا محدود خوانند یعنی بازداشته از نسیب و مقتضای نیز گویند یعنی باز بریده از نسیب»

المعجم ص ۳۰۴

از بیان شمس قیس نتیجه میشود که نسیب غیر از تشبیه و ساختن آن مقید بشرط رعایت ادب و اقتضای حال و مقام ممدوحست و از طرفی قصیده یکباره بی نسیب باشد بی زیور و عاطل و از لطف بی نصیب است - شمس قیس در ابتدای این بیان راز تمایل مردان را بشعر و در ضمن شعر خوب و علت دلپسندی و مقبول خاطر بودن آنرا آشکار کرده است او حال محب و محبوب را سبب جلب توجه و مجرک ذوق و شیفته‌ی حالی میداند یعنی معتقدست که شعر خوب

## چهل و يك

که پسند ذوق و محرك احساس گردد آنست که ترجمان احساس باشد و از حال محب و محبوب و معازله‌ی عاشق و معشوق خبر دهد در اینجا شعر بمعنای واقعی و اصل خود نمیتواند ازین حد بیرون باشد و برای بیان مقصود های دیگر باید از لطاف شعر و قدرت تأثیر آن مدد گرفت و فلسفه‌ی قدم‌نسیب و تغزل بر قسمت مدیحه‌ی قصیده‌ها همین است قصیده‌هایی که ازین طریق بیرون ساخته شود از حیث ترتیب و تأثیر مغشوش و ناتوان خواهد بود چنانکه بعضی از شاعران غزل خود را در آخر قصیده آورده‌اند و مدح یا طلب صله و سایر غرضهای آلوده را بر شعر واقعی و بیان احساس مقدم داشته‌اند این کار اگرچه حاکی از نوعی ابداع و ابتکار است اما بنظر ما عبث خواهد بود زیرا ذوق خواننده بعد از خواندن سی‌چهل یا بیشتر بیت مدحی و اغراق آمیز و غرض آلود دیگر برای ذوق و حال حاضر نیست باید پیش از وازدگی و کسلی و گاهی نفرت از مدیحه‌های طولانی و خسته‌کننده و دروغ آمیز ذهن خواننده و شنونده را بالطف غزل برای ایجاد و جدو حال یا آماده ساختن او بشنیدن مقصود تشفی و جلا بخشید.

«معنای لغوی نسیب و تشبیب نزدیک یکدیگر است زیرا معنای آنها معازله با زنان و حکایت حال عاشق با معشوق و وصف جمال محبوب است. و در اصطلاح بیشتر از شعرای مفلح هر غزل که در اول قصاید بر مقصود شعر تقدیم افتد از شرح محنت ایام و شکایت نکایت فراق و وصف دمن و اطلال و نعت ریاح و ازهار و غیر آن آنرا (نسیب و تشبیب) خوانده‌اند. و برخی مابین آنها فرقی قایل شده‌اند باینطور که غزلی که مشتمل بر وصف محبوب و معازله ما بین عاشق و معشوق باشد و در مقدمه‌ی قصاید واقع شود آنرا (نسیب) گویند. و در صورتی غزل را (تشبیب) خوانند که حکایت حال واقعی خارجی باشد مثل اینکه شاعر حقیقه‌ی عاشق کسی باشد و حسب حالی بگوید مانند اشعار کثیر، مجنون، قیس بن ذریح (از شعرای عشاق عرب که اخبار آنها در کتب ادبیه از قبیل اغانی و عقد الفرید و الشعر و الشعراء و تزیین - الاسواق مسطور است.) و همچنین ست وحشی بافقی از شعرای فارسی - محض نمونه چند شاهد ذکر میکنیم: کثیر عزه

ومشی الی بعب عزه نسوة	جعل الاله خدودهن نعالها
ولوان عزة خاصمت شمس الضحی	فی الحسن عند موفق لقضی لها

مجنون لیلی

وانی لینسبنی لقاؤك كلما	لقتك يوماً ان ابثك ما بیا
وقالوا به داء عیاء اصابه	وقد علمت نفسی مكان دوا بیا

قیس بن ذریح

يقولون لبني فتنه كنت قبلها      بخير فلا تندم عليها و طلق  
فطاواعت اعدائي وعاصيت ناصحي      واقررت عين الشامت المملق  
وحشي بافقي:

دوستان شرح پریشانی من گوش کنید

داستان غم پنهانی من گوش کنید

قصه‌ی بیسرو سامانی من گوش کنید

گفتگوی من و حیرانی من گوش کنید

آخر این قصه‌ی جانسوز نگفتن تا کسی

سوختم سوختم این سوز نهفتن تا کسی

روزگاری من و دل ساکن کویی بودیم

ساکن کوی بت عریده جویی بودیم

عقل و دین باخته دیوانه‌ی رویی بودیم

بسته در سلسله‌ی سلسله مویی بودیم

کس در آن سلسله غیر از من و دل بند نبود

يك گرفتار ازین جمله که هستند نبود ...

ممکنست اشعاری را که نظامی از زبان خسرو شیرین و فرهاد و لیلی

و مجنون ساخته است بتکلف تأویل و تنزیل ازین قبیل شمرد و شواهدش

بسیارست مقدمات ادبی که در فرامین و پاره‌ی از مکتوبات دیگر بمناسبت با

مقصود مینویسند در اصطلاح (تشبیب سخن) نامیده میشود.

صاحب المعجم مینویسد: بعضی اهل معنی فرق نهاده‌اند میان نسیب

و غزل و گفته‌اند معنی نسیب ذکر شاعرست خلق و خلق معشوق را و تصرف احوال

عشق ایشان در وی و غزل دوستی زنانست و میل هوای دل برایشان و بافعال

واقوال ایشان»<sup>۱</sup>

«مرسومست که شعرا در قصاید خودشان مقدمه قبل از رسیدن بمقصود

شروع بچیز مناسبی از قبیل مغالزه یا محبوب و بهاریه و خزانیه و طلوعیه و

غروبیه شرح احوال محب و محبوب و عاشق و معشوق و وصف دمن و اطلال

و باغ و بوستان و خمیره و امثال آنها میکنند که کاملاً با مقدمه مناسب

باشد برای اینکه حواس شنونده را از کلیه‌ی شواغل منصرف سازند تا

فکرش برای فهم مقصود و درك مراد آنها مهیا و آماده شود سپس با حسن

تخلص و استطراد ملیحی شروع بمقصود میکنند - در السنه‌ی بعضی از

شعرا متأخرین این نوع از مقدمه بتغزل معروفست ولیکن بیشتر از ارباب

## چهل و سه

ادب و عارفین باصطلاح این نوع از مقدمه را مطلقاً نسیب و تشبیب خوانده‌اند و در اصطلاح هر قصیده که این نوع از مقدمه را نداشته باشد محدود یا مقتضب گویند و وجه این تسمیه محتاج به تفصیل و بیان نیست»<sup>۱</sup>

(تاریخ ادبیات ایران . همایی)

مقتضب را محمد پسر عمر رادیانی غیر از آنکه در مورد قصیده بیان شد نوشته است « یکی از جمله‌ی بلاغت مقتضب گفتنت که پارسی‌وی باز بریده باشد.

چون شاعر و دبیران در نظم و نثر الفاظی بیارند ، مانند آن لفظی بیارند دیگر، آن عمل را اقتضاب گویند پارسی‌گویان . و امادبیران و عامه‌ی اهل فضل این عمل را مجانس دارند برین مثال که زینبی گوید:

تیر و تیغت تازه دارد دین تازی راهمی

چون کمین دارد کمانت بر کمان بد گمان

زهره در تن زهر گردد بی گره گردد زره

زهره گوید زه امیرا چون بزه کردی کمان

یزدانی گوید :

آن شاه با کفایت آن میر بسی کفو

ارزاق را از ایزد کافی کفش کفیل

شاهی که پیش سایل و زایر فرستد او

پرسش بشست منزل مالش بشست میل

منجیک گوید :

خدا یگانا فرخنده مهرگان آمد

ز باغ گشت بتحویل آفتاب احوال

بسان ماهی زرین کنون فرو ریزد

زیند برگ بیک زلزله بر آب زلال<sup>۲</sup> ...»

« بیت قصیده آنست که نخست شاعر را معنی در خاطر آید و آنرا نظم کند و بنای قصیده بران نهد و ممکن باشد که در قصیده بهتر از آن بیت بسیار افتد و عامه‌ی شعرای بیت‌القصیده آنرا خوانند که بهترین ابیات قصیده بود ... قول اول درست تر است»<sup>۳</sup>

تخلص- بیت یا چند بیتی را که در آن شاعر سخن را از گفتگوی معشوق یا شکایت از هجران یا وصف باغ و بوستان یا هر مقدمه‌ی آغاز

## چهل و چهار

قصیده بمدح میگرداند تخلص و گریز مینامند .

حسن تخلص - آنستکه شاعر در انتقال از تغزل و تشبیب یا وصف بهار و خزان و غیره بمدح عبارت نغز و مناسب و مضمون لطیف و نیکو اختیار کند و این صنعت را بفارسی (گریز) نامیم کمال بفارسی در انتقال از تغزل زلف بمدح مدوح خود بهترین حسن تخلص را ایراد نموده :

زلف نگار گفت که از قیر چنبرم

شب صورت و شبه صفت و مشک پیکرم  
ترکیم از شبست وز روزست مرکیم  
بالینم از گل ست و زلاله ست بسترم  
یا در میان ماه بود سال و مه تنسم  
یا بر کران روز بود روز و شب سرم  
جنبان تر از هوایم و لرزان ترم ز آب  
تیره ترم ز خاک و همیشه بر آذر م  
هم در جوار مشکم و هم در پناه گل  
هم مایه ی عبیرم و هم رشک عنبرم  
همچون دل مخالف صاحب شکسته ام  
مانند عیش دشمن خسرو مکدرم  
رخ تیره سر بریده نگونسار و مشکبار  
گوی که نوك خامه ی دستور کشورم

(کتاب البدیع . استاد قریب)

انشعاب نوعهای شعر از قصیده و علت آن - شمس قیس رازی در باب اول قسم دوم در معنی شعر و تالیف واحد و حقیقت آن بحث مفیدی دارد درین بحث بعد از گفتگو از نخستین شاعران فارسی زبان و پیش از آنکه سخن از هیچ نوع شعر بمیان آورد مینویسد :

« و چون این مقدمات معلوم شد بدانکه چون ابیات متکرر شد و از پانزده و شانزده در گذشت آنرا قصیده خوانند و هرچه از آن کمتر بود آنرا قطعه گویند و در قصاید فارسی لازمست که بیت مطلع مصرع باشد یعنی قافیت هر دو مصرع در حروف و حرکات یکی باشند و الا آنرا قطعه خوانند هر چند از بیست بیت در گذرد و هر شعر که مقصود باشد بر فنون عشقیات از وصف زلف و خال و حکایت وصل و هجر و تشوق بذکر ریاحین و ازهار و ریاح و امطار و وصف دمن و اطلال آنرا غزل خوانند و غزل در اصل لغت سمر دختران و حدیث ایشانست و مغازلت و عشق بازی با زنانست و گویند رجل غزل یعنی مردی عشق باز

## چهل و پنج

وسماع دوست و اذین جهت شرح احوال عاشق و صفت جمال معشوق را غزل خواندند و اشتقاق قصیده از قصیدست و آن توجه و روی نهادنست بهجیزی و جایی و مقصود و محل قصد مردم است بطلب و تحصیل و گفتن و کردن آن پس قصیده فعلی است بمعنی مفعول یعنی مقصود شاعرست بایرادمعانی مختلف و اوصاف متفرق از مدح و هجاء و شکر و شکایت و غیر آن وهاء در آخر قصیده از برای آنست که دلالت کند بر وحدت آن چنانکه شعیر و شعیره و ذبیح و ذبیحه» ص ۱۵۱

ازین سخن سمش قیس گذشته از دانستن تعریف قصیده چند نتیجه میتوان گرفت .

۱- قصیده نخستین نوع منظم و ترتیب یافته و مشخص شعر فارسی است زیرا تعریف آن بر تعریف دیگر نوعهای شعر مقدمست و بی هیچ فاصله بعد از بحث از نخستین شاعران از آن گفتگو شده است.

۲- قصیده ما در نوعهای شعر فارسی ست و قطعه و غزل<sup>۱</sup> از آن منشعبست و بیان شمس قیس این مطلب را بخوبی میرساند زیرا در ضمن تعریف از قصیده قطعه و غزل را بیان میکند بعد دنباله‌ی تعریف قصیده را تمام میکند بدینصورت که قطعه و غزل را بعنوان معترضه و چون منشعب از قصیده است ذکر کرده است از طرف دیگر برای اهل فن تردید نیست که غزل منشعب از قصیده است و همان قسمت ابتدای آنست که بعدها تشخیص یافت و در معنی و مضمون آن تحول و تکامل ایجاد شد و بصورت نوعی مستقل از شعر پارسی درآمد و گمان نرود تغزل یا غزل جداست که خطاست زیرا در زبان شاعران متقدم همه جا غزل همان تغزل است چنانکه شاهد های آنرا گرد آورده‌ام منتها تغزل های شاعران متقدم دردست شاعران لطیف طبع و مبتکر قرنها بعد تلطیف شد و برای بیان معنیهای درونی و روحی و عرفانی استخدام گردید و در بیان حالت های عاشقانه نیز دگرگوئی هایی پدید آمد که سبب تشخیص نوع غزل و امتیاز آن از تغزل شد ، عشق لمسی و محسوس شاعران قصیده سرای متقدم بدل بعشقی عمیق تر و خدایی تر گردید معنی های عرفانی با عشق آمیخت بآبی تازه در ادب فارسی گشاده گشت و غزل وسیله ی بیان عالیترین تجلی های عاشقانه و عارفانه شد که بحث مفصل آنرا باید در مقدمه ی غزل سرایان خواند که اگر مهلت باشد بعد از اتمام کار این کتاب به تنظیم آن خواهم پرداخت - و از تعریف موضوع های غزل انشعاب از قصیده آشکار میشود

---

۱- در جای دیگر روشن خواهیم کرد که مسقط و دیگر نوع های شعر از قصیده

« هر شعر که مقصود باشد برفنون عشقیات از وصف زلف و خال و حکایت وصل و هجر و تشوق بند کمر یا حین و از هار و ریاح و امطار و وصف دمر و اطلال آنرا غزل خوانند .. »<sup>۱</sup>

این تعریف درست منطبق است با مضمون تغزل قصیده های متقدمان و برای اهل فن نیک ظاهر است که غزل مشخص شده و استقلال یافته ی عاشقانه یا عارفانه ی دوره های متوسط از حیث شمول بمعنا و مضمون با غزلیکه شمس قیس تعریف آنرا کرده است بدرستی و کمال انطباق ندارد زیرا هرگز در غزل های عطار، سعدی، حافظ یا غزلسرایان دیگر غزلی نمی یابیم که تمام موضوعیایی را که او بر شمرده در آن بتوان یافت بلکه قسمتی از آن موضوعها با معنیهای تازه بصورتی مشخص و ممتاز از طرحهای تغزلی بهم پیوسته و نوع مستقل غزل پدید آمده است بنابراین تردید نیست که غزل در آغاز حیات خود جزء قصیده بوده و از فرزندان آن مادر است.

۳- قصیده آماده ترین نوع شعر برای بیان معنیهای مختلف و انتقال مقصود است «... پس قصیده فعلی است بمعنی مفعول یعنی مقصود شاعر است بایراد معانی مختلف و اوصاف متفرق از مدح، هجا و شکر و شکایت و غیر آن...»<sup>۱</sup>

گذشته از بیان شمس قیس که مؤید مدعای نگارنده است وجود قصیده های بی نظیر و پر مطلب و گوناگون در زبان فارسی از قدیمترین دوره های شعر تا کنون و استخدام این نوع عالی شعر برای پروراندن حادثه های تاریخی موضوعهای حدیث و بدیع که مولود زمانهای گوناگونست خود دلیل زنده ی این معناست در زمان حاضر تازه ترین موضوعها در قالب قصیده بیان شده و خود برای رد پندار کسانی که معتقد بزوال قدرت این نوع شعرند دلیلی کافی و روشن خواهد بود مادر قسمت معاصران اینگونه قصیده هارا که موضوع آنها هرگز در زبان فارسی و هیچ زبان دیگر سابقه ندارد و تنها منحصر به زمان ماست و در نهایت قدرت و سادگی و روانی بانقلاب درک شاعر بدهن خواننده توفیق یافته گرد آورده ایم - بعض تخیل های تازه که گروهی تنظیم آنرا از عهدی قالبهای کهن فارسی بیرون میدانند نیز در میان قصیده های گرد آورده ی ما آمده است که استعداد و قدرت جاویدان این قالب را تایید و آشکار میکند.

گذشته از دلیلهای روشن و صریح که از متقدمان شعر و ادب در تقدم و اصالت نوع قصیده بدست داریم از روی دقت در نوعهای شعر فارسی میتوان دانست که ساده ترین شکل شعر فارسی (غیر از رباعی و غزل که تاخر زمانی

## چهل وهفت

و جدا شدن آن دو از قصیده ثابتست) هیأت منتظم و یگرننگ و بی تنوع قصیده است و تفنن و تنوعیکه از حیث قافیه بمثل درمسط ، ترجیع بند ، ترکیب بند ، مزدوج و نوعهای دیگر دیده میشود هرگز در قصیده نیست و همچنانکه هر يك از پدیده های زندگی مردمان از سادگی و یگرنگی بطرف تنوع و ترکیب و قرینه سازی گراییده شعر نیز که از پدیده های روحی و دماغی شاعرانست از حال سادگی بطرف تنوع و تفنن چرخیده است - شاید بعضی بگویند شکل قصیده نیز در حد خود هیأتیست منتظم و مرکب و قرینه سازی در آخر بیت های آن رعایت شده بنا بر این نمیتواند نخستین طریق و روش شعر سازی فارسی زبانان باشد ازین توضیح اگر چه مکرر شده باشد ناچارم که بگویم بحث ما در نوع های موجود شعر فارسی پس از اسلامست که هیأت منتظم و مرکب برای بیان معنا و مقصودی مغین یافته و مقصود ما تشخیص نخستین و اصل ترین شکل از میان آنهاست و گر نه چنانکه یکی از راهنمایان نگارنده در پاسخ پرسش ما درین زمینه میگفت : بنا بقاعده باید نخستین نوع شعر «مصرع» باشد - اما باید نوع و شکل را از آن جدا کرد زیرا بمثل يك قصیده که ما مدعی اصالت و تقدم آن بدیگر نوع های شعر هستیم مر کیست از چند بیت و هر بیت از دو مصرع و هر مصرع از چند لفظ مرکب و بسیط که خود ترکیب یافته از حرفها هستند و درین صورت باید از حرف آغاز کرد در حالی که بحث از نوع شعر فارسی است و خواننده باید از حد بحث بگازانده منحرف نشود تا بصحت ادعای او برسد - برای ما علت تغییر شکل شعر و وجود یافتن نوع های مختلف پوشیده نیست و آشکار است که معنی های مختلف و تازه که بر ذهن شاعر دست مییابد و احتیاج بیاز گفتن آنها در روح او آشکار میشود گاهی در يك شکل و يك قالب نمیکنجد و تمامی درد و اندوهی را که بر جان شاعر دست یافته يك شکل و قالب نمیتواند در خود گیرد و بکل روح در بند و گرفتار او را از فشار زنجیر های غم و اضطراب آزاد گرداند و قالبها و شکل تازه و جدا گانه باید تا معنی های گوناگون و تازه و دردهای جانگداز شاعری را جدا جدا در خود گیرد و روح گوینده را از هجوم و نهیب اندوه نبات بخشد. گاهی غمها و شادمانیها یکی که در صفحه ضمیر بعلت ابهام و تیرگی و ناشناخته بودن یک دست بنظر میرسد برای وجود گرفتن در عالم خارج که روشنی بیشتر دارد و انتقال و جابجا شدن از ذهنی بدن دیگر بعلت روشنی و تشخیص در عالم خارج و جدا شدن و تجزیه از یکدیگر نمیتواند در ضمن يك قالب و بیک شکل جلوه یابد درینگونه موردها احتیاج بصورتها و شکلهای متنوع و گوناگون، محسوس میگردد - شکل قصیده بعلت سادگی و یکنواختی قافیه گاهی راه برریان



## چهل و هشت

گوینده میگیرد و دست و پای تقریر او را میبندد در حالیکه در نوع مسمط این محدود بودن و گرفتاری و لکننت زبان کمتر احساس میشود بیان شمس قیس رازی در باره‌ی جدا شدن مسمط از قصیده این معنا را بخوبی در بردارد و در جای خود از نظر خواننده خواهد گذشت ولی بایک مثال شاید بتوان بهتر بروشن شدن ذهن خواننده یاری کرد - خاقانی قصیده سرای دریامها بت سده‌ی ششم هر چه میخواهد در قالب قصیده باز میگوید ، شدیدترین دردها، کوبنده ترین هیجانهای روحی را بزبان گویا در شکل چکامه تقریر میکند فشار دندانه های اژدهای غلوزنجیر، تاریکی مرگبار و شاعر کش زندان، ناله و فغان جگر خسته‌ی زندانی را با قدرت و صلابت و رسایی هر چه تمامتر برشته‌ی بیان میکشد بندوزنجیر، غم و اندوه طعن حاسدان و کم مایگانرا با چیره دستی و مهارت هر چه استادانه تر از دست و پای جان در بند خود میگذشاید بعبارت دیگر خاقانی شاعری نیست که در مقام تقریر در گرو لفظ و معنی همانند اما با اینهمه گاهی یکنواختی و سادگی قصیده دست و پای او را در بیان و انتقال احساس بسته است .

هنگامیکه جگر گوشه‌ی دل بند خود را بکام سیاه خاك می بیند ر ساترین و جانسوز ترین فغانها را در قالب قصیده بگوش خواننده میرساند اما آتش خشم و اندوهش فرو نمی نشیند سردندان از فرط تأثر پشت دست فرو میبرد اما از التهاب و اشتعال جگر خونین و آتشینش کاسته نمیگردد او میخواهد با بن دندان جگر تافته و سوزان خود را بفشرد و با آه دود آسای خود صفحه‌ی روشن آسمان را سیاه کند و از چشم شب پیمای خود خون بگرید تا غم دل فرو نشاند قالب قصیده برای اطفای آتش شعله و ردلش بتنهائی کافی بنظر نمیرسد قصیده‌های خرد تر با قافیه‌های گوناگون میپردازد و با حلقه‌ی چند بیت آنرا یکدیگر می پیوندد قصیده‌ها و ترکیب بندهاییکه خاقانی در رثای فرزند دل بند خود ساخته همه در یک وزن و بیک بحرست و هریک نمونه‌هایی از تأثر شدید و کشنده در سوگ عزیز ترین کسان اوست مثل اینکه عقده‌ی غم بی انتهای او را چند قصیده‌ی پرتاب و توان و بی نظیرش نگشوده و قافیه‌های یکسان بند اندوه از دست و پای جاننش باز نکرده ناچار بشکل دیگر بیان درد کرده و فغان و شیون در عزای جگر گوشه‌ی خود سر داده است .

این مطلب نیز قابل توجه است که رباعی، مزدوج یا مثنوی، ترکیب بند، ترجیع بند، مستزاد و... اینها همه نامهاییست که نماینده‌ی شکل و قالب خود هستند ولی غزل و قصیده ابتدا معنا و موضوع خود را مشخص میکرده‌اند و بعد برای شکل‌های خاصی علم شده‌اند و قصیده از حیث تعمیم و شمولی که در معنی آن هست میتواند بر تمام نوعهای شعر فارسی مشتمل باشد زیرا هر شکل شعر برای بیان مقصودیست آن مقصود هر چه باشد -

از سوی دیگر هر شکل شعر فارسی اگر در معنی عشق و صفت معشوق و مغالزه و معاشقه ساخته شده باشد میتواند غزل بشمار آید از این قرار منظومه‌های چند هزاریتی نظامی همه غزل بشمار می‌آید و هر شکل شعر در هر مقصودی ساخته شده باشد میتوان آنرا قصیده یا چکامه نامید بهمین دلیل بوده است که تا زبان نوع مثنوی را نیز قصیده مینامیده‌اند پس لفظ قصیده از نام تمام نوعهای دیگر شعر فارسی عام‌تر و وسیع‌ترست و شعر ایرانی پیش از اسلام اعم از چامه، چکامه، ترانه و سرود چکامه‌هر شکلی داشته و در هر موضوعی بوده بعد از اسلام در شکل قصیده حل شده و قصیده بند برش همه موضوعهای شعر را بعهده گرفته است و تا آنجا که من در ک کرده‌ام قید عدد ابتدا در قصیده نبوده بعدها قصیده‌ی طولانی ساختن هنری بشمار آمده - در ادب عرب نیز همین مدعا ثابتست قصید و قصیده ابتدا سه بیتی بوده بعد کسانی مانند مهمل پسر ربیع برای بیان مقصودهای طولانی تر توانسته‌اند قصیده را تا سی بیت برسانند در فارسی هم این قید تاسدهای پنجم و ششم نبوده بلکه هر چه مقصود درازتر بوده قصیده نیز بایتهای بیشتری ساخته میشده و در کتابهای بدیع و بیان قدیم فارسی تنها در کتاب المعجم شرط عدد برای قصیده ذکر شده و پیش از آن در جایی بنظر نرسید،

اینک سابقه‌ی قصیده را در فارسی و عربی و جدا شدن نوعهای دیگر شعر را از آن بنظر خواننده میرسانیم.

پیش از آنکه از نوعهای شعر فارسی و انشعاب آنها از شکل قصیده گفتگو کنیم مقاله‌یی را که استاد بهار در تقسیم نوعهای شعر نوشته محض مزید فایده این جا می‌آوریم.

«... در ادبیات فارسی اشعار بسبب نبودن فن تیاترو نمایش مطابق شعر یونان و رم تقسیم نمیشود بلکه در شعر فارسی یکنوع آزادی و وسعت خیال در عین یکنوع حد و رسم خاص موجودست. مثلاً بجای «کمدی» «هجا» یا اشعار زننده‌ی عشقی و دوراز نزاکت که مخصوصاً در عهد قدیم بسیار متداول بوده است دیده میشود و بجای «درام» اشعار وصفی بتفصیل

از قبیل اشعار رزمی و مثنویات عاشقانه پیدا شده و در عوض « تراژدی » قصاید مرثیه یا ضمن مثنویات داستانهای معز و نریمان دیده شده و همچنین در مقابل اشعار غنائی « لیریک » غزلیات یا مثنویات عشقی و در مقابل شعر و صفی بهاریه و خزانیه و شرح شکار و جنگ در ضمن قصاید میآید اما چنانکه گفتیم تمام این مواضع در حدود معین محدود میباشد یعنی مجموع اشعار فارسی از حدود شش گانه‌ی ذیل بیرون نیست .

۱- بیت

۲- دوبیت و رباعی

۳- غزل

۴- قصیده

۵- قطعه

۶- مثنوی

بیت یعنی « دولخت شعر که رویهم یکبار خوانده شود و یا یک لخت شعر که در وسط سکوت پیدا کند و این تک بیتها غالباً بوزن خاص در عروض که از منشعبات هزج مشمن و از نوع « رباعی » است گفته میشود و حالیه گفتن « بیت » معمول نیست .

دوبیت : چهار لخت شعرست که دوبیت حساب میشود و هر چهار لخت یا سه تای آنها قافیه دارد و در بحر خاصیت. همچنینست رباعی که از بحر خاص دیگریست و مضمون این نوع از شعر، عاشقانه و فلسفی یا در اخلاق یا در هجو یا در مدحست و در قسمت مضامین اخیر بعداً الحاق شده و کمتر از سه قسم اولست .

غزل : که از هفت یا نه یا یازده بیت تجاوز نمیکند مختص بعشق و شکایت از اوضاع و گاهی فلسفه و تصوفست .

قصیده : مختص بمدح یا هجو یا مرثیه یا شکایت شاعر یا مفاخره است و بعداً قصاید مذهبی و سیاسی بر آن علاوه شد - قصیده مانند غزلیست که از یازده بیت تا هزار بیت یک وزن و قافیه گفته شده باشد و مسط و ترجیع بند و مستزادها جزء قصاید محسوب میشوند . و اعراب مثنویات را هم قصید مینامیده‌اند - و قطعه یک پاره از قصیده است که دارای مطلع نباشد .

مطلع : شعر اول قصیده و غزل را گویند که هر دو مصراع قافیه دارد و قطعه آنرا فاقدست .

مثنوی تک بیتها یست یک وزن که در هر یک قافیه عوض میشود و

## پنجاه و يك

خاص داستانها از رزم و عشق يا حكايات فلسفی و عرفانی (تصوف) است..»  
(بهار)

چنانكه گفته ايم نوعهای شعر فارسی كه صورت مستقل و مشخص یافته از قصیده جدا شده است در تقسیم شعر بنوعهای گوناگون صاحب المعجم بجدا شدن بعض آنها از قصیده گاهی بصراحت و گاهی بابهام قرینه هایی بدست داده است كه بعض آنها ذكر شد - در مورد رباعی و مزدوج یا مثنوی دو بحث جداگانه و مستقل دارد و از اصل آنها سخنی نگفته است اما برای ما كه سابقه ی قصیده را از قدیم ترین دوره های شعر فارسی تا آنجا كه مدرك در اختیار بود مطالعه کرده ايم اين مطلب روشنست كه نخستین نوع تنظیم یافته و مرتب شعر فارسی كه برای بیان مطلبی استخدام شده قصیده یا چكامة است و فلسفه ی انشعاب های بعدی و وجود یافتن نوعهای تازه را میدانیم و در جای خود گفته ايم اما در مورد رباعی و مثنوی جای تردید نیست كه رباعی از حیث زمان از قصیده مؤخرست و حكایت دلکش و زیباییكه شمس قیس در المعجم آورده دلیل این معناست كه ما آن داستان را در ضمن شرح حال رودكی درین كتاب آورده ايم.

رباعی از نظر شكل و مصرع بودن بیت اول و اتحاد قافیه های دوبیت با قصیده تفاوتی ندارد و چند رباعی میتواند يك قصیده را تشكيل دهد، از حیث موضوع نیز شبیه قصیده است و تمام معنیهای مناسب قصیده را میتواند در قالب رباعی ریخت تنها تفاوت در وسعت زمینه ی بیان و قدرت و استعداد پروردن موضوعست كه قصیده بارهای سنگین تری را میتواند بدوش بكشد

« فرخی قصیده یی گفته بر وزن دو بیتی و چند جایگاه تصریع نگاه داشته چنانك چند رباعی از آن بر میتوان داشت و اول آن اینست:

سروی گرسرو ماه دارد بر سر      ماهی گرمه اشك بارد و عنبر  
ماهت با مشك سیم دارد همبر      سروت برمه ز لاله دارد زیور» ۱

\*\*\*

آن چند رباعی را از قصیده ی فرخی استخراج كردم و اینجام آورم

\*\*\*

ماهی گر ماه جام دارد و ساغر      شیری گر شیر ملك دارد و كشور  
بیری گر ببر درع دارد و مغفر      ابری گر ابر تاج دارد و افسر

\*\*\*

فرخ شاهی خجسته داری اختر  
دشمن را در دودیده داری اخگر  
بر هر گردن ز شکر داری چنبر  
گویى در آب تیغ داری آذر ....

\*\*\*

گویى کز روی خویش داری مخبر  
یابند از خدمت تو نعمت اخوان  
گویى کز خلق خویش داری منظر  
نعمت باشد جزای خدمت درخور ...

ص ۱۲۸ دیوان فرخی

این توجه فرخی بساختن قصیده یبکه شامل چند رباعی باشد خود اتحاد شکل ظاهری و بی اشکال بودن اتفاق موضوع رباعی و قصیده را تأیید میکند. از سوی دیگری چنانکه در بالا اشاره کردیم اختراع رباعی با ستاد رود کی منسوبست و پیش از زمان رود کی ما قصیده در دست داریم و بر سر این اگر در لفظ «رباعی» و «قصیده» دقت شود نخستین نماینده ی شکلی خاصست و از ربع ساخته شده و شعری چهارپاره را بیاد می آورد و هر گز از آن موضوع شعر مستفاد نمی گردد اما در لفظ قصیده هر گز شکلی خاص در نظر نیست حتا موضوعی خاص نیز بنظر نمیرسد ازینجهت تعمیم بیشتری در آنست که در هیچیک از نامهای دیگر شعر فارسی دیده نمیشود اما در مورد ترانه باید گفت: لفظ آن بخلاف رباعی نماینده ی شکل خاصی از شعر نیست و از طرف دیگر در داستانیکه شمس قیس درباره ی پیدایش رباعی آورده ترانه را بارباعی یکی دانسته و جهت تسمیه ی آنرا ترونازگی آن کودک گردکان باز نوشته که سبب الهام وزن «مفعول و مفاعیلن و مفاعیلن فاع» در ذهن استاد رود کی شده ولی نباید فراموش کرد که پاره شعر دیگری بشکل رباعی بوزن دیگر در ادب فارسی سابقه دارد که زیباترین و پرحالتترین آنها را باید در شعر باباطاهر عربان جستجو کرد و این شکل از شعر نیز از حیث هیأت ظاهر و انتظام قافیه و مطلع با شکل قصیده تباینی ندارد بلکه دو بیت آغازین قصیده ی هموزن آنرا ترانه توان نامید بشرط آنکه در موضوع عشق و بیان حال عاشق و از معنیهای غزلی باشد در میان شعرهای باباطاهر یک تغزل بر حال و پرسوز یافتیم بوزن ترانه نظیر قصیده ی استاد فرخی که بوزن رباعی ساخته بود آن تغزل را اینجا می آورم:

الا تآزار چون تو دلبرستم  
سراپا همچو سوتیه مجمرستم

۱- در جای خود گفته ایم که نام شکل های دیگر شعر فارسی نیز (غیر از غزل)

از حیث لفظ موضوع شعر را بیان نمیکند بلکه نماینده ی شکل خاص خود هستند

که دوزخ جزوی از خاکسترستم  
 که در تن هر سرمو خنجرستم  
 اگر خرسند گردم که مافرستم  
 که این ژولیده مو به زافرستم  
 همه خار و خشک در بسترستم  
 فروزنده تر و سوزان ترستم  
 یکی بی سایه نخل بی برستم  
 یکی پژمرده تن نیلوفرستم  
 یکی پرکنده مرغ بی پرستم  
 که حسرت سایه وزحمت برستم  
 درین کشور زهر که کمترستم  
 که از سوز جگر خنیاگرستم  
 تو پنداری چومغ در آذرستم  
 که روز از روز دیگر بدترستم  
 چو طفل بی پدر بی مادرستم  
 بسان مسومن اندر کافرستم  
 بشهر دل یکی صورت پرستم  
 بجان مشتاق بار دیگرستم  
 کتاب عاشقی را مصدرستم  
 که از عشق بتان بی پا سرستم<sup>۱</sup>

مو آن سوته دل آتش مزاجسم  
 نه خورنه خواب دیرم بی ته گویی  
 جدا از تو بخلد و حورو طوبا  
 نبی از افسر شاهیم فخری  
 ز بالینم همه الماس رویه  
 چو شمع گرسراندازند سدبار  
 نه کار آخرت کردم نه دنیا  
 رخ تو آفتاب و موز حرمان  
 سمنده و ش میان آتش عشق  
 مویم آن بار و نخل محبت  
 نمیگرد کسم هرگز بچیزی  
 یک ناله بسوجم هر دو عالم  
 درین دیرم چنان مهموم و مغموم  
 ز دوران یکسرمو بهره ام نیست  
 درین دنیا یتیمم بی ته گویی  
 بسان کافر در مؤمنستان  
 بملک عشق روح بی نشانم  
 اگر روزی دوسد بارت بوینم  
 زبان پهلوی را او ستادم  
 خدایا عشق طاهر بی نشان بی



## مزدوج یا مثنوی

از نظر شکل يك بيت مزدوج یا مثنوی يك مطلع قصیده است زیرا  
«مزدوج شعر است که بنای آن براییات مستقل مصرع باشد و شعرای عجم  
آنرا مثنوی خوانند از بهر آنکه هریک را دو قافیت لازم است»<sup>۱</sup>، «...»  
«مصرع ییتی باشد که عروض و ضرب آن در وزن و حروف قافیت  
متفقند»<sup>۱</sup> ...»

و همین صفت را مطلع هر قصیده دارد «... و در قصاید پارسی لازمست  
که بیت مطلع مصرع باشد یعنی قافیت هر دو مصراع در حروف و حرکات یکی  
باشند»<sup>۱</sup> ...»

اما از جهت هیأت ترکیبی میان يك قصیده و يك منظومه ی مثنوی  
تفاوت آشکار است .

زیرا هر بیت يك منظومه ی مزدوج قافیه یی خاص بخود دارد ولی در  
قصیده تمام بیتها بقافیه ی مطلع است اگر بمسقط و ترجیع که چند بیت بچند  
بیت قافیه تغییر مییابد توجه کنیم می بینیم همانطور که مسقط و ترجیع از  
قصیده بریده شده و بعلت میل بشنوع و دیگر گونی صفتهای منظور، اتحاد قافیه  
در تمام بیتها از میان رفته ، بهمین نهج در مزدوج یا مثنوی بعلت میل بشنوع  
بیشتر و تسلط بر بیان صفتهای گوناگون ، داستانهای طولانی « که نظم آن بر  
قافیتی معین متعذر باشد»<sup>۱</sup> ...»

اتحاد قافیه بدل بکثرت شده است و بسبب پرورده شدن آن در دست  
داستانسرایان بزرگ صورتی مستقل و شکلی مشخص بخود گرفته است  
تذکر این نکته نیز لازم بنظر میرسد که ما هر گز اصرار نداریم که ثابت  
کنیم نخستین شعریکه در زبان فارسی پیدا شده بصورت قصیده بوده بلکه  
نظر ما اینست که نخستین نوع مرتب و تنظیم یافته که برای بیان مقصودی  
استخدام شده قصیده است و دلیل ما قرینه های بسیار است که ضابط آنها

## پنجاه و پنج

مستندترین و قدیمترین کتابهای مربوط بشعرست - راجع بنخستین شاعر فارسی زبان سخن بسیارست و شعرهاییکه بآنها نسبت داده اند از دو حال بیرون نیست یا صورت قصیده دارد یا يك بيت مصرعست و هرگز يك منظومه‌ی مزدوج یا مثنوی که مقصودی یاداستانیرا بیان کند در دست نیست بنا برین نخستین منظومه‌ی ترتیب یافته و مشخص و مستقلى که از فارسی در دست داریم صورت قصیده دارد و اگر يك بيت مصرع از بهرام گور یا ابو حفص سغدی نقل کرده اند، دلیل اصالت و سبق زمانی آن بر قصیده نتواند بود چه بسا که آن يك بيت مطلعی از قصیده‌ی بوده است و در غیر این صورت هم نمیتوان آنرا نمونه‌ی نوعی خاص و مشخص از شعر دانست بلکه يك بيت تنها نمونه‌ی هیچ نوعی از شعر نیست و نمیتواند عنوانی مشخص و مستقل داشته باشد از حیث موضوع نیز تعمیم «قصیده» بیش از مثنویست زیرا چنانکه در مورد رباعی گفته شد لفظ «مزدوج» و «مثنوی» بیان موضوع شعر را بعهد ندادند بلکه شعری دوپاره را بیاد میآورد و این هر دو لفظ در فارسی و عربی از لفظ چکامه و چامه، سرود و قصیده موخرست عربان نیز مزدوج را قصیده میخوانده اند و این ناجا نیست زیرا چنانکه گفته شده است کلمه‌ی «قصیده» بعلمت تعمیمی که در معنای آن هست میتواند بر تمام نوعهای شعر اطلاق شود و هیچ حد و قیدی از حیث موضوع در آن نیست.

### مسمط

«مسمط گروه گروه کرده بود. بدین جایکه معنی وی چنان بود که شاعر قصیده‌ی گوید، و هریتی را از وی چهار قسم کند یا بیشتر، همه قسمها بر يك وزن تا آخر قصیده، و همه بسجع تا آخر بیت، مگر بخش قافیه که برابر بود و بر وی خلاف، چنانکه کسایی گوید:

بیزارم از پیاله وز ارغوان و لاله

ما و خروش و ناله کنجی گرفته تنها...»<sup>۱</sup>

چنانکه ملاحظه میشود نویسنده‌ی ترجمان بلبلغه بجدا شدن مسمط از قصیده تصریح کرده و درین تردید نیست<sup>۲</sup>

### ترجیع

شمس قیس در تعریف ترجیع نوشته است:

«ترجیع آنستکه قصیده را بر چند قطعه تقسیم کند همه در وزن متفق و در قوافی مختلف و شعرا هر قطعه را از آن خانه‌ی خوانند آنکه فاصله میان دو خانه بیتی مفرد سازد و آن بیت را ترجیع بند خوانند پس اگر خواهد

۲- در جای خود از علت جدا شدن مسمط و نوعهای

۱- ترجمان ص ۱۰۴

دیگر شعر از قصیده گفتگو کرده ام



همان بیت را ترجیع بندهمه خانه‌ها سازد و در آخر هر قطعه و اول مابعد آن بنویسد و اگر خواهد هر خانه را ترجیع بندی علاحدہ گوید و اگر خواهد ترجیع بندها بر یک قافیت بنانهد تا قطعه‌یی مفرد باشد و جمال‌الدین محمد عبدالرزاق را در نعت پیغامبر صلوات الله علیه و آله قصیده‌ی ترجیع هست...» ازین بیان صریح شمس قیس جدا شدن ترجیع بند از قصیده مسلم میشود گذشته از ترجیع بند و ترکیب بند نوعی دیگر در شعر فارسی دیده شد که از حیث ساختمان و قالب با ترکیب بند مختصر تفاوتی دارد و آن چنینست که بندها بی واسطه‌ی یک بیت تکراری (که در ترجیع بند معمولست) بابت مستقلی که در آخر هر بند با قافیه‌ی جداگانه می‌آید (که در ترکیب بند می‌آورند) بیکدیگر وصل میشود این نوع از شعر را در دیوان شاعر بزرگ سده‌ی پنجم مسعود سعد سلمان یافتیم که ترکیب بند نامیده شده و همین نام برای آن بی‌مناسبت نیست اما شادروان رشید یاسمی که بشعر مسعود چنانکه خود نوشته از دوران کودکی انس داشته این نوع شعر را تقلید کرده و در کتابیکه در سال ۱۳۱۲ بنام «منتخبات اشعار رشید یاسمی» طبع شده آنرا «منقطع» نامیده و اختراع و ابداعش را بخود نسبت داده در نامه‌ییکه بناشر نوشته بصراحت مدعی ابداع و ایشکار آن گردیده است (چنانکه بیاید) و شاید بهمین مناسبت و برای راه گم کردن، این نوع شعر را در دیوان مسعود ترکیب بند نامیده باشد اینک شعر مسعود و پس از آن نمونه‌یی از «منقطعات» ابداعی رشید یاسمی و نامه‌یی را که بناشر نوشته اینجا می‌آورم:

نو بهاری عروس کردارست	سرو بالا و لاله رخسارست
باغ پر پیکران کشمیرست	راغ پر لعبتان فرخارست
کسوت این زدیبه رومست	زیور آن ز در شهوارست
حله‌ی دست بافرینان را	بسدش بود و زمردش تارست
بخشش باد را بگلها بر	گردش کردگار پر گارست
چمن و باد را بذات و بطبع	نقش دیبا و مهر دینارست
آب تیغ زدوده داشت چرا	چهره‌ی خاک پر ز زنگارست
عاشق گل هزار دستان شد	پس چراشب شکوفه بیدارست
زار بلسبل چرا همی نالد	که گل زرد زار و بیمارست
باغ بر کار کرد شه شاید	که بهر حال طبع پر کارست



چرخ چون دستبرد بنماید  
تخت گلبن چو افسر کسری  
ابر بر گل گلابها ریزد  
بی فسان ابر تیره صیقل وار  
طبع بی داس هر زمان گویی  
آهوی مشک نافه گشت نسیم  
گرد طبعش نگشت عشق چرا  
تا نبندد نقاب بچه‌ی گل  
از مه و مهر بارور شد باغ  
هر چه جائیست بزم را زیاده

زینت بوستان بیفزاید  
بچه‌واهر همی بیاراید  
باد بر مل عبیر ها ساید  
زنگ تیغ درخش بزداید  
سرو آزاد را پسیراند  
که ز جستن همی نیاساید  
روی لاله بخون بیند اید  
مادر گل نقاب نگشاید  
زهره و مشتری از آن زاید  
هر چه جامیست باده راشاید



بوستان با سپهر همتا شد  
کوه چون تکیه کاه خسرو گشت  
با درنگ ابر نقشبندی کرد  
هر دو شاخی صلیب وارد درخت  
تا هوا در بخار پنهان گشت  
شاد شد سرو و مورد پنداری  
آمد از بید در لغز ناژو  
اشک چشم سبل گرفته‌ی ابر  
زلفهای بنفشه پیچان گشت  
چشم بد دور باد ازین عالم

که پر از شعری و ثریا شد  
دشت چون بزمگاه دارا شد  
خاک بر هفت رنگ دیبا شد  
از شکوفه بشکل جوza شد  
راز پنهان سپره پیدا شد  
پهلوی سرو مورد بالا شد  
بلبل از سرو در معما شد  
تاروان گشت سوی صحرا شد  
چشمهای شکوفه بینا شد  
که بدیدار سخت زیبا شد



پردی گل همه صبا بدرید  
ابر پوشید روی ماه و ز برق  
بباد صیاد وار دست گشاد  
کرد بدرود باغ و راغ ضرور  
قصر و کاخ رشید خاصه نگر  
تا که بنیاد او بماهی رفت  
طبع پر گرد و مشک بید همه  
باغش از خرمی بهشتی شد  
صورتش را روان بحر من بخواست

کرد چهره بشرم شرم پدید  
رایت روی ماه بدرخشید  
ابر آزار دام حلقه کشید  
کنندرو پای بند خویش ندید  
که ز بس کبر بر جهان خندید  
سرو بالای او بماء رسید  
راست چون عنکبوت پرده تنید  
کوثرش جانفزای جام نبید  
صحبتش را خرد بجان بخرید

خواست گردون شکوفه‌هاش بچشم

دیده هایش همه از آن بکفید

\*\*\*

طرفه حالا که بوستان دارد  
پاسبان کرد باغ قمری را  
از خوی ابر، گل صدف کردار  
چشم ساغر بیاده می افروز  
بقرارست ابر و شاید از آنک  
در سخاوت همی بیاساید  
عمده‌ی مملکت رشید که ملک  
نامداری که آفتاب نهاد  
پس از او آرد آنکه چرخ آرد  
وصف او را بنان قلم کیرد

عمر پیر و تن جوان دارد  
که بسی گنج شایگان دارد  
در نا سفته در دهان دارد  
که صبا چشم و شاخ جان دارد  
باره‌ای تند زیر ران دارد  
خوی خاص خدایگان دارد  
مدح او بر سر زبان دارد  
همتش سر بر آسمان دارد  
کم از او دارد آنچه کان دارد  
شکر او را زبان بیان دارد

\*\*\*

ای بتو سر فراخته شاهی  
کوه در حلم و ابر در جودی  
تا تو چون چرخ بر زمین گشتی  
تا هزبری کند سیاست تو  
هر درازی که از درازان داشت  
تا جهان شاد شد بدولت تو  
تا کند خاسطر تو راهبری  
موج زد گفت و نماند همی  
کند از بحر عمر تو عالم  
بینی از چرخ هر چه میجویی

مشتی رای و آسمان جاهی  
شیر در رزم و ماه بر گاهی  
مملکت باز یافت بر ناهی  
ننماید زمانه رو باهی  
یافت از نعمت تو کوتاهی  
کس ندارد زانده آگاهی  
کی بترسد خرد ز گمراهی  
مکرم، چون بخشک در ماهی  
هر شبی دعوی سحر گاهی  
یابی از دهر هر چه میخواهی<sup>۱</sup>

\*\*\*

«... چون این طرز شعر در فارسی<sup>۱</sup> سابقه ندارد و این ضعیف آنرا  
چند سال پیش ابداع کرده و از اقسام مختلفه‌ی شعر مانند قصیده و مسطو  
قطعه و ترکیب بند بهره داده و هنوز نامی بر آن ننهاده‌ام از لحاظ انقطاعی  
که در قسمتهای آن مرعی شده و موجب تجدید قافیه و انفکاک مطالب میشود  
لفظ «منقطعات» خارج از تناسب نیست...»<sup>۱</sup>

۱- دیوان مسعود سعد سلمان بتصحیح رشید یاسمی ص ۵۳۴

۱- از مکتوب رشید یاسمی بمدرکتابخانه‌ی خاوند در مقدمه‌ی «منتخبات

اشعار رشید یاسمی» ص (ب)

### نوبهار

که هامون بدیست و کهسار خوب  
که مهر پر پیچهرگان در قلوب  
ز تر دستی ابرهای جنوب  
چو طوطی شد اندام هر باره چوب  
گاهی باد را ابر گوید بروب

خوشا نوبهاران بوقت غروب  
نسیم آنچنان بگذرد در چمن  
ز استادی باد های شمال  
چو طاووس شد شکل هر خار و سنگ  
گاهی ابر را باد گوید بپاش

\*\*\*

هوا چون شفا بخش قول طیب  
همی گلبن از دور ماند بسبب  
بتاراج صبر و قرار و شکیب  
چو آموزگاری بکودک نهیب  
ز سبزه نداند فراز از نشیب

چمن شد چو پاکیزه روی حبیب  
نه هنگام سیبست و از سرخ گل  
بر آراست لشکر گل و ابر و باد  
زند آبخار از بر کوهسار  
بدشت اندرون هر که دارد گذار

\*\*\*

گذر کرده سد جاز قلب سحاب  
در و زر شتابنده بر جای آب  
الف چوب زرینه اندر کتاب  
دل دشت چون آرزوی شباب  
چو خندان عروسی بدیای خواب

نگه کن بر آن نیزه ی آفتاب  
تو گویی یکی جدول مستقیم  
فلک چون کتابست و این خط نور  
سر کوه چون روزگار مشیب  
فرو رفته هر بر که در سایه یی

\*\*\*

یک جای روز و یک جای شب  
گشاده چو زنگی پیر خاش لب  
بود طور سینا و آیات رب  
بسی رشته بینی ز رنگین قصب  
بتشریف این روزگار طرب

عجب دارم از کوهساران عجب  
ز هر سوی غرنده ابری سیاه  
دل ابر تاریک و ورخشنده برق  
اگر بنگری سوی قوس قزح  
مگر خوازه بسته ست چرخ بلند

\*\*\*

درینا که پیوسته با مانی  
یک امروز هستی و فردا نی  
کم از خاک و از سنگ خارانی  
که تو نیز همواره برجای نی  
بر آنی که پایایی اما نی<sup>۱</sup>

بهارا درینا که پایا نی  
درینا که چون روزگار شباب  
دلا خرمی کن درین خرمی  
غنیمت شمر عمر در نوبهار  
گمانت که جاویدی اما درین

## غزل

غزل در لغت سخن گفتن با زنانست و تغزل از باب تفعل بمعنای بشکلف معاشقه و مغازله کردن آمده ولی در شعر این دو لفظ جای یکدیگر را در دوره‌های مختلف گرفته‌اند تا سده‌ی ششم هجری «غزل» همه‌جا بمعنای معاشقه و مغازله‌ی ابتدای قصیده است و این معاشقه و مغازله را هیچگاه تغزل نمی‌گفته‌اند و از سده‌ی ششم بعد که غزل استقلال یافت و معنی‌های تازه بدان درآمد و رنگهای تازه گرفت کم‌کم نام غزل را از مغازله‌ی ابتدای قصیده گرفتند و بهمان نوع مشخص و مستقلى که بعدها عالمتربین نوع شعر فارسی را تشکیل داد اطلاق کردند و مغازله‌ی ابتدای قصیده را تغزل شناختند و برای تشخیص این دو نوع قیدهایی وضع کردند بعضی درین تشخیص گمراه شدند و بعلمت این تغییر نام گمان برده‌اند که شاعران متقدم در مثل مانند سعدی و حافظ با استقلال غزل میساخته‌اند یا اگر در زبان آنان لفظ «غزل» جاری بوده مرادشان همین نوع مشخص و مستقل بوده است در حالیکه بیان عالمان این فن بکلی این شبهه را از میان میبرد و چنانکه در جای خود گذشت صاحب کتاب المصباح بصراحت بیان کرده که غزل در ابتدای قصیده میآمده و فلسفه‌ی آنرا نیز باز گفته است که آماده کردن و تلطیف ذوق ممدوح برای شنیدن مدیحه و گشادگی خاطر او بیاد زلف و خال معشوقان بوده است - و چنانکه در جای دیگر گفته‌ام نباید تصور کرد که چون فکر غزلی که با احساس آدمی بستگی دارد و بر دیگر فکرها از قبیل مدح شاهان و توصیف بزم و... تقدم دارد بنابراین نوع غزل نیز بر قصیده که بیشتر بمدح و توصیف اختصاص یافته تقدم داشته است این تصور باطل است زیرا اول باید دانست که قصیده شامل هر مقصودی خواه بیان احساس و مغازله خواه مدح و توصیف میتواند باشد از آن گذشته فکر غزلی و بیان احساس و معاشقه بشکل غزل سیزده بیتی یا کمتر و بیشتر منحصراً نبوده و نیست و ما منظومه‌های چند هزار بیتی بشکل ملودج یا هر شکل دیگر را که در موضوع عشق و احساس باشد غزل می‌شماریم و این تذکر را نیز سودمند میدانیم که قید عدد بعد از تشخیص یافتن و استقلال غزل پیدا شده و پیش از شمس قیس کسی این بند و قید را بپای قصیده و غزل نیسته است در زبان عربی هم این قید نبوده و قصیده و قصیده ابتدا دوسه بیتی بوده بعدها شاعران برای هنر نمایی یا بیان مطلب بیشتر عدد آنرا تا نوانسته‌اند بالا برده‌اند.

## شست و يك

تغزلی از شهید بجای مانده که از قدیمترین و شیرین ترین تغزلهای فارسیست و بعضی آنرا دلیل بودن غزل مستقل و مشخص بمعنی دوره های بعد دانسته اند ولی از يك بیت آن<sup>۱</sup> احتمال میدهم که ابتدای مدح کسیست و قسمت مدیحه ای آن حذف شده یا آنکه قصیده ای خردیست که بیشتر از يك بیت مدح ممدوح در آن نیست مقصود ازین تذکر آنست که این شعر را نباید غیر از تغزل بحساب آورد و بعلمت قدمت دلیل استقلال و تقدم زمانی آن بر قصیده شمرده و اگر شاعران دیگر غزل شهید را بدلارامی و خوشی صفت کرده اند<sup>۲</sup> مرادشان خوشی و دلارامی تغزلهای اوست منتها بعلمت آنکه در نزد متقدمان غزل بجای تغزل بکار میرفته و هرگز از غزل بتغزل تعبیر نمیکرده اند بعضی گمان برده اند که در روزگار رودکی و شهید نیز غزل بمعنای شعریکه حافظ و جلالدین محمد بلخی و سعدی بدان شهرت دارند رواج داشته و بهمین صورت بوده است و این درست نیست سخن عنصری نیز در مورد غزلهای رودکی<sup>۳</sup> مویده این شبهه گردیده است در حالیکه مراد عنصری نیز همان تغزل و نسیب بوده است حتا ظهیر فاریابی نیز که از شعر جنس غزل را می پسندد<sup>۴</sup> مرادش همان تغزل بوده و این مدعا نزد کسانی که بسخن شاعران پیش از سده ی ششم آشنایی کامل دارند ثابتست که از لفظ غزل، تغزل و نسیب قصد میکرده اند و لفظ «تغزل» در زبان آنان متداول نبوده و من در شعر هیچیک از آنان ندیده ام.

در زبان شاعران متقدم «غزل» همیشه بمعنای همان معاشقه و مغالزه ییکه بیشتر در ابتدای قصیده میامده و گاهی هم در میان یا در آخر میآورده اند بکار میرفته اینك چند مورد اینجا میآوریم که در ضمن قصیده لفظ غزل را آورده اند.

عاشقی را و باز دیگر بار	عشق را باز تازه باید کرد
پس بگوش خدا یگان بگذار	اندرین عشق نو غزلهای گوی
(فرخی ص ۱۲۴)	
مطر بارود نرم و خوش بنواز	ساقیا سا تکنی اندر ده

- 
- |                                       |                                       |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| ۱- هزار كبك ندارد دل یکی شاهین        | هزار بنده ندارد دل خداوندی            |
| ۲- ازد دلارامی و خوشی چون غزلهای شهید | و زد دلارابی و نغزی چون ترانه ی بوطلب |
| ۳- غزل رودکی وار نیکو بود             | غزلهای من رودکی وار نیست              |
| ۴- ز شعر جنس غزل بهتر است و آنهم نیست | بضاعتی که توان ساختن از آن بنیاد      |
- (ظهیر)

غزلی خوان چو حله‌یی که بود      نام صاحب برو بجای طراز  
(فرخی ص ۲۰۳)

بوسه‌یی از لب تو خواهم و شعر از لب تو  
که شکر بوسه نگاری و غزل گوی غزال  
من غزل گوی توام تا تو غزل خوان منی  
ای غزل گوی غزل خوان غزال خواه بیبال  
(فرخی ص ۲۱۵)

چه خیزد از غزل و نعت نیکوان گفتن  
چرا نگوئی نعت و ثنای عز بشر  
تا جوی از غزل پاسخ کت این هر دو بود فرخ  
غزل بر ماه زیبا رخ ثنا بر شاه نیک اختر  
ترا که ماه زعینی بس از من این که کنم  
تخلص از غزل تو بمدح شاه زمن  
(عنصری)

هزار بود و هزار دگر ملک بفزود  
ز یک غزل که زمن خواست بر لطیف غزال  
(غضایی)  
در قصیده‌های منوچهری بلفظ غزل بر نخوردم اما در مسمط‌های او که  
قصیده‌های شکسته‌ایست این لفظ آمده :  
بر زن غزلی نغز و دل انگیز و دل افروز

ور نیست ترا بشنو از مرغ نسو آموز  
(منوچهری ص ۱۴۲)  
در شعر لبیبی نیز یکبار لفظ غزل آمده همراه با ثنا.  
دگر نخواهم گفتن همی ثنا و غزل  
که رفت یکسره بازار و قیمت سرواد  
(کنج باز یافته ص ۲۲)

ظاهر فارابی در قصیده‌ی پر حالی بمطلع :  
مرا زدست هنرهای خویشان فریاد  
که هریکی بدگر گونه دارم ناشاد  
گوید :

تمعی که من از فضل در جهان بردم  
همان جفای پدر بود و سیلی استاد

کمینہ پایہی من شاعریست خود بنگر  
 کہ چند گونه کشیدم ز دست او ایداد  
 به پیش هر که ازو یاد میکنم حرفی  
 نمیکند پس از آن تا تواند از من یاد  
 ز شعر جنس غزل بهرست و آنهم نیست  
 بضاعتی که توان ساختن از آن بنیاد...  
 (ظہیر ص ۱۰۰)  
 و چنانکہ گفتیم گاهی غزل را در آخریا در میان قصیدہ میآورده اند  
 فرخی در آخر قصیدہ یی گوید :  
 من و معشوق و می و ورود و سرکوی سرود  
 بر سرکوی سرودست مرا گم شدہ خر  
 ای خوشا بامی و معشوق سرودی کہ در آن  
 نعت آن قد بلند آمد و آن سیمین بر  
 خوش بگوش آید شعریکہ در آن شعر بود  
 مدحت خسرو با نعت رخی همچو قمر  
 مطرب با آن غزل نغز دلاویز یسار  
 و ر بساننی بشنو تا غزلی گویم تر  
 (فرخی ص ۱۰۷)  
 عبید زاکانی شاعر و نقاد بزرگ سدہی ہشتم در آخر قصیدہ یی  
 بمطلع !  
 بيمن طالبع فيروز و بخت فرخ قال  
 ہمای دولت و اقبال میگشاید ببال  
 گوید :

درین میان غزلی درج میکنم زیرا  
 ز جنس شعر، غزل بہ برای دفع ملال  
 آنگاہ غزلی نہ بیتی با مطلع بیش از دو بیت شریطہ آورده در توصیف  
 بہار و باغ و گل شبیہ بتغزلہای شاعران متقدم کہ اینجا میآورم :  
 رسید موسم گل باز کز شمیم شمال  
 دماغ دہر شود از بخور مالا مال  
 زمین ز لالہ تدریست نثرن منقار  
 ہوا ز ابر عقابست آتشین پرو بال



## شست و چهار

چو شانه کرد صبا جعد سنبل سیر آب  
بنفشه بر طرف عارض چمن زد خال  
میان صحن چمن عکس برگ گل بر جوی  
چو آتشیت بر آمیخته بآب زلال  
غزال خرمن سنبل کشید در آغوش  
چکاو لاله‌ی نعمان کشیده در چنگال  
پیام گل بسوی باده میبرد گویی  
چنین که باد صبا میدود باستقبال ۱  
چو شد حرارت بر شاخ ارغوان غالب  
طیب باد صبا خون گشاد از قیفال  
میان مصر چمن گل ز بامداد بگاه  
چو یوسفیست که برقع برافکنند ز جمال  
بیباغ سوسن آزاد هر زمان گوید  
غلام باد شمالم غلام بباد شمال  
وداوری قصیده سرای توانای سده‌ی سیزدهم در آخر چند قصیده بدرج  
غزل یا مطلع تنها از غزلی پرداخته است در آخر قصیده‌ی بی مطلع:  
خوش آنوقتی که خیزد سبزه و وقت بهار آید  
صدای مرغ بر خیزد نسیم مشکبار آید  
گوید:  
نشسته نامه بر کف داوری در پیشگاه او  
که خواند این غزل چون نام شعر آید آید  
آنگاه مطلع غزلی را آورده:  
مرا هر دم بسر سودای زلف آن نگار آید  
سری کو گشت سودایی دگر زلفش چکار آید  
در آخر قصیده‌ی دیگر بمطلع:  
نمیدانی ای رفیق درین دور روزگار  
بمن برچه می‌رود ز هجران چار یار  
گوید:

بس این شکوه داوری زحق جوی یاوری

بیایان بر این غزل که گفתי بعشق یار

---

۱- این مضمون از عبید نیست و در شعر فارسی سده‌ی چهارم سابقه دارد مسعود  
سود در قصیده‌ی بتفصیل آنرا پرورده که در ضمن سبک او در کتاب بناسداران سخن  
آمده است.



بقربان زلف دوست، بقربان چشم یار  
یکی مشک بی صداع، یکی خمر بی خمار  
رخانش بخرمی، فرح زا چو صبح عید  
دو زلفش بتیرگی، سیه تر ز شام تار  
بگیسوی او گره، گروه از پی گروه  
بمژگان اوسنان، قطار از پی قطار  
بین عکس روی او، بچشم پر آب من  
یکی ابر فرودین یکی فصل نوبهار  
از آن خط بیدرنگ، بلرزم بخود چو بید  
از آن رلف مار شکل، بیچم بخود چو مار  
بابر و زلف او نظر کن که چون گرفت  
بدین تیغ زنگ دار، همه ملک زنگبار  
وسپس چهار بیت در مدح و دعای برادران خود میآورد  
و در آخر قصیده‌ی دیگر بمطلع:  
چودوش از طاق این پیروزه اورنگ  
فتاد این زعفرانی رنگ نارنگ  
گوید:

سرودم بر رخ یار این « تغزل »  
چنو بر روی گل مرغ شباهنگ



زهی زلفت بماء اندر زده چنگ  
بتار طره‌ات خورشید آونگ  
بچشم اشکبارم عکس زلفت  
چو هندو بر لب دریاچه‌ی کنگ  
بیت سد سجده می‌کردم اگر بود  
بتی همچون تو در بتخانه‌ی گسگ  
گرو برده خطت از پر بیغما  
چنو لعل تو از منقار تو رنگ  
نبشته چون تو نقشی کلك مانی  
سراپا گس بیینی نقش ارژنگ

بخونریزی ثمر شد ابروانت  
 چو شمشیر خمدیو چرخ اورنگ  
 و همچنین در پایان قصیده‌یی دیگر بمطلع :  
 با این هوای گرم درین دوره‌ی صیام  
 شد در میان خلق بپا رستخیز عام  
 گفته است :

ترکا بسی نمسانده که این ماه بگذرد  
 شوال آید و شود آغاز جشن عام  
 من بر شوم بیام و بینم هلال عید  
 و آیم بزیر و کارطر برا کنم تمام...  
 زلف ترا بگیرم و چندان ببوسمت  
 کز شکرین لب تو شوم شکرین کلام  
 و آنگاه این «تغزل» شیرین بروز عید  
 در وصف عارض تو بخوانم بیزم عام  
 \*\*\*  
 ایماه بذله گوی من ای سرو خوشنهرام  
 ای سرو و ماهت از دل و جان بنده و غلام  
 هر جا حدیثی از سر زلف تو سر کنند  
 بوی عبیر و مشک بمنز آورد ز کام  
 گر عکس مه در آینه بینی و روی خویش  
 نشناسی او کدام بود عارضت کدام  
 زلفت معاینه حجر الاسودست و روت  
 چون مجرمان و کوی تو چون مسجد الحرام  
 آنجا خود استلام حجر کارحاجی است  
 این جا حجر بحاجی بینی در استلام  
 بس کن ز عشق روی بتان قصه داوری  
 کی دیده‌یی که عاشق مسکین رسد بکام ۱

۱- بعضی از شاعران در میان حکایت‌های منظوم عاشقانه که در شکل مثنوی  
 یا مزدوج بیان کرده‌اند برای زیبایی سخن و نمکین ساختن آن غزلی از خود یا دیگران  
 آورده‌اند چنانکه عبیدر «عشاقنامه» غزلی از همام بتضمین آورده میگوید :  
 که‌ی از سوز جان افغان بر آرم      نفیر از درد بی درمان بر آرم  
 باقی در حاشیه‌ی صفحه‌ی بعد

اینک نظر دو تن از قدیمترین نویسندگان را که در بدیع و نقد شعر تبیح کامل داشته‌اند درباره‌ی قصیده می‌آوریم تا معلوم شود که در نظر آنان نیز قصیده نوع اصیل شعر فارسی محسوب می‌شده است. محمد پسر عمر رادیانی در کتاب ترجمان‌البلاغه که از قدیمترین کتابهای فنی ادبیست چند جا از قصیده سخن گفته یکی در بیان حسن مطلع :

« و یکی از جمله‌ی بلاغت آنست که آغاز سخن فخل و بدیع باشد. و اگر قصیده بود باید که بیت اول نیکو آراسته بود بلفظ و بمعنی، چنانکه شنونده بداند که این اول بیتست... » ص ۵۴

در بیان تضمین نوشته است : « و تضمین بروجهی دیگر آنست که شاعر را بیتی شعر از شعر دیگران خوش آید، و آنرا بمیان قصیده‌ی خویش اندر آرد بر سبیل مهمان، نه دزدیده .. » ص ۱۰۳

پیدا است از میان نوعهای شعر توجه نویسنده تنها معطوف بقصیده است در تعریف موشح نوشته است : « اشتقاق موشح از و شاح بود، و و شاح گردن بند بود و این آن باشد که شاعر سخنی را حرف حرف باول بیتهای قصیده اندر آرد تا میانه‌ی شعر بر یک راستا؛ چون آن حروف پراکنده جمع

باقی از حاشیه‌ی صفحه‌ی قبل

نزاری جوی خون از دیده رانم      بوصف حال خود این شعر خوانم

\*\*\*

خیالی بود و خوابی وصل یاران	شب مهتاب و فصل نوبهاران
میان بساغ و یار سرو بسالا	خرامان برکنار جویباران
چمن میشد ز عکس عارض او	منور چون دل پرهیزکاران
سر زلفش ز باد نوبهاری	چو احوال پریشان روزگار
برفت آن نوبهار حسن و بگذاشت	دل و چشم میان برق و باران
خداوند! هنوزم هست امید	بسته کام دل امیدواران
همام از نوبهار و سبزه و گل	نمی یابد صفای روی یاران ...

و دنباله‌ی سخن را بطریق پیش از غزل ادامه میدهد

دریغ آن روزگار شادمانی      دریغ آن در تنم زندگانی  
کجارت آنکه طبعم شادمان بود      امیدم حاصل و بختم جوان بود...

کرده آید سخن تمام گردد. و این بیشتر بقصیده‌ها اندر آید و بدین جایگاه قصیده آوردن گرانی بود...» ص ۱۰۵

در صنعت ملمع نویسد: «دیگر از صناعتها آنست که شاعر قصیده‌یی بگوید بیتی پارسی و بیتی تازی بیک وزن و قافیت نه برسبیل ترجمه...» ص ۱۰۷  
چنانکه میدانیم ملمع ساختن منحصر بقصیده نیست اگر غزلی هم بنهج بالا کسی ساخت ملمعست اما توجه نویسنده بعلمت اصالت و تقدم بانحصار معطوف بقصیده است و قصیده را اعم از تمام نوعهای دیگر شعر میدانند.  
در تعریف مجرد نوشته است: «ویکی از جمله‌ی بلاغت آنست که شاعر و دبیر حرفی چند را از قصیده و نامه بیرون کند...» ص ۱۰۸

در تعریف تلامم نویسد: «ویکی از جمله‌ی بلاغت آنست که شاعر بیتهای قصیده متلامم گوید، یعنی که یکدسته و هموار گوید...» ص ۱۳۳  
چنانکه پیداست در نظر این نویسنده قصیده تنها شکل مشخص و باز شناخته‌ی شعر فارسیست و هرگز نوع دیگری نزد او بعنوان مطلق شعر شناخته نمیشد و هر جا در بیان صنعتی نام از قصیده نبرده هرگز توجه بنوع دیگری از شعر فارسی ندارد بلکه مطلق شعر منظور نظر اوست و مثالها از قصیده است که این نیز دلیل بارز و آشکار است بر توجه او باین نوع شعر و تعمیم آن بر دیگر نوعهای شعر فارسی.

صاحب المعجم مانند نویسنده‌ی ترجمانالبلاغه تنها نوع مشخص شعرا قصیده میدانسته و در کتاب خود همه جا توجه او بقصیده معطوفست و هیچ يك از دیگر نوعهای شعر توجه ندارد ما چند مورد از کتاب او را محض مزید فایده نقل میکنیم.

در بحث ازاله اشباع نوشته است.

«... و اما الف آسا و مرا و ترا و شور باد هر قصیده یکی جایزست و اگر مکرر شود در ایات دیگر آنرا ایطا خوانند...» ص ۱۵۷

در بحث از حرف مصدر و ضمیر گوید: «.. این نونات را روی نشاید ساخت و اگر ضرورت افتد در هر قصیده یکی بیش نشاید...» ص ۱۷۱  
در بحث از حرف تلون نویسد: «... و از جنس میمات زایده در قوافی یکی بیش نشاید که در قصیده‌ی بیارند...» ص ۱۷۵

در بحث ایطا مینویسد: «... و ایطای جلی از عیوب فاحش است در

شست و نه

شعر الا که قصیده دراز باشد چنانکه از بیست و سی بیت که در اشعار پارسی حد قصیده است بقول بعضی در گذرد یا قصیده را دو مطلع باشد پس شاید که يك دو قافیت در مطلع دوم باز گرداند .. و اما ایطای خفی آنست که بعضی از حروف زواید که در فصل روی بر شمرده آمده است در قصیده پی مکرر گرداند ...» ص ۲۱۶

در باب پنجم «عیوب قوافی و اوصاف ناپسندیده»  
«نوع چهارم آنست که در ابتدا و مطالع قصیده لفظی مستکره و سغنی ناخوش آینده آرد و در سؤال و استعطاف طریق ادب مرعی ندارد و از نسیب و تشبیب بآنچه مقصودست بروجهی جمیل و شیوهی مناسب نقل نکند ...»  
ص ۲۴۱

در آنجا که از فایدهی عروض صحبت میکند و خطای شاعر را در شعر باز میگوید.

از نوعهای شعر تنها قصیده را یاد میکند و مینویسد: «... و بسیار افتد که شاعر در قصیدهی خویش از وزنی بوزنی رود یا زیادت و نقصانی با جزا و شعر خویش در آرد...» ص ۲۲

در بحث تفویف گوید: «آنست که بنای شعر بروزنی خوش و لفظی شیرین و عبارتی متین و قوافی درست و ترکیبی سهل و معانی لطیف نهند... و الفاظ و قوافی در مواضع خود متمکن باشد و جملهی قصیده يك طرز و يك شیوه بود...» ص ۲۴۵

در تعریف تسمیط نویسد: «تسمیط آنست که بنای ابیات قصیده بر پنج مصراع متفق القوافی نهند و مصراع ششم را قافیه مخالف قوافی اول آرند که بنای شعر بر آن باشد چنانکه منوچهری گفته است.

خیزید و خز آید که هنگام خزانست

باد خنک از جانب خارزم و زانست

آن بر گرزان بین که بر آن شاخ رزانست

گویی که یکی پیرهن رنگ رزانست

دهقان بتعجب سر انگشت گززانست

کنند چمن و باغ نه گل ماند نه گلزار

..... و باشد که در عدد مصاربع بیفزایند. «ص ۲۸۷

گذشته از آنکه این بیان شمس قیس اصالت قصیده را بطور کلی

حکایت میکند خود دلیلی است بر جدا شدن «مسمط» از قصیده و صاحب

ترجمان بلاغه نیز همین معنا را تصریح کرده چنانکه آورده ایم.

شمس قیس در تعریف توشیح گوید :  
« توشیح آنست که بنای شعر بر چند بخش مختلف الوزن نهند که جمله‌ی  
آن يك قصیده باشد و چون هر بخش را جداگانه بر خوانی قصیده‌ی دیگر  
بر وزن دیگر بیرون آید... » ص ۲۸۸  
ازین گذشته بیشتر استشهادهای شمس قیس از قصیده‌های فارسی است و  
این نوع عالی را بعنوان مطلق شعرواعم از سایر نوعها می‌شمارد

## قصیده در ادب عرب

برای آنکه سابقه‌ی قصیده در ادب عرب بر خواننده مجهول نماند و از سوی دیگر نظر نگارنده در اصالت شکل قصیده و تعمیم لفظ آن بر دیگر نوعهای شعر تأیید گردد تا حدیکه بیرون از حوصله‌ی بحث مانده باشد تا آنجا که آشنایی با خنده‌های عربی داشتیم بمیزان دسترسی بآنها قول بعض از بزرگان ادب عرب را اینجا می‌آوریم.

ابوعلی حسن پسر رشیق قزوانی (در گذشته بسال ۴۶۳ هجرت) در «عمده» راجع بر جزو قصیده نوشته است:

«قد خص الناس باسم الرجز المشطور والمنهوك وما جرى مجراها و باسم القصید ما طالت أبياته و ليس كذلك لان الرجز ثلاثة انواع غير المشطور والمنهوك والمقطع...

... فنهذه داخلة في القصید و ليس بممتنع ايضا أن يسمی ما كثرت بیوته من مشطور و الرجز و منهوکه قصیده لان اشتقاق القصید من قصدت الى الشی کان الشاعر قصد الى عملها على تلك الهيئة و الرجز مقصود ايضا الى عمله كذلك و من المقصد ما ليس برجز و هم میمونه رجز التصریع جميع ابیاته و ذلك هو مشطور السریع...

و لا تسمى القصیده أرجوزة إلا ان تكون من احد انواع الرجز التي ذكرت و لو كانت مصرعة الشطور كالذی قدمته فالقصید يطلق على كل الرجز و ليس الرجز مطلقاً على كل قصید اشبه الرجز فی الشطر...

قال النحاس القریض عند اهل اللغة العربیه الشعر الذی ليس برجز...<sup>۱</sup>  
این نویسنده میگوید:

«مردم مشطور و منهوکه و امثال آنرا بنام رجز نامیده و آنچه را که ابیات آن طولانی باشد قصیده نام نهاده اند ولی چنین نیست زیرا رجز غیر از مشطور و منهوکه و مقطع، سه نوع دیگر دارد که همه در قصیده داخل بوده و هیچ اشکال و امتناعی ندارد که مشطور و منهوکه رجز نیز بشرطیکه ابیات آن بسیار باشد قصیده نامیده شود زیرا اشتقاق قصیده از «قصدت الى الشی»



میباشد گویی که شاعر قصد و آهنگ آن داشته که آنرا برچنان هیئت خاص بسازد و در ساختن رجز نیز همان قصد و آهنگ وجود دارد.

در هر صورت رجز یا ارجوزه خواه ابیات آن طولانی یا کوتاه باشد قصیده نامیده میشود ولی قصیده را نمیتوان از جوزه نامید مگر اینکه یکی از اقسام نامبردهی رجز باشد گرچه هر يك شطر (مصراع) آن مصرع یعنی دارای يك قافیه باشد پس قصیده بر تمام رجز اطلاق میشود در حالیکه رجز بر هر قصیده ای اطلاق نمیکردد.

قریض (شعر) در عرف اهل لغت عرب غیر از رجز میباشد.

بعد در ترجیح شعر بر رجز و شاعر بر رجز گوی عبارتی دارد که معنای آن اینست «کلمه‌ی شاعر گرچه شامل قصیده گوی و رجز گوی میگردد ولی اطلاق آن بر قصیده گوی سزاوارتر و مناسبترست چنانکه این يك را شاعر و آن دیگر را راجز گفته اند گویی که شاعر نیست.

هر قصیده گوی میتواند رجز بگوید گرچه بروی گران و دشوار آید ولی هر رجز گوی نمیتواند قصیده گوی باشد» جوهری در کتاب صحاح نیز همین نظر را تأیید کرده است.

«وزن رجز شش بار مستفعلن میباشد و خلیل (پسر احمد فر اهیدی بصری و اضع علم عروض) گفته است که «رجز شعر نیست بلکه نصف یا ثلث بیت است و ارجوزه قصیده‌ی رجز را گویند.»

و نیز پسر رشیق در کتاب «عمده» در ترجیح قصیده و قصیده گوی بر قطعه و قطعه ساز و عدد بیتهای قصیده و سابقه‌ی تاریخی آن گفته است :

«گرچه در برخی موردها مانند محاضره و منازعه و تمثیل و ایراد لطیفه و نادره، گفتن قطعه از ایراد قصیده مناسبتر و بهترست ولی اهمیت و علوم مقام قصیده گوی در دل مردم از قطعه گوی بیشتر میباشد و بیشتر قطعه گوی از گفتن قصیده عاجز و ناتوانست در صورتیکه قصیده گوی بیشتر میتواند قطعه گوی باشد،

گفته اند شعر هر گاه بهفت بیت برسد قصیده است و بهمین دلیل ابطاء (تکرار لفظ قافیه) پس از هفت بیت نزد هیچکس عیب بشمار نمی آید. برخی گفته اند قصیده باید بده بیت برسد و از آن گرچه يك بیت باشد افزون آید و چنین پسندیده اند که طاق باشد.

روایان گفته اند که شعر در آغاز، همه رجز و قطعه بوده و بروز کار هاشم پسر عبد مناف بصورت قصیده در آمده است و نخستین بار مهلهل و

امرو القیس که یکسده و پنجاه و اند سال پیش از ظهور اسلام میزیسته اند قصیده ساختند .»

نخستین کسیکه بزبان عربی قصیده ساخته مهلهل پسر ربیعہ است و او در نزد اهل ادب نخستین شاعر است که شعر را بر پایه یی استوار بنیان نهاده و از صورت رجز که شعر بشمار نمیايد بشکل قصیده آورده است پسر قتیبه دربارہی او مینویسد :

«مهلهل بن ربیعہ ، هو عدی بن ربیعہ اخو کلیب و سوسی مهلهل لانه لهلهل الشعر ای أرقه ویقال لانه أول من قصدا القصیده قال الفرزدق: ومهلهل الشعراء ذاك الاول .. » ۱

این نویسنده میگوید مهلهل پسر ربیعہ... نخستین کیست که قصیده سروده است چنانکه فرزددق گوید :

«ومهلهل الشعراء ذاك الاول»

محمد پسر سلام جسمجی در کتاب «طبقات الشعراء» گوید : «در میان پیشینیان عرب، شعر رجز چند بیتی که شخص برای مقصود خود میسرود چیزی نبود و گفتن قصیده و شعر طولانی بروزگار عبدالمطلب یا هاشم پسر عبد مناف آغاز گردید و درین روزگار بود که عدی پسر ربیعہ ی تغلبی ملقب به مهلهل نبوغ یافت و او نخستین شاعر قصیده سراسر است .»

جرجی زیدان در تاریخ «آداب اللغة» گوید :

« از بحرهای شعر رجز ، در آغاز قطعه های کوتاه برای بیان مقصود میساختند سپس آنرا طولانی کردند که همان قصیده باشد و نخستین کسیکه آنرا طولانی ساخت مهلهل است و او نخستین شاعر است که قصیده هایش بسی بیت رسید و دیگران از وی پیروی کردند. »

## نخستین قصیده‌ی فارسی

در کتاب تاریخ سیستان حکایتی آمده و در آن قصیده‌ی از محمد پسر و صیف سکزی نخستین شاعر فارسی گوی پس از اسلام ذکر شده اینک تمامی آن داستان را اینجا میآوریم :

«رفتن یعقوب بهرات و گرفتن هری

امیر هری حسین بن عبدالله بن طاهر بود خلیفت محمد بن طاهر ، یعقوب برسیستان داود بن عبدالله را خلیفت کرد و خود برفت و بهری شد ، حسین هری حصار گرفت و یعقوب آنجا فرود آمد و دیرگاه حرب کردند ، آخر حصار بستند و حسین را اسیر گرفت ، باز ابراهیم بن الیاس بن اسد سپاه سالار خراسان بود ، آمد بحرب یعقوب و پیوشنگ فرود آمد ، و خبر بیعقوب رسید ، علی بن الیث را برادر خویش را و محبوبان و بنه بهری بگذاشت و خود برفت که پیوشنگ شود [و] مردمان هری را امان داد و ایمن کرد ، تادل بروینهادند و بتاختن پیوشنگ شد و با ابراهیم بن الیاس حرب کرد و بسیار از سپاه او بکشت و دیگر بهزیمت باز گشتند . و ابراهیم بهزیمت سوی محمد بن طاهر شد ، و گفت با این مرد بحرب هیچ نیاید ، که سپاهی هولناک دارد و از کشتن هیچ باک نمیدارند ، و بی تکلف و بی نگرش همی حرب کنند ، و دون شمشیر زدن هیچ کاری ندارند ، گویی که از مادر حرب را زاده اند و خوارج با او همه یکی شده اند ، و بفرمان اویند صواب آنست که او را استمالت کرده آید تا شر او آن خوارج بدو دفع باشد ، و مردی جدست و شاه فن و غازی طبع ، پس [محمد] آن چون بشنید ، رسولان و نامه فرستاد و هدیه‌ها و منشور سیستان و کابل و کرمان و پارس او را خلعت فرستاد و یعقوب آرام گرفت و قصد باز گشتن کرد ، و نامه فرستاد سوی عثمان بن عفان ، فرمان داد بخطبه و نماز او را ، تا عثمان سه آدینه خطبه کرد ، یعقوب فرارسید و بعضی از خوارج که مانده بودند ایشانرا بکشت و مالهای ایشان بر گرفت ، پس شعر او را شعر گفتندی بتازی .

شعر

قد اکرم الله اهل المصر و البلد  
بملك یعقوب ذی الافضال و العدد  
قد آمن الناس نحواه و عنتره (؟)  
ستر من الله فی الأمصار و البلد

چون این شعر برخوانند او عالم نبود در نیافت ، محمد بن وصیف حاضر بود و دبیر سایل او بود و ادب نیکو دانست و بدان روزگار نامی پارسی نبود ، پس یعقوب گفت : چیزیکه من اندر نیابم چرا باید گفت ؟ محمد و صیف پس شعر فارسی گفتن گرفت . و اول شعر پارسی اندر عجم او گفت ، و پیش از و کس نگفته بود که تا پارسیاں بودند سخن پیش ایشان برود باز گفتندی و بر طریق خسروانی ، و چون عجم برکنده شدند و عرب آمدند شعر میان ایشان بتازی بود و همگنانرا علم و معرفت شعر تازی بود ، و اندر عجم کسی بر نیامد که او را بزرگی آن بود پیش از یعقوب که اندرو شعر گفتندی ، مگر حمزه بن عبد الله الشاری و او عالم بود و تازی دانست شعرای او تازی گفتند ، و سپاه او بیشتر همه از عرب بودند و تازیان بودند ، چون یعقوب زنبیل و عمار خراجی را بکشت و هری بگیرفت و سیستان و کرمان و فارس او را دادند ، محمد بن وصیف این شعر بگفت :

شعر

ای امیری که امیران جهان خاصه و عام  
بنده و چاکر و مولای و سگ بند و غلام ۱  
ازلی حظی و ر لوح ۲ که ملکی بدید  
بی ۳ ابی یوسف یعقوب بن اللیث همام  
بلتام آمد زنبیل و لتی خور ۴ بلنگ  
لترو ۵ شد لشکر زنبیل و هبا گست ۶ کنام

۱- کذا فی الاصل ؟ ... سگ بند ، سکانند (؟)

۲- کذا و شاید « خطی در لوح » ۳- این بی باقی مانده ای املا ی اصل کتابست و معنی آن « به » میباشد که در قدیم بایا نوشته ، مانند کی و جی بجای که و چه

۴- کذا فی الاصل و شاید لتام اسم محلی بوده است و قسمت خور هم شاید « خورد » باشد و لت هم بمعنی کرز

۵- لتره بمعنی پاره پاره و هم بمعنی رانده و دور کرده است

۶- کذا .. و شاید « هبا گشت کنام » باشد چه کنام بمعنی آرامگاه آدمی و حیوانات خاصه درندگان میباشد و اشاره بتاراج خانه ی زنبیل است (بهار)

لمن الملك بخواندی تو امیرا مقین<sup>۱</sup>  
 بسا قلیل الفیه کد زادوران لشکر کام<sup>۲</sup>  
 عمر عمار ترا خواست وزو گشت ببری  
 تیغ تو کرد میانجی<sup>۳</sup> بمیان دد و دام  
 عمر او نزد تو آمد که تو چون نوح بزی  
 در آکارتسن او سر او بساب طعام<sup>۴</sup>  
 این شعر درازست اما اندکی یاد کردیم . [ و ] بسام کورد از آن  
 خوارج بود که بصلح نزد یعقوب آمده بودند ، چون طریق وصیف بدیداندر  
 شعر ، شعرها گفتن گرفت و ادیب بود و حدیث عماراندر شعری یاد کند .

### شعر

هر که نبود او <sup>۵</sup> بدل متهم	بر اثر دعوت کو کرد <sup>۶</sup> نعم
عمر ز عمار بدان شد ببری	کاوی خلاف آورد تا لاجرم
دید بلا برتن و برجان خویش	کشت بعالم تن او در السم
مکه حرم کرد عرب را خدای	عهد ترا کرد حرم در عجم
هر که در آمده همه باقی شدند	باز فنا شد که بدید <sup>۷</sup> این حرم
باز محمد بن مخلص <sup>۸</sup> هم سگری بود	مردی فاضل بود و شاعر ، نیز پارسی
گفتن گرفت و این شعر را بگفت .	

### نظم

جز تو نژاد حوا و آدم نکشت	شیر نهادی بدل و بر منشت
معجز پیغمبر مکی تسویسی	بکنش و بمنش و بگوش

- ۱- ظ : بیقین      ۲- کذا ... و شاید : « با قلیل الفیه کت داد بر آن لشکر کام » که اشاره بآیهی « کم من فئۃ قلیله غلبت فئۃ کثیره ... » باشد ؟
- ۳- و ظاهراً « میانجی »      ۴- اشاره بدو دروازه ی زرنج است یکی « آکار » و دیگر « طعام »
- ۵- کذا ... و بنظر حقیر بایستی چنین باشد « هر که نبود او ی بدل متهم » ...
- ۶- کذا ... دال های جمع مانند کردند و کنند را اساتید گاهی در شعر انداخته اند ولی دال ماضی نیفتاده است و پوشیده نمائند که این اشعار هنوز در بدو صباوت ادبیست و دلیل اصل بودن آن نیز همین زحافات و غلطهاست ، نه چون اشعار منسوب بابلعباس مروزی در مدح مامون که با کمال جزالت و سلاست گفته شده و اسباب ظن بل یقین محققین در مجمول بودن آن شده است .
- ۷- ظاهر آ که ندید این حرم
- ۸- کذا فی الاصل و شاید « مخلص » ( بهار )

فخر کند عمار روزی بزرگ  
کوه‌دام<sup>۱</sup> من<sup>۲</sup> که یعقوب کشت  
پس از آن هر کس طریق شعر گفتن برگرفتند، اما ابتدایان بودند،  
و کس بزبان پارسی شعر یاد نکرده بود، الا ابونواس میان شعر خویش سخن  
پارسی طنز را یاد کرده بود<sup>۳</sup>

در جای دیگر تاریخ سیستان در «رسیدن نامه‌ی عمرو» چند شعر دیگر  
از محمد بسرو صیف سکزی آمده و چنانکه از عبارت نویسنده پیداست بیشتر  
بوده و قسمتی از آن نقل شده که شکل قصیده دارد.

«... پس محمد و صیف سجزی شعری فرستاد و این بیتها اندر آن شعر است  
چون عمرو این بیتها بخواند نوید گشت و دل ازین جهان برگرفت و بیتها  
این بود.

شعر

کوشش بنده سبب از نهجش است<sup>۴</sup>

کار قضا بود و ترا عیب نیست

۱- کذا... و شاید «که همانم» و یا «گوید آنم» باشد

۲- در اصل کتاب «من» نبوده و بعدها بامر کبی قدیم آنرا افزوده‌اند - و اما  
قوافی «منش» و «گوش» از اسامی مصادر پهلویست که اصل آنها «منشن و گوشن»  
بانون بوده و بعد نون آن افتاده منش و گوش شده و نیز گاهی بجای نون ساقط شده  
تاء قرشت بر آن افزوده‌اند چنانکه در اقط «خورش» خورشت و در «برش» برشت  
گویند و این مصدر «گوش» که از «گفتن» ست در کلمات دری کمتر مورد استعمال  
یافته است

۳- اعراب کلمات فارسی را از روی تلمیح در شعر آورده‌اند چنانکه در کتاب  
(البیان والتبیین ج ۱ ص ۱۰۹) فصلی در ذیل این کلام: «وقد يتلمح الاعرابی بان بدخل  
فی شعره شیئا من کلام الفارسیه...» ذکر کرده و اشعاری از عجمانی و غیره آورده و  
میگوید. و مثل هذا موجود فی شعر العذا فرالکنندی، و یحوز ایضاً ان یکون الشعر مثل  
شعر الحروش و اسودین ابی کریمه، کما قال یزید بن مفرغ آبت و نبیذست...  
الخ... و قال اسودین ابی کریمه:

بکرة فی یوم سبب  
میل زنگی بستم

لزم الغرام ثوبی  
فتما یلت علیهم

الی آخر... یا ملمع یا بطرز تلمیع شعرای عرب فارسی گفته‌اند ولی هیچکدام  
بقول مورخ (طنز را) نبوده است بل (تلمیع و ظرافت را) بوده؛ (بهار) - تنصص ۲۱۳

۴- همچنینست و نگارنده تصور میکند اصل چنین باشد «کوشش بنده سبب از  
بخشش است» و مراد از بخشش قسم و بخش آسمانی، و بخشش بدین معنی در جای دیگر  
این کتاب دیده شده است و شعر در بحر سریع مطوی موقوف، مقتعلن مقتعلن فاعلات  
است. (بهار)

بسود بهود از صفت ایزدست  
 بنده ی درمانده ی بیچاره کیست  
 اول مخلوق چه باشد زوال  
 کار جهان اول و آخر یکست  
 قول خداوند بخوان : فاستقسم  
 معتقدی شو و بر آن بربایست...<sup>۱</sup>  
 از محمد سروصیف سکزی شعر دیگری در تاریخ سیستان آمده آن نیز  
 شکل قصیده دارد در داستان «هزیمت کردن رافع بن هرثمه از پیش عمر-  
 و لیث .»

این دوبیت آمده.  
 ای دل مکر بن از طبران که  
 و رافع اکران که شدش خصه  
 پیروز نمای از صدف مرجان  
 از فعل ابی حفص شه جیشان<sup>۲</sup>  
 قصیده یی دیگر از محمد و صیف در تاریخ سیستان آمده در داستان  
 «نشستن لیث علی بامیری که او را شیرلباده گفتندی»  
 «... پس محمد و صیف سجزی این بیتها یاد کرد :

مملکتی بود شده بی قیاس	عمر و بر آن ملک شده بود راس
از حد هند تا بعد چین و ترک	از حد زنگ تا بعد روم و گاس <sup>۳</sup>
رأس ذنب گشت و بسد <sup>۴</sup> مملکت	زر زده شد ز نحوست نحاس

۱ اس ص ۲۶۰

۲- این شعر بهمین طریقت و از مصارع ثانی آن معلومست که در بحر هزج  
 مسدس احزب مکفوف (مفعول - مفاعیل - مفاعیلن) است، و مرحوم اعتماد سلطنه در  
 حاشیه روزنامه ایران مصراع دوم را «پیرون نمای از صدف مرجان» بر وزن مفعول  
 فاعلات مفاعیلن ضبط کرده اگر چه مأخذ او همین نسخه ی ما بوده ولیکن در این مصراع راء و  
 هاء «بروز» را سرهم نوشته و نقطه ی زاء را هم روی آن گذاشته و بعین نون خوانده میشود  
 ولی حقیر بقریه ی وزن مصراع چهارم که ظاهراً دست نخورده و نیز باقی مصراعها که  
 باوجود غلط بودن میفهماند که بر وزن «مفعول فاعلات مفاعیلن» یعنی بحر مضارع  
 احزب مکفوف نمیباشد - و نیز بعد از دقت در رسم الخط و دیدن (هاء) وصل به «زاء»  
 آرا اصلاح نمود - و سایر مصراعها را نتوانست حل نماید (بهار) تس ص ۲۵۳

۳- گاس بقعیده ی حقیر لغت پهلوی (گاه) است که بسین ختم میشده به معنی تخت  
 و سریر و مراد «مملکت السیریر» است که دولت مستقلی بوده در قفقاز شمالی و  
 مقابله ی آن بازننگ و مترادف بودن با روم هم مناسبت

۴- کذا و ظاهراً «بشد» (بهار)

دولت یعقوب دریغا برفت	ماند عقوبت بعقب بر حواس
عمر و عمر رفت وزو ماند بار ۱	مذهب روباه بنسل و نواس ۲
ای غما ۳ کامد و شادی گذشت	بود دلم دایم ازین پر هراس
هر چه بکردیم بخوایم دید	سود ندارد ز قضا احتراس
ناس شدند نسناس آنکه همه	وازه همه نسناس گشتند ناس
دور فلک کردن چون آسیا	لاجرم این اس همه کرد آس
ملك ابا هزل نکرد انتساب	نور ز ظلمت نکنند اقتباس
جهندو جد ۵ یعقوب باید همی	تا که ز جده بدر آید ایاس ۶

# ۱- کذا و ظاهراً «باز»

۲- نواس همان پنه و پناسه و نواسه است که نواده گویند و خراسانیان نوسه گویند.

۳- ای غما با تشدید میم (غم) میشود خوانند و نیز ممکنست تشدید را بیای «ای» داد و نظیر شق اخیر شعر است که سنایی در دیباچه‌ی دیوان خود از قول (استاد) نقل کرده اینست شعر

ای [با تشدید] دریغا که خردمند را باشد فرزند و خرومند نی  
 ورج ادب دارد و دانش پندرسد حاصل میراث بفرزند نی (بهار)  
 ۴- واز بمعنی «باز» باید گرفت، چه بمعنی «وز» که مرکب از واو عاطفه و «از» باشد معنی نمیدهد و بعلاوه غالباً این دومی را «وز» بدون الف مینویسد

۵- در اصل «حد» و باید (جد) را با سکون دال خوانند.

۶- ظاهراً مراد، ایاس بن عبدلّاه مهتر عرب باشد که یعقوب و عمر و راجد خدمت کرده بود و از ظاهر کناره گرفت. (بهار) تس - ص ۲۸۷





## دوره‌ی نخستین

رود کی - فصل ربینجی - مصعبی - خسروانی راپه - خسروی - منطقی - منجیک - دقیقی - بشکر - کسایی
---

## عهد رود کی

این دوره با درخشش آفتاب طبع استاد شاعران رود کی چنگزن آغاز میشود و با غروب ستاره‌ی زندگی کسایی پایان می‌پذیرد این عهد را بنام بزرگترین و نخستین قصیده سرای آن نامیدیم و تا آغاز عصر شاهنامه یا دوران فرخی و منوچهری ادامه دادیم زیرا در تمام این عهد شاعران از خرد و بزرگ زیر نفوذ شدید و تابش گیر او گرم کننده‌ی آفتاب طبع رود کی قرار داشته‌اند و سبک او در شعر فارسی بتمام و کمال ساری بوده و اگر چه دست بعضی پیروان او درین دوره از دامان ابتکار و ابداع و لطف و صفای ذوق پذیر کوتاه نمانده ولی هرگز شاعری نتوانسته است بکل از تأثر و انفعال در برابر شعر پاک و مصفای استاد شاعران دورماند و باستقلال از تنگنای سخن در آید و خود را در همه حال مقهور قدرت استاد خود و پدر شعر پارسی نیابد اگر در میان شاعران عهد رود کی متذکر نام و اثر کسانی مانند (حنظله‌ی بادغیسی - ابوسلیک کرگانی - فیروز مشرقی - شهید بلخی - ابوشکور

بلخی - ابوطاهر خسروانی - خبازی نیشابوری - معروفی بلخی - ولوالجی  
 شاکر بخاری - استغنایی نیشابوری - ترکی کشی ایلاقی - ابلمؤید بلخی -  
 رونقی بخاری<sup>۱</sup>) که از شاعران عصر رودکی بوده‌اند نشدیم بجهت آنست که  
 از آنها قصیده‌بی در دست نیست . وقسمتهای ناتمامی که بطور پراکنده از  
 آنان باقیست یا قابل ذکر و درخور توجه نبود و یا کمتر بجزء يك قصیده  
 شباهت داشت و بیشتر قطعه‌های کوچک، دویستی و مثنوی بود از استاد شهید  
 در کتاب غزلسرایان و از دیگران هر يك بنوبت و مناسبت بحث خواهد شد.  
 از محمد پسر و صیف سکزی که نخستین قصیده‌ی زبان فارسی بدو منسوبست  
 در مقدمه‌ی همین کتاب بحث کرده‌ایم و قصیده‌ی او را آورده‌ایم - و اگر  
 خواننده در ضمن دوره‌ی اول قصیده بنام کسانی بر می‌خورد که از آنان  
 يك یا چند قصیده‌ی تمام نمانده است . باید بسبك و روش و لحن سخن  
 قطعه‌ای که از آنان ذکر شده توجه کند تا در نتیجه‌ی دقت بدرستی تشخیص  
 و نظر نگارنده دست یابد و گرنه ذکر نام آنان را در ردیف قصیده سرایان  
 نادرست خواهد پنداشت .

---

۱- برای اطلاع از زندگی و اثر این شاعران رجوع کنید به «برگزیده‌ی  
 شعر فارسی» از استاد محترم آقای دکتر معین - تاریخ ادبیات آقای دکتر صفا -  
 سخن و سخنوران آقای فروزانفر

## رودکی

نامش جعفر کنیتش ابو عبدالله تخلصش رودکی (۱) پدرش محمد زادگاهش رودک سمرقند سال تولدش ۲۶۶ سال مرگش ۳۲۹ است بکثرت شعر شهرت داشته (۲) ولی تنها دو قصیده‌ی تمام و چند قطعه و رباعی و مثنوی پراکنده که عدد همه‌ی آنها بهزار نمیرسد ازو باقیست.

رودکی در همه نوعهای شعر دست داشته در مدح چیره دست بوده، یکی دومیته‌ی خرد ازو باقیست کلیله و دمنه را بشعر فارسی منظوم کرده اما از میان رفته دو مثنوی دیگر نیز داشته است که جز چند بیت از آن در دست نیست استاد محترم آقای سعید نفیسی آنچه ازو باقیمانده و جامعترین اطلاعی را در باره‌ی او در «اشعار و احوال رودکی» جمع آورده‌اند با بودن این کتاب ما ازهر بحثی در باره‌ی زندگی رودکی بی-نیازیم تنها چند قصیده و قطعه که ازو باقیست و سالها پیش یادداشت کرده‌ام نقل میکنم بعضی ازین قطعه‌ها را بمسدد حافظ نوشته‌ام اما گمان نمیکنم تحریفی در آن راه یافته باشد.

آنچه در باره‌ی سبک رودکی و شعر او از نظر خواننده میگذرد خلاصه‌ی متن سخنرانی نگارنده است که چند سال پیش در دانشکده‌ی ادبی برای دوستان هم‌دوره‌ام ایراد کرده‌ام.

---

۱- منسوب برودک

۲- شعر او را بر شمرده سیزده ده صد هزار

هم‌فزون آید اگر چو نانکه باید بشمری  
(رشیدی سمرقندی)

بعضی ازین شعر ابو زراعہی ممری :  
 اگر بدولت با رود کی نیممانم  
 عجب مکن سخن از رود کی نه کم دانم  
 اگر بکوری چشم او بیسافت گیتی را  
 ز بهر گیتی من کور بهرود نتوانم

استفاده کرده اند: « که عظمت و نعمت یافتن رود کی بشعر تنها نبوده و کوری او هم در رواج اشعارش دخالت داشته است، ولی این سخن بسیار ابلهانه است زیرا این دوییت بخود چنین معنایی را نمیرساند » اگر بکوری چشم او بیافت گیتی را، یعنی با آنکه کور بود با حال کوری تازه بفرض آنکه ابو زراعہ نامی چنین یافته‌ی بگوید آیا حرف او قابل استناد است که ما عظمت رود کی را بسبب کوری او بدانیم و قول تمام شاعران و تذکره نویسان و مورخان بزرگ را که همه جا او را استاد شاعران دانسته‌اند بهیچ پنداریم زهی ابله‌ی .

رواج شعر رود کی بعزت قدرت طبع و روانی سخن و نبوغ ذاتی و استعداد عجیب او بوده است نه کوری او تازه داستان کوری او قابل تأمل است و « ظاهراً در اواخر عمر کور گردیده<sup>۱</sup> » بد نیست راجع به نایبائی رود کی بحثی درخور حوصله‌ی سخن بمیان آوریم .

در اینکه رود کی قسمتی از عمر را نایبنا بوده هیچ تردید نیست زیرا شاعران پس از او به تیره چشمی او اشاره کرده‌اند<sup>۲</sup> اما اینکه بعضی او را

۱- سَخَف ۱ ص ۳ نقل از حاشیه‌ی دیوان حکیم ناصر خسرو چاپ کتابخانه‌ی

تهران . ۲- دقیقی گوید :

استاد شهید زنده بایستی و آن شاعر تیره چشم روشن بین  
 ناصر خسرو گوید :

اشعار زهد و پند بسی گفتست آن تیره چشم شاعر روشن بین  
 بقیه در حاشیه صفحه بعد

کور مادرزاد پنداشته اند درست بنظر نمیرسد زیرا گذشته از قرینه هایسکه در شعر او هست<sup>۱</sup> يك داستان در كتاب المعجم فی معاییر اشعار لعجم تألیف شمس قیس رازی آمده که اگر در انتساب آن برود کی تردید نباشد میتوان ادعا کرد که بقطع و یقین او کور مادرزاد نبوده .

« ... یکی از متقدمان شعرای عجم و پندارم رود کی و لاه اعلم، از نوع احزم و احزب این بحر وزنی تخریج کرده است که آنرا وزن رباعی خوانند و الحق وزنی مقبول و شعری مستلذ و مطبوعست و ازین جهت اغلب نفوس نفیس را بدان رغبت و بیشتر طباع سلیم را بدان میل و گویند سبب استخراج این وزن آن بوده است که روزی از ایام اعیاد بر سبیل تماشا در بعضی از متنزهات غزنین بر میگشت و بهر نوع از اجناس مردم بر میگذاشت و طایفه ای اهل طبع را دید که در ملعبه ای جمعی کودکان ایستاده، و دیده بنظاره ای گوز بازی کودک کی نهاده از آنجا که شطارت<sup>۲</sup> جوانان شاعر و بطالت شاعران شاطر باشد قدم در نهاد و سر بمیان ایشان بر آورد، کودک کی دیده ده پانزده ساله با زلف و عارضی چون سنبل پیرامن لاله .

بقد چو سرو بلند و برخ چو بدر منیر

بخلق روح مجسم بخلق مشک و عبیر

۱- چنانکه در صفت پوپک گوید :

پوپک دیدم بسحوالی سرخس	با ننگ بر برده با بر اندرا
چادر کی دیدم رنگین بر او	نقش بسی گونه بر آن چادرا
و در قصیده ای (مرا بسود و...) گوید :	
همیشه چشم زی زلف کان چابک بود	همیشه گوشم زی مردم سخندان بود

۲- شطارت : شوخی و بیباکی

بقیه از حاشیه صفحه قبل

و فردوسی گوید :

گزارنده را پیش بنشانند همه نامه بر رود کی خواندند

منظری دلگشای و مخبری جانفزای گفتاری ملیح و زبانی فصیح طبعی  
 موزون و حرکاتی مطبوع مردم در جمال و کمالش حیران مانده و او بلطف  
 طبع آن نقش بازخوانده بهر کرشمه سد دل می‌خست و بهر نکته ده بذله  
 درمی‌نشاند بشیوه گری جان شگری میکرد و در گوزبازی اسجاع متوازن  
 و متوازی میگفت در آمد و شد تمایلی نمیکرد و در گفت و شنود شمایی مینمود  
 گردگانی چند از کف بکوی میانداخت و در خفض و رفع خود را از اشارات  
 مردم غافل میساخت شاعر در آن لباقت خلق و ذلاقت<sup>۱</sup> نطق حیران مانده  
 بود و انگشت تعجب در دندان گرفته بر آن تناسب اعضا آفرین و  
 تحسین میکرد و بر آن صورت زیبا . معوذتین<sup>۲</sup> و یاسین میخواند تا  
 یکباری در انداختن گردگانی از کو گوز بیرون افتاد و بقهقری هم بجایگاه  
 باز غلتید کودک از سر ذکای طبع . صفای قریحت گفت : « غلتان غلتان همی  
 رود تابن کو »

شاعر را این کلمات وزنی مقبول و نظمی مطبوع آمد بقوانین عروض  
 مراجعت کرد و آنرا از مفترعات بحر هزج بیرون آورد و بواسطه‌ی آن  
 کودک برین شعور یافت و از عظم محل و لطف موقع آن بنزدیک او در هر  
 قطعه بر دو بیت اقتصار کرد بیتی مصرع و بیتی مقفا و بحکم آنکه منشد و  
 منشی و بادی و بانی آن وزن کودکی بود نیک ، موزون و دلبر ، و جوانی  
 سخت تازه و تر ، آنرا ترانه نام نهاد و مایه‌ی فتنه‌ی بزرگ را سر بجهان  
 در داد و هماغا ناطع ابداع این وزن برج میزان بوده است ماه و زهره و عطارد  
 در وسط سماه آفتاب و مشتری از تثلیث ناظر ، زحل و مریخ از تسدیس متصل  
 که خاص و عام مفتون این نوع شده‌اند . عالم و عامی مشعوف این شعر

۱- لباقت : زیرکی و چرب زبانی - ذلاقت : فصاحت

۲- دوسوره‌ی آخر قرآن که بدفع چشم زخم خوانند

گشته، زاهد و فاسق را در آن نصیت، صالح و طالح را بدان رغبت، کثر طبعانی که نظم از نثر نشناسند و از وزن و ضرب خبر ندارند بیپانه‌ی ترانه‌یی در رقص آیند، مرده دلانی که میان لحن موسیقار و نهیق حمار فرق نکنند و از لذت بانگ چنگ بهزار فرسنگ دور باشند بر دوییتی جان بدهند، بسا دختر خانه که بر هوس ترانه در و دیوار خانه‌ی عصمت خود در هم شکست بساستی که بر عشق دوییتی تار و پود پیراهن عفت خویش بر هم گسست...<sup>۱</sup> ذکر این داستان بتعمامی لازم نبود اما از غایت دلکشی مرا از من گرفت و قلم از نوشتن باز نتوانستم داشت که سخت دلکش و بغایت زیبا بود اگر این داستان مربوط برود کی باشد بطور قطع و یقین میتوان از آن نتیجه گرفت که او بهنگام برخورد با آن کودک بینا بوده چنانکه شمس قیس چند جا در ضمن بدان اشاره کرده است.<sup>۲</sup>

قرینه‌ی دیگری در دست داریم که رود کی کور مادر زاد نبوده و دوران کوریش بعد از ساختن قصیده‌ی

مرا بسود و فرو ریخت هر چه دندان بود

نبود دندان لابل چراغ تابان بـود

پیش آمده چنانکه میدانیم این قصیده در دوران پیری رود کی ساخته شده و او در شکایت از ضعف و ناتوانی دوران پیری سخن گفته و حرفی از نایبایی در آن نیست - در میان نزدیک هزار بیت که از و باقیست نیز اشاره‌ی بناینا بودن او نرفته است و با احتمال قوی میتوان گفت در سالهای

۱- المعجم ص ۸۳

۲- حکایتیکه نظامی عروضی در چهار مقاله آورده نیز موبد این نظرست در آنجا از عبارت های «در جای خود نشست و چنگ برگرفت» پیداست که رود کی بینا بوده و بیاری و راهنمایی دیگران نیاز نداشته و گرنه مینوشت «اورا بجای خویش نشاندند و...» ج ص ۵۲



آخر عمر تیره چشمی برای استاد پیش آمده و بخلاف آنچه بعض ابلهان پنداشته اند کوری سبب رواج شعر او نشده است .

کمتر از هزار بیت از استاد شاعران فارسی زبان رود کی سمرقندی باقیست ولی همین مقدار اندک تا حدی میتواند خواننده را بعظمت و قدرت او آشنا کند شعر او از زحمت تصنع از لغت‌های نامأنوس نازی از دشواری قافیه از معنیهای مزاحم علمی و از هر نوع تکلفی که سبب فساد سخن باشد آسوده است .

از طرف دیگر : از سادگی لفظ ، یکرویگی و یکدستی ، روانی ، سادگی وصف ، بیان طبیعی ، وصف تمام گفت ، استواری و صلابت ، تشبیه و استعاره‌ی نزدیک بذهن و دور از تعقید ، واژه‌های دست نخورده و سالم فارسی و از هر صفت دیگری که سبب امتیاز سخن و موجب سلامت آن باشد بهره‌مند است .

شعر رود کی تقلید نیست فلان ترکیب عاریتی ، فلان تشبیه مستعار و فلان مضمون مبتذل در سخن او راه ندارد. اینجا سخن از اقتفا و اقتدا و تضمین و توارد و انتحال نیست ، هر چه هست ابتکاری ، نو ، دست نخورده و بیسابقه است ، بیان احساس است ، انعکاس لذتی یا بازتاب اندوهیست تنظیم لرزش‌های مشتاقانه‌ی دل شاعر و ضبط صوت زخمه‌های روح نواز پنجه‌ی چنگزن است. عشق است و شیفگی ، اشقیاقست و باده کسای ، الهام دست اول ، بیان صادقانه‌ی احساس واقعیت ، تقیل از فلان گوینده ، تأثر از فلان شاعر در شعر رود کی یافته نمیشود اینجا از «جناس تام و ناقص» از «اعنات و لزوم مالا یلزم» از شعر بی نقطه و از هیچ‌گونه رسن بازی متصنعانه و زیرورو کردن سخن و قربان ساختن معنا خبری نیست .

شعر رود کی قطره‌های درخشانیست از دریای نبوغ و استعداد شاعری  
 که از ما در شاعر بجهان زاده و شاعرانه چشم از جهان بسته است .  
 رود کی هنرمند بزرگ‌یست که دقیقه‌های طبیعت را درک می‌کند تا در  
 دلش را نسیم‌های هر چه ملایم‌تر با شدت هر چه تمام‌تر مرتعش می‌سازد .  
 بیاده پرستی دلخوشست ، می‌مینوشد و پای می‌کوبد ، پای بست مذهب ،  
 خشکی زاهدانه ، رندی و باده‌گساری او را پیشگیری نمی‌کند - شاعری  
 دردی کش است . با دیدن گل می‌گلگون را آرزو می‌کند . با خوردن می  
 دوست می‌دارد ، تار بهترین غمگسار اوست از توصیف هر چه بمدد کلمه و  
 تر کیب بر نیاید با مضراب بیان می‌کند . مینوازد ، آنکه مینوشد ، مینوشد  
 آنکه مینوازد ، بجای نغمه‌های شادمانی که در چمن زار خوش جوانی  
 آغاز کرده در محنت‌کده‌ی پیری و ناتوانی مینالد ، بروز کار از دست رفته‌ی  
 جوانی سخت رشک می‌برد ، از بیداد پیری سخت می‌خروشد ، در رثای دوست  
 قلم در دستش می‌گیرد ، در مدح کلمه‌ها و ترکیب‌های مختار و سره در پیش  
 خاطرش رقص رقصان می‌گذرد ، در صفت بهار چیره دست‌تر از روزگار در  
 ویرانی اوست ، خزان را از خزان غمین‌تر توصیف می‌کند ، شراب را با  
 کلمه‌هایی روشن‌تر از شراب می‌ستاید - شعرش چون روحش پاک و بی‌غشست  
 زیرا از روحش می‌تراود بی آنکه معنا را فدای لفظ کند برای بیان هر معنا  
 صد هالفظ هماهنگ و زیبا ، دهها عبارت پاک و منقح در اختیار دارد بقافیه‌های  
 روان‌تر و ساده‌تر بیشتر می‌گزاید ، کلمه‌های تازی را ابتدا می‌ساید آنگاه در  
 کنار واژه‌های پارسی می‌نشاند ، تکلفی در نیارودن آنها بخود راه نمی‌دهد ،  
 بهمین نحو اگر از شاعران بیابان کرد عرب معنایی می‌پسندد آنرا با شعر  
 پارسی سازگار می‌کند و بی‌بهترین وجهی در قالب لفظ شیرین و نرم دری باز

میگوید مدیحه‌ی او با آنکه از نظر زمان ابتدائیست از حیث لفظ و معنا پختگی تمام دارد و صادقانه است رثایش پر تأثیر و دردناکست - پند و حکمت را در قالب رنگین لفظ تراشیده و ساخته و پرداخته‌ی خود بگوش فرو میخواند اندرزهای گرانبها از و بجاست که از حیث مقدار اندک ولی از جهت معنا و بلندی لفظ و حسن بیان و شیرینی پند بی نظیر و بسیار ارجمندست در تشبیه سادگی و طبیعی بودن آن راغبست، تشبیه‌های لطیف خلق میکند گاهی مدعایی را برای خوب اثبات کردن منکر میشود آنکه بوجهی بدیع اثبات میکند، آنچه را که در پی انکارش سخن میگوید گاهی ابتدا می‌پذیرد سپس با انکارش میپردازد، استعاره کم بر زبان دارد بیشتر بتشبیه می‌گزاید حالت را بحالت، کیفیت را بکیفیت کمتر تشبیه میکند تشبیهش بیشتر ساده و طبیعیست گاهی از دو تشبیه دو استعاره میسازد، لفظش خوش و شیرین و کوبنده و وصفش تمامست گاهی چیزی را دوبار و سه بار و بیشتر وصف میکند - اگر چه طبیعت، می، معشوق و ممدوح را چنانکه هستند وصف میکند اما گاهی طبیعت و می و معشوق و ممدوحی چنانکه آرزو میکند و می‌پسندد میسازد و بر حال منظور منطبق میکند از تکرار لفظ یا ترکیب خواه فعل خواه اسم یا حرف، هرگز روگردان نیست سخن میگوید، بیان مطلب میکند احساس درون خود را انتقال میدهد در پی تصنع نیست برابر ناموس زبان شعر میسازد نه اینکه ناموس تازه‌ی بیرون از طبیعت مردم خلق کند زیبا بیهای سخن مردم را یکجا گرد میکند و بهم تلفیق میدهد اما هرگز از روی تکلف سخن ایجاد نمیکند - اگر چه شعریکه از و باقیست برای تعیین سلیقه‌ی او کافی نیست اما از همین مقدار میتوان گرایشهای روحی او را دریافت - رودکی ضمن آنکه بوصف طبیعت و زیبایهای آن

مفتونست نسبت بتوصیف شراب اشتیاقی عجیب از خود نشان میدهد چنانکه همه جا باده کساری و مستی بر او غلبه دارد و هیچکس از متقدمان بقدر او بصفت کردن می زبان نکشاده است، میتوان گفت با آنکه از ویژگی برجا نمانده قویترین و روشن ترین وصفهای می را باید در شعر او جستجو کرد قصیده‌ی ۹۴ ییتی عجیب و بیجواب او در باره‌ی می مؤید این ادعاست قطعه‌های دیگری که با احتمال قوی بخشهای کوچکی از قصیده های بزرگ از دست رفته است شیفتگی و تشنه‌گمی او را بشراب آشکار میکند. ایکاش دیوان این شاعر از دست نرفته بود تا بیش ازین میتوانستیم بروح بزرگ او آشنایی یابیم.

نفرین بروز کار هنرناشناس که کرد فقدان بر هزاران هزار گوهر گران قیمت شعر او نشاند و آنرا برای ابد از نظر هادور داشت - شاید اگر دیوان او یافته میشد راه خیال بسیاری از شاعران متقدم که بابتکار و خلق شهرت یافته‌اند بدست می‌آمد و قدرت های مستعار آنان درهم میشکست - امروز تنها دو قصیده‌ی بی نظیر و تمام از رود کی در دست داریم با آنکه از نخستین قصیده‌های زبان فارسی است بسختی میتوان نظیری برای آنها یافت که در گرو شیوایی و روانی آنها نمانده باشد - ولی آیا از روی دو قصیده میتوان رود کی را شناخت؟ - همینقدر میتوان دانست که این دو گوهر نمونه‌هایی از خزانه‌ی بر باد رفته‌ی طبع کهر بار استاد شاعران زبان فارسی رود کی سمرقند یست که راه شاعری بر هزاران هزار فرزند نادیده و شاعر خود کشود و چشم از روی سیاه جهان بست.

کسی نمیتواند رود کی را نخستین شاعر زبان فارسی بداند اما کسی هم انکار نمیتواند کرد که او بنیان گزار شیوه‌ی شاعری و نخستین شاعری

است که شعر فارسی را بر پایه‌های ویران نشدنی و جاوید استوار ساخت و اسلوبهای خام و تازه‌ی پس از اسلام را انتظام و پختگی بخشید. رودکی بند از زبان شاعران ایرانی که هنوز تا زمان آواز نهیب حمله‌ی تازیان بر خود میلرزیدند باز گشاد و یک حرف و دو حرف، لفظ شعر در دهانشان نهاد تا شیوه‌ی گفتن و درست گفتن بدانان آموخت اگر مستشرقان او را پدر شعر فارسی نام نهاده‌اند کزافی نگفته‌اند زیرا بحق و از روی انصاف شعر سر و پیاک فارسی که امروز هزار سال بر عمرش میگذرد فرزند کهنسال طبع برنای اوست و ما بیاس عظمت او دوران اول قصیده‌سرایی را بنام جاوید او «دوران رودکی» نامیدیم.

الفت دیرینه‌ی رودکی با می و چنگ و کرایشهای لطیف روحی و صفای ذوق و عشق و دوستی صادقانه و بی‌پروای او ازین چند قطعه آشکارست:

سماع و باده‌ی کلگون و لعبتان چو ماه

اگر فرشته ببیند در او فتد در چاه

نظر چگونه بدوزم که بهر دیدن دوست

ز خاک من همه نر گس دمد بجای گیاه

کسی که آگهی از ذوق عشق جانان یافت

ز خویش حیف بود کرد می بود آگاه

### و سوسه‌ی عاشقی

روی بمحراب نهادن چه سود      دل ببخارا و بتان طراز

ایزد ما و سوسه‌ی عاشقی      از تو پذیرد نپذیرد نماز



رودکی چنگ بر گرفت و نواخت      باده انداز کس و سرود انداخت

زبان عقیقی میی که هر که بدید  
 هر دو يك گوهرند ايك بطبع  
 از عقیق کـداخته شناخت  
 این بیفسرد و آن دگر بگداخت  
 ناچشیده بتارك اندر تاخت

### باده پیش آر هر چه بادا باد

شادزی با سیاه چشمان شاد  
 ز آمده تنگدل نباید بود  
 که جهان نیست جز فسانه و باد  
 وز گذشته نکرد باید یاد  
 من و آن جعد موی غالیه بوی  
 نیکبخت آنکسی که داد و بخورد  
 باد وابرست این جهان افسوس  
 باده پیش آر هر چه بادا باد

### از لب لعل تو يك بوس بچند ؟

صرصر هجر تو ای سرو بلند  
 پس چرا بسته ای اویم همه عمر  
 ریشه ی عمر من از بیخ بکند  
 اگر آن زلف دو تانیست کمند  
 یکی جان نتوان کرد سؤال  
 بفکند آتش اندر دل حسن  
 آنچه هجران نواز سینه فکند  
 کز لب لعل تو يك بوس بچند

### خروش بر ربط

دوستا آن خروش بر ربط چیست  
 زاری زیر و این مدار شگفت  
 خوشتر آید بگو شم از تکبیر  
 کز دست اندر آورد شبگیر  
 تن او تیر نه ، زمان بزمان  
 گاه گریان و که بنالد زار  
 آن زبان آور و زبانش نه  
 گاه دیوانه را کند هشیار  
 خبر عاشقان کند تفسیر  
 که بهشیار بر نهد زنجیر



بیار آن می که پنداری روان یاقوت ناستی  
و یا چون بر کشیده تیغ پیشر آفتابستی  
پیاکی کویی اندر جام مانند کلابستی  
بخوشی کویی اندر دیده یی خواب خوابستی  
قدح کویی سحابستی و می قطره ی سحابستی  
طرب کویی که اندر دل دعای مستجابستی  
اگر می نیستی عالم همه یکسر خرابستی  
و گر در کالبد جانرا بدیلستی شرابستی  
اگر این می بابر اندر بچنگال عقابستی  
ازو تا ناکسان هرگز نخوردند صوابستی



می آرد شرف مردمی پدید آزاده نژاد از درم خرید  
می آزاده پدید آرد از بداصل فراوان هنرست اندرین نبید  
هر آنکه که خوری می خوش آنکست  
خاصه چو گل و یاسمن دمید  
بساحصن بلند که می گشاد بسا کره ی نوزین که بشکنید  
بسا دون بخیلا که می بخورد کریمی بجهان درپراکنید<sup>۱</sup>

---

۱- استاد بهار این چند بیت رودکی را پاسخ گفته و سخت سرد و نازیبا ساخته گویا از نظم های دوران جوانی و خام طبعی اوست (رجوع شود بسبک شعر بهار دهمین کتاب)

« اکنون خورید باده و اکنون زبید شاد »  
« اکنون برد نصیب حبیب از بر حبیب »

آمد بهار خرم با رنگ و بوی طیب  
با صد هزار تزهت و آرایش عجیب  
شاید که پیر بدین که شود جوان  
گیتی بدیل یافت شباب از پی مشیب  
چرخ بزرگوار یکی لشکری بکرد  
لشکرش ابر نیره و باد صبا نقیب  
نفاط برق روشن و تندرش طبل زن  
دیدم هزار خیل و ندیدم چنین مهیب  
آن ابرین که گرید چون مرد سوگوار  
و آن رعد بین که نالد چون عاشق کثیب  
خورشید را ز ابر دهد روی گاه گاه  
چونان حصاره‌یی که گذر دارد از رقیب  
یکچند روزگار جهان دردمند بود  
به شد که یافت بوی سمن باد را طیب  
باران مشکبوی بیارید نوبنو  
وز برف بر کشید یکی حله‌ی قصیب  
کنجی که برف پیش همی داشت کل گرفت  
هر جو یکی که خشک همی بودش در طیب



لاله میان کشت بخندد همی ز دور  
 چون پنجه‌ی عروس بجنا شده خضیب  
 بلبل همی بخواند در شاخسار بید  
 سار از درخت سرو مرا ورا شده معجیب  
 صلصل بسروبن بر، با نغمه‌ی کهن  
 بلبل بشاخ گل بر، با لحنک غریب  
 اکنون خورید باده و اکنون زبیدشاد  
 ککنون برد حبیب نصیب از بر حبیب  
 ساقی گزین و باده و می خورید بیا نگرین  
 کز کشت سار نالد و از باغ عندلیب



دز زبان فارسی بشعر پندآمیز بسیار بر میخوریم بخصوص در شعر  
 کسایی، ناصر خسرو، سنایی، سعدی و قویترین و مستحکمترین این نوع  
 شعر را باید در قصیده‌های کوه پیکر ناصر جستجو کرد و او چنانکه میدانیم  
 و خود راه خیال خویش را نشان داده تحت تأثیر وعظ و پند کسایی مروزی  
 و پیش از استاد رودکی قرار گرفته است و از سخن ناصر (اشعار زهد و پند  
 بسی گفتست آن تیره چشم شاعر روشن بین) پیداست که اندرزهای رودکی  
 منحصر به چند بیتی که اینک پراکنده ازو بجا مانده نبوده و پندهای  
 کران قیمت او مثل دیگر گوهرهای نظم از چشم اهل زمان نهان مانده  
 چند بیت پایین قسمتی از آنهمه سخن موعظت آمیز و از دست رفته‌ی اوست  
 که استواری و روانی در هر بیت آن آشکارست.

رودکی بالفعل حکیمانه و جذاب خود راز ناهمواری کیتی و عبث  
 بودن سعی آدمی را در هموار کردن نشیب و فراز زندگی آشکار کرده زاری

و کله از روزگار را بیهوده دانسته و مردم غمگین و دردمند را بشراب صافی که آخرین علاج غم دلهاست دعوت کرده است .

اندر بالای سخت پدید آید  
فضل و بزرگمردی و سالاری

ای آنکه غمگنی و سزاواری	و ندر نهان سرشک همی باری
از بهر آن کجا بیسرم نامش	ترسم زسخت انده و دشواری
رفت آنکه رفت و آمد آنک آمد	بود آنکه بود، خیره چه غم داری
هموار کرد خواهی گیتی را	گیتی است، کی پذیرد همواری
مستی ممکن که نشنود او مستی	زاری ممکن که نشنود اوزاری <sup>۱</sup>
شو تا قیامت آید زاری کن	کی رفته را بزاری باز آری
آزار بیش زین گردون بینی	گر تو بهر بهانه بیسزاری
گری کماشته است بلایی او	بر هر که تودل برو بگماری
ابری پدید نی و کسوفی نی	بگرفت ماه و گشت جهان تاری
فرمان کنی و یا نکنی ترسم	بر خویشتن ظفر ندهی باری
تا بشکنی سپاه غمان بردل	آن به که می بیاری و بگساری
اندر بالای سخت پدید آید	فضل و بزرگ مردی و سالاری

### چند نمونه ی دیگر از پندهای گرانبهای رود کی

زندگانی چه کوتاه و چه دراز	نه به آخر بمرد باید به از
هم بجنب بر گذار خواهد بود	این رس را اگر چه هست دراز
خواهی اندر عنا و شدت زی	خواهی انیدرامان بنعمت و ناز
خواهی اندک تر از جهان پذیر	خواهی از ری بگیر تا بطراز

۱ - مستی : کله ، شکایت

این همه باد و بود تو خوابست      خواب را حکم نی مگر بمجاز  
این همه روز مرگ یکسانند      شناسی ز یکدگرشان باز



بسرای سپنج مهمان را	دل نهادن همیشگی نه رواست
زیر خاک اندرون باید خفت	گرچه اکنون خواب بردی باست
با کسان بودن چه سود کند	که بگور اندرون شدن تنهاست
یار تو زیر خاک مور و مکس	بدل آنکه ه کیسوت پیراست
آنکه زلفین و کیسوت پیراست	گر چه دینار یا درمش بهاست
چون ترا دید زرد گونه شده	سرد گردد دلش نه نا بیناست

### انتقام

چون تیغ بدست آری مردم نتوان کشت  
نزدیک خداوند بدی نیست فرامشت  
این تیغ نه از بهر ستمکاران کردند  
انگور نه از بهر نبیدست بچرخشت ؟  
عیسی برهی دید یکی کشته فتاده  
حیران شد و برگرفت بدندان سرانکشت  
گفتا که کرا کشتی تا کشته شدی زار  
تا باز که او را بکشد آنکه ترا کشت  
اسکشت مکن رنجه بدر کوفتن کس  
تا کس نکند رنجه بدر کوفتن مشت

## پند زمان

زمانه پندی آزاد وار داد مرا  
زمانه را چو نکوبنگری همه پندست  
بروز نيك كسان گفت تا تو غم نخوری  
بسا کسا که بروز تو آرزومندست



در مدیحه‌های رودکی صدق و صفای گیرنده و دلکشی تعبیه شده که  
آنها از مدیحه‌ی شاعران عصر شاهنامه بکلی ممتاز و مشخص میکند.  
آن اغراقهای تهوع آور و آن زمین بوسیه‌های عنصریانه در شعر  
رودکی نیست و ممدوح خود را از دل و جان دوست دارد زیرا از نژاد حران  
ایرانیست و غاصب تخت و تاج آزادگان نیست بهمین جهت در شعر او اگر  
بمدیحه‌یی برمیخوریم سبب سلب رغبت و ایجاد زدگی نخواهد بود زیرا  
گذشته از قدرت و استحکامیکه طمع او در تنظیم سخن دارد صفا و صدق و  
اخلاص مشتاقانه‌یی از آن آشکار است بر خلاف مدیحه‌های عنصری و دیگر  
شاعران عصر شاهنامه و پس از آن که هم آمیخته با غراق و تملق است هم  
ممدوح آن مغضوب و محکوم فکر و دل ایرانیست.

در همین ۱۶ بیت رودکی یکجهان لطف و صفا و اخلاص نهفته که  
کوچکترین بهره‌یی از آن در مدیحه‌های سدیته‌ی شاعران پس از او نیست  
صنعتی که در بدیع برد مطلع موسومست و آن عبارتست از تکرار مصرع  
اول مطلع در آخر قصیده یا غزل برای نخستین بار در این چکامک رودکی  
دیده میشود.

دیر زیاد آن بزرگوار خداوند  
 دایم بر جان او بلرزم زیرا که  
 از ملکان کس چنان بود جوانی  
 کس نشناسد همی که کوشش او چون  
 دست و زبان ز رود پرا کند او را  
 در دل ما شاخ مهربانی بنشاست  
 همچو معماست فخر و همت او شرح  
 گر چه بکوشند شاعران زمانه  
 سیرت او تخم گشت و نعمت او آب  
 سیرت او بود وحی نامه بکسری  
 سیرت آن شاه پند نامه ی اصلیت  
 هر که سر از پند شهریار بیچید  
 کیست بگیتی خمیر مایه ی ادبار  
 هر که نخواهد همی کشایش کارش  
 ای ملک از حال دوستانش همی ناز  
 آخر شعر آن کنم که اول گفتم

جان گرامی بجانش اندر پیوند  
 مادر آزادگان کم آرد فرزند  
 راد و سخندان و شیر مرد و خردمند  
 خلق نداند همی که بخشش او چند  
 نام بگیتی، نه از گراف پرا کند  
 دل نه بیازی ز مهر خواسته بر کند<sup>۱</sup>  
 همچو ابستاست فضل و سیرت او زند<sup>۲</sup>  
 مدح کسی را کسی نکوید مانند  
 خاطر مداح او زمین برومند  
 چونکه بآینش پند نامه بیا کند  
 زانکه همی روزگار گیرد از و پند  
 پای طرب را بدام گرم درافکند  
 آنکه باقبال او نباشد خرسند  
 گو بشو و دست روزگار فرو بند  
 ای فلک از حال دشمنانش همی خند  
 دیر زیاد آن بزرگوار خداوند

۱- بنشاست : بنشاند از نشاستن

۲- زند درین شعر درست بمعنای خود (شرح و تفسیر) بکار رفته و نام کتابی که در شرح اوستا نوشته شده منظورست.

## حکایت نظامی عروضی در تأثیر سخن رودکی

«چنین آورده اند که نصر بن احمد که واسطه‌ی عقد آل سامان بود، زمستان بدارالملک بخارا مقام کردی و تابستان بسمرقند رفتی یا بشهری از شهرهای خراسان مگر یکسال نوبت هری بود، بفصل بهار بباد غیس بود، آنجا لشکر برآسود، و چون مهرگان در آمد و عصیر در رسید انصاف از نعیم جوانی بستند و داد از عنفوان شباب بدادند. مهرگان دیر در کشید و انگور در غایت شیرینی رسید. چون بهار آمد اسبان بباد غیس فرستادند و چون تابستان در آمد میوه‌ها در رسید، امیر نصر بن احمد گفت: تابستان کجا رویم؟ که ازین خوشتر مقامگاه نباشد، مهرگان برویم و چون مهرگان در آمد گفت مهرگان هری بخوریم و برویم، و همچنین فصلی بفصل همی انداخت تا چهار سال برین برآمد زیرا که صمیم دولت سامانیان بود و جهان آباد و ملک بی خصم و لشکر فرمانبردار و روزگار مساعد و بخت موافق. با اینهمه ملول گشتند، و آرزوی خانمان برخاست. پادشاه را ساکن دیدند هوای هری در سر او و عشق هری در دل او در اثنای سخن هری را ببهشت عدن مانند کردی، بلکه بر بهشت ترجیح نهادی. دانستند که سر آن دارد که این تابستان نیز آنجا باشد. پس سران لشکر و مهتران ملک بنزدیک استاد عبدالله رودکی رفتند. و از ندمای پادشاه هیچکس مـحتشم تر و

مقبول القولتر از او نبود. گفتند: پنجهزار دینار ترا خدمت کنیم، اگر صنعتی بکنی که پادشاه ازین خاک حرکت کند، که دلهای ما آرزوی فرزند همی برد، و جان ما از اشتیاق بخارا همی بر آید. رود کی قبول کرد که نبض امیر بگرفته بود و مزاج او بشناخته دانست که بنشر با او در نگیرد، روی بنظم آورد و قصیده‌یی بگفت، و بوقتی که امیر صبح کرده بود در آمد و بجای خویش بنشست، و چون طربان فرود داشتند او چنگ بر گرفت و در پرده‌ی عشاق این قصیده آغاز کرد هنوز این قصیده را کس جواب ننگفته است که مجال آن ندیده‌اند که ازین مضایق آزاد نتوانند بیرون آمد، و از عذب گویان و لطیف طبعان عجم یکی امیر شعرای معزی بود که شعر او در طلالت و طراوت بغایتست و در روانی و تذرت بنهایت، زینل ملک ابوسعید. از وی درخواست کرد که آن قصیده را جواب گوی، گفت: نتوانم الحاح کرد. چند بیت بگفت که يك بیت از آن بیتهای اینست:

رستم از ما ز ندران آید همی      زین ملک از اسفهان آید همی  
همه‌ی خردمندان دانند که میان این سخن و آن سخن چه تفاوتست<sup>۱</sup>



بوی جوی مولیان آید همی	یاد یاز مهربان آید همی ... <sup>۱</sup>
ریگ آموی و درشتی راه او	زیر پایم پرنیان آید همی
آب جیحون از نشاط روی دوست	خنک ما را تا میان آید همی
ای بخارا شاد باش و دیر زی	میرزی تو شادمان آید همی

ماه سوی آسمان آید همی. <sup>۱</sup> ...	میر ما هست و بخارا آسمان
سر و سوی بوستان آید همی. <sup>۲</sup>	میرسروست و بخارا بوستان
گر بکنج اندر زیان آید همی. <sup>۳</sup>	آفرین و مدح سود آید همی

---

۱-۲. در دو مصراع نخستین این دوبیت دوتشبیه و در دو مصراع دوم دو استعاره از آن بطرزی بدیع ساخته شده و زیبایی و لطف خاصی بشعر بخشیده که در کمتر شعری دست میدهد.

۲- « چون رود کی بدین بیت رسید ، امیرچنان منفعل گشت که از تخت فرود آمد ، وی موزه پای در رکاب خنک نوبتی آورد ، و روی بیخارا نهاد ، چنانکه رانین و موزه تا دو فرسنگ در پی امیر بردند و آنجا در پای کرد ، و عنان تا بخارا هیچ باز نگرفت و رود کی آن پنجهزار دینار مضاعف از لشکر بستد . و شنیدم بسمرقند بسنه ی اربع خسته از دهقان ابورجا احمد بن عبدصمد لمابدی که گفت : جدمن ابورجا حکایت کرد که چون درین نوبت رود کی بسمرقند رسید ، چهارسد شتر زیر بنه ی او بود . والحق آن بزرگ بدین تجمل ارزانی بود » چنقد .

۳- « و اندرین بیت از محاسن هفت صنعتست : اول مطابق ، دوم متضاد ، سوم مردف ، چهارم بیان مساوات ، پنجم عذوبت ، ششم فصاحت ، هفتم جزالت ، و هراستادی که او را در علم شعر تبجریست چون اندکی تفکر کند ، داند که من درین مصمیم » چنقد ص ۵۴



### در رثای ابلیحسن مرادی ❀

مرد مرادی نه همانا که مرد	مرک چنان خاجه نه کاریست خرد
جان گرامی پیدر باز داد	کالبد تیره بمادر سپرد
آن ملک با ملکی رفت باز	زنده کنون شد که تو گویی بمرد
گاه نبند او که بیادی پرید	آب نبند او که بسر ما فسرده
شانه نبود او که بمویی شکست	دانه نبود او که زمینش فشرده
کنج زری بود درین خاکدان	کو دوجهان را بجوی میشمرد
قالب خاکی سوی خاکی فکند	جان و خرد سوی سماوات برد
جان دوم را که ندانند خلق	مصقله بی کرد و بجایان سپرد
صاف بد آمیخته با درد می	برسر خم رفت و جدا شد ز درد
در سفر افتند بهم ای عزیز	مروزی و رازی و رومی و کرد
خانه‌ی خود باز رود هریکی	اطلس کی باشد همتای برد
خامش کن چون نقطه ایراملك	نام تو از دفتر گفتن سترده

---

❀ این رثای استاد رودکی را شاعری در رثای سنایی تقلید کرده (مردسنایی نه همانا که مرد...) و لفظ و معنای آنرا با تغییر چند کلمه و تعبیر آورده است (مقدمه‌ی دیوان سنایی)

قصیده‌ی بی‌نظیر و زیبا و پره‌نر رودکی (مادر می) از قوی‌ترین و نخستین قصیده‌های زبان فارسی است که از طبع می‌پرست رودکی تراویده و بدست هنرمند و نقشگر اوصورت یافته است - اشتیاق این شاعر بشراب بعدیست که در همین کمتر از هزار بیتی که از او مانده وصف آن بر دیگر وصفها غلبه دارد و اگر باقی شعرهای رودکی در دست بود شاید سابقه‌ی بیشتر می‌پرستیهای شاعران فارسی زبان در شعر بدست می‌آمد و در همین مقدار اندک شعر او زمینه‌ی بسیاری از گرایشهای شاعران پس‌از او را بوصف شراب میتوان یافت رودکی در میان فارسی‌زبانان نخستین شاعر است که آخرین علاج غم را شراب تلخ یافته و خاطر دردمند را بصفاى جام می‌تشفی داده است او می‌را پدید آورنده‌ی شرف مردمی و انگیزنده‌ی کرم‌وراد مردی میدان و باز بانی ساده و بسیار شیرین و زیبا بوصف آن رغبت نشان میدهد قصیده‌ی بی‌که اینک از نظر خواننده میگذرد و از حیث فصاحت و استواری با آنکه جزو نخستین قصیده‌های فارسی است هنوز پس از هزار سال کمتر نظیری یافته است بوصف می‌آغاز میگردد و ۲۲ بیت ابتدای آن که زمینه‌ی تخلص و مدیحه است حاوی زیباترین صفت‌های دختر می و مادر انگور است .

در قسمت بعد از تخلص نیز عمده توجه شاعر بتوصیف مجلس شرباخواری امیر است و چنانکه در جای دیگر گفته‌ایم مدیحه‌ی او بامدیحه‌ی شاعران عصر شاهنامه تفاوت بسیار دارد و گذشته از آنکه از حیث قدرت طبع و سادگی بیان و لطف و تعبیر و تسلط بر سخن ممتاز است از صفا و صدق و درونی و اخلاصی واقعی حکایت میکند و دلیل آنرا چنانکه گفته‌ایم باید در آزدگی و اصالت نژاد ممدوحان او و بد نژادی و غاصبی ممدوحان عنصری و شاعران دیگر همزمان اوجست .

قصیده‌ی «مادر می...» را از روی متن تاریخ سیستان که با نظر صائب استاد بزرگ شادروان بهار تصحیح شده و کتاب احوال و اشعار رودکی استاد نفیسی گرد آوردم داستانی را که مولف تاریخ سیستان در ابتدا و آخر آن آورده چون زیبا و مفید یافتم بعین در ابتدای آن نقل کردم تا خواننده از آن بی‌بهره نمانده باشد.

## حدیث ماکان<sup>۱</sup> با امیر ابو جعفر

بدانکه رسولی فرستاد سوی ماکان ، بمیانیدی زره رسول بدیره<sup>۲</sup> ؟  
ابلهسین خارجی آمد ، بلهسین گفت کجا روی ؟ گفت نزدیک ماکان همی  
فرستد ملک بنده را برسولی ، ابلهسین مزاح بود گفت :

(شعر)

فالی بکنم ریش ترا یا رسول ریشت بکند ماکان پاک از اصول  
رسول برفت نزدیک ماکان شد ، و ماکان اورا بنواخت و برونیگویی  
کرد آخر شبی شراب خورد و تافته گشت فرمان داد تاریش وی بسترند ،  
دیگر بهشیاری زان پشیمانی خورد و رسول را خلعتها داد و مالهای بسیار  
و عذرها خواست ، و بداشت تاریش وی برآمد و بر قضای حاجت باز گردانید  
و عذرها همیخواست ، رسول گفت : ترا ای امیر اندرین هیچ گناه نبودست  
الا این فالی بود که بگردند بسیستان ، و فال کرده کار کرده بود ، چون رسول  
بسیستان باز آمد جاسوس امیر با جعفر را آگاه کرده بود ، از رسول باز  
پرسید ، قصه باز گفت ، ابلهسین خارجی را بخواند وی انکار کرد ؛ و امیر  
هزار سوار بساخت و نگفت که همی کجا روم و پانسد جمازه و پانسد مرد  
بر نشانند ، و بیابان کرمان بر گرفت ، مردمان گفتند مگر سوی کفجان<sup>۳</sup>  
خواهد شد ، هیچکس را خبر نبود تا شبیخون کرد بری و ماکان را بگرفت  
و بسیستان آورد ، و خزینه و مال او بر گرفت و هزار اسب تازی و پانسد شتر  
آورد ، و اینجا ازو هزار هزار درم بگرفت پس بنواخت و بگذاشت و مهمان  
کرد باز بمستی برو خویشتن متغیر گردانید و بفرمود تا ریشش بسترند ،

---

(۱) ماکان پسر کاکی از بزرگان دیلم است (۲) دیره : قلعه

(۳) کفج نام طایفه‌یی بوده در بلوچستان و کفجان محل آنانست

دیگر عذرها بسیار خواست و نیکو همیداشت تا باز ریشش برآمد، آنگاه خلعت داد و باز گردانید ... این خبر بمجلس امیر خراسان بگفتند، او را عجب آمد از همت و مروت و شجاعت او، و ماکان را دشمن داشتی امیر خراسان، یکروز شراب همیخورد، گفت همه نعمتی ما راهست اما بایستی که امیر با جعفر را بدیدی اکنون که نیست باری یاد او گیریم، و همه مهتران خراسان حاضر بودند، یاد وی گرفت و بخورد و همه بزرگان خراسان نوش کردند آنگاه که سیک<sup>۲</sup> بدورسید جام سیک<sup>۳</sup>ی سرمهر کرد و ده پاره یاقوت سرخ و ده تخت جامه‌ی بیش بها و ده غلام و ده کنیزك ترك همه با حلّی و حلل و اسبان و کمرها، نزدیک وی فرستاد بسیستان و رود کی این شعر اندرین معنی بگفته بود، بفرستاد روز برزفان<sup>۴</sup> امیر خراسان برفت که اگر نه آنست که امیر با جعفر قانع است یانه آن دل و تدبیر و رای و خرد که وی دارد، همه‌ی جهان گرفتستی<sup>۵</sup> ... و ما این شعر بدان یاد کردیم تا هر که این شعر بخواند امیر با جعفر را دیده باشد که همچنین بود که وی گفتست و این شعر اندر مجلس امیر خراسان و سادات رود کی بخواندست، هیچکس يك بیت و يك معنی ازین که درو گفته بود منکر نشد، الا همه بيك زبان گفتند که اندرو هر چه مدیح گویی مقصر باشی که مرد تمامست، چون شعر اینجا آوردند. ده هزار دینار فرستاد رود کی را، و شراب دار امیر خراسان را که آن یاد کار آورده بود خلعت داد و عطا و باز گردانید، و قصه دراز نمیکتم ...<sup>۶</sup>

---

۱- یادوی : بیادوی      ۲- سیک<sup>۲</sup> (سه یکی) : شرایکه سه يك آن  
 پس از جوشیدن باقیانند      ۳- زفان : زبان      ۴- پس از قصیده  
 ۵- تاریخ سیستان ص ۳۱۵-۳۲۴

مادرمی را بکرد باید قربان  
 بچهی او را ازو گرفت ندانی  
 کرچه نباشد حلال دوربکردن  
 تا نخورد شیر هفت مه بتمامی  
 آنکه شاید ز روی دین وره داد  
 چون بسپاری بحبس بچهی او را  
 باز چو آید بهوش و حال ببیند  
 گاه زبر زیر گردد ازغم و که باز  
 زر بر آتش کیجا بخواهی پالود  
 باز بکردار اشتری که بود مست  
 مرد حرس کفکهاش پاک بگیرد  
 آخر کارام گیرد و نچخند نیز  
 چون بنشینند تمام و صافی گردد  
 چند ازو سرخ چون عقیق یمانی  
 ورش ببویی گمان بری که گل سرخ  
 بچهی او را گرفت و کرد بزدان  
 تاش نکوبی نخست وزونکشی جان  
 بچهی کوچک ز شیر مادر و پستان<sup>۱</sup>  
 از سراردی بهشت تا بن آبان  
 بچه بزدان تنک و مادر قربان  
 هفت شبها روز خیره ماند و حیران  
 جوش بر آرد، بنالد از دل سوزان  
 زیر زبر همچنان زانده جوشان<sup>۲</sup>  
 جوشد لیکن ز غم نجوشد چندان  
 کفک بر آرد ز خشم و راند سلطان<sup>۳</sup>  
 تا بشود تیر کیش و گردد رخشان<sup>۴</sup>  
 درش کند استوار مرد نگهبان<sup>۵</sup>  
 کونهی یاقوت سرخ کیر دو مرجان  
 چند ازو لعل چون نگین بدخشان<sup>۶</sup>  
 بوی بدو داد و مشک و عنبر بابان

۱- جزکه (تس) ۲- زیر و زبر (تس) ۳- آقای سعید نفیسی  
 «زاید شیطان» را اصح دانسته باعتبار این تعبیر فارسی که گویند: شیطان بجسمش رفته یعنی  
 مصروع شده و دهمانش کف کرده - ولی راند سلطان مناسب تر است (سلطان: قدرت  
 و قوت - جوشش و هیجان)  
 ۴- مرد حرس : نگهبان - «علامه دهخدا  
 یادداشت کرده اند : شاید چرس بمعنی چرخشت باشد و در اینجا توسعا بمعنی خمار ،  
 و بقرینهی کلمهی نگهبان در بیت تالی شاید ازمادهی حرس عربی آمده باشد. حرس  
 بفتح حین جمع حارس نگهبانان (غیاث. منتها رب) وظ. حرس (بفتح اول و کسر دوم)  
 مخفف حارس (در فارسی) قس : عرض مخفف عارض در شاهنامهی فردوسی» ص ۷  
 برگزیدهی شعر فارسی (دکتر معین) ۵- نچخند نیز (تس) - مرد نگهبان درین  
 بیت حرس را بمعنائی که استاد محترم آقای دکتر معین حدس زده اند تایید میکند  
 ۶- چند: بخشی، قسمتی ،  
 (بیت ۱۱).

هم بخم اندر همی گذارد چونین  
آنکه اگر نیم شب درش بگشایی  
ور بیلور اندرون ببینی کویی  
زفت شود راد مردوست ، دلاور  
و آنک بشادی یکی قدح بخورد زوی  
انده دهساله را بطنجه رماند  
بامی چونین که سالخورده بودچند  
مجلس باید بساخته ملکانه  
نعمت فردوس گستریده ز هر سو  
جامه‌ی زرین و فرشهای نو آیین  
بربط عیسی و فرشهای فوادی  
یک صف میران و بلعمی بنشسته  
خسرو بر تخت پیشگاه نشسته  
ترك هزاران بیای پیش صف اندر  
هر يك بر سر بساك مورد نهاده  
باده دهنده بتی بدیع ز خوبان

تا بکه نوبهار و نیمه‌ی نisan  
چشمه‌ی خورشید را ببینی تابان  
کوهر سرخست بکف موسی عمران<sup>۱</sup>  
گر بچشد زوی و روی زرد گلستان<sup>۲</sup>  
رنج نبیند از آن فراز و نه احزان<sup>۳</sup>  
شادی نورا ز ری بیارد و عمان<sup>۴</sup>  
جامه بکرده فراز پنجه خلقان  
از گل و از یاسمین و خیری الوان  
ساخته کاری که کس نسازد چونان  
شهره ریاحین و تختهای فراوان  
چنگ و دف و پرده‌های چابك جانان  
يك صف حران و پیر صالح دهقان  
شاه ملوك جهان امیر خراسان  
هر يك همچون مه دوهفته درخشان  
روش می سرخ و زلف و جعدش ریحان  
بچه‌ی خاتون ترك و بچه‌ی خاقان

۱- ت در سرخست میفتد ۲- زفت شود راد و مردوست دلاور (تس)  
زفت بضم اول : بخیل ۳- از آن فراز : از آن پس ۴- طنجه از  
شهرهای مراکش است- آقای فروزانفر در سخن و سخنوران این بیت را بنظر خود  
تصحیح کرده و آورده: انده دهساله را بلحظه رباید.. ولی سخت نادرست است زیرا  
ری و عمان در مصرع دوم طنجه را تایید میکنند و در شعر فارسی شهر طنجه بدوری و بعد  
زیاد شهرت دارد .

اندر شده چشم ما بغواب خوش چشم حدثان بوادی طنجه (منوچهری)  
۵- ظاهرأ این نام بربط زنی بوده است و شاید در اصل عتبی بوده باشد  
( سعید نفیسی ) ۶- هر يك چون ماه بر دو هفته درفشان (تس) ۷- بساك :  
تاج گل

چو نش بگردد نپید چند بشادی  
 از کف تر کی سیداه چشم پر روی  
 زان می خوشبوی ساغری بستاند  
 خود بخورد نوش و اولیاش همیدون  
 شادی بو جعفر احمد بن محمد  
 آن ملك عدل و آفتاب زم-انه  
 آنك نبود از نژاد آدم چون او  
 حجت یكناخدای وسایه ی او یست  
 خلق زخاك و ز آب و آتش و بادند  
 فر بدویافت ملك تیره و تاری  
 كرتوفصیحی همه مناقب او كوی  
 ورتو حكیمی و راه حكمت جویی  
 آنك بدو بنگری بحكمت كویی  
 ورتو فقیهی و سوی شرع گرای  
 كرتو بكشاید ز فان بعلم و بحكمت  
 مرد ادب را خرد فراید و حكمت  
 ورتو بخوامی فرشته یی كه بینی  
 خوب نگه كن بدان لطافت و آن روی  
 پاکی اخلاق او و پاك نژادی  
 ورتو سخن اورد بگوش تویی كراه  
 ورتو صدر اندرون نشسته بینی

شاه جهان شادمان و خرم و خندان  
 قامت چون سرو و زلفكانش چو كان  
 یاد كند روی شهریار سجستان  
 كوید هريك چومی بكیردشادان<sup>۱</sup>  
 آن مه آزادكان و مفخر ایران<sup>۲</sup>  
 زنده بدو داد و روشنایی كیهان  
 نیز نباشد اكر نگوئی بهتان  
 طاعت او كرده واجب آیت فرقان  
 وین ملك از آفتاب گوهر ساسان  
 عدن بدو كشت نیز كیتی ویران  
 ورتو دبیری همه مدایح او خوان  
 سیرت او كیر و خوب مذهب اودان  
 اینك سقراط و هم فلاطن یونان  
 شافعی اینك و بو حنیفه و سفیان  
 كوش كن اینك بعلم و حكمت لقمان  
 مرد خرد را ادب فراید و ایمان  
 اینك او یست آشكارا رضوان  
 تا كه بینی برین كه گفتم برهان  
 با نیت نيك و با مكارم احسان  
 سعد شود مر ترا نحوست کیوان  
 جزم بگوئی كه زنده كشت سلیمان

۱- معنی بیت: سلطان مینوشد و حاضران مینوشند و هريك از ميكساران

با نوشیدن هر پياله «نوش» ميكويد ۲- مه آزادكان: بزرگ آزادكان

سام سواری که تا ستاره بتابد	اسب نمیند چنو سوار بمیدان
باز بروز نبرد و کین و حمیت	گرش ببینی میان مغفر و خفتان
خوار نمایندت زنده پیل بدانگاه	ورچه بود هست و تیز گشته و غران
ورش بدیدی سفندیار که رزم	پیش سنانش جهان دویدی ولرزان <sup>۱</sup>
گرچه بهنگام حلم پیش تن او	کوه سیامست که کس نبیند جنبان <sup>۲</sup>
دشمن اگر اژدهاست پیش سنانش	کرد چون موم پیش آتش سوزان <sup>۳</sup>
ور بنبرد آیدش ستاره ی بهرام	توشه ی شمشیر او شود بگروگان
باز بدانکه که می بدست بگیرد	ابر بهاری چنو نبارد باران
ابر بهاری جز آب تیره نبارد	او همه دیبا بتخت و زر بانسان
با دو کف اوز بس عطا که ببخشد	خوار نماید حدیث و قصه ی طوفان
لاجرم از جود و از سخاوت او است	نرخ گرفته مدیح و صامتی ارزان <sup>۴</sup>
شاعر زی او رود فقیر و تهی دست	بازر بسیار باز گردد و حملان
مرد سخن را از نو نواختن و بر	مرد ادب را از نو وظیفه ی دیوان
باز بهنگام داد و عدل ابر خلق	نیست بگیتی چنونیل و مسلمان <sup>۵</sup>
داد بیابد ضعیف همچو قوی زوی	جور نبینی بنزد او و نه عدوان
نعمت او گستریده بر همه گیتی	آنچه کس، از نعمتش نبینی عریان
بسته ی گیتی از وی باید راحت	خسته ی گیتی از وی باید درمان
بارسن عفو آن مبارک خسرو	حلقه ی تنگست هرچ دشت و بیابان
دوزخ بپذیرد و گناه ببخشد	خشم نراند، بعفو کوشد و غفران
آن ملک نیمروز و خسرو پیروز	دولت او یوز و دشمن آهوی نالان <sup>۶</sup>
عمرو بن لیلیث زنده گشت بدو باز	با حشم خویش و آن زمانه ی ایشان

۱- جهان : صفت مشبهه از جپیدن      ۲- کوه سیام : کوهیست در ترکستان

۳- دشمن از (تس)      ۴- صامت (احوال و اشعار رودکی)

۵- بر خلق (تس)      ۶- نیمروز سیستان .



رستم را نام اگر چه سخت بزرگست      زنده بدویست نام رستم دستان



رود کیا بر نورد مدح همه خلق	مدحت او گوی و مهر دولت بستان
ورج بکوشی بجهد خویش بگویی	ورچه کنی تیز فهم خویش بسوهان
ورچه دو سد تابعه فریشته داری	نیزیری باز و هرچ جنی و شیطان <sup>۱</sup>
گفت ندانی سزاش، خیز و فرازار	آنك بگفتی، چنانك گفتی نتوان
اینك مدحی چنانكه طاقت من بود	لفظ همه خوب و هم بمعنی آسان
جز بسزاوار میر گفت ندانم	ورچه جریرم بشعر و طایبی و حسان
مدح امیری که مدح زوست جهانرا	زینت همزوی و فر و زهت و سامان
سخت شکوهم که عاجز من بنماید	ورچه صریع ابا فصاحت سبحان
بر دختی مدح عرجه کرد زمانی؟	ورچه بود چیره بر مدایح شاهان <sup>۲</sup>
مدح همه خلق را کرانه پدیدست	مدحت او را کرانه نی و نه پایان
نیست شگفتی که رود کی بچنین جای	خیره شود بی زوان و ماند حیران <sup>۳</sup>
ورنه مرا بو عمر دلاور کردی	و آنکه دستوری گزیده عدنان
زهره کجا بود می بمدح امیری	کز پی او آفرید گیتی، یزدان
ورم ضعیفی و بی بدیم نبودی	و آنك نبود از امیر مشرق فرمان
خود بدویدی بسان پیک مرتب	خدمت او را گرفته چامه بدن دان
مدح رسولست عذر من برساند	تا بشناسد درست، میر سخندان
عذر رهی خویش و ناتوانی و پیری	کو متن خویش ازین نیامد مهمان
دولت میرم همیشه باد بر افزون	دولت اعدای او همیشه بنقصان
سرش رسیده بماء بر ببلندی	و آن معادی بزیر ماهی پنهان
طلعت تابنده تر ز طلعت خورشید	نعمت پاینده تر ز جودی و نهلان

۱- تیز (احوال و...) ۲- برد چنین مدح و عرضه کرد زمانی (مجله مهر)

۳- زوان : زبان (بتصحیح استاد بهار)

این قصیده‌ی پرحال و شیرین رودکی که یاد از گذشته‌های خرم و سرخوشیها و مستیها و عشقهای جوانی اوست جزو نخستین قصیده‌های زیبایست که بدست هنرمند رودکی در زبان فارسی نقش بسته است بلفظ و معنی و بشکل و طرح تازه و بدیع و ابتکار طبع او و آفریده‌ی ذوق و احساس توانا و نقشگر اوست روانی و استواری در آن بهم پیوسته و هیأتی موزون و زیبا بوجود آورده که هنوز پس از هزار سال دست هیچ گوینده بدامن ابداع و ابتکار و خوش آهنگی و روانی و استواری آن نرسیده است - و با اینکه در شمار نخستین قصیده‌های فارسیست پختگی و درستی و قوت تقریر و بیان از آن آشکارست درین قصیده باحساس و حال شاعر ناتوان و شکسته دلی برمیخوریم که روزگار توانایی و شادمانی خود را بیاد می‌آورد و از سستی و ناتوانی پیری رنج میبرد و آفتاب زرد عمر خود را بر لب بام میبیند و بیاد عشقها و مستیهای گذشته مینالد شاعری که عمری مونس ساغر شراب بوده و چنک از دست نمی‌نهاد و هنوز شمیم زلف مشکین کنیزکان در مشام خاطر دارد گذشته‌های شیرین خود را از نظر میگذراند دستش در نواختن چنک میلرزد و دلش بنوشیدن باده حسرت میبرد.

سرخس و تابناکی یا قوت مذاب را احساس میکند ولی تلخی آنرا بر نمیتابد گرمی آغوش کنیزکان نارستان را که در روزگار جوانی ازین شهر و آن شهر بدرم میخريد آرزو میکند اما پیکر نحیف و آغوش سرد و افسرده‌اش از پذیرش آنان ابا دارد از میان همی شاد کامیهای گذشته و ناتوانیهای دوران پیری و شکستگی ناپایداری جهانرا بیاد می‌آورد.

پیک مرگ او را از نزدیکی پایان زندگی آگاه میکند یکبار دیگر به ماهروی مشکین مویی که بزلف چو گانی خود مینازد و عشق شاعر پیرو شکسته دل را نمیخرد دل می بندد داستان جوانی خود را که بازلف چو گان شکل قطران بوی و روی دیباگون سرود گویان و خندان هزار دستان وار بسوی چمن میخرامید برو میخواند و عشقهای دیرین و پر خاطره‌ی خود را وصف میکند ... از طرز بیان این قصیده سادگی و آسودگی زبان شاعر از زحمت تعقید و ناهمواری واژه‌های نامأنوس بخوبی هویدا است - طبیعت

و ناموس واقعی زبان فارسی که برای ادای هر مقصود بی رسن بازی و تکلفهای ابلهانه و گریزهای غیر لازم استعداد دارد از تقریر رودکی آشکارست رودکی همچنانکه روش او و آیین زبان فارسی شیرین زمان اوست جز بیان مطلب و انتقال احساس هرگز گرایش دیگری ندارد از تکرار نمیگزیزد و شاید از اصل درین فکر نبوده است در همین قصیده صرف نظر از ردیف ۲۰ بار فعل «بود» تکرار شده و هر يك گذشته بی از زندگی او را بیان کرده است ، بی آنکه کوچکترین صدمه بی بروانی و زیبایی و لطف بیان گوینده و هیأت شعر او برسد حتا امروز که بیش از هزار سال از ساختن قصیده ی رودکی میگذرد و آنهمه زیر و بالا و چین و شکن در زبان فارسی رویداده آنهمه تکلفها و تعلیق های رسن بازانه و بازیهای کودکانه در شعر پیدا شده کوچکترین احساس غیر عادی و مزاحم از تکرار در شعر رودکی بخواننده ی سخن شناس و پارسی دان دست نمیدهد بلکه نوعی سادگی و لطف و زیبایی بی پیرایه در آن می یابد .

تو رودکی را ای ماهر و کنون بینی  
بدان زمانه ندیدی که این چنینان بود

مرا بود و فرو ریخت هر چه دزدان بود  
نبود دندان ، لا ، بل چراغ تا بان بود  
سپید سیم رده بود ، در و مرجان بود  
ستاره ی سحری بود و قطره باران بود<sup>۱</sup>  
یکی نماند کنون ز آن، همه بسود و بریخت  
چه نحس بود ، همانا که نحس کیوان بود  
نه نحس کیوان بود و نه روزگار دراز  
چه بود ، منت بگویم قضای یزدان بود

۱- رده : بفتح اول و ثانی صف ورسته ی آدمی و حیوانات دیگر- و هر چیز که در يك راسته باشد همچو دندان و... (برهان)

جهان همیشه چو چشمیست کردو گردانست  
 همیشه تا بود آیین کرد کردان بود  
 همان که درمان باشد بجای درد شود  
 و باز درد، همان کز نخست درمان بود<sup>۱</sup>  
 کهن کند بزمانی همان کجا نو بود  
 و نو کند بزمانی همان که خلقان بود  
 بسا شکسته بیابان که باغ خرم بود  
 و باغ خرم گشت آن کجا بیابان بود  
 همی چه دانی ای ماهر وی مشکین موی  
 که حال بنده ازین پدش برچه سامان بود<sup>۲</sup>  
 بزلف چو گان نازش همی کنی تو بدو  
 ندیدی آنگه او را که زلف چو گان بود<sup>۳</sup>  
 شد آنزمانه که رویش بسان دیبا بود  
 شد آنزمانه که مویش بسان قطران بود  
 چنانکه خوبی مهمان و دوست بود عزیز  
 بشد که باز نیامد عزیز مهمان بود  
 بسا نگار که حیران بدی بدودر چشم  
 بروی او در چشم همیشه حیران بود

---

۱- جهان همیشه چنین است و گرد گردانست (سفینه ی فرخ) ۲- غالیه موی  
 بجای مشکین موی ( سفینه ) ۳- این بیت در سفینه بعد از بیت ۲۴ آمده  
 بدینصورت  
 دو زلف چو گان بازش همی نمود بروی ندیدی او را آنگه که زلف چو گان بود  
 غلط است .

شد آنزمانه که او شاد بود و خرم بود  
 نشاط او بفزون بود و بیم، نقصان بود  
 همی خرید و همی داد بيشمار درم  
 بشهر هر که، یکی ترك نار پستان بود  
 بسا کنیزك نیکو که میل داشت بدو  
 شب زیاری او نزد جمله پنهان بود  
 بروز چونکه نیارست شد بدیدن او  
 نهیب خاجه‌ی او بود و بیم زندان بود  
 نبید روشن و دیدار خوب و روی لطیف  
 اگر گران بد، زی من همیشه ارزان بود  
 دلم خزانه‌ی پر کنج بود و کنج سخن  
 نشان نامه‌ی ما مهر، و شعر، عنوان بود  
 همیشه شاد و ندانستمی که غم چه بود  
 دلم نشاط و طرب را فراخ میدان بود  
 بسا دلا که بسان حریر کرده شعر  
 از آن سپس که بکردار سنگ و سندان بود  
 همیشه چشمم زی زلفکان چابک بود  
 همیشه گوشم زی مردم سخندان بود  
 عیال نه، زن و فرزند نه، معاونت نه  
 ازین ستم همه آسوده بود و آسان بود  
 تو رودگی را ای ماهرو کنون بینی  
 بدان زمانه ندیدی که این چنینان بود<sup>۱</sup>

---

۱- که در خراسان بود (سفینه)

بدان زمانه ندیدی که در چمن رفتی  
 سرود گویان گویی هزار دستان بود  
 شد آنزمانه که بوانس راد مردان بود  
 شد آنزمانه که او پیشکار میران بود<sup>۱</sup>  
 همیشه شعر ورا زی ملوک دیوانست  
 همیشه شعر ورا زی ملوک دیوان بود<sup>۲</sup>  
 شد آنزمانه که شعرش همه جهان بنوشت  
 شد آنزمانه که او شاعر خراسان بود  
 کجا بگیتی بودست نامور دهقان  
 مرا بخانه‌ی او سیم بود و حملان بود<sup>۳</sup>  
 کرا بزرگی و نعمت زاین و آن بودی  
 ورا بزرگی و نعمت ز آل سامان بود  
 بداد میر خراسانش چل هزار درم  
 درو فزونی يك پنج میر ماکان بود  
 ز اولیاش پراکنده نیز هشت هزار  
 بمن رسید بدان وقت، حال خوب، آن بود

۱- بو: باو

۲- در آخر دو مصرع این بیت آقای فرخ علامت (؟) گذاشته‌اند در حالی  
 که معنای آن روشن و استوار است شاید فك اضافه از شعر و دیوان بوسیله‌ی «را» ایشانرا  
 بتردید دچار کرده باشد. ۳- حملان بضم اول را آقای فرخ در سینه مصدر  
 حمل یحمل و بمعنای بارخانه نوشته‌اند (ص ۲۰) جمع حمل نیز میباشد که بمعنای بره  
 است و هر دو معنا در شعر رودکی بی تناسب نیست. در شعر دیگر او:  
 شاعری او رود فقیر و تهی دست      با زرد بسیار باز گردد و حملان  
 حملان بمعنای بار و کالا و متاع آمده (تس ص ۳۲۱)

چو میردید سخن، داد، داد مردی خویش  
ز اولیاش چنان کز امیر فرمان بود  
کنون زمانه دگر گشت و من دگر گشتم  
عصا بپار که وقت عصا و انبان بود

## فضل ربنجنی

نامش فضل کنیتش ابلعباس پدرش عباس زادگاهش ربنجن<sup>۱</sup>  
از سال تولد و مرگش اطلاعی در دست نیست تنها میدانیم که از  
معاصران امیر نصر (۳۰۱-۳۳۱) و نوح پسر نصر (۳۳۱-۳۴۳)  
بوده. ابلفضل بیهقی سه بیت و محمد عوفی پنج بیت از  
قصیده‌ی اورا که در تعزیت نصر و تهنیت فرزند او نوح سامانی  
ساخته آورده اند که سخت زیبا و استادانه است و ازین خوبتر  
رنای پادشاهی در گذشته و تهنیت فرزند بتخت نشسته‌ی او نمیتوان  
به هم آمیخت :

پادشاهی گذشت خوب نژاد	پادشاهی نشست فرخ زاد
زان گذشته زمانیان غمگین	زین نشسته جهانیان دلشاد
بنگرا کنون بچشم عقل و بگو	هر چه بر ما زایزد آمد داد
گر چراغی زپیش ما برداشت	باز شمعی بجای او بنهاد
ورزحل نحس خویش پیدا کرد	مشتری نیز داد خویش بداد <sup>۲</sup>

- 
- ۱- بفتح اول و چهارم و کسر دوم نام شهر است از سغد سمرقند  
۲- بیت اول و دوم و چهارم این قصیده را استاد فرخی در قصیده‌ی بی‌مطلع :  
هر که بود از بین دولت شاد      دل بهر امین ملت داد  
بین کرده و باستادی گوینده‌ی آن اقرار آورده :  
ت خوب آید این دو بیت (؟) مرا      که شنیدم ز شاعری استاد ...



## مصهبی

نامش محمد کینیتش ابوطیب پدرش حاتم از زندگیش اطلاع زیاد در دست نیست همینقدر میدانیم که او از دیران بنام امیر نصر پسر احمد (۳۰۱-۳۳۱). (مقام و اهمیت او در ردیف ابلفضل بلعی بوده) و بفرمان او کشته شده<sup>۱</sup> از شعر او مقدار قابل ملاحظه‌یی در دست نیست.

قصیده‌یی از او در تاریخ بیهقی آمده در مذمت کار جهان و دون پروری اوسخت شیوا و مستحکم بنظر میرسد چندانکه از سر آن نتوانستم گذشت و بنظر من قصیده‌ی استوار و زیبای استاد منوچهری بمطلع:

جهانا چه بد مهر و بد خو جهانی  
چو آشفته بازار بازار گانی<sup>۲</sup>  
تحت تأثیر آن ساخته شده است.

اگر نه همه کار تو باژ کوه  
چرا آنکه ناکس تر اورا نوازی

جهانا همانا فسوسی و بازی

که بر کس نیایی و با کس نسازی<sup>۳</sup>

۲- ص ۹۸ دیوان منوچهری

۱- بنقل تص از بیتمدهر تعالی

۳- فسوس : مسخره

چو ماه از نمودن چو خور از شنودن  
 بگام ربودن چو شاهین و بازی<sup>۱</sup>  
 چو زهر از چشیدن چو چنگ از شنیدن  
 چو باد از بزدن چو الماس گازی<sup>۲</sup>  
 چو عود قماری و چون مشک ثبت  
 چو عنبر سرشته‌ی یمان و حجازی  
 بظاهر یکی بیت پر نقش آزر  
 بیاطن چو خوک پلید و کرازی  
 یکی را نعیمی یکی را جحیمی  
 یکی را نشیبی یکی را فرازی<sup>۳</sup>  
 یکی بوستانی پراکنده نعمت  
 برین سخت بسته بران نیک بازی  
 همه آزمایش همه پر نمایش  
 همه پر درایش چو گرگ طرازی  
 هم از تست شهمات شطرنج بازان  
 ترا مهره زاده بشطرنج بازی  
 چرا زیر کاند بس تنگروزی  
 چرا ابلهانراست بس بی نیازی  
 چرا عمر طاووس و دراج کوتاه  
 چرا مار و کرکس زید در درازی

---

۱- یعنی چون ماه بظاهر زیبا و چون خورشید ناشنوایی...

۲- بزدن : وزیدن      ۳- نعیم : بهشت - جحیم : دوزخ

سد و اند سهاله یکی مرد غرچه  
چرا شست و سه زیست آن مرد تازی'  
اگر نه همه کار تو بازگونه  
چرا آنکه ناکس تراو را نوازی  
جهانا همانا ازین بی نیازی  
کنه کار ماییم تو جای آزی..

---

۱- غر و غر چه : غلتیان - مراد از مرد تازی پیغمبر اکرمست (ص) که در  
شست و سه سالگی چشم از جهان فانی برپست

## ابوطاهر خسروانی

نامش طیب کنیتش ابوطاهر پدرش محمد شهرت و تخلصش خسروانی از زندگیش اطلاع درست و زیاد در دست نیست صاحب مجمع‌الفصحاح و شاهد صادق درگذشت او را بسال ۳۴۲ نوشته اند<sup>۱</sup> و آقای دکتر صفا از روی شعر منسوب بفردوسی<sup>۲</sup> یا محمد عبده<sup>۳</sup> که بیتی از ابوطاهر در آن تضمین شده<sup>۴</sup> نتیجه گرفته «که شاعر پیش از اواخر نیمه‌ی دوم قرن چهارم میزیسته است»<sup>۵</sup> آقای فروزانفر از بیت تضمین شده‌ی او استنباط کرده «که خسروانی به پیری رسیده و شکستگی پیری و تذکر ایام جوانی او را غمگین داشته است» و ازین قطعه‌ی سوزنی :

بیچاره سوزنی که بسودای غازی

شد همچو خسروانی خسران زده تنش  
چون خسروانی از غم غازی نحیف شد  
زانگونه سوزنی که ندانی زسوزنش  
ای کاش خسروانی بودی بدین زمان  
تا بودی آستان خداوند مسکنش  
عشقی سوزان و تنی گداخته و نحیف  
برای او حدس زده است<sup>۶</sup>  
و این دوبیت او  
چهارگونه کس از من بجز بششستند  
کز آن چهار بمن ذره‌ی شفا نرسید

۱- بنقل سخف - برگزیده ۲- سخف باستاناد قول عوفی

۳- تص باستاناد قول محمد رادویانی

۴- بیاد جوانی کنون مویه آرام بدین بیت بو طاهر خسروانی

«جوانی بیهودگی یاددارم دریفا جوانی ، دریفا جوانی»

۵- تص - ص ۳۶۲ و ص ۳۹۵ (محمد عبده) ۶- سخف ج ۱ ص ۱۱

طیب وزاهد و اختر شناس و افسونگر

بدارو و بدعا و بطالع و تعوید

از نژندی و نزاری دل و جان او حکایت تواند کرد و از این دو بیت او:

تا باز کردم از دل زنگار حرص و طمع

زی هر دری که روی نهم در فراز نیست ۱

جاهست و قدر و منفعت آنرا که طمع نیست

عزت و صدر و مرتبت آنرا که آرز نیست

میتوان دانست که در آرزو حرص بر خویش بسته داشته و باب مرتبت

و جاه و بی نیازی گشوده یافته است از این شاعر شعری چندان

در دست نیست که بتوان سبک و سلیقه و میزان اعتبار او را مشخص

کرد اما همیشه در آشکارست که ذوقی لطیف و دلی حساس و طبعی

بنسبت توانا داشته و دو قطعه‌ی او را که پیدا است قسمتهایی از دو قصیده

است نقل میکنیم .

ترا مطیع نامردمی مکن صنما

ز خوب رویان نامردمی محال بود

شب وصال تو چون باد بی وصال بود

غم فراق تو گویی هزار سال بود

شب دراز و غمان دراز و جنگ دراز

درین سه کار بگو تا مرا چه حال بود

بسا شبها که فراق ترا ندیم شدم

امید آنکه مگر با توأم وصال بود

خیال تو همه شب زی من آید ای عجبی

روان من همه شب خادم خیال بود

مرا ز خال سه بوسه تو وعده کرده بدی

پای تا بدهم پیش کت و بال بود

---

۱- فراز: باز - بسته (اینجا معنای دوم مراد است)

سیاه چشما ، ماها ، من این ندانستم  
که ماه چارده را غمزه از غزال بود  
ترا مطیع نامردمی مکن صنما  
ز خوب رویان نامردمی محال بود  
مگر بنامه‌ی عشق اندرون نخوانده بوی  
که خون دلشد کان پیش تو حلال بود  
طمع بجان کنی و خیره قیل و قال کنی  
چو جان و دل بتو دادم چه قیل و قال بود

فغان زان در نکت بهنگام صلح  
 فغان زان شتاب بهنگام جنگ  
 درنگم براحه ، همه زان شتاب  
 شتابم بمردن ، همه زان درنگ  
 نبودست عشق تو بی هجر هیچ  
 بیکدیگر اندر زدستند جنگ  
 نهنگیست هجران و دریاست عشق  
 به دریا بود جاودانه نهنگ  
 رخت دید نتوانم از آب چشم  
 سخن گفت نتوانم از بس غرنگ  
 رخ تست خورشید و خورشید خاک  
 لب تست یاقوت و یاقوت سنگ  
 نه چون خسروانی نه چون توبتا  
 بت و برهمن دید مشکوی و گنگ

## رابعه

نامش رابعه دختر کعب قزداري<sup>۱</sup> بلخی معاصر سامانیان است از زندگیش جز اشاره‌ی تذکره نویسان و بعضی متصوفان که او را از زنان زاهد و صوفی دانسته اند خبری در دست نیست حکایت عاشقی او را جامی آورده و عشق او را حقیقی شمرده هدايت رابعه را از ملك زادگان و پدرش را در اصل عرب پنداشته او را بحسن و جمال و فضل و کمال و معرفت و حال و حیده‌ی روزگار و صاحب عشق مجازی و حقیقی و فارس میدان فارسی و تازی دانسته از عشق او بیکی از غلامان برادرش بنام بککاش و کشته شدنش بدست برادر حکایت کرده است<sup>۲</sup> عشق و شیفته حالی از همین مقدار کم شعرش هویدا است - شاید غزل معروف<sup>۳</sup> جلال‌الدین محمد در تقاضای عاشقی معشوق از خدا متأثر از این دوییت او باشد که گوید:

دعوت من بر تو آن شد کایزدت عاشق کند

بر یکی سنگین دلی نامهربان چون خویشتن

تا بدانی درد عشق و داغ مهر و غم خوری

تا بهیچر اندر بییچی و بدانی قدر من

رابعه را از شاعران آل سامان و معاصران رودکی دانسته اند

ولی این چند بیت او از حیث ردیف اسمی «باد» از روش شعر آندوره

فاصله دارد .

۱- قزدار بفتح اول نام شهری است در هندوستان نزدیک پنجاب مسعود در

بری از آن نام برده

بلاي ما همه قزدار بود و چالندر  
(برهان)

و بنگریم همیدون پس از قضای خدا

۲- بنقل تص

دلبری عشوه دهی سرکش و عیارش ده

۳- ایغداوند یکی یار جفاکارش ده

غم عشقش ده و عشقش ده و بسیارش ده...

تا بداند که شب ما بچسان میگذرد



فشاند از سوسن و گل سیم وزر باد      زهی بادی که رحمت باد بر باد  
 بداد از نقش آزر سد نشان آب      نمود از سحر مانی سد اثر باد  
 مثال چشم آدم شد مگر ابر      دلیل لطف عیسا شد مگر باد  
 که در بارید هر دم در چمن ابر      که جان افزود خوش خوش در شجر باد  
 اگر دیوانه ابر آمد چرا پس      کند عرضه صبحی جام زر باد<sup>۱</sup>  
 گل خوشبوی ترسم آورد رنگ      ازین غماز صبح پرده در باد  
 برای چشم هر نا اهل گویی      عروس باع را شد جلوه گر باد  
 عجب چون صبح خوشتر میبرد خواب      چرا افکند گل را در سهر باد<sup>۲</sup>



مرا به عشق همی محتمل کنی به حیل  
 چه حجت آری پیش خدای عز و جل  
 به شقت اندر عاصی همی نیارم شد  
 بدینم اندر طاغی همی شوم بمثل  
 نعیم بی تو نخواهم جحیم با تو رواست  
 که بی تو شکر زهرست و با تو زهر عسل<sup>۳</sup>  
 بروی نیکو نکیه مکن که تا یکچند  
 بسنبیل اندر پنهان کنند نجم زحل  
 هر آینه نه دروغست آنچه گفت حکیم  
 فمن تکبر یوماً فبعد عز ذل

۱- ندانم که عاشق کل آمدگر ابر که از ابر خیزد غروش هز بر فردوسی

۲- یعنی :

شگفتا با آنکه صبحگاهان خواب خوشتر است چرا باد گل را به بیداری افکنده است

۳- نعیم : بهشت ، جحیم : دوزخ

توسنی کردم ندانستم همی  
کز کشیدن تنگتر گردد کمند

کوشش بسیار ناهم سودمند  
کی توان کردن شنا ای هوشمند  
بس که بیسندند باید ناپسند  
زهر باید خورد و انگارید قند  
کز کشیدن تنگتر گردد کمند

عشق او باز اندر آوردم ببند  
عشق دریایی کرانه ناپدید  
عشق را خواهی که تا پایان بری  
زشت باید دید و انگارید خوب  
توسنی کردم ندانستم همی

### تاج کسرا

چمن رنگ ارتنگ مانی گرفت  
که گل رنگ رخسار لیلی گرفت  
سرشکی که در لاله مأوی گرفت  
نشان سر تاج کسری گرفت  
بنفشه مگر دین ترسی گرفت

ز بس گل که در باغ مأوی گرفت  
مگر چشم مجنون با براندرست  
همی ماند اندر عقیق قدح  
سر نرگس تازه از زروسیم  
چو رهبان شد اندر لباس کبود

## خسروی سرخسی

نامش محمد کنیتش ابوبکر پدرش علی لقب یا تخلصش خسروی زادگاهش سرخس است ، از سال تولدش اطلاعی در دست نیست وفاتش قبل از سال ۳۸۳ سال مرگ ابوبکر خارزمی اتفاق افتاده زیرا ابوبکر در رثای او قصیده‌یی ساخته است<sup>۱</sup> از ممدوحان و معاصران اوست شمس‌المعالی قابوس (مقتول بسال ۴۰۳) و صاحب پسر عباد (در گذشته بسال ۳۸۵) امیر ناصر دولت‌الملک حسن محمد پسر ابراهیم سیمجور (در گذشته بسال ۳۷۷) از شعرش مقدار زیادی در دست نیست چند قسمت از چند قصیده و چند قطعه از و بجا مانده «بهمن مقدار کم که از اشعار او بجاست قدرت طبع و فصاحت بیان او معلوم میگردد ... در علوم فلسفی دست داشته و اصطلاح و معانی آنرا در شعر بکار میبرد ... خسروی اولین شاعریست که افکار فلسفی را با خیالات شعری مخلوط ساخت و بعد از او این طریقه پیروان بسیار پیدا کرد و شامل قسمت مهمی از اشعار فارسی گردید ... نظم ادله و قوانین علمی را که خسروی سرخسی پی افکنده بود حکیم ناصر بعد اعلایانید ... قطعه‌یی که در مذمت روزگار گفته ... در شعر فارسی بینظیرست و اگر کسی ادعا کند که بدین بلاغت و حسن مواقع فصل و وصل و سهولت و تناسب مفردات با جزالت اسلوب در فارسی شعر نیست خطا نگفته باشد...»<sup>۲</sup>

ای بسا خسته کز فلک بینم      بی سلاخی همیشه افکارست  
وی بسا بسته کز نوایب چرخ      بند پنهان و او گرفتارست

---

۱- تص ۳۹۱      ۲- سخف ج ۱ ص ۱۴۹، ۲۲، ۲۱ - رجوع کنید  
بیعت راجع بناصر خسرو در همین کتاب

وی بسا کشتگان که گردونراست

ندود خون و کشته بسیارست

### خداشناسی

مر خداوند را بعقل شناس  
آفریننده را نیابد وهم  
وهم ما یار جوهر و عرضست  
کیف گفتن خطاست ایزد را  
نیست مانند او مپرس که چیست

که بتوحید وهم نا بیناست  
گر بوهم اندر آوریش خطاست  
وین دو بر کرد کار نازیباست  
کیف چون باشدش که بی اکفاست  
نامکان گیر را مگو که کجاست

### سخا

از کیدوان تا همت تو چندان  
مانا که هزار گونه جان داری  
که گاه بخواهی که ببندی کف  
بر جودی ، کشتی بنیا سودی

چند از قدم ماهی تا کیوان  
کین همت چندین نکشد یکجان  
انگشت مر او را نبرد فرمان  
گر کف تو بودی سبب توفان

### همت

همتی دارد او که پنداری  
او قضا کشت و دشمنانش حذر  
ور فلک بسپرد شکفت مدار  
کوه با حلم او بیک نسبت  
مکر ماتش بنوع ماند راست

آسمان زیر و همتش زبرست  
وز قضا مرگ را ره گذرست  
قدم همتش فلک سپرست  
مرگ با بأس او ز يك گهرست  
نوع باقی و شخص بر گذرست

ترا با دل من هیچ کار نیست

چنان دانی کم خواستار نیست  
چنان دانی ای ماهر وی دوست

و یا شهر مرا جز تو یار نیست  
نگارین، که جز از تو نگار نیست

بسا شبا که بروی نگار کردم روز  
 سپید روز که کردم بزلف خوبان شام  
 دو دست عادت کرده فرو کشیدن زلف  
 دو لب بیوسه‌ی خوبان گرفته‌خوی مدام  
 ازین پری بسوی من نوید بود و رسول  
 وز آن نگار بر من درود بود و سلام  
 مرا ز جود سلاطین و مهتران زمین  
 سرای زرین دیوار بود و سیمین بام  
 همیشه خانه‌ام از نیکوان زیبا روی  
 چو کعبه بود بهنگام کفر پر اصنام<sup>۱</sup>  
 بهار تازه شکفته مرا همیشه پیش  
 چو نو بهار شکفته بیاغ در بادام  
 من و جهان دو همال و قرین ساخته‌خوی  
 بمن زمانه و یاران من سپرده زمام  
 لگام بود مرا بر سر زمانه یکی  
 کشیده گشت کنون و کسسته گشت لگام  
 کنونکه نهتم افزون ترست و نعمت کم  
 دل بشادی خو کرده کی کرد آرام<sup>۲</sup>  
 بیابان نگرم کز یکی ضعیفک شاخ  
 بروز کاری سروی کند بلند قیام  
 همی ز بهر کلی کاورد بشیفته رنج  
 بیار دارد او را دوازده مه تام

---

۱- اصنام جمع صنم : بت    ۲- نهتم : منتهای همت ، حرص - کرد : گیرد

نه بر کندش ز جای و نه باز گیرد آب  
 نه بگسلاند از شاخ و ندهدش دشنام  
 بروزگار فروتر شود درخت همی  
 مرا کمی است پییری همی درین هنگام  
 کرا هنر بفزاید چرا بکاهد مال  
 اگر نه زین دویکی هست بر حکیم حرام (۲)

بانگشت بنمایم ار دورخانت  
 همی باده ز انگشتم آید مقطر

نکاری سمن بوی و سروی سمنبر	لبش جای جان و رخس جای آذر
بهار بتااست و محراب خوبی	بروی دلارام و زلفین دلبر
بدان چنبرین زلف و بالای سروین	ز چنبر کنند سرو و از سرو چنبر
شنیدم که از خلد کژدم نباشد	چرا با رخ تست دایم مجاور
مگر کژدم عنبرینند شاید	کجا کژدم خلد باشد معنبر
بانگشت بنمایم ار دو رخانت	همی باده ز انگشتم آید مقطر
فری روی تابانت چون روی دولت	فری قد یازانت چون عمر اختر
چو بنشیننی از پای کویی ز گردون	همی بر زمین آیدی جرم ازهر

## منجيك ترمذی

نامش علمی کنیتش ابله حسن لقب یا تخلصش منجيك<sup>۱</sup> پدرش محمد ترمذی از سال تولد و در گذشتش اطلاع درست در دست نیست همینقدر میدانیم بعد از دقیقی بدر بار چغانیان راه یافته و معاصر و مداح ابله مظفر طاهر پسر فضل پسر محمد مظفر (در گذشته بسال ۳۷۷ یا ۳۸۰) بوده بنابراین منجيك از شاعران نیمه‌ی دوم سده‌ی چهارم هجریست .

از ممدوحان او غیر از ابله مظفر ، فخر دوله احمد پسر محمد چغانی را باید نام برد<sup>۲</sup>

منجيك در قصیده سرایی استاد بوده دلیل استادیش همین یکی دو قصیده‌ی تمام و ناتمامیست که ما بدست آورده‌ایم و چون اندکست در باره‌ی سبك او نمیتوان سخنی از روی تحقیق نوشت او بقدرت در هجا و هزل و مدح که از موضوعهای قصیده است شهرت دارد<sup>۳</sup>

۱- اوراست :

ای آنکه ز تاج تو بتابد مه وزهره تاکی بود این مسکین منجيك بهجره  
۲- سخف - تمس ۳- سوزنی که در هجا قدرت و شهرت دارد درین

خود را با منجيك مقایسه کرده و بطریق مفاخره از او برتر می‌شمارد :

من آن کسم که چو کردم بهجو گفتن رای هزار منجيك اندر برم ندارد پای  
منجيك در مورد هجو گویی خود گوید :

مامی بخواستیم زدن دوش جام جام چون تو بیامدیش بماندیم خام خام  
از آدم اندرون ز تبارت کسی نماند کوراهجانر دست منجيك نام نام  
و نیز گوید:

ایغاچه مر مرا بهجا قصد تو نبود جز طبع خویش را بتو بر کردم آزمون  
چون تیغ نیک کش بسگی آزمون کنند و آنسک بود بقیمت آن تیغ رهنمون  
هدایت گفته است : « کسی از تیر طمأنش نرستی و از کمند هجوش نجستی »

بنقل تمس . ص ۳۴۳

از همین مقدار شعرش که دیده‌ام ابداع معنی و تازگی تشبیه و قدرت  
آشکارست .

نیکوگل دو رنگ را نگه کن درست بزیر عقیق ساده  
یا عاشق و معشوق روز خلوت رخساره بر خساره بر نهاده  
تشبیه گل دورنگ بدر زیر عقیق ساده و چهره‌ی عاشق و معشوق  
بهنگام بوس و کنار دارای لطف و ظریفی و زیبایی خاصست  
بمنظر آمد باید که وقت منظر بود

نقاب لاله گشودند و لاله روی نمود  
بنفشه‌ی طبری خیل خیل سر بر کرد  
چو آتشی که بگوگرد بردوید کبود  
بیار ماها آن آفتاب کش بخودی

فرو شود بدولب و زدورخ برآید زود  
تشبیه بنفشه بآتش کیودیکه در ابتدای در گرفتن بگوگرد مبدود  
بتمام معنا بدیع و تازه است . تشبیه شراب بآفتاب اگرچه مقتبس  
از رودکی و شاید از اصل مأخوذ از شعر تازیان باشد اما تعبیر  
فرو شود بدولب و زدورخ برآید زود تازگی دارد و از آفریدگاری  
طبع منجیک حکایت میکند .

الا بمن ده آن داروی روان نژند  
زمانه دیده فراوان و دیر مانده بیند  
چو جان عاشق سوزان، چو روی حاسد زرد

ز مهر پخته و نایافته ز دود گزند  
وصف شراب کهنه است و تشبیه آن بجان سوخته‌ی عاشق و روی  
زرد حاسد لطیف و ابداعی است و از دویست منجیک میتوان حدس  
زد که مردی بلند همت بوده و نان خشک بآب دیده تازه میکرده  
و بدرگاه دوان بطلب شیر روی نمیسوده

ای بدریای عقل کرده شناه وز بد و نیک روزگار آگاه  
نان فروزن بآب دیده‌ی خویش وز در هیچ سقله شیر منخواه  
بعضی از قصیده‌های منوچهری تحت تأثیر مستقیم شعر منجیک ساخته  
شده است .

چند نمونه از تغزل و قصیده‌ی او آورده میشود



ما را جگر بتیغ فراق تو خسته کشت  
ای صبر بر فراق بتان نیک جوشنی

ای خوبتر ز پیکر دیبای ارمنی  
ای پاکتر ز قطره‌ی باران بهمنی  
آنجا که موی تو، همه برزن بزمشک  
و آنجا که روی تست همیشه بزمی  
اندر فرات غرقم تا دیده با منست  
و اندر بهار حسنم تا تو بر منی  
ار انگبین لبی، سخن تلخ مرچراست  
ور یاسمین بری تو، بدل چونکه آهنی  
منگر بماء، نورش تیره شود زرشک  
مگذر بباغ، سروسهی پاک بشکنی  
خرم بهار خواند عاشق ترا که تو  
لاله رخ و بنفشه خط و یاسمن تنی  
ما را جگر بتیغ فراق تو خسته کشت  
ای صبر بر فراق بتان نیک جوشنی



در باغ گل فرستد هر نیمشب عبیر  
وز شاخ عندلیب بسازد همی صغیر  
رخسار آن نگار بگل بر، ستم کند  
و آن روی را نماز برد ماه مستنیر

ای آفتاب چهره ی بت زادی سرو قد  
 کز زلف مشک باری وز نوک غمزه نیر  
 بنکاشته چنین نبود بر بتان چین  
 تمثال روی یوسف یعقوب بر حریر  
 از برگ لاله دولب داری فراز وی  
 یکمشت حلقه ی زره از مشک واز عبیر  
 گویی که آزر از پی زهره نگار کرد  
 سیمینش عارضین و برو کیسوان چوقیر  
 گویی کمندرستم گشت آن کمند زلف  
 کز بوستان گرفته کل سرخ را اسیر  
 گویی خدایش از می چون لعل آفرید  
 یا دایگانش داده ز یا قوت سرخ شیر

هوای او بدلم بر ، همه تباهی کرد  
 هوای خویان جستن همه غمست ووبال

را ز دیده گرفت، آفتاب خواب زوال  
 کجا بتابد خیل ستارگان خیال  
 بخانه در بنشستم بجای می خوردم  
 بجام ناله ، می داغ دوست مالا مال  
 زار دستان آواز داد وگفت چه بود  
 مرا ز شاخ فگندی بناله بیش منال  
 عوایب دادم وگفتم ترا مگر بنکشت  
 قضا بدست فراق اندرون چراغ وصال

فغان من همه زان زلف کاندردان نقشست  
 همه طراز ملاححت بر آستین جمال  
 چنان بنالم اگر دوست بار من ندهد  
 که خارم خون شود اندر شیخ و زرنگ ز کال<sup>۱</sup>  
 تبارک الله از آن چهره‌ی بدیع و لطیف  
 همه سراسر فهرست فتنه را تمثال  
 بزلف تنگ بیندد بآهوی تنگی  
 بدیده دیده بدوزد ز جادوی محال  
 هوای او بدلم بر همه تباهی کرد  
 هوای خوبان جستن همه غمست و وبال  
 چرا بصبر نکوشم که صبر دوست بود  
 کسی که بسته بود عقل او کمر بکمال  
 بتازم آن فلک تند سیر روی زمین  
 که ساق او ز جنوبست و سم او ز شمال  
 بگاه پویه بر او بر تذرو خایه نهد  
 بگاه شیب بدرد کمند رستم زال  
 بسان کشتی زرین همی خرامد کش  
 نه هیچ کرسنگی و نه هیچ رنج و کلال  
 براق کام و ره انجام و شاد کام و تمام  
 نه آدمی و همانند آدمی بخصال

---

۱- شیخ: کوه و بینی کوه - زرنگ: نام درختیست کوهی بسیار محکم که دیر  
 فغان شود.

عنان او بکشم تا جناب آن ملکی  
 که بو قییس بشاهین حلم او منقل  
 ابلمظفر شاه جهان کجا بیرید  
 بتیز دشنه‌ی آزادگی گلوی سؤال  
 کریم بار خدایی کزو هر انگشتی  
 هزار حاتم و معن است و سد هزار امثال  
 بر آرد ابر شجاعت ز دل بیارد وزو  
 بیباغ عمر شکفته شود گل آجال  
 بدانگهی که دو صف کرد ابر انگیزند  
 فراخ باز نهد کام ازدهای قتال  
 بچابکی بر باید چنانک ناز آرد  
 ز پوست روی مبارز بنوک پیکان خال  
 بهر کجا که رسی باد خشم تو بوزد  
 همه جراحت بینی جوارح ابطال  
 بنام بندگی تو عدوت را هزمان  
 چو طوق فاخترگان طوق بردم ز قذال  
 پلنگ گرسنه بی امر تو بر آن نشود  
 رود بکوه و بصحرا همی بسید غزال  
 خدایگانا فرخنده مهرگان آمد  
 ز باغ کشت بتحویل آفتاب احوال  
 سرای پرده‌ی صحبت کشید سیب و ترنج  
 بطبل رحلت برزد گل بنفشه دوال

بسان ماهی زرین کنون فرو ریزد  
 ز بید برگ بیک زلزله بآب زلال  
 کجاست آنکه پدرش آه‌نست و مادر سنگ  
 عدوی عنبر و عود و جزای کفر و ضلال  
 بطبع چون جگر عاشقان تمییده و گرم  
 برنگ چون علم کاویان خجسته بفال  
 بگوی تا بفروزند و بر فروزانند  
 بدو بسوزان دی را صحیفه‌ی اعمال  
 کجاست آن صنم ماهروی غالیه موی  
 دلیل هر خطری بر دل رهی بدلال  
 کجاست آنکه بدل قفل برفکند بخشم  
 چرا همی نکشاید قنینه را قیفال  
 بخواه آنکه بکرده‌ست تا بشیشه رود  
 بگونه قرمز باطل بیوی مشک محال  
 چو از چمانه بجام اندرون فرو ریزد  
 هوای ساغر و صهبا کند دل ابدال  
 بیاد جام فریدون گرفته رطل بدست  
 بخیل جود کشاده حصار بیت‌المال  
 بقات بادا چند آنکه تا چو مرزنگوش  
 ز روی آتش افروخته بروید نال  
 تو شادمانه و اعدای تو بدرد درون  
 کفیده پوست بتن بر چو مغز گفته سفال

## دقیقی

نامش محمد کنیش ابو منصور لقبش دقیقی<sup>۱</sup> پدرش محمد<sup>۲</sup> زادگاهش را باختلاف بلخ، طوس، سمرقند و بخارا نوشته اند سال تولدش معلوم نیست در جوانی بین سالهای ۳۶۷ و ۳۷۰ بدست غلامی گشته شد<sup>۳</sup> دقیقی پیرو دین زردشت بوده<sup>۴</sup> ممدوحان او - امیر سدید ابو صالح منصور پسر نوح (۳۵۰-۳۶۵) امیر رضی ابلقاسم نوح پسر منصور (۳۶۵-۳۸۷) که دقیقی بفرمان او بنظم شاهنامه اقدام کرده بود ولی تیغ غلام امانش نداد<sup>۵</sup> امیر فخر دوله احمد پسر محمد از آل زیار، امیر چغانیان - امیر ابوسعید مظفر ابونصر پسر ابوعلی احمد چغانی - از دقیقی بغیر چند قصیده و قطعه و غزل و بیتهای پراکنده کتاب منظوم

۱- منسوب بدقیق: آرد ۲- بعضی احمد نوشته اند

۳- فردوسی گوید:

چو از دفتر این داستانها بسی	همی خواند خواننده برهر کسی
جهان دل نهاده برین داستان	همان بخردان و همان راستان
جوانی پیامد گشاده زبان	سخن گفتن خوب و طبع روان

(مقصود دقیقی است)

بنظم آرم این نامه را، گفت من	ازو شادمان شد دل انجمن
جوانیش را خوی بد یار بود	همه ساله با بد بیکار بود
بر او تاخن کرد ناگاه مرگ	نهادش بسر بر یکی تیره ترک
بدان خوی بد جان شیرین بداد	نبود از جهان دلش بکروز شاد
یکایک ازو بخت بر گشته شد	بدست یکی بنده بر گشته شد
ز گشتاسب و ارجاسب بیته هزار	بگفت و سر آمد پرو روزگار
برفت او و این نامه ناگفته ماند	چنان بخت بیدار او خفته ماند

۴- این مختصر شرح حال از سغف - تن تلخیص شد برای اطلاع بیشتر رجوع شود بشرح حال دقیقی (از ص ۳۶۹ تا ۳۷۹) تن

گشتاسی نامه بمثنوی بحر تقارب در شرح سلطنت گشتاسب و پیدا شدن زردشت و جنگ گشتاسب و ارجاسب باقیمانده نظم این کتاب در زمان نوح پسر منصور (۳۶۵-۳۸۷) صورت گرفته و ناتمام مانده هزار بیت آنرا فردوسی در شاهنامه‌ی خود آورده است از دقیقی چندان قصیده‌یی در دست نداریم که بتوانیم در باره‌ی سبک او بحث کنیم اما همینقدر از چند تغزل و یک قصیده که خواهید دید پیداست که از استادان قصیده سرای سده‌ی چهارم هجری بوده سادگی و روانی و آسودگی از اغراق و تعقید و انس بطبیعت از همین مقدار سخن او پیداست و بی هیچ تردید مثل همسایه‌ی سخنسرایان سده‌ی چهارم بقصیده رغبت داشته ولی دست‌روزر کار آنها را بدخمه‌ی زوال و هدم سپرده است اما قدر او بر ما مجهول نیست و اقتدای بزرگان متقدمان در قصیده سرایی از او مؤید قدرت و چیره دستی او درین نوع عالی شعر تواند بود همین چند اثر که از نظر خواننده خواهد گذشت بهترین دلیل شیوایی طبع و زیبایی سخن اوست: در داستان راه یافتن فرخی شاعر بدربار امیر ابلمظفر چغانی<sup>۱</sup> اشاره‌یی هست که بعظمت دقیقی و شهرت و قدرت سخن او دلیل تواند بود عمید اسعد پیشکار و کار گزار امیر در ضمن معرفی فرخی بامیر چغانیان از دقیقی یاد میکند و میگوید بعد از دقیقی تا کنون شاعری بقدرت فرخی نیامده است ازین اشاره‌ی خاجه عمید اسعد میتوان دانست که تا چه حد این شاعر در دستگاه امیر چغانی عزت داشته و در نظرها هل فضل و شعر شناسان تا چه پایه قوی طبع و مقتدر شناخته شده است.

کر مرا بی یار باید زیستن  
زندگانی کاش یارب نیستی

کاشکی اندر جهان شب نیستی	تا مرا هجران آن لب نیستی
زخم عقرب نیستی بر جان من	گر مرا زلف معقرب نیستی
ور نبودی کو کبش در زیر لب	مونسم تا روز کو کب نیستی
ور مرکب نیستی از نیکووی	جانم از عشقش مرکب نیستی

در مرا بی یار باید زیستن    زندگانی کاش یارب نیستی  
لشکر برفت و آن بت لشکر شکن برفت

ای ابر بهمنی نه بچشم من اندری  
دم زن زمانکی و بر آسای و کم گری<sup>۱</sup>  
این روز و شب گریستن زار بهر چیست

نی چون منی غریب و غم عشق بر سری  
دردا جدا بماندم و در غم ز عشق یار

من زین توان گرم که مباد این توان گری  
یاری گزیدم از همه خلقان پری نژاد

زان شد بپیش چشم من امروز چون پری  
لشکر برفت و آن بت لشکر شکن برفت

هر گز مباد کس که دهد دل بلشکری

### خصالت دقیقی

بر افکنند ای صنم ابر بهشتی	زمین را خلعت اردی بهشتی
بهشت عدن را گلزار ماند	درخت آراسته حور بهشتی
زمین برسان خون آلوده دیبا	هوا برسان نیل اندوه مشتی <sup>۲</sup>
بطعم نوش گشته چشمه‌ی آب	برنگ دیده‌ی آهوی دشتی
چنان گردد جهان هر زمان که کویی	پلنگ آهو نگیرد جز بکشتی <sup>۳</sup>
بتی باید کنون خورشید چهره	مهی کو دارد از خورشید پشتی
بتی رخسار او همرنگ یاقوت	میی بر گونه‌ی جامه‌ی کنشتی

---

۱- تن زن زمانکی و .. (بیادم نیست کجا دیده‌ام)

۲- وشتی (تص) - مشتی : حریر نازک    ۳- هزمان : هر زمان



جهان طاووس گونه شد بدیدار  
بدان ماند که گویی از می و مشک  
ز گل بوی کلاب آید بدانسان  
دقیقی چار خصلت بر گزیدست  
لب یاقوت رنگ و ناله‌ی چنگ  
بجایی نرمی و جایی درشتی  
مثال دوست بر صحرای نوشتی  
که پنداری گل اندر گل سرشتی  
بگیتی از همه خوبی و زشتی  
می خون رنگ و دین زرد هشتی<sup>۱</sup>  
(نص ص ۳۷۷ - سخف ص ۱۵)

ز دو چیز گیرند مر مملکت را  
یکی زر نام ملک بر نبشته  
کرا بویهی وصلت ملک خیزد  
زبانى سخنگوی و دستی کشاده  
که مملکت شکاریست کورا نگیرد  
دو چیزست کورا ببند اندر آرد  
بشمشیر باید گرفتن مر اورا  
کرا بخت و شمشیر و دینار باشد  
خرد باید آنجا وجود و شجاعت  
یکی پرنیانی یکی زعفرانی  
دگر آهن آبداده‌ی یمانی  
یکی جنبشی بایدش آسمانی  
دلی همش کینه همش مهر ربانی  
عقاب پرده نه شیر ژیبانی  
یکی تیغ هندی دگر زر کانی  
بدینار بستنش پای اد توانی  
نباید تن تیرو پشت کیانی<sup>۲</sup>  
فلك مملکت کی دهد رایگانی



شب سیاه بدان زلفکان تو ماند  
سپید روز بپاکی رخسان تو ماند  
عقیق را چو بسایند نیک سوده کران  
گر آبدار بود با لبان تو ماند

۱- چون رنگ (سخف) - خوش رنگ (نص)

۲- کراتخت و شمشیر و دینار باشد نیایدش تن سرو پشت کیانی

(سخف ج ۱ ص ۱۶)

بیوستان ملوکان هزار گشتم بیش  
 گل شکفته برخسار کان تو ماند  
 دو چشم آهو و دوتر گس شکفته بیار  
 درست و راست بدان چشمکان تو ماند  
 کمان بابلیان دیدم و ط-رازی تیر  
 که بر کشیده بود بیروان تو ماند  
 ترا بسرو این بالا قیاس نتوان کرد  
 که سرو را قد و بالا بدان تو ماند

چو نام آن نکار آمد بگو شم  
 فرو باریدم از چشم آب احمر

#### در مدح امیر ابوسعید مظفر

پریچ-هره بتی عیار و دلبر  
 سیه چشمی که تا رویش بدیدم  
 اگر نه دل همی خواهی سپردن  
 و گرنه بر -لا خواهی گذشتن  
 بسان آتش تیزست عشقش  
 بسان سرو سیمینست قدش  
 فریش آن روی دیبا رنگ چینی  
 فریش آن لب که تا ایدر نیامد  
 از آن شکر لبانست اینک که دایم  
 از آن لاغر میانست اینک که عشقم  
 نگاری سرو قد و ماه منظر  
 سرشکم خون شدست و بر مشجر  
 بدان مژگان زهر آلود منگر  
 بر آتش بگ-ذر و بر درش مگذر  
 چنانچه -ون دو رخس هم رنگ آذر  
 وای-کن بر سرش ماه منور  
 که رشک آرد برو، گلبرگ تر، بر  
 ز خلد آیین بوسه نامد ایدر  
 کدازانم چو اندر آب شکر  
 چنین فروبی شدست و صر لاعر

۱- قافیه درین بیت (ان) جمع آمده - بیروان: بابروان

چهره یوسف دیگر ولیکن  
 اگر بتگر چنو پیکر نگارد  
 وگر آزر چنو دانست کردن  
 صنوبر دیدم و هرگز ندیدم  
 مرا گوید ز چندین شعرشاهان  
 کم از شعری که سوی ما فرستی  
 مگر خود شعر بر من بر تزیید  
 چرا ندوسیم باری مدیحی  
 بمن ده تا بدارم یادکاری  
 بحلقه‌ی زلفک خویشش بیندم  
 چو نام آن نگار آمد بگویشم  
 فراقم صورتی شد پیشم اندر  
 بترسیدم که ناکاهان کنارم  
 چو از من بگسلد کی بینمش باز  
 برو بارید ابر دیدگانم  
 همی بگریستم تا ز آب چشمم  
 چو روی یار من شد دهر کویی  
 بکردار درفش کاویانی  
 پوشیده لباس فردینی  
 گل اندر بوستانان بشکفیده  
 بهج‌رانش منم یعقوب دیگر  
 مریزاد آن خجسته دست بتگر  
 درود از جان من بر جان آزر  
 درخت سیم کش بر سر صنوبر  
 و چندین عاشقانه شعر دلبر  
 نهام اندر خور گفتار وز در  
 مگر خود نیستم ایدوست درخور  
 ز میر نامداران شاه مهتر  
 پیردهی چشم بنویسم بعنبر  
 چو تعویذی فرو آویزم از بر<sup>۱</sup>  
 فرو باریدم از چشم آب احمر  
 خیالی دیدمش مکروه و منکر  
 تهی گرداند از بستان عبور  
 کی آید این گذشته رنج را بر  
 بر آن خورشید کش بالا صنوبر  
 چو روی یار من شد روی کشور  
 همی عارض بشوید بآب کوثر<sup>۲</sup>  
 بنقش وشی و کوفی سراسر  
 بیفکنده لباس ماه آذر  
 بسان گلبنان باغ پر بر

۱- تعوید: نظر قربانی - دعای چشم زخم که بصورت هیکل از بر آویزند

۲- باب: به آب (بضرورت وزن کسره‌ی به در تلفظ میفتد)

نو کویی هر یکی حور بهشتیست بدست هر يك از یاقوت مجمر<sup>۱</sup>  
 بسد گونه نگار آراسته باغ بنقش وشى و نقش مسطر<sup>۲</sup>



بکاخ میر ما ماند بخوبی گشاده بر همه آزادگان در  
 سحرگاهان که باد نرم جنبد بجنباند درخت سرخ و اصفر  
 تو پنداری که از گردون ستاره همی بارید بر دیبای اخضر  
 نگار اندر نگار و لون در لون هزاران در شده پیکر بپیکر  
 بزیر دیبه سبز اندر اینك ترنج سبز و زرد از بار بنگر  
 یکی چون حقه‌یی از زرخفچه‌ست یکی چون بیضه‌یی بینی زعنبر  
 درخت سبز تازه شام و شبگیر که ماه از برهمی تابد بر او بر  
 درفش میر بوسعدست کویی فروزان بر سرش بر، تاج کوهر...

---

۱- حور در عربی جمعست مفرد آن احور، حوراء ولی در فارسی بمفرد بکار رفته و بحوران جمع بسته شده است  
 ۲- گونه : رنگ. نگار: نقش - وشى : جامه‌ی نقش و نگاردار، نقش و نگارجامه

## بشگر<sup>۱</sup> یا بشار مرغزی

نام این شاعر را تذکره نویسان معاصر پیروی از هدايت که او را با **بشار** پسر **برد** شاعر کور عرب اشتباه کرده و نوشته است «در قید اسارت بیصره افتاد و اشعار عربی از او مانده»<sup>۲</sup> **بشار** ضبط کرده اند ولی **استاد بهار** نام او را «**بشگر**»<sup>۳</sup> دانسته است و اگر در درستی نظر استاد بهار تردید نرود شاید این کلمه مخفف «**بشگرد**» یا مرکب از «**بشک**» یا «**بش**» و گراحتراف باشد<sup>۴</sup> که درین صورتها نام حرفه‌یی او بوده و اگر اطلاعی از زندگی و شغلش بدست می‌آمد شاید تعیین نام با تخلص آسان میشد بهر حال **بشگر** یا **بشار** از شاعران متقدم فارسی زبانست که نه از زندگیش اطلاعی در دست داریم و نه از شعرش مقدار قابل ملاحظه‌یی باقیست از همین يك قصیده‌ی او که بجاست تسلط و قدرت بسیار او در توصیف و نظم سخن بدست می‌آید - قصیده‌ی او در صفت «می»

---

(۱) «مجمعل فصحا و او **بشار** ضبط کرده است ولی من در جنگی بخط سرخوش دیدم که قبل ازین قصیده «**بشگر**» ضبط کرده و دیگری آنرا تراشیده و «**بشار**» ساخته است و برای من شکی نمانده که **بشار** مصحف **بشگراست**، زیرا علاوه بر سند سرخوش میدانیم که ایرانیان «**بشار**» نام نمی‌نهادند - عجب اینست که هدایت او را با **بشار** بن **برد** شاعر کور عرب (۱۶۸ هـ) یکی دانسته است» **سبک بهار** ج ۱ حاشیه‌ی ص ۳۷۷ (۲) تص ص ۴۰۵ (۳) **بشگرد** - **بکسر اول** و فتح **کاف** فارسی بروزن بهمرد، **شکارگاه** و **شکار** پرا گویند، و باینمعانی بحذف دال هم آمده است **بشک** - بفتح اول و سکون ثانی و **کاف** عشوه و غزیه‌ی خوبان را گویند - و بمعنی شبنم هم آمده است - و برق و تکرک رانیز گویند - و پرده‌یی که بردر خانه آویزند - و نام درختی است - و بضم اول و زلف و موی مجعد را گویند - و موی پیش سر رانیز گفته‌اند. **بش** - بفتح اول و سکون ثانی، مطلق بند را گویند و بندیکه از آهن و برنج برصند و قها زنند - و ذراعتی رانیز گویند که بآب باران حاصل شود (برهان)

ساخته شده و در نهایت استحکام و زیباییست از متأخران استادبهار بطریق آن قصیده‌یی عالی و خوش بیان ساخته که با همه قدزت و ابشکاری که در شعرش بکار رفته گذشته از اقتفا و اقتدا بشکل و طرح از حیث لفظ و گاهی توصیف نیز تحت تأثیر شدید او قرار گرفته است.

«قصیده‌ی بشار مرغزی در بعضی از تذکرة‌های متداوله ضبطست ولیکن بی‌ترتیب و ناتمام مخصوصاً در تذکرة‌ی مجمع‌الفصحا که مطلع آن اسقاط و قریب نصف قصیده بطوریکه همه رشته‌ی مطلب از هم بگسلد اخراج شده است چندی قبل فاضل محترم آقای رشید یاسمی از روی جنگ خطی نسخه‌ی اصلی را بدست آورده و اینک دردسترس ارباب ذوق میگذاریم»

(مجله‌ی ارمنان ص ۵۲۹ سال دهم - شماره ۹۰۸)

زینست مهر من بمی سرخ برکزو شد خرمی پدید و رخ غم پیشمیرد
--

### کلید قفل غم

رز را خدای از قبل شادی آفرید

شادی و خرمی همه از رز شود پدید

از جوهر لطافت محض آفرید رز

آنکو جهان و خلق جهان را بیافرید

از رز بود طعام و هم از رز بود شراب

از رز بودت نقل و هم از رز بود نبید<sup>۱</sup>

شادی فروخت و خرمی آنکس که رز فروخت

شادی خرید و خرمی آنکس که رز خرید<sup>۲</sup>

آنخوشه بین فتاده بر او بر گهای سبز

هم دیدنش خجسته و هم خوردنش لذیذ

---

۱- بودت بسکون سوم (بضرورت وزن شعر) ۲- فروخت : فروخت

انگور تانک او نکرو وصف او شنو  
 وصف تمام گفت ز من بایدت شنید  
 روزی شدم برز بنظاره، دو چشم من  
 خیره شد از عجایب الوان که بنگرید  
 دیدم سیاهروی عروسان سبز موی  
 کز غم دلم بدیدن ایشان بیارمید  
 گفتی که شاه زنگ یکی سبز چادری  
 بر دختران خویش بعمدا بگسترید  
 ویشان معلق از همه حالی و هر یکی  
 آویخته ز مادر پستان همی مزید  
 من دست هر دمی بیکی بردمی و شاد  
 بودم از آنکه دست بدیشان همی رسید  
 آگه نبودم ایچ که دهقان مرا زدور  
 با آن بزرگوار عروسان همی بدید  
 با من ز شرم هیچ نیارست گفت لیک  
 از بهر نام و ننگ یکی تیغ بر کشید  
 آن کردن لطیف عروسان همی گرفت  
 پیوندشان بتیغ برنده همی برید  
 زان جامه‌های سبز جدا کردشان بخشم  
 بر جایگاه کشتنشان بر بخوابنید<sup>۱</sup>  
 زیر لگد بجمله همی کشتشان بزور  
 چو نانکه پوست برتن ایشان همی درید

---

۱- خوابنید از خوابنیدن : خواباندن

حوضی ز خون ایشان پر شد میان رز  
 از بسکشان زتن بلغد کوب خون دوید  
 اندر میان سنگ نهان کرد خویشان  
 دهقان و لب ز خشم بدندان همی گزید  
 و آن سنگ را زسنگ یکی مهر بر نهاد  
 شد چند ماه خامشی و صابری گزید  
 تا پنج ماه یاد نکرد ایچ گونه ز آن  
 از روی زیر کی و خرد همچنان سزید  
 چون نوبهار باغ بیاراست چون بهشت  
 از سوسن سپید و گل سرخ و شنبلیله<sup>۱</sup>  
 اندر میان سبزه بکوه و بدشت و باغ  
 مشکین بنفشه و سمن و لاله بر دمید  
 و آن زندباف کنگ شده، شد چو بارید  
 دستان زنان بسر و وبگلبن همی پرید<sup>۲</sup>  
 دهقان ز خانه بوی گلاب و عرق شنید  
 آمد برون ز خانه و هر سوهمی چمید  
 آنسنگ را بیافت کجا مهر کرده بود  
 بشکست مهر و دل بیرش بر همی تمید  
 بر زد شعاع زهره و بوی گلاب ازو  
 از بوی او گل طرب و لہو بشکفید  
 یکجام ازو بچاشنی از بس عجب بخورد  
 شادی همی فزود دلش چون ازو چشید

---

۱- شنبلیله: شب بوی زرد      ۲- زندباف: کنایه از بلبل



یاقوت سرخ گشت همه سنگ پیش او  
 کز دست او دو قطره بر آن سنگ برچکید  
 چونان عجب چو دید بخشروش هدیه برد  
 زیرا سزای او بجز از خسروش ندید  
 خسرو کلید قفل غمش نام بر نهاد  
 زیرا ندید قفل غمان را جز و کلید  
 زینست مهر من بمی سرخ بر کزو  
 شد خرمی پدید و رخ غم بیثمرید<sup>۱</sup>

---

۱- موضوع این قصیده با تغییرها و معنیهای تازه‌ی درمسط معروف استاد  
 منوچهری (خیزید و خز آرد که هنگام خزانست ...) تقلید شده است

## کسای مروزی

از نامش اطلاعی در دست نیست کنیتش **ابوالحسن** <sup>۱</sup> لقب <sup>۲</sup> یا تخلص **کسای** <sup>۳</sup> زادگاهش **مرو** <sup>۴</sup> سال تولدش ۳۴۱ و تا سال ۳۹۱ بطور یقین زنده بوده <sup>۵</sup> است

ازین شاعر مقدار بسیار کمی شعر باقیست و از روی آن تعیین سبک و تشخیص حد ابتکار یا تقلید او آسان نیست همینقدر میتوان دانست که او از قصیده سرایان مقتدر زمان خود بوده و بعلت تشخیص و شهرتی که در زمان خود یافته مورد احترام شاعران گردیده بزرگان شعر پس از او نیز خود را تحت تأثیر فکر و شعر او یافته اند و بارها از وی یاد کرده اند ، حکیم اصرخسرو بیش از همه باین شاعر توجه دارد و اگر کسای پس از ۳۹۱

۱- این کنیه را نظامی عروضی در چهارمقاله ذکر کرده ولی در آتشکدهی آذر و مجمعلفصحاى هدایت کنیت ابواسحاق برای کسای نقل شده قول نظامی بعلت قدمت و اعتبار درست تر بنظر میرسد  
۲- هدایت لقب او را مجددین دانسته است  
۳- چنانکه خود گوید :

ایا کسای پنجاه بر تو پنجه گذاشت بکند بال ترا زخم پنجه و چنگال

۴- چنانکه خود بدین معنا اشاره کرده است :

زیبا بود از مرو بنازد بکسای چونانکه سمرقند با استاد سمرقند

۵- کسای روز و ماه و سال تولد و مدت زندگی خود را در قصیده یی بتصریح آورده است :

بسیسد و چهل و یک رسید نوبت سال چهارشنبه و سه روز باقی از شوال

و در آخر قصیده به پنجاه سالگی خود تصریح کرده و چنانکه از شعر (ایا کسای پنجاه.. ) پیداست تا سال ۴۹۱ بطور مسلم حیات داشته

که خود را در شعرش نشان داده و پنجاه سال داشته زنده بوده و چنانکه بعضی گفته‌اند و ناصر نیز بدان اشاره کرده بدوران پیری و فرسودگی رسیده باشد خزان عمرش با بهار زندگی حکیم ناصر مصادف بوده روش‌پند و اندرز ناصر در قصیده‌های خود بدون تردید تا حدی متأثر و مکتسب از فکر کسایی است استاد محترم آقای دکتر صفا قسمتی از موعظه‌های کسایی را از لغت فرس گرد کرده‌اند<sup>۱</sup> و گذشته از رودکی کسان دیگری راپیش از کسایی نمیتوان یافت که در زهد و پند شعر بسی گفته باشند آقای فروزانفر سبک و اسلوب فرخی سیستانی را مقتبس از طریقه‌ی کسایی دانسته نوشته است «سبک و اسلوب او همان طریقه و روش بلحسن کسایست»<sup>۲</sup> ولی شاهی ذکر نکرده و از روی شعرهای موجود کسایی اخذ این نتیجه برای همه کس آسان نیست مگر آنکه جمع و تفریقی صورت گیرد. چنانکه ایشان افزوده است «... که از تشبیهات آن کاسته و برمعانی عشقی آن افزوده است»<sup>۳</sup> و با این نوع افزود و کاسته سبک و روش هر دو یا چند شاعری را میتوان از یکدیگر متأثر و مکتسب دانست بهر صورت در توجه شاعران بروش کسایی تردید نیست یکی از قصیده‌های او که در شرح حال وزندگی خود گفته مورد استقبال و اقتفای کثیری از شاعران بعد از و قرار گرفته و همین یک مورد میتواند تسلط قصیده‌های از دست رفته‌ی او را بفکر و سلیقه‌ی قصیده سرایان بعد حکایت کند آن قصیده و نام و مطلع‌های قصیده‌ی کسانی که بدان اقتدا کرده‌اند از نظر خواننده خواهد گذشت قسمتی از شعرهای کسایی را از ترجمان بلاغی محمد پسر رادویانی بعضی از المعجم شمس- قیس رازی و بیشتر از تاریخ ادبیات آقای دکتر صفا نقل کردیم در

۱- تص. ص ۴۰۰ ۲- سخف ج ۱ ص ۱۱۲

۳- سخف ص ۱۱۳

ترجما لبلاغه بر سرهم هفت بیت از کسایی آمده است.

تا تو آن خیش بیدستی بسر اندر پسرا

بر دلم کشت فزون از عدد ریشش ریش

ماه رویا بسر خویش تو آن خیش میند

نشیدی که کند ماه تبه جامه‌ی خیش<sup>۱</sup>

و چون این دو بیت بشاهد مقتضب آمده تردید نیست که باقیمانده‌ی

قصیده بیست .

دو دیده‌ی من و از دیده اشك دیده‌ی من

میان دیده و مژگان ستاره وار پدید

بجزع مانند يك بر دگر سیاه و سپید

برشته کرده همه گرد جزع مروارید<sup>۲</sup>

\*\*\*

میانه‌ی دل من صورت تو بیخ زدست

چو مهر کش نتوان باز کنند از دیوار

\*\*\*

بیزارم از پیاله و ز ارغوان و لاله

ما و خروش و ناله کنجی گرفته تنها<sup>۳</sup>

\*\*\*

دانم که هیچکس نکند مرثیت مرا

دانم که مرده بر دل میراث خوار خوار<sup>۴</sup>

و در المعجم شمس قیس رویهم نه بیت ازین شاعر آمده است:

---

۱- ترجمان ص ۲۲      ۲- ص ۴۶ (تص بجای سیاه و سپید ، سپید و سیاه)

۳- تص ص ۴۷      ۴- تص ص ۱۰۴      ۵- تص ص ۱۳

نان سیاه و خردی بی چربو      و آنگاه مه بمه بود این هردو<sup>۸</sup>



وهشت بیت دیگر قسمتیست از قصیده بی که تمامی آن در دست نیست

### طلوع آفتاب

روز آمد و علامت مصقول بر کشید      وز آسمان شمامه‌ی کافور بر دمید  
گویی که دوست قرطه شعر کبود خویش      تا جایگاه ناف بعمدا فرو درید  
خورشید با سپیل عروسی کند همی      کز بامداد کله‌ی مصقول بر کشید  
و آن عکس آفتاب نگه کن علم علم      گویی بلاجورد می سرخ بر چکید  
یا بر بنفشه زار گل نار<sup>۱</sup> سایه کرد      یا برگ لاله زار همی بر چکد بخید<sup>۲</sup>  
یا آتش شعاع ز مشرق فروختند      یا پرنیان لعل کسی باز گسترد  
جام کبود و سرخ نبید آر کاسمان      گویی که جامهای کبود دست پر نبید  
جام کبود و سرخ نبید و شعاع زرد      گویی شقایقست و بنفشست و شنبلیله<sup>۳</sup>  
لطف و تازگی از بیهیهای بالا سخت آشکارست و ابتکار طبع کسای  
را در خلق تشبیه و ابداع وصف نشان میدهد - آقای دکتر صفا سه بیت  
بیشتر نقل کرده اند<sup>۴</sup> :

چون خوش بود نبید برین تیغ آفتاب

خاصه که عکس آن بنمیداندرون پدید

آن روشنی که چون پیماله فرو چکد

گویی عقیق سرخ بلؤلؤ فرو چکید

---

۱- چربو چربی تنص ۲۲۸      ۲- المعجم (کل و نار) - تنص بجای بر چکد  
برفتد - خوید: علف سبز و غله زار      ۳- شنبلیله: شب بوی زرد - ص ۲۵۸ المعجم  
۴- نمیدانم از کجا؟

و آن صافی که چون بکف دست بر نهی

کف از قدح ندانی ، نی از قدح نبید

بیت اول بعد از بیت ششم و دو بیت دیگر در آخر<sup>۱</sup> وقایه‌های نبید و چکید تکرار شده است .

آقای فروزانفر همین سه بیت را بابت هشتم قصیده‌ی بالا با تفاوتی بادوبیت دیگر که در المعجم نیست آورده اند

آن دوبیت اینست

بگشای چشم و ژرف نگه کن بشنبلید

تا بان بسان گوهر اندر میان خید

برسان عاشقی که ز شرم رخان خویش

دیبای سبز را بر رخ خویش در کشید...<sup>۲</sup>

قافیه‌ی این هردو بیت نیز در هشت بیت نقل شمس قیس تکراری است  
بهر صورت رویهم ۱۳ بیت میشود که همه از یک یا چند قصیده‌ی پراکنده‌ی  
کسایی مأخوذست .

از همین مقدار اندک که از شعر کسایی باقیست ولع او را بایجاد و  
ابداع تشبیه میتوان دانست و میتوان حدس زد که قصیده‌های از دست  
رفته‌ی این استاد تا چه حد زیبا و شامل چه تشبیه‌های لطیف و خاطر نواز  
بوده است.

این چند مثال که ذکر میشود قطره‌های تابناکیست از دریای پر موج  
طبع مبدع و مبتکر کسایی که بیداد روزگار و گردش زمان فیض و رحمت  
ذوق او را دستخوش زوال و نابودی ساخته است و بهمان مقدار که زوال شعر

---

۲- سخف ج ۱ ص ۲۴

۱- تن ، ص ۴۰۱

اوسبب تأسف وحسرت شاعر و شعر شناس میگردد این چند اثر اندك و  
 گران قدر عزیز و دوست داشتنی بنظر میرسد زیرا یاد گاریست از دریای  
 عظمت و بهشت لطف و صفای قصیده‌های نایافته و از دست رفته‌ی یکی از  
 بزرگترین شاعران پارسی زبان



لطف تشبیه و تازگی تعبیر و خلق مضمون ازین چند قطعه‌ی او  
 بخوبی آشکارست .

بر پیلگوش قطره‌ی باران نگاه کن

چون اشك چشم عاشق کریان همی شده<sup>۱</sup>

گویى كه پر باز سپیدست برگ او

منقار باز لؤلؤ ناسفته بر چده



ای زعكس رخ تو آینه ماه	شاه حسنى و عاشقانت سپاه
هر كجا بنگری دمدر كس	هر كجا بگذرى بر آید ماه
روى رموى تو نامه‌ی خویىست	چه بود نامه جز سپید و سیاه
بلب و چشم راحتى و بالا	برخ و زلف تو به‌یى و كناه
دست ظالم ز سیم كوته به	ای برخ سیم زلف كن كوتاه <sup>۲</sup>



از خضاب من و از موى سیه كردن من

گر همی رنج خورى بيش خور و رنج بر

۱- پیلگوش باکاف فارسی بروزن ومعنى پیلغوشست كه نوعى از سوسن -  
 وکل نیلوفر و خاك انداز باشد ... (برهان)

۱- تن ، ص ۴۰۱، ۴۰۲

غرضم زونه جوانیست بترسم که زمن  
 خرد پیران جویند و نیابند ائـر  
 مضمون این دوبیت اگرچه بدیع و ابتکار طبع کسایست ولی طرح  
 آن از دوبیت استاد رود کی مأخوذست که گفته :  
 من موی خویش نرپی آن میکنم سیاه  
 تا باز نو جوان شوم و نوکنم گناه  
 چون جامه‌ها بوقت مصیبت سیاکنند  
 من موی از مصیبت پیری کنم سیاه

#### نیلوفر

نیلوفر کبود نگه کن میان آب      چون تیغ آبداده و یاقوت آبدار  
 همرنگ آسمان و بکر دار آسمان      زردیش بر میانه چوماه ده و چهار  
 چون راهبی که دورخ اوسال و ماه زرد      وز مطرف کبود روا کرده وازار'  
 دست معشوق

دستش از پرده برون آمده چون عاج سپید  
 کفتی از میغ همی تیغ زند زهره و ماه  
 پشت دستش بمثل چون شکم قاقم نرم  
 چون دم قاقم کرده سر انگشت سیاه

#### نرگس

نرگس نگر چگونه همی عاشقی کند  
 بر چشمان آن صنم خلخی نژاد

۱- سخف ج ۱ ص ۲۴- ص ۴۰۲ تنص ص ۴۰۱  
 ۲- خلیخ بفتح اول وضم ثانی مشدد بروزن فرخ ، نام شهرست از ترکستان  
 منسوب بخوبان، ... (برهان)



گوی مگر کسی بشد از آب زعفران  
انگشت زرد کرد و بکافور به-رنهاد

### خوشه‌ی رز

آن خوشه‌های رزنکر آویخته سیاه  
گوی همی شبه بزمرد درو زنند  
و آن بانگ خرد بشنو در باغ نیمروز  
همچون سفال نو که بآتش فروزنند  
در رثا گوید :

جنازه‌ی تو ندانم کدام حادثه بود  
که دیده‌ها همه مصقول کرد و رخ مجروح  
ز آب دیده چو توفان نوح شد همه مرو  
جنازه‌ی تو بر آن آب همچو کشتی نوح

### صلای بلبل

سرود گوی شد آن مرغک سرود سرای  
چو عاشقی که بمعشوق خود دهد پیغام  
همی چه گوید، گوید که عاشقا، شبگیر  
بگیر دست دلا رام و سوی باغ خرام

### گل

گل نعمتی است هدیه فرستاده از بهشت  
مردم کریم تر شود اندر نعیم گل  
ای گل فروش گل چه فروشی بجای سیم  
وز گل عزیز تر چه ستانی بسیم گل



باد صبا در آمد فردوس گشت صحرا  
و آراست بوستانرا نیسان بفرش دیبا  
آمد نسیم سنبل با مشک و با قرنفل  
و آورد نامه‌ی گل باد صبا بصبها  
آب کبود بوده، چون آینه زدوده  
صندل شده‌ست سوده، کرده بمی مطرا  
نارو بنارون بر، سارو بنسترن بر  
قمری بیاسمن بر، بر داشتند آوا  
که‌سار چون زمرد نقطه زده ز بسد  
در نعت او مشعبد حیران شد دست و شیدا  
ابر آمد از بیابان چون طیلسان رهبان  
برق از میانش تابان چون بسدین چلیپا  
آهو همی گرازد کردن همی فرازد  
که سوی کوه تازد که سوی باغ و صحرا  
باغ از حریر حله بر گل زند مظله  
مانند سبز حله بر تکیه گاه دارا  
گل باز کرده دیده باران بر آن چکیده  
چون خوی فرو دویده بر عارض چو دیبا  
سرخ و سیه شقایق هم ضد و هم موافق  
چون مؤمن و منافق پنهان و آشکارا

سوسن لطیف و مشکین چون خوشهای پروین  
شاخ و ستاک نسرین چون برج نور و جوزا  
و آن ارغوان بکشی باسد هزار خوشی  
بیجاده‌ی بدخشی بر ساخته بمینا  
یا قوت و ار لاله، بر برگ لاله ژاله  
کرده بدو حواله غواص در دریا

گذاشتیم و گذشتیم و بودی همه بود  
شدیم و شد سخن ما فسانه‌ی اطفال

این قصیده‌ی کم‌بیت کسایی که تأسف بجوانی بیادرفته و نیروهای زوال گرفته است و بیاد خوشیها و عشق و شیفته حالی بهار عمر ساخته شده بنظر من از حیث موضوع تحت تأثیر قصیده‌ی زوال نیافتنی استاد رودکی بمطلع :

مرا بسود و فرو ریخت هر چه دندان بود نبود دندان لابل چراغ تابان  
بود پرداخته شده ولی از حیث شکل ظاهراً قافیه و وزن پیش از کسایی (جزمنجیک<sup>۱</sup>) از شاعر دیگری ندیده‌ام و بسیار زیبا و پر تأثیر است با آنکه قافیه‌ی «ل» از قافیه‌های متداول و آسان و طبیعی زبان فارسی نیست ولی قصیده‌های بسیار پر حال و چناندار باین قافیه ساخته شده که بیشتر باقتفای همین قصیده‌ی کسایست مبادا خواننده بظن افتد که من از روی قطع و یقین کسایی را مبدع شکل و طرز این قصیده میدانم بلکه باستاند مدر کهایکه در دسترس دارم در میان شاعران پیش از کسایی (جزمنجیک<sup>۱</sup>) کسی را سراغ ندارم که بوزن و قافیه و موضوع چکامه‌ی حاضر چکامه‌یی پرداخته باشد.

اینک مطلع قصیده‌ی جمعی از قصیده سرایان را که بطریق کسایی قصیده ساخته اند محض مزید فایده ذکر میکنم.

اگر کمال بجاه اندرست و جاه بمال

مرا بین که بینی کمال را بکمال

غضایری رازی

---

۱- و منجیک هم از معاصران کسایست.

خدایگان خراسان و آفتاب کمال  
که وقف کرد برو کردگار عزوجل

دیوان عنصری ص ۱۶۸

غضایری قصیده‌ی دیگری بهمین منوال ساخته است که من در اختیار  
ندارم .

دردیوان عسجدی دوبیت هست که قسمتی از قصیده‌ی از میان رفته-  
ایست. يك بيت آن اینست.

چودیلیمان زره پوش شاه و ترکانش

بتیروزوین برپیل ساخته چنگال

دیوان عسجدی ص ۳۰

همیشه گفتی اندر جهان بحسن و جمال

چویار من نبود این حدیث بود معال

فرخی ص ۲۱۷

مسعود سعد چند قصیده بهمین منوال دارد

همیشه دشمن مال است شاه دشمن مال

یکبست او را در بزم و رزم دشمن و مال

ص ۳۰۸

درین قصیده یکی دوبیت از غضایری بتضمین آورده است

و نیز: بطاهر علی، آباد شد جهان کمال

گرفت عدل نظام و فزود ملک کمال

ص ۳۱۲

بعون ایزد شش روز رفته از شوال

برآمد از فلک دولت آفتاب کمال

دیوان مسعود سعد ص ۳۱۷

قطران تبریزی دو قصیده‌ی بسیار پرمطلب و قوی بهمین منوال  
ساخته است .

خیال شام فراق بتان بسروز وصال

مرا گداخته دارد زعم بسان هلال

ص ۲۲۰

قصیده‌ی دیگر او در حکایت زلزله‌ی بنیان بر انداز تبریز است به مطلع:

بود محال مرا داشتن امید محال  
بعالمی که نباشد همیشه در يك حال  
ص ۲۰۸

که درین کتاب آمده است .  
امیر معزی چند قصیده بطرز کسایی دارد که مطلع آنها آورده  
میشود :

شهی که دولت باقی بدو گرفت جلال  
شهی که ملت تازی باو افزود جمال  
ص ۴۳۸

تکاوری که قویتر زرخش رستم زال  
بجمله همچو هژبر و بیویه همچو غزال  
ص ۴۴۲

بدر و مشک زا بر بهار و باد شمال  
موشحست زمین و معطرست جبال  
ص ۴۴۸

مرا خیال توهر شب دهد امید وصال  
خوشا پیام وصال تو بر زبان خیال  
ص ۴۵۰

انوری دو قصیده بهمین طرز دارد :  
خدای خواست که گیرد زمانه عز و جلال  
جمال داد جهان را بچود خواجه کمال  
ص ۱۲۹

بنیک طالع و فرخنده روز و فرخ سال  
بسعد اختر و میمون زمان و خرم حال  
ص ۱۳۱ دیوان انوری  
در نسخه‌ی دیوان خطی ازرقی ، که شاعر گرامی معاصر آقای فرخ  
خراسانی بشکارنده مرحمت کرده اند قصیده‌ی بدین روش ضبط است  
بمطلع :

ز نور قبه ی زرین آینه تمثال  
زمین تفته فرو پوشد آهنین سر بال  
ص ۸۰

قدوم ماه مبارك مبارکست بفسال  
که هست بر ملك بهر وبر مبارك سال  
ظهر فاريايى ص ۱۵۹

وجامى قصيده يى در بيان حال خود گفته  
ازميان متأخران قاننى دو قصيده ي بسيار بد بروش قصيده هاى بالا  
دارد مطلع آنهاست :  
مبال اگر ت فزايد زمانه مال و منال

وگرت نيز بکاھد منال و مال ، منال  
ص ۲۲۹

رونده رخس من اى از نژاد بادشمال  
ز صلب صاعقه و پشت برق و بطن جبال  
ص ۲۳۳

داورى نيز دو قصيده ساخته است بمطلع هاى:  
کمال فضل ز افضال ايزد متعال  
مرا وصول شد از خدمت جناب وصال  
ص ۲۸۱

عزيز کرد کمال از ذليل کردن مال  
سپهر مجد و معالى جهان عز و کمال  
ص ۲۸۶

گذاشتيم و گذشتيم و بودنى همه بود شديم و شد سخن ما فسانه ي اطفال
--

بسيسد و چهل ويك رسيد نوبت سال

چهارشنبه و سه روز باقى از شوال

بيامدم بجهان تا چگويم و چکنم

سرود گويم و شادى کنم بنعمت و مال

ستور وار بدينسان گذاشتم همه عمر

که برده گشته ي فرزندم و اسير عيال

بکف چه دارم ازین پنجه شمرده تمام  
 شمار نامه با سد هزار گونه و بال  
 من این شمار با آخر چگونه فصل کنم  
 که ابتدای دروغست و انتهای محال  
 درم خریدی آزم، ستم رسیده‌ی حرص  
 نشانه‌ی حدثانم شکار ذل سؤال  
 دریغ فر جوانی، دریغ عمر لطیف  
 دریغ صورت نیکو دریغ حسن و جمال  
 کجاشد آنهمه خوبی، کجاشد آنهمه عشق  
 کجاشد آنهمه نیرو، کجاشد آنهمه حال  
 سرم بگونه‌ی شیرست و دل بگونه‌ی قیر  
 رخم بگونه‌ی نیلست و تن بگونه‌ی نال  
 نهیب مرگ بلرز اندم همی شب و روز  
 چو کودک بد آموز را نهیب دوال  
 گذاشتیم و گذشتیم و بودنی همه بود  
 شدیم و شد سخن ما فسانه اطفال  
 ایا کسای پنجاه بر تو پنجه گذارد  
 بکنند بال ترا ز خم پنجه و چنگال  
 تو گر بمال و امل بیش ازین نداری میل  
 جدا شو از امل و گوش وقت خویش بمال



## دوره‌ی دوم

عنصری بلخی - فرخی سیستانی - منوچهری دامغانی  
غضایری رازی - عسجدی مروزی - زینبی - منشوری  
سمرقندی - مسرور طالقانی - بهرامی سرخسی - لیبی

## عصر شاهنامه



### عهد فرخی و منوچهری

علم و ادب آغاز سده‌ی پنجم را که بعصر محمودی نام یافته بطور کلی عصر شاهنامه نامیدیم و نام آن سلطان هنر شناس که قدر دهقان شیر دل توس، آزاده‌ی بزرگ ایران، خداوند شاهنامه، فردوسی سحر آفرین شناخت و زمین بوسان بدنهاد و کم مایه را بدوبرتری داد از فراز صهیفه‌ی علم و ادب این عهد فرودا فکندیم و درین اختیار و ترجیح دستخوش هیچگونه تردید نشدیم زیرا خداوند شاهنامه را بزرگترین شاهکار جهان آفرینش و آفریده‌ی او را شاهکار جاویدان جهان ادب میدانیم و در تمام دووه‌های ادبی ایران اثری را بدین پایه و عظمت و تأثیر نمی شناسیم اما آنچه مدتی ذهن ما را بخود گرفت اختیار یکی از قصیده سرایان این دوره و ترجیح او بر دیگران و نامیدن قصیده سرائی ایندوره بنام او بود زیرا

اگر ترجیح فرخی و منوچهری بر عنصری و کسان دیگر بیکنظر دست میدهد و هرگز خاطر نقاد هنر شناس و سخن سنج را گرفتار نتردید نمیکند اما برتری دادن فرخی بر منوچهری و ترجیح منوچهری بر فرخی چندان آسان نیست بلکه امری سخت دشوار است. بهمین جهت مدتها ذهن و اندیشه‌ی ما عرصه‌ی *تک* و تاز این دو چابک سوار هنر گردید.

هر دم یکی بر دیگری هزاران پهلوی زد و هر لحظه هزاران بار این بر آن و آن برین دست یافت و اگر چه دفعه‌های پیش افتادن فرخی بر منوچهری بیشتر بود ولی جهش‌های خیره کننده‌ی گاه بگاه منوچهری بیشتر جلب نظر کرد و عاقبت در انتهای عرصه‌ی گرد آلود و تیره و تار خاطر، دوسایه‌ی محو و مات پهلوی و پهلوی برابر بنظر رسید و نتیجه آن شد که نام ایندورا با همه تفاوتها و امتیازهاییکه یکی از دیگری داشت باهم عنوان نامهی قصیده سرایی این عهد کنیم و آغاز سده‌ی پنجم را که بطور کلی بعصر شاهنامه شناختیم از حیث قصیده سرایی بنام این دواستاد چابکدست و چیره طبع بنامیم. در ذکر نام و اثر قصیده سرایان دیگر نیز بی‌دقت و از روی عجله قلم بدست نگرفتیم بلکه پس از غور و تعمق بسیار در اثرهای آنان و یافتن ارزش و اعتبار آن اثرها کسانیرا که در عداد قصیده سرایان این عهد می‌بینید اختیار کردیم و از باقی چهار سده شاعر دربار محمود که جز از نام و اثر معدودی از آنان اطلاعی محدود در دست نیست چشم پوشیدیم و کار بیشتر را بوقتی محول کردیم که مدرک و سند بیشتر بدست آید و نسخه‌های منحصر از کتابخانه‌ی کتاب بازان در اختیار فرهنگ همگانی در آید و در دسترس محققان قرار گیرد.

## عنصری

نامش حسن کنیتش **ابلقاسم** تخلصش **عنصری** بدرش **احمد** مولدش **بلخ** از سال تولدش خبری در دست نیست مرگش در سال ۴۳۱ در زمان جهانمندی سلطان مسعود اتفاق افتاد بیشتر عمرش با عشرت و کامرانی گذشته، نان از شاعری میخورده بسبب استعداد مدیحه گوئی مقرب ترین شاعر دربار محمود غزنوی بوده است مددو جان او عبارتند از ۱- **سلطان محمود** (در گذشته بسال - ۴۲۱) ۲- **سلطان مسعود** (کشته شده بسال ۴۳۳) ۳- **امیر ناصر** پسر ناصر دین سبکتکین (برادر کبیر سلطان محمود و سپهسالار خراسان بود، وسیله‌ی راه یافتن عنصری بدربار محمود شد در گذشته بسال ۴۱۲) ۴- **امیر یعقوب** یوسف پسر سبکتکین (در گذشته بسال ۴۲۳) ۵- **احمد** پسر حسن میمندی وزیر دانشمند سلطان محمود (در گذشته بسال ۴۲۴)

شاعران معاصر عنصری- بنقل تذکره نویسان چهارصد تن بوده‌اند که از آن میان فردوسی، فرخی سیستانی، عسجدی، غضائری- رازی، منوچهری دامغانی، زینبی، لبیبی، بهرامی- سرخسی شهرت دارند

از عنصری نزدیک شصت قصیده و چند رباعی و غزل و قطعه در دست است مثنویهای بنام **سرخ بت و خنک بت**، **وامق و عذرا**، **شاد بهرو عین‌الحیات** بدو منسوبست که مجموع آنها «خزانه‌ی یمیندوله» نام داشته و تنها بیهای پراکنده‌ی از آنها در فرهنگها ضبطست قسمتی از مثنوی **وامق و عذرا** را آقای یحیاقرب در مقدمه‌ای دیوان عنصری گرد آورده است

عنصری شاعری قصیده سراسر است و قصیده‌های او نمونه‌ی کامل مدیحه سرایست و همین استعداد تملق و روی بخاک سودن بود که با قدرت و استعداد قصیده‌سرایي او دست بهم داد و او را بدرجه‌ی «ملکشعرايي» دربار سلطان محمود رسانید آنهم در زمانی که دهقان شیردل و آتش سخن توس برای زنده کردن ایران باستان و فروختن شعله‌های خاموش‌شده‌ی وطن دوستی و سرافرازی ایرانیان خامه‌ی سحر آفرین بدست گرفته بود و چهارصد تن شاعر دیگر از بزرگ و کوچک سخنسرایی میکردند عنصری پیشوای شاعران دربار شاه محمود غزنوی بود و دیگر شاعران قصیده‌های خود را برای خواندن بر شاه از نظر او میگذراندند این عظمت و ابهت ساختگی موجب آن شده است که پاره‌یی گمان برند که عنصری از بزرگترین سخنسرایان آن دوراست لیکن تقرب او بدربار شاه محمود و عزت او نزد سلطان دلیل برتری او بدیگر شاعران نتواند بود بلکه نشانه‌ی سفلگی پروری و دون‌همتی دربار و رای شاه محمود است . براستی نفرین بدبازی که آزاده‌ی دریا دل توس را که چشم روزگار، بدیل و نظیر او را در طی قرن‌ها بخود ندیده است و بنای سخن او تا ابد از دستبرد آفت زمان و گزند باد و باران در امانست از خود براند و عنصری زرپرست خاکبوس را سمت «ملکشعرايي» دهد - قرینه‌های بسیار در دست داریم که عنصری مردی ظاهری و بدباطن وحسود و کور دل و زرپرست بوده و حتا در مدح خود نسبت بسطان محمود نیز خلوص نیت نداشته است با آنکه برای رضای خاطر رذل پسند سلطان ترك نژاد اغراق آمیز ترین و نامطبوعترین ثناها کرده ، سرها بخاک سوده ، خاکها بوسیده ، تملق‌ها گفته ، و چاپلوسیها کرده باز برای آنانکه چشم بصیرت دارند حب مقام و دوستی زر و سیم را

بیش از مدح شهریار در شعر او می‌یابند .

دلیل ظاهر فریبی‌وزر پرستی عنصری گذشته از دهها قرینه‌ی دیگر که از ذکر آنها بی‌نیازیم خشم و حسد است که نسبت بشاعران همزمان خود داشته و از نزدیک شدن آنان بدربار سلطان برخود میلرزیده است در قصیده‌یی که در جواب غضایری رازی ساخته است این بیم و حسد بخوبی آشکارست .

عنصری درین قصیده برای سلطان نکته بنکته جهت های ضعف شعر غضایری را بر شمرده او را به جسارت و بی ادبی حضور سلطان متهم کرده است دود آگین ترین شعله‌های خبث و حسد که در دل سیاهش زبانه میکشیده است از میان بیهیای این قصیده آشکار است .

عنصری بیم داشته است که مبادا شاعران چیره دست آفتابی شوند و بیمقداری او آشکار شود در نتیجه دیگران زرین و ظرف سیمین نتواند ساخت . ساختن يك قصیده برای دومدوح نیز خود نشانه‌ی ازهزار رنگی این مدیحت گر زمین بوس است و نیز داستان باب شستن<sup>۱</sup> دیوان غضایری هویدا این مدعاست از طرف دیگر دلیل جاندار و آشکار در دست است که عنصری چشم بدینا داشته و بهیچ روی در مدح سلطان محمود صادقانه و خالصانه سخن نمیسروده و محبت او را هرگز بدل نداشته است<sup>۲</sup> - اگر صله‌ها و بهره‌هایی که

---

۱- رجوع شود بغضایری رازی در همین کتاب ۲- این مدیحه سرا در یکی از قصیده‌های خود عنصر خود را نشان داده و بزرپرستی خویش اقرار کرده دلیل مدیحه سرایی خود را علنی گفته و سبب ارادت دیگر شاعران بدربار سلطان محمود را که ممکن است بعضی آنان خالصانه تر از محمود را مدح میگفتند از روی مزاج خود حب زرد پنداشته ؛

يك عطا سه هزار از گهر بشاعر داد از آن خزینگی زرد چهری لاغر  
نه شاعر بیکه قدیمیش رنج خدمت بود نه نیز هیچ بدرگاه او گرفته گذر  
باقی در حاشیه صفحه بعد

عنصری از دربار محمود بدست آورده در برابر آنچه فرخی، شاعر واقعی و نازك دل و پراحساس در تمام عمر از دربار های ممدوحان خود گرفته است قرار داده شود نسبت كوه و گاه آشكار میشود با اینهمه وفاداری و خلوص نیت و صفای فرخی نسبت بشاه محمود هزاران هزار بار بیش از عنصریست زیرا این وفاداری و محبت پس از مرگ سلطان بیشتر واقعی و دور از شایبه است و فرخی عالیتین و پرسوزترین مرثیه ها را در مرگ سلطان محمود از خود بیادگار نهاده كه يك بیت آن تمام دیوان عنصری از نظر صفای درونی گوینده و واقعی بودن شعر میارزد و در نوع خود از شاهکار های زبان پهناور فارسی بشمارست در صورتیکه پس از مرگ محمود كك عنصری هم نپیریده است. نظیر عنصری در خبث طینت و استادی و مهارت در خوب دروغ گفتن در زمان ما كم نیست و اتفاق را از دوستاران شعر عنصری هستند و میگویند شعر عنصری دارای نظم منطقیست راست هم میگویند شعر عنصری هزار و يك جهت دارد كه با قانون بلاغت و فصاحت منطبق است ولی يك جهت ندارد كه آنرا باهمه ی درستی و استواری از درجه ی رفیع شعر بودن فرود آورده است و آن جهت ذوق و حال و داپسندی است كه علت عدم آن عدم صفای باطن و وجود خبث طینت در گوینده ی آنست عجیبتر آنكه حال عنصری و شعر او بدرستی منطبق است با حال و شعر دوستاران او در زمان حاضر كه قلم از نامبردن آنان تنگ دارد.

باقی از حاشیه صفحه قبل

ازین سبب در عالیش مجمع شعراست اگر بود بسفر شاه یاد بود بعضی

ص ۷۸ دیوان عنصری

ازین بیت ... پیدا است كه باچه صراحت اشتیاق خود را بآن خرنگی زرد

چهره ی لاغر نشان داده و باچه بیان صریحتری سبب آستان بوسی خود را بیان کرده است.

بهر صورت شعر عنصری اگر همه‌ی جهت‌های فصاحت و بلاغت را داراست چون هر کز دل ما را نلر زانده و شوری در خاطر ما نینگیخته‌است و از حلیه‌ی ذوق و حال عریانست، بهیچ روی نمیتواند در شمار شعر به‌منی واقعی قلمداد گردد زیرا چنانکه در جای دیگر گفته‌ام شعر گفتن نوعی نیکویی و خیر محض است و فرمان این رسالت به‌عنصری نداده‌اند به‌مین دلیل است که شعرا و نه هر کز غمی از دل میبرد نه وجد و حال ایجاد میکند نه شوق و شوری میانگیزد، زیرا انگیزه‌ی احساس درونی و زاییده‌ی ذوق و حال نیست.

سخنان مبالغه آمیز و تملق آگینی است که فقط برای خوشامد سلطان ترك نژاد ساخته شده است و عجب دارم از کسانی که در مورد عنصری نوشته‌اند:

«اگر چه شاعری مدیحه گوشت لیکن چنانکه گفتیم میان روی را از دست نداده یعنی از تملق بی اندازه کناره گیری میکند هر کز چیزی نمیخواهد بادعای خودش اشخاص نالایق را نمی‌ستاید. . .<sup>۱</sup> نخست آنکه ازین بیان چنین بدست می‌آید: که تملق با اندازه ناپسند نیست دوم: عنصری تملق بی اندازه نکرده است بنادرستی سخن نخستین اینجا کاری ندارم لیکن آیا بر راستی عنصری از تملق بی اندازه خود داری کرده است درین بیت دقت کنید.

بسی کسی است که منکر بود بصانع خویش

همی دهد بیزرگی و فضل او اقرار

شاعر یکه از تملق بی اندازه کناره گیری میکند و دانش و آزادگی

ودین مروت را بهره‌ی درم نمیکنند،<sup>۱</sup> ممدوح را بر صانع یکتا برتری داده است و از روی مزاج خود داوری کرده زیرا تنها عنصری است که بیزرگی و فضل ممدوح در عین انکار صانع خویش اقرار آورده است - این دو ستاران هم سنخ عنصری در جای دیگر نوشته‌اند :

«شعرای معاصر او - فردوسی و فرخی و عسجدی و زینتی علوی و منوچهری دامغانی و غضایری رازی که با او معارض شده بود، کلیه شعرای معاصر او که میگویند عده‌ی آنها بچهارسد میرسد بیزرگی او اقرار کرده استادش می‌شمرند و تا قصایدشان از نظر او نمیگذشت در حضرت محمودی خوانده نمیشد و خضوع شعرادرپیش او نه از روی اکراه بود زیرا عنصری بمعلومات و اخلاق خود بر تمام آنان برتری داشت و طبعاً محمود را بدو نظر بیش بود و شعرای درباری میبایست در مقابل عظمت او خاضع باشند»<sup>۲</sup>... بخدا پناه میبرم که این چگونه داوری است از کجا این نتیجه بدست افتاده است رمز اصرار باثبات برتری «اخلاق» عنصری بر چهارسد شاعر دیگر که فردوسی یکی از آنانست چیست؟ و دلیل بایستگی خضوع دیگر شاعران را در مقابل عنصری از کجا یافته‌اند؟

دقت درین عبارت بخوبی آشکار میکند که نویسنده‌ی آن عنصری را بر همه‌ی شاعران معاصر او حتا فردوسی برتری داده است زیرا تأکید «کلیه شعرا» و «تمام آنان» احتمال هر تردیدی را سلب میکند و من بهم خود در مقابل این جسارت بمقام آزاده‌ی آسمان همت توس از روح تابناک و نمر دنی فردوسی شرمگینم و بر این داوری دریغ دارم.

من نمیدانم مقصود از «اخلاق» چیست؟ و بکدام جهت عنصری زمین بوس بر تمام شاعران معاصر خود که فردوسی نیز از جمله‌ی آنانست

---

۱- سغف ص ۱۰۲ ج ۱      ۲- سغف ص ۱۰۴ ج ۱



برتری دارد؟ آیا «تعلق با اندازه» نسبت باحمقی غداره بند و ستودن آن  
مجدد ترك نژاد موجب این برتری شده است؟ بخدا سوگند که خدای  
شعر و هنر از اینگونه داورها خشمگین و بیزارست نفرین بدوق و سلیقه‌یی  
که عنصری را بردهقان توس برتری دهد سخن کوتاه کنم که میترسم قلم  
سرکش بیش ازین هستی مرا دستخوش فنا و زوال سازد.

«.. عنصری بزرگترین استاد قصیده پرداز و مدح سرای قرن پنجم  
بلکه زبان پارسی است، تا کنون بدین پایه و مایه در جزالت لفظ و رشاقت  
سبك هیچيك از شعرای قصیده سرا با کثرت عده و توجه بمعارضه نتوانسته‌اند  
قصیده‌یی انشا کنند اگر از عهده‌ی لفظ برآمدند گرو معنی شدند و اگر  
حق معنی ادا کردند فخامت لفظ را از دست دادند در تمام دیوان او يك  
قرینه‌ی غیر متوازن بدشواری میتوان یافت و يك جمله که در افادت غرض  
و پرورش مقصود دخالت نداشته باشد نمیتوان دید!...»

باید عرض کنم اینها که نوشته‌اند «سخنان بامزه‌ایست» لیکن دور  
از حقیقت است در مدیحه سرایی هرچه بگویند بی نظیرست در «جزالت  
لفظ» و «رشاقت سبك» هرچه بخواهند مشخص است در نشان دادن کلمه بجای  
خود و متناسب ساختن آن با کلمه‌های پیش و پس چیره دست است کلمه‌های او  
همه از روی حساب و بتناسب مقام آورده شده است لیکن آنچه فرموده‌اند  
«بزرگترین قصیده پرداز زبان پارسی است سخنی یافه و کزافه است، حقیقت  
ندارد زیرا قصیده‌های او با همه جهت‌هایی که ذکر شد از زیور ذوق و حال  
عاریست،

بسیار خشك و جامد، و بیروحست صفای شعر و جلوه‌ی هنر ندارد نیم  
تغزل عاشقانه‌ی فرخی و نیم قصیده‌ی استادانه و پر حال خاقانی بتمام دیوان

او میارزد - در جای خود برتری این استادان شعر و هنر را بر کسانی مانند عنصری آشکار خواهم کرد اینک در باره ی سبك عنصری و سبك و سنگین سخن او سخنی چند میآورم تا شاید بتوانم عنصری را چنانکه هست معرفی کنم

از عنصری نزدیک شست قصیده باقیست از دقت و آمار گیری در آنها نتیجه های زیر بدست آمد که محض مزید فایده ذکر گردیده است:

**قافیه** - عنصری از میان قافیه ها در درجه ی اول بقافیه ی ( ر ) و در درجه ی دوم بقافیه ی ( ن ) رغبت نشان داده است و نسبت این دو قافیه در قصیده های او دو بر یک است بقافیه های ( ل )، ( م )، ( آ ) و ( ب ) بترتیب ۳ و ۳ و ۲ و یک ، قصیده ساخته است .

**ردیف** - از شست قصیده ی عنصری تنها پانزده قصیده مردفست بردیفهای است ، نیست ، شود ( دوبار ) بود ، بر ، کنی ، ی ( پنج بار ) ، الف اطلاق ، اندر ، ش ( ضمیر ) که شش ردیف فعلی و هشت ردیف حرفی و تنها یک ردیف اسمی ( ش ضمیر ) است

**تغزل** - همه قصیده های عنصری در مدحست و از میان آنها در چهل قصیده با تغزل آغاز سخن میکنند و در هفده قصیده بی تغزل بمدح میپردازد از میان آن چهل تغزل بیست و شش تغزل عاشقانه و چهارده تغزل در وصف طبیعت و شمشیر و اسب سلطان و جشنهاست برای اطلاع از قصیده های بی تغزل رجوع کنید بصفحه های ۳۶ ، ۵۴ ، ۵۶ ، ۵۸ ، ۶۱ ، ۷۸ ، ۹۱ ، ۹۹ ، ۱۰۰ ، ۱۰۲ ، ۱۰۶ ، ۱۱۳ ، ۱۲۰ ، ۱۲۲ ، ۱۲۴ ، ۱۲۹ ، ۱۴۳ .

و برای التذاذ از تغزلهای عاشقانه رجوع کنید بصفحه های ۴ ، ۶ ،

۱۳ ، ۱۷ ، ۲۷ ، ۳۱ ، ۳۴ ، ۳۸ ، ۵۱ ، ۶۲ ، ۶۴ ، ۷۱ ، ۹۰ ، ۱۱۰ ، ۱۱۱

۱۱۵، ۱۲۷، ۱۳۰، ۱۳۳، ۱۳۶، ۱۳۸، ۱۴۱، ۱۵۵، ۱۵۷، ۱۵۹،  
۱۶۰.

و برای درك قدرت او در توصیف رجوع کنید بتغزلهای حاوی وصف  
طبیعت، اسب و شمشیر خدایگان و جشنها در صفحه‌های ۲، ۸، ۱۰، ۲۰،  
۲۳، ۴۰، ۴۵، ۴۸، ۶۶، ۸۷، ۸۸، ۹۵، ۱۰۸، ۱۱۷.

مدیحه‌های عنصری در حسن مطلع و حسن تخلص و بدیع بودن  
شریطه و مقطع نقص ندارد. تغزلهای او زیاد نیست و در پنج و شش تا ده  
بیت پایان مییابد.

عنصری در میان صنعتها بصنعت سؤل و جواب، جمع و تقسیم، تفسیر  
و تبیین و گاهی التفات و ارسال مثل و نوعی استدلال - و تعجب و تجاهل  
عارفانه از زمینه سازی قبلی خود رغبت دارد، آقای یحیا قریب بیرخی  
از آنها در مقدمه‌ی دیوان عنصری اشاره کرده اند و چند شاهد آورده اند.  
عنصری قصیده‌ی دارد بمطلع:

بدان گردیست آن سیمین ز نخدان    بدان خمیدگی زلفین جانان  
سی و هشت بیتست که در هر دو بیت وصف دو چیزست در بیت اول زمینه‌ی  
توصیف آماده میشود و در بیت دوم تفسیر و توصیف میشود این کار را مسعود  
سعد و شاعران دیگر از او تقلید کرده اند.

قصیده‌ی ص ۴ چهل و چهار بیتست و قصیده‌ی ص ۱۱۵ سی و پنج بیت  
در همین صنعت

بندرت حشو و مدح لوس و پست، اغراقهای وقیحانه و نامطبوع،  
تعبیر غیر مناسب و بیان نارسا و لفظ‌های متنافر و تشبیه‌های نا بجا دارد  
مثال،

« جهانرا بگذرانی نگذری خود      بدان ماند که گشت روز کاری  
مصراع اول باظهار ملالت از بقای ممدوح شبیه ترست تا وصف و مدح  
ببقاء »<sup>۱</sup>

« همیشه بودی تأثیر آسمان بزمین      ز فضل اوست کنون اندر آسمان تأثیر  
که مصراع دوم هر دو طرف یعنی تأثیر و تائر آسمانرا افاده میکند با  
اینکه مقصود دوم است و این احتمال از شدت ایجازست »<sup>۱</sup>

« عنصری در اشعار خود بعضی اغراقهای نامطبوع دارد مانند این  
اشعار :

اگر پیغمبر اکنون زنده بودی      بنام و نصرت یزدان داور  
بجای پرنیان بر نیزه ی او      ردای خویش بر بستی پیغمبر  
☆☆☆☆

ز حرص مدحش اندر زمین ایرانشهر

همی بروید شعر ار پراکنند شعیر  
دزاین شعر اغراق را بدرجه ی غلو رسانیده و گفته است :  
بسی کسیست که منکر بود بصانع خویش

همی دهد بیزرگی و فضل او اقرار »<sup>۲</sup>  
☆☆☆☆

گر چو مردم همت میمون او صورت شود

ناخن پایش باندازه ی مه از کیوان بود

ص ۱۵

مدح بسیار لوس و چرندست

شست باید لفظ را تانعت او گویی بدان

پخت باید زر را تا تاج را در خور شود

ص ۱۲

---

۱- سخف : ص ۹۹، ج ۲      ۲- دیوان عنصری ص « ۹ »

( زر را تا تاج را ) متنافرست

پادشاهیها همه دهویست برهان تیغ او آن نکوتر باشد از دعوی که بابرهان بود

ص ۱۵

( هیها همه ) تنافر دارد

دو زلف سیاهش نماید بدان      که دو زاغ دارد بمنقار قار  
چنان گشتم از فرقت آن نگار      که میرم ز عشقت ببلغار غار

ص ۱۶۳

لفظ ومعنی زشت است قار قار، غار غار کلمه های شعری نیست

ای شکسته زلف یار از بسکه تو دستان کنی

دست دست تست اگر با ساحران یکسان کنی

ص ۱۳۳

حرف ( س ) هشت بار تکرار و موجب تنافر شده است با آنکه بیت  
زیبایست

سامری از ساحری بر زر گوساله نکرد

نیم از آن هرگز که تو با عارض جانان کنی

ص ۱۳۳

تشبیه نامتناسبیست ، عارض جانان با گوساله چه نسبت دارد ؟

بر زر نیز تنافر دارد

این جهان و هر چه هست از نعمت اندر جوف او

گر تو بفروشی بخری خدمتش ارزان بود

ص ۱۶

بخری ( بشدید دوم ) نازیبا و جوف جهان چیز بدیست

مانده ست چون دل من در زلف او اسیر رخسار آبدارش در زلف تابدار

ص ۹۰

در زلف تابدار حشوست

اگر پیغمبر اکنون زنده بودی بنام و نصرت یزدان داور  
بجای پرنیان بر نیزه ی او ردای خویش بر بستی پیمبر

ص ۴۶

پیمبر در مصراع دوم بیت دوم حشو و مدح بسیار بیشرمانه و پستست  
چنان باشد برو عاشق جمالا که خوبی را ازو گیرد مثلاً ص ۱۵۵  
چهل بیتست ، الف اطلاق بعد از قافیه ی ( ل ) آورده که خوب  
نیست و بذوق خوش نمی آید دیگران نیز الف اطلاق بعد از قافیه های  
( ل ) ، ( ق ) ، ( ص ) ، ( س ) ، ( ط ) ، ( ظ ) که با آن سازگار نیست  
نیاورده اند چنانکه مسعود ساخته :

شاهها جهان شاهی و شاه جهانیا

ورود کی گفته :

پوپك دیدم بحوالی سرخس بانگك بر برده بابر اندرا  
در مدیحه های عنصری استدلال های فلسفی و نشانه های دیگریکه  
دلالت بر اطلاع او از ستاره شناسی و ریاضی کند دیده میشود از بعض  
ترجمه هاییکه از شعر شاعران عرب زبان کرده است تبجرا و در زبان عربی  
نیز آشکار میگردد برای اطلاع ازین نوع سخنان درباره ی او رجوع کنید  
بصفحه ی ۹۹ ، ۱۰۰ ، ۱۰۱ جلد اول سخن و سخنوران لیکن آنچه کار  
ماست پیدا کردن نتیجه هایست که میتواند سبب تشخیص و تمیز شاعری  
از شاعر دیگر شود .

چنانکه در جای دیگر گفتیم هر يك از شاعران مثل همه‌ی مردمان نسبت به بعضی واژه ها ، پاره یی منظره ها بهر دلیل که باشد رغبتی خاص دارند در مورد خاقانی و منوچهری و فرخی و عمیق شاهد های این نوع تمایل روحی ذکر گردیده است اینک پس از چند بار خواندن قصیده و غزل و قطعه و رباعی های عنصری معشوق دلبنده او را یافتیم و پرده از چهره اش بر میگیریم . اگر بتوان لطفی بشعر عنصری نسبت داد باید آنرا در تغزلهای او جستجو کرد زیرا مدح و تملق هر چه محکم و درست و عالی و بی نظیر باشد باز چون موضوع شعر نیست از لطف و زیبایی عریانست . اگر چه تغزلهای عنصری در میان تغزلهای فارسی بزرگ محبت میتواند درجه‌ی متوسط داشته باشد .

در تغزلهای او گذشته از وصف طبیعت و صفت شمشیر و اسب و توصیف جشنها بیشتر بوصف معشوق بر میخوریم و عنصری از میان عضوهای موصوف بیش از همه و بعد افراط بتوصیف زلف شایقست و انصاف را که وصفهای دلکشی درین مورد ازو بجای مانده است<sup>۱</sup> . شوق عنصری بصفت کردن کیسوی شکسته‌ی معشوق به حدیست که نه تنها تغزلهای عاشقانه‌ی خود را برنگ و بوی و پیچ و تاب آن زیور داده است بلکه در غزل و قطعه و رباعی او نیز موج چین و شکن زلفین دلبنده او بچشم میخورد ، برای آنکه شدت علاقه‌ی این قصیده سرای درباری بوصف زلف آشکار شود تمام مورد های آنرا که پاره‌ی بغایت دلکش و زیباست کرد آورده ام و اینجا نقل میکنم .

---

۱- شاید همین افراط و رغبت کم نظیر عنصری بصفت زلف باعث شده است که انوری ملازمه‌ی صفت زلف را با تغزل شریطه‌ی قصیده‌ی خود ساخته و بسدو ام این ملازمه عقیده اظهار کرده است .

تغزل‌های عاشقانه‌یی که بوصف زلف آغاز میشود :

### زن‌جیر و زره

نگر بلاله و طبع بهار رنگ پذیر  
یکی برنگ عقیق و یکی بی‌وی عبیر  
چو جعد زلف بتان شاخ‌های بید و خوید  
یکی همی زره است و یکی همه زن‌جیر

### روشن و تیره

دو چیزست رخساره و زلف دلبر  
گل مشکبوی و شب روز پرور  
گل اندر شده زیر نورسته سنبل  
شب اندر شده چون زره یک بدیگر  
نکوتر ز روشن همی تیره زلفش  
و گر چند روشن ز تیره نکوتر  
همی تابد آن زلف مشکینش دایم  
همی جوشد آن خط چفته چو چنبر

### بالین سنبل و بستر لاله

غنودستند بر ماه منور  
خط و زلفین آن مه روی دلبر  
یکی را سنبل نورسته بالین  
یکی را لاله‌ی خود روی بستر  
زمشکین جعد زن‌جیرست کویی  
زعنبر حلقه‌ی زلفین چنبر



یکی را نقره‌ی بی‌بار نافه ست  
یکی را آینه بی‌زنگ معجر  
بروی و موی او بنگر که بینی  
بی‌آذر هر دو آنرا فعل آذر  
یکی بی‌دود سال و ماه تیره  
یکی بی‌نور روز و شب منور  
زلف تافته

بدیدار آن سرو بی‌جاده بر  
همی کرد عنبر به بی‌جاده بر  
زروی و زبالا و زلف و لبش  
خجل شد مه و سرو و مشک و شکر  
کره دار زلفش حجاب سمن  
زره دار جعدش نقاب قمر  
سمن باشد و مشک لیکن چنین  
نباشد کره بند و حلقه شمر  
همی زلف برتابد از بیم آنک  
درو گم شود ارتابد کمر  
بازی باد با زلف یار

ز عکس خویش مگر زلف یار بر رخسار  
شکسته شد که چنان خفته گشت چنبر وار  
زره نبود وزره شد زبس کره که گرفت  
شب سیاه که دید از کره زره کردار

زبسکه لعبت زاید زبسکه بوی دهد  
 کهی مشعبد خوانندش و کهی عطار  
 نگر که باد بروبر چگونه مستولست  
 که گاه دایره سازد ازو و که پر کار  
**آتش و مشک**

عارضش را جامه پوشیده ست نیکویی وفر  
 جامه‌یی کش ابره ازمشکست وز آتش آستر  
 طرفه باشد مشک پیوسته بآتش سال و ماه  
 و آتشی کومشک را هر گزنسوزد طرفه تر  
 چون تواند دل برون آمد زبند حلقه اش  
 که برون نتواند آمد حلقه هاش از یکدگر  
 هر که مشک نیک و دیبای نکو خواهد همی  
 معدن هردو منم پس گو بیا وزمن بیر  
 ز آنکه تا زلفین او بوسیدم و دیدم رخس  
 مغز من تبت شده ست و دید کاتم شوستر  
 ☆☆☆

که آن آراسته زلفش زره گردد کهی چنبر  
 که آن پیراسته جعدش ببارد مشک که عنبر  
**زلف بیقرا**  
 گر نه مشکست از چه معنی شد سر زلفین یار  
 مشکبوی و مشکرنک و مشکسای و مشکبار  
 اردل ما را بیست او خود چرا در بند شد  
 و رقرار ما ببرد او خود چرا شد بیقرا

تا بیویدمش جعد و تا بکاویدمش زلف  
 تا ببوسیدمش لعل و تا بش بگرفتم کنار  
 درد و دستم غنبرست و در مشامم غالیه  
 در دهانم انگبین و در کنارم لاله زار  
**بازی زلف معشوق با دل عاشق**  
 از دیدن و بسودن رخسار و زلف یار  
 در دست مشک دارم و در دیده لاله زار  
 با مشک رنگ دارم از آنزلف مشک رنگ  
 با لاله کار دارم از آنروی لاله کار  
 مانده ست چون دل من ، در زلف او اسیر  
 رخسار آبدارش در زلف تابدار  
 که بنددش بحلقه و که داردش اسیر  
 تا همچنانکه اوست سیه گشت و بیقرار  
**برزگری زلف**

فرو شکن تو مرا پشت و زلف برمشکن  
 بزنی بتیغ و دلم را بتیغ غمزه مزین  
 چو جعد سلسله کردی ز بهر بستن من  
 روا بود بزنی بر مرا تو چاه مکن  
 بس آنکه روز رخ تو سیاه کردم روز  
 شب سیاه بر آن روز دلفروز متن  
 تو مشک زلفی لیکن ترا ز گل نافه ست  
 تو سروقدی لیکن ترا جمال چمن

شکنج زلف تو ایماهروی برز گریست  
زمشك بر كل سوری همی نهد خرمن  
چه برز گر که خرد را مشعبدست چنان  
که جادوان جهان زو برند حیل و فن  
**گوی کافوری ، چو گان مشکین**

بدان گردیست آن سیمین ز نه خدان  
بدان خمید کی زلفین جانان  
یکی گوئی که از کافور گویست  
یکی گوئی که هست از مشك چو گان  
شکنج زلف و چشم او رباید  
دلا از دست خردمندان بدستان  
یکی دعوی کند مر جادویی را  
یکی بنماید اندر وقت برهان  
**ساحری زلف شکسته**

ای شکسته زلف یار از بسکه تو دستان کنی  
دست دست تست اگر با ساحران یکسان کنی  
گاه بر ماه دوهفته گرد مشك آری پدید  
گاه مر خورشید را در غالیه پنهان کنی  
سامری از ساحری بر زر گوساله نکرد  
نیم از آن هرگز که تو با عارض جانان کنی  
هم زره پوشی وهم چو گان زنی بر ارغوان  
خویشتن را که زره سازی و که چو گان کنی

بشکنی بر خویشتن تا نرخ عنبر بشکنی  
 خویشتن لرزان کنی تا نرخ مشک ارزان کنی  
 نیستی دیوانه، بر آتش چرا غلتی همی؟  
 نیستی پروانه، گردد شمع چون جولان کنی؟  
 چون بخواهی گشت گردشگاه تو دیبا بود  
 چون بخواهی خفت بستر لاله‌ی نعمان کنی  
**مشک سوده**

خود آفرید بتا روی تو زدوده خدای  
 مجوی فتنه و روی زدوده را مزدای  
 بعارض تو بر، آن کرد مشک سوده بهست  
 بچشم خود مکن وخلق را بلا منمای  
 بالای تافته جعدت بس است بردل خلق  
 متاب زلف ودگر بر بلا بلا مفزای  
**پس چرا؟**

ایجهان را دیدن روی تو فال مشتری  
 کیست آنکو نیست فال مشتری را مشتری  
 گر زعنبر بر سمن عمدا بیفکندی زره  
 آن زره که کاشته ست از غالیه بر شستری  
 گر نه ابراهیم آزر گشت مشکین زلف تو  
 زیر آذر پس چرا رسته ست شمشاد طری  
 نسبتی داری با زر همچنان کز زلف تو  
 نیست ابراهیم آزر پرنگار آذری



ایا شکسته سر زلف ترك کاشغری  
شکنج تو علم پرنیان شوشتری  
بزیر دامت اندر بنفشه بینم وتو  
بنفشه را سپری یا بنفشه را سپری  
چنانش مسپرا گریش اوسپر شده یی  
ورش همی سپری پیش او مکن سپری  
بشغل خویشتن اندر فتاده یی همه عمر  
همی زره شکری یا همی زره شمری  
اگر تو دل بخلی خلق را مرا نخلی  
وگر زره بیری خلق را مرا نبی  
از آنکه هست مرا حرز خدمت ملکی  
که شد شناخته زوراستی و داد گری



گر از عشقش دلم باشد همیشه زیر بار اندر  
چرا گم شد رخس باری بزلف مشکبار اندر  
شکسته زلف مشک افشان بگرد روی یار اندر  
ز خوبی او بنور اندر ، ز عشقش من بنار اندر  
**زلف سرافکنده**

آن زلف سرافکنده بر آن عارض خرم  
از بهر چه چیزست بدان بوی و بدان خم

هرچند همی مالد خمش نشود راست  
هرچند همی شوید بویش نشود کم  
انگیخته از هم همه و آمیخته با هم  
آویخته اندر هم و توده شده بر هم  
زلف عنبر تاب

گفتم از تاب زلف تو تا بم  
گفت ارو تافته شود تو متاب  
گفتم آن زلف سخت خوشبویست  
گفت ز آن رو که هست عنبر تاب  
هست و نیست

چیست آن جعد سلسله که همی  
بوی عنبر دهست و عنبر نیست  
دعوی کفر

حلقه‌ی زلفش اگر دعوی برنگ کفر کرد  
نوررخسارش همی اسلام را برهان شود  
بس نیاید تا بروشن روی موی تیره کون  
ما نویرا حجت اهریمن و یزدان شود  
کژدم زلف

روی و مویت مرا ز ماه و زمشك  
بی نیازست ار کنی باور  
پیش روی تو ماه را چه شرف  
پیش موی تو مشك را چه خطر

بر رخ تست کژدم و عجب است  
زخم او مرا میان جگر  
چنبر زلف را ز من بمپوش  
کز غمش گشت پشت من چنبر  
مشك مسلسل

شکسته خورد بر شمشاد سنبل  
فشانده بست بر کافور عنبر  
مغلغل غالیه بر سیم نقره  
مسلسل مشك بر ماه منور  
ازیشان هریکی چون روز روشن  
ز تیره شب نهاده بر سرافسر  
همیشه زیر روز اندر بود شب  
که دیده روز از زیر و شب از بر؟

### رسن عنبرین

شدم بصورت چنبر چو زلف اودیدم  
بصورت رسن و اصل آن رسن عنبر

### زلف پیچیده

به از شکرش لفظ شکر شکن  
به از عنبرش زلف عنبر فشان  
اگر نام پیچیده زلفش بری  
پر از مشك یابی تو کام و دهان



## زلف بخاری

بمشکین زلف ، شهر آشوب ماهی  
بجادو غمزه ، جان آهنج خاری  
ببند زلف جز دل را نبندی  
بخار غمزه جز جانرا بخاری  
بخار وزنگ بردلها فکندی  
بجمع زنگی وزلف بخاری

## زلف بی آرام

خیانت را ز زلفش اعوجا جست  
امانت را ز قهرش اعتدالا  
اگر زلفش برد آرام جانم  
که برد از زلف او آرام حالا

## یاری ظلمت و نور

بگرد ماه بر ازغالیه حصار که کرد  
بروی روز بر از تیره شب نگار که کرد ؟  
نبود یار بطبع و بجنس ، ظلمت و نور  
بروی خوب تو این هر دو چیز یار که کرد ؟  
آن سد هزار حلقه ی مشکین پر شکن  
مشکین شود چو باد بزلف تو بگذرد  
عاشق شود کسیکه بروی تو بنگرد  
برغالیه بماند بر عارض تو باد  
کاهش برو بمالد و گه باز بسترد

آن‌سد هزار حلقه‌ی مشکین پرشکن  
هر ساعتی بگرد کل تو که کسترد ؟  
طبعی بر آن دوزلف تو چندان گره فتاد  
کش مردهندسی بدوسد سال نشمرد  
**کژدم جراره**

گل سوری بماه اندر شکفته  
برو بر کژدم جراره خفته  
شب تار آشکارا کشته دایم  
بزیرش روز رخشنده نهفته  
چو گل بی گل شکفته عارضینش  
وزو زلقین مشکین کرد رفته  
**ماه سیه پوش**

ای ماه سیه پوش تو روشن شده ماهی  
هم شمع سرای من وهم پشت سپاهی  
از قامت وقد تو برد سرو بلندی  
وز حلقه‌ی زلف تو برد قیر سیاهی  
خسته دلم ای بت بکشایی و بندگی  
چون زلف برخ بر بفرایی و بکاهی  
**سرو مشک زلف**

ای ترك میرفتنه بیغما و خلخی  
هم سرو مشک زلفی وهم ماه گلرخی



ز زلف تو برده ست شب بوی ، بوی

ازو کشت پر مشك مشکوی کوی

### باغبانی زلف

حلقه ی زلفش بگل بر، غالیه دارد همی

گل بیوی غالیه سنبل بیار آرد همی

نیست سنبل کان خط مشکین آتړك منست

دیده چون آنرا ببیند سنبل انکار د همی

باغبانند آن دوزلفش باغ دور خسار او

آنك آنك باغبان در باغ گل کارد همی

رند عبیر سایی و دزد شکر فروش

دندان و عارض بتم از من ببر د هوش

کین در نوش، طعم است آن ماه مشکپوش

جوشان شده دوزلف بت من بروی بر

جانم بر آتش است از آن آمده بجوش

ای زلف او نه زلفی ، وی دولبش نه لب

رند عبیر سایی و دزد شکر فروش

زلف ارفرو کشد بمیان بر کمر کند

چون دست باز دارد حلقه شود بگوش

### بر سنبل آفتاب

بر ماه مشك بینم و بر سنبل آفتاب

آنسال نه بحلقه ، وین سال نه بخواب

## شتاب زلف

ز باد حلقه ی زلفین او بر آن رخسار  
همی شتاب کند تا مرا شتاب دهد



دوزلف سیاهش نماید بدان  
که دوزاغ دارد بمنقار قار

## برهان عاشق

سر زلف مشکین جانان من  
مرا کشت و پیچید بر جان من  
دوا برند زلف تو و چشم من  
بعشق اندرون هر دو برهان من



گل بر رخ تست و چشم من غرقه بآب  
من تافته و زلف تو پیچیده بتاب  
زلف تو بر آتش است و من گشته کباب  
بیخواب من و نر کس تو مایه ی خواب



آن زلف که او بیوی مرزنگوش است  
که بر جبهت ، گهی بزیر گوش است



جام از لب تو کونه ی مرجان گیرد  
وز جعد تو باد بوی ریحان گیرد

### کمند زلف

زلف تو کمندیست همه حلقه و بند  
خالی نبود ز حلقه و بند کمند

### زلف بخاری

بت ، خوبی از آن بت حصارى گیرد  
شب ، گونه از آن زلف بخارى گیرد

### سایه‌ی شب

چون نار رخی ز روز پرمایه که دید ؟  
گسترده بر وزبر ، ز شب سایه که دید ؟  
بر توبه بر از گناه پیرایه که دید ؟  
ایمان و نفاق هر دو همسایه که دید ؟

### روز بدست شب تار

رخسار ترا لاله و گل بار که داد ؟  
و آن سنبل نورسته بگلنار که داد ؟  
و آن روز بدست آن شب تار که داد ؟  
و آن یار سزا را بسزاوار که داد ؟

### زلف عبیری

چون باد بر آن زلف عبیری گیرد  
آفاق دم عود قمیری گیرد

### زلف تاجدار

شاه حبش است زلفت ای بندر منیر  
از عنبر تاج دار و از لاله سریر

توشسته کنی همی گل سرخ بهیر  
من شسته کنم همی بخوناب زریں  
نقش بلور بر شبه

سیمین بر توسنگ پیوشد بسمور  
زلفت بشبه کند همی نقش بلور  
بنگر

بنگر برخ و بزلف آن سیم ذقن  
تاماه بخروار بری مشک بمن  
افسوس

بگرفت سر زلف تودنگ از دل تو  
تزدود وفا و مهر زنگ از دل تو  
رنگ زلف تو

گفتم چشمم کرد بزلف تونگاه  
چون گشت دلم برنگ زلف توسیاه  
شکسته زلف

از چهره و حسنشان همی تابد ماه  
بر ماه ، شکسته زلفشان گیرد راه  
زلفین سیه

رویا کتر از ضمیر صادق داری  
زلفین سیه چون دل فاسق داری  
اگر

گر زلف تو سال و ماه لرزان بودی  
عنبر بیها همیشه ارزان بودی

ورنه رخ تو بزلف پنهان بودی  
روز و شب ازو بنوریکسان بودی  
**ایکاش**

ایکاش من آن دوزلف عنبر برمی  
تا بر رخ اوزمان زمان بگذرمی  
**دوزلف کوتاه**

بر لاله زمشك زلف را گاه زدی  
و ز شب دوهزار حلقه بر ماه زدی  
بر غالیه ای ماه رهی راه زدی  
وین ماه بدان دوزلف کوتاه زدی  
**بجای ماهی ماه**

از مشك نگر که لاله بیگانه گرفت  
زوطبع غمی دراز و کوتاه گرفت  
بر ماه بشست زلفکان راه گرفت  
گیرند بشست ماهی، او ماه گرفت  
**دام زلف**

هم غالیه زلفینی و هم سیم اندام  
هم روی نکوداری و هم نیکونام  
دولب چومدام داری و زلف چو دام  
من مانده بدام دایم از بهر مدام  
**از کجا ؟**

بر شست دوزلف حلقه بست آوردی ؟  
این وقت می از کجا بدست آوردی ؟

## تَهْمَتِ نَاحِق

بر زلف مگر تهمت ناحق داری

زیرا که بر آتشش معلق داری

دل مرا

اندر شکن زلف مرا بشکستی

و ندر بندش دل مرا بگستی

فریاد :

فریاد کنم ز آن سر زلف تو بسی

کو کرد جهان بردل من چون قفسی

منزل زلف

گر زلف ترا رخ تو منزل نشدی

تاریکی شب ز خلق زایل نشدی

چند نمونه از قصیده و تغزلهای عنصری برای آشنایی بیشتر خواننده

بسبك سخن او آورده میشود .

گفتم : آتش بران رخت که فروخت؟

گفت : آنکو دل تو کرد کباب

دوش کردم همه بداد جواب

گفت پیدا بشب بود مهتاب

گفت از تو که برده دارد خواب؟

گفت بر زر زخون مکن نومتاب

گفت ارو تافته شود نومتاب

گفت کز عشق اوشوی تو مصاب

هر سئالی کزان لب سیراب

گفتمش جز شبت نشاید دید

گفتم از تو که برده دارد مهر؟

گفتم از شب خضاب روز مکن

گفتم از تاب زلف تو تابم

گفتم آن لاله در خضاب شبست



گفتم آن زلف سخت خوشبو است  
گفتم آتش بر آن رخت که فروخت  
گفتم از حاجبت بتابم روی  
گفتم اندر عذاب عشق توأم  
گفتم از چیست روی راحت من  
نیست

گفت زانو که هست عنبر ناب  
گفت آنکو دل تو کرد کباب  
گفت کس روی تابدا از محراب؟  
گفت عاشق بلی بود بعداب  
گفت در خدمت امیر شتاب ...

بت که بتگر کندش دلبر نیست  
بت من دل برد که صورت اوست  
از بدیعی بی-وستان بهشت  
چيست آن جعد سلسله که همی  
هیچ مویی شکافت از بالا  
بینی آن چشم پر کرشمه و ناز  
سیم بی بار اگر چه پاک بود  
گرمه زان دوزلف دایره ییست  
بلطیفی دگر چنو نبود

دلبری دستبرد بتگر نیست  
آزری وار و صنع آزر نیست  
جفت بالای او صندوبر نیست  
بوی عنبر دهست و عنبر نیست  
زار تر زان میان لاغر نیست  
که بدان چشم هیچ عبهر نیست  
چون بنا گوش آن سمنبر نیست  
نقطه یی زان دهانش کمتر نیست  
بکریمی چومیر دیگر نیست...

ار بجنبایش آبت ار بلرزانی درفش  
ار بیندازیش تیرست ار بخمانی کمان

### چيست آن که :

چيست آن آبی چو آتش و آهنی چون پرنیان

بیروان تن پیکری پاکیزه چون در تن روان

ار بجنبایش آبت ار بلرزانی درفش

ار بیندازیش تیرست ار بخمانی کمان

از خرد آ که نه و در مغز باشد چون خرد  
 از کمان آ که نه و در دل رود همچون کمان  
 آینه دیدی برو گسترده مروارید خرد  
 ریزه‌ی الماس دیدی بافته بر پرنیان  
 بوستان دیدار و آتش کار و شناسد خرد  
 کانشی افروختست آن یا شکفته بوستان  
 آب داده بوستان سبز چون مینا برنگ  
 زخم او همرنگ آتش بشکفاند ارغوان  
 در پرند او چشمه‌ی سیماب دارد بی کنار  
 و اندر آهن گنج مروارید دارد بیکران  
 هیچکس دیدست مر سیماب را چشمه‌ی پرند  
 هیچکس دیدست مروارید را پولادگان  
 از گل تیره‌ست و شاخ رزم را روشن گلست  
 گلستان رزمگر گردد ازو چون گلستان  
 تا بدست شاه باشد مار باشد بی فسون  
 کشتن بد خواه او را تیز باشد بی فسان<sup>۱</sup>

### ناز خورشید

باد نوروزی همی در بارد و بتگر شود  
 تا ز صنّعش هر درختی لعبتی دیگر شود  
 باغ همچون کلبه‌ی بزاز پر دیبا شود  
 باد همچون طبله‌ی عطار پر عنبر شود

---

۱- فسان: سنگ‌سو، که شمشیر و دیگر آلت‌های برنده بدان تیز کنند

سوسنش سیم سپید از باغ بردارد همی  
 باز همچون عارض خوبان زمین اخضر شود  
 روی بند هر زمینی حلهی چیهنی شود  
 کوشوار هر درختی رشتهی گوهر شود  
 چون حجابی لعبتان خورشید را بینی زناز  
 که برون آید زمینغ و که بمیغ اندر شود  
 دفتر نوروز بندد آسمان کردار شب  
 تا کواکب نقطه‌ی اوراق آن دفتر شود  
 افسر سیمین فرو گیرد ز سر کوه بلند  
 باز مینا چشم و دیاروی و مشکین سر شود!..

#### وصف شمشیر

چنین بماند شمشیر خسروان آثار  
 چنین کنند بزرگان چو کرد باید کار  
 بتیغ شاه نگر نامه‌ی گذشته مخوان  
 که راستگوی تراز نامه تیغ او بسیار  
 چو مرد بر هنر خویش ایمنی دارد  
 رود بدیده‌ی دشمن بجستن پیکار  
 نه رهنمای بکار آیدش نه اختر گر  
 نه فال گیر بکار آیدش نه فال گزار  
 رود چنانکه خداوند شرق رفت برزم  
 زمانه کشته مر او را دلیل و اختر یار

---

۱- این قصیده را فرخی بسیار استادانه ساخته . امیر معزی به نصیری و فرخی اقتدا کرده .

بوقت آنکه زمین تفته بد ز باد سموم  
 هوا چو آتش و کرد اندرو بجای بخار  
 بدولت ملک مشرق و سعادت او  
 نه پشه بودونه گرما، نه زین دوهیچ آتار  
 فرو گذشت بآمویه شهریار جهان  
 بفال اختر نیک و بنصرت دادار  
 ز تف بروز بجوش آید آب در جیحون  
 بشب، ز پشه درو بد توان گرفت قرار  
 زمین شده همه از بندگان او کشمیر  
 هوا همه شده از عکس جامه‌شان فرخار  
 زمین آمون در زمان فراز و نشیب  
 ز توده توده سرو کوه کوه زین افزار  
 پرند چهره‌ی الماس رنگ شمشیرش  
 در آن دیار نمائد از مخالفان دیار  
 نهنگ مرد او بارش بخورد در جیحون  
 هر آنکسی که برست از نهنگ جان او بار  
 بر آب در همه غرقه شدند چون فرعون  
 چو بر گذشت بر آن آب شاه موسی وار  
 فراخ جیحون چون کوه شد زبسکه درو  
 کلاه و ترکش و زین و دراعه بود انبار  
 ازین سپس بدل بانگ و نعره در جیحون  
 نخواهد آمد جز هاپهای ناله‌ی زار

عقیق رنگ شدست آن زمین زبسکه زخون  
 بروی دشت و بیابان فروشدست آغار  
 کسی که زنده بماندست از آن هزیمتیان  
 اگر چه تنش درست است هست جان بیمار  
 بمغزش اندر تیغست اگر بود خفته  
 بچشمش اندر تیرست اگر بود بیدار  
 اگر بجنبند بند قبای او از باد  
 کمان برد که همی خورد بر جگر مسمار  
 اگر نماز کند آه باشدش تکبیر  
 اگر گنه کند آوخ بودش استغفار  
 و گر سئال کند گوید ای سوار مزین  
 و گر جواب دهد گوید ای ملک زنهار  
 بدر جها کهرست و بتختها دیبا  
 بگنجها درمست و بتنگها دینار  
 قیاس گیر ، نداند قیاس سیم سپید  
 شمار گیر ، نداند شمار زر عیار  
 ز عکس جامه‌ی رنگین هوا چو باغ ارم  
 زمین ز توده‌ی یاقوت سرخ چون کلنار  
 ز توده ناهه‌ی مشک و شامه‌ی کافور  
 شده نسیم صبا همچو کلبه‌ی عطار  
 عمود زرین با گوه‌ر کمر شمشیر  
 سلاح نغز و پریچهرگان کلر خسار

از آنکه تربت گر گنج و شهر و برزن او  
 مقام قرمطیان بود و معدن کفار  
 همیشه تا صفت نیر کی نصیب شب است  
 چنان کجا صفت روشنی نصیب نهار  
 نصیب شاه جهان باد عز و نصرت و فتح  
 نصیب دشمن او مرگ و محنت و تیمار  
 هزار فتح چنین و هزار غزو چنان  
 برو بر آمده و گفته عنصری اشعار

<p>سمن بوی، شبه مویی، بلاجوی، جفاگوی          پریزادی، پریروی، پیچهری، پریپیکر</p>
--

همو درد و همو درمان :

که آن آراسته زلفش زره گردد گهی چنبر  
 که آن پیراسته جعدش بیاردمشک و گه عنبر  
 برو از نیکویی معنی بغمز از جادوی دعوی  
 بیچهره حجت مانی بخوبی حاجت آزر  
 شکفته لاله رخساره، حجاب لاله ج-راه  
 بر از عاج و دل از خار، تن از شیر و لب از شکر  
 ز من طاعت و زو فرمان همو رزق و همو حرمان  
 همو درد و همو درمان همو دزد و همو داور  
 سرشته رویش از رحمت همیدون گنج پر نعمت  
 رخ از نور و خط از ظلمت لب از مر جان دل از مر مر

سمن بویی، شبه مویی، بلاجویی، جفا گویی  
 پرزادی، پریرویی، پریچهری پری پیکر  
 دلارامی، دلارایی، غم انجامی، غم افزایی  
 نکورویی، نکورایی، بحسن اندر جهان سرور  
 پیردازایدل از رویی که گاه آمد که حق جویی  
 غزل چندین چرا گویی ز عشق آن بت دلبر...

### چون معانی جمع گردد شاعری آسان بود

تا همی جولان زلفش کرد لالستان بود  
 عشق و رامش را بگرد هر دلی جولان بود  
 تا همی نا تافته تاب اوفتد در زلف او  
 تافته بودن دل عشاق را پیمان بود  
 مر مرا پیدا نیامد تا ندیدم زلف او  
 کز شبه زنجیر باشد یازشب چو کان بود  
 عارضش داند مگر کز چشم بد آیدسته  
 از نهیب چشم بد دایم درو پنهان بود  
 تاج جهان بود ست کس بر باد نفشان دست مشك  
 زلف او را هر شبی بر باد مشك افشان بود  
 اسب گردونست ازو کرسرو بر گردون بود  
 خانه بستانست ازو که رماه درستان بود  
 رامش افزایی کند وقتی که در مجلس بود  
 لشکر آرایی کند روزیکه در میدان بود

شادی اندر جان من مأوا گرفت از عشق او  
 شاد باشد جان آنکس کش چنان جانان بود  
 تا نداری بس عجب کز عشق نیک آید مرا  
 نیک آنکس را بود کو، بنده‌ی سلطان بود  
 خسرو مشرق که یزدانش بهر جا ناصرست  
 هر که یزدان را پرستد ناصرش یزدان بود  
 آنکه احسان کرد با او کرد کار دادگر  
 نیست اندر عقل کس کفرون از آن احسان بود  
 یمن دادش تا یمن دولت عالی شود  
 امن دادش تا امین ملت و ایمان بود  
 عفویش آنکس بیشتر یابد که جرمش بیشتر  
 حلمش آنکه چیردتر باشد که او غضبان بود  
 عدل او نوش روان گشته ست کاندرو صفاو  
 بیتهای شعر توقیعات نوش روان بود  
 هر دلی کز کین او اندیشه دارد خاطرش  
 آن نهدل باشد که مراندیشه را زندان بود  
 فخر با خیر آن بود گر رسم او کیری و بس  
 علم نافع آن بود کش حجت از فرقان بود<sup>۱</sup>  
 تا جهان باشد نیابد چاسدش راحت زرنج  
 رفیع بی راحت بود چون درد بی در-ان بود<sup>۲</sup>



گر چو مردم همت میمون او صورت شود  
 ناخن پایش باندازه‌ی مه از کیوان بود<sup>۱</sup>  
 پادشاهیها همه دعویست برهان تیغ او  
 آن نکوتر باشد از دعوی که با برهان بود  
 جود او را بر نیاید گر همه دریا بود  
 زخم او را بر نتابد گر همه سندان بود<sup>۲</sup>  
 جاودان فرمانش باد و خود همی گوید فلک  
 تا مرا دوران بود محم - ود را فرمان بود  
 هر که با شمشیر تیز او بچنگ اندر شود  
 جانور بیرون نیاید گر هزارش جان بود  
 تیر گر، کویی مکرز انگشت عز را بیل کرد  
 تیر او را کش اجلها بر سر پیکان بود  
 چون پیونداند او در قبضه‌ی شمشیر دست  
 بگسلد هر چو اندر اندام ع - دو شریان بود  
 هم کم از قدرش بود گر مجلس عالیش را  
 چند پهنای زمین پهنای شادروان بود  
 نام او آب و نبات آمد که بی آب و نبات  
 بر زمین جایی نباشد و بود ویران بود  
 باد آن از آب داده تیغ او خیزد اگر  
 در جهان بر کافران بار دگر توفان بود

---

۱- ازین دشت تر تشبیه صورت نبندد - در «باندازه‌ی مه» ساکن تلفظ شود

۲- جناس خط (بر نیاید، بر نتابد).

زیر شادروان جم گرباد بود اورا براه  
 کوه زیر مهد باشد باد زیران بود  
 این جهان و هر چه هست از نعمت اندر جوف او  
 گرتو بفروشی بخری خدمتش ارزان بود<sup>۱</sup>  
 چون کشاد کف اورا راد خواندی راستی  
 نام رادی رود و کوه و بحر را بهتان بود  
 در معنی را سبب شد قطره‌ی باران سخاش  
 در دریا را سبب هم قطره‌ی باران بود  
 کرد محکم کرد کار اندر بقای جاودان  
 دولتش را تا رسومش ملک را بنیان بود  
 گرچه سامان جهان اندر خرد باشد، خرد  
 تا ازو سامان نگیرد سخت بیسامان بود  
 پادشاهی در جهان از نام او معروف شد  
 نام آن معروفتر باشد که با عنوان بود  
 مجلس آراید مرادش آن بود تا مجلسش  
 مکسب زائر بود یا مسکن مهمان بود  
 نی بود ایمان او همداستان کاندر جهان  
 ذره‌یی بدعت شود یا نطفه‌یی کفران بود  
 بیش ازین نصرت نشاید بود کوراداده اند  
 چون ز نصرت بگذری زان سود در خذلان بود<sup>۲</sup>

---

۱- بخری بتشدید دوم درشت و نامطلوب بنظر میرسد- بعض دیگر از معاصران  
 عنصری و کسانی پس از او بهمین نحو از خریدن فعل ساخته فساد شعر خود را سبب  
 شده اند. ۲- این بیت و بیت بعد را آقای فروزانفر دلیل فلسفه دانی عنصری گرفته و آنرا  
 مأخوذ از اصل الشئی اذا جاوز حده انعکس ضده دانسته اند. (تف .. شماره‌ی صفحه‌اش  
 بیادم نیست)

از تمامی دان که پنج انگشت باشد دست را  
 باز چون شش گردد آن افزونی از نقصان بود  
 هر که ناشاعر بود چون کرد قصد مدح او  
 شاعری گردد که شعرش روضه‌ی رضوان بود  
 زانکه فعلش جمع گردانید معنیهای تنگ  
 چون معانی جمع گردد شاعری آسان بود<sup>۱</sup>  
 تا باصل اندر، خرد را با روان خویشی بود  
 تا بطبع اندر، زمستان ضد تابستان بود  
 تا همی در اول شوال باشد روز عید  
 تا همی مسروقه اندر آخر آبان بود  
 گفت او عالی بود تا دین حق عالی بود  
 ملک او باقی بود تا عالم آبادان بود  
 گشت قصر بند گانش قلعه‌های شاه‌هند  
 قصرهای قیصران روم همچونان بود

---

۱ - باعدل و فهم و دانش، داد سخن توان داد  
 چون جمع شد معانی گوی سخن توان زد  
 «حافظ»

## قصیده‌ی عنصری در مدح محمود و انتقاد از قصیده‌ی

### غضایری

شاید وقتی فرصتی بدست آید و بمقایسه‌ی میان قصیده‌ی غضایری که درین کتاب آورده ام با قصیده‌ی پایین که عنصری آنرا به مقابله و نکته‌گیری و انتقاد آن ساخته است توفیق یابم اما اینک نه فرصت و نه حال چنین کاری را در خود نمی‌بینم و مقایسه و داوری آن دو را در ضمن کتاب «گفتگوی شاعران» از نظر خواننده می‌گذرانم.

غضایری رازی یکی از شاعران معاصر عنصری است و در جای خود شرح حال مختصری از او نوشته‌ام و در بیان سبک عنصری نامی از او برده‌ام - این شاعر قصیده‌هایی ازری بدربار سلطان محمود می‌فرستاده و خود نیز بقول بعض تذکره نویسان بدربار او آمده با عنصری در افتاده و عنصری از فرط حسد و خشم دیوان او را آب شسته است - بعضی این قول را بدلیل هایی که چندان قاطع نیست مردود میدانند و ما در جای خود بحثی درین باره کرده‌ایم - بهر حال یکی از قصیده‌هایی که غضایری بری فرستاد و درین کتاب آورده‌ام قصیده‌یست بمطلع :

اگر کمال بجاء اندرست و جاه بمال

مرا بین که بینی کمال را بکمال

و نزدیک ۸۰ بیت است و پیش شاعران گذشته شهرت داشته مسعود سعد و خاقانی نیز از آن یاد کرده‌اند .

عنصری که حاضر نبوده شاعر دیگری بدربار سلطان نزدیک شود و عطای محمود را در برابر شعر غضایری بر نمی‌تافته قصیده‌ی پایین را بمعارضه و انتقاد قصیده‌ی او ساخته و او را بجسارت بدرگاه سلطان متهم کرده و بزعم خود خطای های شاعر رازی را برای

محمود تشریح کرده است - غضایری قصیده‌ی دیگری بهمین وزن  
و قافیت در رد انتقاد های عنصری ساخته است که هنوز آنرا  
نیافته‌ام و اگر یافتم درین کتاب خواهم آورد .

ایشك قصیده‌ی عنصری :

خدایگان خراسان و آفتاب کمال  
که وقف کرد برو کرد کار عز و جلال  
یمین دولت و دولت بدو گرفته هنر  
امین ملت و ملت بدو گرفته جمال  
همی خدای ز بهر بقای دولت او  
از آفرینش بیرون کند فنا و زوال  
یکی درخت بر آمد ز جود او بفلك  
که برگ او همه جاهست و بار او همه مال  
بهار خندان از برگ آن درخت اثر  
درخت طوبا از شاخ آن درخت مثال  
از آن بهشت بهشت آیتی است روز قضا  
از آن بهشت زمین نعمتی است روز نوال  
گر آن عطا که پراکنده داد جمع شود  
ز حد دریا بیش آید و ز وزن جبال  
چو عقل خاطر او را هزار مرتبت است  
چو چرخ همت او را دو سد هزار خیال  
نه آب بحر ز ابر سخای او قطره ست  
نه سنگ کوه بوزن عطای او مثقال

چو نام او شنوی شادمانه گردد دل  
 چو روی او نکری فرخجسته گردد فال  
 اگر بهمت او بودی اصل و غایت ملک  
 فلکش دیوان بودی ستارگان عمال  
 اگرش پیش نیاید بجود بحر و جبل  
 بیشش آید جبر و قدر بروز قتال<sup>۱</sup>  
 اگر بـتـرک بکـاوند مشـهد ایـلک  
 و گر بهند بجویند دخمه‌ی چیمال<sup>۲</sup>  
 ز خاک تیره خروش و فغان همی شنوند  
 چنانکه زو بزمین اندر او فتد زلزال  
 ز زخم آن کهر آکین پرند مینارنک  
 ز گام آن فرس مهر سم ماه نعال  
 بترک جایگهی نیست نداشته رنگین  
 بهند ناحیتی نیست نداشته اطلال<sup>۳</sup>  
 ایا ستاره‌ی تأیید و عالم تـو قـیر  
 قوام و قاعده‌ی ملک و قبله‌ی اقبال

۱- قتال : مصدر باب مفاعله (مقاتله) : زدو خورد و جدال

۲ - ایلک : بفتح اول پروزن نفزک ، نام شهرست در ترکستان ومنسوب بخوبان ، وبکسر اول نیز آمده ونام پادشاه یما هم هست که ترکستان باشد - در ترکی ایلک بفتح سوم ، بمعنی پرویزن وغربال وبسکون سوم بمعنی نخستین است . ایلک خانیه سلاطین آل افراسیاب باشند - چیمال بابای فارسی بر وزن قیقال نام پادشاه لاهور بوده است برهان . ح

۳ - اطلال وطلول جمع طلل (بفتح اول دوم) : ویرانه‌ی خانه ، باقیمانده‌ی جای آبادان ، جای بلند

بهر کجا خردست و بهر کجا هنرست  
 همی ز دانش و کردار تو زنند مثال  
 خرد هنر نکند تا نجوید از تو اثر  
 هنر اثر نکند تا نکیرد از تو مثال<sup>۱</sup>  
 هوا که تیر تو بیند بر آیدش دندان  
 اجل که تیغ تو بیند بر آیدش چنگال  
 درنگ ز امر تو آموختست خاک زمین  
 شتاب از اسب تو آموختست باد شمال  
 ز بیم تیغ تو تیره بود دل کافر  
 بنور دین تو روشن بود دل ابدال<sup>۲</sup>  
 سیاست تو بگیتی علامت مهدیست  
 کجا سیاست تو، نیست قتمه‌ی دجال<sup>۳</sup>  
 بس ای ملک زعطای تو خیره چون گویند  
 که بس نشان ملالت بود ز کبر و دلال<sup>۴</sup>  
 نه بس بود که تو بر خلق رحمتی زیزد  
 بجای رحمت ایزد خطاست لفظ ملال<sup>۵</sup>  
 همینکه گفت همه فخر شاعران بمنست  
 ز شعر گویان پرسید بایدش احوال<sup>۶</sup>

---

۱ - مثال : فرمان      ۲ - ابدال (جمع بدل و بدیل) ولیان خدا که زمین  
 بوجود آنان استوار است، این کلمه در فارسی گاهی بفرد بکار رفته و بابدالان جمع  
 بسته شده      ۳ - کجا : هرجا      ۴ و ۵ - این دو بیت اشاره به بیت‌های ۷ تا ۲۲  
 قصیده‌ی غضایری است (بس ای ملک که نه لولوفرو ختم بسلم . .) رجوع کنید بقصیده‌ی  
 اودره‌مین کتاب      ۶ - اشاره است به بیت دوم قصیده‌ی غضایری که گوید :  
 من آنکسم که بمن تا بعشر فخر کند      هر آنکه بر سر یک بیت بر نو رسد فال

اگر بدعوی او شاعران مقرر آیند  
 درست گشت و نماند اندرین حدیث محال  
 فغان کنند ز جودت فغان نباید کرد  
 فغان ز محنت و از رنج باید و احوال<sup>۱</sup>  
 همینکه گوید از شاعری مرا بس بود  
 اگر بداندش از شاعری بس است مقال  
 نماند گوید ازین بیش جای شکر مرا  
 بهر دو کیتی در روزنامه‌ی اعمال<sup>۲</sup>  
 نگفته شعر چنین منکرانه جاه گرفت  
 اگر بگفتی خود چند یافتی اجلال  
 ترا نصیحت کردست کز کفایت وجود  
 کرانه گیر و بتقدیر سال بخش اموال<sup>۳</sup>  
 نه بسته گشت ترا دخل کت نماند چیز  
 نه جز گشادن ملکست فعل توز افعال  
 کدام سال بود کندر و تو نستانی  
 ولایتی که زرو مال آن فزون ز مال<sup>۴</sup>  
 همی بگوید کندر تو آن همی شنوم  
 «که در مسیح شنیدم ز جمله‌ی جهان»<sup>۵</sup>

- 
- ۱- اشاره بیت ۴ غضایری که گوید :  
 من آنکسم که فغانم بچرخ زهره رسید  
 ز جود آن ملکی کم زمال داد ملال
- ۲- اشاره به بیت ۱۳ غضایری که گوید :  
 بس ای ملک که در جای شعر شکر نماند  
 مرا بهر دو جهان در صحیفه‌ی اعمال
- ۳- اشاره بیت ۱۹ غضایری :  
 بس ای ملک که ترا سده ز ارسال بقاست  
 قیاس گیر و بتقدیر سال بخش اموال
- ۴- رمال جمع رمل : ریگ نرم  
 ۵- ازین بیت تایید سی و هشتم در  
 جواب بیت چهاردهم غضایریست و مصرع دوم آنرا بعین آورده :  
 بس ای ملک که من اندر تو آن همی شنوم  
 که در مسیح شنیدم ز جمله‌ی جهان



چنان خبر که شنیدم ز معجزات مسیح  
 عیانش در توهمی بینم ای شه ابطال<sup>۱</sup>  
 اگر بدعوت او مرده زنده کرد خدای  
 خـرد بحجت تو رسته شد ز بند ضلال  
 نیاز گشته ز جود تو زنده گشت بسی  
 گشاده کف تو پوشیدش از بقا سربال<sup>۲</sup>  
 ملک فریب نهاده ست خویشتن را نام  
 کش از عطای تو ایشاه خوب شد احوال<sup>۳</sup>  
 غلط کند که کس اندر جهان ترانفریفت  
 نرفت و هم نرود در تو حیلت محتال  
 اگر فریفته باشد کسی بدادن چیز  
 فریفته ست بروزی مهیمن متعال  
 مگر نداند اندازه ی عطای همی  
 که صره هاش همی بدره گشت و بدره جوال  
 زمین بسیم تو سیمین همی کند چهره  
 هوا بزر تو زرین همین کند اشکال  
 دویت خدمت تو بار نیست بر یکدل  
 یکی عطای تو بارست بر دو سد حمال  
 سئال رفتی پیش عطا پذیره کنون  
 همی عطای تو آید پذیره پیش سئال

۱- ابطال : شجاعان ، دلیران      ۲- سربال : پیراهن ، جامه

۳- این بیت تا بیت چهل و یکم در جواب بیت هشتم غضایریست :

بس ای ملک که ازین شاعری و شعر مرا      ملک فریب بخوانند و جادوی محتال

نخست گفت که بس از عطا، که سیر شدم  
 بکرد باز تقاضای بدره و خرطال<sup>۱</sup>  
 محال باشد سیری نمودن از نعمت  
 کذبی بریدن از خدمت تو نیز محال  
 چه جلوه باید کردن بعجب خدمت خویش  
 بر آنکسی که جهان بر سخای اوست عیال  
 بخاره بر، بنتابد فروغ طلعت شمس  
 بشوره بر بنبارد سرشك آب زلال  
 اگر نه عمر من از بهر خدمتت خواهم  
 حرام کردم بر خویشتن هر آنچه حلال  
 ز عمر مرد چه جوید بجز که خدمت تو  
 بدشت یوز چه خواهد به از سرین غزال  
 جز آنکه بست و ببندد بخدمت تو میان  
 که آسمانش مطیعست و بخت نیک سگال  
 نه باولیت بیزم تو ماند اصل نیاز  
 نه باعدوت برزم تو ماند اصل جدال  
 کند حسام تو ز اسقف نهی بلاد روم  
 چنانکه کشور هند از برهمن و چندال<sup>۲</sup>

---

۱- اشاره بابتدا و انتهای قصیده‌ی غضایریست که در ابتدا بس ای ملک ...  
 گفته و در آخر از بیت ۶۸ باز تقاضای صله کرده گوید: امیدوارم کین بارسد هزار تمام  
 بمن فرستد بر تال فیل بر فیال. ۲- بلاد روم (بتشیدر) - چندال: بروزن پرگال  
 شخصیتیست که نجاستها و پلیدیها را پاک کند و او را بر عربی کناس و در هند حلال خور  
 گویند (برهان)

قضا نشان علامت کنی بجای علم  
 قدر عنان جنیت کنی بجای دوال  
 نهی بیای عدو بر اجل بشکل تشکیل  
 که هست زخم تراشیر شرزه شکل شکال  
 اگر بنور کسی خاکرا صفت گوید  
 از آن صوابتر آید که مرا تر بهمال  
 اگر ببزم تو دریا بود خزینهی تو  
 بیک عطای تو بیشک سر آب گردد و نال  
 همیشه تا فلکست و جهان و جانورست  
 همی بخندد آجال بر سر آمال  
 دوام دولت را با تو باد مهر و وفا  
 قوام ملت را با تو باد قرب و وصال  
 هنر بعقل بورز و سخن بطبع بگوی  
 جهان بعدل بگیر و عدو بتیغ بمال  
 ایا غضایری ای شاعری که در دل تو  
 بجز تو هر که بود ناقص آید و نکال<sup>۱</sup>  
 نگاهدار تو در خدمت ملوک ادب  
 بجد بکوش و مده عقل را بهزل و هزال

---

۱- عنصری درین بیت حسد و دشمنی و بدسگالی خود را سخت آشکار کرده  
 و مشت خود را خوب بازگشاده است و از چوب برداشتن غضایری در بیت ۶۰ حساب  
 کار خویش کرده زیرا غضایری گفته : دوبدره زربقرستاد و دوهزار درم برغم حاسد  
 و تیمار بدسگال نکال - و هیچ نامی از عنصری نبرده ولی چون او خود را حاسد و بد  
 سگال دیده خود را باشعر غضایری انطباق داده و درین بیت بجواب او پرداخته  
 است .

بیكدوبیت حدیث شریف گفته بدی

چنانکه از عرضت نقش را بند تمثال

دو نوع را تو زیك جنس می قیاس کنی

مجانست نبود در میان زر و سفال<sup>۱</sup>

اگر بگفتن مفضل فاضل است بفضل

نخست باری بشناس فاضل از مفضل<sup>۲</sup>

در آنکه قسمت کردی نکو تا مل کن

اگر بگردد دلت عقل را رهست و مجال

هنر بدست بیانست از اختیار سخن

چنانکه زیر زبانت پایگاه رجال

زیادتی چکنی کان بنقص یار شود

کزین سبیل نکوهیده گشت مذهب غال

مباش کم ز کسی کو سخن نداند گفت

اگر بحرف بگردد زبان مردم لال

از آنکه خواهد گفتن اشارتی بکند

ز لفظ معنی باید همی نه بالا بسال

سخن فرستی خام و نبسته بر سر شعر

بیجای تاج همی بیهده دهی خالخال<sup>۳</sup>

---

۱- این بیت اعتراضست به بیت (۹) غضایری: بسای ملک که جهانرا بشبهت

افکندی که زورسخت این یاشکسته سنگ و سفال و بیت ۷۸ ۲- نظر بآخرین

بیت قصیده ی غضایریست: نه بندگان همه چون مصطفای بوند بقدر بقدر طاعت مفضول

باشد و مفضل ۳- خلخال: بر وزن پرگال حلقه یی را گویند از طلا و نقره

و امثال آن که در پای کنند - پای برنجن (برهان، ح)

چنین مخاطبه از شاعران نكو نبود  
كه اين مخاطبه باشد همال را بهمال  
ازو رسيد بتو نقد سه هزار درم  
ز بنده بودن او چون كشيد بايد يال

قصیده بیکه از نظر خواننده میگذرد یکی از طولانی ترین و قوی ترین ظفر نامه های عصری است که بمدح سلطان محمود غزنوی توصیف کشور گیرهای او ساخته شده است و در آن از تغزل عاشقانه و وصف بهار و خزان سخنی نیست پای تاسر ثنا خوانی و سر تا پا مدیحه سرایست و ما از تکرار این تذکر اگرچه مغل باشد ناچاریم. قصیده ی ظفر نامه ی پایین و همه ی قصیده های عصری بخصوص، و دیگر شاعران مدیحه سرا بطور عموم دارای دوجنبه است. یکی جهت مدیحه سرایی و گاهی تملق و زبونی و زمین بوسی، ثناهای لغو، پرستیدن ممدوح، ترجیح او بزرگان دین و تاریخ که در جای خود شاهد های آنرا آورده ایم و خواهیم آورد - و این قبیل دروغسازیهایی و بینی بخاک سودنها از حقیقت شاعری فرسنگا جداست و بهمین دلیل است که کسانی مانند عصری با همه قدرتیکه در لفظ دارند چون کار مدیحه و ثنا خوانی را پرستش کشانده اند و حقیقت شعرا که بیان احساس و زبان در دست از یاد برده اند هرگز بمقام واقعی شاعر نرسیده جایی باز نکرده اند. جهت دیگری که دارای ارزش است و توجه بدان لازم مینماید سلامت لفظ و اسلوب و شیوه ی شیوای پاره یی از این قصیده هاست که باید سرمشق شاعران و نویسندگان در شعر و نثر باشد چنانکه همین ظفر نامه ی طولانی دارای این دوجنبه است ثنا خوانی آن از حد اعتدال بیرون رفته، ممدوح بزرگان دین و تاریخ رجحان داده شده، ملعناتی نیز در آن بنظر میرسد و آن انکار ارزش شاعرانه سرایی و ذکر افتخارهای تاریخی گذشته است که با احتمال قوی بتعمد و برای بی ارج نشان دادن شاهکار بزرگ و جاوید - آن فردوسی صورت گرفته است - ازین قسمت که بگذریم از نظر لفظ، ترکیب، قدرت توصیف میدانهای جنگ، احاطه بر مضمون و پیوند مطلب

استشهاد و تمثیل هنر غیر قابل انکاری در این قصیده دیده میشود ترکیبهای بدیع و زیبا که برای وصف بهترین وسیله است درین چکامه کم نیست از قبیل سیه دل، آتش حسام، روین تن، مهیب روی بلا فعل، اهرمن پیکر، زمین جگر، کوه صبر، صاعقه تیغ، سپهر تاختن، باد گرد، ابرسیر، گشاده گردن، گسترده کین، آخته تیغ و ترکیبهای دیگر - و همچنین از نظر ضبط یک سلسله حادثه های تاریخی این ظفرنامه ها بسیار بسیار پرارزش و مفیدست - همین قصیده قسمتی عمده از لشکر کشی های سلطان محمود رادر بردارد که در جای خود دارای ارزش تاریخی است - مطلب دیگر که ذکر آن در مقدمه ای این ظفرنامه لازم بنظر میرسد تاثیر قسمتی از آنست در سخن استاد خاقانی شاعر بزرگ و بی نظیر سده ی ششم هجری و آن قسمت مناظره ی این قصیده است :

میان زاغ سیاه و میان باز سپید

شنیده ام ز حکیمی حکایتی دلبر ...

که تا چند بیت بعد ادامه دارد و نظیر همین مناظره را استاد خاقانی در قصیده ی جاویدان و عجیب خود بمطلع :

صبحدم چون کله بند آه دود آسای من

چون شمع در خون نشیند چشم شب پیمای من

میان نافه و کیمخت ترتیب داده است و از نظر طرح و تمثیل بکار عنصری شبیه است اما گمان نرود که هرگز در مقام مقایسه باشیم زیرا مقایسه ی خاقانی با عنصری همان حدیث بازسپید و زاغ سیاه و حکایت نافه و کیمخت و داستان مار و مارچوبه است عنصری جز آنکه پیش از خاقانی بوده بهیچ مناسبت دیگری قابل ذکر در مقام خاقانی نیست من اینطور حس میکنم و در بیان احساس خود بی پروا هستم اگر تمام دیوان عنصری را که شست قصیده و چند رباعی و غزلست بدست چپ من دهند و همین قصیده ی خاقانی را که مطلع آن گذشت و بنظر من از چکامه های بی جواب و بینظیر زبان فارسی است بدست راستم بسپارند و مرا در سوختن یکی مجبور کنند بی هیچ تأمل مجموعه ی ظفرنامه های ابلقاسم حسن عنصری را بکام سوزان شعله های آتش میافکنم . و قصیده ی خاقانی را بجان خوشتن ضمان داری میکنم این نظ-ر منست قصیده ی خاقانی را درین کتاب آورده ام و مقدمه ی ناچیزی بر آن

نوشته‌ام و هر جا دشواری و اشکالی در پیت‌های آن بنظر رسید تا بعد توانایی توضیح داده‌ام و خواننده را بچند بار خواندن و دقت در آن دعوت میکنم - اینک ظفرنامه‌ی طولانی و پر مطلب و پرتاب عنصری که اسلوب لفظی و جمله بندی آن قابل پیروی و استشهاد و بمنزله‌ی یکی از سندهای قدرت زبان فارسی است .

ایا شنیده هنر های خسروان بخبر  
 بیا ز خسرو مشرق عیان بدین تو هنر  
 دروغ زیر خبردان و راست زیر عیان  
 اگر دروغ چه نیکوست راست نیکوتر  
 اگر بطلعت کویی خیمه‌ی طلعت او  
 همی ز طلعت خورشید بیش دارد فر  
 از آنکه طلعت اوسر بسر همه نفع است  
 بود ز طلعت خورشید گاه گاه ضرر  
 اگر بهمت کویی دعای ابدالان  
 نبود هرگز با پای همتش همسر<sup>۱</sup>  
 و گر بنعمت کویی فزود نعمت اوست  
 شمار ریگ بیدابان و قطره‌های مطر  
 و گر سخاوت کویی بر سخاوت او  
 بود سخاوت دریا و ابر هزل و هدر  
 که داد پاسخ سائل جز او بدره‌ی سیم  
 که داد پاسخ زائر جز او بصره‌ی زر ؟

---

۱ - ابدالان جمع ابدال که خود در عربی جمعست مفرد آن بدل ، بدیل بمعنای کریم و شریف - و ابدال کسانیرا گویند که دعای آنان نزد خدا مستجاب باشد و زمین خدا بوجود آنان استوارست زیرا که دوستان خدایند .



هزار مثقال اندر ترازوی شعرا  
 کسی جزو ننهاده اندرین جهان یکسر  
 چهل هزار درم رود کی ز مهتر خویش  
 بیافتست بتوزیع ازین درو آن در  
 شگفتش آمد و شادی فزود و کبر گرفت  
 زروی فخر بگفت این بشعر خویش اندر  
 گر آن عطاش بزرگ آمد و بگفت همی  
 کنون کجاست بیا گو عطای شاه نگر  
 بیک عطا سه هزار از کهر بشاعر داد  
 از آن خزینگی زرد چهره می لاعر  
 نه شاعر یکه قدیمیش رنج خدمت بود  
 نه نیز هیچ بدرگاه او گرفته گذر  
 ازین سبب درعالمش میجمع شعراست  
 اگر بود بسفر شاه یاد بود بحضر  
 و کرشجاعت کویی چو او نه عنتر بود  
 نه عمرو بود و نه معن و نه مالک اشتر<sup>۱</sup>  
 چنان شجاعت کرد او بکودکی درغور  
 ز پشت اسب ، مبارز ر بود پیش پدر  
 پدر کز اول تأیید و فضل یزدانی  
 بچشم خویش بدید اندر آن نبرده پسر

---

عنتر ، عمرو ، معن ، مالک اشتر : از شجاعان بنام عرب بوده اند

بزند گانی خویشش بخسروی بنشاند  
 بتخت ملک بروپیش او بیست کمر  
 چنان بود پدری کش چنین بود فرزند  
 چنین بود عرضی کش چنان بود جوهر  
 بجنگ غزنی آن لشکری چو ابر سیاه  
 همه سراسر آهن سنان و برق سپر  
 ز گرد ایشان چون شب ، هوای روشن روز  
 ز صف ایشان چون کوه ، دشت پهناور  
 دویست پیل در آن دشت هریکی کوهی  
 بزیر پای بناورد خاک کرده حجر  
 چو بیشه پشتش بر مرد جلد شیر شکار  
 چو حلقه گردش صف سوار شیر شکر  
 بحمله ی ملک شرق آن سپاه قوی  
 چو کرد گشت پراکنده و ضعیف چو زر  
 بجنگ مرو که از اوز کند تا در ری  
 دهی نبود و نه شهری کز و نبود حشر  
 بدان صفت که بوهم اندران نیایی جفت  
 بدان عدد که برنج اندرش نیایی مر  
 ز گرد مو کبشان ، چشم روز روشن ، کور  
 ز بانگ مر کبشان ، گوش چرخ کردون کر  
 چو آبگیر شده روی آب رنگ هوا  
 سنان ایشان در آبگیر نیلوفر

گروه انبه ایشان چو لشکر یا جوج  
 سلاح محکم ایشان چو سد اسکندر  
 زمانه را و فلک را همی بکس نشمرد  
 کمینه مردی از ایشان ز کبر و عجب و بطر  
 گشاده کردن و گسترده کین و آخته تیغ  
 دوان چنانکه سوی صید، شیر شریزه نر  
 چنان نبود که کام و مراد ایشان بود  
 که بد سگال دگر خواست، کرد کار دگر  
 بکند حمله‌ی شاه زمانه شان از بین  
 چنانکه مر سپه قوم عاد را صرصر  
 ز عکس خون مخالف که شاه ریخت هنوز  
 در آن دیار هوا ابرش است و خاک اشقر  
 شنیده‌ی که چه کرد او بجنگ بر چیپال؟  
 بکامش اندر، زهر کشنده کرد شکر  
 زمین زلشگر او موج سبز دریا بود  
 ز گرد ایشان کیتی سیاه و روزا غبر  
 پرند گوهر شمشیرشان تو کویی هست  
 روی آینه بر، نودمیده سیسنبر  
 همه سیه دل و آتش حسام و رویین تن  
 مهیب روی و بلا فعل و اهرمن پیکر  
 همه زمین جگر و کوه صبر و صاعقه تیغ  
 سپهر تاختن و باد کرد و ابر سیر

رفیق حزم ولیکن بجمله دشمن حزم  
 درست رای و بکار آمده بکر و بفکر  
 چو از معسکر میمون برفت رایت شاه  
 فتاد زلزله اندر مصاف آن عسکر<sup>۱</sup>  
 اگر چه بود حشر بیکرانه ایشانرا  
 نمود خسرو مشرق بآن حشر محشر<sup>۲</sup>  
 هنوز لشکر مارا از خون مردانشان  
 برستوران لعل است و دیده ها احمر  
 از آن غنیمت کاورد شهریار عجم  
 کسی درست نداند جز اینزد داور  
 زرنک و بوی همی خیره گشت دیده و مغز  
 زبس طویله ی یاقوت و بیضه ی عنبر  
 نه نیز چندان طرفه بخیزد از بغداد  
 نه نیز چندان دیبا بخیزد از شستر  
 گروهشان همه در دست شاه شد کشته  
 سپاهشان دل پر کین و شهرشان ابتر  
 گرو نکرد مگر جنگ سیستان که ملوک  
 ازو کرانه گرفتند یکسره بضجر<sup>۳</sup>

---

۱ - معسکر : لشکرگاه - مصاف جمع مصف ( بتشدید ف ) جای صف کشیدن  
 و مصاف بمعنای جنگ آمده بنا به علاقه ی حال و محل ( ذکر محل باراده ی حال )  
 مانند کمر بمعنای کمر بند ۲۰ - حشر : گروه - محشر : جای گرد آمدن مردم و  
 قیامت ( استفاق ) ۳ - ضجر بفتح اول و دوم : بیقراری و آذردگی

چه مایه میررضی رنج برد و لشکر داد  
 که تا بعد خراسان بد آتزمین لشکر  
 نه زان سپاه کسی چیرگی گرفت بجنگ  
 نه زان بزرگان کس بر خلف بیافت ظفر  
 زبس اسیر که در خام کرد شاه زمین  
 بدان زمین نه همانا که زنده ماند بقر  
 ز مهتران اسیر اندران دیار هنوز  
 بسیستان در، تنگست جای یک بدگر  
 نبوده بود بر آن شهر هیچکس را دست  
 ز عهد سام نریمان و گاه رستم زر  
 مدینه العذرا بود نام او تا بود  
 از آنکه چیره نشد هیچکس بر او بفکر  
 بدشت او نتوان کام زد ز سهم سباع  
 بشهر او نتوان خفت خوش زوهم غور  
 گر اندرو ره یابی تو نیزه یابی و تیغ  
 و ر اندرو جوکاری مبارز آرد بر  
 بنای باره‌ی اوروی و مغز آهن و روی  
 کشیده پیکر بر جش ببرج دوپیکر  
 چو مرد بر سر دیوار او همی رفتی  
 تو گفتی که گرفته‌ست بره بجره ممر  
 رکاب عالی چون سوی او کشید برزم  
 چنانش کرد کز آن محکمی نماند اثر

شد از کفایت تیغش بخوار مایه درنگ  
 خلف گرفته و آن مملکتش زیر وزبر  
 ور از هیاطله گویم عجب فرومانی  
 که شاه ایران آنجا چگونه شد بسفر  
 رهی که خاک درشتش چو توده های خشك  
 بسان عالم و منزلکه اندرو کشور  
 اگرش گرگ پیوید بریزدش چنگال  
 ورش عقاب ببرد بیفتدش شهپر  
 نباتهاش تو گفتی که کژدمانندی  
 کره، کره شده و خارها برونشر  
 برون گذشت برو شاه شهریار چو باد  
 بزور دین و بآزار مذهب آزر  
 گرفت ملك بحیرا و کنج خانه ی او  
 ز خون لشکر او کرد دشت خشك شمر<sup>۱</sup>  
 چنانش کرد خداوند خسروان زمین  
 که نام او بجهان گمشدست طول وقصر  
 شنیده یی خبر شاه هندوان، چپپال  
 که بر سپهر بلندش همی بسود افسر  
 فزون ز لشکر او برفلك ستاره نبود  
 حجر نبود بروی زمین بر و نه مدر<sup>۲</sup>

---

۱- شمر : آبگیر      ۲- مدر (بفتح اول و دوم) : گل و کلوخ

بدین صفت سپهی چون شب سیاه بزرگ  
 بدست ایشان شمشیرهای همچو سحر  
 چو دود تیره در او آتشی زبانه زنان  
 تو کفیتی که پراکنده شد بدشت سقر  
 ز بیم ایشان از مغزها شمیده خرد  
 ز هول ایشان از دیده ها رمیده بصر  
 خدایگان خراسان بدشت برشاور  
 بحمله یی پراکنده جمع آن محشر  
 پیاده تا شده آنجا بیکزمان آنروز  
 نمانده بود سواری نه شاه و نه چاکر  
 فروختند همی زنده شاه هندو را  
 پیش خیمه ی شاهنشاه ره ی پرور  
 حکایت سفر مولتان همی دانی  
 و کر ندانی تاج الفتوح پیش آور  
 اگر زد جله فریدون گذشت بی کشتی  
 بشاهنامه برین بر حکایتست و سمر  
 سمر درست بود نادرست نیز بود  
 تو تا درست ندانی سخن مکن باور  
 از آن سپس که درو وهم را نبند پایان  
 وزان سپس که درو بادرا نبند معبر  
 بمولتان شد و در ره دویست قلعه کشاد  
 که هر یکی را سد بند بود چون خیبر

ز بوم و بتکدهایی که شاه سوخت هنوز  
 نبرده باد همه توده‌های خا کستر  
 بسند و ناحیت هند شهریار، آن کرد  
 کجا بمردم خیبر نکرده بد حیدر  
 نه قلعه ماند که نکشاد نه سپه که نزد  
 نه قرمطی که نکشت و نه گبر و نه کافر  
 چو باز گشت بیک تاختن بمهینه بشد  
 از آنکه بود خراسان ز رنجها مضطر  
 کشیده تیغ سیاست بکینه لشکر او  
 نه ایمنی بجهان اندرون نه عدل و نظر  
 ز مهینه نیز سوی اسفرین براند ملک  
 فکند مرهمه را سرنگون بدان محضر  
 نهاد خسرو پیروز روز مهر افروز  
 ز تیغهاشان بر خلق حلقه‌ی چنبر  
 سپه ز راه بیابان بمرو بیرون برد  
 بدان رهی که رود جنی اندرو بحذر  
 نبوده هرگز جز دیو کس در آن ساکن  
 نبوده هرگز جز غول کس درو رهبر  
 زمرو رفت ششم روز را واز آن شد  
 نمود بر لب جیحون هزار گونه عبر  
 نه یکسوارست او بلکه سد هزار سوار  
 بدین گواه منست آنکه دید حرب کره



زچین وماچین یکرویه تالب جیحون  
 ز ترك و تاجیک وز تر کمان غز و خزر (۴)  
 چو ایلک و چو طغان و ده دوازده میر  
 بیامدند همه رزمجوی چون عنتر  
 سرشته نشان از حرب و طبعشان شده راست  
 به حمله بردن و خو کرده چشمشان بسهر  
 سوار ایشان بر پشت اسب چوان بود  
 کجا بروید بر تیغ کوهسار شجر  
 بگیتی اندر، گفתי نماند مردی نیک  
 که نه بجستن آن حرب بسته بود کمر  
 بحرب گفتند از ما همی بسنده بود  
 بیازمایند ما را بنیزه و خنجر  
 چو تیز گشت به حمله عنان شاه عجم  
 نماند یکتی از آن قوم چون ربیع و مضر<sup>۱</sup>  
 هنوز چتر ملکشان شکسته در عربست  
 بر آن در سیم آویخته بقلعین بر  
 بیامدند فروخته تیز کرده میان  
 بر اندشان و فروخته تیز کرده جگر  
 دریده جوشن و خسته تن و گسته امید  
 شکسته تیغ و شمیده دل و فکند، سپر

---

۱ - ربیع و مضر ( بضم میم و فتح ضاد ) : نام دو طایفه‌ی مشهور عرب

ز کشتمندان زی روستای بلخ هنوز  
 همی کشند سروپای کشته برزبر<sup>۱</sup>  
 هم اندرین مه کین حرب کرد و رفت بسند  
 بحرب کوره و تاراج کبرکان کبر  
 شب کشاد بر آهنگ رای و ناحیتش  
 ز تیغ سیل براند اندران دیار و گذر  
 گرفتن پسر سوری و کشادن غور  
 هر آینه نتوان کرد در سخن مضمر  
 بکرد شاه جهان اینهمه ز بهر خدای  
 چنین نکرد بگیتی کس از شمار بشر  
 بیست رهگذر کفر و بیخ شرک بکند  
 بجای بتکده بنهاد بر که و منبر  
 نجست زینهمه کافرستان که ویران کرد  
 بجز رضای خدای و رضای پیغمبر  
 اگر چه مخبر او هست در زمانه بزرگ  
 ز مخبرش بهنرها بزرگتر منظر  
 هر آنکسی که همی خویشان چو شمرد  
 بگو بیا و تو از خویشان چنین بشمر

---

۱ - زبر : بفتح اول پروزن چبر ، چهارچوب باشد مانند نردبان دوپایه  
 که میان آنرا بریسمان یا نوادر یا چرم بیافند و از خاک و خشت و امثال آن پرکنند و  
 دوکس برداشته از جائی بجائی برند و عربی منقل خوانند ... (برهان)



میان زاغ سیاه و میان باز سپید  
شنیده‌ام ز حکیمی حکایتی دلبر  
بباز گفت همی زاغ هر دویارائیم  
که هر دو مرغیم از اصل و جنس یکدیگر  
جوابداد که مرغیم جز بجای هنر  
میان طبع من و تو میانه هست نگر؟  
خوردند از آنکه بماند زمن ملوک زمین  
تو از پلیدی مردار پر کنی ژاغر<sup>۱</sup>  
مرا نشست بدست ملوک دهر برست  
ترا نشست بویرائی و ستودان بر<sup>۲</sup>  
ز راحتست مرا رنگ و رنگ تو ز عذاب  
که من بقال زمعروفم و تو از منکر  
ملوک میل سوی من کنند و سوی تونه  
که میل خیر بخیرست و میل شر سوی شر  
اگر تو خویشتن اندر قیاس من داری  
همی فسوس تو بر خویشتن کنی ایدر

---

۱ - ژاغر : چینه دان مرغ ۲ - ستودان بروزن جهودان (مخفف استودان)  
عمارتی را گویند که بر سر قبر آتش پرستان سازند و بمعنی کورستان نیز آمده است  
و دخمه را نیز گویند یعنی جائیکه مرده را در آنجا گذارند . جزء اول آن بمعنی  
استخانت و دان پسوند مکانست ، چون زرتشتیان استخان مرده را پس از آنکه  
کرکسها و لاشه خوران گوشت جسد وی را خوردند . او را در کودالی میاندازند  
آن کودال را استودان گویند و مجازاً بگورستان اطلاق میشود ... ( برهان ، ح )



درین جهان که تواند چو شاه بود بفضل  
کدام خار بود چون صنوبر و عرعر؟  
خدایگانی و آزادگی و دولت و دین  
بزرگوار بدو گشت چون شجر بشمر  
همیشه تا بهمه وقت خلق عالم را  
بشادی و غم از ایزد بود قضا و قدر  
بقای شاه جهان با دوعز دولت او  
دلش برامش و دستش بیاده و ساغر

## وزن قصیده‌های عنصری

عنصری بیبحر مجتث (مثنی مقصور) ۲۴ قصیده ساخته ص ۲، ۲۰، ۴۰، ۴۸، ۵۱، ۵۸، ۶۱، ۶۲، ۶۶، ۷۸، ۸۷، ۹۱، ۱۰۰، ۱۰۲، ۱۰۶، ۱۰۸، ۱۱۰، ۱۱۳، ۱۲۰، ۱۲۲، ۱۲۴، ۱۳۶، ۱۴۱، ۱۴۳.

و بیبحر هزج ۱۲ قصیده

هزج مثنی سالم (ص ۷۱، ۱۵۷)، هزج مثنی اخرب مکفوف محذوف (ص ۸۸، ۹۹، ۱۶۰) - هزج مسدس مقصور (ص ۲۳، ۸، ۳۱، ۴۵، ۱۲۷، ۱۳۰، ۱۵۵)

و بیبحر رمل مثنی مقصور ۹ قصیده

ص ۱۰، ۱۳، ۱۷، ۶۴، ۵۷، ۹۵، ۱۱۷، ۱۳۳، ۱۳۸

بیبحر تقارب ۶ قصیده

مثنی سالم (ص ۲۷، ۱۲۹، ۱۵۹) - مثنی مقصور (ص ۳۴، ۵۶، ۱۱۱) بیبحر خفیف مخبون محذوف ۴ قصیده

ص ۳۶، ۴، ۶، ۳۸

و بیبحر مضارع مثنی اخرب مکفوف (محذوف، مقصور) ۲ قصیده

ص ۹۰، ۱۱۵

پس عنصری در قصیده در درجه‌ی اول بیبحر مجتث، دوم بیبحر هزج، سوم رمل، چهارم تقارب، پنجم خفیف و ششم مضارع رغبت داشته است.

## فرخی

نامش علمی کنیتش **ابلیحسن** تخلصش **فرخی** پدرش **جولوغ** زادگاهش **سیستان** از سال تولدش اطلاعی در دست نیست مرگش بسال ۴۲۹ اتفاق افتاده - در جوانی بوسیله‌ی خواجه عمیداسعد بدربارا بلمظفر چغانی راه یافت .

امیرا بلمظفر مدوح دقیقی بود و راه یافتن فرخی بدربارا او چند سال بعد از کشته شدن دقیقی (۳۶۷، ۳۶۹) بوده است - فرخی در شاعری شهرت یافت و در سالهای بعد از ۳۹۰ بدربارا محمود راه یافت و درین هنگام هنوز جوان بود ، نزد محمود هجدهم و عزت تمام یافت در سفر و حضر با او بود - یکبار هم بعزت چشم داشت بیکی از غلامان محمود مغضوب او شد فرخی عذر خواست ندیمان سلطانرا شفیع کرد و باز بدرگاه او بار یافت ۱ توجه و علاقه‌ی فرخی بمحمود از ثنائیکه در مرگ او ساخته بخوبی آشکار است ۲ - فرخی بدو تن از نزدیکان محمود بیش از همه ارادت میورزید نخستین امیر عضد دوله یوسف پسر ناصر دین سبکتکین برادر محمود (گویامیان فرخی و این مدوح بخشنده و مهربان نیز در سفر کشمیر نقاری پیش آمده است و امیر او را در کنار رود جیلیم بفره کردن چند پیل ضعیف مأمور کرد ) دوم امیر محمد پسر کوچک سلطان محمود که در سال ۴۲۱ بعد از مرگ پدر سلطان شد و پس از پنجاه از سلطنت برکنار و کورگرد و ولی پس از قتل

۱- رجوع کنید بقصیده‌ی فرخی بمطلع : ای ندیمان شهریار جهان ای بزرگان

در که سلطان در همین کتاب ۲- رجوع کنید برئای فرخی دومرک محمود بمطلع :

شهر غزنین نه همانست که من دیدم بار چه فتاده‌ست که امسال دگر کون شده کار

در همین کتاب

مسعود در سال ۴۳۲ دو باره با کوری بر تخت نشست و بعد از سه ماه بدست پسر سلطان مسعود مقتول شد.

فرخی در سلطنت سلطان مسعود (۴۲۱-۴۳۲) مداح او بود و در آخر سلطنت همین پادشاه (۴۲۹) چشم از جهان بست از ممدوحان فرخی چند تن زیر نیز باید ذکر شود.

امیر نصر پسر ناصر دین برادر سلطان محمود که تا ۴۱۲ سپهسالار خراسان بود - خاجه‌ی بزرگ احمد پسر حسن میمندی که از ۴۰۱ تا ۴۱۶ وزیر محمود بود و در سال ۴۲۴ درگذشت - ابوعلی حسن معروف بحسنگ نیشابوری وزیر محمود که در زمان مسعود بقتل رسید - خاجه ابو بکر عبدالله پسر یوسف سیستانی معروف بابو بکر حصیری از ندیمان فاضل و شعر دوست محمود - ابوسهل احمد پسر حسن حمدونی از بزرگان زمان محمود و مسعود ابوالحسن علی پسر ابوالعباس فضل پسر احمد اسفراینی از بزرگان و شاعران و فاضلان دوره‌ی غزنویان - از شاعران معاصر او فردوسی، عنصری، منوچهری، عسجدی، غضایری، لبیبی بنامند.

از فرخی دیوان شعر شامل ۹۵۶ بیت بهمت مرحوم عبد رسولی بطبع رسیده.

انتساب ترجمان‌البلاغه بدو بکلی خطاست کتاب منظومی در شرح جنگ‌های سلطان محمود بنام دولت‌نامه که اثری از آن در دست نیست بدو منسوبست که در صحت آن نیز تردید شده دیوان شعر او بیشتر قصیده است؟ و چند غزل و رباعی و ترجیع و ترکیب بند عالی و خواندنی نیز دارد.

برای اطلاع بیشتر از زندگی این شاعر و ممدوحان او رجوع کنید بمقدمه‌ی دیوانش بقلم مرحوم عبد رسولی - جلد اول سخن و سخنوران - جلد اول تاریخ ادبیات ایران تألیف استاد محترم آقای دکتر صفوا و مأخذهای قدیمتر در چهارمقاله‌ی نظامی عروضی حکایتی دلکش و زیبا در بیان راه یافتن فرخی بدربار چغانیان آمده که محض التذاذ خواننده با تغییر مختصری نقل میشود از دوران جوانی فرخی در ضمن این حکایت اطلاعاتی میتوان یافت.

---

۱- شرح حال فرخی از روی مقدمه‌ی دیوان او بقلم مرحوم عبد رسولی و سخن سخنوران و ممدوحان او از روی تاریخ ادبیات آقای دکتر صفوا خلاصه شد

۲- در دیوان فرخی ۲۱۴ قصیده ضبطست

« فرخی از سیستان بود پسر جولوغ غلام امیر خلف بانو ، طبعی بغایت نیکو داشت و شعر خوش گفتی ، و چنگک ترزدی ، و خدمت دهقانی کردی از دهاقین سیستان ، و این دهقان او را هر سال دویست کیل پننج منی غله دادی و سد درم سیم نوحی ، او را تمام بودی ، اما زنی خواست هم از موالی<sup>۱</sup> خلف ، و خرجش بیشتر افتاد و دبه<sup>۲</sup> و زنبیل درافزود . فرخی بی برگ ماند ، و در سیستان کسی دیگر نبود مگر امراء ایشان فرخی قصه بد دهقان برداشت<sup>۳</sup> که مرا خرج بیشتر شده است ، چه شود که دهقان از آنجا که کرم اوست غله‌ی من سیسد کیل کند و سیم سدو پنجاه درم ، تا مگر با خرج من برابر شود . دهقان بر پشت قصه توقیع<sup>۴</sup> کرد که : اینقدر از تو دریغ نیست و افزون ازین را روی نیست<sup>۵</sup> . فرخی چون بشنید مأیوس گشت و از صادر و وارد استخبار میگرد که در اطراف و اکناف عالم نشان ممدوحی شنود تا روی بدو آرد ، باشد که اصابتی یابد ، تا خبر کردند او را از امیر ابلمظفر چغانی بجغانیان ، که این نوع را تربیت میکند ، و این جماعت را صله و جایزه‌ی فاخر همی دهد ، و امروز از ملوک عصر و امراء وقت درین باب او را یار نیست قصیده‌یی بگفت و عزیمت آن جانب کرد :

با کاروان حله برفتم ز سیستان      با حله‌ی تنیده ز دل بافته زجان

- ۱- موالی جمع مولا: « یاران و خداوندان (غیاث) و بندگان (ازاضداد است) »
- ح چنقد اینجا بمعنای بندگان آمده است      ۲- دبه: « بفتح اول و دوم مشدد ظرفی از چرم خام که اکثر در آن روغن ریزند (غیاث) » ح چنقد
- ۳- « قصه برداشتن و قصه رفع کردن بمعنی عرض حال و داد خواهی نزد سلطان یا امیر و یا وزیرست و ظاهراً در قدیم عرض حال را باختصار مینوشتند و بالای چوبی نصب میکردند و در بیرون قصر بر منظر پادشاه میداشتند و ازینرو اصطلاح مزبور پدید آمده است (امثال و حکم دهخدا) » ح چنقد ص ۳۰
- ۴- توقیع « نشان کردن امیران و بزرگان نامه را با دستخط » ح چنقد
- ۵- روی نیست: مقدور نیست



الحق نیکو قصیده‌یست و در وصف شعر کرده است در غایت نیکویی  
 و مدح خود بینظیر است پس بر کی بساخت و روی بچغانیان نهاد ، و چون  
 بحضرت چغانیان رسید بهار گاه بود و امیر بداغگاه ، و شنیدم که هجده  
 هزار مادیان زهی<sup>۱</sup> داشت هر یکی را کره‌یی در دنبال ، و هر سال برفتی و کرگان  
 داغ فرمودی ، و عمید اسعد که کدخدای امیر بود بحضرت بود و نزلی<sup>۲</sup> داشت  
 میکرد<sup>۳</sup> تا در پی امیر برد . فرخی بنزدیک او رفت و او را قصیده‌یی خواند ،  
 و شعر امیر بر او عرضه کرد . خواجه عمید اسعد مردی فاضل بود و شاعر دوست  
 شعر فرخی را شعری دید تر و عذب ، خوش و استادانه . فرخی را سگزی  
 دید بی اندام<sup>۴</sup> ، جبه‌ی پیش و پس چاک پوشیده ، دستاری بزرگ سگزی‌وار  
 در سر ، و پای و کفش بس ناخوش . و شعری در آسمان هفتم هیچ باور نکرد  
 که این شعر آن سگزی را شاید بود . بر سبیل امتحان گفت : امیر به-  
 داغگاه هست و من می‌روم پیش او ، و ترا با خود ببرم بداغگاه ، که داغگاه  
 عظیم خوش جایست ، جهانی در جهانی سبزه بینی<sup>۵</sup> ، پر خیمه و چراغ چون  
 ستاره ، از هر یکی آواز رود می‌آید ، و حریفان درهم نشسته و شراب همی نوشند  
 و عشرت همی کنند و بدر گاه امیر آتشی افروخته چند<sup>۶</sup> کوهی ، و کرگان  
 را داغ همی کنند ، و پادشاه شراب در دست و کمند در دست دیگر شراب

- ۱- زهی « منسوب به زه (بکسر زاء) زایش ، وضع حمل ، نطفه ، فرزند  
 (ناظیل اطباء) » ح چنقد . ۲- « نزل بضم اول : آنچه پیش مهمان ... نهند  
 از طعام و جز آن ... (منتهل ارب) » ح چنقد ۳- راست میکرد : فراهم و  
 آماده میکرد . ۴- بی اندام : « ناباب شوریده و بشویده و این لغت در اصل  
 بمعنی بیقاعده و نا متناسب است و باندام ، ضد آنست و مجازاً بمعنی فوق آمده و نظامی  
 بمعنی نخستین و دومین آورده . (سبک شناسی ج ۲ ص ۳۰۱) » ح چنقد  
 ۵- این تعبیر و توصیفهای بعدی در قصیده‌ی فرخی منظومست چنانکه بیاید  
 ۶- چند « همچند ، باندازه‌ی » ح چنقد ص ۳۵

میخورد واسب میبخشد. قصیده‌ی کوی لایق وقت<sup>۱</sup>، وصف داغگاه کن تائرا پیش امیر برم. فرخی آن شب برفت و قصیده‌ی پرداخت سخت نیکو، و بامداد در پیش خاجه عمید اسعد آورد، .... چون خاجه عمید اسعد این قصیده بشیند حیران فروماند، که هرگز مثل آن بگوش او فرو نشده بود جمله‌ی کارها فرو گذاشت و فرخی را برنشاند<sup>۲</sup> و روی بامیر نهاد، و آفتاب زرد پیش امیر آمد و گفت:

ای خداوند ترا شعری آورده‌ام که تا دقیقه‌ی روی در نقاب خاک کشیده است کس مثل او ندیده است، و حکایت کرد آنچه رفته بود پس امیر فرخی را بار داد. چون در آمد خدمت کرد امیر دست داد<sup>۳</sup> و جای نیکو نامزد کرد، و پیرسید و بنواختش، و بعاطفت خویش امیدوارش گردانید، و چون شراب دوری چند در گذشت فرخی برخاست و با آواز حزین و خوش این قصیده بخواند که:

با کاروان حله برفتم ز سیستان ..

چون تمام برخواند، امیر شعر شناس بود و نیز شعر گفتی، ازین قصیده بسیار شگفتیها نمود، عمید اسعد گفت: ای خداوند، باش تا بهترینی پس فرخی خاموش گشت و دم در کشید تا غایت مستی امیر، پس برخاست و آن قصیده‌ی داغگاه برخواند. امیر حیرت آورد، پس در آن حیرت روی بفرخی آورد و گفت: هزار سر کره آوردند همه روی سپید و چهار دست و پای سپید، خنلی<sup>۴</sup>، راه تراست. تو مردی سگری و عیازی، چندانکه

۱- لایق وقت: مناسب حال ۲- برنشاندن متعدی بر نشستن، سوار کردن» ح چنقد ۳- «دست دادن، دست کشیدن، بادت اشاره کردن (از افادات علامه دهخدا): فدا لا میریده (ترجمه عربی چهارمقاله) «ح چنقد ۴- خنلی: «منسوب به ختلان (بفتح اول)، ناحیتی در ماوراء نهر و ازین اسبان نیک خیزد بسیار (حدود لعالم) (معجبلیدان) «ح چنقد

بتوانی بگیر ، ترا باشد ، فرخی را شراب تمام دریافته بود و اثر کرده، بیرون آمد و زود دستار از سر فرو گرفت ، خویشتن را در میان فسیله افکند و ویک کله درپیش کرد ، و بدان روی<sup>۱</sup> دشت برد ، بسیار بر چپ و راست واز هر طرف بدوانید که یکی نتوانست گرفت آخر الامر رباطی ویران بر کنار لشکر گاه پدید آمد کرگان در آن رباط شدند . فرخی بغایت مانده شده بود ، در دهلیز رباط دستار زیر سر نهاد ، و حالی<sup>۲</sup> در خواب شد از غایت مستی و مانند کی . کرگان را بشمر دند ، چهل و دو بود و رفتند و احوال با امیر بگفتند . امیر بسیار بخندید و شگفتیها نمود ، و گفت :

مردی مقبلست ، کار او بالا گیرد . او را و کرگان را نگاهدارید ، و چون او بیدار شود مرا بیدار کنید مثال<sup>۳</sup> پادشاه را امثال<sup>۴</sup> کردند . دیگر روز بطلوع آفتاب فرخی برخاست ، و امیر خود برخاسته بود و نماز کرده بار داد و فرخی را بنواخت و آن کرگان را بکسان اوسپردند و فرخی را اسب با ساخت<sup>۵</sup> خاصه فرمود و دو خیمه و سه استروپنج سر برده و جامه‌ی پوشیدنی و گستردنی . و کار فرخی در خدمت او عالی شد ، و تجملی تمام ساخت ، پس بخدمت سلطان یمیندوله محمود رفت ، و چون سلطان محمود او را متحمل دید بهمان چشم درونگریست و کارش بدانجا رسید که تا بیست غلام سیمین کمر از پسر او بر نشستند... و آن قصیده اینست<sup>۶</sup> :

۱- روی : جانب ، طرف ، سوی ۲- حالی (= حال + ی زمانی) ، در حال

۳- مثال : فرمان ۴- امثال : فرمانبرداری ۵- ساخت : دوال

و تسمه‌ی رکاب و براق و بند بار زین اسب و پرگستوان . (برهان)

۶- این عبارت و قصیده‌ی داغگاه از میان حکایت پایان آن نقل یافت .

## وصف داغگاه

چون پرند نیلگون بر روی پوشد مرغزار  
 پرینان هفت رنگ اندر سر آرد کوهسار  
 خاکرا چون ناف آهو، مشک زاید ببقیاس  
 بید را چون پرطوطی، برگ روید بیشمار  
 دوش وقت صبحدم بوی بهار آورد باد  
 حبذا باد شمال و خرما بوی بهار<sup>۱</sup>  
 باد گویی مشک سوده دارد اندر آستین  
 باغ گویی لعبتان جلوه دارد برکنار  
 نسترن لولوی بیضا دارد اندر مرسله  
 ارغوان لعل بدخشی دارد اندر گوشوار<sup>۲</sup>  
 تا برآمد جامهای سرخ مل بر شاخ گل  
 پنجههای دست مردم سر فرو کرد از چنار<sup>۳</sup>  
 باغ بو قلمون لباس و شاخ بو قلمون نمای  
 آب مروارید کون و ابر مروارید بار  
 راست پنداری که خلعتهای رنگین یافتند  
 باغهای پرنگار از داغگاه شهریار

---

۱ - حبذا : « مرکب از حب و ذا ، اسم اشاره ، خوشا ، نیکا ، و در مورد استحسان و مدح استعمال شده است » ح چنقد ۲ - نسترن : « نسرین و آن کلیست سبید رنگ و خوشبوی ( برهان - غیات ) - مرسله « بیهیغی اسم مفعول مونت از باب افعال بمعنی گلوبندست یعنی زبوری که زنان از گلو آویزند ( غیات ) ..... » ح چنقد ۳ - مل : شراب انگوری ( برهان ) . درین بیت حقهی گل بجام شراب و برگ چنار پنجهی دست تشبیه شده و سخت زیباست .

داغگاه شهریار اکنون چنان خرم بود  
 کند رو از خرمی خیره بماند روزگار<sup>۱</sup>  
 سبزه اندر سبزه بینی چون سپهر اندر سپهر  
 خیمه اندر خیمه چون سیمین حصار اندر حصار  
 هر کجا خیمه‌ست خفته عاشقی با دوست مست  
 هر کجا سبزه‌ست شادان یاری از دیدار یار  
 سبزه‌ها با بانگ چنگک مطربان چربدست  
 خیمه‌ها با بانگ نوش ساقیان میکسار  
 عاشقان بوس و کنار و نیکوان ناز و عتاب  
 مطربان رود و سرود و خفتگان خواب و خمار  
 بر در پرده سرای خسرو پیروز بخت  
 از پی داغ، آتشی افروخته خورشید وار<sup>۲</sup>  
 بر کشیده آتشی چون مطرد دیبای زرد  
 گرم چون طبع جوان وزرد چون زر عیار<sup>۳</sup>  
 داغها چون شاخهای بسد یا قوت رنگ  
 هریکی چون ناردانه گشته اندر زیر نار<sup>۴</sup>  
 ریدکان خواب نادیده مصاف اندر مصاف  
 مر کبان داغ نا کرده قطار اندر قطار<sup>۵</sup>

---

۱- کندرو: که اندر او ۲- افروخته: افروخته شده است ۳- «مطرد  
 بروزن منبر بمعنی علم و رایت و درفش ( ذیل قوامیس عرب ) - عیار بکسر عین  
 چاشنی زروسیم (غیات) ح چنگد ۴- بسد: مرجان ۵- ریدک: بکسر اول و  
 فتح دال ابجد بروزن زیرک، پسران امرود بی‌ریش و غلامان ترک مقبول باشد و  
 بفتح اول نیز گفته اند... (برهان)

خسرو فرخ سیر ، بر باره‌ی دریا گذر  
 با کمند اندر میان دشت چون اسفندیاو<sup>۱</sup>  
 همچو زلف نیکوان مورد کیسو ، تا بخورد  
 همچو عهد دوستان سالخورده استوار<sup>۲</sup>  
 میر عادل بلمظفر ، شاه با پیوستگان  
 شادمان و شادخوار و کامران و کامکار  
 هر کرا اندر کمند شست بازی در فکند  
 گشت ناهش بر سرین و شانه و رویش نگار<sup>۳</sup>  
 هر چه زینسو داغ کرد از سوی دیگر هدیه داد  
 شاعران را با لکام وزائران را با فسار<sup>۴</sup>

۱- سیر جمع سیرت: «روش سنت، طریقه و مذهب (متنهل ادب) (اقر بملوادر)»  
 ح چقد. ۲- متن چهارمقاله مروکیسو بود تصحیح شد. خوب بیادم هست وقتی  
 شاکرد دانشکده‌ی ادبی بودم سردرس استاد محترم آقای دکتر معین در مورد این بیت  
 توضیح خواستم زیرا درست بنظرم نرسید (توضیح استاد محترم بیادم نمانده) چون  
 قانع نشدم از استاد بزرگوار آقای جلال‌هایی پرسیدم ایشان بی تأمل گفتند: مرو تصحیف  
 شده و در اصل مرد (بضم اول) مخفف مورد (گیاه سبز رنگ) است که زلف  
 بدان تشبیه شده است متن ترجمان‌بلاغه‌ی رادویانی نیز نظر استاد را تأیید میکند  
 ولی تخفیف مورد لازم نیست آنروز ها وقتی نظر استاد همایی را برای آقای دکتر  
 معین نقل کردم نپذیرفتند ولی در حاشیه‌ی چهارمقاله نظر بعض معاصران را که با احتمال  
 قوی مراد استاد همایست ذکر کرده اند شعری هم از فرالای بی‌شاهد تشبیه زلف بمورد  
 آورده نوشته اند «... و بعض معاصران نیز مورد کیسو یا مخفف آن مرد کیسو می  
 خوانند بنابر تشبیه موی بمورد :

چون مورد سبز بود کهن موی من همه دردا که بر نشست بر آن موی سبز، بزم،

فراالای) (ح چقد»

و ما متن را باعتبار ضبط محمد رادویانی در ترجمان‌بلاغه که موی بنظر استاد  
 همایست «مورد کیسو» آوردیم ۳- «باز، کشادگی میان هر دو دست  
 را گویند چون آنرا بکشایند ... و شبر و وجب را نیز گفته اند، و آن مقداری باشد  
 از دست مابین سرانگشت کوچک و انگشت شست و دوش و بازو و یک بند انگشت را  
 نیز گویند (برهان) ح چقد - کمند شست بازی: کمندیکه درازای آن شست باز  
 باشد ۴- چقد ص ۵۸ - ۶۵

اینك با استفاده از سخن محققان معاصر و بمدد آمار هائیکه از دیوان او بدست آورده ایم سبك فرخی را تا حدیکه ممکنست با تحلیل و تجزیه ی دقیق از نظر خواننده میگذرانیم :

مرحوم علی عبد رسولی که در جمع آوری دیوان شاعران پیشین منتی عظیم بر محققان دارد در باره ی سبك فرخی نوشته است :

« ... وی مدیحه سرایست فصیحالبیان در تغزل ملیح و شیرین زبان طبعی ساده و سرشار دارد در سخن راه تعقید و تکلف و تخیلات غریب ناپسند نمی سپارد کلامش منسجم و منظم و بیانش مطبوع و دلنشین است رقت و سلاست و فصاحت و جزالت از شعرش پیدا است فکر روشن و قریحه ی مستحسن و روح نشاط و طرب در بیانش ظاهر و هویدا، معانی فلسفی و دقایق حکمی و نکات اخلاقی در کلماتش کمتر دیده میشود در حسن تغزل سر آمده همگنان است در حلاوت بیان و اقتدار بر تعبیر معانی لطیف و حسن صیاغت در قوالب الفاظ مأنوس و احتراز از استعمال و ایراد کلمات غریب و وحشی استادی زبر دست است شعرش خالی از حشو و تصنعات نامطبوعست متانت و پختگی و سهولت و روانی را جمع کرده و افکار دقیق را در لباس الفاظ رقیق بیرون آورده و چون شعر و موسیقی رضیع يك پستان و كودك يك دبستانند نغمه ی خوش و زخمه ی دلکش او بلطف طبع و استقامت ذوقش یاری کرده و این شیوایی و زیبایی بیان را بظهور آورده .. »<sup>۱</sup>

استاد محترم آقای سعید نفیسی در باره ی سبك فرخی نوشته است :

« فرخی نخستین گوینده ییست که روش با اصطلاح سهل و ممتنع یعنی زبان بسیار ساده و بی کنایه و استعاره بکار برده و پیشوای آن سبکیست که

دوستان سال بعد سعدی آنرا باوج کمال و دلربایی رسانده است<sup>۱</sup>  
 این بیان آقای نفیسی مطابق با واقع سبک فرخی و بتقریب شبیه  
 همان نظریست که رشید و طواط در حدایق سحر اظهار داشته و سخن سهل  
 و ممتنع را در عجم خاص فرخی دانسته است منتها رشید عظمت سعدی را  
 درک نکرده تا نتیجه‌ی عالی روش سخن فرخی را در غزلهای شیوای شاعر  
 بزرگ ایران بیابد.

آقای فروزانفر همین صفت سهل و ممتنع را در شعر فرخی تشخیص  
 داده بنحو گسترده تری در باره‌ی سبک او مینویسد:  
 «فرخی شاعریست ظریف طبع و خوش بیان با لهجۀ نرم و سبک  
 ساده در سخن پردازای مسلط و در تعبیر مقتدر دارای معانی و عبارات سهل  
 و کلمات خوش آهنگ که بر ظرافت طبع و سماحت خاطرش بهترین  
 دلیل است.

ابیاتش با اندازه‌ی ساده و طبیعی و از هر گونه تعقید و حشو برکنار است  
 که گویی اسلوب شعر و نظم مخصوص آنرا از یاد برده و بجای اینکه شعر  
 بگوید محاوره کرده و صحبت داشته است ولی پس از اندک تأمل و توجه  
 میتوان دانست که فرخی در آن ابیات شیرین و روان نظم شعری و اسلوب  
 نظم را بتمام و کمال بکار برده و در اعمال قوانین بلاغت خودداری نکرده  
 و فقط توانایی خاطر و روانی قریحه‌ی اوست که نظم را با همه دقت در صورت  
 محاوره نمایش میدهد<sup>۲</sup>.

آنچه تا اینجا از قول محققان معاصر نقل کردم در باره‌ی سبک فرخی  
 صادق میدانم و درست منطبق است با آنچه خود از مطالعه‌ی شعر او نتیجه



گرفته‌ام و چون این استادان زودتر از من خامه بر نامه نهاده اند عبارت آنان را بعین نقل کردم.

اما از میان آن سه محقق آقای فروزانفر دنباله‌ی سخن خود را گرفته و از راه راست منحرف گشته و بنا بذوق خود ادامه داده است :

«... خیالش هر چند وسیع است لیکن عمق ندارد معانی فلسفی و اخلاقی در دیوانش بندرت دیده میشود پس اگر خیالش همانطور که وسیع است عمیق و اشعارش چنانکه روانست دارای معانی دقیق می بود دیوانش از مهمات کتب بشمار میرفت»<sup>۱</sup>

ولی بنظر ما لطف شعر فرخی باینست که از «معانی فلسفی و دقیق» خالیست و اگر دیوانش باینگونه آلودگیها مبتلی بود ارزش نداشت بگذار خیال عمیق در شعر فرخی نباشد و از «مهمات کتب» بشمار نرود. بیان احساس، معاشقه و مغازله، وصف طبیعت، سخن آوارگی و هوسبازی دل را با خیال عمیق فلسفی و معنی دقیق علمی چکار؟ از متقدمان شعر فارسی تنها چند دیوان بسلامت مانده و پاک و منقح بدست ما رسیده چه اصراری داری که بخیال فلسفی آلوده باشد «علم اخلاق» از فن شعر جداست این چه توقعیست؟ مگر همه مردمان میتوانند از هر جهت کامل و بهمه صفت‌های عالی مزین باشند و شایستگی «معلمی اخلاق» را بیابند. فرخی شاعری است بتمام معنی عاشق، شیفته، هوسباز، دلی دارد جویای زلف مشکین و چشم سیاه، طبعش غزلسرا و عیش طلب و عشرت خوست بیان احساس میکند از ملامت قاضی و طعن مفتی بی پرواست. بقدر کافی از شیفته حالی او گفتگو خواهد شد.

استاد محترم آقای دکتر صفا نیز درباره‌ی سبک فرخی همان سادگی و روانی و صفت سهل و ممتنع را بدین طریق متذکر شده است :

« فرخی یکی از بهترین شاعران قصیده سرای ایران است . سخنان وی در میان سخنسرایان بسادگی و روانی و استحکام و متانت ممتاز است . وی در استفاده از افکار و احساسات عادی و بیان آنها بزبان ساده‌ی روشن و روان چندان مهارت بکار برده که از این حیث گاه درست بیابیه‌ی سعدی شاعر بزرگ دوقرن ونیم بعد از خود میرسد یعنی همان سادگی و لطف ذوق و رقت احساسات و شیرینی بیان را که او در میان غزلسرایان دارد فرخی در میان قصیده گویان عهد خود داراست . و چنانکه گفته‌اند سخن سهل و ممتنع در عربی خاص ابوفراس (۳۲۰-۳۵۷) و در پارسی خاص فرخی بود . تغزلات فرخی از حیث اشتغال بر معانی بدیع عشقی و احساسات و عواطف بی‌پیرایه‌ی شاعر که گاه بی‌پرده اظهار شده مشهورست و او درین تغزلات انواع احساساتی را که بر عاشق در احوال مختلف دست میدهد بیان داشته و در مدح نیز قدرت خلاقه‌ی خود را در اوصاف رایج ممدوحان بکار انداخته است .

همه‌جا از سخن او چیره‌دستی در وصف آشکارست و در انواع توصیفات او از قبیل اوصاف طبیعت و معاشیق و ممدوحان و اعمال آنها و میدانهای جنگ و نظایر اینها این مهارت مشهود مییابد شوخ طبعی شاعر و گستاخی او در برابر ممدوحان خویش نیز رونقی خاص با شعارش بخشیده است...<sup>۱</sup>

چنانکه ملاحظه شد آقای دکتر صفا نیز همان امتیاز را در شعر فرخی یافته‌اند با اضافه‌ی چند خصوصیت که در شعر او بتمام و کمال صادق

است و آن بی پروایی و گستاخی فرخی است در بیان خواسته های دل در برابر ممدوحان و همچنین بیان حالهای مختلفی که بعاشق غلبه میکند ما در انتخاب خود از شعر فرخی این نکته را رعایت کرده ایم و تغزلهایی را آورده ایم که خواننده را بروح و شیفته حالی عجیب او آشنا کند.

آقای سعید نفیسی در مقدمه دیوان عسجدی و آقای دکتر صفا در سبک فرخی چنانکه گذشت بتأثر سعدی از سخن فرخی اشاره کرده اند از جهت روانی و سادگی بیان و استفاده از زبان متداول میان مردمان و لطف احساس و توجه بمعشوق ظاهری تا حدی محسوس، این مطلب درست بنظر میرسد نگارنده ضمن مطالعه دیوان فرخی با سابقه ی ذهنی که از شعر غزلسرای بزرگ سده ی هشتم هجری یعنی خواجه حافظ داشتیم گاهی با اشتراک و شباهت معنی و مضمون شعر این دو شاعر برخورد نمودم تفاوتی که میان معاشقه ی این دو بنظر میرسد اینست که معشوق فرخی همیشه شخصی است خارجی و ظاهری که سحرگاه از خیمه میگریزد و در کنار او میآرمد و فرخی بحس و لمس از او بهره مندست در صورتیکه محبوب حافظ بیشتر خیالی و از عالم معنا و حقیقت، سحر بسراغ او میاید اما از راه خیال، شب بغمگساری او میشتابد ولی از طریق رؤیا، معشوق فرخی جان جهان و پسند عالمیان است از محبوب حافظ نیز دل جهانی خرم است - فرخی از مفتی و واعظ و همه اهل ظاهر گریزان و بیزارست و آنهارا ریاکار و دروغ پرداز می پندارد، شیخ دستار بند را روز در محراب و شب در میخانه مست و بی خبر می بیند حافظ هم دشمن زاهد و واعظ و مفتی و شیخ ریاکارست او را روز، مقتدای مردم و شب، شرابخوار بیخبر می داند.

فرخی و حافظ هر دو بی اعتباری جهان واقفند هر دو زوال حسن

را در سپیدی بنا گوش معشوق دیده‌اند با غنم فرصت و درك لذت آنی اصرار دارند - دست و پای توبه‌ی این هر دو شاعر را بهار توبه شکن سست میکند و ساغر باده‌ی کلگون را بدست آنان میدهد - چشم نر کس جو بار و بالای سرو چمن چشم و بالای معشوق را در نظر این هر دو شاعر مجسم میکنند شاهد های تائر شدید حافظ را از تغزل های لطیف و عاشقانه‌ی فرخی بلفظ و معنی در کتاب «غزل سرایان» آورده‌ام و اگر عمری باشد پس از اتمام کار قصیده سرایان در دسترس همگان قرار خواهم داد - اینجا تنها چند کلمه برای روشن شدن سبک فرخی بطریقی که سبب ملال خاطر خواننده نباشد مینویسم و پس از آن آمار را که از قصیده‌های او فراهم آورده‌ام از نظر دوستان میگذرانم .



برای یافتن بهترین نمونه‌های شعر واقعی و محض که از عنصر های بیگانه آسوده باشد بی هیچ تردید باید بسراغ دیوان غزل شاعران فارسی رفت زیرا غزل پاکترین و خالصترین نوع شعرست و برای شناختن سابقه‌ی غزل و یافتن نحوه‌ی تکامل و تحول آن باید تغزل های شاعران متقدم را جستجو کرد زیرا که غزل منشعب از قصیده است و غزل هر قصیده همان چند بیت ابتدای آنست که تغزل مینامند و برای من جای هیچ تردید نیست که در زبان شاعران متقدم غزل بمعنای تغزل بکار میرفته و شاهد های فراوان دارم که مقام آن مقدمه‌ی کتاب غزل سرایانست - حال اگر کسی بخواهد بهترین نمونه‌های تغزل را بیابد و جان تشنه کام و مشتاق خود را از معنی و مضمون عاشقانه، لطف و ظریفی احساس و وصف های زیبا و رنگین طبیعت ، شرابخواری رندانه‌ی شاعران عاشق سیراب کند ، ناچار

و بحکم ذوق سلیم باید بخواندن تغزلهای لوند و فریبای شاعر نازک دل و لطیف طبع، فرخی سیستانی دلبنده زیراتغزلهای فرخی مکتب‌های نخستین عشق و شیفتگی را در برابر چشم جوینده میگشاید و زمینه‌ی التذان‌های عمیق و مستی‌های جاویدانرا در روح ابجد خوانان عشق و دلدادگی فراهم میکند.

فرخی در تغزلهای خود مردیست عاشق، شیفته، بیدل، بیقرار، شادکام، پای کوب، باده کسار، زود رنج، نازک دل، زود خشم، شاهد باز، خوشگذران، نالان، آسیمه سر، عاشق دل، بی‌تاب، ناشکیبا، معشوق او یکی نیست، دوتا و سه‌تا نیست، هر که زیباست، هر که زلفین سیاه و لب عقیقین دارد دلبنده فرخی است.

هر که با فرخی بسازد و ناز او بجان بخرد معشوق اوست، فرخی او را می‌ستاید، بناز و کرشمه‌ی او جان میدهد او را موضوع تغزلهای زیبا و لوند خود میکند.

معشوق فرخی بیشتر جوانیست لشکری، درع پوش، خود بسر، سرهنگ، گاهی کودک کیست نورسته، سبز خط، لاله روی، عقیق لب، خوش سرین، لاغر میان.

گاهی شاهد کردار است نحیف و نزار، باریک اندام، و خیال صفت که بیشتر شب گریزان و ترسان سراغ او می‌آید، چنگ می‌نوازد، می‌مینوشد، مست و بیخبر در کنار فرخی می‌آراند.

گاهی هم درخشم فرو میرود از سخن فرخی قهر میکند، گله سر میدهد، می‌گریزد.

فرخی در وصال شاداست، می‌خندد، باده مینوشد، چنگ مینوازد

پای میکوبد، دست می افشاند ، از همه جایخبر محو جمال معشوق و مست  
وصال اوست ، يك جان بسه بوسه میدهد .

در هجران او ، از بلای عشق مینالد ، از آشفته سری میگردد ، بادل  
گفتگو میکند ، دل را سبب آشفتهگی خود میداند ، از معشوق پرستی او  
شکایت میکند ، داستان گفتگوی فرخی با دل آشفتهی عاشق خویش دراز  
است ، شاید بتوان گفت در تنزلهای عاشقانهی او این بحث غلبه دارد و سخت  
دلکش و فریباست ، هیچ شاعری تا این حد بنوای تار دل آشنایی ندارد و  
قدرت انتقال لرزشهای موزون و ناموزون ، محزون و شادی انگیز او را  
نیافته است .

فرخی بزبان دل سخت آشناست ، بهترین ترجمان دل است ، در  
بیان حال او خیانت پیشه نیست . هر چه حس میکند ، هر چه میخواهد باز  
میگوید ، بی هیچ تحریف ، بی هیچ تصنع آزاد از هر قید و بند ، صادقانه  
واسطه‌ی دل خویش است و فغان او را بگوش عاشقان شعر میرساند . خواننده  
بظن نیفتد که من قصد جمله سازی دارم . من از روی شعر فرخی ، از روی  
نغمه‌های مستانهی او این چند سطر را فراهم کرده‌ام که تاحدی شناختن  
او آسان شود .

فرخی از ملامت معشوق کله‌مند است و هم او را سبب عشق و شیفته  
حالی خود می‌پندارد .

نسبت با وی یوفا نیست اما اگر بهنگام قهرا و معشوقی دیگر ، بزمی  
دیگر ، شرابی مستی بخش دریافت ، از خوشی باز نمی‌ایستد ، پیسوند  
جاودان با سر کیسوی او نبسته ، او را دوست میدارد که کام دل گیرد . هر که  
کام دل او را کند محبوب اوست . اولذت گناه را سخت چشیده بدان انس

دارد . از ماه روزه بیزارست ، به عید رمضان امید می بندد ، بیشتر سال آشکارا  
باده مینوشد ، کمتر آنرا از بیم ملامت پنهانی کام دل میگیرد ، بعفو  
پروردگار امیدوار ، در ارتکاب گناه بی پرواست .

دل او پیک بلاست ، اورا بدام عشق میکشاند هر روز هوایی تازه  
دارد ، باری نازه می پسندد ، با هیچکس بسر نمیبرد ، آینهی عشق است  
هر روی زیبا بازتابی در آن از خود بیادگار می نشاند ، هر روز زلف تابدار  
نقشی بر آن می بندد . از روزگار وصال خبر میدهد ، بدوران جدایی  
گواهست ، دل او پیک عشقست ، از همه حال آگاهی دارد ، بلای جان  
فرخی است آفت ایمان ، سرمایهی گناه ، علت بدنامی و سبب رسوایی  
اوست .

در عشق بی پرواست ، چندانکه غیرت خواجه و خشم سلطان بهیچ  
نمیگیرد و از عشق بدلبندان آنان پروا ندارد ، هر که زیبا بود ، هر که  
را پسندید ، دوست میدارد خواه دلبنده خواه معشوقه سلطان دشمن  
جان فرخیست ، سرمایهی آزار و آوارگی اوست .

کله فرخی از بلای او بیش از شکوه از جور دشمنانست .  
دل نیست ، کانون عشق ، آینهی جمال ، آتشدان محبت و نظرگاه  
معشوق است .

دل نیست ، دریای خون و آتش ، شهر عشق و شیدایی و دنیای بلاست  
سرچشمهی سرشک فرخی آتش فشان آه و ناله ی اوست . اختیار زندگی  
از دست او گرفته . فرخی حذر از عشق خواهد کرد اما اختیار ازو نیست .  
در پیری خود را بایستهی عشق نمیداند اما اگر بسوی او آمد سر بر خط  
فرمان او می نهد .

اول شب گوش به نغمه‌ی چنگ می‌سپارد ، میانه‌ی شب می‌مینوشد ،  
آخر شب بیوس و کنار دل خوش میکند .

همواره با عاشقی خوش است و اگر یاری بهتریابد بر خوشی دل او  
افزوده می‌گردد - بساط کامرانی او مهیاست و مانند معشوق خود هر روز  
هزاران هزار میتواند یافت اما معشوق او عاشقی چون فرخی نتواند یافت . معشوق  
فرخی بیشتر سحر گاهان از خیمه‌ی خود می‌گریزد و در کنار او می‌آرمد .  
فرخی بوسه‌ی تنها خشنود نیست هم بوسه می‌خواهد و هم کنار  
هم دیگر معنیها که بدان ماند .

از هشیاری بمستی پناه میبرد ، از روزه داشتن زاهدانه و می‌نخوردن  
حاکمانه سخت دلتنگ است .

آشتی او با دوست مشروط است ، تسلیم محض نیست .  
از آغاز شب تا سپیده دم در میان بتان باده نوشی میکند و در انتخاب  
دلبر از میان ساقیان ساده حیرانست - در روزگار هجران داغ بردل بیاغ  
می‌رود و بخاطر های دوران وصال زاری میکند و باد نرگس و سرو بیاد  
چشم و بالای معشوق سخن می‌گوید  
دلش نه یکجا بل چندین جای گروگان عشق است .

دل فرخی لشکرگاه بتان لشکری است - از هر که بدو چشم دارد  
می‌میستاند ، هر کرا دل او بخواهد در بر می‌کشد هنوز عشق یاری سرای  
دل او نپزداخته عشقی تازه حلقه می‌کوبد .  
باید بگویم :

مطالعه‌ی دیوان فرخی و سوسه‌یی تازه در جان من برانگیخت و های  
وهویی دیگر بپا ساخت . احساس شدید فرخی بشدت مرا از خود بینخود



کرد، عشقهای فراموش شده را بیاد آورد، خاطره‌های تاریک را روشنی بخشید، برؤیای نیم جان گذشته‌ها جان دمید از دل سخن گفت، از بلای عشق نالید، جان داد و مهر خرید، دل سپرد و بوسه گرفت رنجید و قهر کرد، عذر پذیرفت و از درآستی درآمد.

باداغ و درد دوست بیاغ رفت، بغاطره‌های دوران وصل گریست، با گل و گیاه سخن گفت

از غیرت معشوق از گریه‌ی زار زار او، از وداع جانکداز هنگام سفر داستانها خواند باده‌ها نوشید، بجان زاهدان ظاهرپرست دشنامها فرستاد، زخمه‌ها بتار چنگ زد، ناله‌ها از نهاد رود برآورد، از شب‌مستی و عشق، از سحر گاه جلوه‌ی معشوق، از بیم رسوایی، از رندی و بی‌پروایی از شیفتگی و شیدایی دل خویش حکایتها گفت. از غم یکساله‌ی فراق و از تیمار شش ساله‌ی هجران شکایتها کرد و راز دل گفت. پیش معشوق و نزد ممدوح سرفهان آشکار کرد، پرده‌ی شرم درید، دست حیا شکست هر چه خواست گفت، هر چه کرد شرح داد - یکبار دیگر جان مشتاق مرا بناله آورد و نواخت، سخنهای شیرین و نرم خوش بگوش دلم فرو خواند، حدیث عشق از یاد رفته گفت، حکایت جفای دلبران آغاز کرد، و سوسه‌ی تازه در جان من برانگیخت، هایبویی دیگر بپا ساخت، چندان که در انتخاب تغزلهای او و تناسب آن با کتاب حیران ماندم، هر چه در دیر پسندی اصرار کردم هر چه بید سلیقگی کوشیدم کمتر توانستم خود را از متوسط‌ترین تغزلهای او رها کنم. هر چه تغزل داشت زیبا بود، هر جا طبیعت را وصف کرده بود رنگین و دافریب بنظر رسید، انتخاب تغزلهای فرخی درین کتاب از حد اعتدال بیرون شد در غم آمد که خواننده اگر بهمهی سخنان او

آشنا نیست ، بیشتر تغزل‌های زیبای او را نبیند ، شاید هم درین دلسوزی دایگانه کاسه‌ی گرمتر از آتش شده باشم در اینصورت از خواننده پیوزش میطلبم و او را بخواندن تغزل‌های بتمام معنا لوند و فریبای فرخی و تماشتای معشوقان زود خشم و دیر مهر و دل‌بندان باده کسار و عاشق نواز اودعوت میکنم .



اینك پیش از آنكه منتخب تغزل‌های او را نقل كنم آمارهایی را كه از دیوانش گرد آورده‌ام از نظر محققان میگذرانم شاید سبب مزید فایده‌ی و موجب برانگیختن رغبتی شود .

از فرخی ۲۱۴ قصیده‌ی دلکش و زیبا بجا مانده ۴۰ قصیده‌ی او با ردیف و بقیه بی‌ردیفست .

ردیفهای او همه ساده و طبیعی و آسانست تنها سه ردیف اسمی دارد كه ضمیرست مثل «تو، او، م» و ۲۵ ردیف حرفی (بایهای نسبت ، مصدری ، نكره) و ۱۲ ردیف فعلی مانند: آید ، شود ، است ، داری ، باد - بنابراین او مثل بیشتر شاعران معاصر خود بردیف توجه نداشته و اسیر تصنع و تكلف بساختن ردیفهای مشکل و دور از طبیعت زبان نشده است .

در قافیه اول به «ر» و دوم به «ن» توجه دارد و نسبت اولی بدوم از دو بیک نیز چیزی افزونست . در درجه‌ی سوم بترتیب بقافیه‌های «آ» ، «ه» ، «م» ، «د» ، «ب» و «ل» شعر ساخته است ،

چنانكه گفته‌شد قسمت عمده‌ی شهرت و هنر فرخی در گروتغزل‌های زیبای اوست و از آماریکه ما گرفته‌ایم چنین نتیجه میشود كه باینقسمت از قصیده توجه خاص و شدید و رغبت تمام داشته است ، قسمت

اعظم قصیده‌های او با تغزل آغاز میشود و قصیده‌های بی‌تغزل او انگشت شمارست بطوریکه از میان ۲۱۴ قصیده‌ی او تنها ۴۴ قصیده‌ی بی‌تغزل می‌یابیم که در آنها نیز گاهی بطریقی مقدمه‌ی طرح میکند. در یکی از این قصیده‌های خود تغزلی در آخر می‌آورد و بطریق تجدید مطلع ذوق تغزل پسند و معاشقه خوی خود را سیراب میکند و آن قصیده بیست که در ص ۱۰۶ آمده و خود نوعی از طرح‌های قصیده است و در نشاندان سیر تحول و نوع‌های قصیده قابل توجه است. قصیده‌ی ص ۹۲ در درث‌ای سلطانست و قصیده‌ی ص ۲۶۹ در تقاضای شفاعت از ندیمان سلطان ساخته شده و هیچیک جای تغزل نیست برای اطلاع از قصیده‌های بی‌تغزل فرخی رجوع کنید بصفحه‌های ۱۹، ۲۲، ۳۰، ۳۵، ۳۷، ۳۹، ۴۱، ۴۷، ۵۲، ۵۴، ۵۶، ۷۶، ۸۱، ۸۷، ۱۰۴، ۱۱۷، ۱۳۳، ۱۳۴، ۱۵۴، ۱۹۱، ۱۹۶، ۲۰۸، ۲۲۳، ۲۲۷، ۲۳۳، ۲۴۰، ۲۵۰، ۲۵۱، ۲۵۶، ۲۶۱، ۲۶۵، ۲۶۷، ۲۹۰، ۳۰۱، ۳۴۰، ۳۴۱، ۳۴۵، ۳۴۶، ۳۴۸، ۳۵۶، ۳۶۰، ۳۹۱.

در قصیده‌های ص ۳۹۲ و ۴۰۲ وصف باغ سلطان و ایوان خاجه بجای تغزل آمده.

قصیده‌های تغزل‌دار فرخی خود دارای چند قسمت متمایزست در بعضی معاشقه‌ی تنها، در برخی و صف طبیعت، در پاره‌ی و صف طبیعت و معاشقه دیده میشود و شوق بشار، گفتگو از بلای دل و شرح حال‌های عاشقانه در ضمن آنهاست که برای اطلاع خواننده بقید صفحه مشخص شده است برای اطلاع از تغزل‌های عاشقانه‌ی فرخی رجوع کنید بصفحه‌های :

بیت ۸ ۱۵۸	بیت ۱۰ ۵
بیت ۱۳ ۱۶۰	> ۱۳ ۸
بیت ۱۱ ۱۶۳	> ۹ ۲۲
بیت ۷ ۱۶۵	> ۷ ۲۴
بیت ۹ ۱۶۷	> ۹ ۲۵
بیت ۸ ۱۷۱	> ۹ ۲۷
بیت ۸ ۱۷۲	> ۷ ۲۹
۱۷۵ شوق بشراب و معاشقه ۸ بیت	> ۹ ۴۰
بیت ۱۲ ۱۸۲	۴۳ گفتگو بادل ۸ بیت
۱۸۳ شکایت ازدل	بیت ۹ ۴۴
بیت ۱۴ ۱۸۵	> ۸ ۴۶
بیت ۸ ۱۸۸	۶۰ ۱۶ بیت در معنای عشق این تغزل
بیت ۸ ۱۹۳	از زحمت مدیحه آسوده است
بیت ۶ ۱۹۴	بیت ۷ ۹۰
بیت ۶ ۱۹۷	بیت ۹ ۹۵
بیت ۷ ۱۹۸	بیت ۱۳ ۱۰۰
بیت ۹ ۲۰۱	بیت ۸ ۱۰۲
بیت ۷ ۲۰۵	۱۱۱ معاشقه و شرابخواری ۱۶ بیت
بیت ۹ ۲۰۶	بیت ۱۰ ۱۱۳
بیت ۶ ۲۱۰	بیت ۹ ۱۱۹
بیت ۸ ۲۱۳	بیت ۹ ۱۲۱
بیت ۷ ۲۱۵	بیت ۹ ۱۲۲
بیت ۱۲ ۲۱۷	بیت ۱۰ ۱۲۴
۲۲۴ معاشقه و شوق بشراب ۸ بیت	بیت ۱۳ ۱۲۶
۲۲۶ شرح شرابخواری و معاشقه ی	بیت ۶ ۱۲۸
شب دوش ۹ بیت	بیت ۱۰ ۱۳۰
۲۳۱ عزم سفر بسوی معشوق ۶ بیت	بیت ۸ ۱۴۰
بیت ۸ ۲۳۸	بیت ۸ ۱۴۱
۲۴۲ عزم سفر ۱۷ بیت	بیت ۷ ۱۴۳
بیت ۶ ۲۴۴	بیت ۱۰ ۱۴۵
بیت ۷ ۲۴۵	بیت ۲۲ ۱۴۸
بیت ۹ ۲۴۸	بیت ۶ ۱۵۵

۳۷۱ ۱۲ بیت  
 ۳۷۳ معاشقه و شوق بشراب و سماع ۷ بیت  
 ۳۷۵ ۹ بیت  
 ۳۷۷ گفتگوی بآباد و خبر معشوق ۷ بیت  
 ۳۷۹ ۹ بیت  
 ۳۸۱ ۹ بیت  
 ۳۸۲ گفتگو با ابر، و غم عشق ۱۵ بیت  
 ۳۸۴ ۲۳ بیت  
 ۳۸۶ سخن از دل ۶ بیت  
 ۳۸۸ ۱۰ بیت  
 ۳۹۳ معاشقه و شوق و بشراب ۸ بیت  
 ۳۹۴ ۷ بیت  
 ۳۹۶ سخن از دل و عشق ۱۳ بیت  
 ۳۹۸ ۶ بیت  
 ۳۹۹ ۱۰ بیت  
 ۴۰۰ ۱۰ بیت  
 ۴۰۳ ۶ بیت  
 و برای اطلاع از تغزلهاییکه در آنها  
 وصف طبیعت وجهی نظر فرخی بوده  
 رجوع کنید بصفحه های  
 ۲ وصف ابر ۱۰ بیت  
 ۴ ۹ بیت  
 ۹ ۹ بیت  
 ۱۴ ۱۱ بیت  
 ۴۱ ۱ بیت  
 ۴۹ صفت آتش جشن سده ۲۰ بیت  
 ۸۴ ۱۱ بیت  
 ۱۰۹ وصف طبیعت و ستایش بلخ ۱۶ بیت  
 ۱۳۷ ۵ بیت  
 ۱۶۸ ۲۶ بیت  
 ۱۷۳ ۸ بیت  
 ۱۷۷ تمام قصیده و صفت

۲۷۱ ۱۰ بیت  
 ۲۷۳ سؤال و جواب با معشوق ۱۰ بیت  
 ۲۷۵ ۱۳ بیت  
 ۲۷۷ ۱۰ بیت  
 ۲۷۹ غم عشق ۱۲ بیت  
 ۲۸۳ ۹ بیت  
 ۲۸۸ ۶ بیت  
 ۲۹۱ ۷ بیت  
 ۲۹۴ ۱۳ بیت  
 ۲۹۶ ۸ بیت  
 ۳۰۳ ۹ بیت  
 ۳۰۷ ۷ بیت  
 ۳۱۰ ۱۲ بیت  
 ۳۱۲ سؤال و جواب با معشوق ۱۰ بیت  
 ۳۱۳ ۶ بیت  
 ۳۱۶ ۱۳ بیت  
 ۳۱۹ ۱۴ بیت  
 ۳۲۱ ۸ بیت  
 ۳۲۳ ۵ بیت  
 ۳۲۵ ۷ بیت  
 ۳۲۸ ۹ بیت  
 ۳۳۳ ۸ بیت  
 ۳۴۲ ۹ بیت  
 ۳۴۹ ۸ بیت  
 ۳۵۳ ۹ بیت  
 ۳۵۵ ۸ بیت  
 ۳۵۷ ۷ بیت  
 ۳۵۹ ۸ بیت  
 ۳۶۱ ۸ بیت  
 ۳۶۳ ۱۰ بیت  
 ۳۶۷ ۱۰ بیت  
 ۳۶۹ ۹ بیت

۱۰۶ در تهنیت عید رمضان و طلب ساقی  
 و مطرب ۱۳ بیت تجدید مطلع کرده و  
 غزلی در آخر قصیده آورده ۵ بیت  
 معاشقه است.  
 ۱۱۵ غم هجران و ملال از خزان ۱۱ بیت  
 ۱۳۸ شادی از بهار و طلب شراب از  
 معشوق ۶ بیت  
 ۱۴۷ توصیف بهار، معاشقه طلب شراب  
 ۱۰ بیت  
 ۱۵۱ در تهنیت عید روزه و معاشقه  
 ۱۴ بیت  
 ۱۵۷ شادی از عید روزه و طلب شراب  
 ۸ بیت  
 ۱۶۲ تهنیت عید، ملال از ماه رمضان  
 شوق شراب ۹ بیت  
 ۱۸۷ توصیف طبیعت و سخن از عشق  
 ۸ بیت  
 ۱۹۹ تهنیت عید روزه و اشتیاق بیاده  
 گساری ۱۲ بیت  
 ۲۳۵ توصیف طبیعت و شوق شراب  
 ۱۳ بیت  
 ۲۴۷ شادی از عید روزه و شوق بی  
 و معشوق ۹ بیت  
 ۲۵۴ سخن از معشوق و طبیعت ۱۱ بیت  
 ۲۵۸ معاشقه، بیان حال، وصف  
 طبیعت ۲۷ بیت  
 ۳۰۸ معاشقه، میل بیاده گساری وصف  
 طبیعت ۱۲ بیت  
 ۳۲۴ سخن دل و توصیف طبیعت ۸ بیت  
 ۳۳۱ صفت شعر ۱۱ بیت  
 ۳۳۶ توصیف شکار سلطان ۷ بیت  
 ۳۴۴ تهنیت عید و سخن از معشوق  
 ۷ بیت

۱۹۰ ۹ بیت  
 ۲۱۲ ۸ بیت  
 ۲۱۹ ۱۲ بیت  
 ۲۲۱ ۱۱ بیت  
 ۲۲۹ پیغام گل بی ۱۸ بیت  
 ۲۸۲ ۷ بیت  
 ۲۹۸ ۱۰ بیت  
 ۳۰۰ ۱۱ بیت  
 ۳۰۵ ۴ بیت  
 ۳۱۴ ۱۱ بیت  
 ۳۱۷ ۷ بیت  
 ۳۲۷ ۷ بیت  
 ۳۳۵ ۱۵ بیت  
 ۳۵۱ ۸ بیت  
 ۳۶۸ ۷ بیت  
 و برای اطلاع از تغزلهاییکه وصف  
 طبیعت و شوق شراب، معاشقه و شرح  
 حال عاشقانه در آنها بهم پیوسته یا  
 وصفهای دیگری غیر از معنیهای عشقی  
 و وصف طبیعت در آنها دیده میشود  
 رجوع کنید بصفحه‌های:  
 ۱۱ طلب شراب و وصف طبیعت ۲۰ بیت  
 ۱۶ شادی از عید رمضان و طلب شراب  
 ۱۰ بیت  
 ۱۷ معاشقه و توصیف طبیعت ۱۵ بیت  
 ۳۸ وصف شرابخواری سلطان  
 ۶ بیت  
 ۶۱ توصیف طبیعت و سخن عشق  
 ۱۰ بیت  
 ۶۷ مقدمه برای مدح ۵ بیت  
 ۸۲ طراحی برای گریز بمدح ۴ بیت  
 ۹۷ توصیف طبیعت و معاشقه ۲۱ بیت

۳۶۵ صفت شمشیرمدوح ۱۷ بیت | در قصیده‌ی ص ۲۶۳ تغزل بعد از چند  
۳۹۰ مهرگان ۶ بیت | بیت آمده است.

### توجه فرخی بشاعران پیش از خود

در دیوان فرخی چند قصیده هست که نظیر آن بوزن رقافیه و گاهی موضوع در دیوان شاعران معاصر او یافته میشود و تقدم و تأخر تاریخ سروده شدن آنها بر ما معلوم نیست - اما در چند مورد تأثر این شاعر از شاعران پیش از خود دیده میشود که ذکر آن برای روشن شدن طریقه‌ی او بی نتیجه نیست. آقای فروزانفر نوشته است :

«سبك واسلوب او همان طریقه و روش ابالحسن کسایی است که از تشبیهات آن کاسته و بر معانی عشقی آن افزوده است...» اما ایشان شاهی ذکر نکرده‌اند و مانیز مقدار قابل توجه و استنادی از شعر کسایی در دست نداریم که میزان این توجه فرخی را بشعر او تعیین کنیم فقط متذکر میشویم که قصیده‌ی فرخی بمطلع :

همیشه کفتی اندر جهان بحسن و جمال

چو یار من نبود این حدیث بود محال

بطریق قصیده‌ی معروف کسایی بمطلع :

بسیسد و چهل و يك رسید نوبت سال

چهار شنبه و سه روز مانده از شوال

ساخته شده و شاعران دیگر نیز این قصیده را ساخته‌اند .

فرخی دوبیت از فضل پسر عباس ربنجانی را در یکی از قصیده‌های خود بتضمین آورده است .

در قصیده‌ی بمطلع :

هر که بود از یمین دولت شاد      دل بمهر جمال ملت داد

گوید :

سخت خوب آید این دو بیت مرا      که شنیدم ز شاه. ری استاد  
« پادشاهی گذشت پاک نژاد      پادشاهی نشست فرخ زاد »  
« بر گذشته همه جهان غمگین      وز نشسته همه جهان دلشاد »  
ص ۴۱ دیوان فرخی

در قصیده‌ی دیگر بمطلع :

دوست دارم کودک سیمین بر بیجاده لب  
هر کجا زیشان یکی بینی مرا آنجا طلب  
دلارامی و نغزی و عاشق را بغرلهای شهید بلخی ( در گذشته بسال  
۳۲۵ ) و دلاویزی و خوبی او را بترانه‌ی ابو طلب مطرب و مغنی تشبیه  
میکند :

از دلارامی و نغزی چون غزلهای شهید

و ز دلاویزی و خوبی چون ترانه‌ی بو طلب

ص ۵

و در قصیده‌ی بمطلع :

باغ دیبا رخ و پرند سلب      لعبگر کشت و لعبه‌اش عجب  
از رود کی و شهید بنیکی یاد میکند و همانند آنان را برای مدح  
ممدوح در شریطه‌ی قصیده می‌خواهد :

شاعرانت چو رود کی و شهید      مطربانت چو سرکش و سر کب

ص ۱۴

و قصیده‌ی او بمطلع :

اندر آمد بباغ باد خزان      کرد بر کشت کردشاخ رزان  
ص ۳۱۴



در وصف خزان و قربان شدن فرزندان رز بدست رزبان از قصیده‌ی

معروف رودکی بمطلع :

مادر می را بکرد باید قربان      بچه‌ی او را گرفت و کرد بزندان  
متأثر است - و بعضی از باده کساریهای او در تغزل بسخنان رودکی درین  
باب شبیه است که چون هر دو قسمت درین کتاب آمده از تکرار آن  
خودداری میکنیم و مقایسه‌ی آنرا بذوق خواننده وامیگذاریم .

وقتی دیوان فرخی را مطالعه میکردم باین نتیجه رسیدم که او بیش از متقدمان و معاصران خود بگفتگوی با دل و شکایت از بلای او و بیان حالهای گونا گوتش توجه و رغبت دارد و بیشتر تغزلهای خود را بهمین معنی اختصاص میدهد - آغاز تغزلش سخن دل و پایان سخنش داستان عاشقی اوست جهت خطابش دل و شکایتش از بلای اوست - بر آن شدم که همه سخنان او را در باره‌ی دل که بنظر فرخی و در واقع مرکز احساس و زاد گاه عشق و شیفتگی است کرد آورم ازین روی در انتخاب تغزلهای این جهت را رعایت آوردم و بتقریب بیشتر آنچه او در باره‌ی دل خود گفته برای خواننده جمع کردم کم کم این وسوسه در من قوت گرفت که جهت امتیاز شعر عاشقانه‌ی فرخی همان گفتگوی بادل و شرح حالهای گونا گون اوست و بهمین جهت بشماره‌ی کلمه‌ی «دل» ترغیب شدم و در سرتاسر دیوانش این کلمه را جستجو کردم و رقم بالا بدست آمد این رقم از روی دقت فراوان و صرف وقت زیاد حاصل شده و بسیار کم احتمال میدهم که از واقع منحرف باشد شاید یکی دوسه جا از چشم من گریخته باشد اما هرگز از حساب واقعی افزون نیست یعنی اگر این کلمه بیش از ۱۱۰۶ بار از خامه‌ی فرخی صادر نشده باشد بطور مسلم کمتر نیست و مادر مورد خاقانی و چند شاعر دیگر نیز اینگونه حسابها را کرده‌ایم که در جای خود از نظر خواننده‌ی علاقمند خواهد گذاشت .

## جای بوسه

این تغزل را فرخی برای معشوقی ساخته که پا از سن کودکی  
فرائینهاد و دست زمان خط سیاه بر عارض سپید او نقش بسته ولی از عشق  
وشیفتگی شاعر نکاسته بلکه برونق و جلودی معشوق افزوده است زیرا :

«چومه گرفت بدو بیشتر کنند نگاه»

زمانه رغم مرا ای برخ ستیزه‌ی ماه  
خعلی کشید بر آن عارض سپید، سیاه  
کمانش آنکه تبه کرد جای بوسه‌ی من  
ز غالیه نشود جایگاه بوسه تباه  
شبی بگردم اندر کشید و آ که نیست  
که از میان شب تیره خوب تابدم ماه  
خسوف دادم روشن ترا و چه گفت  
که من نکه نکنم سوی او معاذلاه  
کنون نگاه کنم سوی مه که مه بگیرفت  
چو مه گرفت بدو بیشتر کنند نگاه  
سمستان ترا پر بنفشه کرد و رواست  
بنفشه کشت و کلی خوشتر از بنفشه مخواه ...

## بیکدل و چندین عشق ؟

عشق حادثه‌ی بیست که کوه آهن بارج او پایداری نتواند ولی دل  
فریفته‌ی فرخی از خطر این حادثه غافل مانده و این تغزل بهترین گواه  
هوسبازی و زیبا پسندی اوست و مینماید که بیک سرزاف مشکین و دو چشم  
میشین نساخته بلکه تاب و بوی سنبل هر سر زلفی و نگاه و غمزه‌ی نر کس  
هر دو چشم شهابی او را میر باید و بر شگفتی و حیرت زدگی خرد شاعر  
میافزاید که چندین عشق :

«بیکدل اندر یارب چگونه گیرد جای؟»

مرا دلیست گروگان عشق چندین جای  
عجبتر از دل من دل نیافریده خای  
دلم یکی و درو عاشقی گروه گروه  
تو در جهان چو دل من دگر دلی بنمای  
شگفت و خیره فرو مانده‌ام که چندین عشق  
بیکدل اندر یارب چگونه گیرد جای  
حریص تر دلی از عاشقی ملول شود  
دلم همی نشود وای ازیندل من وای<sup>۱</sup>  
نداند ایندل غافل که عشق حادثه بیست  
که کوه آهن با رتج او ندارد پای ...

---

۱- حریص تر دلی : حریص ترین دلی

فرخی کودکان زیبا روی را پدرانہ ولی بدان امید کہ کام دل  
 اودھند بجان می پرورد . معشوقکان اودر دلفریبی بیکدیگر حسد  
 میبرند و کام تشنہی عاشق را از بوسہی شیرین سیراب نمیکند  
 اما بوس و کنار اورا باغیر نمیتوانند دید .  
 فرخی ازین غیرت معشوقانہ ناخشنود نیست ولی شکیبایی دوری  
 و ناکامی از بر نرم و بوی خوش آنانرا درخود نمی یابد بہمین  
 جہت زبان بتہدید میگشاید کہ :

«مکن ایدوست کہ کر من ز تو بر تائم روی»  
 «بس کہ تو کربی و من گویم: خوانابہ گری»

ای پسر هیچ ندانم کہ چگونہ پسری  
 ہر زمان با پدر خویش بخوی دگری  
 با چنین خو کہ توداری پسرا ، گر بمثل  
 صبر ایوب مرا بودی گشتی سپری  
 تنگدل کردی چون من سوی تو کم نگرم  
 ورسوی تو نگرم تو بد گر سو نگری  
 بوسہ ندھی و نخواہی کہ کم بوسہ دھد  
 پس تو ای جان پدر رنج و غنای پدری  
 گر نخواہی کہ مرا بوسہ دھد جز تو کسی  
 تو ممکن نیز کہ بوسہ چنین حیلہ گری

من پیروردن تو رنج بدان روی برم  
 که تو در جستن کام دل من رنج بری  
 بمراد دل من باش و دلم نیز مغرور  
 گرهمی خواهی کز صحبت من بر بختوری  
 تیر بالایی و مانده‌ی تیری که ترا  
 هر چه نزدیکتر آرم تو زمن دورتری  
 مکن ایدوست که گرم ز تو بر تابم روی  
 بس که تو گریبی و من گویم : خوابه گری  
 من نه از بیکسی اندر کف تو دادم دل  
 که مرا جز تو بتانند بخوبی چو پری  
 دل بدان یافتی از من که نکودانی خواند  
 مدحت خاجه‌ی آزاده بالفاظ دری

«جوانیکه پیوسته عاشق نباشد»

«دریغست از و روزگار جوانی»

### عشق خوبان

خوشا با پر بچهرگان زندگانی	خوشا عاشقی خاصه وقت جوانی
بهم نوش کردن می ارغوانی	خوشا با رفیقان یکدل نشستن
که هنگام پیری بود ناتوانی	بوقت جوانی بکن عیش زیرآ
چه باشنددانی بجز جان کرانی	جوانی و از عشق پرهیز کردن
دریغست از و روزگار جوانی	جوانی که پیوسته عاشق نباشد
بیاید کشادن در شادمانی ...	در شادمانی بود عشق خوبان

این شعر یکی از زیباترین تغزلهای زبان فارسیست که بر لطیفی احساس وحدت ذوق و حال گوینده‌ی آن بخوبی گواهی میدهد .  
 خصیصه‌ی ذوقی و توجه و میل رقیق و پرتأثیر فرخی که سخن گفتن از حالها و احساسهای گوناگون دل یا کانون احساس و منبع الهام های اوست درین تغزل بلطف و فریبایی هرچه تمامتر آشکارست مثل اینکه هیچ شاعری باندازه‌ی فرخی بارتعاشهای جان پرور و لرزشهای خاطر نواز تارهای دل انس و آشنایی ندارد شاید علت این امتیاز و برتری آن باشد که دل اونس در ضبط احساس و فریفتگی بزبیبایی آماده‌تر و استعداد تاترش در برابر جلوه های طبیعت بیشترست .

جدایی کمان برده بودم ولیکن  
 نه چندان که یکسو نهی آشنایی

### گواهی دل

دل من همی داد گفتی گواهی	که باشد مرا از تو روزی جدایی
بلی هر چه خواهد رسیدن بمردم	بر آن دل دهد هر زمانی گواهی
من این روز را داشتم چشم زین غم	نبوده‌ست با روز من روشنایی
جدایی کمان برده بودم ولیکن	نه چندانکه یکسو نهی آشنایی
بجرم چه رانندی مرا از در خود	کناهم نبوده‌ست جز بیگنایی
بدین زودی از من چرا سیر گشتی	نگارا بدین زود سیری چرایی؟
که دانست کز تو مرا دید باید	بچندان وفا اینهمه بیوفایی

سپر دم بتو دل ندانسته بودم  
دریغا، دریغا، که آگه نبودم  
همه دشمنی از تو دیدم ولیکن  
نگارا من از آزمایش به آیم  
مرا خوار داری و بیقدر خواهی

بدینگونه مایل بجور و جفایی  
که تو بیوفادر جفا تا کجایی  
نگویم که تو دوستی را نشایی  
مرا باش تا بیش ازین آزمایی  
نگر تا بدین خو که هستی نیایی



چند بیت پایین ابتدای نخستین قصیده ییست که فرخی بمدح امیر ابلمظفر والی چغانیان پرداخت و یغانیان برد تا براو بخواند امیر درین هنگام بداغگاه بود فرخی قصیده را بر پیشکار وکار گزار او عمید اسعد بخواند خاجه عمید از مرد ژنده پوش سیستانی که جبهه یی پیش و پس پاره بتن داشت و پای افزاری دریده ی پای میکشید سخت در شگفت آمد و بقوت فضل خود قدر فرخی بشناخت و او را بساختن قصیده ی دیگر در صفت داغگاه ترغیب کرد نظامی عروضی درباره ی این قصیده نوشته است «...الحق نیکو قصیده ییست و درو وصف شعر کرده است در غایت نیکویی و مدح، خود بی نظیر است»<sup>۱</sup>

### صفت شعر

با کاروان حله برفتم ز سیستان  
با حله یی تنیده ز دل بافته ز جان

۱- چقد ص ۵۹      ۲- کاروان حله- مراد شعرست که بکاروان ابریشم تشبیه شده - حله در مصراع دوم نیز همانست بعضی از ابلهی آنرا نام محلی پندارند از جمله یکی از بزرگان فرهنگ روزی بکلاس درس من آمد اولی را حله بکسر و دومی را حله بضم خواند، این بزرگوار آنروز شیرین کاریها کرد بعد هم برای ما مضمون ساخت و در مجلس بزم شبانه ما را با ستهزاء گرفت آن مرد گران جثه از شاگرد من پرسید: شما میدانید رودکی درجه سالی متولد شده است؟ من داشتم امیدوار میشدم که باری آفا از سال تولد رودکی اطلاع دارد: شاگرد من که خود دادر برابری جثه ی عظیم او باخته بود گفت ۷۶۶ آقای بازرس فکری کرد و از روی حسابهای ذهنی گفت گمان نمیکنم، شاگرد من که کمی خود را از چنگ هول و بیم دریافته بود خواست اشتباه خود را جبران کند گفت ببخشید رودکی در ۳۶۶ بدینا آمده است - آقای بازرس احسنت کنان از کنار او گذشت اما شاگرد من هنوز ۱۰۰ سال اشتباه کرده بود زیرا رودکی در سال ۲۶۶ متولد شده است.

با حله یی بریشم تر کیب اوسخن  
 با حله یی نگار کر نقش او زبان  
 هر تار او برنج بر آورده از ضمیر  
 هر پود او بجهد جدا کرده از روان  
 از هر صنایعی که بخواهی بر او اثر  
 وز هر بدایعی که بجویی بر او نشان  
 نه حله یی کز آب مر او را رسد گزند  
 نه حله یی کز آتش او را بود زیان  
 نه رنگ او تباہ کند تربت زمین  
 نه نقش او فرو سترد گردش زمان  
 بنوشته زود و تعبیه کرده بیان حال  
 و اندیشه را بناز بر و کرده پاسبان  
 هر ساعتی بشارت دادی مرا خرد  
 کین حله مر ترا برساند بنام و نان  
 این حله نیست بافته از جنس حله ها  
 اینرا تو از قیاس دگر حله ها مدان  
 اینرا زبان نهاد و خرد دشت و عقل بافت  
 نقاش بود دست و ضمیر اندر آن میان ...



مرا دلیست که از چشم بدرسیده بجان  
بلای من زدلت اینت درد بیدرمان  
ترا چگویم ، گویم : مرا ز چشم بدزد  
ترا چگویم ، گویم : مرا ز دل بستان  
کرم ز چشم ندزدی تباہ گردد عیش  
ورم ز دل نستانی نفور گردد جان  
کسیکه شادی دل دید و روشنایی چشم  
یکی ازیندو بندهد بسد هزار جهان  
پس آنکسی که مرا دوستر ز جان ودلست  
مرا تو کوئی رو دورشو ، چگونه توان<sup>۱</sup> ؟  
باختیار کس از یار حویش دور شود ؟  
بروز وصل کسی آرزو کند هجران ؟  
کسی ز کام دل خویشتن بتابد روی  
کسی بیازی ، با دوست بشکنند پیمان ؟  
مرا چه گر تو نیایی ز دست دوست بیای  
مرا چه گر تو نمائی بدست دوست بمان<sup>۲</sup>

---

۱- دوستر: دوست تر      ۲- چه کر: اگر چه

من اینهمه ز طریق مطایبت گفتم  
مگر نکویی کین ژاژ باشد و هذیان  
کسیکه ژاژ در اید بدر گهی نشود  
که خوب گویان آنجا شوند کند زبان  
مرا زدوست بهر حال دور خواهد کرد .  
هوای خدمت میر ، آن گزیده‌ی سلطان

فرخی در برابر معشوقان خود عاشقی سر براه و دل‌باخته‌یی کوتاه‌زبان  
نیست، و گاه بگاه از تندی و سنگدلی دریغ نمی‌کند ولی رنجش  
و دل‌تافتگی آنانرا نیز بر نمی‌تابد بهمین جهت بامداد شب مستی  
از معشوق آزاری شب دوشین پوزش می‌خواهد .

ای پسر نیز مرا سنگدل و تند معخوان  
تندی و سنگدلی پیشه تست ایدل و جان  
گر مثل کویم چشم تو بماند بد گر  
هر زمان دست گریستن اکنی و دست فغان  
دوش باری چه سخن گفتم با تو صنما  
که چنان تنگدل و تافته دل کشتی از آن  
بحدیشی که رود بند بر ابرو چه زنی  
همچو کنگان نتوان بست بیکبار دهان ...

در تفرلهای فرخی همه جافریاد و فغان شاعر عیار سکزی از بیداد  
 و بلکامکی دل زیبا پرست بلاجوی بگوش خواننده میرسد اندوه  
 و گرفتاری فرخی از هواپروری او نه چندانست که بشکوه و زاری  
 و گله و مستی تسکین پذیرد .  
 دل فرخی در راه سرکشی و هوسبازی چندان تاخته که خداوند او  
 بتعویض آن بادلکی دیگر تن میدهد و برای رهایی از بلای اودست  
 از جان میشوید ...

### تعویض دل

من پسر دلی داشتم بسامان	امسال دگر کون شد و دگر سان
فرمان دگر همی برد دل	اینرا چه حیل باشد و چه درمان؟
باری دلکی یا بمی نهانی	نرخش چه کران باشد و چه ارزان
تا بس کنمی زین دل مخلف	وین غم کنمی برد گردل آسان
نوز و جهان چون بهشت گشته	پر لاله و پر گل ، که و بیابان
چون چادر مصقول گشته صحرا	چون حلهی منقوش گشته بستان
در باغ بنوبت همی سراپد	تا روز همه شب ، هزار دستان
مشغول شده هر کسی بشادی	من در غم دل دست شسته از جان ...

چند بیت پایین ابتدای قصیده‌ی فرخیست که تحت تأثیر قصیده‌ی  
 بی‌نظیر رودکی بطلع :  
 مادر می را بکرد باید قربان  
 بچه‌ی او را گرفت و کرد بزن‌دان  
 ساخته شده است :

«ماغم رز چرا خوریم همی»  
 «خیز تا باده ها خوریم کران»

کرد بر گشت کرد شاخ رزان  
 عادت او چنین بود بخزان  
 چون ترسد همی رز از رزبان  
 بچه‌ی نازنین کند قربان  
 نرسد زو مگر بجامه زیان  
 نی که فرزند خوشترست از آن؟  
 بچه پرورد در بر و پستان  
 ما دران را ز بچگان هجران  
 خیز تا باده ها خوریم کران  
 باده‌ی چون گداخته مرجان...

اندر آمد بباغ باد خزان  
 او دژم روی گشت ولرز گرفته  
 رز چرا ترسد ای شکفت زباد  
 باز رزبان بکاره برد رز  
 گر چه سرد است باد را زنه‌ار  
 جامه خوشتر بر تو یا فرزند  
 رز مسکین بمهر چندین گاه  
 رفت رزبان سنگدل که دهد  
 ماغم رز چرا خوریم همی  
 ساقیا باز کن ز باده قدح

«گر ز تو روی بتابم دگران شاد شوند»  
«چه شود گر نکنی کار بکام دگران»

### جرم عاشق

چند ازین تنگدلی ای صنم ننکدهان  
هر زمانی مکن ای روی نکو، روی گران  
همچنان خرد نیی تو که ندانی بدونیک  
ناز بیوقت مکن وقت همه چیز بدان  
خوب رویانرا پیوسته بود قصد بدل  
مرترا چونکه همه ساله بود قصد بیجان؟  
بیش ازین جرم ندارم که ترا دارم دوست  
نتوان گشت بدین جرم‌دهی را، نتوان  
مکن ای ترک مرا بپهده از دست مده  
بستم راه مده چشم بدانرا بمیان  
گر ز تو روی بتابم دگران شاد شوند  
چه شود گر نکنی کار بکام دگران؟  
بر من تنگ فراز آی ولبت پیش من آر  
تا بگیرم بدو انگشت و دهم بوسه بر آن ...



«دهان و میان زان ندارد بتم»  
«که هر دو عطا کرد روزی بمن»

### عطای معشوق

نکار من آن لعبت سیم تن	مه خلخ و آفتاب ختن
برون آمد از خیمه و از دوزلف	بنفشه پریشیده بر نستر
تماشا کنان کرد خیمه بگشت	چو سروی چمان بر کنار چمن
ز سر تا بین زلف او پر گره	ز پا تا سر جعد او پر شکن
همیداد بینند کانرا درود	ز دودخ گل و از دو عارض سمن
کمر خواست بستن همی در میان	سخن خواست گفتن همی بادهن
نه بستن توانست زرین کمر	نه گفتن توانست شیرین سخن



بلی کس نبندد کمر بی میان	بلی کس نکوید سخن بی دهن
دهان و میان زان ندارد بتم	که هر دو عطا کرد روزی بمن
دل و تن مرا زین دو آمد پدید	و گرنه مرا دل کجا بود و تن
فری روی شیرین آن ماهروی	که دلها تبه کرد بر مرد وزن
فری خوی آن بت که وقت شراب	همی مدحت خاچه خواهد از من...

دل و تن فدا کردم آنماه را،  
نه دل ماند با من کنون و نه تن،

همه تاب و پیچست و بندوشکن  
کنار من آن سروین را چمن  
بلندست و سبزست معشوق من  
نه دل ماند با من کنون و نه من  
ز دل کردم آن بی‌دهن را دهن  
بلی بت پرستیت کار شمن<sup>۱</sup>

سیه زلف آن سرو سیمین بدن  
نگار مرا سرو آزاد خوان  
بلندی و سبزی بود سرو را  
دل و تن فدا کردم آنماه را  
ز تن کردم آن بی‌میانرا میان  
مرا جز پرستیدنش کار نیست

---

۱- شمن : بت پرست

فرخی ناپایداری جهان وزود گذری عمر شادی ووصال را درك  
 میکند و معشوق خود را بکامرانی و بهره گرفتن از حال میخواند  
 او پیری و شکستگی و زوال حسن و جمال را در خط بناگوش  
 دلبنده خود میخواند و برای آنکه از ناز و توسنی او بکاهد و از بوس و  
 کنارش بهره ور گردد این حقیقت تلخ ولی آموزنده را بگوش  
 او فرو میخواند :

«بس بناگوش چوسیم، که سیه شد چوشبه»

«آن تو نیز شود ، صبر کن ایجان جهان»

### مکن

مکن ای ترك مكن ، قدر چنین روز بدان  
 چون شد این روز درین روز رسیدن نتوان  
 گر بناگوش تو چون سیم سپیدست چه سود  
 تو ندانی که بود شب زیس روز نهان  
 نه تو آورده یی آیین بناگوش سپید  
 مردمانرا همه بوده ست بناگوش چنان  
 بس بناگوش چوسیم ، که سیه شد چوشبه  
 آن تو نیز شود ، صبر کن ای جان جهان<sup>۱</sup>  
 هر کرا عارض ساده ست سیه خواهد شد .  
 نه بانگشت فرو رفت بخواهی زمین

---

۱- شب (= شب + ه تشبیه) بهای ناملفوظ : سنگی سیاه و براق

دست خدمت نه و ناگاه بر آوردن خط  
خرد ذایی او آمد پست دکران ...

«بزم توبه سحر گفتم استغاره کنم»  
«بهار توبه شکن میرسد چه چاره کنم؟»  
«حافظ»

بهار توبه شکن

آمد آن نو بهار توبه شکن      باز برگشت سوی توبه‌ی من



دوش تا یار عرضه کرد همی	بر من آن عارض چو تازه سمن
گفت وقت کلمست باده بخواه	زان سمن عارضین سیمین تن
بشکند توبه‌ی مرا ترسم	چه توان کرد گو برو بشکن
توبه را دست و پای سست کند	لاله‌ی سرخ و باده‌ی روشن
خاصه اکنون که باز خواهد کرد	سوسن و گل بیاغ چشم و دهن
باد هر ساعت از شکوفه کند	پر دزمهای نیم کاره چمن
نبرد دل مرا همی فرمان	دل خروشید و دست برد زمن
هر درختی چونوش لب صمنی است	بر زمین اندرون کشان دامن
ای دل سوخته با آتش عشق	مر مرا باز در بهلا مفکن
سخنان بهار یاد مگیر	آتش اندر من ضعیف مزن
چهد آن کن که مر مرا نکنی	پیش صاحب بکامه‌ی دشمن <sup>۱</sup>

---

۱- کلامه : آرزو، خواست ، مراد

طرح برشش و پاسخ چند بیت ابتدای این تغزل مقتبس از طرح  
 رود کیست :  
 آمد بر من که ؟ یار، کی ؟ وقت سحر  
 ترسنده، ز که ؟ ز خصم، خصمش که ؟ پدر ..

### نهیب خزان

چو ز رشدند رزان ، از چه ؟ از نهیب خزان  
 بکینه گشت خزان ، با که ؟ با سپاه رزان  
 هوا گسست ، گسست از چه ؟ بر گسست از ! بر  
 ز چیست ابر ندانی تو ؟ از بخار و دخان  
 خزان قوی شد چون کل بر رفت رفت رواست  
 بنفشه است ؟ بلی ، با که ؟ با بنفشه ستان  
 کزنده گشت ، چه چیز ؟ آب ، چون چه ؟ چون کژدم  
 خلنده گشت همی باد ، چون چه ؟ چون پیکان  
 بریخت ، که ؟ کل سوری ، چه ریخت ؟ برک ، چرا ؟  
 ز هجر لاله ، کجا رفت لاله ؟ شد پنهان  
 مگر درخت شکفته گناه آدم کرد  
 که از لباس چو آدم همی شود عریان ؟  
 سمن ز دست برون کرد رشتهی لؤلؤ  
 چو گل ز گوش بر آورد حلقهی مرجان

چومی بگونه‌ی یاقوت شد هوا بسته  
 پیاله‌های عقیقی ز دست لاله ستان  
 خزان بدست مه مهر در نوشت از باغ  
 بساط ششتری و هفت رنگ شادروان<sup>۱</sup>  
 که داد سیم بابر و که داد زر بیاد<sup>۲</sup>  
 که ابر سیم فشاست و باد زر افشان  
 هزار دستان ، دستان زدی بوقت بهار  
 کنون بیاغ همی زاغ راست آه و فغان ...

---

۱- شادروان - بضم ثالث و سکون رابع و و او بالف کشیده و بنون زده ،  
 برده‌ی بزرگی داکویند مانند شامیانه و سرا پرده که در پیش درخانه وایوان ملوک و  
 سلاطین بکشدند و سایبانرا نیز گفته‌اند و بمعنی فرش منقش و بساط بزرگ گرانمایه  
 هم هست ... (برهان) ۲- زر بشده‌ید و کسر دوم تلفظ شود بضرورت وزن

فرخی زندگی را بامید کامروایی از بر نرم و لب و دندان فریب گر  
جانان میخواهد و در عشق و دلدادگی خود سخت بی پرواست. هزار  
دل آرزو میکند تا پیاپی دلبنده افکند ، هزار سال ملامت این و آن  
بجان میخرد ولی دوری از بت خویش را بر نمی تابد. دوست را مینوازد  
و دل بخواستاری معشوق خوش میدارد .

### لطیفه‌ی لب جانان

بدان خوشی و بدان نیکویی لب و دندان  
اگر بجان بتوانی خرید نیست گران  
لب چنانرا قاضی بسیم و زر بفروخت  
عجبتر از دل قاضی دلی بود بجهان ؟  
لطیفه‌یست در آن لب که هیچ نتوان گفت  
اگر دلم دهمی خلق را نمایم آن<sup>۱</sup>  
کمان برم که همی بوسه ریخت خواهد ازو  
چو در سخن شود آن آفتاب تر کستان  
اگر نه از قبل شرم آن نگارستی  
ز بوسه ندهمی او را بهیچ وقت امان  
و گر هزا دلستی مرا چنانکه یکی  
همی فدا کنمی پیش آن لب و دندان

---

۱- اگر دلم دهمی : اگر دلم موافقت کند و از آشکار شدن لطیفه‌ی پنهانی  
لب جانان بر خلق خشمگین نگردد.

هزار سال ملامت کشیدن از پی او  
توان وزان بت ، روزی جدا شدن نتوان  
مرا که خواهد گفتن که دوست را منواز  
که گفت خواهد معشوق را معخواه و مخوان؟



«تو چو من یایی بسیار و نیایم چو تو من»  
«گر جهان جمله بگردم ز کران تا بکران»



نتوان کرد ازین بیش صبوری نتوان  
کارزان شد که توان داشتن این راز نهان  
با چنین حال ز من صبر و نهان کردن راز  
همچنان باشد کز ریگ روان آب روان  
توندانی که مرا کارد گذشته است ز گوشت  
توندانی که مرا کار رسیدست بجان  
تا همی گفتم باشد که نکو گردد کار  
کار من بر بتری بود و دل من بگمان  
کار امروز بر گشت که نو مید شدم  
از تو ای کودک شادی ده اندوه ستان  
تا کی از روی چو تو دوست جدا باید بود؟  
همه اندوهم ازینست و همه دردم از آن  
منم این کز تو مرا دور همی باید بود  
منم این کز تو مرا باید دیدن هجران؟  
ای تن بیجان کوهی که نگردی ناچیز  
ای دل بیپش رویی که نگردی بزبان

کار من با تو یکروز رسیده‌ست بیا  
 بکن از مردی امروز همه هر چه توان  
 دل من خوش کن ودانم دل من خوش نشود  
 تا نکویی تو مرو وین تو نیاری بزبان  
 تو چو من یابی بسیار و نیابم چو تو من  
 گر جهان جمله بگردم ز کران تا بکران  
 با تو خو کردم و خو باز همی باید کرد  
 از تو ای تند خوی سنگدل تنگدهان ...

### تهدید معشوق

مکن ایدوست بمابد نتوان کرد چنین  
 بحدی می مرو از پیش و بکنجی منشین  
 چند ازین خشم؟ جز از خشم رهی دیگر گیر  
 چند ازین ناز؟ جز از ناز طریقی بگزین  
 کودک خرد نیی تو که ندانی بدونیک  
 ناز بسیار ندانی که نباشد شیرین ؟  
 گر مثل چشم مرا روشنی از دیدن تست  
 نکشم ناز تو باید که بدانی بیقین  
 مر مرا شرم گرفت از تو و نازیدن تو  
 مر ترا ایدل و جان شرم همی باید ازین  
 بیم آنست که جای تو بگیرد دگری  
 آگهت کردم و گفتم سخن باز پسین ..

## یادباد

یادباد آن شب کان شمسهی خوبان تراز  
بطرب داشت مرا تا بگه بانگ نماز<sup>۱</sup>  
من واو هر دو بحجره در و می مونس ما  
باز کرده در شادی و در حجره فراز<sup>۲</sup>  
که بصحبت بر من بابر او بستی عهد  
که بیوسه لب من با لب او گفتی راز  
من چو مظلومان از سلسلهی نوشروان  
اندر آویخته زان سلسلهی زلف دراز  
خیره گشتی مه، کانهام بمی بردی لب  
روز گشتی شب، کاتزلف برخ کردی باز  
او هوای دل من جسته و من صحبت او  
من نوازندهی او گشته واو رود نواز  
بینی آنرود نوازیدن با چندین کبر  
بینی آن شعر سراییدن با چندین ناز  
در دل از شادی سازی دگر آراست همی  
چون ره نوزدی آناه و دگر کردی ساز  
گر مرا بخت مساعد بود از دولت میر  
همچنان شب که گذشته است شبی سازم باز...

---

۱ - تراز نام شهر است از ترکستان - طراز معرب آنست      ۲ - فراز: باز

و بسته اینجا بمنای بسته آمده است

درین تغزل سوز و حال تازه و احساس شور انگیزی یافته  
میشود وزن و آهنگ رقص آور آن گذشته از گوش نوازی و تشفی  
خاطر منظره‌ی رقص مستانه‌ی شاعر و پایکوبی و دست افشانی معشوق  
اورا بغاطر می‌آورد .

آن کیست کندر آمد بازیکنان ازیندر؟

رویی چو بوستانی از آب آسمان تر

باز این چه رستخیزست این خود کجا در آمد

این را که ره نموده‌است از بهر فتنه ایدر؟

ایندوستان یکدل ، دل باز شد ز دستم

از شغل باز ماندیم عاشق شدیم یکسر

من شیفته شد دستم ، یا چون منند هر کس؟

ترسم که هر کس از من عاشق تر و تبه‌تر

گر خصم نیست اورا گوی از میانه بردم

وای ار کسی چو من را یاری بود بر این فر

باری از تو پیرسم تا او مرا چه گوید

ایماه گر تو آبی خصم تو کیست بر در ؟

با عاشقی مساعد بی هیچ خصم چونی

گر هیچ رای داری مگرین کسی بمن بر

ور شوخ وار گوید درویش عاشقی تو

درویش کی بوم من با خاجه‌ی توانگر ..؟

عشق بی نرمی و لطف باطبیع زودرنج فرخی سازگار نیست و ناز  
و عتاب معشوق را بیش از حد معینی تحمل نمیتواند کرد فرخی  
بیوسه‌ی ییکنار خشنود نیست و جان تشنه‌کامش سیراب نمیشود  
ولی گاهی تنها بدیدن بعض معشوقکان خاص اقتضار میکند .

«من ییکنار بوسه نخواهم ز هیچکس»

«از تو بتا بدیدن تو کردم اقتضار»

ای ترک دلفریب دل من نگاهدار  
جز ناز و جز عتاب چه داری دگر بیار ؟  
تا کی بود بهانه و تا کی بود عتاب  
این عشق نیست جانا جنگست و کارزار  
هر روز نوعتابی و دیگر بهانه‌یی  
ناخوش بود عتاب زمانی فرو گذار  
تو بایدی که با لب خندان و خوی خوش  
پیش من آمدی بزمانی هزار بار  
دل تافته مدار و بر ابرو گره مزین  
از بهر بوسه‌یی که ز تو خواهم ای نگار  
بوسه بیار و تنگ مرا در کنار گیر  
تا هر دو دارم از تو بدین راه یادگار

من بی کنار بوسه نخوهم ز هیچکس  
 از تو بتا بدیدن تو کردم اقتصار  
 بوس و کنار ولهو و سماع و سرود را  
 دارم اگر بدولت دستور شهریار...

### رسم عاشق

<p>اندر آمد ز در آن ماه پسر          بآلب شیرین، چون شهید و شکر          حلقه‌ی زلفش، از آن تافته تر          چون برون جسته‌ی از خانه بدر؟          بانگ بر خیزد، چون یافت خبر          تو مکش نیز و بس اندوه مخور          این سخن را بنویسند بزر          همه دارند ز من دست بسر          همه در حسرت من خسته جگر          بر بایند بهمسنگه کهر<sup>۱</sup>          نیست اندر کلهت پشم مگر؟          کودکانند چو کلهای بیر<sup>۲</sup>          زان من فردا کسهای دگر          بسر خواجه گزین نیست گذر...</p>	<p>دوش ناگاه بهنگام سحر          بارخ رنگین، چون لاله و گل          حلقه‌ی جعدش، پرتاب و گره          گفتم، اینخانه بتو باغ بهشت          خواجه ترسم که خبر یابد ازین          گفت: من بار ملامت نکشم          چون منی را بملامت مگذار          لشکری چند بر خواجه و میر          همه در انده من سوخته دل          گر مرا خواجه بنخاس ببرد          تو مرا یافته‌ی بی همه شغل          گفتم: ای ترک درین خانه مرا          گر ز تو بر نخورم بر بخورند          تا منم رسم من این بود و مرا</p>
--	--

---

۱- نخاس (بشدید دوم): بازار برده فروشان ۲- بیر: باردار

شاعر شاهد باز باده گسار را شبی مستی شراب در گرفت و  
 شرم و دوستی از وز ایل گشت دیوانه وار بر شاهد دل‌بند خشمگین گشت  
 و او را از خود براند ، شاهد او دل آزرده و اندوه بیجان ازورمید  
 چند روز بعد هجران او بدل فرخی اثر کرد ، پشیمان و اندوهگین  
 بماند این تغزل در ندامت از کرده و پوزش از دوست رمیده پرداخت  
 که شاید دل او را بشعر گرم نرم کند و بازش بمهر آورد.

### پشیمانی

چند روزست که از دوست مرا نیست خبر  
 من چنین خامش و جان و جگر من بسفر  
 در چنین حال و چنین روز همی صبر کند  
 سنگدل مردم بد مهر ز بد مهر بتر  
 سنگدل نیستم اما دل من نیست بجای  
 هر کرا دل نبود کی بود از درد خبر؟  
 من کنون آ که گشتم که چه بوده‌ست مرا  
 مست بودستم و دیوانه ازین عشق مگر  
 بستم کردم او را ز در خانه برون  
 بستم دوست برون کرد کس از خانه بدر؟  
 هیچ دیوانه و سر گشته و مست این نکنند  
 لاجرم خسته دلم زین قبل و خسته جگر

گاه بر سر زخم از حسرت او که بر روی  
 خرد کردم بتپانچه همه روی و همه سر<sup>۱</sup>  
 چون توانم دید این مجلس و این خانه ییو؟  
 خانمان گشته همچون دل و جان زیر و زبر<sup>۲</sup>  
 از پس او بفرستادم زر را بفسون  
 هیچکس جان گرانمایه فریبد با زر؟  
 ایدل و جان پدر زر را آنجا یله کن  
 اسب تازان کن و باز آی بنزدیک پدر  
 تو مرا برتری از خواسته‌ی روی زمین  
 نتوان خورد غم روی تو از خواسته بر  
 از فراوان که ز بهر تو بگریم صنما  
 هر زمان گوید خاجه که دلم بیش مخور.



«ز دلها مردمان را خیر باشد،  
«مرا باری زدل باشد همه شر»

دلم در جنبش آمد بار دیگر  
همانا عشقی اندر پیش دارد  
بگردد تا کجا بیند بگیتی  
بر او مهر آرد و بیرون برد پاک  
ز دلها مردمان را خیر باشد  
کجا یابم دلی اندر خور خویش  
دلی زین پس بهر نرخی بنهرم  
نیندازم نگه دارم که این دل  
گناه دل بدان بنخشم ازین پس

ندانم تا چه دارد باز در سر  
بلایی خواهد آوردن بمن بر  
ازین شوخی بلاجویی ستمگر  
مرا از رامش و از خواب و از خور  
مرا باری زدل باشد همه شر  
دل شایسته کفروشد بگوهر؟  
دل بد را بسرون اندازم از بر؟  
هوای خاچه را بنده ست و چاکر  
که کردست آفرین خاچه از بر...

این تغزل خاطره‌ی یکی از شبهای عشرت و مستی فرخیست  
 که با کنیز کان مشکین موی و غلامان زرین کمر بسر برده و از  
 سرشب تاسپیده دمان دور از چشم مدعی بدلبازی و بوس و کنار با  
 ماهرویان میگسار پرداخته است.

دوش تا اول سپیده‌ی بام	می همیخورد می برطل و بجام
با سماعی که از حالات بود	مرغ را پای دام و دل رادم <sup>۱</sup>
با بتانی که من ندام گفت	که ازیشان هوای من بکدام
همه با جمدهای مشکین بوی	همه با زلفهای غالیه فام <sup>۲</sup>
گرهی را نشاننده بودم پیش	بر نهاده بدست جام مدام <sup>۳</sup>
گرهی را پیای تاهمه شب	کار می را امیدهند نظام
زیستاده بر شک سر و سهی	وز نشسته بدرد ماه تمام
حال از ینگونه بود در همه شب	زین کس آ که نبود جز درو بام..

---

۱- پای دام : دام پای ، تله      ۲- فام: رنگه      ۳- مدام : شراب

کی؟

کی نشینیم نگارا من و تو هر دو بهم  
کی نهم روی بدان روی و بدان زلف بنخم؟  
چند ازین فرقت و بر جان ز غم فرقت رنج  
چند ازین دوری و بر دل ز پی دوری غم  
آب و آتش بتکلف بهم آیند همی  
چه فتاده ست که ما هیچ نیاییم بهم؟  
چونکه در نیکویت بر من و بر تو ستم ست  
ما بر ینگونه ستم دیده و نا کرده ستم  
کاشکی کار من و تو بدرم راست شدی  
تا من از مهر ترا کرد می از دیده درم ...

فرخی بیاد دوران وصال یکی از دلبندهان خود بیباغ رفت  
 درین باغ زیر آن دوسر و کنار آن بنفشه پیش آن نرگسکان بارها  
 دستی بزلف یار و دستی بیجام باده بعشرت نشسته بود. تاب بنفشه و  
 بیماری نرگس خاطرهای زلف و چشم معشوق را در دلش زنده کرد.  
 بالای سبز و بلند سرو قامت دلجوی او را بیادش آورد بگریست  
 دامن از خون دل رنگین کرد سرو و بنفشه و نرگس که بارها شاهد  
 شادمانی و مستیهای شاعر بودند از اندوه او غمگین شدند و غمگساری  
 و تسکین خاطر او را با او بسخن گفتن پرداختند لطیفترین و پرسوز  
 و حالترین تغزلهای ازین گفتگو بوجود آمد.

«بنفشه گفت که گویار تو بشد مگری،  
 «بیادگار دو زلفش مرا بگیر و بدار»  
 «چه گفت نرگس؟ گفت: ای چشم دلبر دور،  
 «غم دو چشمش بر چشمهای من بگمار»

برفت یار من و من نژند و شیفته وار  
 بیباغ رفتم با درد و داغ رفتن یار  
 بدان مقام که با من بمی نشست همی  
 بروز کار خزان و بروز کار بهار  
 بنفشه دیدم و نرگس مقام کرده و باغ  
 بدین دو کشته ز خوبی چو سد هزار نگار  
 شده بنفشه بهر جای که گروه گروه  
 کشیده نرگس بر کرد او قطار قطار

یکی چو زلف بت من ز مشک برده نسیم  
 دگر چو چشم بت من ز می گرفته خمار  
 دو سرو دیدم کو زیر هر دوان با من  
 بجام ساتکنی خورده بود می بسیار<sup>۱</sup>  
 خروش وناله بمن در فتاد و رنگین گشت  
 ز خون دیده مرا هر دو آستین و کنار  
 ☆☆☆

بنفشه گفت : که گریار تو بشد مگری  
 بیاد کار دو زلفش مرا بگیر و بدار  
 چه گفت نر کس ؟ گفت : ای ز چشم دلبر دور  
 غم دو چشمش بر چشمهای من بگمار  
 ز بسکه زاری کردم ز سروهای بلند  
 بگو شم آمد بانگ و خروش وناله‌ی زار  
 مرا بدرد دل آن سروها همیگفتند  
 که کاشکی دل تو یافتی بما دو قرار  
 که سبز بود نگارین تو و ما سبزیم  
 بلند بود و ازو ما بلندتر سد بار  
 جوابدام و گفتم : بلندی و سبزی  
 بوقت بوسه نباشد مرا ز سرو بکار  
 درین مناظره بودم که باز خواند مرا  
 سده ز بهر ثنا گفتن شه ابرار...

---

۱- ساتکنی بسکون تای قرشت و کاف مکسور و نون بتعتانی کشیده بروزن  
 صاف دلی . قدح و پیاله‌ی بزرگی باشد که بدان شراب خورند . (برهان)



ایدل ز تو یزارم و از خصم نه بیزار  
کز خصم بآزار نیم و ز تو بآزار  
هر روز مرا از تود گر گونه بلایست  
من مانده بدست تو همه ساله گرفتار  
امروز مرا از تو غذایست نه چون دی  
امسال مرا از تو بلایست نه چون پار  
از عشق فکندستی در کردن من طوق  
وز رنج نهادستی بر کردن من بار  
چون موی شدم لاجر و چون زر شده ام زرد  
چون چنگ شدم چفته و چون زیر شدم زار  
عشق است بلای دل و تو شیفته‌ی عشق  
سنگی تو مگر کنده بر تو نکند کار؟  
یک عشق بسر برده نباشی بتمامی  
کاو یخته کردی بغم عشق دگر بار  
از تو همه درد سر و از تو همه سختی  
از تو همه رنج دل و از تو همه تیمار  
زینگونه که من گشته‌ام از رنج تو ایدل  
ترسم که مرا خاجه بمجلس ندهد بار...

«زان بیم که در خواب فراق تو ببینم»  
«بر هم تزنم دیده و در دیده نهم خار»



ای بال لب پر خنده و با شیرین گفتار  
تا کی تو بخوش خواب و من از عشق تو بیدار ؟  
تو خفته و من کوش پیغام تو داده  
تو آن من و من بهوای تو گرفتار  
آن منی و پیش منی گر که بخواهم  
آن من و پیش من و من بر تو چنین زار  
زان بیم که در خواب فراق تو ببینم  
بر هم تزنم دیده و در دیده نهم خار  
من دل بتو دادم که بزنها بداری  
زنهار مخور بر دل زنهار زنها  
یاران تو همچون تو بیایند ولیکن  
تزدیک من امروز تو داری همه بازار  
پیش تو بیا ایستمی هر شب و هر روز  
گر هیچ توانستی پایم بکنند کار...

ماه روزه و دوری از می و معشوق فرخی را آزرده خاطر  
 ساخته آرزوی مستی و بوس و کنار میکند شبی را میجوید که در  
 کنار دوست دلبنده از بوسه‌ی یکماهه و ... باز خواهد بنظر فرخی  
 و در واقع خواسته‌ی دل عالم شهر نیز جزین نیست ولی بزبان نمی‌آورد  
 بخلاف فرخی که در عشق و گناه و از آشکار کردن راز درون و  
 خواست دل بی پرواست :

«هرچه اندر دل خود دارم بیرون فکنم»  
 «مردمان را دهم از راز دل خویش خبر»

بردم این مه بتر اویج و بتسبیح بسر  
 من و سیک و سماع خوش و آن ماه پسر<sup>۱</sup>  
 یکمه از سال چنان بودم کبدال بوند  
 یازده ماه چنین باشم وزین نیز بتر<sup>۲</sup>  
 نه همه تشنگی و گرسنگی باید خورد  
 نوبت گرسنگی خوردن بردیم بسر  
 می ستانم ز کف آنکه مرا چشم بدوست  
 و آنکسی را که دلم خواهد گیرم دربر  
 باز خواهم شبی بوسه‌ی یکماهه ز دوست  
 بوسه و آنچه بدین مانند معنیش نگر

---

۱- تراویج : نماز است مستحب

۲- کبدال : که ابدال (جمع بدل و بدیل) : پاکان و متقیان و دوستان خدا



عالم شهر همین خواهد لیکن بزبان  
 بنگوید چومن ابله دیوانه‌ی خر  
 هرچه اندر دل خود دارم بیرون فکنم  
 مردمان را دهم از راز دل خویش خبر  
 خویشتن را بجزین عیب ندانم بجهان  
 لاجرم عیب مرا خاجه خریده‌ست بزر

«مرا دلیست من آندل ندارم از تو دریغ»  
 «تو بوسه از من دلسوخته دریغ مدار»

### حساب بوسه

شمار روزه همی بر گرفت روز شمار  
 تمام کرد بعید محمد مختار  
 شمار بوسه ز معشوق باز باید خواست  
 که روزه رفت و خط اندر کشید روز شمار  
 خوش آن حساب که باشد محاسبش معشوق  
 خوش آن شمار که باشد شمار گیرش یار  
 هزار بوسه فزونست بر لب تو مرا  
 تو وام دار منی خیز و وام من بگزار  
 مرا دلیست من آندل ندارم از تو دریغ  
 تو بوسه از من دلسوخته دریغ مدار  
 ترا بر آن لب خواهم سه بوسه داد که من  
 بساط خاجه بدان بوسه دادم بسیار

---

۱- شمار گیر: حسابدار

«نه وقت باز گشتن سوی معشوق»  
«نه جز با راز داران روی گفتار»

### التهاب هجران

غـم نا دیدن آن ماه دیدار	مرا در خواب که ریزد همی خار
شب تازی همه کس خواب یابد	من از تیمار او تا روز بیدار
کهی گویم ز خت کی بینم ایدوست	کهی گویم ز خت کی بوسم ای یار؟
ز گریانی که هستم، مرغ و ماهی	همی گیرند بر من همچو من زار
مرا کویی چرا گریی ز اندوه	مرا کویی چرا نسالی ز تیمار
نه وقت باز گشتن سوی معشوق	نه جز باراز داران روی گفتار
هر آن کم سال آمد پیش من گفت:	نه آنی خود که من دیدم تر اپار؟
ز کوژی بشت من چون پشت پیران	ز سستی پای من چون پای بیمار
خروشم چون خروش رعد بهمن	سرشکم چون سرشک ابر آزار
تن مسکین من مگذاخت چون موم	دل غمگین من بشکافت چون نار..



دل من خواهی و اندوه دل من نبی  
اینست بیرحمی و بیمهری و بیداد گری  
تو بر آنی که دل من بیری دل ندهی  
من بدین پرده نیم گر تو بدین پرده دری  
غم تو چند خورم و انده تو چند برم  
نخورم تا نخوری و نبرم تا نبی  
هر زمان گویی بر دورخ و برعارض من  
قمرست و سمن تازه‌ی خوشبوی طری<sup>۱</sup>  
چکنم گر تو بعارض چو شکفته سمنی  
چکنم گر تو برخ همچو دو هفته قمری؟  
بیش از آن باشد کز عشق تو من موی شدم  
سال تا سال خروش و ماه تا ماه گری<sup>۲</sup>  
شمع افروخته بینم چو بتو درنگرم  
شمع ناسوخته بینم چو بمن در نگری

---

۱ - طری بفتح اول و تانی بتحتانی کشیده ، بمعنی تازه و تر باشد و گویند معرب  
تری است که تازگی و رطوبت باشد (برهان) ۲ - خروش : فعل امر از خروشد  
گری امر از گرییدن

بندگی خواهی از من بجز از میر مرا  
بندگی تو نشوم تا تو زمیرم نخری  
خاصه آن بنده که مانندهی من بنده بود  
مدح گوینده ودانندهی الفاظ دری  
سال تا سال همه مدحت او نظم کنم  
نکند میر دل از مهر چنین بندی بری ..



دل من همی جست پیـوند یاری  
که خوش بگذراند بدو روز کاری  
شنیدم که جوینده یابنده باشد  
بمعنی درست آمد این لفظ باری<sup>۱</sup>  
بتی چون بهاری بدست من آمد  
که چون او بتی نیست اندر بهاری<sup>۲</sup>  
بتی چون گل تازه کندر مه دی  
ز رخسار او گل توان چد کناری<sup>۳</sup>  
چه قدش؟ چو پیراسته زاد سروی  
چه رویش؟ چو آراسته لاله زاری<sup>۴</sup>  
بکام دل خویش یاری گزیدم  
که دارد چو یار من امروز یاری؟  
بدین یار خود عاشقی کرد خواهم  
ازین خوشتر اندر جهان نیست کاری

---

۱ - باری (= بار : دفعه + ی وحدت) : یکدفعه، دست کم ۲ - بهار:

بنکده ۳ - چد : چید (مرخم چیدن)، کنار : آغوش ، بغله

۴ - زاد سرو : سرو آزاد

دل او را همی خواست او را سپردم  
همین به که من کردم از هر شماری  
چرا دل دهم جز بدو چون ندارم  
پس از خدمت شه جز او غمگساری...



بمن باز کرد ای مه ار میتوانی	که تلخست بیتو مرا زندگانی
من اندر فراق تو نا چیز کردم	جمال و جوانی ، دریغا جوانی
دریغافو ، کز پیش رویم جدایی	دریغا تو ، کز پیش چشم نهانی
سفر کردی و راه غربت گرفتی	براه اندر آخر همی دیر مانی
چگویی بتو راه جستن توانم	چگویم بمن باز گشتن توانی
دل من ز مهر تو گشتن نخواهد	دلی دیده پی تو بدین مهربانی ؟
گرفتم که من دل ز تو بر گرفتم	دل من کند بیتو همداستانی ؟
من از رشک روی تو دیدن نیارم	سهی سرو آزاده ی بدوستانی
ز بس کز فراق تو هر شب بگریم	بگرید همی با من انسی و جانی
ترا کویم ای عاشق هجر دیده	که از دیده هر شب همی خون چکانی



چه مویی چه گری چه نالی چه زاری      که از ناله کردی چونال نوانی...<sup>۱</sup>

## آشتی

آشتی کردم با دوست پس از جنگ دراز  
هم بدان شرط که با من نکند دیگر ناز  
ز آنچه کرده‌ست پشیمان شد و عذر همه خواست  
عذر پذیرفتم و دل در کف او دادم باز  
گر نبودم بمراد دل او دی و پریر  
بمراد دل او باشم امروز و فراز<sup>۱</sup>  
دوش ناگه رسیدم بدر حجره‌ی او  
چون مرا دید بخندید و مرا برد نماز<sup>۲</sup>  
گفتم ای جان جهان خدمت تو بوسه‌ی تست  
چه شوی رنجه بخم دادن بالای دراز؟  
تو زمین بوسه مده خدمت بیگانه مکن  
مر قرا نیست بدین خدمت بیگانه نیاز  
شادمان گشت و دور خساری چون گل بفروخت  
زیر لب گفت که احسنت وزه ای بنده نواز<sup>۳</sup>

---

۱- دی بکسر اول بدون تشدید بمعنای روز گذشته. بر پر بوذن حریر بمعنای روز  
پیش از روز گذشته. فراز : پس از این ۲ - نماز بردن : تعظیم و خدمت و پشت  
با احترام دوتا کردن ۳ - زه بکسر اول و سکون دوم بمعنای پاداش است و در  
جای تحسین گویند مانند احسنت ، آفرین و جز آن ..



بدل نيك تو داده‌ست خداوند بتو  
 اينهمه نعمت سلطان جهان وينهمه ساز<sup>۱</sup>  
 خسرو کيتی مسعود که مسعود شود  
 هر که يکروز شود بر در او باز فراز  
 شهر ياری که گرفتست بتدبير و بتیغ  
 از سراپای جهان هر چه نشیب‌ست و فراز  
 چشم بد، دور کناد ايزد ازو کمروزیست  
 از پس ايزد در ملك جهان بی‌انبار  
 تا پرستند ملك را همه شاهان جهان  
 چه بروم و چه بچين و چه بشامات و حجاز  
 هر بزرگی که سر طاعت او باز کشيد  
 سرنگون گردد و افتد بچه سيسد باز<sup>۲</sup>  
 شهر ياری که خلافتش طلبد زود افتد  
 از سمن زار بخارستان و زکاخ بگاز<sup>۳</sup>  
 نتوان جست خلافتش بسلاح و بسپاه  
 زانکه ننديشد شیر يله از يشك کراز<sup>۴</sup>  
 ور بدین هردو سبب خيره سری غره شود  
 همچنان گردد چون مور که کيرد پرواز

---

۱ - ساز بمعنای استعداد و سامان کار و رونق و ساز و برگ وسیله‌ی جنگ و  
 سفرست ۲- کناد : فعل دعا از کړن. انبار: شريك و همتا ۳- سرطاعت:  
 اضافه‌ی اقترانی - باز : گشادگی میان دو دست ۴ - گاز : مقراض و انبر  
 • - يله : آزاد ، رها - يشك : دندان

دولتش از دل بد خواهان صاحب خبرست  
 بشنود هرچه بگویند و برون آرد راز<sup>۱</sup>  
 گر کسی بر دل جز طاعتش اندیشه کند  
 موی گردد بمثل برتن آنکس غماز<sup>۲</sup>  
 وز پی آنکه بدانند مراد دلشان  
 سرنگون گردد بر جامه‌ی او نقش طراز<sup>۳</sup>  
 هر سپاهی که بپیکار ملک روی نهاد  
 باز گردد ز کمان تیرسوی تیر انداز  
 سپه دشمن او را رهمه‌بی دان که درو  
 نه چراندند شبانست نه ره جوی نه‌از<sup>۴</sup>  
 ملکان مرغ شکارند و ملک باز سپید  
 تا جهان بود و بود مرغ بود طعمه‌ی باز  
 همه میرانرا دعویست ملک را معنی  
 همه شاهانرا عجزست ملک را اعجاز<sup>۵</sup>  
 هرچه هارست بیدخواه ملک باز شود  
 هرچه فخرست و بزرگی بملک گردد باز  
 خشم او آتش تیزست و بدانندیشان موم  
 موم هر جا که بود آتش آید بگداز<sup>۶</sup>

۱ - صاحب‌خبر : با خبر      ۲ - بمثل : درمثل ، مثلاً. غماز : پرده در

۳ - طراز بکسر اول. سجا ف جامه      ۴ - رهمه بوزن همه : کله - نه‌از : پیشرو کله

۵ - اشتقاق      ۶ - التفات ، ارسال مثل

اندر آن بیشه که یکبار گذر کرد ملک  
 نکند شیر مقام و نهدد بیر آواز<sup>۱</sup>  
 جاودان شاد زیاد آن ملک کامروا  
 لشکرش بیعدد و ملککش بی انداز<sup>۲</sup>  
 ای خداوند ملوک عرب و آن عجم  
 ای پدید از ملکان همچو حقیقت ز مجاز<sup>۳</sup>  
 سده آمد که ترا مرده دهد از نوروز  
 مرده بپذیر و بده خلعت و کارش بطراز<sup>۴</sup>  
 امر کن تا بدر کاخ تو از عود کنند  
 آتشی چون گل و بگمار بیستان بگماز<sup>۵</sup>  
 عشق بازی کن و سبکی خور و برخند بر آن  
 که ترا گوید سبکی مخور و عشق مبارز<sup>۶</sup>  
 خلد باد از تو و از دولت تو ملک جهان  
 ای رضای تو ز اینزد بسوی خلد جواز<sup>۷</sup>

- ۱ - مقام بضم اول : اقامت گردیدن و جای و زمان اقامت      ۲ .. زیاد : فعل  
 دعا از زیستن - انداز : اندازه و مقدار  
 ۳ - تضاد      ۴ - سده بفتح اول و دوم مرکب از سد ( : صد ) و های نسبت  
 نام روز دهم بهمن ماه است که ایرانیان در آن روز جشن پیامی کردند و آتش میفروختند  
 و سده مراد جشن سده است و جهت نامیدن این جشن بسده آنست که روز دهم بهمن ماه  
 سدروز پس از آغاز زمستان پنج ماهه بوده است توضیح آنکه ایرانیان قدیم سال را  
 بدو بخش میکردند هفت ماه تابستان ، پنج ماه زمستان .... برای اطلاع بیشتر  
 ببرهان قاطع مصحح آقای دکتر محمد معین ذیل کلمه ی سده و جشن سده رجوع شود  
 ۵ - بگماز : بکسر اول و سک - ون دوم : شراب و پیاله ی شراب - جناس خط  
 ۶ - سبکی بکسر اول و سوم از سه و یکی مقابل مثلث عربی : شراب و پیاله ی  
 شراب است در زبان مردم شیراز و بشراب جوشانده نیز گفته شده است .  
 ۷ - خلد بضم اول و سکون دوم و سوم : بهشت

### شب مستی

شبی گذاشته‌ام دوش خوش بروی نگار  
خوشا شبا که مرا دوش بود با رخ یار  
شبی که اول آن شب سماع بود و نشاط  
میانه مستی و آخر امید بوس و کنار  
نه شرم آنکه ز اول بکف نیاید دوست  
نه بیم آنکه با آخر تباہ گردد کار  
میی بدست من اندر چو مشکبوی کلاب  
بتی بیش من اندر چو تازہ دوی بہار  
بتی کہ خانہ بدو چون بہار بود و نبود  
شگفت ازیرا کز بت کنند خانہ بہار  
بجعدش اندر سیسد ہزار پیچ و کرہ  
بجای ہر کرہ او شکنج و حلقہ ہزار  
بتی کہ چشم من از ہر نگاہ چہرہ ی او  
نگار خانہ شد ارچہ پدید نیست نگار  
ز حلقہ ہای سیہ زلفش ار بخواستمی  
نماز شام زرہ کردہ بود می بسیار

برابر دورخ او بداشتم می سرخ  
 ز شرم دورخ او زرد گشت چون دینار  
 چو شب دو بهره گذشت از دو گونه مست شدم  
 یکی ز باده و دیگر ز عشق باده کسار  
 نشان مستی در من پدید بود و بتم  
 همی نمود بچشم سیه نشان خمار  
 چو مست گشتم و لختی دو چشم من بغنود  
 ز خواب کرد مرا ماهروی من بیدار  
 بنرم نرم همی گفت روز روشن شد  
 اگر بخشی ترسم که بگذرد که بار  
 بشادکامی شب را گذاشتی برخیز  
 بخدمت ملک شوق روز را بگذار

دگوشه‌ی میکنده ازباده کنون بینی‌مست  
«مفتی شهر که بد معتکف اندر محراب»

روزه از خیمه‌ی ما دوش همیشد بشتاب  
عید فرخنده فراز آمد با جام شراب  
قوم را گفتم : چونید شما با سه نبید؟  
همه گفتند : صوابست ، صوابست ، صواب  
چه توان کرد اگر روزه زما روی بتافت  
نتوان گفت مرا ورا که زما روی متاب  
چه شود گر برود ، کو برود نیک خرام  
رفتن او برهاند همگانرا زعذاب  
روزه آزادی تن جوید او را چکنم  
چو اسیران نتوان بست مرا ورا بطناب  
عید برما می‌آسوده همی عرض کند  
روزه ما را چو بخیلان بترحم دهد آب  
گر همه روی جهان زرد شد از زحمت او  
شکر لله که کنم سرخ رخ از باده‌ی ناب

گوشه‌ی می‌کده از باده کنون بینی مست  
مفتی شهر که بد معتکف اندر محراب  
مغزمان روزه‌ی پیوسته تبه کرد و بسوخت  
بو که با زیر همی راست کند رود و رباب  
بسر چنگ همی بر کشد ابریشم چنگ  
ما و این عید کرامی بسماع و می‌تاب

قصیده بیکه تغزل شیرین و زیبای آن از نظر خواننده میگذرد  
 تحت تأثیریکی از تغزلهای استاد رودکی بمطلع :  
 شادزی با سیاه چشمان شاد      که جهان نیست جز فسانه و باد  
 ساخته شده و در بیت چهارم «هرچه بادا باد» نیز مقتبس از شعر  
 رودکیست که در همان تغزل آمده:

«ابرو بادست این جهان افسوس»  
 «باده پیش آر هر چه بادا باد»  
 «رودکی»

که ترا من بدوست خواهم داد  
 شاد باد آنکه تو بدویی شاد  
 که نه کس دل بدوست بفرستاد  
 رو بر دوست هرچه بادا باد  
 زیر آن زلفکان چون شمشاد  
 از لب لعل او بیایی داد  
 نپسندد بپیچکس بی داد  
 آفرین های خنجه داری یاد..

ایدل من ترا بشارت باد  
 تو بدو شادمانه و بجهان  
 تو نگویی که مرا مرا نفرست  
 دوست از من ترا غمی طلبد  
 دست و پایش به بوس و مسکن کن  
 تا ز بیداد چشم او برهی  
 زلف او حجب لبست و لبش  
 خاصه بر تو که تو فروز زعدد



«دل من خواست همی بر کف اودام دل»  
«در بجای دل جان خواهد بدهم که سزاست»

ترك من بردل من كامروا گشت و رواست  
از همه ترکان چون ترك من امروز کجاست ؟  
مشك با زلف سیاهش نه سیاهست و نه خوش  
سرو با قد بلندش نه بلندست نه وراست  
همه نازیدن آن ماه بدیدار من است  
همه کوشیدن آن ترك بمهر و بوقاست  
اوسمن سینه و نوشین لب و شیرین سخن است  
مشتري عارض و خورشید رخ و زهره بقاست  
روی اورا من از ایزد بدعا خواسته‌ام  
آنچنان روی ز ایزد بدعا باید خواست  
دل من خواست همی بر کف او دادم دل  
و در بجای دل ، جان خواهد ، بدهم که سزاست<sup>۱</sup>  
اندرین عشق مرا نیز ملامت مکنید  
کین قضایست برین سر که ندانم چه قضاست ؟  
مردمان گویند این دلشده‌ی کیست براو  
که من دلشده این انده و اندیشه مراست...

---

۱ - بدهم بسکون دال تلفظ شود بضرورت وزن

«مادرش گفت پسر زایم سرو و گل زاد»  
«پس مرا این کله و مشغله از مادر اوست»

دل آن ترك نه اندر خور سیمین براوست  
سخن او نه ز جنس لب چون شکر اوست  
با لب شیرین با من سخنان گوید تلخ  
سخن تلخ نداند که نه اندر خور اوست  
نه باندازه کند کار و نگویم که مکن  
چکنم بسکه مرا جان و جهان در بر اوست  
از همه خلق دل من سوی او دارد میل  
بیهده نیست پس آن کبر که اندر سر اوست  
سرو را ماند، آورده گل سوری بار  
بیمنی آن سرو که خندان گل سوری براوست؟  
مادرش گفت پسر زایم سرو و گل زاد  
پس مرا این کله مشغله از مادر اوست...

«وقت آن آمد کز باده مرا مست کنی»  
«گاه آن آمد کز بوسه مرا بدهی داد»

### باده و بوسه

ای پسر گر دل من کرد همی خواهی شاد  
از پس باده مرا بوسه همی باید داد  
نقل با باده بود ، باده دهی ، نقل بده  
دیر گاهیست که این رسم نهاد آنکه نهاد  
چند گاهیست که از باده و از بوسه مرا  
نفکندستی بیهوش و نکردستی شاد  
وقت آن آمد کز باده مرا مست کنی  
گاه آن آمد کز بوسه مرا بدهی داد  
گر همیگویی بوس از دگران نیز بخواه  
تو مرا از دگران برده بی ای حور نژاد  
از دگران آمدی و دل بر بودی ز میان  
هیچکس را نفند آنچه مرا با تو افتاد  
چه فسون کردی بر من که بتو دادم دل  
دل چرا دادم خیره ، بفسون تو بیاد ...

«ای میوهی دل من ، لابل دل»

«ای آرزوی جانم ، لابل جان»

وندر شکنج زلف شده پنهان  
ایماه نا رسیده بتو نقصان  
ای آرزوی جانم لا ، بل جان  
گفتی که تافته شدی از مهمان  
من عجز پیش آرم و تو دستان  
مطرب یکی قصیده‌ی عیدی خوان  
با چشم اشک ریز و دل بریان  
هر قطره‌ی ز چشمم سد توفان  
چه عبری و چه تازی و چه دهقان  
عید من اینک آمد با سلطان...

ای نیمه شب گریخته از رضوان  
ای سرو نا رسیده بتو آفت  
ای میوهی دل من لا ، بل دل  
از من بروز عید بیازردی  
تو چشم داشتی که چوهر عیدی  
گویم که ساقیا می پیش آور  
دیدنی مرا بعید که چون بودم  
هر آهی از دل من ده دوزخ  
هر کس بعید خویش کند شادی  
عید من آن نبود که تو دیدی

## پوزش

ایاز پسر اویماق از غلامان خوش صورت و از خاصکان محبوب و منظور سلطان محمود بود و عشق «محمود و ایاز» پس از آن سلطان در ادب فارسی زبانتزد شاعران شد. فرخی شاعر هوسباز و زیبا پسند معاصر محمود درنهان با ایاز نظر داشت و بناز و کرشمه‌ی او جان میداد شاید موضوع پنهانی بیشتر تغزلهای عاشقانه و عریان و بی پروای او همین غلام خوش صورت سلطان باشد و گویا وقتی هم ایاز اویماق برضای خاطر فرخی دل بست و بخلوت با او بشرا بخوردن رضا داد.

فرخی باده کسار شاهد پرست بیم سلطان بدل راه نداد و خطر هر پیش آمدی را بجمال چهره‌ی معشوق و کامیابی از بر پرنیانی او بجان خرید و چنانکه مشهورست محمود ازین خلوت خبر یافت و آتش غیرتش مشتعل شد و فرخی را با همه دستگاه و عزتی که داشت از خود براند.

قصیده‌ی پایین در همین باب ساخته شده و فرخی در آن ندیمان و بزرگان دربار محمود را بشفاعت طلبیده است و بطریقی که خواهید دید از اتهام خلوت با محبوب سلطان خود را مبرا دانسته بزبانی شیرین و تأثر آور عفو شاه را تمنا کرده است.

در ضمن این قصیده اشاره‌ی بیاده خواری پنهانی در سرایی ناشناخته با آشنایی نامعلوم رفته است آیا منظور ایاز یا غلام محبوب دیگر سلطان یا معشوقی از معشوقان خود فرخی است؟ هیچ يك برای ما روشن نیست بهر صورت از داستانی عاشقانه و غیرت سلطان و بی پروایی و زیبا پسندی شاعر عیار سیستانی، غلام باره‌ی سحر آفرین، فرخی حکایت میکنند.

من درین روزها جز آن بکروزه  
می نخوردم بحسرت یزدان

ای بزرگان در که سلطان  
همنشینان او بیزم و بخوان  
سخن بندگان شاه جهان  
گر چه امروز کم شدم میان  
بسخن گفتن شما همگان  
بلکه دانسته‌اید و دیده عیان  
نام من داشت روز و شب بزبان  
باز جستی مرا زمان بزمان  
گاه گفتی بیا و شعر بخوان  
بشنا یافتم همی احسان  
نام من بر زمین دهان بدهان  
زر بدادست شاه زر افشان  
اسب داده ست خسرو ایران  
که مرا آنرا نبود بیم خزان  
دشته‌ها پر شقایق نعمان  
وز پس و پیش نر کس وزیحان

ای ندیمان شهریار جهان  
ای پسندیدگان خسرو شرق  
پیش شاه جهان شما گویند  
من، هم از بندگان سلطانم  
مر مرا حاجت آمدست امروز  
همگان حال من شنیدستید  
شاه گیتی مرا گرامی داشت  
باز خواندی مرا از وقت بوقت  
گاه گفتی بیا و رود بزن  
بغزل یافتم همی احسن  
من ز شادی بر آسمان برین  
این همی گفت فرخی را دوش  
آن همی گفت فرخی را، دی  
نو بهاری شکفته بود مرا  
باغها داشتم پر از گل سرخ  
در چپ دراست سوسن و خیری

از سر کوه بادی اندر جست  
 بکف من نمانده جز غم و درد  
 گفتمی آنرا بخواب دیدستم  
 حال آدم چو حال من بوده ست  
 آنچه زین حالها بما دو رسید  
 من ز دیدار شه جدا ماندم  
 چشم بدنا گهان مرا دریافت  
 شاه از من بدل کران کشته ست  
 سخنی باز شد بمجلس شاه  
 سخن آن بد که باده خورد دهمی  
 این سخن با قضا برابر گشت  
 راد مردی کنید و فضل کنید  
 من در این روزها جز آن یکروز  
 بسرای درون شدم روزی  
 گفتم آنجا یکی خبر پرسم  
 خبری یافتم چنانکه مرا  
 قصد کردم که باز خانه روم  
 آن خبر ده مرا تضرع کرد  
 تا بدین شادی و نشاط خوریم  
 من بیاداش آن خبر که بیداد  
 خوردم آنجا دوسه قدح سیکی

گل من کرد زیر گل پنهان  
 زانهمه نیکویی نماند نشان  
 یا کسی گفت پیش من هذیان  
 ایندو حالت همسر و یکسان  
 مر سادا بهیچ پیر و جوان<sup>۱</sup>  
 آدم از خلد و روضه‌ی رضوان  
 کارم از چشم بدرسید بجان  
 بگناهی که بیگناهم از آن  
 بیشتر بود ز آن سخن بهتان  
 بفلا نجای فرخی و فلان  
 از قضاها گریختن نتوان  
 بر شه حق شناس حرمت دان  
 می نخوردم بحرمت یزدان  
 بالبی خشک و بادلی بریان  
 زانچه درد مرا بود درمان  
 راحت روح بود و رامش جان  
 تا دهم صدقه و کنم قربان<sup>۲</sup>  
 که مرو مر مرا بزی و بهان  
 قدحی چند باده از پس نان  
 بردم او را بدین سخن فرمان  
 بودم آنجا بدان سبب مهمان

۱ - مر سادا فعل دعایی موکد الف دعا در میان فعل و هم در آخر آمده است

۲ - باز خانه (بکسرزا) : بسوی خانه

خویشتن را جز این ندانم جرم  
اگر این جرم درخور ادبست  
گو بزن مرا و دور مکن  
شاه ایران از آن کریم ترست  
جاودان شاد باد و خرم باد  
کار او همچو نام او محمود  
هر که جز روزگاد او خواهد

من و سو کند مصحف قران  
چوب و شمشیر و گردن اینک و ران  
گو بکش مرا و دور مرا  
که دل چون منی کند پخسان<sup>۱</sup>  
تن و جانش قوی و آبادان  
نام نیکوی او سر دیوان  
روزگارش مباد نیم زمان

---

۱- پخسان بر وزن مستان: پژمرده شده و گداخته گردیده - و فراهم آمده را نیز گویند از غم و درد و بمعنی عشوه‌کنان و خرامان هم آمده است (برهان)



دوای آنکو بدام عشق آویخت،  
دخنك آنکو ز دام عشق رهاست،

### بلای عشق

من ندانم که عاشقی چه بلاست  
هر به-لایی که هست جمله مراست  
زرد و خمیده گشتم از غم عشق  
دورخ لعل فام و قامت راست<sup>۱</sup>  
کاشکی دل نبودیم که مرا  
اینهمه درد و سختی از دل خواست  
دل بود جای عشق و چون دل شد  
عشق را نیز جایگاه کجاست  
دل من چون رعیتی است مطیع  
عشق چه ون پادشاه کامرواست  
برد و برد، هر چه بیند و دید  
کند و کرد هر چه خواهد خواست

---

۱ - خمیده بشدید دوم تلفظ بشود بضرورت وزن. گشتم: گشت مرا

وای آنکو بدام عشق آویخت  
خنك آنکو ز دام عشق رهاست  
عشق بر من در عنا بگشاد  
عشق سر تا بسر عذاب و عناست



ای زینهار خوار بدین روزگار  
از یار خویشتن که خورد زینهار؟  
یکدل همی چرند کنون آهوان  
با شیر و با پلنگ بیك مرغزار  
وقتی که چون دو عارض رخسار تو  
در باغ گل همی شکفتد سد هزار  
هر شب همی درخشد در گلستان  
چون شعله های آذر گل های نار  
وقتی که چون موشح گردد همی  
دشت و چو پرنیان همه کوه و قفار<sup>۱</sup>  
گردد ز چشم دیده و ران ناپدید  
اندر میان سبزه بصره سوار  
وقتی که چون سرود سرائی بیباغ  
با در چمن چغانه نهی بر کنار

---

۱ - قفار جمع قفر : زمین خشک ، بی آب و علف

بلبل سرود راست کنند بر سمن  
 صاصل قصیده نظم کند بر چنار  
 وقتی که عاشقان و جوانان بهم  
 در باغ می خورند بدیدار یار  
 این بر چمن نشسته و پر می قدح  
 و آن زیر گل غنوده و پر گل کنار  
 زیر گل شکفته بخواهد گشاد  
 نر کس دو چشم خویش ز خواب خمار  
 از من همی جدا شوی ای ماهروی  
 نامهربان نگاری و ناسازگار  
 بی دوست چون بوم بچنین ماه و روز  
 بی یار چون زیم بچنین روزگار  
 ترسم که از بهار بترسی همی  
 گویی ز تو بهار به آید بکار  
 و آنگاه چون بهار به آید ز تو  
 کردی بچشم عا شق بیقدر و خوار  
 تو زین قبل اگر روی ایجان مرو  
 و رانده تو زینست انده مدار  
 من هم بهار دیدم و هم روی تو  
 روی تو از بهار به ای غمگسار  
 اینک بهار و اینک رخسار تو  
 بنسکر بروی خویش و بروی بهار

ور بی بهانه رفتن خواهی همی  
بیمهر گشت خواهی و زنه-ار خوار  
شاخ بنفشه بخش مرا زان دو زلف  
تا دارم آن بنفشه ز تو یادگار  
چون تو شدی دلم شد و فردا مرا  
از بهر مدح میر دل آید بکار...

## آتش جشن سده

گر نه آیین جهان از سر همی دیگر شود  
چون شب تاری همی از روز روشن تر شود؟  
روشنایی آسمان را باشد و امشب همی  
روشنی بر آسمان از خاک تیره بر شود  
روشنی در آسمان زین آتش جشن سده است  
کز سرای خاجه با گردون همی همسر شود  
آتشی کردست خاجه کز فراوان معجزات  
هر زمان دیگر نهادی گیرد و دیگر شود  
که گوه‌ر پاش گردد، که گوه‌ر کون شود  
که گوه‌ر باز گردد، که گوه‌ر خر شود  
که چون زرین درخت اندر هوایی سر کشد  
که چو اندر سرخ دیب لعبت بر بر شود  
که روی از پرده‌ی زنگار کون بیرون کند  
که زیر طازه زنگار کون اندر شود  
که چون خونخوار کن خفتن بخون اندر کشد  
که چون دوشیز کن اندر زر و زیور شود

گاه برسان یکی یاقوت گون گوهر بود  
 که بکردار یکی بیجاده گون مجمر شود  
 گاه چون دیوار برهون کرد گردد سر بسر  
 گاه چون کاخ عقیقین بام ، زرین در شود  
 که میان چشم نیلوفر زبانه برزند  
 گاه دودش کرد او چون برگ نیلوفر شود  
 که فروغش بر زمین چون لاله‌ی نعمان بود  
 که شرارش بر هوا چون دیده‌ی عبهر شود  
 سیم زر اندود گردد هر چه زو گیرد فروغ  
 زر سیم اندود گردد هر چه زو اخگر شود  
 گاه چون درهم شکسته مغفر زرین شود  
 گاه چون برهم نهاده تاج پر گوهر شود  
 جادویی آغاز کردست آتش ، ارنه از چه رو  
 گاه پشتش روی گردد ، گاه پایش سر شود  
 گاه چون برگ برزان اندر خزان لرزان شود  
 گاه چون باغ بهاری پر گل و پر بر شود  
 که ز بالا سوی پستی باز گردد سرنگون  
 که ز پستی بر فروزد سوی بالا بر شود  
 که معصفر پوش گردد ، که طبرخون تن شود  
 گاه دیبا باف گردد ، که طرایف گر شود  
 گاه چون اشکال اقلیدس سراندر سر کشد  
 گاه چون خورشید رخشنده ضیا گستر شود

سبتی دارد ز خشم خاجه این آتش مگر  
 کز تفتش خارا همی در کوه خاکستر شود  
 صاحب سید و وزیر خسرو لشکر شکن  
 آنکه سهمش بر عدو هر ساعتی لشکر شود  
 جود لاغر گشته از دستش همی فربه شود  
 بخل فربه گشته از جودش همی لاغر شود  
 بر امید آنکه صاحب بر نهد روزی بسر  
 زر سرخ اندر دل خارا همی کوهر شود  
 از پی آن تا ببرد حلق بدخواهان بدو  
 آهن اندر کازه بی آهنگر همی خنجر شود  
 ز آرزوی مخاطب او نا تراشیده درخت  
 هر زمان اندر میان بوستان منبر شود  
 تا قیامت هر کجا نامش برند اندر جهان  
 نام شاهان از بزرگی نام او چا کر شود  
 مهتران هفت کشور کهتران صاحبند  
 هر کسی کو کهتر صاحب بود مهتر شود  
 کشوری خالی نخواهد بود از اعمال او  
 و در همدیون هفت کشور هفتسد کشور شود  
 مهتر دینست و ز دین باز گشتن شرط نیست  
 هر کسی از دین بگشت اندر جهان کافر شود  
 نام آن لشکر بگیتی کم شود کز بهر جنگ  
 چا کری از چا کرانش پیش آن لشکر شود



گر برادی و هنر پیغمبری یابد کسی  
 صاحب سید سزا باید که پیغمبر شود  
 و ر شمار فضل او را دقتی سازد کسی  
 هر چه قانون شمارست اندر آن دقت شود  
 دست رادش را بدریا کی توان مانند کرد  
 که همی دریا به پیش دست او فرغ شود  
 دست او ابرست و دریا را مدد باشد زابر  
 نیز از دستش جهان دریای پهناور شود  
 آنکه اندر ژرف دریا راه برده روز و شب  
 بر امید سود ازین معبر بدان معبر شود  
 گر زمانی خدمت صاحب کند از بیم غرق  
 گوهر اندر زیر گنجوران او بستر شود  
 تا وزارت را بدوشاه زمانه باز خواند  
 زو وزارت بانبوت هر زمان همبر شود  
 ای خجسته پی وزیر از فرتو ایوان ملک  
 بس نماید تا بخاور خسرو خاور شود  
 روم و چین صافی کند یاران او در روم و چین  
 نایبی فغفور گردد، حاجبی قیصر شود



ایدل توجه گویی که ز من یاد کند یار  
پرسد که چگونه است کنون یار مرا کار  
گوید که مرا چا کر کی بود وفاجوی  
گوید که مرا بنده کی بود وفا دار  
اندوه خورد کو غم من خورد همی دی  
اندیشه برد کو بر من بود همی یار  
نی نی که من اورا دلکی نازک دیدم  
از بهر من او بر دل نازک نتهد بار  
اورا نتوان گفت که تو انده من خور  
کان رامش دل نیست باندوه سزاوار  
عاشق منم اندوه مرا باید خوردن  
ای عشق همه دردی و اندوهی و تیمار  
با اینهمه درد دل و اندوه چه بودی  
گر دور نبودی ز من آن لعبت فرخار  
تا چشم من از دیدن آن ماه جدا شد  
اندوه مرا هیچ کران نیست پدیدار

چون زیر شدم زرد و نزار از غم هجرش  
از من چه عجب داری گر ناله کنم زار!  
حال دل خود گویم، فی‌نی که روانیست  
در مدح امیر انده دل گفتن بسیار...



نبود عاشقی امسال مرا درخور  
کنون که آمد بر خط نهاد باید سر  
مرا تو گویی کز عشق چون حذر نکنی  
کسی نمای مرا، کو کند ز عشق حذر  
اگر بدست منستی حذر چنان کنمی  
که رفته بودمی از دست او بروم و خزر  
بر آسمان ز غم عاشقی ست اختر من  
بر آن گری که مراورا چنین بود اختر  
تو گویی این دل من جایگاه عشق شده است  
نه جایگاه که لشکر کهی پراز لشکر  
هنوز عشق کهن خانه باز داده نبود  
که عشق تازه بدر باز کوفت حلقه‌ی در  
خدای جز دل من عشق را پدید کناد  
دری اگر بجهنم 'بدر' درون دریست دگر  
اگر بشهد و شکر ماند آن حالات عشق  
ملول گشتم و سیر آدمم ز شهد و شکر

## آمد

آمد آن شمس‌هی بتان تبار	ایدل نا شکیب مژده ییاد
آمد آن گلبن خمیده ز بار	آمد آن سرو جلوه کرده بماء
آمد آن آهوی چریده بهار	آمد آن بلبل چمیده بیساغ
آمد آن آشنای بوس و کنار	آمد آن غمگسار جان و روان
آمد آن روی با هزار نگار	آمد آن ماه با هزار ادب
آمد آن خو بروی ماه عذار	آمد آن مشکبوی مشکین موی
خویشتن را کنون نژند مدار	گر نژند از فراق بودی تو
زین دلارام تر نباشد یار	زین بهنگام تر نباشد وقت
عاشقی را بساز دیگر بار	عشق را باز تازه باید کرد
پس بگوش خدایگان بگذار...	اندرین عشق نو غرلها کوی

### پرسش معشوق

مرا پیرسید از رنج راه و شغل سفر  
بت من آن صنم ماهروی سیمین بر  
نخست گفت که جانا ترا چه شد که چنین  
شکسته کونه‌یی و کار بر تو گشته عبر  
چو سروسیمین بودی چو نال زردشوی  
مگر ز رنج بنالیده‌یی براه اندر  
مگر دل تو بجای دگر فریفته شد  
مگر ز عشق کسی پر خمار داری سر  
مگر ترا ز کسی نکبتی رسید بروی  
مگر مخاطره‌یی کرده‌یی بجای خطر  
مگر ز خوابکه شیر بر گرفتی صید  
مگر ز بازوی سیمرغ باز کردی پر  
مگر ز مار سیه داشتی بشب بالین  
مگر ز کژدم جراره داشتی بستر  
مگر هوای دل از تو سترده‌اند بقهر  
مگر شرنک غذا کرده‌یی بجای شکر

جواب دادم کایماهروی غالیه موی  
نه من ز رنج کشیدن چنین شدم لاغر  
مرا جدایی درگاه میر ابویعقوب  
چنین تزار سر وافکنده کرد و خسته جگر...

«خدای نعمت ما را ز بهر خوردن داد»  
«بیا و نعمت او را ز ما دریغ مدار»

همی نسیم کل آرد بیاغ بوی بهار  
بهار چهر منا خیز و جام باده بیار  
اگرچه باده حرامست ظن برم که مگر  
حلال گردد بر عاشقان بوقت بهار  
خدای نعمت، مارا ز بهر خوردن داد  
بیا و نعمت او را زما دریغ مدار  
چه نعمتست به از باده، باده خواران را  
همین بس است و گر چند نعمتش بسیار  
بنخاصه اکنون کز سنگ خاره لاله دمید  
ز لاله کوه چو دیبای لعل شد هموار ..



«شب بسر بدمی دادن و بنشست و نخفت»  
«دل من خست که بنشست و نخفت آندلبر»

ترك مه روى من امروز گران دارد سر  
دوش می داده‌ست از اول شب تا بسحر  
من بیچشم او را ده بار نمودم که بخسب  
او همیگفت بسر، تا برم این دور بسر  
شب بسر برد بدمی دادن و بنشست و نخفت  
دل من خست که بنشست و نخفت آندلبر  
او بدمی دادن جادوست، بدلبردن چیر  
چیزها داند کردن بچنین باب اندر<sup>۱</sup>  
حیله سازد که می افزون دهد از نوبت خویش  
ور تواند بخورد نوبت یاران دگر  
کیست آنکو ندهد دل بچنین خدمت دوست  
کیست آنکو نکشد بار چنین خدمتگر...؟

چند بیت پایین تغزل قصیده‌یست از استاد فرخی که بگفتگوی  
 با ابر آغاز میشود و از عشق معشوقی لشکری که موضوع بیشتر  
 تغزلهای این شاعرست در آن یاد شده است. تمامی قصیده در صفحه‌ی  
 ۳۸۲ دیوان فرخی مصحح مرحوم عبد رسولی آمده و بمدح سلطان  
 محمد پسر سلطان محمود که از ممدوحان فرخی است ختم گردیده ازین  
 گذشته از گفتگوی بیت دوازدهم آن بادل، نیک پیدا است که از سخنان  
 فریای فرخی است ولی ۵ بیت ابتدای آن با تفاوتهایی در تاریخ ادبیات  
 آقای دکتر صفا در ضمن شعرهای دقیقی آمده است و ما هم باعتبار  
 کارایشان آنرا در شمار نمونه‌های قصیده‌ی دقیقی آوردیم و اینک پس  
 از پوزش از اشتباه و سهو خود تمامی تغزل را در عدد تغزلهای فرخی  
 از نظر خواننده میگذرانیم.

ای ابر بهمنی نه بچشم من اندری  
 تن زن زمانکی و بیاسای و کم‌گری  
 این روز و شب گریستن و زاریت ز چیست  
 نه چون منی غریب و غم عشق بر سری  
 بر حال من گری که بیاید گریستن  
 بر عاشق غریب زیار و ز دل بری  
 ای وای اندھا و غم عشق و غربتا  
 من زان توانگرم که مباد این توانگری

یاری گزیدم از همه گیتی پری نژاد  
 زان شد نهان ز چشم من آنحور چون پری  
 لشکر برفت و آن بت لشکر شکن برفت  
 هرگز مباد کس که دهد دل بلشکری  
 ایچشم تا برفت بت من ز پیش تو  
 سد پیرهن ز خون تو کردم معصفری  
 تاجی شدهست روی من از بسکه تو براو  
 یاقوت سرخ پاشی و بیجاده گستری  
 چون لاله سرخ گشت رخ من ز خون تو  
 زان پس که زرد بود چو دینار جعفری  
 خونخواره گشتی و نشکیبی همی ز خون  
 آهسته خور که خون دل من همی خوری  
 آنخون که میخوری همه از دل همی چکد  
 دل غافلست و تو بهلاک دل اندری  
 ایدل تو نیز مستحق سد عقوبتی  
 گرغم خوری سزد که بغم هم توحق وری  
 هر روز خویشتن بیلایی درافکنی  
 آنکه مرا ملامت و پر خاش آوری  
 تو درد و غم همی خوری و چشم خون تو  
 وین زان بود که عاقبت کار ننگری  
 در آب دیده گاه شناور چو ماهیی  
 که در میان آتش غم چون سمندری

\*\*\*

تر کش ای ترك بیکسو فکن و جامه‌ی جنگ  
چنگ بر گیر و بنه درقه و شمشیر از چنگ  
وقت آن شد که کمان افکنی اندر بازو  
وقت آنست که بنشینی و برداری چنگ  
دشمن از کینه بر آمد بکمینگاه مرو  
لشکر از جنگ بیاسود بیاسای از جنگ  
بمصاف اندر کم کرد که از کرد سپاه  
زلف مشکین تو پر گرد شود ای سرهنک  
نرمک از کرد سپه زلف سپه را بفشان  
تا فرو ریزد با کرد سپه مشک بتنگ  
رخ روشن را زیر زره خود میپوش  
که رخ روشن تو زیر زره گیرد زنگ  
زره خود برخ بر، چه نهی خیره که هست  
رخ رنگین تو زیر زره غالیه رنگ  
ای مژده تیر و کمان 'برو، تیرت بچه کار  
تیر مژگان تو دلدوز تر از تیر خدنگ  
تیر مژگان تو چونان گذرد بر دل و جان  
که سنان ملک مشرق، از آهن و سنگ...

## سرود خوش

بدین خرمی جهان ، بدین تازگی بهار  
بدین روشنی شراب ، بدین نیکویی نگار  
یکی چون بهشت عدن، یکی چون هوای دوست  
یکی چون کلاب بلخ ، یکی چون بت بهار  
زمین از سرشک ابر، هوا از نسیم گل  
درخت از جمال برگ ، سرکه ز لاله زار  
یکی چون پرند سبز ، یکی چون عبیر خوش  
یکی چون عروس خوب ، یکی چون رخان یار  
نذرو عقیق روی ، کلنگ سپید رخ  
گوزن سیاه چشم ، پلنگ ستیزه کار  
یکی خفته برپرند ، یکی خفته برحریر  
یکی رسته از نهفت ، یکی جسته از حصار  
ز بلبل سرود خوش ، ز صلصل نوای نغز  
ز ساری حدیث خوب ، ز قمری خروش زار  
یکی برکنار گل ، یکی درمیان بید  
یکی زیر شاخ سرو، یکی بر سر چنار...

دل فرخی پاس معشوق دیرین نداشت و بهوسبازی و تندخویی  
 اورا آفرده و گریزان ساخت سالی گذشت جان شاعر از دوری دوست  
 ناشکیبا شد زبان اعتذار گشوده گشت .  
 این تغزل بنوازش دل معشوق آزرده و بوزش از بدخویی دل  
 ساخته شد - درین شعر از عشقی دیرین که شش سال با جان شاعر  
 پیوند داشته خبر مییابیم .

ای ترک همی باز شود دل بسر کار  
 آن خویله کرده است که ورزید همی یار  
 سداب بار فزون گفت که تا کی خورم این غم  
 من زین دل بیچاره خجل گشتم هر بار  
 باریست گران بردل ، ز اندیشدی آن لب  
 خون آید اگر بفکند آن لب زدل این بار  
 شش سال دمام غم و تیمار تو خورده است  
 وقتست که اورا برهائیم ز تیمار  
 پیش آی و مرا از طلب بوسه تهی کن  
 وین بار گران از دل غم کوفته بردار  
 هم بشکند این توبه ازینگونه که دیدم  
 باری توشکن تا بتونیکو بود این کار

از بوس و کنار تو اگر زشتی آید  
هم پیش تو نیکو کنم او را بستغفار  
امید چنانست بایزد که ببخشد  
ایزد بستغفار گناهان کنهکار...

### بی خبری از دوست

یا کنون دارمی از دوست خبر	کاشکی کردمی از عشق حذر
نوز نا خورده تمام از دلبر <sup>۱</sup>	ایدریغا که من از دست شدم
چون توان برد چنین روز بسر؟	چون توان بود برین درد صبور
مونس من بحضر خسته جگر	عشق با من سفری گشت و بماند
هر چه دشوار تر و هر چه بتر	دور بودن ز چنان روی غمی ست
خبری یابم از دوست مگر	پیک غزنین نرسیده ست که من
کم شود از دو جهان نام سفر	سفر از دوست جدا کرد مرا
تا مرا دست بدارد ز حضر...	من شفاعت کنم امسال ز میر

---

۱ - نور : هنوز - خوودن درین بیت بمعنای تمتع و بهره بردن بکارفته است



مرا با عاشقی خوش بود هموار  
 کنون خوشتر که در خور یافتم یار  
 کنون خوشتر که ناگاهان بر آورد  
 مه دو هفته‌ی من سر ز کهسار  
 کنون خوشتر که با او بوده‌ام دی  
 که بودم بی رخس افکار بسیار  
 کنون خوشتر که با وی خفته‌ام دوش  
 که بودم در غمش بسیار بیدار  
 کنون خوشتر که با وی کرده‌ام خوش  
 که دیدم در غمش بسیار آزار  
 شب دوشین شبی بوده‌ست بس خوش  
 بجان بودم من آن شب را خریدار  
 نگار خویش را در بر گرفتم  
 خزینهای بوسه‌ی او کردم آوار  
 دو زلفش را بمالیدم بدو دوست  
 سرای از بوی او شد طبل عطار  
 گهی شب روز کردم زان دو عارض  
 گهی گل توده کردم زان دو رخسار  
 بدین شادی درستم دوش و امروز  
 درین اندیشه بودم پار و پیرار  
 فراوان خوشترم امروز از دی  
 فراوان بهترم امسال از پار ...

این تغزل ابتدای قصیده بیست در مدح سلطان مسعود که بلطف  
و ابداع طبع شاعر آن گواه تواند بود طرح آن بدیع و آهنگش  
سنگین و حال انگیزست نظیر آن از حیث وزن و شکل و طرح در شعر  
معاصران فرخی و متقدمان بر او بنظر نرسید .

ز نخدانی چون سیم و برو از شبه خالی  
دلم برد و مرا کرد ز اندیشه خیالی  
ندانستم هرگز که بآسانی و زودی  
دل چون منی از ره بتوان برد بخالی  
دل از خال بیردهست و مہی بود که باوی  
مه از بام سری کرد بمانند هلالی  
زمانی که بی آن کرد زنج باشم ماهیست  
شبّی کز بر آن خال جدا مانم سالی  
چو بنشست چنانست که از سرین تلی  
چو برخاست چنانست که از سرو نهالی  
کجا چهری او بود چه باغی و چه دشتی  
کجا قامت او بود چه سروی و چه نالی<sup>۱</sup>  
دهانش بگه آنکه همیخندد گستاخ  
چنانست که آلوده بمی گشته سفلی

---

۱ - کجا . هرجا - نال . نی

بهر بوسه کز و خواهم نازی و عتابی  
 بهر باده کز و خواهم غنجی و دلالی<sup>۱</sup>  
 مرا گفت که می خواه و بخدمت مشوامروز  
 کمان برد که من بدهم حقی بمحالی...

« من ز همه جهان دلی داشتم،  
 آمدی و ز دست من بستدی»

سر بسرای نگار دیگر شدی	تا دل من ز دست من بستدی
تا تو مرا براه پیش آمدی	چازه و راه خویش گم کرده ام
آمدی و ز دست من بستدی	من ز همه جهان دلی داشتم
مردم دیدی تو بدین بی‌یدی؟ <sup>۲</sup>	دل بشو دادم و دلت نستم
لاجرم ای صنم بکار خودی	کویی بیدلی و با من دو دل
چنگ بچیز خاجه اندرزدی...	جان و دل من آن خاجه است و تو

---

۱ - غنج : ناز و کرشمه - دلال : ناز و وقار و خرامیدن  
 ۲ - بی‌ید : بی‌دست و پا و افتاده و شاید بی‌بد بمعنای ناچار باشد

این چند بیت ابتدای فصیده ی خوش طرح و استوار است که  
 فرخی بمدح خواجه ابلحسن علی پسر فضل ساخته و در نهایت استادى  
 از عهده ی وزن سنگین و طرح دشوار آن برآمده است و برای نشان  
 دادن قدرت و استحکام سخن او از نظر خواننده میگذرد.



پیچان درختی نام او نازون	چون سرو زرین پر عقیق یمن
نازنده چون بالای آن زاد سرو	تابنده چون رخسار آن سیمن
شاخش ملون همچو قوس قزح	برکش درخشان همچو نجم پرن <sup>۱</sup>
چون زلف خوبان زلف او پر گره	چون جعد خوبان شاخ او پر شکن
چون آفتاب و جزوی از آفتاب	چون کوهر و با کوهر از یک وطن
نالنده همچو من ز هجران یار	لرزنده و پیچنده بر خویشتمن
گویى کنه کار است کورا همی	در پیش خواجه گفت باید سخن ...

---

۱- قوس قزح: کمان هفت رنگ که در آسمان پدیدار شود. نجم پرن: پروین،

قصیده‌ی قوی و سنگین وزن پایین که با طلب شراب و صفت می  
 آغاز میگردد در مدح سلطان محمد پسر سلطان محمود ساخته شده و با  
 آنکه قالب وزنی آن دشوار و سخت بنظر میرسد هرگز شاعر را در  
 ادای معنی بدشواری و تکلف نیفکنده است - ولی قافیه‌ی آن  
 گوینده را با استعمال چند لغت و چند صیغه‌ی جمع عربی و داشته  
 است .

مجلس بساز ای بهار پدرام	و ندر فکن می بیگمنی جام <sup>۱</sup>
هم رنگ رخسار خویش گردان	جام بلورینه از می خام <sup>۲</sup>
زان می که با قوت سرخ گردد	در خانه از عکس او در و بام
زان می که در شب ز عکس جامش	هر دم بر آید ستاره‌ی بام <sup>۳</sup>
یک ره که گیتی گذشت خواهد	بی می نباید گذاشت ایام
از می چو کوهپاره شود دل	از می چو پولاد میگردد اندام
شادی فزاید می اندر ارواح	قوت نماید می اندر اجسام
می را کنون آمده‌ست نوبت	می را کنون آمده‌ست هنگام
کز صید باز آمده‌ست خسرو	با شادکامی، وز صید بساکام
خسرو محمد که عالم پیر	از عدل او تازه گشت و پدرام
گویند بهرام همچو شیران	مشغول بودی بصید مادام <sup>۴</sup>

---

۱ - پدرام : آراسته و خوش و روشن  
 ۲ - تجنیس خط  
 ۳ - بام - درخشنده  
 ۴ - مادام . همیشه

بر گوش آهو بدوختی پای  
 با ممکنست این سخن برابر  
 نخجیر والان این ملک را  
 باگور و آهو که شه گرفته ست  
 ده روز با او بصید بودم  
 یکساعت از بس شکار کردن  
 در دشتها او توده بر آورد  
 آنجا شکاری بکرد از آغاز  
 ایزد مرا و را یکی پسر داد  
 بر تخته‌ی عمر او نوشته  
 ار جو که مردی شود مبارز  
 با پیل پیلی کند بمیدان  
 اندر سخارت بجای خورشید  
 تدبیر او روی مملکت شوی  
 در جنگ جستن چو توس نوذر  
 بر دوستداران دولت خویش  
 پیش پدر با امیر نامی  
 تیغش کند بر زمانه پیشی

چون پیش سرش گذاشتی کام  
 لفظیست این در میانه‌ی عام  
 شاگرد باشد فزون ز بهرام<sup>۱</sup>  
 باشد شمار بنات سوتام<sup>۲</sup>  
 هر روز از بامداد تا شام  
 در خیمه او را ندیدم آرام  
 از گور و نخجیر و از دودام  
 و اینجا شکاری دیگر بفرجام  
 با طلعت خوب، با صورت تام  
 چندانکه او را هوا بود عام  
 کز پیل ننید شد وز ضرغام<sup>۳</sup>  
 با شیر شیری کند با آجام<sup>۴</sup>  
 و ندر شجاعت بجای بهرام  
 شمشیر او خون دشمن آشام  
 در دیو کشتن چو رستم سام<sup>۵</sup>  
 کیتی نگه داشته بمصام<sup>۶</sup>  
 جوید بروز مبارزت نام  
 تیرش برد سوی خصم پیغام

۱ - در فرهنگ اسدی گوید نخجیر وال نخجیر انگیز باشد و ظاهر آن ترکیب  
 این کلمه از هندی و فارسیست زیرا که وال بلفظ هندی بمعنی صاحب و نگاهدارنده‌ی  
 قلعه است و این لفظ در فارسی داخل شده و شعرا و مترسین استعمال کرده‌اند «ح  
 دیوان فرخی ۲ - سوتام : هر چیز که و اندک ۳ - ضرغام : شیردرنده  
 ۴ - آجام جمع اجم : بیشه ۵ - سام نیای رستم و پدر زال - اضافی  
 بریدر (توس نوذر) ۶ - مصام نوعی شمشیر



ای شهریار ملوک عالم  
نشگفت باشد که چون تو باشد  
تالاله روید ز تخم لاله  
تا چون بخندد بهار خرم  
تو کامران باش و دشمن تو  
کیتی ترا یار، گردون ترا یار  
از ساحت تو بر گشته اندوه

ای روی دین و ای پشت اسلام  
فرزند تو نامدار و فهم  
با دام خیزد ز شاخ بادام  
بر لاله بینی بر کوه اعلام  
سر گشته و مستمند و بد کام  
کیتی ترا رام، روز تو پدرام  
پیوسته زایر از تو با کرام

قدیمترین شعر رثایی فارسی یکی قصیده‌ی خردیست که رودکی در رثای ابلحسن مرادی<sup>۱</sup> و دیگر دویستی که درسوگ استاد شهید ساخته و پس از او چند بیت از کسایی بنظر رسیده<sup>۲</sup>

وقدیمترین و تمامترین قصیده‌ی رثایی سوگنامه‌ی پرسوز و حال استاد فرخ‌یست که در مرگ سلطان محمود<sup>۳</sup> بطرزی بدیم و طرحی تازه و بیانی پر حال و متأثر کننده پرداخته است قسمت تجاهل عارفانه‌ی این قصیده که فرخی مرگ سلطان را باور نداشته یا نخواسته و نتوانسته باور کند از زمینه‌ی سخن رودکی (مرد مرادی نه همانا که مرد) مقتبس بنظر میرسد و شاید بلکه با احتمال قوی استاد خاقانی در ساختن قصیده‌های رثایی درسوگ فرزندش تحت تأثیر سخن رودکی قرار داشته است زیرا او نیز نمیخواهد یا نمیتواند مرگ جگر گوشه‌ی خود را باور کند بهمین سبب از زبان او با او سخن میگوید و پس از مرگ هنوز در جستجوی داروی شفای اوست تأثر فرخی در مرگ سلطان محمود از نوع تأثر خاقانی نیست ولی بحق و از روی انصاف باید گفت که بتمام و کمال از عهده‌ی بیان حال و احساس خود که سرشار از محبت و عطای محمود بوده برآمده است.

ازین قصیده بوفاداری و صدق و صفای شاعر آن میتوان پی برد و میتوان دانست که مرگ محمود روح و فکر فرخی را بسختی آزرده و شاعر زوال او را با درد و اندوه جانکاه و کشنده‌ی حس کرده است بهمین جهت پرسوز و دردترین رثاها در طبع سوگواران و اندوهگینش صورت بسته و قویترین قصیده‌ی رثایی را بوجود آورده است.

---

۱ - نگاه کنید در همین کتاب ص ۲۴ و ۸۲      ۲ - محمود در سال ۴۲۱

در گذشت .



دکه تواند که برانگیزد زین خواب تراء  
دخفتی آن خفتن کز بانگ نگریدی بیدار

شهر غزنین نه همانست که من دیدم پار  
چه فتادهست که امسال دگر کون شده کار  
خانه‌ها بینم پر نوحه و پر بانگ و خروش  
نوحه و بانگ و خروشی که کند روح فکار  
کویها بینم پر شورش و سرتا سر کوی  
همه پر جوش و همه جوشش ، از خیل سوار  
رسته‌ها بینم پر مردم و درهای دکان  
همه بر بسته و بر در زده هر يك مسمار<sup>۱</sup>  
کاخها بینم پرداخته از محتشمان  
همه یکسر زربض برده بشارستان بار<sup>۲</sup>  
مهران بینم بر روی زنان ، همچو زنان  
چشمها کرده ز خونابه برنگ کلنار  
حاجبان بینم خسته دل و پوشیده سیه  
کله افکنده یکی از سرو دیگر دستار  
بانوان بینم بیرون شده از خانه بکوی  
بر درمیدان گریان و خروشان هموار  
خاجگان بینم برداشته از پیش ، دودست  
دستها بر سر و سرها زده اندر دیوار  
عاملان بینم باز آمده غمگین ز عمل  
کار نا کرده و نا رفته بدیوان شمار<sup>۳</sup>

---

۱ - مسمار : میخ      ۲ - ریش بدو فتح . دیوار و خانه‌های دور شهر ،  
پناهگاه کله - شارستان : شهرستان      ۳ - عمل : ناحیه - دیوان‌شمار : حساب‌داری

مطربان بینم گریان و ده انگشت گزان  
 رودها بر سر و بر روی زده شیفته وار  
 لشکری بینم سر گشته ، سرا سیمه شده  
 چشمها پر نم و از حسرت و غم گشته تزار  
 این همان لشکریانند که من دیدم دی  
 وین همان شهر و زمین ست که من دیدم یار ؟  
 مگر امسال ملک باز نیامد ز غزا ؟  
 دشمنی روی نهاده ست بر این شهر و دیار ؟  
 مگر امسال زهر خانه عزیزی کم شد  
 تا شد از حسرت و غم روز همه چون شب تار ؟  
 مگر امسال چو پیرار بنالید ملک  
 فی من آشوب بدینگونه ندیدم پیرار  
 تو نکویی چه فتاده ست بگو کر بتوان  
 من نه بیگانه ام اینحال ز من باز مدار ؟  
 این چه شغلست و چه آشوب و چه بانگست و خروش  
 این چکارست و چه بارست چه ، چندین گفتار ؟  
 کاشکی آتشب و آنرور که ترسیدم از آن  
 نفتادستی و شادی نشدستی تیمار  
 کاشکی چشم بداندر نرسیدی بامیر  
 آه ترسم که رسیده ست و شده زیر غبار  
 رفت و ما را همه بیچاره و درمانده بماند  
 من ندانم که چه درمان کنم این را و چه چاره ؟

آه و دردا و دریغا که<sup>۱</sup> چو محمود ملک  
 همچو هر خاری در زیر زمین ریزد خوار  
 آه و دردا که همی لعل بکان باز شود  
 او میان گل و از گل نشود بر خوردار<sup>۲</sup>  
 وای و دردا که بیو هر کس نتواند دید  
 باغ پیروزی پر لاله و گلهای بیار<sup>۳</sup>  
 آه و دردا که بیکبار تهی بینم ازو  
 کاخ محمودی و آنخانه‌ی پر نقش و نگار  
 آه و دردا که کنون قرمطیان شاد شوند  
 ایمنی یابند از سنگ پراکنده و دار  
 وای و دردا که کنون قیصر رومی برهد  
 از تگاپوی و بر آوردن برج و دیوار  
 وای و دردا که کنون بر همنان همه هند  
 جای سازند بتان را دگر از نو بهار<sup>۴</sup>  
 میرما خفته بخاک اندروما از بر خاک  
 این چه روزست بدین زاری یارب زنهار ؟  
 فال بد چون زنم ، اینحال جز اینست مگر  
 زنم آن فال که گیرد دل از آن فال قرار  
 میرمی خورده مگر دی و بخفته‌ست امروز  
 دیو بر خاست مگر رنج رسیدش ز خمار

۱ - تجنیس ناقص      ۲ - بیو : بی او - بیار : بشمر رسیده

۳ - بهار : بشکده

دهل و کوس همانا که همی زان تزنند  
 تا بچنبد خوش و کمتر بودش بر دل بار  
 ای امیر همه میران و شهنشاه جهان  
 خیز و از حجره برون آی که خفتی بسیار  
 خیز شاها که جهان پر شغب و شور شدست  
 شور بنشان و شب و روز بشادی بگذار  
 خیز شاها که بقنوج سپه گرد شدست  
 روی ز آنسو نه و بر تار کشان آتش بار  
 خیز شاها که رسولان شهان آمده اند  
 هدیه ها دارند آورده فراوان بنثار  
 خیز شاها که امیران بسلام آمده اند  
 بارشان ده که رسیدست همانا که بار  
 خیز شاها که بفیروزی گل باز شدست  
 بر گل نوقد حی چند می لعل گسار  
 خیز شاها که بچو گانی گرد آمده اند  
 آنکه با ایشان چو گان زده بی چندین بار  
 خیز شاها که چو هر سال بعرض آمده اند  
 از پس کاخ تو و باغ تو پیلای دوهزار  
 خیز شاها که همه دوخته و ساخته گشت  
 خلعت لشکر و کردند بیکجا انبار  
 خیز شاها که بدیدار توفرنند عزیز  
 بشتاب آمد، بنهای مر او را دیوار

که تواند که برانگیزد زین خواب ترا؟  
 خفتی آن خفتن کز بانگ نگردي بیدار  
 گرچنان خفتی ایشه که نخواهی برخاست  
 ای خداوند ، جهان خیز و بفرزند سپار<sup>۱</sup>  
 خفتن بسیار ای خسرو خوی تو نبود  
 هیچکس خفته ندیدست ترا زین کردار  
 خوی تو تا ختن و شغل سفر بود مدام  
 بنیاسودی هر چند که بودی بیمار  
 در سفر بودی تا بودی در کار سفر  
 تن چون کوه تراز رنج سفر گشته نزار  
 سفری کانرا باز آمدن امید بود  
 غم او کم بود ارچند که باشد دشوار  
 سفری داری امسال دراز اندر پیش  
 که مرانرا نه کرانست پدید و نه کنار<sup>۲</sup>  
 يك دمك باری درخانه بیايست نشست  
 تا بدیدندی روی تو عزیزان و تبار  
 رفتن تو بخزان بودی هر سال شها  
 چه شتاب آمد کمسال برفتی بهار<sup>۳</sup> ؟  
 چون کنی صبر و جدا چندین چون بود توان  
 زان برادر که پرورده یی اورا بکنار

---

۱ - معنی بیت : اگرچنان خفته یی که دیگر بر نخواهی خاست باری برخیز  
 جهان بفرزند سپار ( ای خداوند جهان خیز و ... ای خداوند خیز و جهان ... )  
 ۲ - کرانه و کنار قلب بعضی ۳ - کمسال : که امسال

تن او از غم و تیمار تو چون موی شدست  
 رخ چون لاله‌ی او زرد برنگ دینار  
 از فراوان که بگرید بسر کور تو شاه  
 آب دیده بشخودست مر او را رخسار<sup>۱</sup>  
 آتشی دارد در دل که همه روز روان  
 بسوی چرخ برافکنده از آن دود و شرار  
 گر برادر غم تو خورد شها نیست عجب  
 دشمنت بی غم تو نیست بلبل و بنهار  
 مرغ و ماهی چو زنان بر تو همی نوحه کنند  
 همه با ما شده اندر غم و اندوه تو یار  
 روز و شب بر سر تابوت تو از حسرت تو  
 کاخ پیروزی چون ابر همی گرید زار  
 بحصار از فزع و بیم تورفتند شهان  
 توشها از فزع و بیم که رفتی بحصار<sup>۲</sup>  
 تنگدل میشدی اردیر بماندی در باغ  
 چو گرفتستی در جای که تنگ قرار؟  
 نه همانا که جهان قدر تو دانست همی  
 لاجرم نزد خردمند ندارد مقدار  
 زینت و قیمت و مقدار، جهانرا بتو بود  
 تا تورفتی ز جهان این سه برون شد یکبار  
 شعرا را بتو بازار بر افروخته بود  
 رفتی و با تو یکبار برفت آن بازار<sup>۳</sup>

---

۱- شخودهست از شخودن : مجروح کردن و خراشیدن

۲- فزع : ترس

۳- بازار برافروخته بود : بازار گرم بود

ای امیری که وطن داشت بنزدیک توفخر  
 ای امیری که نگشته‌ست بدرگاه توعار  
 همه جهد تو در آن بود که ایزد فرمود  
 رنج کش بودی در طاعت ایزد هموار  
 بگذاراد و بروی تو میاراد هگرز  
 زلتی را که نکردی تو بدان استغفار<sup>۱</sup>  
 زنده بادا بولیعهد تو نام تو مدام  
 ای شه نیکدل نیک خوی نیکو کار  
 دل پڑمان بولیعهد تو خرسند کناد  
 این برادر که زد اندر دل از درد تونار  
 اندر آن گیتی ایزد دل توشاد کناد  
 ببهشت و بثواب و بفراوان کردار

---

۲ - بگذاراد : عفوکناد هگرز : هرگز ، زلت : خطا و لغزش

این قصیده از قویترین و قدیمترین و طولانی ترین ظفرنامه های  
منظوم فارسیست که از حیث قدرت بیان و پیوند مطلب در نوع خود  
بینظیر مانده ظفرنامه‌ی عنصری در همین زمینه بهمین وزن وقافیه  
درین کتاب آمده و برای مقایسه‌ی قدرت او با فرخی بهترین مورد  
بنظر میرسد .

فسانه گشت و کهن شد حدیث اسکندر  
سخن نو آره نو را حلاوتیست دگر  
فسانه‌ی کهن و کارنامه‌ی بدروغ  
بکار ناید رو در دروغ رنج مبر<sup>۱</sup>  
حدیث آنکه سکندر کجا رسید و چکرد  
ز بس شنیدن گشتست خلق را از بر  
شنیده‌ام که حدیثی که آن دوباره شود  
چو صبر گردد تلخ ارچه خوش بود چو شکر  
اگر حدیث خوش و دلپذیر خواهی کرد  
حدیث شاه جهان پیش گیر و زین مگذر  
یمین دولت محمود شهریار جهان  
خدایگان نکو منظر و نکو منبر



شهبی که روز و شب او را جزین نمنا نیست  
 که چون زند بت و بتخانه بر سر بتگر  
 گهی ز جیحون لشکر کشد سوی سیحون  
 کهی سپه برد از باختر سوی خاور  
 ز کارنامه‌ی او گردوری بر خوانی  
 بخنده یاد کنی کارهای اسکندر<sup>۱</sup>  
 بلی سکندر سرتاشر جهان بر گشت  
 سفر گزید و بیابان برید و کوه و کمر  
 ولیکن او ز سفر آب زندگانی جست  
 ملک رضای خدا و رضای پیغمبر  
 و گر تو گویی در شانش آیتست رواست  
 نیم من اینرا منکر که باشد آن منکر<sup>۲</sup>  
 بوقت آنکه سکندر همی امارت کرد  
 نبود نبوت را بر نهاده قفل بدر<sup>۳</sup>  
 بوقت شاه جهان گر پیغمبری بودی  
 دوست آیت بودی بشان شاه اندر  
 همه حدیث سکندر بدان بزرگ شدست  
 که دل بشغل سفر بست و دوست داشت سفر  
 اگر سکندر با شاه یکسفر کردی  
 زاسب تازی زود آمدی فرود بخور

۱ - دوروی : دو صفحه      ۲ - منکر نخستین یکسر حرف سوم : انکار کننده

دوم بفتح : زشت و ناپسند      ۳ - یعنی در زمان اسکندر پیغمبری ختم نشده بود

دراثر سفر او بدان رهی بودست  
 که ده زده نگستهست و کرد از کرد<sup>۱</sup>  
 ملک سپاه براهی برد که دیو در آن  
 شمشیر کرد و کمره و عاجز و مضطر<sup>۲</sup>  
 چنین سفر که شه امسال کرد در همه عمر  
 خدای داند کورا نیامدست بسر  
 کمان که برد که هرگز کسی ز راه طراز  
 بسو منات برد لشکر و چنین لشکر<sup>۳</sup>  
 نه لشکری که مر آنرا کسی بداند حد  
 نه لشکری که مر آنرا کسی بداند مر<sup>۴</sup>  
 شمار لختی از آن برتر از شمار حصا  
 عداد بعضی از آن برتر از عداد مطر<sup>۵</sup>  
 بلشکر کشن و بیکران نظر چکنی  
 تو دوری ره صعب و کمی آب نگر<sup>۶</sup>  
 رهی که دیو در آن گمشدی بوقت زوال  
 چو مرد کم بین در تنگ بیشه وقت سحر

- ۱ - کردربوزن سرور . زمین پشته ویشه، شهر و قصبه  
 ۲ - شمشیر : بیهوش و ترسیده      ۳ - طراز : نام ولایتیست در بدخشان  
 ۴ - مرحوم عیدرسولی مرزا بشدیده خوانده ( در حالیکه چنین الزامی نیست )  
 و عربی دانسته در حالیکه ریشه ی ایرانیست و بمعنای پنجاه و مطلق حسابست بپیر . بپیر  
 ۵ - حصا : در عربی سنگهای ریز را و یک سنگریزه را حصا گویند که جمع  
 آن حصی بضم و کسر اول آمده است - اینجا بقیاس مطر بصورت مفرد در معنای  
 جماعت یعنی مراد سنگهای ریز و قطره های بارانست      ۶ - کشن بفتح اول و  
 دوم و یکاف پارسی : انبوه و بسیار

درازتر ز غم مستمند سوخته دل  
 کشیده تر ز شب دردمند خسته جگر<sup>۱</sup>  
 بسد پی اندر ده جای ريك چون سر مه  
 بده پی اندر سد جای سنگ چون نشتر<sup>۲</sup>  
 چو چشم شوخ همه چشمه‌های آن بی آب  
 چو قول سفله همه کشته‌های آن بی بر<sup>۳</sup>  
 هوای آن دژم و باد آن چو دود جحیم  
 زمین آن سیه و خاك آن چو خاکستر<sup>۴</sup>  
 همه درخت و میان درخت خار گشن  
 نه خار بلکه سنان خلنده و خنجر  
 نه مرد راسر آن کندر آن نهادی پای  
 نه مرغ را دل آن کندر آن گشادی پر<sup>۵</sup>  
 همی ز جوشن بر کند غیبی جوشن  
 همی ز مغفر بگسست رفر مغفر<sup>۶</sup>

---

۱ - مستمند سوخته دل - و دردمند خسته جگر صفت‌های جان‌نشین اسم موصوفست  
 ۲ - قلب مطلب ۳ - شوخ : بی‌جیا و گستاخ - سفله در فارسی معنای  
 مفرد دارد و بسفلگان جمع بسته میشود ولی در اصل بفتح اول و دوم جمع مکسر و مفرد  
 آن ساقل است ۴ - جحیم : دوزخ - دژم - بکسر اول و فتح ثانی و سکون میم،  
 بمعنی افسرده و غمگین و اندوهناک و رنجور و بیمار و آشفته و سر مست و مخمور  
 و قروا فکنده و اندیشمند باشد، و این معنی را بر غیر آدمی هم اطلاق کنند و بمعنی سیاه  
 و تیره و تاریک هم آمده است (برهان)

۵ - کندر : که اندر ۶ - غیبه بفتح اول و سکون دوم پاره‌های آهن که در  
 جوشن بکار برند جوشن بروزن کودن ، سلاحی باشد غیر از زره چه زره تمام از حلقه  
 است و جوشن حلقه و تنگی آهن با هم باشد (برهان) رفر بفتح اول و سوم و سکون  
 دوم : بندهای مغفر -

سوار با سر اندر شدی بدو و از آن  
 برون شدی همه تن چون هزار پای بسر  
 هزار خار شکسته دروخته از آن  
 بچند جای ، سرو روی و پشت و پهلو و بر  
 کمر کشان سپهر جدا جدا هر روز  
 کمر برهنه بمنزل شدی ز حلیه ی زر<sup>۱</sup>  
 چوپای باز در آن بیشه پر جلاجل بود  
 ستا کهای درخت و پیشیزهای کمر<sup>۲</sup>  
 کھی گیاهی پیش آمدی چونوڪ خدنك  
 کھی زمینی پیش آمدی چو روی تبر  
 در آن بیابان منزلکھی عجایب بود  
 که گر بگویم کس را نیاید آن باور<sup>۳</sup>  
 بگونه ی شب روزی بر آمد از سر کوه  
 که هیچگونه بر آن کار گر نکشت بصر  
 نماز پیشین انگشت خویش را بردست  
 همی ندیدم من ، این عجایبست و عبر<sup>۴</sup>

---

۱ - کمرکش کنایه ازدلیر و دلاور - یعنی . کمر دلاوران چنك يك يك هریان  
 از حلیه ی زرد بمنزل برده میشد ۲ - جلاجل ، زنکوله هایمکه بر پای باز و  
 پرندگان دیگر میندند - ستاك شاخه ، پیشیز پولکهای که بر کمر بند می آویختند - کمر  
 بجای کمر بند آمده بلاقه ی حال و محل

۳ - صفت عجایب (جمع) برای منزلکه (مفرد) قابل دقتست شاید عجایب  
 را مفرد گرفته بقیاس منازل که بمنازلها (درفارسی) جمع بسته شود و سدها جمع دیگر  
 عربی که حکم مفرد یافته و این خود نوعی تصرف ایرانیست در کلمه ی ییکانه

۴ - عبر : عبرت آور

عجبترا آنکه ملکرا چنین همی گفتند :  
 که اندرین ره مار دوسر بود بیمر  
 ترا بزرگ سپاهیست وین دراز رهیست  
 همه سراسر پر خار و مار ولوره و جر<sup>۱</sup>  
 بشب چو خفته بود هرد ، سر بر آرد مار  
 همی کشد بنفس خفته تا بر آید خور  
 چو خور بر آید و گرمی بمرد خفته رسد  
 سبک نگردد ز آن خواب تا که محشر  
 خدایگان جهان زان سخن نیندیشید  
 سپه براند یباری ایزد داور  
 بدین درشتی وزشتی رهی که کردم یاد  
 گذاره کرد بتوفیق خالق اکبر<sup>۲</sup>  
 پیاد گانرا یک یک بخواند و اشتر داد  
 بتوشه کرد سفر بر مسافران چو حاضر  
 جمازه ها را در بادیه دمام کرد  
 بآب کرد همی ریگ آن بیابان تر<sup>۳</sup>  
 بساخت از پی پس ماندگان و کمشد گان  
 میان بادیه ها حوضهای چون کوثر  
 همه سپه را زان بادیه برون آورد  
 شکفته چون گل سیراب و همچو نیلوفر

---

۱ - لور ولوره زمینیکه سیلاب آنرا کنده باشد جر : شکاف وزمین شکافته

۲ - گذاره کرد : عبور کرد      ۳ - جمازه : شتر تندرو - دمام بضم هردو

دال : پی در پی

بدان ره اندر چندان حصار و شهر بزرگ  
 خراب کرد و بکند اصل هریک از بن و بر  
 نخست لدروه کز روی برج و باره‌ی آن  
 چو کوه کوه فرو ریخت آهن و مرمر  
 حصار آن قوی و باره‌ی حصار قوی  
 حصاریان همه بر سان شیر شریزه‌ی نر  
 مبارزانی همدست و لشکری همپشت  
 درنگ پیشه بفر و شتابکار بکر  
 نبرد کرده و اندر نبرد یافته دست  
 دلیر کشته و اندر دلیری استمگر  
 چو چیکو در که چه صندوقهای گوهر یافت  
 بکوه پایهی آن شهریار شیر شکر  
 چو کوه البرز انکوه کنندران سیمرخ  
 گرفته مسکن و بازال شد سخن گستر  
 چگونه کوهی چونانکه از بلندی آن  
 ستارگانرا کوبی فرود اوست مقر  
 مبارزانی بر تیغ او بتیغ گذاشت  
 که هریکی را سد بنده بود چون عنتر  
 چونهر واله که اندر دیار هند بهیم  
 بنهر واله همیکرد بر شهان مغر

بزرگ شهری و در شهر کاخهای بزرگ  
 رسیده کنگره‌ی کاخها بدویپکر  
 بدخل نیک و بتربت خوش و باب تمام  
 بکشتمند و بباغ و بیوستان برور<sup>۱</sup>  
 دویت پیل و کمایش ده هزار سوار  
 نود هزار پیاده مبارز و صفدر<sup>۲</sup>  
 همیشه رای بهیم اندر آن مقیم بدی  
 نشسته ایمن و دل پر نشاط و ناز و بطر<sup>۳</sup>  
 چومندهیر که درمندهیر حوضی بود  
 چنانکه خیره شدی اندر آن دوچشم فکر<sup>۴</sup>  
 چگونه حوضی چونانکه هر چه بندیشم  
 نمیتوانم گفتن صفاتش اندر خور  
 ز دستبرد حکیمان بروپدید نشان  
 ز مالهای فراوان بروپدید اثر  
 دراز و پهن حوضی بسد هزار عمل  
 هزار بتکده‌ی خرد کرد حوض اندر  
 بزرگ بتکده‌ی پیش و درمیانش بتی  
 بحسن ماه ولیکن بقامت عرعر  
 اگرچو دیو لوازه که همچو روز سپید  
 پدید بود سر افراشته میان گذر

---

۱ - کشتمند : زمین کشته، برور : بارور      ۲ - صفدر : صفت فاعلی مرکب مرخم :  
 درنده صف      ۳ - رای : شاه (راجه مصغر آنست) - بطر : خوشی زیاد و شادی  
 وغرور      ۴ - مندهیر : نام شهری از شهرهای هند - چشم فکر، اضافه‌ی استعاری

درو درختان چون گوز هندی و پوپل  
 که هر درخت بسالی دهد مکرر بر<sup>۱</sup>  
 یکی حصاره قوی بر کران شهر و در آن  
 ز بت پرستان گرد آمده یکی معشر<sup>۲</sup>  
 بکشت مردم و بتخانها بکند و بسوخت  
 چنانکه بتکده‌ی دارنی و تائیسر<sup>۳</sup>  
 نرست ازو بره اندر مگر کسی که نماند  
 نهفته زیر خسی چون بهیم شوم اختر<sup>۴</sup>  
 نهفتگانرا ناخسته زان قبل بگذاشت  
 که شغل داشت جز آن آنشه فریشته فر  
 کسیکه بتکده‌ی سومنات خواهد کند  
 بخستگان نکند روز کار خویش هدر  
 ملک همی بته کردن منات شتافت  
 شتاب اوهم از نیروی بوده بود مگر  
 منات ولات و عزى در مکه سه بت بودند  
 ز دستبرد بت آرای آنزمان آزر<sup>۵</sup>  
 همه جهان همی آن هر سه را پرستیدند  
 جز آنکسی که بدو بود از خدای نظر

۱ - گوز هندی و پوپل : نام دو درخت که در هند روید ۲ - معشر : گروه

۳ - دارنی : نام جامی در هند که بتخانهای بسیار در آن بوده - تائیسر نیز نام  
 شهرست در هند بتهای بسیار درو بوده و نزد هندیان سخت مقدس شمرده میشده

۴ - شوم اختر : سه روز و سه طالع  
 ۵ - مکه بی تشدید حرف دوم تلفظ شود



دوزان پیمبر بشکست و هر دورا آنروز  
 فکنده بود ستان پیش کعبه پای بسر<sup>۱</sup>  
 منات را زمین کافران بدزدیدند  
 بکشوری دگر انداختند ازان کشور  
 بجایگاهی کز روزگار آدم باز  
 بر آزمین ننشست و نرفت جز کافر<sup>۲</sup>  
 ز بهر آن بت، بتخانه‌یی بنا کردند  
 بسد هزار تمائیل و سد هزار صور  
 بکار بردند از هر سویی تقرب را  
 چو تخته سنگ بر آنخانه تخته تخته‌ی زر  
 بیتکده در، بت را خزینه‌یی کردند  
 در آن خزینه بسندوقهای پیل کهر<sup>۳</sup>  
 کهر خریدند او را بشهرها چندان  
 که سیر گشت ز گوهر فروش گوهر خر  
 برابر سربت کله‌یی فروهشتند  
 نگار کار بیاقوت و بافته بدر<sup>۴</sup>  
 ز زرپخته یکی جرد ساختند او را  
 چو کوه آتش و گوهر برو بجای شر<sup>۵</sup>

- ۱ - ستان : پشت پرو      ۲ - از روزگار ... باز : تاکنون  
 ۳ - خزینه ممال خزانه      ۴ - کله بکسراول و تشدید دوم : پرده‌بیکه  
 عروس را در آن آرایش کنند - درر : بضم اول و فتح دوم جمع در  
 ۵ - جرد : بفتح اول : تخت شاهی

خراج مملکتی تاج و افسرش بودست  
 کمینه چیز وی آن تاج بود و آن افسر  
 پس آنکه آنرا کردند سومنات لقب  
 لقب که دید که نام اندرو بود مضمرا<sup>۱</sup>؛  
 خبر فکندند اندر جهان که از دریا  
 بتی بر آمد زینگونه و بدین پیکر  
 مدبر همه خلقت و کرد کار جهان  
 ضیا دهنده‌ی شمس و نور بخش قمر  
 بعلم این بود اندر جهان صلاح و فساد  
 بحکم این بود اندر جهان قضا و قدر  
 گروه دیگر گفتند: نی که این بت را  
 بر آسمان برین بود جایگاه و مقر  
 کسی نیاورد این را بدین مقام که این  
 ز آسمان بخودی خود آمدست ایدر<sup>۲</sup>  
 بدین بگوید روز و بدان بگوید شب  
 بدین بگوید بحر و بدان بگوید بر  
 چو این ز دریا سر برزد و بخشک آمد  
 سجد کردند این را همه نبات و شجر

---

۱- سومنات : بضم اول و فتح میم و نون بالف کشیده بر وزن مهلات بتخانه‌یی  
 بوده در ملک کجرات . گویند سلطان محمود غزنوی آنرا خراب کرد و منات را که  
 از بت‌های مشهورست در آن بتخانه میبود شکست و بعضی گویند که قریش منات را از  
 مکه گریزانیده بودند و از راه دریا بدانجا آورده و بسکون میم هم گفته‌اند و گویند  
 این لغت هندویست که مفرس شده یعنی فارسی گردیده و آن نام بتی بود و معنی ترکیبی  
 آن سوم نات ، است یعنی صنمست نمونه‌ی قمرچه سوم بهندی قمر را گویند و نات  
 تعظیمست . (برهان) ۲ - ایدر : اینجا

بشیر خویش مراورا بشست کاو و کنون  
 بدین تقرب خوانند کاورا مادر  
 زبهر سنگی چندین هزار خلق خدای  
 بقول دیو فروهشته بر خطر لنگر  
 فریضه هرروز آن سنگ را بشستندی  
 بآب کنگ و بشیر و بزعفران و شکر  
 زبهر شستن آن بت ز کنگ هر روزی  
 دو جام آب رسیدی فزون زده ساغر  
 از آب کنگ چگویم که چند فرسنگست  
 بسو منات بدان جایگاه زلت و شر  
 که گرفتن بت سد هزار کودک و مرد  
 بدو شدند فریادخواه و پوزشگر  
 ز کافران که شدند بسو منات بحج  
 همی کسسته نگشتی بره نفر ز نفر<sup>۱</sup>  
 خدای خوانند آن سنگرا همی شمنان  
 چه بیهده سخنست این که خاکشان بر سر<sup>۲</sup>  
 خدای حکم چنان کرده بودکان بت را  
 ز جای بر کند آن شهریار دین پرور  
 بدان نیت که مراورا بمکه باز برد  
 بکند و اینک با ما همی برد همبر

---

۱ - نفر جماعتی از مردم، امروز بمعنای فرد بکار میرود

۲ - شمن: بت پرست

چوبت بکند از آنجا و مال ورز بر داشت  
 بدست خویش بیتخانه در فکند آفر  
 بر همانرا چند آنکه دید سر بیرید  
 بریده به سر آن کز هدا بتابد سر<sup>۱</sup>  
 ز خون کشته کزان بتکده بدریا راند  
 چو سرخ لاله شد آبی چو سبز سیسنب<sup>۲</sup>  
 زبت پرستان چندان بکشت و چندان بست  
 که کشته بود و گرفته زخانیان بکتر  
 خدای داند کانجا چه مایه مردم بود  
 همه در آرزوی جنگ و جنگ را از در<sup>۳</sup>  
 میان بتکده استاده و سلیم بچنگ  
 چو روز جنگ میان مضاف رستم زر<sup>۴</sup>

۱- (التفات) .. برهن- بفتح اول و ثانی و میم بروزن قلبزن، بمعنی بت پرست و زنار بند باشد و حکما و دانشندان و پیر و مرشد بت پرستان و هندوان و آتش پرستان را هم میگویند و اسیل و نجیب همد را نیز برهن گویند و بفتح اول و سکون ثانی بوذن کرکدن هم آمده است . (برهان) ۲- سیسنب - بروزن بی لنگر ، سبزیست میان بودنه و نغاع زیرا که بودنه را چون دست نشان کنند سیسنب رشود و چون سیسنب را دست نشان کنند نغاع گردد و بوی آن تند و تیز میباشد و در دواها بکار بزنند و برگزندی زنبور و عقرب مالند فایده کند و آزا بعر بی تمام خوانند و نامملک هم میگویند . (برهان) .

( : یعنی آب سبز رنگ دریا از خون کشتگان بزنگ لاله ی سرخ شد )

۳- از در : درخور . شایسته

۴- سلیم مال سلاح- زرلق زال بدر رستم - رستم زر اضافی بنوت (پسر بیدر) « بدر رستم را اذین جهت زال زر گفتندی که بارنگ سرخ و موی سفید از مادر متولد شده بود (برهان) .

زال و زر لقه یك معنیست اما در فارسی نخستین را نام پسر نام و دومین را لقب اودانسته اند . (ح. برهان)

خدنگ تر کی بر روی وسر همینخوردند  
 همی نیامد بر رویشان پدید غیر<sup>۱</sup>  
 بجهنگ جلدی کردند لیکن آخر کار  
 بتیر سلطان بردند عمر خویش بسر  
 خدایگانرا اندر جهان دو حاجت بود  
 همیشه آندو همیخواست زیند داور  
 یکی که جایگه حج هندوان بکند  
 دگر که حج کند و بوسه بر دهد بججر  
 یکی از آن دو مراد بزرگ حاصل کرد  
 دگر بعون خدای بزرگ کرده شمر  
 خراب کردن بتخانه کار خرد نبود  
 بدانچه کرده ییابد ملك ثواب و ثمر  
 چو دل ز سوختن سومنات فارغ کرد  
 گرفت راه ز ره باز رفتگان دگر  
 خمی ز گردش دریا براه پیش آمد  
 گسسته شد زره امید مردمان یکسر  
 نبود رهبر کان خلق را بجوید راه  
 نبود ممکن کان آب را بود معبر  
 سوی درازا یکماه راه ویران بود  
 رهی بصعبی و زشتی در آن دیار سمر  
 ز سوی پنهان چندانکه کشتی دوسه روز  
 همی رود چو رود مرغ کرسنه سوی خور

---

۱- خدنگ بروزن پلنگ نام درختیست بسیار سخت که از چوب آن نیزه و  
 تپرو زین اسب سازند و تیر خدنگ وزین خدنگ باین اعتبار میگویند (برهان)

درون دریامد آمدی بروز دوبار  
 چنانکه چرخ زدی اندر آب او چنبر  
 چومد ، باز شدی بر کرانش صیادان  
 فروشدندی و کردندی از کرانه حذر  
 ملك چو حال چنان دید خلق را دل داد  
 براند و گفت که این مایه آب را چه خطر  
 امید خویش بایزد فکند و پیش سپاه  
 فکند باره‌ی فرخنده‌پی بآب اندر  
 بقال نیک شه پردل آب را بگذاشت  
 روان شدند همه از پی شه آن لشکر  
 برآمدند بر آن پی ز آب آن دریا  
 چنانکه گفתי آن آب بدهمی فرغ<sup>۱</sup>  
 نه آنکه هیچکسی را بجان رسید آسیب  
 نه آنکه هیچکسی را بجان رسید ضرر  
 دو روز و دو شب از آنجا همی سپاه گذشت  
 که بر نیامد و نگذشت آبش از میز<sup>۲</sup>  
 جدا ز مردم نگذشت ز آب آن دریا  
 بر از دویت هزار اسب و اشتر و استر  
 بدین طریق ز یزدان چنین کرامت یافت  
 تو این کرامت ز اجناس معجزات شمر

---

۱ - فرغ بروزن صرصر خشك رود پیرا گویند که سیلاب از آنجا گذشته باشد  
 و در هر جایی از آن قدری آب ایستاده باشد و بمعنی جوی آب هم آمده است و شعر را  
 نیز گویند که عربان غدیر خوانند (برهان) ۲ - میرز زیرجامه

جز اینکه گفتم چندان غزات دیگر کرد  
 بیاز کشتن سوی مقام عز و مقر  
 حصار کند همه را از بهیم خالی کرد  
 بهیم را بجهان ، آن حصار بود مقر<sup>۱</sup>  
 قوی حصاری بر تیغ نامدار کهی  
 میان دشتی سیراب ناشده ز مطر  
 میان سنگ یکی کنده کننده کرد حصار  
 نه زان عمل که بود کار کردهای بشر<sup>۲</sup>  
 نه راه یافته خصم اندر آن حصار بجهد  
 نه ز آن حصار فرود آمدی یکی بنخبر  
 وزان حصار بمنصوبه روی کرد و براند  
 بر آن ستاره کجا راند حیدر از خیبر<sup>۳</sup>  
 خفیف چون خبر خسرو جهان بشنید  
 دوان گذشت و بجوی اندر اوفتاد و بجر  
 بآب شور و بیابان پر گزند افتاد  
 بماندش خانه ویران ز طارم و ز طرر<sup>۴</sup>

---

۱ - کنده نام محلست (؟) - بهیم بروزن فهیم نام یکی از رایان و بزدرگان هندست (برهان) - مقر : قرارگاه  
 ۲ - کنده بروزن بنده ( اسم مفعول از کنندن ) جوی و کوی را گویند که بر کرد حصار و قلعه و لشکرگاه کنند تا مانع آمدن از دشمن گردد و معرب آن خندق است. (برهان ، ح)  
 ۳ - بر آن ستاره ... : با همان طالع و اقبال ۴ - خفیف بظاهر نام خاصی است (؟) - جر : زمین شکافته ۵ - طارم - بروزن آدم خانه یی را گویند که از چوب سازند همچو خرگاه و غیره و بام خانه را نیز گفته اند و بمعنی گنبد هم آمده است و محصری را نیز گویند که از چوب سازند و اطراف باغ و باغچه بجهت منع از دخول مردم نصب کنند (برهان) - طرر جمع طره - بضم اول و فتح ثانی مشدد شاشوله و علاقوی دستار و کمر بند ... و موی پیشانی اسب و کیسودا نیز گفته اند (برهان)

خفیف را سپه و پیل و مال چندان بود  
 که بیش از آن نبود در هوا همانا نذر<sup>۱</sup>  
 نداشت طاقت سلطان ز پیش او بگریخت  
 چنانکه زو بگریزند سد هزار دگر  
 نگاه کن که بدین یکسفر که کرد چه کرد  
 خدایگان جهان شهریار شیر شکر<sup>۲</sup>  
 جهان بگشت و اءادی بگشت و گنج بیافت  
 بنای کفر بیفکند اینت فتح و ظفر  
 زهی مظفر فیررز دخت و دولتیبر  
 که گوی برده یی از خسروان بفضل و هنر  
 ازین هنر که نمودی وزه که پیمودی  
 شهان غافل سرمست را همی چه خبر<sup>۳</sup>  
 تو بر کناره ی دزدی شور خیمه زده  
 شهان شراب زده بر کناره های شعر<sup>۴</sup>  
 نوسومنائ همی سوختی بیهمن ماه  
 شهان دیگر عود مثلث و عنبر  
 بوقت آنکه همه خلق گرم خواب شوند  
 تو در شتاب سفر بوددی و رنج سهر<sup>۵</sup>

---

۱ - ذر : ذره      ۲ - شیرشکر : شیرشکار و شیرشکن  
 ۳ - نمودی : نشان دادی      ۴ - شر : گودال و جوی  
 ۵ - سهر : بیداری



تو آن شهی که ز بهر غزات رایت تو  
 بسومنات رود گاه و گاه بکالنجر<sup>۱</sup>  
 خدایگانا زین پس چو رای غزو کنی  
 بیرسپاه کشن سوی روم و سوی خزر<sup>۲</sup>  
 بسند و هند کسی ندست مانده کان ارزد  
 کز آن توشود آنجا بجنگ یک چاکر  
 خراب کردی وینمرد خاندان بهیم  
 مگر کنی پس ازین قصد خانه‌ی قیصر  
 سپه کشیدی زینروی تالب دریا  
 بجایگاهی کز آدمی نبود اثر  
 بما نمودی آنچه‌ها که یاد کنیم  
 گمان بریم که این درفسانه بود مگر  
 زمین بماند برین روی و آب پیش آمد  
 بهیچ روی ازین آب نیست روی گذر  
 اگر نه دریا پیش آمدی براه ترا  
 کنون گذشته بدی از قمار واز بربر<sup>۳</sup>

---

۱- کالنجربفتح ثالث وجیم برون آهنگر نام قلعه‌یست در هندوستان که نیل از آنجا آورند و نیل چیز یست که بدان چیزها رنگه کنند مرحوم ادیب پیشاوری در حاشیه‌ی تاریخ بیہقی نوشته اند : « کالنجر » این کلمه مرکبست ازدولفظ هندی کالن بمعنی سیاه وچر که معرب کر یکاف تازی ورای غلیظ که مخصوص لهجہ‌ی اهل ہند یست پس کالنجر بمعنی سیاه قلعه است واین قلعه در شمال لاهور و جنوبی کشمیر بود در ایام قدیم « (برہان ، ح) ۲ - کشن . انبوه ۳ - قماربضم اول نام شہریست در ہندوستان... بربر برون صرصر بربری نام ولایتیست در مغرب کہ مردم آنجا سبز چہرہ میباشند- شہری است درسودان انگلیس واقع در ساحل نیل (برہان ، ح)



ایا بمردی و پیروزی از ملوک پدید  
 چنانکه بود بهنگام مصطفی حیدر  
 شنیده‌ام که همیشه چنین بود دریا  
 که برد و منزل از آواش گوش گردد کر  
 همی نماید هیبت همی نماید شور  
 همی بر آید موجش برابر موجور  
 سه بار باتو بدریای بیکرانه شدم  
 نه موج دیدم و نه هیبت و نه شور و نه شر  
 نخست روز که دریا ترا بدید بدید  
 که پیش قدر تو چون نقصست و چون ابر  
 بمال باتو نتواند شد اربخواهد جفت  
 بقدر باتو نیاردزد اربخواهد بر<sup>۱</sup>  
 چو کرد خویش نگه کرد ماز و ماهی دید  
 بگرد تو مه تابان و زهره‌ی ازهر<sup>۲</sup>  
 ز تو خلائق را خرمی و شادی بود  
 وزو همه خطر جان و بیم غرق و سرد  
 چو قدرت تو نگه کرد و عجز خویش بدید  
 چو آبگینه شد آب اند و ز شره حجر

---

۱ - شاند . نتواند معنی بیت اگر دریا نحو هدایت ثروت باتو برابری  
 کند نتواند و اگر بخواهد بقدر و منزلت باتو بهوزد ( برابر می‌کند ) جرئت نکند  
 ۲ - ازهر . درخشنده

ز آب دریا کفتی همی بگوش آمد  
 که شهر یارا دریا تویی و من فرغر  
 همه جهان ز تو عاجز شدند تا دریا  
 نداشت هیچکس اینقدر منزلت زبشر  
 بزرگوارا کاریکه آمد از پدرت  
 بدولت پدر تو نبود هیچ پدر  
 بملك داری تا بود ، بود و وقت شدن  
 بماند ازو بجهان چون تو یاد کار پسر



همیشه تا نبود جان چو جسم و عقل چو چهل  
 همیشه تا نبود دین چو کفر و نفع چو ضرر  
 همیشه تا علوی را نسب بود بعلی  
 همیشه تا عمر یرا شرف بود بعمر  
 خدایگانی جز مر ترا همی نسزد  
 خدایگان جهان باش و از جهان برخور  
 جهان و مال جهان سر بسر خنیده ی تست  
 بشهریاری و فیروزی از خنیده بچر<sup>۱</sup>

---

۱ - خنیده ( اسم مفعول از خنیدن بفتح اول بروزن رسیدن : پیچیدن آواز را  
 گویند در کوه و قمام و کنبه و آوازه بلند شدن و شهرت یافتن بفتح اول بروزن رسیده  
 مشهور و معروف و شهرت یافته ... و بضم اول بمعنی پسندیده باشد ... (برهان)

## وزن قصیده‌های فرخی

فرخی ببحر رمل ۷۳ قصیده ساخته (مثنی مقصور ص ۸، ۵، ۴۹، ۵۶، ۷۶، ۸۷، ۱۰۹، ۱۷۱، ۱۷۷، ۱۹۰، ۱۹۶، ۲۲۳، ۲۳۸، ۲۷۷، ۳۰۱، ۳۳۵، ۳۳۹)

مثنی مخبون مکفوف ص ۱۶، ۲۷، ۲۹، ۳۹، ۴۶، ۸۱، ۹۲، ۱۰۰، ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۱۷، ۱۲۲، ۱۳۳، ۱۳۷، ۱۴۳، ۱۵۱، ۱۵۷، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۸۲، ۱۸۷، ۲۰۱، ۲۰۵، ۲۰۶، ۲۱۵، ۲۲۱، ۲۳۳، ۲۳۵، ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۴۹، ۲۸۸، ۲۹۳، ۳۰۵، ۳۰۷، ۳۲۱، ۳۲۳، ۳۴۸، ۳۴۹، ۳۵۳، ۳۵۵، ۳۵۶، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۶۸، ۳۷۹، ۳۸۱، ۴۰۰.

مثنی مخبون مجحوف ص ۳۲۱

مسدس مخبون مقصور ص ۱۴۰، ۱۴۱، ۱۵۸، ۳۹۰

مسدس مقصور ص ۲۶۳

و بحر مجعش ۴۰ قصیده

مثنی مقصور ص ۹، ۱۱، ۱۲، ۳۵، ۵۲، ۶۱، ۶۷، ۱۰۴، ۱۱۱، ۱۱۵، ۱۱۹، ۱۳۰، ۱۳۸، ۱۶۰، ۱۶۲، ۱۶۵، ۱۹۸، ۲۰۸، ۲۱۰، ۲۱۳، ۲۱۷، ۲۳۱، ۲۴۲، ۲۵۱، ۲۵۴، ۲۷۵، ۲۸۲، ۲۸۵، ۲۹۴، ۳۰۹

، ۳۸۶، ۲۷۳، ۳۵۹، ۳۵۷، ۳۴۶، ۳۴۴، ۳۲۸، ۳۱۶، ۳۰۳، ۳۰۰  
۳۹۱.

و بیجر هزج ۲۸ قصیده

مثنیٰ سالم ص ۳، ۳۰، ۲۵۶، ۳۵۱

مثنیٰ اخرب مکفوف محذوف ص ۲۴، ۳۷، ۴۰، ۸۲، ۱۱۳، ۹۰  
، ۱۲۱، ۱۵۸، ۱۶۷، ۱۷۲، ۲۱۹، ۲۴۰، ۲۹۶، ۳۶۷، ۳۶۹، ۳۷۷،  
۳۹۳.

مثنیٰ اخرب ص ۲۲، ۴۰۳، ۳۹۹.

مسدس مقصور ص ۶۰، ۱۴۵، ۱۶۳، ۱۸۳

و بیجر مضارع ۲۷ قصیده

مثنیٰ اخرب ص ۱۸۸، ۳۶۳

مثنیٰ اخرب مکفوف محذوف ص ۲۲، ۴۸، ۱۵۵، ۱۶۸، ۱۹۱  
، ۱۹۳، ۱۹۴، ۱۹۷، ۲۶۵، ۲۷۳، ۲۹۱، ۳۱۲، ۳۳۱، ۳۳۳، ۳۴۰  
، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۵، ۳۸۲، ۳۹۲، ۴۰۳

مثنیٰ اخرب مکفوف مجحوف ص ۹۷، ۲۲۷

مسدس اخرب ص ۲۸۳، ۲۲۴

و بیجر خفیف ۲۱ قصیده

مخبون محذوف ص ۴، ۱۴، ۲۵، ۴۱، ۴۳، ۴۴، ۴۷، ۱۰۲،  
، ۱۲۴، ۱۲۶، ۱۳۴، ۲۰۳، ۲۱۲، ۲۲۶، ۲۲۹، ۲۶۷، ۲۶۹، ۲۹۱،  
۳۲۵، ۳۱۴، ۳۰۸

و بیجر تقارب ۱۳ قصیده

مثنیٰ سالم ص ۵۴، ۸۴، ۱۴۸، ۳۶۵، ۳۷۱، ۳۷۵، ۳۸۴، ۳۹۴

۳۹۶

مثنیٰ مقصور ص ۱۵۴ ، ۲۵۰ ، ۳۱۰ ، ۳۱۳

و بیحر منسرح ۶ قصیده

مثنیٰ منحور ص ۱۲۸ ، ۱۹۹ ، ۲۹۰ ، ۹۵ ، ۲۷۱ ، ۳۸۸

و بیحر سریع ۴ قصیده

مطوی موقوف ص ۱۹ ، ۳۸ ، ۳۱۹ ، ۳۹۸

و بیحر رجز ۲ قصیده

مثنیٰ سالم ص ۲۶۱

مسدس ص ۳۱۷

و بیحر قریب ۱ قصیده

مسدس اخرب مکفوف ص ۴۲۴

## منوچهری

نامش احمد کنیتش ابو نجم پدرش قوص و نیایش احمد تخلصش منوچهری زادگاهش دامغان<sup>۱</sup> است سال تولدش در دست نیست مرگش بسال ۴۳۲ در جوانی اتفاق افتاده است .

ممدوحان منوچهری : ۱- سلطان مسعود غزنوی (۴۲۱-۴۳۲)

۲- احمد پسر عبد صمد (در سال ۴۲۴ بوزارت سلطان مسعود رسیده و در سال ۴۳۸ مسموم گردیده است) ۳- امیر فلک المعالی منوچهر پسر قابوس ( پنجمین وزیر آل زیار و داماد سلطان محمود )

۴- ابوسهل زوزنی (لقب اوشیخلعمید از بزرگان دوره ی غزنوی است در زمان مسعود دیوان عرض بدو محول گشت در سال ۴۲۳ معزول و زندانی شد بار دیگر در سال ۴۳۱ که ابونصر مشکان در گذشت دیوان رسالت بدو واگذار گردید و در زمان سلطان مودود نیز همین مقام داشت مرگش پیش از سال ۴۵۰ اتفاق افتاده است)

۵- ابلقاسم کثیر (لقب او عمیددوله . وزیر لشکر محمود و صاحب دیوان خراسان در زمان مسعود بوده است) ۶- طاهر دبیر (در سال ۴۲۳ صاحب دیوان عراق شد ولی بزودی معزول گردید و در سال ۴۲۶ در هندوستان زندانی شد ، پس از یکسال رهایی یافت و دیگر شغلی نیافت) ۷- علی دایه ( ابل-حسن علی پسر عبیدلاه صادق - از سرداران محمود بود - در زمان مسعود در سال ۴۲۳

۱ - بدلیل این دوییت :

بر احمد بن قوص بن احمد کندهمی      بر هر کسی لطف کند و لطف بیشتر

(ص ۹۷)

بیامد منوچهری دامغانی      سوی تاج عمرایان هم بدینسان

(ص ۱۰۰)

سپهسالار خراسان شد ولی پس از شکست مسعود از طغرل سلجوقی در قلعه‌ی غزنین بامر مسعود زندانی شد (۸ - علی پسر عمران) از خاندان عمرانی و از سران لشکری بود که در زمان مسعود برای بازگرفتن ری از علاءدوله بری رفت و در سال ۴۲۳ بدنبال او بهمدان تاخت (۹ - فضل پسر محمد حسینی ۱۰۹ - ابو حرب بختیار ۱۱۴ - خواجه محمد (؟) ۱۲ - محمد پسر نصر سپهسالار ۳ ۱۳ - ابلحسن علی پسر موسی (؟) ۱۴ - ملک محمد قصری (؟) منوچهری در مدح عنصری «ملکشعرا»ی دربار محمود نیز قصیده‌یی ساخته است.<sup>۴</sup>

منوچهری شاعریست توانا، در توصیف طبیعت بسیار چیره دست و صفش تمام و کامل و بدیع و عالی‌ست شادی و دست افشانی در تمام شعرهای او آشکارست با قدرت و اطمینانی که باستادی خود دارد در صورت بعض کلمه‌ها تصرف می‌کند ترکیبهای بدیع می‌آفریند صلابت و درشتی و سختی و استحکام و سلامت و درستی در جمله بندی او آشکارست بیش از معاصران خود در بکار بردن واژه‌های تازی اصرار ورزیده است بوصف شراب و مر کب و بیابان همچون شاعران عرب رغبت تمام نشان داده تمام بسیاری از کله‌ها و پرندگان و لحن‌های موسیقی را در شعر او توان یافت<sup>۵</sup> از شاعران پیش از خود بخصوص شاعران عرب بسیار یاد می‌کند<sup>۶</sup> در مسمط که از ابتکارهای

۱ - نگاه کنید به صفحه‌ی ۱۸۹، ۲۰۸، ۲۰۹، ۲۱۱، ۲ - ص ۱۹۰ تا ۱۹۲ شرح حال باکال‌بجار ۳ - ص ۲۱۴ ۴ - برای اطلاع بیشتر از زندگی منوچهری و مددو خان ارجوع کنید بسخن و سخنوران آقای فروز نفر - تاریخ ادبیات در ایران آقای دکتر صفا مجله‌ی «دکار سال» شماره ۲ مقاله‌ی علامه قزوینی مجله‌ی «باخترچند» مقاله از آقای سعید نفیسی - دیوان منوچهری «مصحح فاضل معاصر» دبیر سیاقی که با کوشش و دقت فراوان در روشن ساختن نام و شهرت و زندگی کسان و ترتیب و تنظیم فهرست نامهای خاص آهنگها، کله‌ها و جمع آوری اطلاعاتی لازم در باره زندگی منوچهری همت کرده‌اند شاید بتوان گفت تاکنون دیوانی از شاعران متقدم بدین نظم و ترتیب کمتر بطبع رسیده است.

۵ - نگاه کنید به صفحه‌ی ۲۸۶ - فهرست کله‌ها و پرندگان و آهنگها

۶ - ص ۲۱۷ فهرست نام کسان



خود اوست چیره دستی تمام نشان میدهد عشق او مانند بیشتر شاعران  
متقدم و همزمان خود با وصل و نوعی بی نیازی نسبت بمعشوق همراه است -  
بدون شك این شاعر از بزرگان شعر و ادب پارسی ست و اگر همه تغزلهای  
او بزبایی و لطف و لوندی تغزلهای فرخی نیست بعضی قصیده هایش از حیث  
درستی و صلابت و استحکام با بهترین قصیده های خاقانی برابری میکند  
و گاهی درجشهای استثنایی و گاه بگاہ خود همه ی قصیده سرایان بزرگ  
را پشت سر میگذارد .

یکی از ویژگیهای شعر منوچهری توجه و میل شدید بوصف  
طبیعت : بهار، خزان ، باغ ، دشت و صحرا و کوه ، گلها و مرغهاست .  
منوچهری بعثت روح عشرت طلب و شادمانیکه دارد از زیباییهای  
جهان خرمی و شادمانی احساس میکند و بالفظ و تعبیر و ترکیب زیبا و شادی  
آور بوصف آنها میپردازد در آماریکه از تغزلهای او فراهم آورده ایم  
خواننده را بتمامی و جزء بجزء بوصفهای او آشنا خواهیم کرد . ولی اینجا  
با نکر چند نمونه چگونگی وصف های او را آشکار میکنیم .

منوچهری بگاہ وصف از ابتدا تا انتهای باغ ، دشت ، چمن و بیابان  
و هر موصوف دیگر را جزء بجزء نقش گیری میکند و نمونه ی وصف تمام  
گفت را در شعر او بسیار توان یافت .

نر کس چون دلبر است ، سرش همه چشم

سرو چو معشوقه ییست تنش همه قد

لاله تو کویی چو طفلکی ست دهن باز

لبش عقیقین و قعر کامش اسود

برگ بنفشه بخم چو پشت درم زن  
 نر کس چون عشر در میان مجلد  
 سوسن چون طوطی زبسد منقار  
 باز بمنقارش از زبانش عسجد  
 نر کس چون ماه در میان ثریا  
 لاله ، چو اندر کسوف گوشه‌ی فرقد  
 شاخ گل از باد کرده کردن چون چنگ  
 مرغان بر شاخ گشته نالان از صد  
 بلبل بر گل بسان قول سرایان  
 پایش دیبا و خیزرانها درید  
 مرغ چنان بو کلک دهانش بتنگی  
 در کلوی او چگونه کنجد معبد  
 کبک دری گر نشد مهندس و مساح  
 اینهمه آمد شدنش چیست بر آورد  
 نو ز کل اندر کلابدان نرسیده  
 قطره بر آن چیست چون کلاب مصعد  
 نوز نبرد داشته ست مار سر از خواب  
 نر کس چون گشت چون سلیم مسهد  
 ابر چنان مطرد سیاه و برا و برق  
 همچو مذهب یکی کتاب مطرد (ص ۱۵)

چو پاسی از شب دیرنده بگذشت      بر آمد شعریان از کوه موصل...



الا کجاست جمل باد پای من      بسان ساقهای عرش پای او<sup>۱</sup>...



بیرم این درشتناک بادیه      که گم شود خرد در انتهای او<sup>۲</sup>..



چند نمونه از تشبیه و وصفهای بدیع و عالی و بی نظیر در شعر منوچهری

نماز شام نزدیکست و امشب	مه و خورشید را بینم مقابل
ولیکن ماه دارد قصد بالا	فرو شد آفتاب از کوه بابل
چنان دو کفهی سیمین ترازو	که این کفه شود ز آن کفه مایل <sup>۳</sup> ..



ای نهاده بر فراز فرق جان خویشتن

جسم ما زنده بجان و جان تو زنده بتن<sup>۴</sup>...



در دامن کوه، کبک شبگیران	در رفت بهم برقص با کلدی
بر پر الفی کشید و نتوانست	خمیده کشید الف ز بی صبری
بر پر بکشید هفت الف یا نه	از بی قلمی و یا ز بی خبری
طوطی بحديث و قصه اندر شد	با مردم روستایی و شهر-ری
پیراهنکی برید و شلواری	از بیرم سرخ و از گل حمری
پیراهنکی بی آستین لیکن	شلوار چو آستین بـوعمری
هدهد چو کنیز کیست دوشیزه	با زلف ایاز و دیده ی فخری

۱ - و دویست بهمد در صفت مرکب و عضوهای تن او      ۲ - تا چند بیت  
 بعد که جزء بجزء بوصف بیابان پرداخته رجوع شود بباقی قصیده در همین کتاب  
 ۳ - ص ۴۹      ۴ - نگاه کنید بباقی قصیده

درفرق زده ست شانه بی مشکین      بی کیسو کی دراز از غمری<sup>۱</sup>



شبی کیسو فرو هشته بدامن      پلا سین معجر و قیرینه کوزن  
بکر دار زنی زنگی که هر شب      بزاید کود کی بلغاری آن زن...



شبی چون چاه بیژن تنگ و تاریک      چو بیژن در میان چاه او من  
ثریا چون منیره بر سر چاه      دو چشم من بر او چون چشم بیژن



سر از البرز برزد قرص خورشید      چو خون آلوده دزدی سرزمکن  
بکر دار چراغ نیم مرده      که هر ساعت فزون گرددش روغن



و آن قطره ی باران سحر گاهی بنگر      بر طرف گل ناشکفیده برسیار  
هم چون سر پستان عروسان پر بروی      و ندر سر پستان بر شیر آمده هموار<sup>۲</sup>.  
منوچهری گاهی برای موصوف واحد و صفهای گوناگون و تعبیرهای  
رنگارنگ میسازد و بهترین نمونه ی آن در قصیده یی بمطالع :

هنگام بهارست و جهان چون بت فرخار

خیز ای بت فرخار و بیار آن گل بیخار

دیده میشود درین قصیده از شراب بتعبیر گل و قطره ی باران بچندین  
زبان توصیفهای دلکش آغاز کرده است :

آن گل که مرا بوزا بتوان خورد بخوشی

وز خوردن آن روی شود چون گل بر بار

آن کل که مراورا بود اشجار ز انگشت  
 و آمد شدنش باشد از اشجار باشجار  
 آن کل که بگردش در، نخلند فراوان  
 وین کل بسوی نخل بود دایم طیار  
 در سایه‌ی کل باید خوردن می چون کل  
 تا بلبل قوالت برخواند اشعار  
 تا ابر کندمی را با باران ممزوج  
 تا باد بمی در فکند مشک بخروار  
 و سپس بطریق بدیع و زیبایی از قطره‌ی باران توصیفهای دلکش  
 می‌آفرینند:

آن قطره‌ی باران بین از ابر چکیده  
 کشته سر هر برگ از آن قطره کهر بار  
 آویخته چون ریشه‌ی دستارچه‌ی سبز  
 سیمین گرهی بر سر هر ریشه‌ی دستار  
 یا همچو زبرجد کون یک رسته‌ی سوزن  
 اندر سر هر سوزن يك لؤلؤ شهوار  
 آن قطره‌ی باران که فرو کوبد شبگیر  
 بر طرف چمن بر دورخ سرخ گل نار  
 گویی بمثل بیضی کافور ریاحی  
 بر بیرم حمرا پیرا کندست عطار<sup>۱</sup>  
 و آن قطره‌ی باران که فرو بارد از شاخ  
 بر تازہ بنفشه نه بتعجیل با درار

---

۱ - بیرم : نوعی پارچه است

کویکه مشاطه ز بر فرق عروسان  
 ماورد همیر یزد باریک بمقدار<sup>۱</sup>  
 و آن قطره‌ی باران سحر گاهی بنگر  
 بر طرف گل ناشکفیده بر سیار  
 همچون سر پستان عروسان پر بروی  
 و ندر سر پستان بر، شیر آمده هموار  
 و آن قطره‌ی باران که چکد از بر لاله  
 گردد طرف لاله از آن باران بنگار  
 پنداری تبخاله‌ی خردک بدعیده‌ست  
 بر کرد عقیق دولب دلبر عیار<sup>۲</sup>  
 و آن قطره‌ی باران که بر افتد بگل سرخ  
 چون اشک عروسیست بر افتاده بر خسار  
 و آن قطره‌ی باران که بر افتد بسر خید  
 چون قطره‌ی سیمابست افتاده بزنگار<sup>۳</sup>  
 و آن قطره‌ی باران که بر افتد بگل زرد  
 کوی که چکیده‌ست گل زرد بدینار  
 و آن قطره‌ی باران که چکد بر گل خیری  
 چون قطره‌ی می بر لب معشوقه‌ی میخوار  
 و آن قطره‌ی باران که بر افتد بسمن برگ  
 چون نقطه سفید آب رود از بر طومار

---

۱ - ماورد ( = ماء آ - = ورد . گل ) گلاب  
 ۲ - چند اضافه  
 ۳ - خید - خوید  
 پی در پی آمده و هیچ سستی یا زشتی از آن احساس نمیشود  
 جوسبز خوشه نبسته

آن کل که مراورا بود اشجار ز انگشت  
 و آمد شدنش باشد از اشجار باشجار  
 آن کل که بگردش در ، نحلند فراوان  
 وین کل بسوی نحل بود دایم طیار  
 در سایه‌ی کل باید خوردن می چون کل  
 تا بلبل قوال بر خواند اشعار  
 تا ابر کند می را با باران ممزوج  
 تا باد بمی در فکند مشک بخروار  
 و سپس بطریق بدیع و زیبایی از قطره‌ی باران توصیفهای دلکش  
 می‌آفریند:

آن قطره‌ی باران بین از ابر چسبیده  
 کشته سر هر برگ از آن قطره گهر بار  
 آویخته چون ریشه‌ی دستار چه‌ی سبز  
 سیمین گره‌ی بر سر هر ریشه‌ی دستار  
 یا همچو زبرجد کون یک رشته‌ی سوزن  
 اندر سر هر سوزن يك لؤلؤ شهوار  
 آن قطره‌ی باران که فرو کو بد شبگیر  
 بر طرف چمن بر دورخ سرخ گل نار  
 گویی بمثل بیضه‌ی کافور ریاحی  
 بر بزم حمرا پیرا کندست عطار<sup>۱</sup>  
 و آن قطره‌ی باران که فرو بارد از شاخ  
 بر تازنه بنفشه نه بتعجیل با درار

کوییکه مشاطه ز بر فرق عروسان  
 ماورد همیریزد باریک بمقدار<sup>۱</sup>  
 و آن قطره‌ی باران سحر گاهی بنگر  
 بر طرف گل ناشکفیده بر سیار  
 همچون سر پستان عروسان پریروی  
 و ندر سر پستان بر، شیر آمده هموار  
 و آن قطره‌ی باران که چکد از بر لاله  
 گردد طرف لاله از آن باران بنگار  
 پنداری تبخاله‌ی خردک بدمیده‌ست  
 بر کرد عقیق دولب دلبر عیار<sup>۲</sup>  
 و آن قطره‌ی باران که برافتد بگل سرخ  
 چون اشک عروسیت بر افتاده بر خسار  
 و آن قطره‌ی باران که برافتد بسرخید  
 چون قطره‌ی سیماست افتاده بزنگار<sup>۳</sup>  
 و آن قطره‌ی باران که برافتد بگل زرد  
 گویی که چکیده‌ست گل زرد بدینار  
 و آن قطره‌ی باران که چکد بر گل خیری  
 چون قطره‌ی می در لب معشوقه‌ی میخوار  
 و آن قطره‌ی باران که برافتد بسمن برگ  
 چون نقطه سفیداب بود از بر طومار

---

۱ - ماورد ( = ماء . آب + ورد : گل ) : گلاب      ۲ - چند اضافه

پی در پی آمده و هیچ سستی یا زشتی از آن احساس نمیشود      ۳ - خید - خوید :  
جوسبز خوشه نبسته



و آن قطره‌ی باران ز بر لاله‌ی احمر  
 همچون شرر مرده فراز علم نار  
 و آن قطره‌ی باران ز برسوسن کوهی  
 کوییکه ثریاست برین گنبد دوار  
 بر برگ گل نسرين آن قطره‌ی دیگر  
 چون قطره‌ی خوی بر زنج لعبت فرخار  
 آن دایره‌ها بنگر اندر شمر آب  
 هر که که در آن آب چکد قطره‌ی امطار  
 چون مرکز پرگار شد آن قطره‌ی باران  
 و آن دایره‌ی آب بسان خط پرگار  
 مرکز نشود دایره آن دایره بنگر  
 سد دایره در دایره بنموده پدیدار  
 آن دایره پرگار از آن جای بجنبد  
 وین دایره از جنبش صعب، آرد رفتار..

در قصیده‌ی دیگر بمطلع :

نوروز روزگار نشاطست و ایمنی پوشیده ابر دشت بدیبای ارمنی

برای نرگس چندین وصف ابداع کرده است :

نرگس همی رکوع کند در میان باغ  
 زیرا که کردفاخته بر سر و مؤذنی  
 نرگس بسان کفهی سیمین قرار زویمست  
 چون زر جعفری بمیانش در افکنی  
 نرگس بسان چرخ یکی پره آسیاست  
 آن چرخ آسیا که ستون زمردین کنی

چرخش ز زر زرد کنی و آنکهی درو  
دندانهای بلورین گردش تو در کنی

ص ۱۰۶

رغبت منوچهری بوصف شراب بسیارست روح شادمان و طبع عشرت  
طلب او با جام باده پیوند دیرینه دارد و ییک ساغر و دو جام قانع نیست صبح تا شام  
و شام تا بام باید بنوشد و دست بیفشاند برای اطلاع خواننده از وصفهای  
زیبایی که منوچهری از شراب ساخته و هم چنین باده گساریهای شاعرانه‌ی  
او خواننده را بدقت در قصیده‌هایی که مطلع آنها ذکر میشود دعوت  
میکنیم .

بیار ساقی زرین نبید و سیمین کاس  
بیاده حرمت و قدر بهار نو بشناس ...

ص ۴۴

هنگام بهارست و جهان چون بت فرخار  
خیز ای بت فرخار بیار آن گل بیخار ..

ص ۳۵

آمده نوروز ماه با گل سوری بهم  
باده‌ی سوری بگیر ، بر گل سوری بچم ...

ص ۵۴

ای باده فدای تو همه جان و تن من  
کز بیخ بکندی زدل من حزن من ...

ص ۶۳

ای لعبت حصاری ، شغلی اگر نداری  
مجلس چرا نسازی ، باده چرا نیاری...؟

ص ۸۴

ماه رمضان رفت و مرا رفتن او به  
عید رمضان آمد ، المنة لله....

ص ۷۷

برخیز هان ای جاریه می درفکن درباطیه  
آراسته کن مجلسی ، از روم تا ارمینیه ...

ص ۷۸

چنین خواندم امروز در دفتری  
که زنده ست جمشید را دختری...

ص ۱۱۶

بعضی از وصفهای شراب و باده گساریهای زندانه‌ی منوچهری از  
نظر خواننده در همین کتاب خواهد گذشت .

در شعر منوچهری بیش از دیگران بوصف مرکب (اسب و شتر)  
برمیخوریم و چنان بنظر میرسد که در این کار از شعر باویه گردان عرب  
متاثر بوده است زیرا یکی از موضوعهای اصیل قصیده‌ی شاعران عرب  
توصیف مرکب و ذکر قدرت و قوت و تجسم شکل آنست منوچهری باخلق  
ترکیبهای بدیع و تازه‌هالیت‌ترین وصفها را از مرکب خود ایجاد کرده که  
قسمتی در پائین و قسمت دیگر در ضمن قصیده‌های انتخابی او از نظر  
خواننده میگذرد .

آفرین زان مر کب شب‌دیز رنگ رخس رو  
 آنکه روز جنگ بر پشتش نهد زین زرنک  
 دست او و پای او و سم او و چشم او  
 آن شیر و آن پیل و آن کور و آن رنگ  
 برده ران و برده سینه، برده زانو، برده ناف  
 از هیون و از هژیر و از کوزن و از پلنگ  
 دشت را و بیشه را و کوه را و آب را  
 چون کوزن و چون پلنگ و چون شتر مرغ و نهنگ  
 باشند با آمدن با رفتن و بر گشتنش  
 ابر گردد و باد کند و برق سست و چرخ لنگ  
 ساق چون پولاد پی همچون کمان، رگ همچو زره  
 سم چو الماس و دلش چون آهن و تن همچو سنگ  
 بیش بین چون کرکس و جولان کننده چون عقاب  
 راهوار ایدون چو کبک و راست رو همچون کلنگ<sup>۱</sup>

\*\*\*

آفرین بر مر کب میمون میر	رفتد در هر هفته یکماهه‌ری
مر کبی . طیاره‌یی، که یاره‌یی	سخن‌نوردی، که کنی، وادی جهی
تیز گوش، پهن پشتی، ابلقی	گرد سمی، خرد موی، فربه‌ی <sup>۲</sup>

\*\*\*

آفرین زان مر کب شب‌دیز نعل رخس روی  
 اعوجی مادرش و آن مادرش رایحه‌وم شوی

گاه بر رفتن چو مرغ و گاه پیچیدن چو مار  
 گاه رهواری چو کبک و گاه برجستن چو گوی  
 چون نهنگان اندر آب و چون پلنگان در جبال  
 چون کلنگان در هوا و همچو طاووسان بکوی  
 درشود بی زخم و زجر و درشود پی ترس و بیم  
 همچو آذرشین با آتش همچو مرغابی بجوی  
 پی ز قوس و رک ز درع و فتن زموی و تن ز کوه  
 سر ز نخل و دم ز جبل و بر ز سنگ و سم ز روی  
 دیر خواب و زود خیز و تیز سیر و دور بین  
 خوش عنان و کش خرام و پا کزاد و نیک خوی  
 سخت پای و ضخم ران و راست دست و گرد سم  
 تیز گوش و پهن پشت و نرم چرم و خردموی  
 ابر سیر و باد گرد و رعد بانگ و برق جه  
 پیل گام و سیل بر و شیخ نور و راه جوی  
 کورساق و شیر زهره ، یوز تاز و غرم تک  
 پیل گام و کرک سینه . رنگ تاز و کرک پوی  
 تیز چشم ، آهن جگر ، فولاد دل ، کیمخت لب  
 سیم دندان ، چاه بینی ، ناوه گام و لوح روی  
 نیزه و تیغ و کمند و ناچرخ و نیرو کمان  
 کردن و گوش و دم و سم و دهان ساق اوی  
 اینچنین اسبی مرا داده است بی زین شهریار  
 اسب بی زین همچنان باشد که بی دسته سبوی

\*\*\*

نشستم بر آن باره‌ی آل پیکر	فکندم برو نطـع و دلو مصلی
سپردم بدومن قفاری که گفتی	نشسته‌ست دیوی بزیر هر اصلی...
سم اسب در دشت مانند ماهی	شده ماه بر چرخ مانند نعلی...
سپردم بدین ناقه چونین قفاری	چو دانا که دارد بجدی و هزلی...

\*\*\*

بدان شب که معشوق من مر تحل شد  
 دلی داشتم ناصبور و قلیقا  
 فلك چون بیابان و مه چون مسافر  
 منازل : منازل ، مجره طریقا  
 بریدم بدان کشتی کوه لنگر  
 مکانی بعید و فلائی سحیقا  
 ☆☆☆

نجیب خویش را دیدم بیکسو  
 چو دیوی دست و پا اندر سلاسل ...  
 \*\*\*

آفرین زین هنری مرکب فرخ پی تو  
 که بیکشب ز بلا ساغون آید بطراز  
 شخ نوردیکه چو آتش بود اندر حمله  
 همچنان برق مجال و بردش باد معجاز  
 پایش از پیش دو دستش بنهد سیسد گام  
 دستش از پیش دو چشمش بنهد سیسد باز

---

۱- ص ۱۱۴      ۲- باقی در همین کتاب خواهد آمد

بانگ او کوه بلرزاند ، چون شیهه‌ی شیر  
 سم او سنگ بدراند چون نیش گراز  
 چون ریاضیش کند رایض ، چون کبک دری  
 بخرامد بکشی در ره وبر گردد باز  
 نه بدستش درخم و نه بیایش در، عطف  
 نه پشتش در، پیچ و نه پهلودر ، ماز  
 بهتر از حوت بآب اندر ، وز رنگ بکوه  
 تیزتر ز آب بشیب اندر، ز آتش بفراز  
 بگذرد زود بیکساعت از پول صراط  
 بجهد باز بیک جستن از کوه حراز (۹)  
 ره بروشخ شکن وشاد دل وتیز عنان  
 خوش رو وسخت سم و پاك تن وجنگ آغاز  
 گوش وپهلو ومیان و کتف وجبهه وساق  
 تیز وفربى و نزار و قوی و پهن و دراز  
 برق جه ، باد گذر، یوزدو کوه بکوه  
 بدود ، گربدوانی زبر تار طراز  
 که کن وبار کش وکار کن وراه نورد  
 صفدر وتیز رو وتازه رخ وشیر آواز  
 بچنین اسب نشین وبچنین اسب گذر  
 بچنین اسب گذار وبچنین اسب گراز

\*\*\*

اسب من در شب دوان همچون سفینه در خلیج  
من بر او ثابت چنانچون بادبان اندر سفن ...

\*\*\*

الاکجاست جمل باد پای من  
بسان ساقهای عرش پای او ...

ترکیب آفرینی یکی از ویژگیهای طبع تند و قصیدتگر منوچهری  
است این مدعا برای کسانی که بشعر او آشنایی دارند استوارست و ماچند  
نمونه نیز ذکر میکنیم که برای کسی جای تردید باقی نماند و بی دلیلی  
سخن نگفته باشیم :

بر آمد بادی از اقصای بابل      هبوش خاره در و باره افکن

\*\*\*

همی زاد این دختر سر سپید      چو پیران فرتوت پنبه سران

\*\*\*

یوزجست ورنگ خیز و گرگ پوی و غرم تک  
بیر جه ، آهو دو و روباه حیل ، کوردن  
رام زین و خوش عنان و کش خرام و تیز گام  
شخ نورد و راهجوی و سیل برو کوهکن

\*\*\*

این چنین اسبی تواند برد بیرون مرا  
از چنین وادی به قاعی سنگناک و نیش زن



\*\*\*

در بار و مشکریز و نوش طبع و زهر فعل  
جانفروز و دلگشا و غمزدا و لهوتن

\*\*\*

ببرم این درشتناك بادیه  
که کم شود خرد در انتهای او

\*\*\*

کورجست و کاو پشت و کرک ساق و کرک روی  
نیز گوش و رنگ چشم و شیر دست و پیل پای  
که سراسر بیت تر کیب بدیع و تعبیر دلچسب و تازه است :  
و نیز :

چوپاسی از شب دیرنده بگذشت بر آمد شعریان از کوه موصل  
در قصیده‌ی دیگریکه بوصف اسب ساخته و در جای خود آمده  
چندین تر کیب تازه و بدیع ساخته و سراسر قصیده را با تر کیبهای محکم  
و درست و زیبا تزیین کرده است .

تر کیبهای آن قصیده نقل میشود  
شب‌دیز نعل ، رخس روی ، دیر خواب ، زود خیز ، تیز سیر ، دورین  
خوش عنان ، کش خرام ، پا کزان ، نیکخوی ، سخت پای ، ضخمران ، راست  
دست ، گردسم ، تیز گوش ، پهن پشت ، نرم چرم ، خردموی ، ابر سیر ،

---

بمطلع :

آخرین زان مرکب شب‌دیز نعل رخس روی  
اوجی مادرش و آن مادرش را بحجوم شوی

باد کرد ، رعد بانگ ، برق جه ، پیل کام ، کرک سینه ، رنگ تازه ، کرک  
پوی ، نیز چشم ، آهن جگر ، فولاد دل ، کیمخت لب ، سیم دندان ، چاه  
بینی ، ناوه کام ، لوح روی .

چنانکه ملاحظه میشود در يك قصیده ی ۱۲ بیتي ۳۴ ترکیب بدیع  
و خوش قالب و استوار آورده که هر يك بجای يك عبارت در توصیف و تجسم  
موصوف مفید و معنی بخش و بیان کننده است. در دیوان منوچهری هزاران  
ترکیب و تعبیر تازه یافته میشود که از سرمایه های زوال نیافتنی زبان  
فارسیست و ما در فهرست و اژه های او همه را بترتیب گرد آورده ایم و یاری  
خدا بزودی در دسترس همگان قرار خواهیم داد .

چنانکه گفتیم منوچهری بعلت اطمینانیکه باستادی خود دارد در  
صورت و معنای بعضی کلمه ها تصرف میکند اینك چند نمونه ذکر میشود:  
اسب من در شب دوان همچون سفینه در خلیج

من بر او ثابت چنانچون بادبان اندر سفن  
درین بیت کلمه ی سفن را که جمع مکسر سفینه است و در اصل سفن  
بضم اول و دوم است سفن بفتح دوم آورده است بمناسبت رعایت قافیه .  
همچنین درین قصیده :

ماه رمضان رفت و مرا رفتن او به

عید رمضان آمد ، المنة لله

آنکس که بود آمدنی آمده بهتر

و آنکس که بود رفتنی او رفته شده به

بر آمدن عید و برون رفتن روزه

ساقی بدهم باده ، بر باغ و بسبزه

تا آخر قصیده

نخست آنکه حرکت پیش از حرف آخر بعضی واژه‌ها را تغییر داده بمناسبت رعایت قافیه مثل: لله که با سبزه و به وسه قافیه شده است و بهمین مناسبت های ملفوظ و ناملفوظ را با یکدیگر آورده است و در همین قصیده :

تا راه توان یافت بدریا ز ستاره      تا دور توان گشت بتوشه زفیافه  
کلمه‌ی فیافی را فیافه آورده است .

و درین بیت :

آسمان نیلگون زیرش زمین نیلگون  
گر نیاید پیش‌اندر عهد و پیمان و ميثاق  
ميثاق را بجای ميثاق بکار برده است :

\*\*\*

آنکو ادب‌داند همی صاحب ترا خواهد همی  
کلفاظ تو ماند همی ، بلغاظهای بادیه  
الفاظها آورده در حالیکه الفاظ خود جمع لفظ است و ازین قبیلست:  
چو حورانند نرگسها ، همه سیمین طبق بر سر  
نهاده بر طبقها بر ، ز زر ساو ساغرها  
بهار نصرت و مجدی و اخلاقت ریاحینها  
بهشت حکمت و جودی و انگشتان کونترها  
مکارمها بحکم تو - و گرفتست استقامتها  
که باشد استقامتهای کشتیها بلندگرا

\*\*\*

بیابان در نورد و کوه بگذار      منازلها بکوب و راه بگسل و ....

ما بر آن نیستیم که همه‌ی تصرفهای لفظی و معنایی منوچهری را  
ذکر کنیم زیرا از حوصله‌ی این مقابل بیرونست .

منوچهری در تغزل‌های خود مثل فرخی بیشتر عاشقی کلامرواست ،  
معشوقان او فرمان‌آویند قهر و آشتی بیشتر عاشق راست ناز معشوق اگر  
از حد بگذرد سبب زدگی عاشق است .

بر سر هم عشق منوچهری مانند بیشتر شاعران متقدم و همزمان او با  
وصل و نوعی بی‌نیازی همراه است درین جا یادآوری و توضیحی را جهت  
آشنایی خواننده بروح شاعران قدیم مفید میدانم .

در شعر فارسی از قدیمترین زمانی که شعر در دست داریم تا کنون  
عشق و معشوق و عاشق حالت‌های گوناگون بخود گرفته است بحث درین باره  
خود دقتی جداگانه و فرصت و تحقیقی عمیق می‌خواهد تا با ذکر شاهد  
های فراوان از دوران‌های مختلف شعر جلوه‌های عشق و عشقبازی شاعران  
و هزاران نکته باریکتر از موی و رزمز عاشقانه و گفتگوی شاعرانه و راز و  
نیاز عارفانه‌ی سدها مرد و زن شاعر پیشه و عاشق کیش باز نموده شود بطور  
اجمال چند نکته درین مورد ذکر میکنیم شاید رساندن منظور ما و درك  
خواننده را یاری کند .

اگر در غزل‌های دوران نخستین شعر پارسی بنگرم معشوق شخصی  
است خارجی ، در اختیار عشق ، گاهی زر خرید و بنده که ممکن است  
مورد خشم شاعر عاشق واقع گردد - قهر معشوق گاهی در دل عاشق اثر  
نمیکند و بی‌نیازی شاعر در مقابل ناز دوست آشکارا میشود - ساق سیمین  
ساعد بلورین ، موی کمند ، ابروی هلالی ، میان باریک و قامت سرو معشوق  
مورد علاقه و توصیف و موجد وجد و شغف شاعر میگردد لیکن خوی

خشمگین و قهر و ناز معشوقانه‌ی او بی‌خریدار است گاه باشد که شاعر هجران کشیده‌ی دوران نخستین شعر رنج هجر و درد فراق را بچیزی نگیرد و در گاه ممدوح را بر آن برگزیند - اگر بخواهم عشق و معشوق را در شعر دوره‌های متوسط باز گویم بیم آنست که خامه‌ی سرکش در بن وادی که خرد در انتهای اوسر گردانست پای در راه نهد و بحث این مقال بیراه کشد و از مقصود بدور افتد بدینجهت از شمردن حالت عشق و صفت معشوق و بیقراری و جان باختگی شاعر دوران متوسط شعر خود داری میکنم تنها چند نکته‌ی کلی را یاد آور میشوم - بر اثر غلبه‌ی عرفان نوعی التهاب و افروختگی در شعر این دوره آشکار است - معشوق در نظر شاعر عاشق همه چیز است ، محسوس بودن آن بدرجه‌ی معشوق شاعر دوره‌ی نخستین نیست - ناز او هر چه باشد و هر قدر باشد خریدنی و جور او کشیدنی است سخن از خشم و بی‌نیازی عاشق در میان نیست هر چه هست ناز معشوق و نیاز عاشق است .

سرکشی شاعرانه‌ی گویندگان دوران نخستین در نظر شاعر عاشقی کیش دوران متوسط گناه نابخشودنی است - معشوق زرخیر عاشق نیست عاشق جان و دل باخته و غلام حلقه در گوش معشوق است - کمال مطلق زیبایی تمام در معشوق نهفته است کمال و زیبایی کیتی و هر چه در آنست از معشوق است .

شاید اصطلاح دوره‌ی متوسط و عشق شاعران ایندوره کمی دور از میزان و قرار بنظر برسد ناچار توضیحی داده میشود بعد از زمان جامی جز بندرت بشاعرانی که اصالت عشق و آشفته‌گی عاشقانه‌ی شاعران پیشین و عارفان دل و دین باختی گذشته را داشته باشند بر خورد نمی‌کنیم

اغراق و مبالغه‌ی کشنده‌ی در شعر و عشق ایندوران راه یافته، که شعله‌ی حقیقی عشق و هنر را همچون دودی سیاه و جانگاہ در خود نهان ساخته است - اگر فرصتی پیش آید در جای خود این بحث را چنانکه باید می‌پردازیم و این نظر را که عشق در نظر شاعران دوره‌ی نخستین بتقریب همان عشقی است که شاعران امروزمین پارسی زبان بدان رغبت دارند باز کرشاهد و مثال کافی تقریر و اثبات میکنیم .

اینک چند نمونه از تغزلهای منوچهری که نمودار روح او و رفتارش نسبت بمعشوقانست از نظر خواننده میگذرد:

ای ترک من امروز نگویی بکجایی  
تا کس بفرستیم و بخوانیم و بیایی  
آنکس که نباید بر ما زودتر آید  
تو دیر تر آیی بیسر ما که بیایی  
آنروز که من شیفته تر باشم بر تو  
عذری بنهی بر خود و نازی بقزایی  
چون با دگری من بگشایم تو بیندی  
ور با دگری هیچ نبندم بگشایی  
گوی بر رخ کس منگر جز بر رخ من  
ای ترک چنین شیفته‌ی خویش چرایی  
ترسی که کسی نیز دل من بر باید  
کس دل نر باید بستم ، چون تو رباید

---

۱ - « این بیت و بطور کلی مقدمه‌ی این قصیده یاد آور مضامین قصاید فرخی و رفتار با معشوقست و چنانکه پیداست میان این عشق ظاهری و مجازی منوچهری، فرخی، باعشق حافظ و مولوی فرق بسیار است و از نظر رفتار با معشوقان نیز همین تفاوت کلی دیده میشود » ح ۸۱ ص ۸

من در دگران زان نكرم تا بحقيقت  
 قدر تو بدانم كه ز خوبی بچه جایی  
 هر چند بدین سعتریان در نكرم من  
 حقا كه بچشمم ز همه خوبتر آیی  
 با تو ندهد دل كه جفایی كنم از بیش  
 هر چند بخدمت در تقصیر نمایی  
 و رزانكه بخدمت نكنی بهتر ازین جهد  
 هر چند مرایی ، بحقيقت نه مرایی<sup>۲</sup>

\*\*\*

ای لعبت حصاری ، شغلی اگر نداری  
 مجلس چرا نسازی ، باده چرا نیاری  
 چونانك من بشادی روزی همی گذارم  
 خواهم كه تو بشادی ، روزی همی گذاری  
 گر دوستدار مایی ، ای ترك خوبچهره  
 زین بیش كرد باید با مات خواستاری  
 بنمای دوستاری ، بفزای خواستاری  
 دانیکه خواستاری باشد ز دوستاری  
 تو خواركار تر کی ، من بردبار عاشق  
 زشتست خوارکاری ، خوبست بردباری  
 گر كرد خوارکاری گردی تو نیز با ما  
 آری تو خویشتن را نزدیک ما بخواری

من دل بتو سپردم تا شغل من بسنجی  
 زان دل بتو سپردم تا حق من گزاری  
 گر زانکه جرم کردم ، کین دل بتو سپردم  
 خواهم که دل برتست ، تو باز من سپاری  
 دل باز ده بغوشی ورنه زدر که شه  
 فردات خیملتاشی ، ترك آورم تناری<sup>۱</sup>

\*\*\*

خواهم که بدانم من جانا تو چه خودداری  
 تا از چه بر آشویی ، تا از که بیازاری  
 گر هیچ سخن گویم با تو ز شکر خوشتر  
 سد کینه بدل گیری ، سد اشک فروباری  
 بدخو نبدی چونین بدخوت که کرد آخر  
 بدخو نرازین خواهی گشتن سراوداری ؟  
 بدخوشدستی تو گر زانکه نکردیمان  
 با خوی بد از اول چندانت خریداری  
 خدمت نکنی مارا وزما طلبی خدمت  
 یاری نکنی مارا وزما طلبی یاری  
 نازی تو کنی برما ، وزما نکشی نازی  
 خواری بکنی مارا ، وزما نکشی خواری  
 رو رو که بیکباره چونین نتوان بودن  
 لنگی نتوان بردن ، ایدوست بر هواری



یا دوستی صادق، یا دشمنی ظاهر  
 یا یکسره پیوستن، یا یکسره بیزاری  
 من دشمنیت جانا بر دوستی انگارم  
 تو دوستیم جانا، بر دشمنی انگاری  
 نیکوست بچشم من در پیری و بر نایی  
 خوبست بطبع من در خوابی و بیداری<sup>۱</sup>  
 جنگی که تو آغازی صلحی که تو پیوندی  
 شوری که توانگیزی عذری که تو پیش آری  
 عیشی ست مرا باتو چونانکه نیندیشی  
 هالیست مرا باتو چونانکه نپنداری  
 عیشیم بود با تو در غیبت و در حضرت  
 حالیم بود باتو در مستی و هشیاری<sup>۲</sup>

برای پی بردن با استحکام سخن منوچهری و آنچه ما بصلابت و  
 درشتی تعبیر کردیم دقت در این چند قصیده کافی است.

الایا خیمگی خیمه فرو هل	که پیشاهنگ بیرون شد منزل
شب کیسو فرو هشته بدامن	پلا سین معجز و قیرینه کرزن
فغان ازین غراب بین و وای او	که در نوافکنده مان نوای او
جهانچه بد مهر و بد خو جهانی	چو آشته بازار بازار گانی

---

۱ - « خوابی تعبیر غریبست » ص ۳۴۹ دیوان منوچهری - خواب مانند  
 بیدار صفت نیز میتواند بود و درینصورت الحاق یای مصدری بدان درست است و اگر  
 هم خواب را در شعر بالا اسم از خوابیدن تصور کنیم تعبیر خوابی غلط نیست زیرا در  
 اینصورت «ی» معنای زمانرا متضمن است و خوابی بمعنای زمان و هنگام خوابست  
 ولی چنانکه آقای دبیرسیاقی متذکر شده تعبیر غریبست زیرا استعمال آن در جای دیگر  
 بنظر نرسید ۲ - ص ۸۷

چنین خواندم امروز در دفتري كه زنده ست جمشيد را دختری

\*\*\*\*\*

واژه های تازی در بیشتر شعرهای استاد منوچهری بتعداد زیاد و بیش از حد معمول زمان دیده میشود بطوریکه ما را از ذکر شاهد بسیار آسوده دارد تنها يك نمونه نقل میکنیم :

غرابا مزن بیشتر زین نعيقا	كه مهجور كردی مرا از عشيقا
نعيق تو بسیار و ما را عشيقی	نباید يك دوست چندین نعيقا
ایا رسم و اطلال معشوق وافی	شدی زیر سنگ زمانه سحيقا
عنیزه برفت از تو و کرد منزل	بمقراط و سقط اللوی و عقيقا
خوشا منزلا خرما جایگاها	كه آنجاست آن سرو بالا رفيقا
بود سرو در باغ و دارد بت من	همی بر سر سرو باغی انيقا
ایالهف نفسی كه این عشق با من	چنین خانگی كشت و چونین عتيقا
بدان شب كه معشوق من مرتحل شد	دلی داشتم ناصبور و قلیقا
فلك چون ییابان و مه چون مسافر	منازل : منازل ، مجره طریقا
بریدم بدان كشتی كوه لنگر	مكاني بعيد و فلانی سحيقا <sup>۱</sup>

بشعردن واژه های تازی شعر بالا نیاز نداریم زیرا از بسیاری چندان آشكارست كه واژه های پارسی را در خود گرفته است و بر آن غلبه دارد .

این خود قابل ذکر است كه در میان واژه های تازی شعر های منوچهری واژه های مهجور و دور از ذهن زیاد دیده میشود چنانكه در شعر بالا عتيق ، نعيق ، مفیق ، سحيق ، انیق و قلیق بسیار گوش خراش و نتراشیده و بی لطفست و نظیر آنها را در جاهای دیگر دیوان استاد بسیار

دیده‌ام و بنظر من یکی از جهت‌های بکار بردن اینگونه کلمه‌های ناهموار انتخاب قافیه‌های سخت و درشت و طبع کش است که شاعر را در تنگنای لغت می‌افکند و آوردن لغت‌های مرده یا دور از ذهن و ناخوش آهنگ را موجب میشود<sup>۱</sup>

در قصیده‌ی بمطالع

سمن بوی آن سر زلفش که مشکین کرد آفاقش

عجب نی ارتبت گردد ز روی شوق مشتاقش

چون نمیتوانسته کلمه‌های زیبای فارسی را بعلت دشواری و بدی و ناسازگاری قافیه در آخر بیت‌ها قرار دهد دست بدامن لغت‌های نامأنوس و جمع‌های زشت عربی گردیده و از ناچاری بعضی کلمه‌های فارسی را بصورت تعریب آورده و شعرش خزانه‌ی کلمه‌های ناتراشیده و غیر شعری شده است، مانند:

آفاق، تریاق، براق، طاق، وراق، اوشاق، زراق، میثاق، خلاق، اخلاق، احداق، اعناق، اسحاق، مرزاق، غساق، رزاق، ارزاق، اوراق، رستاق.

و در قصیده‌ی دیگر بمطالع

نوروز روز خرمی بی‌عدد بود روز طواف ساقی خورشید خد بود  
بهمان جهت دشواری قافیه با استعمال کلمه‌های نامأنوس مجبور شده  
مانند: خد، مد، وتد، جسد، ولد، رمد، عقد و . . . و انتخاب  
چنین قافیه برای تعبیه‌ی نام ممدوح (عبد صمد) در آخر بیت آخر  
بوده است.

---

۱- رجوع کنید بصفحه‌های (۵)، (۱۵)، (۲۵)، (۴۴)، (۴۵)، (۴۶)، (۷۵)، (۷۷) و (۷۸) از دیوان منوچهری

### در قصیده‌ی دیگر بمطلع :

وقت بهارست و وقت ورد مورد  
گیتی آراسته چو خلد مخلد  
بدترین و نازیباترین لغتها را بشعر فارسی راه داده است از قبیل :  
مورد ، مخلد ، مجدد ، امرد ، اسود ، معجلد ، عسجد ، معبد ، آورد ،  
مصعد ، مسهد ، مطرد ، مقصد ، مهند ، مستند ، ند ، ارمد ، بیعد ، مقید ، مسعد ،  
مبلد ، مبعد ، مجرد ، ارعد ، موقد ، سودد ، مبرد ، مسدد ، مرقد ، مزرد ، مرود ،  
مقود ، فد فد ، مؤبد ، که هیچیک بشعر فارسی بخصوص برای آهنگ  
قافیه و آخر بیت تناسب ندارد و سبب فساد سخن میگردد و گذشته  
از آنکه بخوش آهنگی شعر آسیب میرساند زیبایی موضوع و لطف سخن  
شاعر را از میان میبرد .

### در قصیده‌ی دیگر بمطلع :

ای خداوند خراسان و شهنشاه عراق

ای بمردی و بشاهی برده از شاهان سباق

باز بعلت بدسلیقگی در انتخاب قافیه لغتهای نامتناسبی در شعر آورده

است مانند :

سباق ، محاق ، اتفاق ، اشتقاق ، براق . نفاق ، طلاق ، مثاق ، احتراق ،  
خناق ، رواق ، عناق ، افتراق که هیچیک برای بستن قافیه و تمام کردن  
بیت مناسب نیست و سبب زدگی ذوق و فساد معنی میگردد مثل اینکه  
اطلاع منوچهری از شعر و ادب و آشنایی او ببلغت عربی که سبب امتیاز  
سخن او از دیگران و موجب قدرت بیان و استواری طبع در ساختن  
قصیده‌های بیجواب گردیده در پاره‌ی جاها فکر زیبا و موضوع خوش و  
مضمون عالی او را از فریبایی و لطف اصلی عاری ساخته است آهنگ و

شکل و هیأت ترکیبی و ظاهر شعر قسمتی از لطف و زیبایی سخن را در  
بردارد و اگر بآنها لطمه‌یی وارد آید بقسمتی از سخن آسیب رسیده  
است انتهای هر بیت و کلمه‌یکه قافیه در آنست در آهنگ آن بسیار  
مؤثر و درخور توجه است بدینجهت باید در روانی و آسانی و خوش  
آهنگی آن دقت بسیار بکار برد و از انتخاب واژه‌های صعب و ناهنجار  
دوری گزید .

\*\*\*

یکی از ویژگیهای قابل توجه سبک منوچهری تنوع و میل بوصفهای  
کونا کوفان و رنگارنگست که در جای خود شاهد و نمونه‌های آن  
خواهد آمد .

## توجه منوچهری بشاعران پیش از خود

در قصیده‌ی بمطلع :

بساز چنگک و بیاوردو بیتی ورجزی  
که بانگ چنگک فروداشت عندلیب‌رزی  
از رود کی بدین طریق یاد میکند :  
جزین دعائ نکویم که رود کی گفتست  
هزار سال بزی ، سد هزار سال بزی<sup>۱</sup>  
و در جای دیگر از شهید بلخی، ابوشکور و رود کی یاد میکند :  
از حکیمان خراسان کوشهید و رود کی  
بوشکور بلخی و بلفتح بستی هکذی  
در قصیده‌ی دیگر از ترك کشی ایلاقی ؛ رود کی نام میبرد  
در خراسان بوشعیب و بوذر آن ترك رانی  
و آن صبورپارسی، و آن رود کی چنگیزن<sup>۲</sup>  
و در قصیده‌ی دیگر از رود کی نام میبرد  
شاعر و مهتر دلست وزیرک والا  
رود کی دیگرست و نصر بن احمد<sup>۳</sup>

### قصیده‌ی او بمطلع

جهانا چه بدمهر و بد خوجھانی      چو آشفته بازار بازار گانی<sup>۱</sup>  
چنانکه خود گفته تتبع شعر عربی از ابوشیص کرده  
بر آن وزن این شعر گفتم که گفتست      ابوشیص اء-رابی بـ استانی  
اشاقك واللیل ملقی الجران      غراب ینوح علی غصن بان  
ولی تأثیر شعر مصبعی :  
جهانا همانا فسوسی و بازی      که بر کس نیایی و با کس نسازی<sup>۲</sup>  
بیز در آن دیده میشود و بطرح قصیده‌ی دقیقی و ابوطاهر خسروانی است  
قصیده‌ی دیگر او بمطلع :  
نوروز روز کار نشاطست و ایمنی      پوشیده‌ابر، دشت بدیبای ارمنی  
بطریق قصیده‌ی منجیک ترمذی بمطلع :  
ای خوبتر ز پیکر دیبای ارمنی      ای پاکتر ز قطره‌ی باران بهمنی<sup>۳</sup>  
ساخته شده است .

میتوان گفت منوچهری بیش از آنکه بشاعران فارسی زبان پیش  
از خود توجه داشته باشد زیر تأثیر شدید شعر شاعران عرب قرار دارد و  
این تأثیر را همه جا در قصیده‌های خود نشان داده است و گاهی چکامه‌های  
اوفرست نام شاعران عربست و میتوان گفت :

در میان شاعران متقدم بیش از همه بشعر عرب و مضمون و موضوعهای  
آن رغبت نشان داده اطلاع اواز مضمون و موضوعان بیش از دیگرانست  
و حافظه‌اش از سخن شاعران بیابان کرد عرب ممتلیست و ذوق او بدان  
انس دارد این رغبت را هر بار بطریقی گاهی بتضمین يك یا دو بیت عربی

---

۱- ص ۹۵ - ۲ - ص ۴۰ همین کتاب  
۳- ص ۱۰۶ منوچهری      ۴- ص ۵۸ همین کتاب

گاهی بذکر نام و گاهی با ترجمه‌ی مضمونهای آنان نشان میدهد و صفهای  
 بیابان و مرکب، شوق شراب در شعر منوچهری شباهت و تمایل ذوق او را  
 بذوق و روش شاعران عرب بخوبی نشان میدهد که در جای خود ذکر شده  
 است اینک چند نمونه از ترجمه و تضمین شعر عربان در سخن استاد منوچهری  
 در قصیده‌ی کوچکی بمطلع :

چو از زلف شب باز شد تابها      فرو مرد قندیل محرابها  
 ازا بوبصیر میمون اعشی پسر قیس شاعر دوران جاهلی یاد میکند  
 ودویت اورا بتضمین بدینطریق می‌آورد .

ابر زیر و بم شعرا عشی قیس      همیزد زننده بعض را بها  
 « وکاس شربت علی لذة      و آخری تداویت منها بها »  
 « لکی یعلم الناس انی امرؤ      اخذت المعیشة من بابها »  
 و در جای دیگر تأثر شدید خود را از مضمونهای شعر عربان نشان  
 داده است :

آزاده رفیقان من، من چو بمیرم      از سرخ ترین باده بشوید تن من  
 از دانه‌ی انگور بسازید حنوطم      وز برگ رز سبز ردا و کفن من  
 در سایه‌ی رزاند رگوری بکنیدم      تا نیکترین جایی باشد وطن من ..

ص ۶۳

که زیر تأثیر شعر ابلمحجن ثقفی<sup>۱</sup> و شعر تنوخی قرار گرفته است.  
 ابلمحجن گوید :

اذامت فاد فنی الی ظل کرمه      تروی عظامی بعد موتی عروقها  
 ولا تدفنی فی الفلاة فاننی      اخاف اذامامت لا انوقها

۱ - در گذشته بسال ۳۰ هجرت



تنوخی گوید :

اذا مت اصلحانی و افرشا      من غصون الکرم تحتی فرشا  
واقطع عالی کفنا من زقها      و انفعا منه علیه و ارششا  
و ادفانی یا ندیمی الی      اصل کرم فرعه قد عرشا  
لیظل الفرع منی ظاهرا      ویرو الاصل منی العطشا<sup>۱</sup>  
در آخر قصیده یی بمطلع :  
جهانا چه بد مهر و بد خو جهانی  
گوید :

رآن وزن این شعر گفتم که گفتست      ابو شیص اعرابی باستانی  
« اشاقک واللیل ملقسی الجران      غراب ینوح علی غصن بان »  
قصیده ی دیگر او بمطلع :  
فغان ازین غراب بین و وای او      که در نوا فکنندمان نوای او  
بشدت از مضمون و طرح شعر شاعران عرب متأثرست و خود در آخر  
قصیده گوید :

اما صحا بتازیست و من همی      بیارسی کنم اما صحای او<sup>۲</sup>  
در قصیده ی دیگر که در شکایت از حاسدان ساخته مصرعی از مطلع  
معلقه ی عمرو بن کلثوم را بدین طریق یاد آور شده است :  
من بسی دیوان شعر تازیان دارم بیاد  
تو ندانی خواند : « لا الهی بصحنک فاصبحین »<sup>۳</sup>

---

۱ - نگاه کنید به صفحه ی ۱۹۷ دیوان منوچهری

۲ - « اما صحا اما اروعی اما انتهی » آغاز شعر است از آن عتاب بن ورقا،  
شبیانی « - از افادات آقای فروزانفر » ص ۲۰۱ دیوان منوچهری

۳ - ص ۷۰

که «الاهی آغاز معلقه‌ی عمرو بن کلثوم است بدین مطلع :

الاهی بصحنک فاصبحینا      ولاتبقی خمور الاندینا<sup>۱</sup>

☆☆☆

چنانکه گفتیم منوچهری از شادمانی و نشاط سرشارست و بهمین  
جهت کلمه‌های منتخب او یدشتر رقصان و زیباست و زنهای شعرش بیشتر  
با روح رقصان و دل‌عشرت طلب اوسازگارست و هیأت‌های نظمی او بر سرهم  
از کلمه و ترکیب و وزن و محتوی شعر ترکیبی مفرح و شادی آورایجاد میکند.

آمد نوروز ماه ، با کل سوری بهم

باده‌ی سوری بگیر بر کل سوری بچم

☆☆☆

بر خیزهان ای جاریه می‌درفکن در باطیه

آراسته کن مجلسی ، از روم تا ارمنیه<sup>۲</sup>

☆☆☆

ای لعبت حصاری شغلی اگر نداری

مجلس چرا نسازی باده چرا نیاری<sup>۳</sup>

☆☆☆

خواهم که بدانم من جانا توچه خوداری

تا ازچه بر آشوبی تا از که بیازاری<sup>۴</sup>

☆☆☆

ماه رمضان رفت و مرا رفتن او به

عید رمضان آمد المنتدله<sup>۵</sup>

---

۱ - ص ۵۴ دیوان منوچهری

۲ - ص ۷۸ ۳ - ص ۸۴ ۴ - ص ۸۷ ۵ - ص ۷۷



ساقی بیا که امشب ساقی بکار باشد  
زان ده مرا که رنگش چون جلنار باشد



روزی بس خرمست می گیر از بامداد  
هیچ بهانه نماند ایزد کام توداد<sup>۲</sup>

بر سر هم ۵۶ قصیده‌ی خرد و بزرگ از استاد منوچهری در دست داریم که بتقریب تمامی آنها با تغزل و نسیب و مقدمه‌ی توصیفی مانده است. صفت می، بهار، خزان، مرکب، ابر، باغ، مرغان و گلها و جز آن آغاز میگردد تنها دو قصیده‌ی او بی تغزل بمدح آغاز میشود (ص ۴۶، ۱۰۴) منوچهری در تغزل سازی زود سیر و بیحاصله نیست هر قدر حال و ذوقش اقتضا دارد دل بوصف و عاشقه و بیان حال عاشقانه‌ی خویش خوش میکند و بنسبت بیش از شاعران همزمان خود (غیر از فرخی) بتغزل و شعر عاشقانه رغبت داشته است بطور کلی در تغزلهای او وصف طبیعت و مستی و نشاط و باده کساری غلبه دارد و طریق گفتگوش با معشوق همان شیوه‌ی شاعر غزلسرای معاصر او استاد فرخی است.

بعضی از تغزلهای منوچهری از مدیحه آسوده مانده یا قسمت مدح آن از دست رفته است.

اینک برای آنکه موضوعهای گوناگون تغزل و نسیب قصیده‌های اورو شن گردد تمامی آنها را بقید صفحه بتوضیحی مختصر با شماره‌ی بیتها از نظر خواننده میگذرانیم.

برای اطلاع از تغزل‌های یک‌منوچهری معاشقه و شوق پیاده‌گساری  
خود را در ضمن وصف‌های طبیعت بیان کرده رجوع کنید بصفحه‌های :

۱ (توصیف بهار ۱۶ بیت)

۳ (۲۰ بیت در صفت بهار و يك بیت در مدح)

۱۵ (بهار ۱۵ بیت)

۱۸ (نوروز، شوق شراب و تجسم طبیعت ۱۵ بیت)

۲۲ (بهار ۱۱ بیت)

۲۳ (وصف طبیعت و معاشقه و شکایت از جفای معشوق ۱۲ بیت)

۲۵ (نوروز و تجسم زیبایی‌های بهار ۱۳ بیت و يك بیت در مدح)

۲۶ (بهار ۲۲ بیت - این قصیده بالتزام صنعت تبیین و تفسیر در هر دو

بیت مقید است)

۲۹ (شادی از نوروز بوصف‌های زیبا و تعبیرهای تازه و جشن سده با

طرح تازه - درین چکامه پیام نوروز توسط جشن سده بمدوح بسیار زیبا

و تازه است)

۳۳ (تهنیت نوروز و وصف بهار ۱۶ بیت)

۳۵ (بهار و وصف گل و گیاه و درختان و مرغان و اشتیاق پیاده‌گساری

و وصف‌های گوناگون و بسیار زیبا از قطره‌های باران بر گل و شاخ و برگ

درختان بتفصیل ، وصف‌های این تغزل از هر حیث ابداعی و تازه بنظر میرسد

۳۸ بیت)

۳۹ (وصف بهار، طلب شراب ، صفت باغ و بوستان ، وصف مرکب

۲۵ بیت)

۴۲ (شادی از نوروز و تجسم و نقاشی بهار و طبیعت ۷ بیت)

- ۴۴ (طلب شراب ، وصف طبیعت ۸ بیت)
- ۵۴ (شادی از نوروز، تشویق پیاده کساری ، مغالزه بامعشوق- صفت باغ و کل و بلبل ۱۸ بیت)
- ۵۷ (وصف شب و صفت مرکب ، طلوع آفتاب ، ابر ، برق ، باران، طلوع ماه ۳۷ بیت)
- ۶۰ (صفت ابر ، برف ، تگرگ ۲۴ بیت)
- ۷۵ (در تهنیت بهمنجنگه)
- ۷۸ (طلب می، وصف طبیعت ، تهنیت جشن مهرگان ۱۷ بیت)
- ۹۰ (شادی از نوروز ، وصف بهار و مرغان ۲۵ بیت)
- ۹۳ (وصف بهار ۱۱ بیت)
- ۹۴ (نوروز، صفت مرغان ۱۲ بیت)
- ۹۶ (نوروز و بهار، گلها و مرغان ۱۸ بیت)
- ۱۰۵ (بهار ۷ بیت)
- ۱۰۶ (شادی از نوروز، وصف طبیعت و گلها و مرغان ۱۶ بیت)
- ۱۰۸ (وصف طبیعت ، صنعت جمع و تقسیم)
- و برای اطلاع از تغزلهایی که در آنها معاشقه و گفتگوی بامعشوق غلبه دارد رجوع کنید بصفحه‌های :
- ۶ (سخن عشق ، ملال از نعیق غراب و شکایت از هجران)
- ۵ (معاشقه و طلب شراب)
- ۱۰ (معاشقه ۸ بیت)
- ۱۳ (هوای دوست ۱۰ بیت)
- ۴۱ (در عشق‌بازی و صعبی کار عاشق و معاشقه ۶ بیت)

۴۵) (معاشقه، وصف زلف معشوق ۱۱ بیت)

۴۷) (معاشقه، وصف معشوق، شوق بشراب ۹ بیت در میان فسیده  
چند بیت بوصف مرکب آمده است)

۴۹) (گفتگو با معشوق، وصف ماه و خورشید، وداع و جدایی، وصف  
مرکب و بیابان و آسمان ۵۲ بیت)

۷۲) (شکایت از هجران، یزاری و ملال از افغان غراب، وصف مرکب  
بیابان، شب و ستارگان ۳۵ بیت)

۸۱) (معاشقه ۱۰ بیت)

۸۴) ( ۹ ۴ )

۸۷) ( ۱۵ ۴ )

۱۰۱) ( ۱۰ ۴ )

۱۰۲) (وصف معشوق ۵ بیت)

و برای اطلاع از تغزلهای دیگر که وصف شراب در آنها غلبه  
دارد و موضوعهای دیگر شعر اورجوع کنید بصفحه‌های :

۴) (شوق بشراب، انتهای شب و آغاز صبح ۹ بیت - تضمین دوبیت از  
شعرا عشی قیس)

۶) (طلب شراب، ملال از جواب)

۷) (خزان، شادی از رسیدن انگور، وصف میوه‌ها و آبستنی انگور  
بطریق بسیار زیبا ۳۱ بیت)

۲۰) (طلب شراب از ساقی ۵ بیت - جشن سده)

۶۴) (نفرشمع ۱۹ بیت)

۶۹) (شکایت از حاسدان و اعتقاد بقدرت خود)

۷۷) شادی از رفتن ماه رمضان ، طلب می ۷ بیت)

۹۸) (نکوهش جهان ۲۱ بیت)

۱۱۰) (وصف اسب تمام قصیده)

۱۱۱) (صفت جهان ، تشویق بشراب ، معاشقه)

۱۱۳) (توبه از مدح وهجا ، یاد از شاعران گذشته ، شکایت از کساد

بازار هنر)

۱۱۴) (توحید ، وصف اسب و بیابان ، شب ، ستارگان ۲۳ بیت)

۱۱۶) (وصف شراب بطریق بدیع و ابتکاری با طرح تازه ۳۵ بیت)

از ۵۶ قصیده ی منوچهری ۳۱ قصیده باردیفست ، ۲۰ ردیف حرفی (ی

۱۵ ، الف اطلاق ۲ ، ها ۲ ان) ۹ ردیف فعلی (است ۲ ، نشود ، ... ی تو کند ،

باشد ، شود ، کند ، بود ، کنده می) و ۲ ردیف اسمی (ش ، ... ی او)

و باقی قصیده های او (۲۶) ببردیف ساخته شده است .

منوچهری از میان قافیه ها اول بقافیه ی «ر» ۱۲ دوم «ن» ۱۰ ، سوم «آ»

(۶) قصیده توجه داشته است و بقافیه های د ، ز ، ه هریك ۴ وب ، ی ، ق ، ۳ ، ل ،

وس ۲ ، گ و م يك قصیده ساخته است .

### ابرمازندران

بر آمد ز کوه ابر مازندران	چومار شکنجی و ماز ، اندر آن <sup>۱</sup>
بسان یکی زنکی حامله	شکم کرده هنگام زادن کران
همی زاد این دختر سرسپید	چوپیران فرتوت پنبه سران <sup>۲</sup>
جز این ابر و جز مادر زال زر	نژادند چه وین پسر مادران
همی آمدند از هوا خردخرد	چوپنبه‌ی سپید اندر آن دختران
نشستند زاغان بیالینشان	چنو دایگان سیه معجران <sup>۳</sup>
تو گویی بیاغ اندر، آروز برف	صف ناژ بود و صف عرعرا <sup>۴</sup>
ز زاغان بر نوژ گویی که هست	کلاه سیه بر سر خاهران <sup>۵</sup>
بسی خاهراند بر راه رز	سیه موزگان و سمن چادران
بپوشند در زیر چادر همه	ستبری ز بالای سر تا بران <sup>۶</sup>
چنان کارگاه سمرقند شد	زهین از در بلخ تا خاودان
درو بام و دیوار آن کارگاه	چنان زنگیاند کاغذ کران
مر این زنگیانرا چه کار افتاد	که کاغذ کراند و کاغذ خران
شود کاغذ تازه و تر ، خشک	چو خورشید لختی بتابد بر آن

---

۱ - مار شکنجی : مار سرخ - ماز : چین و شکن      ۲ - « دختر سر سپید  
مفعول صریحست از برای همی زاد و مصراع دوم صفت آنست » (ح دیوان منوچهری)  
۳ - معجر سر بند (دایگان سیه معجران و پیران پنبه سران- صفت جمع موصوف جمع  
برای قابل توجهست)      ۴ - ناژ: صنوبر      ۵ - نوژ: ناژ      ۶ - متبرق : دنیا



ولیکن شود تری این فزون  
 شده آبگیران فسرده ز یخ  
 چو سندان آهنگران کشته یخ  
 بر آید بزیر آن تکرگ از هوا  
 چه بهتر ز خرگاه و طارم کنون  
 فرو برده مستان سر از بیهشی  
 بجوش اندرون دیک بهمنجه  
 سر بابزن در سروران مرغ  
 کباب از تنوره در آویخته  
 خداوند ما گشته مست و خراب  
 چو تابند بیش اندران نیه-ران  
 چنان کوس روپین آهنگران  
 چو آهنگران ابر مازندران  
 چنان پتک پولاد آهنگران  
 بخرگاه و طارم درون، آذران  
 بر آورده آواز خنیاگران  
 بگوش اندرون، بهمز و قیصران  
 بن بابزن در کف دلبران  
 چو خونین ورقهای جوشن و ران  
 گرفته دو بازوی او چاکران...

### شطرنج عشق

عاشقا رو دیده از سنگ و دل از فولاد ساز  
 کز سوی دلبر در آمد عشقبازی ناز ناز  
 عشقبازیدن چنان شطرنج بازیدن بود  
 عاشقا، کردل نبازی دست سوی او میاز  
 دل بجای شاه باشد وین دگر اندامها  
 ساخته چون لشکر شطرنج یکدیگر فراز  
 شاه دل کم گشت و چون شطرنج را شه کم شود  
 کی تواند باختن شطرنج را، شطرنج باز  
 من نیازومند تو گشتم و هر کوشد چنین  
 عاشق ناز تو، میزبیدش هر گونه نیاز  
 آن ستم کز عشق من دیدم، میناد ایچکس  
 جز عدوی خسرو پاکیزه دین پاکباز...

قصیده‌ی بی نظیر و پرا بهت و آهنگینی که از نظر خواننده میگذرد یکی از شاهکارهای شعر فارسیست که از استاد منوچهری بجای مانده و هنوز پس از هزار و اندی سال ذره‌یی از صلابت و استواری آن کاسته نگردیده است و اگر استاد بهار در آخرهای عمر با استقبال و اقتدای آن، قصیده‌ی ماندنی و بی نظیر خود را نمیساخت میتوانستیم آنرا بکل بی جواب و بی نظیر بنامیم.

از میان قصیده سرایان فارسی زبان، جمعی فریب سرکشی طبع خویش خورده اند و بجوابگویی و اقتدای این قصیده همت کرده اند ولی هیچکس پیرو و درست از میدان استاد دامغان باز نگشته است. از میان متاخران داوری و میرزا تقیخان دانش (حسکیم سوری) نخستین بجو و دومی بهزل براه منوچهری قصیده پرداخته اند و با آنکه هر دو از قصیده سران بزرگ و قابل ذکر دوره‌های متاخر هستند هیچیک از عهده‌ی تتبع سبک استاد برنیامده است ولی هنر نمایه‌ها و جبهشهای قصیدتگرانه‌ی بهار در تتبع از سبک منوچهری بتمام و کمال در قصیده‌ی «جغد جنگ» او نمایان و آشکار است. برای ما پوشیده نیست که استاد بهار در ساختن قصیده‌ی خود تحت تاثیر شدید شعر منوچهری قرار داشته و از سخن استوار آن استاد مایه گرفته است و همچنین تقدم منوچهری و جسارت نخستین او را در گام نهادن براهی دشوار و پرخطر انکار نمیتوانیم کرد ولی اگر از این جهت بگذریم جغد جنگ بهار از غراب بین منوچهری در نحوه گری باز نمانده و در برابر قدرت و عظمت منوچهری و قدمت قصیده‌ی او سربلخا نکسوده است یکی از هنرمندیهای بهار که او را شایسته‌ی مقام استادی و کم نظیری در قصیده سرایی ساخته اینست که او از عهده‌ی جوابگویی و تتبع بهترین قصیده‌های بزرگترین استادان قصیده سرای پارسی زبان برآمده و از میدان

توانا ترین سخنسرایان متقدم پیروز بازگشته است جغد جنگ بهار  
باویژ گیهای که در آن یافته میشود در بخش آخر پاسداران سخن  
از نظر خواننده خواهد گذشت اینجا چند نکته برای روشن شدن  
قدرت منوچهری در ساختن قصیده ی پایین ذکر میشود .

منوچهری چنانکه خود در پایان قصیده اشاره کرده وزن این شعر  
را که تا آن زمان در فارسی متداول نبوده از شاعران عرب اقتباس  
کرده ولی ردیف آنرا خود ساخته .

طنین سنگین و آهنگ و آوای موزون و یکدستی که از پی در پی  
آمدن بعض موصوفها در پاره یی از بیت های آن قصیده بگوش میرسد .  
چیره دستی و استادی خداوند آنرا بخوبی نشان میدهد . بهار در  
جغد جنگ تحت تاثیر همین هم آهنگی و یکدستی قرار داشته و  
باستادی و مهارت هر چه تمامتر بتتبع آن پرداخته است . توصیف های  
پر قدرت یکی از ویژ گیهای این قصیده ی منوچهری ست و صف های  
مرکب ، بیابان ، شب و ستارگان بسیار قوی و استادانه است .  
تنوع و گوناگونی توصیف که یکی از ویژ گیهای سبک سخن منوچهری ست  
درین قصیده نیز بخوبی بنظر میرسد . ملال از فغان غراب ، یاد  
از یار ، شیون و زاری بر خاطره های او ، سخن از سرای معشوق  
وصف تمام و زیبای مرکب ، صفت بدیع و نفز از بیابان و تجسم کوه  
و دشت و صحرا ، ریگ و شن و آبگیر ، وصف شب و ستارگان  
همه در پی یکدیگر قرار گرفته و رغبت خواننده را بخواندن تمامی  
قصیده موجب میشوند .

کلمه های تازی درین قصیده بسیارست و اگر شماره شود از حد  
استعمال معاصران او بکلی بیرونست و چنانکه در جای خود گذشت  
علت آن ، اسارتیست که استاد در برابر اطلاع خود از مضمون و  
موضوع شعر شاعران عرب دارد - لغت و اصطلاح عربان پیش از  
حد ، حافظه و ذهن استاد را مقهور ساخته است چندانکه در استعمال  
آنها بی اختیار و گاهی مصر بنظر میرسد .

که در نوا فکندمان نوای او	فغان ازین غراب بین و وای او
که مستجاب زود شد دعای او	غراب بین نیست جز پیمبری
سته شدم ز استماع نای او <sup>۲</sup>	غراب بین، نای زن شدست و من
سرای او خراب چون وفای او	برفت یار بیوفا و شد چنین
وفا نمود جای او بجای او	بجای او بماند جای او بمن
که کعبه‌ی وحوش شد سرای او <sup>۳</sup>	بسان چاه زمزمست چشم من
بسان آه سرد من صبای او <sup>۴</sup>	سحاب او بسان دیدگان من
خراب شد تن وی از بکای او <sup>۵</sup>	خراب شد تن من از بکای من
بسان ساقهای عرش پای او <sup>۶</sup>	الا کجاست جمل بادپای من
شرع او سرون او قفای او <sup>۷</sup>	چو کشتی‌ی که جبل او زدم او
ستام او - و دست او عصای او <sup>۸</sup>	ز مام او طریق او - و راهبر
سراب آب چهره، آشنای او <sup>۹</sup>	کجاست تا بیازمایم اندرین
که کم شود خورد در انتهای او <sup>۱۰</sup>	بیرم این درشت‌نک بادیه
فراز او مسافت سمای او <sup>۱۱</sup>	ز طول او بنیم راه بگسلد
چو موی زنگیان شده کیای او <sup>۱۲</sup>	زمین او چو دوزخ و زنف آن
سپاه غول و دیو پادشای او	بسان ملک جم خراب، بادیه

- 
- ۱- غراب : زاغ      ۲- سته مخفف ستوه - ستوه شدن : بشنگ آمدن ، ملول شدن      ۳- زمزم : نام چاهی است در مکه      ۴- سحاب : ابر  
 ۵- بکا، گریه، گریستن      ۶- جبل : شتر      ۷- جبل : دیسان- شرع: بادبان کشتی - سرون بضم اول یعنی سرین: نشستگاه مردمان و کفل چابادیان  
 ۸- ستام بکسر اول: یراق زین اسب و لکام و سرافشار  
 ۹- آشنا : شنا      ۱۰- بیرم : طلی کنم ، بیسایم  
 ۱۱- فراز: بالا      ۱۲- تف: حرارت و گرمی. زنگی منسوب بزنگه:  
 نام ولایتی است در شرق افریقا که زنگبار معروفست - زنگی از سپاه نیز کنایه است.  
 کیا: گیاه

دوال و پاردمش اژدهای او <sup>۱</sup>	زنند مقرعه به پیش پادشا
ز کرکی ونعامه و قطای او <sup>۲</sup>	کنیز کان بگرد او کشیده صف
غدیرها و آبگیرهای او <sup>۳</sup>	ز ریک و نقش مار گرد ریگ پر
و ثقل او حجاره و حصای او <sup>۴</sup>	شراب او سراب و جامش اودیه
زئیر شیر و کرگ پر عوای او <sup>۵</sup>	سماع مطربان بگرد او درون
بگرد او عکازه و غضای او <sup>۶</sup>	چو راه پر سهوم و گرم، اسپرم
ز سهم دیو و بانگ هایبهای او <sup>۷</sup>	شمیده من در آن میان بسادیه
چو روی عاشقان شود ضیای او <sup>۸</sup>	بدانگی که هور قیر کون شود
بگسترده بزیر چرخ جهای او <sup>۹</sup>	شب از میان باختر برون جهد
دو بیکر و مجره همچو نای او <sup>۱۰</sup>	فلک چو چاه لاجورد و دلو او
نقط زر شود بر او نقای او <sup>۱۱</sup>	چو جامه‌ی نگار کر شود هوا
کسی فشانده گرد آسیای او <sup>۱۲</sup>	حبوب او : هوا و بر حبوب او
بنات نعل از اول بنای او <sup>۱۳</sup>	زهقه‌ی چو نیم خانه‌ی کمان

- ۱- مقرعه : تازیانه      دوال بفتح اول تسه چرمین ، بند  
پاردم بضم دال : رانگی و چرمی که برپس زین بندند وزیر دم اسب اندازند .  
«... کیفیت مقرعه زدن در پیش پادشاه معلوم نشد» (ص ۲۰۰ دیوان منوچهری)
- ۲- کرکی : پرنده ایست بزرگ خاکی رنگ عربی آن غرنوق  
لغامه : شتر مرغ      قطا مفردش قطاة : مرغیست شبیه بکبک در فارسی آنرا سنگ  
خوارک گویند .      ۳- معنی بیت : از ریگ و نقش تن مار بدور ریگ غدیرها و  
آبگیرها پر بود (۱)      ۴- جناس خط (شراب ، سراب) اودیه مفردش وادی:  
دره - حصا = حجاره : سنگریزه      ۵- زئیر : آواز شیر عوا : بانگ سک و  
درندگان      ۶- عکازه : بضم اول عصا غضا : درخت گز
- ۷- شمیده (اسم مفعول از شمیدن): ترسیده و بیم زده      سهم : ترس و بیم  
۸- هور : خورشید      ضیا : روشنائی      ۹- باختر : مغرب و گاهی بمعنی  
مشرق آمده است      ۱۰- دو بیکر . برج جوزا      مجره : کاهکشان  
۱۱- نقا : توده‌ی ریگ      ۱۲- حبوب مفروش حب : دانه  
۱۳- هقهه . نام منزل پنجم قمر است      بنات نعل : نام هفت ستاره است که  
در فارسی هفتورنگه گویند

جدی ، چنان بشاره‌یی در آستر  
 هوا برنگ نیلگون یکی قبا  
 معجره چون ضیا که اندر اوفتد  
 بدانگهی که صبح ، روز بردمد  
 قمر بسان چشم درد کین شود  
 رسیده من بانه‌های بادیه  
 بمجلس خدایگان بی کفو  
 مدبری که سنگ منجنیق را  
 بجایگاه عزم ، عزم ، عزم او  
 که کرد جز خدای عز آسمه  
 نه در جهان جلال چون جلال او  
 خلیج مغربی کم از نمی شود  
 فضا حتم چو هدهدست و هدهدم  
 ز شکر اوست مروه و صفای من  
 طبیعت منست گاه شعر من  
 «اما صحا» بتازیست و من همی

چو نقطه‌یی بشور بر سهای او<sup>۱</sup>  
 شهاب ، بند سرخ بر قبای او  
 بروزن و نجوم او هبای او<sup>۲</sup>  
 بهای او بکم کند بهای او  
 سپیده دم شود چو نوبیای او  
 بانه‌ها رسیده هم عنای او  
 که نافریده همچو او خدای او<sup>۳</sup>  
 بدارد اندرین هوا دهای او<sup>۴</sup>  
 بجایگاه رای ، رای ، رای او<sup>۵</sup>  
 رضا رضای او ، قضا قضای او<sup>۶</sup>  
 نه هیچ کبریا چو کبریای او  
 اگر نه جود او شود سقای او  
 کجا رسد بغایت سبای او<sup>۷</sup>  
 ز فضل اوست مروه و صفای او  
 جمیله و شه طباطبای او<sup>۸</sup>  
 بیارسی کنم اما صحای او<sup>۹</sup>

۱- بشاره : دستاریکه بسریعند ۲- هباء - گرد و غبار

۳- بی کفو: بی بدیل ، بی همتا ۴- دهاء : زیرکی ، هوش

۵- تکرار عزم و رای برای بیان حصر است یعنی در مقام عزم تنها عزم او و بگاه رای تنها رای او ... ۶- درعزاسه همزه وصل است ولی بشرورت

شعر باید منقطع تلفظ شود و این نوعی از تصرف در کلمه‌ی غیر فارسیست

۷. سبا بفتح اول و ثانی یا ف کشیده ، نام شهر است که بلقیس پادشاه آن شهر بود (برهان) ۸- طباطبا ، کسیکه پدر و مادرش هردو سید باشند .

۹- « اما صحا اما ارعوی اما انتهی - آغاز شعر است از آن عتاب بن ورقاء

شیبانی» (ص ۲۰۱ دیوان منوچهری)

\*\*\*

الاکه تا بود برین فلک روان      شجاع اوحیه الحوای او'  
بقاش باد و دولت همیشگی      رسیده در حسود او بهلای او

---

۱- «شجاع (مارباریک) صورت هفتم از صورتهای جنوبیست حیه الحوا -  
(مار مارافسای) صورت چهاردهم از صور شمالیست همچون ماریست و مارافسای میان  
او بدو جای بهر دو دست گرفته دارد و مار سرودنبال برآورده دارد از سرما مارافسای  
بلندتر (حوا صورت سیزدهم است). (التفهیم) ص ۳۰۳ دیوان منوچهری

این قصیده که میل شاعر را بتوصیف شراب نشان میدهد نمودار قدرت تخیل و تجسم و موضوعسازی اوست - توصیفهای وهم انگیز و پرابهام منوچهری درین قصیده بکلی بدیع و تازه بنظر میرسد تشبیههای تازه و خاصی در سرتاسر آن دیده میشود مسعود سعد در ساختن یکی از قصیدههای قوی و پر قدرت خود بمطلع :  
 جدا گانه سوزم ز هر اختری مگر هست هراختری اخگری  
 از حیث طرح و شکل تحت تأثیر این قصیده ی استاد منوچهری قرار داشته است .

#### دختر جمشید

چنین خواندم امروز در دفتری	کهزنده است جمشید را دختری
بود سالیان هفتسد ، هشتسد	که تا اوست محبوب در منظری
هنوز اندر آن خانه ی گبر کان	بماندست بر جای چون عرری
نه بنشیند از پا و نه یکزمان	نهد پهلوی خویش بر بستری
نگیرد طعام و نکیرد شراب	نگوید سخن با سخن گستری
مرا این سخن بود نا دلپذیر	چو اندیشه کردم من از هردی
بدانخانه ی باستانی شدم	بهنجار چون آزمایشگری
یکی خانه دیدم ز سنگ سیاه	گذرگاه اوتنگ چون چنبری
کشادم در آن بافسونگری	بر افر و ختم دزدوار آذی
چراغی گرفتم چنانچون بود	ز زر هر یوه سر خنجری <sup>۱</sup>

۱- زر هر یوه : زر هراتی



در آن خانه دیدم بیکپای بر  
 سفالین عروسی بمهر خدای  
 بیسته سفالین کمر هفت، هشت  
 چو آبستان اشکم آورده پیش  
 بسی خاک بنشسته بر فرق او  
 بر و گردن ضخم چون ران پدل  
 دویدم من از مهر تزدیک او  
 ز فرق سرش باز کردم سبک  
 ستردم رخس را بسر آستین  
 فکندم کلاه گلین از سرش  
 بدیدم بزیر کلاهدش فراخ  
 مرا او را لبی زنگیانه سطر  
 ولیکن یکی سلسبیلی سبیل  
 همی بوی مشک آیدش از دهان  
 مرا عشق آن سلسبیلش گرفت  
 ببردم ازو مهر دوشیز گری  
 یکی قطره‌یی بر کفم برچکید  
 ببوییدم او را وزان بوی او  
 بساغر لب خویش بردم فراز

عروسی کلان، چون هیونی بری<sup>۱</sup>  
 بر او بر نه زری و نه زیوری  
 فکندم بسر بر تنک معجری  
 چو خرما بنان پهن فرق سری  
 نهاده بسر بر گلین افسری  
 کف پای او گرد چون اسپری  
 چنانچون بر خاھری خاھری<sup>۲</sup>  
 تنک تر ز پر پشه چادری  
 زهر گرد و خاکی و خاکستری  
 چنان کز سر غازیابی مغفری<sup>۳</sup>  
 دهانی و زیر دهان حنجری  
 چنانچون ز جوعی لب اشتری  
 گشاده بد اندر میانش دری  
 چو بوی بخور آید از معجری  
 چو عشق پر پیچهره‌ی اھوری<sup>۴</sup>  
 وز آن سلسبیلش زدم ساغری  
 کف دست من گشت چون کوثری  
 بر آمد ز هر موی من عبھری<sup>۵</sup>  
 مرا هر لبی گشت چون شکری<sup>۶</sup>

۱- هیون: شتر مست معنی بیت: در آتخانه عروس کران جته بی دیدم که  
 بریکپای ایستاده و بروبالای او بدرشتی شتری مست بود ۲- درین بیت شاعر  
 خود را بزنی تشبیه کرده (خاھر) که زیبا بنظر نمی‌رسد. ۳- غازی: جنگجو  
 مغفر: خود ۴- اھور: سیاه چشم - مفرد مذکر حور نیز میباشد  
 ۵- مہر: نرکس ۶- فراز بردن: نزدیک بردن

امیری شدم آتزمان زان سبیل  
 یکی هائف از خانه آواز داد  
 که هست این عروسی بمهر خدای  
 بیاید علی الحال کابینش کرد  
 بود عقد کابین او اینک که تو  
 سر از سجده برداری و این شراب  
 ندیم شه شرق شیخ لعنمید  
 سخاوت همی زاید از دست او  
 نه نافه بیارد همه آهویی  
 دو کوثر بر آن دو کف دست اوست  
 گران حلم او در سبک عزم اوست  
 بفعلش پیایست اخلاق نیک  
 سر کلک او بر تن کلک او  
 چوسیمین دواتش ندید دست کس

ز لهو و طرب کرد من لشکری  
 چو رامش بری، تزد رامشگری  
 پر یچه‌ری سعتری منظری<sup>۱</sup>  
 بیرزد بکابین چن-ین دختری  
 کنی سجده‌ی شکر چون شاگری  
 کشی یاد فرخنده رخ مه‌تری  
 مبارک لقای، بلند اختری  
 که هر بچه‌یی زاید از مادری  
 نه عنبر فشاند همه جوذری<sup>۲</sup>  
 بهشت برین را بود کوثری  
 بهر کشتی‌ی در بود لنگری  
 بشاهی پیایست هر لشکری  
 سراسودی بر تن اصفری  
 تن مؤمنی با دل کافری

\*\*\*

ایا خاجه همداستانی مکن      که بر من تحمل کند اتری

۱- سعتری بروزن دفتری بمعنی سعتربازست که زن چرمینه باز باشد - سعترباز  
 بروزن گفترباز زیرا گویند که چرمینه بندد و بازن دیگر مجامعت کند و آن چرمیست که  
 بصورت و هیات آلت تناسل دوخته اند (برهان)

«از این آیات برمیآید که سعتری بمعنی نیکوان و خوبان هم هست :  
 هر چند بدین سعتریان درنگرم من      حفاکه بچشم ز همه خوشتر آیی

\*\*\*

برگه گل مورد بشکفته‌ی طری      چون روی دل‌رای من آن ماه سعتری  
 «منوچهری» (ح-برهان)

۲- جوذر وجودر : گاو

فراوان مرا حاسدان خاستند	زهر گوشه‌یی و زهر کشوری
نوگر حافظ و پشت باشی مرا	بذره نیندیشم از هر غری
چنین حضرتی را بدین اشتها	نباشد زیان از چنین شاعری
چه نقصان زیك مرغ در خرمنی	چه بیشی زیك حرف در دفتری

\*\*\*

الا تا ازین جمع پیغمبران	نباشد حکیمی چو پیغمبری
خداوند ما باد پیروزگر	سروکار او با پرندین بری

یکی از چکامه‌های کوه پیکر و بیجواب منوچهری که پس از سدها سال هنوز بصلابت و لطف و عظمت آن صدمه‌ی نرسیده است چکامه‌یست که اینک از نظر خواننده میگذرد - استواری و قدرت و زیر و بم بی نظیری در اسلوب این قصیده بکار رفته که تقلید و پاسخ گویی بدانرا کاری صعب و شاید بتوان گفت نشدنی ساخته است این قصیده و دو قصیده‌ی دیگر منوچهری یکی :

شبی گیسو فرو هشته بدامن ..

و دیگر: فغان ازین غراب بین وای او...

از قویترین و پرتوش و توان‌ترین چکامه‌های فارسی‌ست که بنظر من کسی غیر از استاد بهار از میدان تتبع و جوابگویی آنهم تنها بقصیده‌ی آخر بر نیامده است .

مقدار کلمه‌ها و جمعهای عربی در قصیده‌ی حاضر بیش از حد معمول زمانست ولی قدرت استاد منوچهری با همه درشتی و صعوبت آنها را بر می و آسانی در کنار واژه‌های زیبای فارسی نشانده و گذشته از آنکه زیبایی سخن اولطه‌ی نژده بر استواری و صلابت چکامه‌اش افزوده است همین قصیده‌های استادانه‌ی منوچهریست که بعضی را در استعمال مفرطانه‌ی لغت‌های تازی جسور کرده و کسانی مانند لامعی و چند شاعر دیگر را بیدان کشیده و آنانرا بساختن قصیده‌های مفلک و وصله‌داری ناچار کرده است .

که پیشاهنگ بیرون شد ز منزل	الا یا خیمگی خیمه فرو هل
شتر بانان همی بندند محمل <sup>۱</sup>	نبیره زن بزد طبل نخستین
مه و خورشید را بینم مقابل	نماز شام نزد یکست و امشب

۱- نبیره : طبل ، کوس

ولیکن ماه دارد قصد بالا  
چنان دو کفهی سیمین ترازو  
ندانستم من ای سیمین صنوبر  
من و تو غافلیم و ماه و خورشید  
نگارین من! بر کرد و مگری  
زمانه حامل هجرت و لا بد  
نگار من چو حال من چنین دید  
تو کوئی پلپل سوده بکف داشت  
بیامد اوفتان خیزان بر من  
دو ساعد را حمایل کرد بر من  
مرا گفت ای ستمکاره بجانم  
چه دانم من که باز آیی تو یانه  
ترا کامل همی دیدم بهر کار  
حکیمان زمانه راست گفتند  
نگار خویش را گفتم : نگارا  
ولیکن اوستادان مجرب  
که عاشق طعم وصل آنگاه داند  
بدین زودی ندانستم که مارا  
ولیکن اتفاق آسمانی

فروشد آفتاب از کوه بابل  
که این کفه شود ز آن کفه مایل  
که گردد روز چونین زود زایل  
براین گردون گردان نیست غافل  
که کار عاشق را نیست حاصل  
نهد یکروز بار خویش حامل  
بیارید از مژه باران و ابل<sup>۱</sup>  
پراکنند از کف اندر دیده پلپل<sup>۲</sup>  
چنان مرغی که باشد نیم بسمل<sup>۳</sup>  
فرو آویخت از من چون حمایل  
بکام حاسدم کردی و عاذل<sup>۴</sup>  
بدانگاهی که باز آید قوافل  
ولیکن نیستی در عشق کامل  
که جاهل گردد اندر عشق عاقل  
نیم من در فنون عشق جاهل  
چنین گفتند در کتب اوایل<sup>۵</sup>  
که عاجز گردد از هجران عاجل  
سفر باشد بعاجل یا باجل  
کند تدبیر های مرد باطل

۱- وابل : تند    ۲- پلپل : فلفل    ۳- بسمل مخفف بسم الله الرحمن الرحیم  
است و مرغ نیم بسمل مقصود مرغیست که نیمه جان و سر او نیم بریده باشد (هنگام  
سر بریدن مرغ بسلاهی گویند)  
۴- عاذل : ملامتگر    ۵- کتب بسکون تاء  
جمع کتابست (ح . منوچهری)

غریب از ماه والاثر نباشد  
چو برگشت از من آن معشوق مشوق  
نگه کردم بگرد کاروان-گم  
نه وحشی دیدم آنجا و نه انسی  
نجیب خویش را دیدم بیکسو  
گشادم هردو زانوبندش از دست  
بر آوردم زماش تا بنا کوش  
نشستم از برش چون عرش بلقیس  
همی راندم نجیب خویش چون باد  
چو مساحی که پیماید زمین را  
همی رفتم شتابان در بیابان  
بیابانی چنان سخت و چنان سرد  
ز بادش خون همی بفسرد در تن  
ز یخ گشته شمرها همچو سیمین  
همی بگذاخت برف اندر بیابان  
بگردار سریشمهای ماهی

که روز و شب همی برد منازل  
نهادم صابری را سنگ بردل<sup>۱</sup>  
بیجای خیمه و جای راحل<sup>۲</sup>  
نه را کب دیدم آنجا و نه راجل<sup>۳</sup>  
چو دیوی دست و پا اندر سلاسل  
چو مرغی کش کشايند از حایل<sup>۴</sup>  
فرو هشتم هویدش تا بکاهل<sup>۵</sup>  
بجست او چون یکی عفريت هایل<sup>۶</sup>  
همی گفتم که اللهم سهل<sup>۷</sup>  
بپیومدم بیای او مراحل  
همی کردم بیک منزل دو منزل  
کزو خارج نباشد هیچ داخل  
که بادش داشت طبع زهر قاتل  
طبقها ، بر سر زرین مراحل<sup>۸</sup>  
تو گفتمی باشدش بیماری سل  
همی برخواست از شخسار او گل<sup>۹</sup>

- ۱- مشوق : کشیده قامت ، زیبا  
۲- راحل جمع راحله : شتر بازکش  
۳- راجل : پیاده  
۴- حایل جمع حباله : دام - این بیت و بیت های  
۶۱ و ۶۳ راسخ قیس در المعجم نقل کرده و باعتبارش در ذیل آن افزوده است.  
« این همه جموع حشو و بی معنی است و ذکر عندلیبی از عندال تخصیصی نامعلوم  
و بی فایده » ص ۲۳۸  
۵- هوید ( بضم اول ) : ندزین - کاهل : شانه ، کتف  
۶- هایل : ترسناک  
۷- اللهم سهل : خدایا آسان گردان  
۸- شمر : آنگیز - مراحل جمع مرجل : دیکه  
۹- شخسار : کوهسار ، زمین سخت ( شخ : کوه )

چو پاسی از شب دیرنده بگذشت	بر آمد شعریان از کوه موصل
بنات النعش کرد آهنگ بالا	بکردار کمر شمشیر هر قل
رسیدم من فراز کاروان تنگ	چو کشتی کورسد نزدیک ساحل
بگوش من رسید آواز خلخال	چو آواز جلاجل از جلاجل <sup>۴</sup>
جرس داستان گوناگون همی زد	بسان عندیلی از عنادل
عماری از بر ترکی تو گفتی	که طاووسی ست بر پشت حواصل <sup>۵</sup>
جرس مانده‌ی دو ترك زرین	معلق هر دو تا زانوی بازل <sup>۶</sup>
ز نوک نیزه های نیزه داران	شده وادی چو اطراف سنابل
چو دیدم رفتن آن بیسراکان	بدان کشی روان زیر حایل <sup>۷</sup>
نجیب خویش را گفتم سبکتر	الا یا دستگیر مرد فاضل
بچرخ، کت عنبرین بادا چراگاه	بچم، کت آهنین بادا مفاصل
بیابان در نورد و کوه بگذار	منازلها بکوب و راه بگسل
فرود آور بدرگاه وزیرم	فرود آوردن اعشی به باهل <sup>۸</sup>

۱- «شعریان - منظور شعرای یمانی و شعرای شامیست : «هر دو ستاره‌ی سک پیشین را ذراع مقبوضه خوانند ای بازوی بهم آورده و بزرگترین این دو ستاره را شعری شامی خوانند - این شعری را نیز غیضا خوانند ای مردمک چشم... و آن بزرگ و روشن که بر دهان کلب الجبار است او را شعرای یمانی خوانند که گردش اوسوی بن است و نیز عبور خوانند ، ای گذرنده زیرک گفتند این هر دو شعری خواهران سهیل اند و یمانی مجره را سوی او گذشت و شامی زانسو بماند، همی گریست تا چشم او تباہ شد» (التفهیم) (دیوان منوچهری ص ۳۱۵)

۲- خلخال : پای برنجن : زیورست که بر پای بندند مانند دستبند ، دستاورنجن - جلاجل : جمع جلجل : زنگوله (زنگه کوچک) و آواز زنگه

۳- عندیلب : هزار داستان جمع آن عنادل «عنادل در واقع جمع عندلست و در آن حذفی بکار رفته است زیرا هراسمی که از چهار حرف تجاوز کند و چهارم آن حرف مد یالین نباشد بر بای بر گردانده ، آنکاه از آن بنای جمع میشود» (منوچهری ص ۳۲۰)

۴- ترکی : اسب - حواصل : نام مرغیست ۵- بازل : شتر

۶- بیسراک : شتر ۷- باهل : نام مجلسیست

معالی از اعالی و زاسافل <sup>۱</sup>	بعالی در که دستور، کوراست
چه در دیوان، چه در صدر محافل	وزیری چون یکی والا فرشته
همه دیوان بدیوان رساید	وزیران دگر بودند زین پیش
رسوم او فضایل در فضایل	حدیث او معانی در معانی
چو پیغمبر بنوشروان عادل	همی نازد بعهد میر مسعود
در آید پیش او سایل چو عایل <sup>۲</sup>	در آید پیش او بدره چو قارون
رود از پیش او بدره چو سایل <sup>۳</sup>	شود از پیش او سایل چو بدره
بلرزد کوه سنگین از زلازل	بلرزند از نهیب او نهنگان
اساس ملک و شمع قبایل	الا یا آفتاب جاودان تاب
بگیتی کس شنیدست این شمایل <sup>۴</sup>	تویی ظل خدا و نور خالص
یکی نوری که هم نورست و هم ظل	یکی ظلی که هم ظلست و هم نور
بزرگی را چنین باشد دلایل	کهر داری، هنر داری بهر کار
تویی فعال جود و جز تو فاعل	تویی وهاب مال و جز تو واهب
یکی لفظ تو کامل تر ز کامل <sup>۵</sup>	یکی شعر تو شاعر تر ز حسان
بامید تو و امید مفضل	خداوندا من اینجا آمدمستم
که زی فاضل بو قصد افاضل	افاضل نزد تو نازنده هموار
همان گویم که اعشی گفت و دعبل <sup>۶</sup>	کرم مرزوق کردانی بخدمت

- 
- ۱- اشتقاق ۲- عایل : تهیدست ۳- معنی بیت : تهیدست از نزد او مانند کیهی زر (کنایه از بی نیاز) میرود و کیهی زر بملت بخشندگی او تهنی باز میگردد ۴- در المعجم بجای شمایل «مسایل» آمده (ص ۲۳۸)
- ۵- حسان پسر ثابت شاعر رسول اکرم بود در ۵۳ هجرت درگذشت
- ۶- اعشی پسر قیس از شاعران دوران جاهلیست در سال ۷ هجرت درگذشت دعبل پسر علی خزایی از مردم کوفه شاعری هجا بود در ۱۴۸ بدینا آمد و در ۲۴۶ هجرت درگذشت



وگر از خدمت محروم ماندم	بسوزم كلك و بشكافم <sup>۱</sup> انامل
الا تا بانگ دراجست و قمری	الا تا نام سیمرغست و طغرل <sup>۲</sup>
تنت پاینده باد و چشم روشن	دلت پاکیزه باد و بخت مقبل <sup>۳</sup>
دهـاد ایزد مرا در نظم شعرت	دل بشار و طبع ابن مقبل <sup>۴</sup>

---

۱- انامل : سرانگشتان مفردش انمله  
 وزن بلبل نوعی از مرغ شکاری باشد (برهان)  
 ۲- طغرل - بضم اول و ثالث بر  
 ۳- مقبل : خوشبخت  
 ۴- بشاد پسربرد شاعر معروف عرب در سال ۱۶۷ هجری درگذشت  
 ابن مقبل شاعر دوران جاهلیست اسلام را نیز درك کرده، در سال ۲۵ هجرت  
 درگذشته است .

منوچهری طرح قصیده‌ی را که ابتدای آن نقل میشود چنانکه خود در پایان آن گفته از ابوشیص شاعر عرب اقتباس کرده و بیتی از شعر او را بتضمین در آخر آورده است و پیش از منوچهری ابوطاهر خسروانی و دقیقی نظیر همین قصیده را بهمین وزن و قافیه ساخته‌اند ولی اثری از تأثر منوچهری از شعر آنها درین قصیده یافته نمیشود - آغاز سخن منوچهری با آغاز قصیده‌ی مصعبی شاعر سده‌ی چهارم بسیار ماننده است .

قصیده‌ی مصعبی بمطلع :

جهانا همانا فسوسی و بازی

که بر کس نیایی و با کس نسازی

در صفت جهان و بیان مکرو حیل و بیوفایی او آغاز میشود و بچند بیت ابتدای شعر منوچهری سخت شبیهست .

جهانا چه بد مهر و بد خو جہانی	چو آشفته بازار بازار گانی
بدرد کسان صابری اندزو تو	بید نامی خویش همداستانی
بهر کار کردم ترا آزمایش	سراسر فریبی ، سراسر زیانی
و گر آزمایشمت سد بار دیگر	همانی همانی همانی همانی
غنی تر کس، آن کس غنی تر کنی تو	فرو تر کس، آنکس تو بر تر نشانی
نه امید آن کیچ بهتر شوی تو	نه ایزمان آن کم تودل بگسلانی <sup>۱</sup>
همه روز ویران کنی کار ما را	ترسی که یکروز ویران بمانی
ندانی که ویران شود کار و آنکه	چو بر خیزد آمد شد کاروانی

---

\* نگاه کنید بمفصله‌ی ۴۰ همین کتاب ۱- کیچ : که هیچ

تو شاه بزرگی و ما همچو لشکر  
 یکی را ز بن بیستگانی بخشی  
 بود فعل دیوانگان این سراسر  
 خوری خلق را و دهانت نبینم  
 ستانی همی زندگانی ز مردم  
 نباشد کسی خالی از آفت تو  
 تو هر چند زشتی کنی بیش با ما  
 ندانیکه ما عاشقانیم و بیدل  
 اگر چند جان و تن ما کدازی  
 بناچار یکروز هم بگذری تو  
 مرا هر زمان پیش خوانی و هر که  
 بزرگ تو این باره غره نگر دم  
 خریدار دارم بسی از تو من به  
 خریدار من تاج عمرانیانست  
 بر آن وزن این شعر گفتم که گفتست  
 « اشاقک و اللیل ملقی الجران

ولیکن یکی شاه بی پاسبانی  
 یکی را دو باره دهی بیستگانی<sup>۱</sup>  
 بعمری تو دیوانه‌یی و ندانی  
 خورنده ندیدم بدین بیدهانی  
 ازیرا درازت بود زندگانی  
 مگر کتفاتی کند آسمانی<sup>۲</sup>  
 شود بیشتر با تومان مهربانی  
 تو معشوق ممشوق ما عاشقانی<sup>۳</sup>  
 و گر چند دین و دل ما ستانی  
 اگر چند ما را همی بگذرانی  
 که پیش تو آیم ز پیشم برانی  
 گرانجیل و تورات پیشم بخوانی  
 چرا خدمت تو کنم رایگانی  
 تو خود خادم تاج عمرانیانی  
 ابو شیص اعرابی باستانی  
 غراب ینوح علی غصن نان ،



۱- زبن : از اصل ، هرگز- بیستگانی : تمام عیار  
 دوم) : که اتفاقی ۳- ممشوق : کشیده قامت ، زیبا  
 ۲- کتفاتی (بتشدید :

دل من بردی و از خویشتم دور کنی  
بر نیاید صنما کار بدین آسانی

صنما کرد سرم چند همی کردانی  
زشتی از روی نکو زشت بود کر ، دانی  
یا بکن آنچه شب و روز همی وعده دهی  
یا ممکن وعده هر آنچه که آن نتوانی  
از حد و غایت ، نافرمانی در مگذر  
که پدیدارست اندازهی نافرمانی  
دل من بردی و از خویشتم دور کنی  
بر نیاید صنما کار بدین آسانی  
مهربانی نکنی بر من و مهرم طلبی  
ندهی داد و همی داد ز من بستانی  
بیوفایی کنی : نادان سازی تن خویش  
نیستی ای بت یکباره بدین نادانی<sup>۱</sup>  
نبوی راضی گیر ز آنکه امیرت خوانم  
من بدان راضی باشم که غلامم خوانی

---

۱- نادان سازی تن خویش : خویشتم را بنادانی دنی

از تو ما را نه کنار و نه پیام و نه سلام  
 مکن ایدوست که کيفر بری و درمانی  
 گویی : اندر دل پنهانت همی دارم دوست  
 به بود دشمنی از دوستی پنهانی  
 مکن ایدوست که بیداد نشانی نگذاشت  
 عدل باز آمد با بلحسن عمرانی....

«سختم عجب آید که چگونه بردش خواب،  
 «آنها که بکاخ اندر يك شیشه شرابست»

آمد شب و از خواب مرا رنج و عذابست  
 ایدوست بیار آنچه مرا داروی خوابست  
 چه مرده و چه خفته که بیدار نباشی  
 آنها چه دلیل آری و اینرا چه جوابست  
 من جهد کنم بی اجل خویش نمیرم  
 در مردن بیهوده چه مزد و چه ثوابست  
 من خواب ز دیده بمی ناب ربایم  
 آری عدوی خواب جوانان می نابست  
 سختم عجب آید که چگونه بردش خواب  
 آنها که بکاخ اندر ، يك شیشه شرابست  
 وین نیز عجب تر که خورد بادهی بی چنگ  
 بی نغمه‌ی چنگش بمی ناب شتابست

اسبی که صغیرش تزی می نخورد آب  
نی مرد کم از اسب ونه می کمتر از آبست  
در مجلس احراز سه چیزست وفزون به  
وآن هر سه شرابست وربابست و کبابست  
نه نقل بود ما را نی دفترونی نرد  
وین هر سه بدین مجلس ما در ، نه صوابست  
دفتر بدبستان بود و نقل بیلازار  
وین نرد بجایی که خرابات خرابست  
ما مرد شرابیم و کبابیم و ربابیم  
خوشا که شرابست و کبابست و ربابست

نوروز نامه ییکه از نظر خواننده میگذرد ابتدای قصیده‌ی وصفی  
 وژیاییست که منوچهری در مدح ملك محمد قسری ساخته و در آن  
 قدرت توصیف خود و میل بزیبایی‌های طبیعت را نشان داده است مرغان  
 نغمه زن بهاری، خرمی دشت و صحرا بیش از هر چیز در روح استاد  
 اثر داشته و او را بوصف شادمانه و دست افشانی شاعرانه میکشانده است

نوروز در آمد ای منوچهری	با لاله‌ی لعل و با گل حمری
مرغان زبان گرفته را یکسر	بگشاده زبان رومی و عبّری
یکمرغ سرود پارسی گوید	یکمرغ سرود ماورا نهری
در زمجره شد چو مطربان، بلبل	در زمزمه شد چو موبدان قمری <sup>۱</sup>
ماند ورشان بمطرب کوفی	ماند ورشان بمقمری بصری <sup>۲</sup>
در دامن کوه، کبک شبگیران	در رفت بهم برقص با کدّری <sup>۳</sup>
بر پر الفی کشید و نتوانست	خمیده کشید الف ز بی صبری
بر پر بکشید هفت الف یا نه	از بی قلمی و یا ز بی جبری <sup>۴</sup>
طوطی بحديث و قصه اندر شد	با مردم روستایی و شهری
پیراهنکی برید و شلواری	از بیرم سرخ و از گل حمری <sup>۵</sup>
پیراهنکی بی آستین، لیکن	شلوار چو آستین بو عمری(۶)

- 
- ۱- زمجره بر وزن زمزمه: آوازی، قبل و قال  
 ۲- ورشان: کبوتر صحرائی (یا هو)  
 ۳- کدّری: مرغیست شبیه بکبک.  
 ۴- جبر مرکب سیاه که بدان نویسنده  
 ۵- بیرم: نوعی پارچه

هد هد چو کنیز کیست دوشیزه  
 در فرق زده ست شانه بی مشکین  
 بر شاخ درخت ارغوان ، بلبل  
 بی وزن عروض ، بحر ها گوید  
 طاووس مدیح عنصری خواند  
 بر برگ سپید یاسمین تر  
 جنبید سر خجسته نتواند  
 خون دل لاله در دل لاله  
 سد گردنک زبرجدین دیدی  
 زرین سر کی فراز هر کـردن  
 شمشاد نگر بدان نکو زلفی  
 ای تازه بهار سخت پندرامی  
 با رنگ و نگار «جنت العدنی»  
 از بوی بدیع و از نسیم خوش  
 وز رنگ و نگار و صورت نیکو



با زلف ایاز و دیده ی فخری (۱)  
 بی کیسو کی دراز از غمری<sup>۱</sup>  
 ماند به جمیل معمر عنری<sup>۲</sup>  
 شاعر نبود بدین نکو شعری  
 دراج مسمط منوچهری  
 بر ریخت قرا بهی می حمری  
 بر کردن کونش ، زیر عطری  
 افسرده شد از نهیب کم عمری  
 بر یک تن خرد تر کس بری  
 شش گوش برو، زسیم «هل ندری»  
 کلنار نگر بدان نکو چهری  
 پیرایه ی دهر و زیور عصری  
 با نور و ضیاء «لیلة القدری»  
 چون نافه ی مشک و عنبر تری  
 چون قصر ملک محمد قصری...

۲- جمیل از شاعران شیفته حال عربست

۱- غمری : جاهلی ، کم تجربگی



### قصیده‌ی لغزی

درین قصیده که منوچهری بلغز شمع آغاز سخن کرده هنر و قدرت توصیف شاعر بتمام و کمال آشکار گردیده است . شمع بطریق لغز بهترین و زیباترین وجهی که ممکنست وصف شده شاید بتوان گفت این قصیده قدیمترین موردیست در شعر فارسی که بعاشقی و سوز گداز شمع بتفصیل اشاره رفته است . زمینه‌ی بسیاری از مضمونهای گوناگون که درباره‌ی شمع در شعر شاعران بعد دیده میشود درین قصیده‌ی استاد منوچهری طرح شده است.

منوچهری درین چکامه پس از اتمام لغز بمدح شاعر و قصیده سرای معاصر خود ابلقاسم حسن عنصری «ملکشعرا»ی دربار محمود میپردازد و بتاسف و تحسر از شاعران پیشین فارسی زبان و همچنین از گویندگان تازی یاد میکند - چنین بنظر میرسد که یکی از نوعهای درآمد قصیده سرایان آغاز سخن بلغز و چیستان بوده است .

منوچهری در جای دیگر ازین نوع قصیده بتعبیر « قصیده‌ی لغزی یاد کرده است در قصیده‌ی بمطلع :

بسا ز چنگ و بیاور دو بیتی و رجزی  
که بانگ چنگ فرو داشت عندلیب رزی

گوید :

بگیر باده‌ی نوشین و نوش کن بصواب  
بیانگ «شیشم» با بانگ «افسر سکنی»  
بلفظ پارسی و چینی و «خما خسرو»  
بلحن « مویه‌ی زال » و قصیده‌ی لغزی  
و مانام قصیده‌ی پایین را از همین شعر استاد انتخاب کردیم .

« رازدار من تویی ، همواره یار من تویی »  
« غمگسار من تویی ، من آن تو ، تو آن من »

ای نهاده بر میان فرق جان خویشتن  
جسم ما زنده بجان و جان تو زنده بتن  
هر زمان روح تولختی از بدن کمتر کند  
گویی اندر روح تو منضم همیگردد بدن  
کونی کو کب ، چرا پیدا نکردی جز شب  
وریدی عاشق ، چرا گری همی بر خویشتن ؟  
گر کبی آری ، ولیکن آسمان تست موم  
عاشقی آری ، ولیکن هست معشوق لکن  
پیرهن در زیر تن پوشی و پوشد هر کسی  
پیرهن بر تن ، تو تن پوشی همی بر پیرهن  
چون بمیری ، آتش اندر تورسد زنده شوی  
چون شوی بیمار بهتر کردی از کردن زدن  
تا همی خندی همی گری و این بس نادرست  
هم تو معشوقی و عاشق ، هم بتی و هم شمن  
بشکفی بی نوبهار و پژمری بی مهر کان  
بگری بی دید کان و باز خندی بیدهن<sup>۱</sup>  
تو مرا مانی بعینه ، من ترا مانم درست  
دشمن خویشیم هر دو ، دوستان را نچمن  
خویشتن سوزیم هر دو بر مراد دوستان  
دوستان در راحتند از ما و ما اندر حزن

---

۱ - بگری (بسکون دو و کسر سوم تلفظ شود)

هردو گریانیم و هر دوزرد و هردو در کداز  
 هردو سوزانیم و هردو فرد و هردو ممتحن  
 آنچه من در دل نهادم بر سرت بینم همی  
 و آنچه تو بر سر نهادی در دلم دارد وطن  
 اشك من چون زر که بگدازی و بریزی بزر  
 اشك تو چون ریخته بر زر همی برگ سمن  
 رازدار من تویی، همواره یار من تویی  
 غمگسار من تویی، من آن تو، تو آن من  
 روی تو چون شنبلیله نوشگفته بامداد  
 روی من چون شنبلیله پثریده در چمن<sup>۱</sup>  
 رسم نا خفتن بروزست و من از بهر ترا  
 بی وسن باشم همه شب، روز باشم باوسن<sup>۲</sup>  
 از فراق روی تو گشتم عدوی آفتاب  
 وز وصال بر شب تاری شدستم مفتتن<sup>۳</sup>  
 من دگر یاران خود را آزمودم خاص و عام  
 نی یکیشان راز دارو نی وفا اندر دوتن  
 تو همی تابی و بر تو من همی خوانم بمهر  
 هر شبی تا روز دیوان ابلقاسم حسن  
 اوستاد اوستادان زمانه عنصری  
 عنصرش بی عیب و دل بیغش و دینش بی فتن

۲- از بهر ترا : بغاطر تو ، برای تو

۱- شنبلیله: شب بوی زرد

وسن. خواب ۳- مفتتن : عاشق

شعر او چون طبع او هم بی تکلف هم بدیع  
 طبع او چون شعر او هم با ملاحات هم حسن  
 نعمت فردوس يك لفظ متینش را ثمر  
 کنج باد آورد يك بیت مدیحش را ثمن  
 تا همی خوانی تو اشعارش، همی خایی شکر  
 تا همی گویی تو ابیاتش، همی بویی سمن  
 حلم او چون کوه و اندر کوه او کتف امان  
 طبع او چون بحر و اندر بحر او در فطن  
 گاه نظم و گاه نثر و گاه مدح و گاه هجو  
 روز جد و روز هزل و روز کلك و روزدن  
 در بار و مشکریز و نوش طبع و زهر فعل<sup>۱</sup>  
 جانفروز و دلگشا و غمزدا و لھوتن

\*\*\*

کو جریر و کوفرز دق، کوزهیر و کولید  
 روبه‌ی عجاج و دیک الجن و سیف ذویزن  
 کو حطیہ، کو امیہ، کو نصیب و کو کمیت  
 اخطل و بشار برد، آن شاعر اهل یمن  
 در خراسان: بوشعیب و بوذر آن ترک کشی  
 و آن صبور یارسی، و آن رود کی چنگزن  
 آن دو گر کانی و دورازی و دو لولوالجی  
 سه سرخی و سه کندر سغد بوده مستکن

---

۱ - در بار (بتشدید و کسر دوم تلفظ شود)

ابن هانی ، ابن رومی ، ابن معتز ، ابن بیض  
 دعبل و بوشیص و آن فاضل که بود اندر قرن  
 و آن خجسته پنج شاعر کو کجا بودندشان  
 عزه و عفرا و هند و میه و لیلی سکن  
 و آن دوامروالقیس و آن دو طرفه و دو نایغه  
 و آن دو حسان و سه اعشی ، و آن سه حماد و سه زن  
 از بخارا پنج و پنج از مرو و پنج از بلخ باز  
 هفت نیشابوری و سه طوسی و سه بلحسن\*  
 کو فراز آیند و شعر اوستادم بشنوند  
 تا غریزی روضه بینند و طبعی نسترن  
 تا بر آن آثار شعر خویشتن گریند باز  
 نی بر آثار و دیار و رسم و اطلال و دمن  
 او رسول مرسل این شاعران روزگار  
 شعر او فرقان و معنیهاش سراسر سنن  
 شعر او فردوس را ماند که اندر شعر اوست  
 هر چه در فردوس ما را وعده داده ذوالمنن  
 کوثرست الفاظ عذب او و معنی سلسبیل  
 ذوق او انهار خمرو وزنش انهار لبن  
 لذت انهار خمر اوست ما را بی حساب  
 راحت ارواح لطف اوست ما را بی سخن

---

\* برای اطلاع از زندگی کسانی که نامشان درین قصیده ذکر شده نگاه کنید  
 بدیوان منوچهری

از کف اوجود خیزد ، وزدل او مردمی  
 از بت مشک تبئی وزعدن در عدن  
 وقت صلحش کس نداند مرغن از مرزار  
 وقت خشمش ، کس نداند مرزار از مرغن<sup>۱</sup>  
 نظم او ولفظ او وذوق او ووزن او  
 هر خطابش ، هر عتابش ، هر مدیحش ، هر سخن  
 همتش آب و معالی ام و بیداری ولد  
 حکمتش عم و جلالت خال و هشیاری ختن<sup>۲</sup>  
 زین فروتر شاعران دعوی و زومعنی پدید  
 وین حکیمان دگر یک فن و او بسیار فن  
 در زغن هرگز نباشد فراسب راهوار  
 گرچه باشد چون صهیل اسب آواز زغن<sup>۳</sup>

\*\*\*

حبذا اسبی، محجل مرکبی، تازی نژاد  
 نعل او پروین نشان وسم او خارا شکن  
 بارکش چون گاو میش و حمله بر چون نره شیر  
 گامزن چون ژنده پیل و بانگ زن چون کرکدن  
 یوز جست ورنک خیز و کرک پیوی و غرم تک  
 بیرجه ، آهو دو وروباه حیلہ ، گوردن<sup>۴</sup>

---

۱- مرغن : گورستان - قلب مطلب      ۲- اب بشدید : دوم تلفظ شود -  
 ختن بفتح اول : داماد      ۳- صهیل . شیبهی اسب      ۴- حبذا (فعل مدح) :  
 آفرین - محجل : اسب دست و پاسپید      ۵- رنک : آهو- غرم : میش کوهی- دن  
 (از دیندن : غرامیدن) صفت فاعلی مرخم

چون زبانی اندر آتش ، چون سلحفات اندر آب  
 چون نعایم در بیابان ، چون بهایم در قرن<sup>۱</sup>  
 رام زین و خوش عنان و کش خرام و تیز کام  
 شخ نورد و راهجوی و سیل بر و کوهکن<sup>۲</sup>  
 پشت او پای او و گوش او و گردنش  
 چون کمان و چون رماح و چون سنان و چون مجن<sup>۳</sup>  
 بر شود بر باره‌ی سنگین ، چو سنگ منجنیق  
 در رود در قعر وادی چون بچاه اندر ، شطن<sup>۴</sup>  
 بر طراز آخته پویه کند چون عنکبوت .  
 بر بدستی جای بر ، جولان کند چون بازن<sup>۵</sup>  
 رخس با اولافر و شب‌دیز با او کندرو  
 ورد با او ارجل و یحوموم با او اژکهن<sup>۶</sup>  
 این چنین اسبی تواند برد بیرون مرمر  
 از چنین وادی به قاعی سنگناک و نیش زن<sup>۷</sup>

۱- زبانی : دوزخی ، موکل دوزخ - سلحفات : سنگ پشت - نعایم : شتر  
 مرغان مفردش نعاه - قرن بالای کوه ۲- شخ : کوه

۳- رماح (بکسراول) : نیزه‌ها مفردش رمح (بضم اول) - مجن : سپر  
 ۴- شطن (بدون فتح) : ریسمان ۵- طراز (بکسراول) : نقش و نگار  
 و سجاف جامه - آخته : بیرون کشیده - بدست : وجب - بازن : سیخ کباب - وجه شبه  
 و جامع در مصراع دوم بر من معلوم نیست

۶- رخس : نام اسب رستم - شب‌دیز : نام اسب خسرو پروز  
 ورد : اسب گلگون - «ارجل دارای خال سفید در پا اینجا یعنی کندرو»  
 (منوچهری ص ۲۹۳)

« یحوموم در لغت یعنی دود سیاه . نام مرغی و کوه سیاهست ، همچنین نام  
 اسب حسین بن علی (ع) و هشام بن عبدالملک و حسان طایی و نعمان بن منذر نیز بوده  
 است » (منوچهری ص ۳۳۷) - اژکهن : کاهل ۷- قاع : بیابان ناهموار

از تبش، گشته غدیرش همچو چشم اعمشان  
 وز عطش گشته میلش چون کلوی اهرمن<sup>۱</sup>  
 گشته روی بادیه چون خانه‌ی جوشنکران  
 از نشان سوسمار و نقش ماران شکن<sup>۲</sup>  
 همچو آواز کمان آوای کرکان اندرو  
 همچو جعد زنگیان شاخ گیاهان پر شکن  
 بر چنین اسبی چنین دشتی گذارم در شبی  
 تیره چون روز قصاص و تنگ چون روز محن  
 روی شسته آسمان او بآب لاجورد  
 دست در بسته زمینش از قیر، وز مشک ختن  
 راست چون یک هقعه و یک خاندی قوسی بود  
 آن بنات النعش تابان بر سر کوه یمن<sup>۳</sup>  
 بر سپهر لاجوردی صورت سعدالسعود  
 چون یکی چاه عقیقین در یکی نیلی ذقن<sup>۴</sup>  
 چون سه سنگ دیگپایه هقعه بر جوزا کنار  
 چون شرار دیگپایه پیش او خیل برن<sup>۵</sup>  
 اسب من در شب دوان همچون سفینه در خلیج  
 من را اثابت چنان چون بادبان اندر سفن  
 گاهش اندر شیب تازم، گاه تازم بر فراز  
 چون کسی کو گاه بازی بر نشیند بر رسن

۱- اعمش: کسیکه چشمش ضعیف باشد ۲- مارشکن = مارشکنج، مارسرخ

۳- هقعه: سه ستاره که منزل پنجم قبرست ۴- سعدالسعود: نام سه

ستاره است ۵- دیگپایه: سه پایه-خیل برن: تریا، پروین



در میان مهد چشم من نخسبد طفل خواب  
تا نبینم روی آن برجیس رای تهمت  
تا نگیرم دامن اقبال او محکم بیچنگ  
تا نبوسم خاک زیر پای او طول الزمن

\*\*\*

ای منوچهری همی ترسم که از بیداشی  
خویشتن را هم بدست خویش بردوزی کفن  
آنکه اندر زیر تاج و گوهر و دیبای شعر  
چون نگار آزرست و چون بهار برهمین  
برد خواهی پیش او نا پروریده شعر خویش؟  
کرد خواهی در ملامت عرض خود را مرتعن؟  
بردم طاووس خواهی کرد نقشی خوبتر؟  
در بهشت عدن خواهی کشت شاخ نارون؟  
آنکه استادان کیتی بر حذر باشند ازو  
تو بنادانی مرو نزدیک او، لانه جلن<sup>۱</sup>  
مجلس استاد تو چون آتشی افروخته ست  
تو چنان چون اشتر بی خواستار اندر عطن<sup>۲</sup>  
اشتر نادان، بنادانی فرو خسبد براه  
بی حذر باشد از آن شیری که هست اشتر شکن

---

۱- لانه جلن : هر آینه مشتاب      ۲- عطن : خوابگاه شتر و گوسفند

این قصیده‌ی کوه پیکر و دریا صلابت استاد منوچهری شکست خوردگان فراوان دارد صلابت و استواری و شیرین سخنی او بسیاری از شاعران را جذب کرده و پیروی و تتبع و پاسخگویی عبث و اداشته است عجب اینجاست که خاقانی استاد بزرگ قصیده‌سرا از میدان این چکامه سالم و درست بازنگشته اثر شکست و تسلیم در قصیده‌ی اقتدایی او بجا مانده است .

از متاخران داوری که از قصیده سرایان پر قدرتست هم درین هیجا جان بکف نهاده براه صعب و دشواری که منوچهری پر قدرت قدم نهاده تاخت آورده خود را بکناره‌ی میدان اورسانده ولی با شکست عجیب رو بر و شده غبار تسلیم و سرسودگی باستان استاد دامغانی برجین قصیده‌ی داوری آشکارست از معاصران تا آنجا که در حال حاضر اطلاع دارم کسانى مانند فروزانفر بشرویه‌یى ، دکتر صورتگر و دکتر حمیدی شیرازی تحت تاثیر این قصیده‌ی بیجواب منوچهری پیاسخگویی و تقلید و تتبع اسلوب آن پرداخته‌اند ولی پیروزی آنان در میدانیکه خاقانی عقاب همت پر ریخته محال بنظر میرسد (در فصل مربوط بمعاصران از درجه‌ی شکست متبعان این قصیده سخن رفته است) .

قدرت وصف ، و ابداع تشبیه‌های تازه ، تنوع و میل بصفت‌های گوناگون خوش‌آهنگی و پیوند استوار مصلب سبب رفعت و بیجوابی این قصیده شده است شاعر با در آمد بدیع و دلنشین بوصف شب آغاز سخن میکند و چنانکه شیوه‌ی اوست از ستارگان آسمان توصیف‌های زیبا می‌آفریند و آنگاه تحت تاثیر شاعران عرب از کیت توانای خود بضریق مباحات و مفاخره سخن میراند و سپس باوصف‌های تازه‌تر و دل‌انگیزتری از حالت برآمدن خورشید ، باد ، گرد ، ابر ، رعد و برق ، باران ، سیل ، صفای آسمان پس از باران و

طلوع ماه قصیده‌ی زیبای خود را آرایش میکند شاید بتوان گفت  
متنوع ترین قصیده‌های فارسی را از حیث موضوع و گوناگونی  
وصف باید در شعر منوچهری جستجو کرد و همین قصیده از نمونه -  
های آنست .

پلا سین معجر و قیرینه گرزن <sup>۱</sup>	شبی کیسو فرو هشته بدامن
بزاید کودکی بلغاری آن زن	بکردار زنی زنگی که هرشب
از آن فرزند زادن شد سترون <sup>۲</sup>	کنون شویش بمردو گشت فرتوت
چو بیژن در میان چاه او ، من	شبی چون چاه بیژن تنگ و تاریک
دو چشم من بدو چون چشم بیژن	ثریا چون منیره بر سر چاه
چو کرد با بزن مرغ مسمن <sup>۳</sup>	همی بر گشت کرد قطب جدی
چواندر دست مرد چپ فلاخن	بنات النعش کرد او همی گشت
چنان چون چشم شاهین از نشیمن	دم عقرب بتابید از سر کوه
زده گردش نقط از آب روین <sup>۴</sup>	یکی پلهست این منبر معجره
به پیش چار خا طب چار مؤذن <sup>۵</sup>	نعایم پیش او چون چار خا طب
کشنده نی و سر کش نی و توسن	مرا در زیر ران اندر کمی‌تی
چو دو مار سیه بر شاخ چندن <sup>۶</sup>	عنان بر گردن سرخش فکنده
سمش چون ز آهن و پولاد هاون	دمش چون نافته بند بریشم
چو انگشتان مرد ارغ-نمون زن	همی راندم فرس را من بتقریب

- 
- ۱- معجر (بکسراول) سربند زنان - گرزن : تاج دیاباف ، میان سر  
۲- سترون : نازا ، عقیم      ۳- با بزن : سیخ کباب - مسمن : فربه  
۴- معجره : کهکشان - روین : روناس      ۵- نعایم : بیستم منزل نعایم  
ای شترمرغان و چهار ستاره‌اند روشن بر چهار نهاد از جمله کمان و تیر و اسب .  
ورامی و تازیان معجره را بجوی تشبیه کرده‌اند و این ستارگان را بستر مرغانی  
که آمدند با بخوردن وزین قبل «نعام وارد» نام کردند ، ای آمده زیرا که برابر  
اینان چهار دیگر هم هست هم بر چهار سو نهاده ایشانرا «نعام صادر» خوانند، ای  
بازگشته از آب خوردن (التفهیم) (ص ۳۳۶ منوچهری)      ۶- چندن : صندل

سر از البرز برزد قرص خورشید  
 بکردار چراغ نیم مرده  
 بر آمد بادی از اقصای بابل  
 تو گفتی کز ستیغ کوه سیلی  
 ز روی بادیه برخاست کردی  
 چنان کز روی دریا بامدادان  
 بر آمد زاغ رنگ و ماغ پیکر  
 چنان چون سدهزاران خرمن تر  
 بجستی هر زمان زان میغ برقی  
 چنان آهنگری کز کوره ی تنگ  
 خروشی بر کشیدی تند تند  
 تو گفتی نای روین هر زمانی  
 بلرزیدی زمین لرزیدنی سخت  
 تو گفتی هر زمانی ژنده پیلی  
 فرو بارید بارانی ز کاردون  
 و یا اندر تم-وزی مه بیارد  
 ز صحرا سیلها بر خاست هر سو  
 چو هنگام عزایم زی معزم

چو خون آلوده دزدی سرزمکن  
 که هر ساعت فزون گرددش روغن  
 هبوش خار در و باره افکن  
 فرود آرد همی احجار سدمن  
 که گیتی کرده همچون خزا کن<sup>۱</sup>  
 بخار آب خیزد ماه به-من  
 یکی میغ از ستیغ کوه قارن<sup>۲</sup>  
 که عمدا در زنی آتش بخرمن  
 که کردی گیتی تاریک روشن  
 بشب بیرون کشد رخشنده آهن  
 که موی مردمان کردی چوسوزن<sup>۳</sup>  
 بگوش اندر دیدی، یک دمیدن<sup>۴</sup>  
 که کوه اندر فتادی زو نکردن<sup>۵</sup>  
 بلرزاند ز رنج پشگان تن<sup>۶</sup>  
 چنان چون برگ گل بارد بگلشن  
 جراد منتشر بر بام و برزن<sup>۷</sup>  
 دراز آهنگ و بیچان وزه یکن  
 بتک خیزند ثعبانان ریمن<sup>۸</sup>

۱- ادکن: سیاه ۲- ماغ: مرغابی سیاه رنگست درین بیت ابریدان تشبیه شده ۳- موی برتن مردمان راست شد ۴- یک دمیدن (برای دیدی)-  
 لرزیدنی سخت (برای بلرزیدی) وصف نوع دمیدن و لرزیدن است  
 ۵- ژنده پیل: پیل بزرگ ۶- تموز: نام یکی از ماههای رومی (ماه اول تابستان)- جراد: ملخ ۷- عزایم: افسونها مفردش عزیت - معزم: عزیت کر: افسونگر، مارافسای - رین، کینه ور، مکار

نماز شامگاهی گشت صافی	ز روی آسمان ابر ممکن <sup>۱</sup>
چو بردارد ز پیش روی اوئان	حج اب ماردی دست برهن
پدید آمد هلال از جانب کوه	بسان زعفران آلوده محجن <sup>۲</sup>
چنانچون دوسر از هم باز کرده	ز زر مغربی دستاورنجن <sup>۳</sup>
و یا پیراهن نیلی که دارد	ز شعر زرد نیمی زه بدامن <sup>۴</sup>
رسیدم من بدرگاهی که دولت	از آن خیزد چو رمائی زمعدن <sup>۵</sup>
بدرگاه سپهسالار مشرق	سوار نیزه باز خنجر اوژن
علی بن عبیداله صادق	رفیع الشان امیر صادق الظن
جمال ملکت ایران و توران	مبارک سایه‌ی ذوالطول و المن
خجسته ذوفنونی ، رهنمونی	که درهر فن بود چون مرد یکفن
سیاست کردنش بهتر سیاست	زلیفن بستنش به تر زلیفن <sup>۶</sup>
یگانه گشته از اهل زمانه	بالفاظ متین و رای متقن
تهمتن کارزاری کوبنیزه	کند سوراخ در گوش تهمتن
فروزان تیغ او هنگام هیجا	چنان دیبای بوقلمون ملون <sup>۷</sup>
بطول و عرض و رنگ و کوه و وحد	چو خورشیدی که بر تابد ز روزن
که گرزینسوبدان در بنگر دمرد	بدان سو در زمین بشمارد ارزن
اگر بر جوشن دشمن زند تیغ	بیک زخمش کند و نیمه جوشن <sup>۸</sup>
چو پرکاری که از هم باز دری	ز هم باز اوفتد اندام دشمن

۱- ممکن : فربه شکم و پر چین .

۲- محجن : چوگان  
 ۳- زمغربی کنایه از زرخالص باشد و کنایه از آفتاب هم هست (برهان)  
 ۴- شعر (بفتح اول) موی - زه : ابریشم تاییده  
 ۵- رمائی (بضم اول و تشدید دوم) یا قوت  
 ۶- زلیفن بفتح اول و بر وزن تپیدن ، بمعنی ترسیدن و بیم بردن و تهدید کردن و ترسانیدن باشد - و بمعنی کینه و انتقام هم آمده است .. (برهان)  
 ۷- بوقلمون - دیبای رومی را گویند و آن جامه بیست که هر لحظه برنکی نماید... (برهان)  
 ۸- زخم : ضربت

الا یا آفتاب جاودان تاب	هنر ور یار جوی حاسد افکن
شنیدم من که بر پای ایستاده	رسیدی تا بزانو دست بهمن
رسد دست تو از مشرق بمغرب	ز اقصای مداین تا بمدین
زنان دشمنان در پیش ضربت	بیاموزند الحانهای شیون <sup>۱</sup>
چنانچه چون کودکان از پیش الحمد	بیاموزند ابجد را و کلمن
نسب داری ، حسب داری فراوان	از ایرا نسبت پاکست ومسکن



الا تا مؤمنان گیرند روزه	الا تا هندوان گیرند لکهن <sup>۲</sup>
بدریا بار ، باشد عنبر تر	بکوه اندر بود کان خماهن <sup>۳</sup>
بریزد از درخت ارس کافور	بخشیزد از میان لاد لادن <sup>۴</sup>
زیادی خرم و خرم زیادی	میان مجلس شمشاد و سوسن
انوشه خور، طرب کن، جاودان زی	درم ده، دوست خوان، دشمن پراکن <sup>۵</sup>
بچشم بخت ، روی ملک بنگر	بدست سعد ، پای نحس بشکن <sup>۶</sup>
بدولت ، چهره ی نعمت بیارای	بنعمت ، خانه ی همت بیاکن

- ۱- الحان جمع لحن : آهنگ - الحانها جمع الحان - ازینگونه تصرف در کلمه های تازی در شعر منوچهری بسیارست ، در اینجا صوت جمع عربی را مفردیکار برده و باز بنشانه ی فارسی جمع بسته است      ۲- لکهن - بفتح اول وهاوسکون ثانی و نون ، روزه و گرسنگی و فاقه باشد که بت پرستان دودین و آیین و کیش و مذهب خود دارند و بمعنی جوع هم بنظر آمده است که چیزی بسیار خوردن و سیر نشدن باشد و بعضی این لفظ را هندی میدانند (برهان) چنانکه آقای دکتر معین نقل کرده اند «مصحف و مبدل لکهن از سانسکریت روزه ی هندوان» است
- ۳- خماهن بروزن کشادن خماهاست که سنگ سخت و تیره رنگ برخی مایل باشد و بعضی گویند مهره یست سیاه برخی مایل (برهان)
- ۴- ارس بضم اول و سکون ثانی نام سرو کوهیست (برهان) - لاد . دیوار، خاک - لادن : زاده ی خوشبوی سیاه رنگ و گلی خوشبوی
- ۵- انوشه جاودان ، همیشگی ، چشم بخت - روی ملک ، دست سعد پای نحس (اضافه ی استعاره ی) - مراعات نظیر

همه ساله بدلبیر دل همی ده	همه ماهه بگرد دن همیدن <sup>۱</sup>
همه روزه دو چشمت سوی معشوق	همه وقتندو گوشت سوی ارغن <sup>۲</sup>

---



---

۱- دن (بفتح اول) خم شراب  
همیدن فعل امر از دیدن : بشاط خرامیدن  
سازست که اختراع آن با فاعلون منسوبست

۲- ارغن = ارغنون، نام

قصیده‌یی که تغزل آن از نظرخواننده میگذرد در تهنیت و شادی  
از نوروز و وصف زیباییهای طبیعت و تشویق پیاده‌گساریست و  
طرح آن از شعر منجیک ترمذی بمطلع :

ای خوبتر ز پیکر دیبای ارمنی

ای پاکتر ز قطره‌ی باران بهمنی

تقلید شده و بعضی وصفها و مضمونهای آن تحت تاثیر تغزل رودکی  
بمطلع :

آمد بهار خرم با رنگ و بوی طیب

با سد هراز نزهت و آرایش عجیب

ساخته آمده است .

نوروز روز کار نشاطست و ایمنی

پوشیده ابر ، دشت بدیبای ارمنی

بر یاسمین عصابدی در مرصعست

بر ارغوان طویله‌ی یاقوت معدنی<sup>۱</sup>

خیل بهار خیمه بصحرا برون زند

واجب بود که خیمه بصحرا برون زنی

از بامداد تا بشبانگاه می‌خوری

وز شامگاه تا بسحر گاه کل کنی

---

۱ - عصابه : سر بند ، دستار



بر ارغوان فلاده‌ی یاقوت بگسلی  
 بر مشک بید، نایره‌ی عود بشکنی<sup>۱</sup>  
 بر گل همی نشینی و بر گل همیخوری  
 بر خم همی خرامی و بر دن همیدنی<sup>۲</sup>  
 درست نا خریدده و مشکست رایگان  
 هر چند بر نشانی و هر چند بر چنی  
 نر کس همی رکوع کند در میدان باغ  
 زیرا که کرد فاخته بر سرومؤذنی  
 دارد خجسته غالیه دانی ز سندروس  
 چون نیمه‌یی بعنبر سارا بیا کنی<sup>۳</sup>  
 نر کس بسان کفهی سیمین ترازویست  
 چون زر جعفری بمیانش در افکنی<sup>۴</sup>  
 ماند بسینه و دم طاووس شاخ گل  
 چون مشک و در دانه درو برپرا کنی  
 دورویه گل چو دایره بر سرخ دیبه‌ست  
 چون پشت او برشته‌ی زرین بیاژنی<sup>۵</sup>  
 باطنش هست دیگر و ظاهرش دیگر است  
 گویی شده‌ست این گل دوروی باطنی

---

۱- نایوه: گلوگاه ۲- دن: خم شراب - دنی: خرامی (از دیندن: بنشاط خرامیدن) ۳- سندروس: صمغ زرد رنگ ۴- زر جعفری - بکسر ثانی، طلای خالص بود منسوب بجعفر نامی که کیمیاگر بوده است، و بعضی گویند پیش از جعفر بر مکی زر قلب سکه میکردند چون او وزیر شد حکم فرمود که طلا را خالص کردند و سکه زدند و باو منسوب شد (برهان) ۵- دو رویه گل، گل دورویه کلیست که پشت آن برنگی و روی آن برنگ دیگرست - آژنی از آژیدن و شاید آژنیدن بمعنی خلانیدن سوزن

نر کس بسان چرخ یکی پره آسیاست  
آن چرخ آسیا که ستون زمردین کنی  
چرخش ز زر زرد کنی وانگهی درو  
دندانه‌ی بلورین گردش تو در کنی  
شاخ بنفشه بر سر زانو نهاده سر  
ماننده‌ی مخالف بوسهل زوزنی ...

این شعر بر حال و کم نظیر و رندانه‌ی استاد منوچهری که اشتیاق شدید و رغبت بی‌انتهای او را بیاده گساری و مستی و بی‌خبری آشکار میکند از حیث موضوع و مضمون تحت تأثیر شعر شاعران عرب ساخته شده است و چنانکه اشاره خواهد شد بطور مستقیم از معنای سخن دوتن از عربان (ابلمحجن ثقفی و تنوخی) الهام گرفته و رندانه‌ترین و شورانگیزترین شعر خمری را که نمودار اشتیاق سوزان و بی‌خبری مستانه‌ی اوست از خود پیادگار گذاشته است شاعران پس از او در ساختن بعضی از شعرهای خمری خود تحت تأثیر سخن استوار و زیبای منوچهری قرار گرفته‌اند بخصوص موضوع و مضمون چهار بیت آخر قصیده‌ی او را که خود زیباترین صورت ترجمه از شعر شاعران عربست بصورت‌های گوناگون هر یک بزبانی بیان کرده است از جمله حکیم عمر خیام نیشابوری که میتوان او را مظهر رندی و باده‌نوشی و بیخبری دانست در ساختن بعض رباعیهای خود به شدت از سخن منوچهری متأثر بوده است.

«ای باده فدای تو همه جان و تن من»

«کز بیخ بکندی زدل من حزن من»

چون مرده شوم خاک مرا گم سازید

احوال مرا عبرت مردم سازید

خاک تن من بیاده آغشته کنید

وز کالبدم خشت سر خم سازید

\*\*\*

چون در گذرم بیاده شوید مرا

تلقین ز شراب ناب کویید مرا

خواهید بروز حشر یابید مرا  
از خاک در میکده جوید مرا

\*\*\*

در پای اجل چو من سر افکنده شوم  
وز بیخ امید عمر بر کنده شوم  
زنهار کلم بجز صراحی مکنید  
باشد که ز بوی می دمی زنده شوم ☞

— — —

و این چند بیت که منسوب بحافظت و تخلص حافظ نیز در آن  
دیده میشود سر تایای بازگوی مضمون همان چهار بیت منوچهریست

من ارزانکه کردم بمستی هلاک	بآیین مستان بریدم بخاک
بتابوتی از چوب تا کم کنید	براه خرابات خاکم کنید
بآب خرابات غسل دهید	پس آنگاه بر دوش مستم نهید
مریزید بر کور من جز شراب	میارید در مائتم جز رباب
ولیکن بشرطیکه در مرگ من	ننالد بجز مطرف و چنگ زن
تو خود حافظا سر زمستی متاب	که سلطان نخواهد خراج از خراب

و اینك قصیده‌ی مستانه ورنده‌ی استادمنوچهری:

ای باده خدایت بمن ارزانی دارد  
کز تست همه راحت روح و بدن من

ای باده فدای تو همه جان و تن من  
کز بیخ بکندی ز دل من حزن من  
خوبست مرا کار بهر جا که تو باشی  
بیداری من با تو خوشست و وسن من  
با تست همه انس دل و کام حیاتم  
با تست همه عیش تن و زیستن من  
هر جایگاهی کانجا آمد شدن تست  
آنجا همه که باشد آمد شدن من  
و آنجا که تو بودستی ایام گذشته  
آنجا است همه ربع و طلوع و دمن من  
ای باده خدایت بمن ارزانی دارد  
کز تست همه راحت روح و بدن من  
یا در خم من بادی ، یا در قدح من  
یا در کف من بادی ، یا در دهن من

بوی خوش تو باد همه ساله بخورم

رنگ رخ تو بادا بر پیرهن من



آزاده رفیقان منا ! من چو بمیرم

از سرخ ترین باده بشوید تن من \*

از دانه‌ی انگور بسازید حنوطم

وز برگ رز سبز ردا و کفن من \*

در سایه‌ی رز اند، گوری بکنیدم

تا نیکترین جایی باشد وطن من \*

کر روز قیامت برد ایزد بیهشتم

جوی می پر خواهم از ذولمنن من

---

تروی عظامی بعد موتی عروقا  
اخاف اذا مات ان لا اذوقها  
(البحین تغنی از شاعران عرب)

من غصون الکرّم تحتی فرشاً  
و انفضّاه علیّه وارثاً  
اصل کرم فرعه قد عرشاً  
ویرو الاصل منی العطشاً

(تنوخی) دیوان منوچهری ص ۱۹۷

\* اذا مات فادفنی الی ظل کرمه  
ولا تدفنی فی الغلاة فانتی

اذا مات اسطحانی و افرشاً  
واقطعاً لی کفناً من زقاً  
و ادفانی یا ندیبی الی  
لیضل الفرع منی ظاهراً

بمدارا دل تو نرم کنم و آخر کار  
بدرم نرم کنم گر بمدارا نشود

صنما بی تو دلم هیچ شکمیا نشود  
و گر امروز شکمیا شد، فردا نشود  
یکدل و یکتا خواهم که بوی جمله مرا  
و آنکه او چون تو بود یکدل و یکتا نشود  
تجربت کردم و دانا شدم از کار تو من  
تا مجرب نشود مردم دانا نشود<sup>۱</sup>  
ناز چندان کن بر من که کنی صحبت من  
تا مگر صحبت دیرینه معادا نشود<sup>۲</sup>  
نکشم ناز ترا و ندهم دل بتو من  
تا مرا دوستی و مهر تو پیدا نشود  
گویای از دلب من بوسه تقاضا چه کنی  
و امخواهی نبود کو بتقاضا نشود  
و گر این عاشق نومید شود از در تو  
از در خسرو شاهنشاه دنیا نشود

---

۱- ارسال مثل - التفات  
۲- معادا (معادات مصدر باب مفاعله) : دشمنی  
کردن بایکدیگر

دادگر شاهی کز دانش و دریافتگی  
 سخنی بر دلش از ملک معما نشود<sup>۱</sup>  
 گشته يك نیمه جهان اورا، وز همت خویش  
 نپسندد که بر آن نیمه توانا نشود  
 مشرق اورا شد و مغرب هم او را شده کیر  
 هر کرا شرق بود، غرب جز او را نشود<sup>۲</sup>  
 عجب از قیصرم آید که بدان ساده دلیست  
 کوز مسعود پر اندیشه و غوغا نشود  
 ملک قیصر و فغفور تماشا که اوست  
 ظن بری نیز که روزی بتماشا نشود<sup>۳</sup>  
 دولت آنها، فرتوت شد و کار کشف  
 هر که فرتوت شود هرگز برنا نشود<sup>۴</sup>

۱- دریافتگی : ادراك و هوش      ۲- کیر : فرض کن

۳- قیصر: لقب عمومی پادشاهان روم است (سزار، تزار) همین کلمه است .

(دیوان منوچهری ۲۶۹)

قیصر بزبان رومی فرزندی باشد که مادرش پیش از آنکه او را بزاید ببرد  
 و شکم مادر را بشکافتند و آن فرزند را بیرون آورند و چون اول پادشاهان قیامیه  
 که اغسطوس نام داشت اینچنین بوجود آمد بنا بر آن بدین اسم موسوم گشت (برهان)  
 فغفور - لقب عمومی شاهان و امرای چین بوده است (منوچهری ۲۶۶) - فغفور  
 (از فغ = بغ + فور: پسر خدا) پادشاه چین را گویند هر که باشد و نیز پادشاهی از آل  
 اشکان که بعد از اسکندر پادشاه شد و شست و دوسال ملک راند (برهان)

۴- کشف: بفتح اول و تانی و سکون ثالث و فوقانی ماضی کشفتن: یعنی  
 پراکنده کرد و پریشان ساخت و پژمرده گردانید و بضم اول و تانی هم گفته اند، کشفتن،  
 بضم اول و تانی بروزن شفتن - منی کشودن (باین معنی باگاف فارسی اصح است ح. برهان)  
 و شکافتن و پراکنده و پریشان کردن و پژمرده شدن و معدوم گردیدن باشد و بفتح اول  
 و تانی هم آمده است (برهان) کشفت بمعنی کشفته (اسم مفعول) نیز آمده ولی درین  
 شعر معنای فعل ماضی مراد بوده است



دولت تازه ملك دارد امروزین روز  
 دولتی كز عقب آدم و حوا نشود<sup>۱</sup>  
 بكه رو آرد دولت ، كه بر او نرود  
 بكجا یازد جیحون كه بدریا نشود ؟  
 مردمان قصه فرستند ز صنعا بر او  
 گر دگر سال و کیلش سوی صنعا نشود<sup>۲</sup>  
 كرد هیجا و فراوان ملك و ملك گرفت  
 زین سپس شاید اگر هیچ بهیجا نشود<sup>۳</sup>  
 پس اعدا بشبیخون برود دولت شاه  
 گر زمانی بطلب او سوی اعدا نشود  
 هر چه اند این ملكان بنده و مولای ویند  
 هیچ مولا بتن خود سوی مولا نشود<sup>۴</sup>  
 زین فزون از ملكان نیز نباشد ملكی  
 هر كه مولای کسی باشد ، مولا نشود<sup>۵</sup>  
 ملكان رسوا گردند كجا او برسد  
 ملك او باید ، كو هر كز رسوا نشود<sup>۶</sup>  
 تا نباشد ملكی چون او ، وین خود نبود  
 بطلب كردن او میر مهیا نشود

۱- امروزین روز همانست كه در زمان ما امروزه روز گفته میشود

۲- قصه فرستادن : شكایت كردن

۳- تجنیس ناقص (ملك، ملك) ۴- مولای نخست بمعنی سرور و مولای

دوم بمعنی چاكركست (یعنی ملك بتن خود و شخصا ، بسوی دشمنانی كه بندگان ویند

نمیروند) . (ح منوچهری) ۵- مولای نخست بمعنی چاكرك و مولای دوم بمعنی

سرورست (ح منوچهری) تجنیس تام (مولا ، مولا) ۶- كجا : هر جا

خبر فتح نو آمد خبر نصرت تو  
 جز ملك را ظفر و فتح مهنا نشود<sup>۱</sup>  
 آب کار عدو افتاد ز بالا به نشیب  
 هیچ آبی ز نشیبی سوی بالا نشود<sup>۲</sup>  
 کار شه به شود و کار عدو به نشود  
 نشود خرما خار و خار خرما نشود<sup>۳</sup>  
 خانه از موش تھی کی شود و باغ ز مار  
 مملکت از عدوی خرد مصفا نشود  
 مار تا پنهان باشد ، نتوان کشت او را  
 نتوان کشت عدو تا اشکارا نشود<sup>۴</sup>  
 درد یکساعت اندر تنشان و سرشان  
 راحتی شد متواتر که ز اعضا نشود<sup>۵</sup>  
 تیر را تا تیراشی نشود راست همی  
 سرو را تا که پیرایی والا نشود<sup>۶</sup>

- 
- ۱- مهنا: گوارا      ۲- آب اقبال و کار دشمن شاه از بالا بنشیب فرو ریخت (یعنی بدبخت و سیاهروز شدند) و هیچ آبی از نشیب بسوی بالا باز نیگردد (یعنی دیگر خوشبخت و سپید روز نخواهند شد .)  
 ۳- «مصراع سکنه دارد» (ح منوچهری) ۴- اشکارا بفتح اول و کسر دوم تلفظ شود      ۵- آفای دیرسیاتی درحاشیهی این قصیده نوشته اند « معنی این مصراع واضح نیست» شاید مقصود ایشان آن بوده است که ارتباط معنای آن با بیت بالاتر معلوم نیست و گرنه درخود مصرع ابهامی دیده نمی شود و معنای بیت چنین است: درد یکساعت در تن و سر ایشان براح و آسایش بی دربی و مداومی بدل گردید که از عضوهای تن ایشان بیرون نرود      ۶- تمثیل - «تزدیک بهمین مضمونست مصراع عنصری . کارستن سرو ذی پرستن ست» (ح. منوچهری)

بتهی شاسپریم تا نکنی لختی کم  
 ندهد رونق و بالنده و بویا نشود<sup>۱</sup>  
 شمع تاری شده را تا نبری اطرافش  
 بر نیفروزد و چون زهره‌ی زهرا نشود<sup>۲</sup>  
 این نشاطیست که از دلها بیرون نرود  
 وین جمالیست که از تنها، تنها نشود<sup>۳</sup>  
 این نگارستان وین مجلس آراسته را  
 صورت از چشم دل و چشم سر ما نشود  
 این سماع خوش و این ناله‌ی زیروبم را  
 نغمه از گوش دل و گوش هویدا نشود



تا همی خاک زمین بیضه‌ی عنبر ندهد  
 تا همی سنگ زمین لؤلؤ لا نشود

۱- تمثیل- شاسپریم = شاه اسپریم = شاه اسپریم = شاه اسفرهم = شاه سپرم = شاه سپرم =  
 شاه سپرهم = شاه اسپرغم- بکسر همزه ریحا نرا گویند و آنرا بر بی ضیمران خوانند. گویند  
 ضیمران پیش از زمان انوشیروان نبود. روزی انوشیروان بدیوان مظالم نشسته و بارعام  
 داده، مار بزرگی از زیر تخت او برآمد چنانکه حاضران را ازدیدن او خوف بهر رسید  
 قصد او کردند ملک گفت: « بگذارید شاید ظلامه‌یی داشته باشد » بر اثر او برفتند بکنار  
 چاهی رسیدند مار بر کنار چاه حلقه زد آنگاه بدرون رفت و برآمد چون در آن چاه  
 نگاه کردند ماری دیدند مرده افتاده و عقبی نیش برو بند کرده نیزه‌یی از بالای چاه  
 بر آن عقب فرو بردند و همچنان بنزدیک ملک آوردند و از حال مار و نیش عقب  
 ملک را آگاه گردانیدند چون یکسال بگذشت هم در آن روز ملک نشسته بود و دیوان  
 مظالم می پرسید همان مار بنزدیک سریر ملک آمد و از دهن خود قدری تخم سیاه  
 بر ریخت و بر رفت کسرا فرمود آن تخم را کاشتند از آن شاه اسپرغم برآمد و انوشیروان  
 پیوسته زکام داشت از بوییدن و خوردن آن بر طرف شد، و خواص آن بسیارست خصوصا  
 رعاف و بواسیر خونی را، و اگر قدری از تخم آن با شکر بسایند و زیر بغل مالند بوی  
 بغل را بر طرف سازد (برهان) ۲- تمثیل- زهرا : درخشنده

۳- تجنیس (تنها : تنها ، تنها : جدا)

جام صهبا گیر از دست بت غالیه موی  
 دست تو خوب نباشد که بصهبا نشود  
 تا می ناب ننوشی نبود راحت ، جان  
 تا نبافند بریشم خز و دیبا نشود  
 ملکا بر بخور و کامروایی میکن  
 هرگز این مملکت و دولت یغما نشود<sup>۱</sup>

---

۱- «این قصیده ظاهراً هنگامی سروده شده است که ترکان سلجوقی از اطراف  
 و جوانب پی در پی بخراسان دست اندازی میکردند و پیوسته مزاحم حال سلطان مسعود  
 هزنوی بودند و چون نخستین شکستی که سلطان مسعود ازین طایفه دید در شعبان  
 سال ۴۲۶ بوده است بدینجهت تاریخ سرودن این قصیده از سال ۴۲۶ بیعت باید  
 باشد» (منوچهری ص ۱۸۹)

## هوای دوست

شعربایین که یکی از زیبا ترین تغزلهای شاعری شیدا و شیفته جان را در بر دارد از حیث طرح و شکل، تازه و بدیع بنظر میرسد و چون همه قسمتهای آن از غزل و مدیحه زیبا و استوار بود بتمامی نقل گردید تا خواننده بتواند بخوبی باستواری طبع استاد منوچهری آشنا گردد و صلابت آمیخته بنرمی سخن او را دریابد ، شیفته حالی و شیدایی و جان باختگی فرخیانهی تغزل این قصیده که آنرا هوای دوست نام داده ایم یکبار دیگر شوق و نرمی و لوندی تغزلهای غزل سرای بزرگ ، فرخی شاعر معاصر منوچهری را در خاطر مبرانگیخت و صلابت و استواری آن بیش از پیش استادی و چیره دستی منوچهری را آشکار کرد .

نکنم بر تو جفا ورتو جفا قصد کنی  
نگذارم که کسی قصد جفای تو کند

دلم ای دوست تو دانی که هوای تو کند  
لب من خدمت خاک کف پای تو کند  
تا زیم جهد کنم من که هوای تو کنم  
بخورد بر ز تو ، هر کس که هوای تو کند  
شیفته کرد مرا عشق و ولای تو چنین  
شاید هر چه بمن عشق و ولای تو کند  
نکنم بر تو جفا ، ورتو جفا قصد کنی  
نگذارم که کسی قصد جفای تو کند

تن من جمله پس دل رود و دل پس تو  
 تن هوای دل و دل جمله هوای تو کند  
 زهره شاگردی آن شانه و زلف تو کند  
 مشتری بند کی بند قبای تو کند  
 رایگان مشک فروشی نکند هیچ کسی  
 ور کند هیچ کسی ، زلف دو تای تو کند  
 بلبلی کرد نتاند بدل مرده دلان  
 آنکه زلف به خم غالیه سای تو کند<sup>۱</sup>  
 چه دعا کردی جانا که چنین خوب شدی  
 تا چو تو چاکر تو نیز دعای تو کند  
 از لطیفی که تویی ای بت و از شیرینی  
 ملک مشرق بیمست که رای تو کند  
 میر مسعود که هر چون تو(؟) ازویاد کنی  
 طالع سعد همی سعد عطای تو کند  
 بهمه کار تویی راهنمای تن خویش  
 خسروی تو دل تو راهنمای تو کند  
 با شرف ، ملکیت را سیرت خوب تو کند  
 بابها ، دولت را فر و بهای تو کند  
 بیکی زخم شکسته سر هفتاد سوار  
 کر ز هفتاد من قلعه کشای تو کند

---

۱- نتاند : نتواند - بهم : خمیده

جگر بیست مبارز شدن روز مصاف  
 نیزه‌ی بیست رش دست گرای تو کند<sup>۱</sup>  
 کاروان ظفر و قافله‌ی فتح و مراد  
 کاروانگاه بصحرای رجای تو کند  
 نرود هیچ خطا بر دل و اندیشه‌ی تو  
 کز خطا دور ترا ذهن و نکای تو کند  
 آنخدا ییکه کند حکم قضای بدو نیک  
 جز بنیکی نکند ، هرچه قضای تو کند  
 سنگ باران عنا بارد بر فرق کسی  
 که دل و نیت او قصد عنای تو کند  
 ملک روم بمر و آید و خواهد که کنون  
 خدمت و شغل غلامان سرای تو کند  
 اینجهان کرد برای تو خداوند جهان  
 وان جهان ، من بیقینم که برای تو کند  
 همه عدلست و همه حکمت و انصاف تمام  
 هرچه از فضل و کرم ، با تو خدای تو کند  
 بیش ازین نیز بجای تو لطف خواهد کرد  
 از لطف آنچه کند با تو سزای تو کند<sup>۲</sup>  
 نعمت عاجل و آجل بتو داد از ملکان  
 زانکه ضایع نشود ، آنچه بجای تو کند<sup>۳</sup>

---

۱- مصاف (جمع مصف بمعنی جای صف): جنگ (بملاقاتی حال و محل)- رش  
 مخفف ارش بفتح اول و ثانی و سکون شین نقطه دار مقداری باشد معین و آن از سرانگشت  
 میانین دست راست است تا سرانگشت میانین دست چپ ، چون دستها را از هم کشاده  
 دارند (برهان) ۲- لطف بفتح اول و دوم تلفظ شود ۳- بجای تو : در حق تو

نتواند که جزای تو کند خلق بخیر  
ملک‌العرش تواند که جزای تو کند  
من رهی تا بزیم، مدح و ثنای تو کنم  
شرف آنرا بفزاید که ثنای تو کند



شادیا نه بزی ای میر، که گردنده فلک  
اینجهان زیر نگین خلفای تو کند  
ملك عرش، چو برخیزی هرروز، ثنای  
همه برجان و تن و عمر و بقای تو کند



نمیدانم این رسم از کی و چرا پیدا شده که قسمتی از شعرهای شاعران را بجای آنکه بترتیب درضمن دیگر شعرهای آنان ضبط کنند در پایان یا قسمت جداگانه‌یی بعنوان «قطعات پراکنده»، «قصاید متفرقه» و... می‌آورند و در بیشتر آنها پراکنندگی و تفرقه‌یی یافته نمیشود دردیوان منوچهری نیز بهمین ترتیب چند قصیده‌ی خرد و تغزل و قطعه «قصاید و قطعات ناتمام» پنداشته شده و بدین عنوان در پایان آمده است - چون هنگام ترتیب آمارهای قافیه، وزن و ردیف متوجه این بازی نبودیم اینک برای ناقص نماندن کار مطلع آن شعرها را که بیشتر در معاشقه و مغالزه و طلب می و توصیف آن ساخته شده از نظر میگذرانیم.

ای با عدوی ما گذرنده ز کوی ما

ای ماهروی! شرم نداری ز روی ما؟

\*\*\*

دوستان وقت عصیرست و کباب راه‌را کرد نشاندست سحاب

\*\*\*

می بر کف من نه که طرب را سبب اینست

آرام من و مونس من روز و شب اینست

\*\*\*

سپیده دم که وقت کار عامست نبید مشکبو رسم گرامست

\*\*\*

الا وقت صبحوست، نه گرمست و نه سردست  
نه ابرست و نه خورشید، نه بادست و نه کردست

\*\*\*

آمد ای سید احرار شب جشن سده  
شب جشن سده را حرمت بسیار بود

\*\*\*

بفال نيك و بروز مبارك شنبد  
نبید گیر و مده روز کار خویش بید

\*\*\*

با رخت ای دلبر عیار، یار  
نیست مرا نیز بگل کار، کار

\*\*\*

نوبهار ازخید و کل آراست گیتی رنگ رنگ  
ارغوانی گشت خاک و پرنیانی گشت سنگ

\*\*\*

شبی دراز می سرخ من گرفته بچنگ  
می بسان عقیق و کداخته چون زنگ

\*\*\*

می ده پسرا بر کل، کل چون مل و مل چون کل  
خوشبوی ملی چون کل، خودروی کلی چون مل

☆☆☆

خیز بت رویا تا مجلس زی سبزه بریم  
که جهان تازه شد و ما ز جهان تازه تریم

\*\*\*

ایدل چو هست حاصل کار جهان عدم  
بر دل منه ز بهر جهان هیچ بار غم

☆☆☆

ای بت زنجیر جعد ای آفتاب نیکوان  
طلعت خورشید داری ، قامت فردوسیان

☆☆☆

نبید پیش من آمد بشاطی بر که  
بخنده گفتم: طوبی لمن یری عکه

☆☆☆

نوشم قدح نبید نوشنجه  
از میان چند مطلع که گذشت نخستین را که زیباترین آنهاست  
بتمامی نقل میکنیم ،

ای با عدوی ما گذرنده ز کوی ما  
ای ماهروی شرم نداری ز روی ما ؟  
نامم نهاده بودی بد خوی و جنگجوی  
با هر کسی همی کله کردی ز خوی ما  
جستی و یافتی دگری بر مراد دل  
رستی ز خوی ناخوش و از گفتگوی ما  
اکنون بجوی اوست روان آب عاشقی  
آزوز شد که آب گذشتی بجوی ما

گویند سرد تر بود آب از سبوی نو  
گر مست آب ما که کهن شد سبوی ما  
اکنون یکی بکام دل خویش یافتی  
چندین بخیره خیره چه کردی بکوی ما ؟

## وزن قصیده‌های منوچهری

استاد منوچهری اول بوزن رمل، دوم هزج، سوم مضارع، چهارم تقارب و بعد مجتث و منسرح و رجز و غبت داشته بیحر رمل ۲۱ قصیده ساخته :

مثنی مقصور (۱۳) ص ۲۲، ۲۳، ۲۶، ۴۱، ۴۲، ۴۶، ۴۷، ۶۴، ۶۹، ۷۵، ۱۰۲، ۱۱۰، ۱۱۳

مثنی مخبون مکفوف مقصور (۷) ص ۳، ۵، ۱۰، ۱۳، ۳۹، ۱۰۱

۱۰۵

مسدس مقصور (۱) ص ۹۳

و بیحر هزج ۱۴ قصیده

مثنی سالم (۳) ص ۱، ۴۵، ۱۰۸

مثنی اخرب (۱) ص ۸۷

مثنی اخرب مکفوف محذوف (۶) ص ۶، ۷، ۳۵، ۶۳، ۷۷، ۸۱

مسدس مقصور (۲) ص ۴۹، ۵۷

مسدس مقبوض (۱) ص ۷۲

مسدس اخرب (۱) ص ۹۰

و بیحر مضارع ۸ قصیده

مثنی اخرب (۲) ص ۲۰، ۸۴

مثنیٰ اُخر ب مکفوف محذوف (٦) ص ٢٥، ٢٩، ٣٣، ٩٤، ٩٦،

١٠٦

و بیحر متقارب ٦ قصیدہ

مثنیٰ سالم (٤) ص ٥، ٩٨، ١١٤، ١١٦

مثنیٰ مقصور (٢) ص ٤، ٦٠

و بیحر منسرح ٣ قصیدہ

مثنیٰ (٢) ص ١٨، ٥٤

مثنیٰ منحور (١) ص ١٥

و بیحر مجتث نیز ٣ قصیدہ

مثنیٰ مقصور ص ٤٤، ١٠٤، ١١١

و بیحر رجز ١ قصیدہ

مثنیٰ سالم ص ٧٨

## غضایری

نامش محمد کنیتش ابوزید (۱) پدرش علی تخلصش غضایری (۲)  
زادگاهش ری بوده، سال تولدش معلوم نیست سال مرگش را ۴۲۶  
نوشته‌اند .

از مهدوحان اوامیران دیلمی و سلطان محمود غزنوی قابل ذکرند  
او از ری قصیده‌هایی بحضرت محمود میفرستاده و صله‌های فراوان  
میگرفته بهمین جهت محسود زمین بوسان او گردیده است .

---

۱- بعضی ابوزید نوشته‌اند ۲- منسوب بغضایر که جمع است و مفرد  
آن غضاره بمعنای گلی است چسبنده و سبز که از آن ظرفهای سفالی سازند و غضایری  
بلغت بمعنای کاسه گریست نسبت بغضایر که جمع خلاف قیاس است - بعضی او  
را غضاری یاد کرده‌اند مثل محمد پسر عمر رادویانی در ترجمان بلایه و همچنین منوچهری  
دامغانی که گفته است :

با من زنده است ارجوکان قر و جاه باشد  
کز فر شاه ماضی بوده است با غضاری

ولی خود شاعر خود را غضایری در شعر نشان داده :

کجا شریف بود چون غضایری بر تو  
بطبع باشد چونانکه زر سرخ و سفال  
و عنصری که بجوابگویی او پرداخته نیز او را غضایری خطاب میکند :  
ایا غضایری ای شاعری که در دل تو  
بجز تو هر که بود ناقص آید و نکال...

و مسعود سعد نیز او را غضایری یاد کرده :

غضایری که اگر زنده باشدی امروز  
بشعر من کندی نخر در همه احوال  
و همچنین خاقانی گوید :

آن بس بس غضایری از بخشش ملک...

عنصری که راه بر همه شاعران بسته بود و از عزت دیگر شاعران  
بنزدیک محمود بخود میلرزید و خار در چشمش میخلید بقصد خوار کردن  
غضایری میان بست - وقتی غضایری قصیده‌یی بمطلع :  
اگر کمال بجاء اندرست و جاء بمال

مرا بین که بینی کمال را بکمال  
بدرگاه محمود فرستاد عنصری خشمگین شد و عقده‌ی حسدیکه  
از صله‌های پیشین محمود بغضایری در دل داشت شکافت قصیده‌یی بطریق  
غضایری و برد و انتقاد از و پرداخت بمطلع :  
خدایگان خراسان و آفتاب کمال

که وقف کرد برو روزگار عز و جلال  
و در آن غضایری را متهم بجسارت و بی ادبی حضور سلطان کرد  
خرده‌هایی بشعر او گرفت که همه‌ی آنها وارد نیست و شاید مقایسه‌یی میان  
این دو قصیده درین کتاب بشود غضایری قصیده‌ی دیگری بجواب عنصری  
از نو ساخت که آنرا هنوز نیافته‌ام داستان نقار ایدن دومداح درازست -  
سلطان پیاس تملق و زمین بوسیهای بیحد از کیسه‌ی مردم ستمکش و حاصل  
دو کدان بیوه زنان حاتم بخشی میکرده و زر بیقیاس چشم مداحان او را  
خیره ساخته کاسه‌ی طمعشان پر نشده بجان یکدیگر میافزاده اند بعضی  
نوشته‌اند که عنصری چندان بغضایری رشک میبرد که دیوان او باب شست  
و بعضی این اسناد را دروغ میدانند .

ما تا حدیکه بیرون از حوصله‌ی کتاب نباشد درین باره بحث نمیکنیم :  
صاحب مجمعل فصحا نوشته است که غضایری از ری بغزین آمد  
و با عنصری نر اعشان در گرفت و عنصری دیوان او را باب شست آقای فروزانفر



نوشته‌اند « این قضیه بچند جهت مستبعدست اول ظاهر شعر مسعود سعد که میگوید :

بهر قصیده که از شهر ری فرستادی هزار دینار او بستدی ز زر حلال  
این است که غضایری بغزین نیامده و از همان ری شعر میفرستاده  
است دوم عنصری چرا دیوان او را بشوید اگر از راه حسد باشد غضایری  
چندان شاعر مهمی نیست و عطا دادن محمود باونه از جهت خوبی شعرا و  
بود بلکه وی میخواست مردم ری را بخود جذب کند چه از دیر باز بملکت  
ری چشم داشت و حسد عنصری باو هیچ مورد ندارد...»

چنانکه هر خواننده‌ی صاحب شعور میتواند درك کند شعر مسعود  
سعد بهیچ وجه نمیتواند دلیل نیامدن غضایری از ری بغزین باشد از کجا  
معلوم است که او پس از فرستادن چند قصیده بقصد تقرب بیشتر و دندان  
شکستن عنصری عزم غزین نکرده چنانکه صاحب مجمع نوشته است  
در غزین گرفتار حسد شدید و خشم عنصری بدباطن نشده باشد - خواننده  
میتواند بقصیده‌ی مسعود سعد که در مدح مسعودست بصفحه‌ی ۳۰۸ دیوان  
اورجوع کند درین قصیده دو بار نام غضایری رفته و يك بیت و يك مصراع  
از قصیده‌ی او بتضمین آمده است :

غضایری که اگر زنده باشدی امروز

بشمر من کندی فخر در همه احوال

بهر قصیده که از شهر ری فرستادی

هزار دینار او بستدی ز زر حلال

بگویی که بمن تا بحشر فخر کند

« هر آنیکه بر سر يك بیت من نویسد قال »

«بس ای ملک که نه لؤلؤ فروختم بسلم

بس ای ملک که نه گوهر فروختم بجوال»

خدای داند کندر پناه شاه جهان

غضائری را می نشمرم بشعر همال

بیت و مصراعی که در میان نشانه مشخص شده است از قصیده بیست  
که غضائری از ری بحضرت محمود فرستاده و عنصری پاسخ بدان گفته که  
این هر دو قصیده را درین کتاب آورده ام.

مسعود در قصیده ی خود بیش ازین از غضائری سخن نگفته است  
و ازین مقدار هر گز نمیتوان نتیجه گرفت که اوبعد از فرستادن يك يا  
چند قصیده بحضرت محمود، خود بدانجا نرفته باشد. و نمیتواند  
ناسخ سخن صاحب مجمع باشد که بی هیچ تردید مبتنی بر سندی بوده است  
از سوی دیگر چه اصراریست که بدون دلیل و شاهی و قرینه بی  
سینه سپر کنیم و بدفاع از عنصری بدباطن بکوشیم و اتهامی را که بر دآن  
سندی در دست نیست و زر پرستی و حسد و بد باطنی های دیگر متهم آنرا  
تأیید میکنند بمیل شخصی و رغبت روحی و هم سنجی باطنی مردود پنداریم.  
حسد عنصری بغضائری از همان قصیده ی نیش دار او که بر غضائری  
ساخته و بهزار و يك دلیل او را بجسارت و بی ادبی حضور سلطان متهم کرده  
بخوبی آشکار و بی نیاز از هر توضیح و تأیید است.

چنانکه گفته شد قصیده‌ی پایین را غضاعری رازی از ری بدربار  
سلطان محمود فرستاده و عنصری بهمین وزن وقافیت بمعارضه و  
انتقاد اوقصیده‌ی ساخته و گفته‌های غضاعری را بزعم خود رد کرده  
است برای اطلاع از آن رجوع شود بعنصری درهمین کتاب :

اگر کمال بجاه اندرست و جاه بمال  
مرا ببین که ببینی کمال را بکمال  
من آنکسم که بمن تا بهحشر فخر کند  
هر آنکه بر سر يك بيت بر نويسد قال<sup>۱</sup>  
همه کس از قبل نیستی فغان دارند  
که ضعیفی و بیچارگی و سستی حال  
من آنکسم که فغانم بچرخ زهره رسید  
ز جود آن ملکی کم زمال داد ملال<sup>۲</sup>  
روا بود که ز بس بار شکر نعمت شاه  
فغان کنم که ملالم گرفت زین اموال  
چه شعر شکر فرستم ازین سپس بر شاه  
نگر چه خواهم گفتن ز کبر و غنیج و دلال

---

۲- بیت ۲۸ عنصری

۱- بیت ۲۶ عنصری در جواب این بیت غضاعریست

در جواب این بیتست

بس ای ملک که نه لؤلؤ فرو ختم بسلم  
 بس ای ملک که نه کوهر فرو ختم بجوال<sup>۱</sup>  
 بس ای ملک که ازین شاعری و شعر مرا  
 ملک فریب بخوانند و جادوی محال<sup>۲</sup>  
 بس ای ملک که جهانرا بشبهت افکندی  
 که زر سرخست این یا شکسته سنگ و سفال<sup>۳</sup>  
 بس ای ملک که ضیاع من و عقار مرا  
 نه آفتاب مساحت کند نه باد شمال  
 بس ای ملک که نه قرآن بمعجز آورد  
 که ذولجلالش چندین جلال داد و جمال  
 بس ای ملک که نه گوگرد سرخ گشت سخن  
 نه کیمیا که ازو هیچکس ندید خیال  
 بس ای ملک که دگر جای شعر شکر نماند  
 مرا بهر دو جهان در صحیفه‌ی اعمال<sup>۴</sup>  
 بس ای ملک که من اندر تو همی شنوم  
 که در مسیح شنیدم ز جمله‌ی جهان<sup>۵</sup>  
 بس ای ملک که بس از غالیان یافه سخن  
 سته شوی و بر آن تیغ افکند اشغال

---

۱- بیت‌های ۲۵ و ۲۶ عنصری اشاره باین بیت تا بیت ۲۲ است

۲- عنصری این بیت را در بیت‌های ۳۹ تا ۴۱ پاسخ گفته

۳- عنصری باین بیت اعتراض کرده در بیت ۶۵

۴- این بیت را عنصری در بیت ۳۰ قصیده‌ی خود جواب گفته

۵- مصرع دوم این بیت را عنصری بعین آورده و در بیت‌های ۳۵ تا ۳۸ بدان

پاسخ داده

بس ای ملک که دو دست ترا بگناه عطا  
 نه با زمانه قیاس و نه بر گذشته مثال  
 بس ای ملک که جهان سر بس حدیث منست  
 میان حاسد و نا حاسدم همیشه جدال  
 بس ای ملک که زمانه عیال نعمت تست  
 بمن رهی چه رسد زینهمه زمانه عیال  
 بس ای ملک که ترا سد هزار سال بقاست  
 قیاس گیر و بتقدیر سال بخش اموال<sup>۱</sup>  
 بس ای ملک که عطایت نه کنج و کان سنجند  
 ملوک را همه معیار باشد و مثقال  
 بس ای ملک که من از بس عطیات سیر شدم  
 نه زانکه نعمت بر من حرام گشت و وبال  
 بس ای ملک که ملوک از گزافه کرد کنند  
 بهر زمین و ترسد کس از حرام و حلال  
 همی بترسم کز شاعری مالال آرم  
 مالال مدح تو کفرست و جاودانه ضلال  
 همه یکایک دینار و بدره‌ی تو و کنج  
 اسیر روز مصافست و صید روز قتال  
 خراج قیصر رومست و سرگزیت خلم  
 بهای بندگی دلهره، ابا چیپال<sup>۲</sup>

۱- بیت‌های ۳۲، ۳۳، ۳۴ عنصری جواب این بیتست

۲- خلم بضم اول و ثانی و سکون میم نام قصیه‌یست از توابع و در سرحد بدخشان واقع شده است و بده فرعون اشتهار دارد - دلهره - بکسر اول و های هوز بروزن افترا نام پادشاهی بوده از پادشاهان هندوستان (برهان)

زهی ملک که حلال اینچنین بود دینار  
 بتیغ پالده در خون خصم داده صقال  
 هزار بتکده آواره کرده هر يك ازو  
 هزار شیر دمنده بقهر کرده شكال  
 بلای برهمنانست وقهر فرمطیان  
 هلاك اهرمنانست و آفت دجال  
 ز بهر جود تو آورده از عدم بوجود  
 نكو كننده‌ی احوال و راحت از احوال  
 ملوك را همه بگسستی ازمدیح طمع  
 ایا مظفر فیروز بخت خوب خصال  
 بدین بها که تو يك بیت من خریدستی  
 سریر وملك بخرند وتاج وجاه و جمال  
 ایا ملك تو ازین آفتاب رادتری  
 زبان هر که نیارد دلیل، بادا ، لال  
 نه آفتاب بچندین هزار سال کند  
 همیشه زر که تو از بهر من دهی همه سال  
 دودست تو بعطا گاه بر ، مبارز خواست  
 نه موج دریا پیش آمدش ، نه کان جبال<sup>۱</sup>  
 همه ملوك جهانرا کجا ثنا گویند  
 عطا تو بخشی ای خسرو خجسته فعال

---

۱- بعطا گاه بر = بگاه عطابر: وقت عطا

کنون بعالم در ، مالک الملوك تویی  
 جمالشان همه از تست گاه جود و نوال  
 صواب کرد که پیدا نکرد هر دو جهان  
 یگانه ایزد دادار بی نظیر و همال  
 و گرنه هر دو جهانرا کف تو بخشیدی  
 امید بنده نماندی بایزد متعال  
 بیت مال تو اندر ، ز جود تو همه سال  
 نهیب مالامالست و کیل مالامال  
 ازین سپس بزمین بر ، کجا مصاف کنی  
 چو قصد لشکر دشمن کنی بگاه رحال  
 نه عرض هفت زمین با دو دست تیغ توشاه  
 مصاف لشکر جودست و لشکر اقبال  
 حصار نیست که دندان پیل تو نگشاد  
 زمین که سم ستورت برونکرد اشکال<sup>۱</sup>  
 بسا بچرخ بر آورده کاخ دشمن تو  
 نیارمیده ز بیم زوال و یافته هال  
 که باز خورد برو باد زنده پیل تو شاه  
 همه دیارش گشتست کندومند اطلال  
 دوال گردد اندام پیل وار عدوت  
 چو برزنند بر آن کوس پیلی تو دوال  
 برستخیز نیاز آورد مخالف را  
 چو خیز خیز بطبل اندر افکند طبال

---

۱ در مصراع دوم « نیست » مقدرست

هگرز، دیده‌ی دشمن بیاغ دولت خویش  
 بلند سرو نه‌بینند، نه نو نشانده نهال  
 چنانکه چشمه‌ی خورشید روز دولت تو  
 ندید خواهد تا روز کار حشر زوال  
 هر آنکه کوته کرد از مدیح شاه زبان  
 دراز کرد برو شیر آسمان چنگال  
 بگرد جانش پیچاند ازدهای فلک  
 چو خط دایره کرد اندر آردش دنبال  
 هنوز جود تو مر بنده را نداده عطا  
 هنوز بنده مر او را نکرده هیچ سوال  
 دو چا کردند ملک را ز جمله‌ی رهیان  
 چنین هزار هزار دگر طغان وینال  
 بنام تیغ یمانی یکی و دیگر جود  
 فنای مال و در امن و قبله‌ی اقبال  
 هزار دینار آن جود بی نهایت داد  
 هزار دیگر آن ازدهای اعدا مال  
 کجا عطا دهد این ره که باز گردد پیل  
 ز بدره باز ندانی مغالک را ز اطلال  
 شعر یاد کند روز کار برمکیان  
 دقیقی آنکه کاشفته شد برو احوال  
 سحاق ابن براهیم را چه بهره رسید  
 ز فضل برمک و آن شعر قافیه بردال



بیکدو بیت ندانم چه فضل داد بدو  
 فسانه باک ندارد ز نامحال و محال  
 مرا دو بیت بفرمود شهریار جهان  
 بر آن صنوبر عنبر عذار مشکین خال  
 دو بدره زر بفرستاد و دو هزار درم  
 برغم حاسد و تیمار بد سگال نکال  
 چو آفتاب شدم در جهان گشاده زبان  
 بدل چه داد دو بیت مرا دو بیتلما  
 چه گفت حاسد و آنکس که بد سگال منست  
 بیاطن اندر و در آشکار نیک سگال  
 دو بدره یافتی از نعمت و کرامت شاه  
 غنی شدی دگر از جور روزگار ، منال  
 بلی دو بدره ی دینار یافتی بتمام  
 حلال و پا کتر از شیر دایگان بطفال<sup>۱</sup>  
 هزار جیحون بگذاشته ست هر دینار  
 چو خضر و از بردریا دو سد هزار حیال  
 بتیغ هندی از هندوان گرفته بقهر  
 دلیل نیکی و نیک اختری و فرخ فال  
 هزار بود و هزار دگر ملک بفزود  
 ز یک غزل که ز من خواست برلطیف غزال

امیدوارم کین بارسد هزار تمام  
 بمن فرستد بر تال فیل بر فیال<sup>۱</sup>  
 بر حل همت من بر عطا فرستد شاه  
 که کر گذش نتابد نه نیز ماهی وال  
 دو موسم آمد هر سال از کرامت شاه  
 ز کاروان جمال و ز کاروان جلال  
 همان صنم که بمن بر، نکرد چشم از عجب  
 نداد فرقت او مر مرا امید وصال  
 کنون همی رسدم کش بغر دولت شاه  
 ز آفتاب کنم تاج و ماه نو خلخال  
 خدای داد ترا ملک و گفت بغزایم  
 بشا کران تو ای خسرو خجسته خصال  
 نه نعمت ابدی را مقصری تو بشکر  
 نه کرد کار جهانرا بدانچه گفت ابدال  
 ایا محمدی از دین پاک باقی باش  
 همیشه تازه چو دین محمد از شوال  
 صلوات تو بهمه دوستان رسیده بطبع  
 همیشه تا صلواتست بر محمد و آل  
 دو بدره زر بگرفتم بفتح نارائن  
 بفتح رومیه سد بدره گیرم و خرطال

---

۱- عنصری این بیت و پس از آنرا که تقاضا و طلب دینارست متضاد با ابتدای  
 قصیده‌ی غضایری که ملال از عطای سلطانست دانسته و در بیت ۴۶ جواب گفته و بدان  
 خرده گرفته است

کجا شریف بود چون غضائری بر تو  
ز طبع باشد چو نانکه زر سرخ و سفال  
نه بندگان همه چون مصطفی بوند بقدر  
بقدر طاعت مفضول باشد و مفضل<sup>۱</sup>

چنانکه گذشت غضایری قصیده‌یی ازری بدر بار محمود و محمود پاداشی گران از حضرت غزنین برای شاعربری فرستاد، حسد و خشم عنصری برانگیخته شد و قصیده‌ی غضایری را در قصیده‌یی بهمان وزن و قافیه بانقاد گرفت. غضایری بار دیگر بجوابگویی پرداخت و قصیده‌ی دیگری باز بهمان وزن و قافیه در رد اعتراضهای عنصری ساخت مقایسه‌ی انتقادی ازین سه قصیده در کتاب «گفتگوی شاعران» در آینده‌ی نزدیک از نظر خواننده خواهد گذشت - قصیده‌ی نخستین غضایری و قصیده‌ی اعتراضی عنصری در کتاب حاضر از نظر خواننده گذشت اینک قصیده‌ی دوم غضایری را که در رد اعتراضهای عنصریست و مدتها در جستجوی آن بودیم از کتاب «گنج بازیافته» که بتازگی بهمت فاضل معاصر آقای دیرسیاقی گردآوری و تدوین شده برای اطلاع خواننده و مقایسه‌ی آن با قصیده‌ی عنصری از نظر میگذرانیم .

پیام داد بمن بنده دوش باد شعال  
 ز حضرت ملك مال بخش دشمن مال  
 كه شعر شكر بحضرت رسید و پسندید  
 خدایگان جهان، خسرو خجسته خصال<sup>۱</sup>  
 توهم شعرا کی رسد بحضرت تو  
 كجا بلند بود با جلال عرش تلال<sup>۲</sup>

---

۱- حضرت : پیشگاه و پایتخت      ۲- تلال : کوههای پست و پشته های

بلند مفردش تل ( بشدید دوم)

ثنا بسنده کند تا عطاش فرض شود  
 سخای او بشناسد که نوال و جدال  
 در خزانه‌ی جود ملک، تعنت خصم  
 چگونه بندد و آن ایزدی در اقبال<sup>۱</sup>  
 نخست بیت چو آغاز مدح خواهی کرد  
 جواب بدره دهد بیت را به بیت‌ل‌مال  
 کمال مرتبت ار با مکان همت اوست  
 نه واجبست که هرگز فلك رسد بکمال  
 فرود عرش هر آنجا که وهم برفکنی  
 بوهم همت او را بود نشان فعال  
 فرشته بی‌خطر آنجا گذر نکرد هکرز  
 که پرنواك پیکان آن فرشته فعال  
 بتیغ نصرت او بر، اجل فشاند کهر  
 بباغ دولتش اندر، ابد نشاند نهال  
 ز تیغ جوهر جویند گاه قیمت او  
 ز تیغ شاه بجای کهر همه آجال  
 جهان بنوك سنانش بر آفرید خدای  
 چو او بجنبد گیتی بجنبد از زلزال  
 بشهر دشمنش از بستگان هیبت او  
 زلازلست ز بانگ سلاسل و اغلال

---

۱- تعنت (بشددید سوم): آزرده، خواری کسی را خواستن

بیوم دوزخ ماند زمین هند همه  
 زبس فروخته انگشت و سوخته چندان<sup>۱</sup>  
 گمر بیستن او برد دست فتنه بیست  
 کشادن در یا جوج و فتنه‌ی دجال  
 قیاس خرچش یکساعت از هزاران قرن  
 تمام ناید با دخل یکجهان عمال  
 بهفت کشور پیغمبرانش بایستی  
 چو کوس بندد بر زنده پیل بر، طبال  
 چه گفت چون زبر لوح بر، نوشت قلم  
 زسال عمرش پرسید ایزد متعال  
 هزار چرخ و بهر چرخ بر، هزاران لوح  
 هزار سطر و بهر سطر بر، هزاران سال  
 خدایگانا! نامی بزرگ گستردی  
 چو آفتاب جهات تاب بی کسوف و زوال<sup>۲</sup>  
 همه سراسر تمویه شاعرانست این  
 کمان فکندن و آشوب و جنگ و بالابال  
 نخست لفظ کند آشکار گوهر نفس  
 عدو چو گوهر طبعی بگاه زخم نصال<sup>۳</sup>

---

۱- انگشت : ( بکسر سوم ) زغال - چندان یعنی شخصیست که بغاست و

پلیدیها را پاک کند ولی درایت بالابالین معنی درست نیست شاید صورتی از چندان

بمعنی صندل (چوبیست خوشبوی) باشد ۲- کسوف : خورگرفت

۳- نصال : پیکان تیرو نیزه مفردش نصل

چو جای طعنه نباشد چه گفت داند خصم  
 چو پا نباشد کی جنبش آید از خلخال<sup>۱</sup>  
 هر آینه که تویی آفتاب هفت اقلیم  
 گهی بیدره فرستی عطا گهی بجوال  
 بهر دو بیت مضاعف کنی همی دینار  
 چنانکه بدره بگردون کشند گاه رحال  
 اگر سگی بود از بس حسد چرا بیند  
 و کر زسنگ بود پس چگونه یابد هال  
 هزار عیب نهادند نظم فرقانرا  
 که «سورة الاعراف» است و «سورة الانفال»  
 که تعنت گفتند هست قول بشر  
 که نقیضه بماندند از شبیه و مثال  
 پس آنکه نظم قرآن کرد هیچ چیز نکفت  
 هر آینه سخنی گفت بر طریق محال  
 نخست طعنه مرا گفت «بس» خطا گفתי  
 «بجد بکوش و مده عقل را بهزل هزال»<sup>۲</sup>  
 دو شاعرند بهنگام شعر گفت، یکی :  
 غنی شدم بس و سیری گرفتم از اموال  
 نه بس نه بس دگری گفت گاه شکر و عطا  
 تهی ماند و ملا شد صحیفه‌ی اعمال

۱- دافد : تواند - خلخال حلقه‌یی از زر و سیم که برپای کنند

۲- این مصراع از قصیده‌ی عنصریست

« نگاهدار تو در خدمت ملوک ادب بجد بکوش و مده عقل را بهزل هزال »  
 و « بس » اشاره است باعتبار او که در مورد « بس ای ملک... » غضایی گفته :  
 بس ای ملک ز عطای تو خیره چون گویند که بس نشانی ملالت بود ز کبر و دلالت

چگونه گویم؟ گویم همه صحیفه تھی ست  
 ز شعرشکر چگویند پس جزین قوال  
 و کرد وسطر تھی ماند نا نوشته هنوز  
 تمام بهتر باشد هزینه از همه حال  
 اما نیست عطای تو کآسمان وزمین  
 همی برنج ابر تابد و بجهد خیال  
 اگر فغان کنم از بارشکراو نه شکفت  
 فغان زلهو وز شادی بود نه از احوال<sup>۱</sup>  
 اگر بچشمه‌ی حیوان کسی غریق شود  
 که با سلامت باقی همودهدش وصال  
 یقین شناسم کز آب چشمه‌ی حیوان  
 فغان کنند چواز سر گذشت آب زلال  
 بشعرشکر نگه کن که رود کی گفتست  
 همه کسی را درویشی ست و رنج عیال<sup>۲</sup>

---

۱- غضابری در قصیده‌ی نخستین گفته :

روا بود که ز بس بارشکر نعمت شاه  
 فغان کنم که ملالم گرفت زین اموال  
 و عنصری باین بیت او اعتراض کرده و گفته:  
 فغان کنند و زجودت فغان نباید کرد  
 فغان زمخت و از رنج باید و احوال  
 و اینجا غضابری اعتراض عنصری را رد میکند و میگوید:  
 فغان من ازشکر سلطان شکفت نیست زیرا این فغان من از شادی و خوشبختی نه  
 از ترس و بیم و در دویت بعد استدلال خود را با مثالی تأیید میکند

۲- اگر این مصراع چنانکه غضابری گفته و گفته‌ی او بعلت قدمت و نزدیکی  
 بزمان رود کی معتبرست از رود کی باشد قصیده‌ی کسایی و منجیک شاعر معاصر او و کسانیکه  
 پس از آنها ساخته اند همه بطریق رود کیست ولی چنانکه در سبک کسایی گذشت قصیده‌ی  
 او بیش از همه مورد توجه شاعران بعد بوده اگر چه خود بنا بدلیلی که گذشت از  
 طرح رود کی اقتباس کرده باشد



غم و عناست مرا گفت زین ضیاع و عقار  
 «فغان همی کنم از رنج گنج و ضیعت مال»  
 فغان بنده همان و غم عناش همین  
 نه جای طعنه بماند نه حیلست محتال  
 بشعر نیک فریبند دل ملوک حکیم  
 چو حور خلد، روان پیامبر و بدال<sup>۱</sup>  
 فریب خصم بود عیب شهریانرا  
 نه دل فریفتن نیکوان مشکین خال  
 هزار بیش شنیدی بت ملوک فریب  
 اگر جحود کند پس خرد بروس و بال<sup>۲</sup>  
 درست گفت که کس کرد کار را نفریفت  
 گراعتقاد کند بیر هست و کافروضال<sup>۳</sup>  
 فریب از آرزو است، آرزو همیشه بدل  
 خدای بیدل و جانست و نیز بیغم و حال

---

۱- وبدال (بفتح اول و سکون دوم) وبدال همزه‌ی اول بضرورت وزن میافتد  
 - غضایری در قصیده‌ی اول گفته :

بس ای ملک که ازین شاعری و شعر مرا ملک فریب بخوانند و جادوی محقال  
 و عنصری باعتراض گفته :

ملک فریب نهاده خویشتن را نام بدان کسان ز عطای تو خوب گشت احوال  
 و اینجا غضایری برد اعتراض او پرداخته است ۲- حجبور : انکار  
 ۳- عنصری باعتراض گفته :

غلط کنند که هرگز کسی ترا نفریفت نرفت و هم و نرو در در توحیلت محتال

غضایری در بیت پیش جواب اعتراض او را داده و دزین بیت و بیت‌های بعد  
 بخوبی و با جسارت شایسته‌ی پاسخ داده و تشبیه کافرا نه‌ی عنصری را (تشبیه سلطان  
 بخدا) بلطف و ظریف خاصی ناروا دانسته و گفته است که عطای این مردم به ال باعطای  
 سلطان تفاوت بسیار دارد زیرا سلطان نعمت از بی مدح و غزل دهم

نه نعمت از پی مدح و غزل دهد چو ملوک  
 نه زلف مشکین جوید نه قامت میال<sup>۱</sup>  
 نه کرد کار ز جهان روز کار مسیح  
 خبرش داد، ازین قیل و قال و آن احوال<sup>۲</sup>  
 چه سرزنش رسد اکنون مرا و شعر مرا  
 اگر حکایت کردم ز اهل جهل و ضلال  
 بگفت آنچه پسندیده نیست ملکائی  
 نگفت آنچه نکوهیده نیست مذهب غال<sup>۳</sup>  
 ز فرض داد یک انگشتی بگناه نماز  
 نتیجه مذهب غال آمد و چنان اشغال<sup>۴</sup>  
 و کرسوار گرفت و حصار کفر کشاد  
 نه خیرست چو بد کر، نه عمر چون چپال  
 بنیم ساعت کفتم هزار گنج مبخش  
 ازین حدیث بگفتا چه آید از جهان

۱- میال (بشدید دوم) بسیار خنده و میل کننده و شاید در شعر مرادیان نرمی و انعطاف قامت باشد ۲- غضایری در قصیده ی اول گفته :

بس ای ملک که من اندر تو آن همی شنوم که در مسیح شنیدم ز جمله ی جمال  
 و عنصری باعتراض گفته :  
 همی بگوید کندر تو آن همی شنوم که در مسیح ز جهان و جمله ی عذار  
 اگر خدای بخواد نکت و آن بترست که گفت وصف ترا در روایت جهان  
 و اینجا غضایری باعتراض او پاسخ گفته است ۳- در جواب عنصریست که گفته  
 زیادتى چکنى کان بنقص باز شود کز بن سبیل نکوهیده گشت مذهب غال  
 ۴- فاعل فعل داد در مصراع اول محذوف و مراد علی (ع) است در بیت دوم  
 نیز اشاره به جنگ خیرست و چون خواسته باعتراض عنصری پاسخ دهد و غلو خود را  
 موجه شمارد در مقام مقایسه ی امیر مومنان با سلطان ترک نژاد برآمده و فتح خیبر و  
 حریف زورمند علی (ع) عمرو پسر عبدود را بایکی از فتوحای سلطان و حریف او  
 چپال مقایسه کرده

همال هرگز خادم نوشت و مولانا ؟  
سوی همال نکردی سپهر جاه و جلال

\*\*\*

اگر مخاطبه یار دت کرد اختر و چرخ  
طغان نویسد مهتاب آفتاب وینال<sup>۱</sup>  
اگر ز روی تعبد رهی و بنده ی تست  
ز روی خدمت من نیز خادم نه همال  
درست گفتم کت سد هزار سال بقاست  
ببخش خردك بندازه ای شه ابطال<sup>۲</sup>  
چنینت بود و چنین باد و همچنین باشد  
بقا فزون تر و نونو ز ذوالجلال، جلال  
بدین کفایت جود اندرست و غایت مدح  
بدین عنایت بخت اندرست و فرخ فال  
نگفتمت که مرا جاودانه نعمت بس  
دگر نخواهم کردن که نوال سئال

---

۱- یعنی اگر اختر و گردون جرئت خطاب بتوداشته باشد مهتاب ترا «طغان»  
و آفتاب «ینال» خطاب خواهد کرد

۲- اشاره است بیتی که در قصیده ی اول گفته

بس ای ملک که ترا سد هزار سال بقاست قیاس گیرد و بتقدیر سال بخش اموال  
و عنصری بآن اعتراض کرده :

ترا نصیحت کرده ست کز کفایت جود کرانه گیر و بتقدیر سال بخش اموال  
نه بسته گشت ترا دخل کت نماید چیز نه جز گشادن ملکست فعل توز افعال  
و اینجا در تأیید بیت قصیده ی اول سخن رانده - بندازه : به اندازه - ابطال :  
شجاعان

نصیب، سایل را، این بسست گفت رهی  
 هزار چندین امید دارم از خرطال<sup>۱</sup>  
 بدان دویست مدیح شریف طعنه زدست  
 بزرسرخ و سفال و بقاضل و مفضل<sup>۲</sup>  
 دوست فاضل و مفضل باید از ره راست  
 ضرورتست سروی و سرین گور و غزال  
 بزرسرخ و سفال اندرون چه داند گفت  
 هر آنکه فرق شناسد میان شیر و شغال  
 ز زر سرخ کرانمایه تر چه دانی نیز  
 چنانکه گفت نه جنگست هر مرا نه جدال  
 نه عجز بود کلیم خدای را چو عدو  
 بحیله گفت همی ازدها کنم ز حبال  
 بس اند مایه که تمویهش آشکاره شود  
 و گر نه هیچ نپیدچاند این چنین امثال<sup>۳</sup>  
 و گر معارضه ظن برد، زوعجب نبود  
 ز کوه سنگ جواب آید و ز دیو خیال

---

۱- خرطال - بکسراول برون اقبال. پوست گاو یا پوست کردن شتر را گویند  
 که آنرا بر از شوشی طلا یا زر نقد کرده باشند و بر بی قنطار خوانند (برهان)  
 ۲- غضایری در آخر قصیده اول گفته :

کجا شریف بود چون غضایری بر تو      ز طبع باشد چون آنکه زرسرخ و سفال  
 نه بندگان همه چون مصطفی بوند بقدر      بقدر طاعت مفضل باشد و مفضل  
 و عنصری باعتراض گفته :

بیک دویست حدیث شریف کرده بدی      چنانکه از عرضت نقش بر نبد تمثال  
 دو نوع را تو ز یک جنس می قیاس کنی      مجانست نبود در میان زر و سفال  
 اگر بگفتن مفضل فاضلت بد قصد      نخست باری شناس فاضل از مفضل  
 ۳- اندمایه : اندک مایه

ایا بحکمت از اطفال و هیبت از اطلال  
 تو از عقاب خشنش آری از براق عقال<sup>۱</sup>  
 نه شاعرست هر آنکو دویست نظم کند  
 نه کیمیاست همه یکسره رماد و رمال<sup>۲</sup>  
 چنانکه گفتم لولو بر آید از لولو  
 نه تاج تمسیح آید ز عقد ماهی وال<sup>۳</sup>  
 مرا که شاه پسندید و پاک خاطر او  
 چو آفتاب بتوحید پاک داده صقال  
 اگر ترا خرد و خدمت ملو کستی  
 بگاه مدح خداوند چون شنیدی قال  
 اگر ت موی بسر بر، همه زبان گردد  
 زبیم سر همه یکسر چرا نگردد لال  
 اگر نبود سزاوار بدره شعرهی  
 تفضلست و تفضل بهست گاه نوال<sup>۴</sup>  
 و گر نبود تفضل غلط فتاد برو  
 زبان بریدن تو واجیست و زخم کفال  
 خدایگان خراسان نوشتی اول شعر  
 کیجاست هند و کجا نیمروز و رستم زال<sup>۵</sup>

- 
- ۱- از اینجا جهت خطاب، عنصریست - خشن شاید مخفف خشین بمعنای سیاه  
 (یعنی تو از عقاب تنها سیاهی او را داری) - براق : نام مرکب رسول اکرم در شب  
 معراج - عقال زانو بند ۲ رماد: خاکستر- رمال: ریگهای نرم، مفردش رمل -  
 ۳ - ماهی وال : ماهی درم دار بزرگ ۴ - نوال : بخشش  
 ۵- کفال شاید کفال (سرین) باشد ۶- اشاره است بمطلع قصیده‌ی  
 عنصری (خدایگان خراسان و آفتاب کمال که وقف کرد بروذولجبال عزو جلال)

مگر بشهر تو باشد بشهر ما نبود  
 هوای با دندان و قضای با چنگال<sup>۱</sup>  
 قدر خرید ندیدد ایچکس دوال قضا  
 اگر بدستی پوشیده نیست بر اطفال<sup>۲</sup>  
 گمان بری که بتاریخ کس بزرگ شود  
 زمین سیمین چهر و هوای زراشکال  
 بر آسمان شدن مصطفی ز هجرت بود  
 کجا گرفت براو از محرم و شوال  
 ز بخت نصر نه تاریخ عبری است دلیل  
 نه یزد کرد گرفت از زوال ملک ینال  
 همان عطا که ازو ذره بود کوه و زمی  
 چگونگی بار بود و یک، بر دوسد حمال<sup>۳</sup>  
 سپاس باد که نافد بصیر داد خدای  
 نبهره نیک شناسد زسیم خرد و حلال<sup>۴</sup>  
 بهانه نیست سخا را دگر بهانه مجوی  
 کرانه نیست عطا را دگر مرنج و منال

- ۱ - اعتراض باین بیت عنصری : هوا که بزم تو بیند بر آیدش دندان اجل  
 که تیغ تو بیند بر یزدش چنگال  
 ۲ - بظاهر در اعتراض باین بیت عنصریست :  
 قدر نشان علامت کنی بجای حریر  
 قضا عتنان جنیت کنی بجای دوال  
 ۳ - اعتراضست باین بیت عنصری :  
 دو یست خدمت تو بار نیست بر یکدل  
 و بیت دیگر او در ابتدای قصیده :  
 گر آن عطا که پراکنده داد جمع شود  
 زمد دریا بیش آید و زوزن جبال  
 - رمی : زمین - و یک (؟) شاید بمعنای وای بر تو  
 ۴ - نبهره : ناخالص - حلال - بر وزن کمال بمعنی مصطکی آمده است و آن  
 سنگی باشد که علك رومی خوانند (برهان)

بچون تو ابر، نبندد فروغ شمسهی دهر  
 بلند کوه نجنبند بچون تو باد شمال  
 ز توسرسر شک، نیاید بهار، خیره مناز  
 ز تونهای، نیاید درخت، چیره مبال  
 صدقت طعنه زند پشه زنده پیلان را  
 بجهد خویش کند گرد زنده پیل مجال<sup>۱</sup>  
 ولیکن آنکه کز بیخ کند باید کوه  
 بمعمر که اندر، دندان پیل باید وبال<sup>۲</sup>  
 نخست مصرع من بر نگین نگار کنند  
 هنوز مصرع دیگر خرد سکا سکا<sup>۳</sup>  
 خیال شهر تو هر کز زمین ما بنسود  
 زبان ناقد اشعار و مطرب قوال



ایا، یگانه بهرفن زطول و عرض جهان  
 کجا زمانه کند عرض بیهمال رجال  
 بمیش تیغ تو کی سبز گشت آرزو اجل  
 ز پیش مال تو کی بی نیاز گشت آمال  
 همیشه تا بنگاری بشکل ماند شکل  
 همیشه تا بنویسی بدال ماند دال

---

۱- صدقت شاید مخفف صدقت (بتشدید دوم و ضم آخر)، تصدیق کردم-مجال  
 مصدر میمی : جولان ۲- بال : بی پروایی ، دل و جرئت ۳- معنی بیت :  
 وقتی آغاز شعر گفتن میکنم و مصرع نخستین بیتی را میسازم آنرا نقش نگین میکنند  
 درحالیکه هنوز خرد و عقلم در کار اندیشهی ساختن مصرع دومست (هنوز مصرع  
 دوم را نساخته) - سکا : سکاکنده - تکرار برای بیان دوام و اشتغال است

ثنای جود تو گسترده باد کرد جهان  
چنان کجا صلوات رسول باشد و آل<sup>۱</sup>

---

غیر از دو قصیده یسکه گذشت يك قصیده ی خرد و چند تنزل و قطعه ی  
خرد دیگر از غضایری در گنج بازیافته ی آقای دبیر سیاقی ضبط شده  
که برای اطلاع خواننده نقل میشود :

### نسیم زلف

زمین گشته زرین و سیمین سما	ز دینار گون بید و ابر سپید
که بر چشم کردمش جای چرا <sup>۲</sup>	چرا ناید آهوی سیمین من
همی ازدها کرد باید، عصا	عصا بر گرفتن نه مشکل بود
بیامیخته با نسیم صبا	نسیم دو زلفین او بگذرد
الا یا نسیم صبا مرحبا	چگویم چو بگذشت او؟ کویمش
که یار دش پیش آمدن وز کجا؟	بدست اندرش برق وزیرش براق
نه هرگز شدش زخم خطی خطا	که نه طعن زوینش رد کرد کس
مرا بر تو برپادشا، پادشا	کنم خدمت پادشا تا کند

---

۲- این مصراع در گنج بازیافته «که بر چشمش

۱- چنان کجا : چنانکه  
کردمش جای چرا» ضبط شده



## باده‌ی لطیف

جام می آورد و پیرز باده بمن داد  
آنکه مرا با لبانش کارفتادست  
گفتم مهرست ؟ گفت : مهرش پرورد  
گفتم : ماهست ؟ گفت : ماهش زادست  
باده بمن داد از لطافت گفتم :  
جام بمن داد لیک باده ندادست



با همه کیتی عدویک تیرباران تو بس  
نی غلط گفتم چه حاجت ، تیر پیکان تو بس  
وانگهی کندر نوزدند آسمان چون نامه‌یی  
آسمان جاودان از سقف ایوان تو بس  
دولت باقی چه گفت آن عمر بی انجام را  
گفت رای او بگناه درد ، درمان تو بس  
ما بجز سلطان دگر سلطان نخواهیم آورید  
و آنکه را سلطان لقب دادیم سلطان تو بس



سحر گاهان یکی عمدا بصحرا بر گذر بنگر  
دو کردند آسمان گویی، یکی زیر و دگر از بر  
چو برق از میغ بدرخشید، تو پنداری یکی زنگی  
زخر گاهی بخر گاهی دواند پاردی اخگر<sup>۲</sup>

---

۱- بر: بالا      ۲- بدرخشید بسکون دوم تلفظ شود

وزان اخگر بسوزد دستش از گرمی ویتابی  
وز آن آسیب بخروشد روانی، بفکند آذر

### نوبهار

ای بهار داد و دین آمد خجسته نوبهار  
بوستان پادشاهی کرد همچون قندهار  
آبداده خشت پولادست پنداری گیاه  
کس نداند چون ببیند کشتزار از خشتزار  
لاله بینی لرلرزان چون دل بدخواه ملک  
نیمی اندر خون غریق و نیمی اندر زیر قار<sup>۱</sup>  
بوستان افروز تازه در میان بوستان  
همچو خون آلوده در هیجا، سنان کارزار  
شاخ هرچندانکه بینی نور دارد برجین  
زاغ هرچندانکه بینی حور دارد در کنار  
دوش تاشبگیر مروارید بارید آسمان  
لاله را بر تاج بارید و سمن را بر سوار  
اینکه هر روزست راغ و باغ و کوه و دشت و در  
زمرد و مرجان و فیروزج بشاخ و برگ و بار<sup>۲</sup>  
خسرو پیروز کر بر باره‌ی پیروز کی  
کرد با شادی و پیروزی بصحرا بر گذار<sup>۳</sup>

---

۱- قار- بروزن مار، این لغت از اضاداد است چه در فارس نسبت آن به چیزهای سیاه و سفید هردو کنند و بزبان ترکی برف را گویند و در عربی قیر باشد و آن صغیت سیاه (برهان) ۲- راغ - مرغزار و صحرا باشد و دامن کوهی را نیز گویند که بجانب صحرا باشد (برهان) ۳- مصراع نخست این بیت را با مختصر اختلافی از شاعری دیگر دیده‌ام

وینکه با تاج از زمین نر کس همی سر برزند  
زرو سیمش با نسیم مشک و بی آزار خار  
کرد سم ابرش تو بر سر کردن نشست  
زین سپس نر کس نبود از فخر این جز تاجدارا<sup>۱</sup>

---

۱- ابرش - بفتح اول و ثالت بروزن مهوش، رنگه سرخ و سفید درهم آمیخته  
را گویند - واسبی که نقطه های مخالف رنگه او بر او باشد (برهان)

## عبد جدی

نامش **عبدعزیز** کنیتش **ابونظر** پدرش **منصور** لقب یا تخلص  
**عسجدی** ۱ زادگاهش **مروست** سال تولدش معلوم نیست سال  
مرگش ۴۳۲ است ۲ از زندگیش اطلاع کاملی در دست نیست از شاعران  
معاصر سلطان محمود بوده و در سال فتح سومنات او را مدح گفته .

دیوانی از او در دست نیست در سالهای اخیر آقای طاهری شهاب شعرهای  
پراکنده‌ی این شاعر را از تذکره‌ها و فرهنگهای فارسی گردآورده و من  
شمردم رویهم دویست و پنجاه و شش بیت از ضبط شده و قطعه‌ی نه‌بیتی  
از او در فرهنگ لغت فرس در هزل هست که در دیوان نیامده و پیداست که  
از روی این مقدار نمیتوان سبک و سلیقه و میزان قدرت او را بدرستی  
روشن کرد اگرچه آقای طاهری شهاب توانسته است سبک سخن او را از  
همین مقدار بخوبی دریابد که «وی مدیحه سرایست فصیح‌البیان و از  
نخستین گویندگان نیست که در سخن منظوم صنایع بدیعی توجه کامل  
داشته .... در تغزل ملیح و شیرین‌زبان، بیانش در سخن راه تعقید و تکلف  
و تخیلات ناپسند نمی‌سپارد، رقت و جزالت از شعرش پیداست و در کلامش  
معانی فلسفی و دقایق حکمی کمتر دیده میشود، اقتدارش بر تعبیر معانی  
لطیف و حسن صیاغتش در قوالب الفاظ نامأنوس و ایراد کلمات غریب و  
وحشی استادی و زبردستی او را میرساند، قصیده سرایان بعد از وی کمتر

---

۱- عسجد بفتح اول و سوم: زر و هر کوهر به‌دار ( راهنمای دانشوران

تألیف دانشمند معاصر سیدعلی اکبر برقی ) ۲- قول مجع الفصحا

توانسته‌اند سبک او را تقلید و پیروی نمایند.<sup>۱</sup>

بنظر من نویسنده خواسته است بهر قیمتی باشد در مقدمه‌ی دیوان مختصر عسجدی سخنی درباره‌ی سبک او بنویسد و همین اصرار او را بگفتن سخنان متداول تذکره نویسان واداشته است و جز قسمتی از سخن او که تصنع عسجدی را متذکرست همه بی‌دلیل بنظر میرسد.

علت عمده‌ی شهرت عسجدی بتصنع و میل بتکلف قصیده‌ی مصنوعیست که در کتابهای قدیمی بدیع بشاهد صنعت تکریر نقل شده و از روی دوست و چند بیت دیگر او نمیتوان بکلی عسجدی را شاعری متصنع و متکلف شناخت مگر از روی قرینه‌های دیگری که در سخن تذکره نویسان یافته میشود باین نتیجه برخورد کنیم که «عسجدی نخستین کسیست که در پی صنایع لفظی رفته و انواع صنایع بدیعی را در شعر خود جای داده و روش خاصی بنیاد نهاده است که پس از او قطران و رشید و طواط و عبدلواسع جبهلی غرجستانی و بسیاری از سرایندگان قرنهای مختلف دنبال کرده‌اند»<sup>۲</sup>

و پیداست که اگر این داوری را بپذیریم باید وجود صنعتهای لفظی را در شعر شاعران پیش از عسجدی منکر شویم در حالیکه حتا در سخن نخستین گویندگان فارسی زبان پس از اسلام صنعتهای لفظی را میتوان یافت تا چه رسد بمعاصران عسجدی مانند عنصری و فرخی که قصیده‌های مصنوع فراوان دارند و چنانکه مشهورست عسجدی شاگرد عنصری بوده و درین راه مقلد و پیرو اوست و اگرچه در قصیده‌ی معروف خود بمطلع:

---

۲- استاد محترم آقای نفیسی

۱- مقدمه‌ی دیوان عسجدی ص ۱۰

مقدمه‌ی دیوان عسجدی

باران قطره قطره همی بارم ابر وار

هر روز خیره خیره ازین چشم سیل بار

در صنعت تکریر افراط کرده و تا آخر قصیده خود را بتکلف دچار  
ساخته ولی تفسیر و تبیین و شرحی که در هر دو بیت آن دیده میشود مأخوذ از  
قصیده‌های مصنوع و متکلف عنصریست که از ابتدا تا انتهای آن در هر دو  
بیت بطریق تبیین چند چیز را یکی یکی توصیف میکند :

بدان گردیست آن سیمین ز نخدان

بدان خمیدگی زلفین جانان

یکی کویی که از کافور کویست

یکی کویی که هست از مشک چو کان...

که تا آخر قصیده بهمین ترتیب در هر دو بیت ، در بیت اول دو  
چیز را عرضه میکند و در بیت دوم بتوضیح و تفسیر وصف آن میپردازد  
و نیز در قصیده‌ی دیگر :

نگر بلاله و طبع بهار رنگ پذیر

یکی برنگ عقیق و یکی بدوی عبیر

چو جعد زلف بتان شاخهای بید و خوید

یکی همی زره است و یکی همه زنجیر

که در هر بیت در هر صراع اول از مینه‌ی توصیف دو چیز را برای صراع  
دوم آماده میکند و نیز در قصیده‌ی دیگر :

غنودستند بر ماه منور خط و زلفین آن مه روی دامن

یکی را سنبل نورسته بالین یکی را لاله‌ی خود روی بستر...

که بهمین ترتیب است تا آخر قصیده

صنعت تکریر نیز که اساس قصیده‌ی معروف عسجدیست تازگی ندارد عنصری راست :

فغان زان پرچهره عیاریار	که با منش دایم بیکارکار
دوزلف سیاهش نماید بدان	که دو زاغ دارد بمنقار قار
دهانی چو يك ناردانه دونیم	مرا هست در دل ازان نارنار
بنزد بزرگان بزرگم ولی	بنزد يك آنچشم خونخوارخوار
چنان گشتم از فرقت آن نگار	که میرم ز عشقت ببلغار غار

چنانکه ملاحظه میشود تکریر و تجنیس هر دو درین غزل کریه روی عنصری تعبیه شده و سخت نازیباست و تازه پیش از عنصری نیز کسانی بدین صنعتها دست زده‌اند که در مورد هر يك ذکر کرده‌ام مقصود اینست که عسجدی مبتکر تصنع نیست ولی توجه او بساختن قصیده‌یی متصنعه در صنعت تکریر سبب این شهرت شده است .

در میان دو یست و شست و پنج شعر عسجدی دو قصیده‌ی تمام و چند پاره که باقیمانده‌ی قصیده است دیده میشود که از نظر وزن و قافیه و شکل ظاهر و گاهی از حیث طرح بقصیده‌های عنصری شبیه است و اگر قبول کنیم که عسجدی شاگرد او بوده و بسال ازو کم داشته باید سبك او را بتأیید قرینه‌هاییکه در شعرش باقیست از اسلوب عنصری متأثر بدانیم .

آقای طاهری شهاب عسجدی را در تغزل ملیح و شیرین زبان دانسته‌اند .

استاد منوچهری نیز که بیش از ما بشعر این شاعر آشنا بوده و با آنکه خود از عنصری و عسجدی در وصف باغ توانا ترست نعت آن دو را یاد میکند :

آمده در نعت باغ عنصری و عسجدی

و آمده اندر شراب آن صنم نازنین

اگر رعایت قافیه (ابتدی، عدی، داودی) ذکر نام عسجدی را  
سبب نشده باشد قول استاد منوچهری میتواند دلیل قدرت این شاعر در  
وصف باشد و همچنانکه خود او در صفت طبیعت چیره دست بوده عسجدی  
نیز قدرت داشته همانطور که منوچهری در وصف سیب و به، انار و نارنگ  
رغبت داشته عسجدی هم بصفت «انجیر» زبان گشاده :

انجیر کش از شاخ بستدی تو      وصفش بیکی بیت بشنو از من  
چون برگ گل زر [د] خرد کرده      سر بسته و کرده میان پرارزن  
عسجدی شعرهایی عاشقانه دارد و در همین دوسه قصیده اش شیفته حالی  
و شوریدگی هویدا است يك بیت تنها که شاید از چکامه بیست و دو دیدم که  
از اشتیاقی شدید و هیجانی بی منتها حکایت میکند :

گر بدی آنکس که زی توام بفکندی

خویشتن اندر نهادمی بفلاخن



این چند بیت قسمتی است از قصیده‌ی که عسجدی در مدیح  
سلطان محمود و تهنیت یکی از جشن‌های باستانی و صفت آتش ساخته  
است :

بغروز و بسوز پیش خویش امشب      چندانکه توان زعود و ازچندن<sup>۱</sup>  
و آن آتش کز بلندی بالا      برابر بلند را کند روزن  
و از ابر چوسر برون زند نورش      چون ماه بر آسمان زند خرمن



ماند تن او به بسدین ابری	زوقطره چکان چو ذره گون ازن
هرقطره ی زر کزو جدا گردد	چون سیم فروفتند پیرامن
باز از حرکات چون بیاساید	از لاله ستانش بردمد سوسن
آنجا که حسام او نماید روی	از خون عدو شود گیا، روین <sup>۱</sup>
قایل چو یک بریشم پیله	اندر نشود بچشمه ی سوزن
شاهها تو بزیر فره یزدان	بدخواه تو زیر دست اهریمن

در فتح سومنات و مدح سلطان محمودی گوید :

تا شاه خسروان سفر سومنات کرد	کردار خویش را علم معجزات کرد
بزدود نام کفر جهان را ز لوح دین	شکر و دعای خویشتن از واجبات کرد
آثار روشن ملکان گذشته را	نزدیک بخردان همه را مشکلات کرد
شطرنج ملک باخت همی با هزار شاه	هر شاه را بلعب دگر شاهمات کرد
محمود شهریار ملک آنکه ملک را	بنیاد بر محامد و بر مکر مات کرد
شاهها تو از سکندر پیشی بدانجهت	کوهر سفر که کرد بدیگر جهات کرد
عین الرضای ایزد جویی تو در سفر	باز او سفر بجستن عین الحیات کرد
تو کارها بنیزه و تیر و کمان کنی	او کارها بحیله و کلک و دوات کرد <sup>۲</sup>
این شعر عسجدی بطرح شعر استاد رود کیست و اعتقاد او را بدین زردشت حکایت تواید کرد .	

برخیز و برافروز هلا قبله ی زردشت  
 بنشین و برافکن شکم قاقم بر پشت  
 بس کس که ز زردشت بگردید و کنون باز  
 ناچار کند روی سوی قبله ی زرتشت

---

۱- روین : روناس      ۲- هفت تافیه ی ابن قصیده «آت» جمست

من سرد نیایم که مرا ز آتش هجران  
 آتشکده کشته ست دل و دیده چو چرخشت  
 گردست بدل بر نهم از سوختن دل  
 انگشت شود بی شك در دست من انگشت<sup>۱</sup>  
 ای روی تو چون باغ و همه باغ بنفشه  
 خواهم که بنفشه چمن از زلف تو یکمشت  
 آنکس که ترا کشت، ترا کشت و مرا زاد  
 و آنکس که مرا زاد، مرا زاد و ترا کشت<sup>☆</sup>  
 ☆☆☆

از معنای چند شعر پایین چنین بنظر میرسد که دررثای یکی از بزرگان  
 زمان عسجدی ساخته شده بخصوص بیت هشتم، این معنا را بخوبی  
 آشکار میکند :

فغان ز دست ستمهای گنبد دوار	فغان ز سفلی و علوی وثابت و سیار
چه اعتبار بر این اختران نامعلوم	چه اعتماد برین روزگار ناهموار
جفای چرخ بسی دیده اند اهل هنر	از آن بهره شکایت نمیکند احرار
دلا چو صورت حال زمانه می بینی	سزد اگر بدر آیی ز پرده ی پندار
طمع مدار که با تو وفا کند دوران	که با کسی بفسون مهربان بگردمار
کجا شدند بزرگان دین که میکردند	زنوك خامه گهر بر سر زمانه نثار؟
کجا شدند حکیمان کار دان کریم	که بر لباس بقاشان نه بود بود نثار؟
چرا ز پای در آمد درخت باغ هنر	بموسمی که زسرتازه میشود اشجار
بسا ز کار قیامت بقوت 'ایمن	بشوی روی طبیعت بآب استغفار

---

۱- انگشت بکسر ثالث : زغال \* این چند شعر را آقای طاهری شهاب  
 در دیوان عسجدی ضبط کرده است و مأخذ آنرا نداده در گنج باز یافته بنام دقیقی  
 ذکر شده و شعرهای دیگر اواز حیث فکر شباهت دارد .

چون از عسجدی قصیده‌ی تمام کم در دست داریم یکی از قصیده‌های او با آنکه در مدیح بود بتمامی نقل شد این قصیده بطریق :

« فسانه گشت و کهن شد حدیث اسکندر »

ساخته شده در مدح سید ابو نصر و از قصیده‌های مصنوع و زیبای عسجدیست تغزل ابتدای آن قدرت شاعر را در توصیف نشان میدهد وصف قلم در آن از بیت ۳۲ تا ۳۵ قابل توجه است :

بنوبهار جوان شد جهان پیر ز سر	ز روی سبزه بر آورد شاخ نر گس سر
خزان جهان را ارعبد کرده بود کهن	بهار عهد جهان باز تازه کرد ز سر
هوا نشاند بپرگ شکوفه در، یاقوت	صبا نشاند بشاخ بنفشه در، عنبر
ز بوی باد بر آورده سبزه مشک، نبات	ز سیل ابر بر آورد لاله در، ثمر
ز بهر آنکه زیروزه فرخیست نشان	ز بهر آنکه ز بیجاده روشنیست اثر <sup>۱</sup>
نبات سبزه ز پیروزه بر فکند ردا	ستاک لاله ز بیجاده بر نهاد افس
اگر ز سندس، حله ندید باغ بزیر	اگر ز عبقر، کله ندید شاخ زبر <sup>۲</sup>
ببین که باغ کنون حله بافد از سندس	ببین که شاخ کنون کله بندد از عبقر <sup>۳</sup>
ز بسکه بر تن لاله کند زمانه نگار	ز بسکه بر سر نر گس کند زمانه صور
بیاض لاله ز نور و سواد لاله ز دور	کنار نر گس سیم و میان نر گس زر

۱- بیجاده : اقوت ۲- سندس : (بضم اول وسوم) : دنیا

۳- عبقر : نام نوعی پارچه‌ست که در محلی بنام عبقر بافته میشده

دهان گل ز سرشك دو چشم ابر ملا ز عقد های عقیقین ودانه های درر<sup>۱</sup>  
 شقایق و سمن از مهر کرده روی بروی بنفشه و گل از ناز برده سر در سر  
 ز خنده کام ز هم باز کرده لاله‌ی سرخ بگریه چشم ز هم باز کرده سنبل تر  
 ز بسکه تارك كلان، در دارد و مرجان ز بسکه شاخ شجر، زردارد و زیور<sup>۲</sup>  
 همه معقد درند تا کهای کلان همه مرصع زرند شاخهای شجر  
 ز سبزه کشته تن دهر مشتری کردار ز لاله کشته سر کوه مشتری پیکر  
 فراز شاخ نکوتر بود گل و نرگس میان نجم، ثریا نکوترست و قمر  
 چو راهبان بتعبد همه بتان بهار پیش در، محراب و بدست در، معجر  
 مرا ز ناله‌ی تن دل شده بگونه‌ی نیل مرا ز آذر دل اشک کشته چون آذر  
 چرا همیشه با آذر درست آذر کون چرا همیشه بنیل اندرست نیلوفر<sup>۳</sup>  
 پراز بخور، دم گل شده زنف بخار پراز خطر، لب لاله شده زقطره مطر<sup>۴</sup>  
 خطر ز ابر گرفت این جهان و ابر همی ز کف بار خدا، ده خدا گرفت خطر  
 نجیب سیدا بو نصر آن خجسته نژاد که ابر جود شکازست و بیر شیرشکر  
 سخنودی که یمین دول شده بسخن هنروری که امین ملل شده بهنر  
 دلش بوقت سخا، اخترست زرشعاع کفش بروز لقا آذرست، تیغ شرر<sup>۵</sup>  
 اگر چه گردون عالیترا از زمین قیاس اگر چه دریا کافی ترا از شمر بقدر<sup>۶</sup>

- 
- ۱- : یعنی دهان گل از اشک چشم ابر پر از عقد های عقیقین و دانه های  
 دراست - در دیوان عسجدی «عقد های عقیق» بود بعدس تصحیح شد ۲- در مصراع  
 اول و درو در مصراع دوم زربتشید و کسر دوم تلفظ شود بضرورت وزن  
 ۳- آذر کون نوعی شقایق است، گل همیشه بهار را نیز گویند در عربی آذر یون  
 گیاهست سرخ گل و بدبو  
 ۴- قطره مطردر دیوان عسجدی بلفظ قطره مسطر چاپ شده تصحیح شد -  
 کسره‌ی اضافه ندارد ولی ترکیب اضافه است و بضرورت کسره‌ی آن معذوف است  
 ۵- زرشعاع صفت مرکب برای اختر یعنی ستاره یبکه شعاع آن زراست  
 ۶- شمر بدو زبر : حوض کوچک و آبگیر

چو و همش آید، گردون بود بقدر زمین      چو کفش آید، دریا بود بنرخ شمر  
 ز هر چه افزون خوانی بنعمت و افزون      ز هر چه برتر دانی بهمت او برتر<sup>۱</sup>  
 اگر کند بگیاه ارج مهتریش نگاه      اگر کند بحجر فر بهتریش نظر<sup>۲</sup>  
 چو زعفران شود از ارج او هر آنچه گیاه      چو بهرمان شود از فراوهر آنچه حجر<sup>۳</sup>  
 بر ادب نبود مگر پیاپی ادب      سوی بصیر نبیند مگر به چشم بصر<sup>۴</sup>  
 تبارک الله از آن تیره سار، خامه‌ی او      که نام او قلم قدرست در دفتر<sup>۵</sup>  
 پرنده تیری کورا دو سر بود پیکان      رونده رمحی کورا دو شاخ باشد سر  
 زبان بریده، تواند همیشه گفت سخن      میان کفیده، تواند همیشه بست کمر  
 چنان صریرش وقت فنا مخالف را      چنانکه وقت فنا قوم عاد را صرص  
 ز فر بار خدا ده خداست قدرت او      که قدرت ازلی دادش ایزد اکبر  
 ممجدی که نظام زمانه گشت بمجد      موقری که قوام ستاره گشته بفر  
 چو روز میدان باشد، مبارز میدان      چو وقت محضر باشد، مناظر محضر  
 هر آنکجا که بود جفن ملت او شمشیر      هر آنکجا که بود سطر دولت او مسطر<sup>۶</sup>  
 بدان بشر را فخرست بر همه اجناس      که او میان بشر هست اختیار بشر<sup>۷</sup>  
 بدانش خواهم گفتن که ای زمین فتوح      بدانش خواهم گفتن که ای درخت هنر  
 که هست هم چو زمینی که چرخ دارد بار      که هست هم چو درختی که ماه دارد بر؟  
 بدانکه درخور جای پدر پسر باشد      بدادش ایزد دانا یکی پسر درخور  
 بسی نیاید تا چون پدر بتیغ و قلم      سوار گردد و گردد مدیح را محور

۱- زهرچه در دیوان زهررخ و زهررج بود بقیاس تصحیح شد

۲- مصراع اول این بیت در دیوان عسجدی بصورت «اگر کند بکناه ارج

مهتریش ناگاه» ضبط شده بعدس تصحیح شد ۳- بهرمان: یا قوت سرخ

۴- پای ادب، اضافه‌ی اقترا نیست - نبیند: نگاه نکنند

۵- تیره سار: تیره سر، سرسیاه ۶- جفن: غلاف شمشیر

۷- اختیار: برگزیدن اینجا بمعنای مختار: برگزیده آمده است

بخواند، آنکه نخواند هر کس از هر باب بداند، آنکه نداند هر کس از هر در  
همیشه تا گذر هفت، بردوازده برج همیشه تا مدد مردم، از چهار کهر  
پسر همیشه بیا باد با پدر بمراد پدر همیشه بمادر با خجسته پسر<sup>۱</sup>

قصیده‌ی مصنوع و متکلفانه بیکه از نظر خواننده میگذرد جزء نخستین چکامه‌های ساختگی و پر صنعت فارسی است که میل و رغبت شاعر آنرا بتصنع و قرنیه سازی و لفظ بازی بخوبی نشان میدهد این قصیده از مطلع تا مقطع بتکلف و غیر طبیعی ساخته شده با همه قدرتی که شاعر در پرداختن آن نشان داده است قسمتهای آخر آن بکلی نامطبوع و ناپسند افتاده تلاش و جان کندن گوینده را در بیرون شدن از تنگنای سخن نشان میدهد شاید بیشتر شهرت عسجدی بتصنع و تکلف بعلمت همین چکامه باشد بیشتر بدیع نویسان آنرا بشاهد صنعت تکریر آورده اند غیر از این صنعت تفسیر و تبیین نیز در هر دو بیت آن دیده میشود گذشته از تغزل ابتدای قصیده که تساییت ۱۶ ادامه دارد در قسمت مدیحه نیز بیتهای تغزلی هست و نوعی ناتوانی و درهم ریختگی سخن در آن هویدا است مثل اینکه در قسمتهای آخر شاعر در مانده و در جستجوی لفظ و متناسب ساختن معنیها حیران گشته استاد بهار با آنکه از شاعران متصنع نیست وقتی این چکامه را پاسخ گفته و با همه دشواری و اشکال بچیره دستی از عهدی آن برآمده آن چکامه نیز درین کتاب خواهد آمد.

باران قطره قطره همی بارم ابروار  
هر روز خیره خیره ازین چشم سیل بار  
ز آن قطره قطره ، قطره ی باران شده خجیل  
ز آن خیره خیره ، خیره دل من ز هجر یار  
یاری که ذره ذره نماید مرا نظر  
هجراش باره باره بمن بر نهاد بار

زان ذره ذره ، ذره چو کوه آیدم بدل  
 زان باره باره ، باره بیچشم آیدم غبار<sup>۱</sup>  
 دندانیش ، دانه دانه‌ی درست ، جانفزای  
 لبه‌اش ، پاره پاره عقیقست ، آبدار  
 زان دانه دانه ، دانه‌ی در یتیم زرد  
 زان پاره پاره ، پاره‌ی یاقوت سرخ خار  
 حوری که تیره تیره بیوشد رخان روز  
 چونانکه طره طره شود طره بر عذار  
 زان تیره تیره ، تیره شود نور آفتاب  
 زان طره طره ، طره شود طره‌ی طرار<sup>۲</sup>  
 طره‌ش چو حلقه حلقه ، قطار از پس قطار  
 حلقه‌ش چو چشمه چشمه ، نور هدی قطار<sup>۳</sup>  
 زان حلقه حلقه ، حلقه‌ی زنجیر شرمگین  
 زان چشمه چشمه ، چشمه‌ی خورشید درد خوار  
 زلفینش نافه نافه گشاید نثار مشک  
 عارضش لاله لاله نماید فروغ نار  
 زان نافه نافه ، نافه‌ی خوشبوی با دروغ  
 زان لاله لاله ، لاله‌ی خودروی بهار<sup>۴</sup>  
 سیمست بیضه بیضه بر آن سیم سنگدل  
 ریحان دسته دسته بر آن طرف کل نگار

۱- باره‌ی سوم : دیوار ، برج      ۲- معنای این بیت استوار نیست

۳- معنای این بیت هم بدرستی روشن نیست شاید نوره‌دی قطار بمعنای

نوره‌دی قطار باشد درینصورت معنا استوار میشود      ۴- مصراع دوم چیزی

کم دارد و معنا مختلست



زان بیضه بیضه ، بیضه‌ی کافور جفت خاک  
 زان دسته دسته ، دسته‌ی سنبل بیوی خار  
 تیمار عقده عقده‌یی اندر دلم زده‌ست  
 وز خاجه تحفه تحفه نشاط دل و قرار  
 زان عقده عقده ، عقده‌ی ابروی تو مدام  
 زان تحفه تحفه ، تحفه چنین مدح پایدار

\*\*\*

دی خاجه تازه تازه بر الفاظ شعر من  
 زان گونه گونه نثر سمن کرد برنثار  
 زان تازه تازه ، تازه بهر شهر ازوشکر  
 زان گونه گونه ، گونه‌ی من چون کل بهار  
 از چرخ برخه برخه سعادت بجانش باد  
 از عرش جمله جمله ز احسان کرد کار<sup>۱</sup>  
 زان برخه برخه ، برخه ابرجان او ز سعد  
 زان جمله جمله ، جمله مراورا ز بخت یار  
 همتش پایه پایه عزیز و سزد بلند  
 گسترده سایه سایه ، از هر سویی هزار  
 زان پایه پایه ، پایه که خدمت ملوک  
 زان سایه سایه ، سایه که سجده‌ی کبار

---

۱- برخه : پاره ، حصه ، بهره

دینار کیسه کیسه دهد اهل فضل را  
 دیبای سله سله برد طاقت ستار<sup>۱</sup>  
 زان کیسه کیسه ، کیسه‌ی صراف عیب گیر  
 زان سله سله ، سله پراز زر مستعار  
 از عطر حقه حقه دهد هر کسی عطا  
 از عود ریزه ریزه کم و بیش بر عیار  
 زان یار حلقه حلقه دهد عطر خلق را  
 چونانکه تحفه تحفه دهد عود را کبار  
 دیدنش نوبه نوبه ، چو نو ماه گاه گاه  
 رفتنش گوشه گوشه گران کرده زی دیار  
 زین نوبه نوبه ، نوبه خواهم شدن تباه  
 زان گوشه گوشه ، گوشه‌ی جان و دلم فگار  
 دل گشته رخنه رخنه بزاری تیغ هجر  
 زان مشک توده توده بر آن کرد لاله زار  
 زان رخنه رخنه ، رخنه شده عقل و دین مرا  
 زان توده توده ، توده بدل بر غم نگار  
 آن یار حقه حقه دهد عطر خلق را  
 چونانکه لخته لخته دهد مشک بار بار  
 زان حقه حقه ، حقه‌ی سیماب زار ازوست  
 زان لخته لخته ، لخته‌ی ارزیر زیر و زار

---

۱- سله : سبد، زنبیل- طاقت اگر همان طاقه باشد بمعنای يك تار پسمان،  
 يك جامه‌ی ابریشمی و يك شاخه از ریحان - و تاب و تجلست و ستار بفتح اول  
 بمعنای خیمه و پشه‌بند - و بکسر مخفف ستاره - و ساز و طنبور است - طاقت ستار :  
 شاید مراد طاقه‌ی ابریشمی باشد که سه نخ بافته باشد در هر صورت مورد تردید است

از چرخ بهره بهره طرب باد خاجه را  
 وز خلق شهره شهره بناهاش یاد کار  
 زان بهره بهره ، بهره رسیده بما نعم  
 زان شهره شهره ، شهره ی ایام شهریار  
 تا هست سوره سوره کتاب خدا یرا  
 وز علم نکته نکته بهره سوره آشکار  
 زان سوره سوره ، سوره ی بهترش باد خور  
 زان نکته نکته ، نکته ی بهترش غمگسار  
 تا هست خامه خامه بهره بادیه زریک  
 وز باد عیبه عیبه بهره نقش بیشمار<sup>۷</sup>

---

۱- خامه : توده ی ریک - عیبه : زبنیل، محل راز(۲)

## زینبی خراسانی

نامش عبدالجبار، تخلصش زینبی، نسبتش علوی، محمودی از شاعران معاصر سلطان محمود و سلطان مسعود بوده، از تولد و مرگش اطلاع درست در دست نیست. تخلص او را بعضی تذکره نویسان و از جمله آقای فروزانفر زینتی ضبط کرده اند<sup>۱</sup> ولی باید متوجه بود که نسبت و تخلص او زینبی است و نه زینتی چنانکه در برخی از کتابهای نامعتبر نوشته اند<sup>۲</sup> « زینبی در دربار محمود و مسعود هر دو تقرب و احترام داشته است.

ازین شاعر دیوانی منتظم در دست نیست مقدار کمی از باقیمانده های شعر او در تذکره ها و بعضی فرهنگها و کتابهای بدیع و عروض ضبط است. از روی این مقدار شعر که از او باقیست نمیتوان سبک و سلیقه و حد توانائی او را مشخص کرد ولی از روی سخن تذکره نویسان و بعضی مورخان معتبر قدیم مانند ابلفضل بیهقی میتوان دانست که او از شاعران بزرگ نیمه ی اول سده ی پنجم هجریست.

این قصیده ی زینبی که با تغزل شیرین و عاشقانه یی آغاز میشود بطرح و شکل قصیده ی زیبا و بی نظیر استاد فرخی بمطلع :

دل من همی داد کویی گواهی      که باشد مرا از توروزی جدایی  
ساخته شده :

من و آشنا اندر آن جام باده      از آن پس که افتادم این آشنایی

---

۲- مقدمه ی دیوان عسجدی ص ۳ بقلم استاد

۱- سقف ج ۱ ص ۱۴۵

محترم آقای سعید نفیسی

هر آنکه کجا آورد پاریسیها  
 بنا رحمت آن خوب ترك نوآیین  
 رهی کوی خوش، یا بزن خوب راهی  
 زوصفت رسیدست شاعر بشعر را  
 هوای ترا زان گزیدم ز عالم  
 گر آیی و این حال عاشق ببینی  
 چرا گاه من بود شیرین لبانت

نماید همی با کسی پارسایی<sup>۱</sup>  
 در آورد بی صبری و بی نوایی  
 که هر گزمبادم ز عشقت رهایی  
 ز نعتت گرفتست رادی روایی<sup>۲</sup>  
 که پا کیزه تر از سرشک هوایی  
 کنی رحم در وقت وزی وی گرای  
 چرایی توازمن رمیده، چرایی؟

\*\*\*

ایا شهر یاری که کرد ستورت  
 ایا داد تو مر جهانرا همیشه  
 ز خون عدو کرد فتنه نشانی  
 مگر عهد داری که همچون سکندر  
 چگونه ست کر حرب سیری نیابی  
 مگر نذر کردی که هر مه که نوشد

همی چشم دین را کند نوتیایی  
 چو اندام آزرده را مومیایی  
 بتیغت همی زنگ بدعت زدایی  
 ملوک زمین را تو قدرت نمایی  
 چگونه که بر جای هر گز نیایی؟  
 شهبی را ببندی و شهری کشایی

### سرشك باران

آن قطره ی باران بارغوان بر  
 و آن فاخته بر شاخ او نشسته  
 و آن نر کس بین چشم باز کرده  
 عطار مگر وصل کرد عمدا  
 بر خید چکیده سرشك باران

چون خوی بینا گوش نیکوان بر  
 عاشق شده بر وصف ایز، و آن بر  
 نازان بهمه باغ و بوستان بر  
 کافور ریاحین بزعفران بر  
 مانند ستاره، بر آسمان بر<sup>۳</sup>

۲- شعرا: نام ستاره بیست

۱- هر آنکه کجا: هر آنکه که

۳- خوید: بواو معدول: کندم و جوسبز

### باده بخواه!

ای خداوند روزگار پناه  
تا بدان لعل می فرو شویم  
پس جوانمرد وار بر سازیم  
میسره مطربان خوش سازیم  
علم از ساقیان بیای کنیم  
بدل نه زره دستها گیریم  
بدل جوشن و زره پوشیم  
بر سر اسپر کنیم تا داریم  
غم گریزد ز پیش ما چونانك  
خسرو خسروان، ملك محمود

مطربان را بخوان و باده بخواه  
گامها را ز کرد و خشکی راه  
مجلسی پر نهنك و شیر آگاه  
میسمنه دوستان نیکو خواه  
باز منجوقها ز زلف سیاه  
از گل و سنبل شکفته پیگاه  
بر خود از دوستان خطا و گناه  
خویشتن را ز تیر غمزه نگاه  
خان و قیصر ز پیش شاهنشاه  
ملت و ملك را همیشه پناه

ز عشق آن بت سیمین میان زر کمر  
 چو سرو سیمین بودم شدم چو زرین نال  
 تهی نکرده بدم جام می هنوز از می  
 که کرده بودم از خون دیده مالا مال  
 میان ما دوتن آمیخته دو گونه سرشک  
 چولو لویی که کنی با عقیق سرخ همال  
 چو باز دانا کو گیرد از حبارا سر  
 بگرد دنب نکرده بترسد از پنجال<sup>۱</sup>  
 از آنکه روی سپه باشد او بهر غزوی  
 همی گذارد شمشیرش از یمین و شمال  
 چو پشت قنفذ گشته تنورش از پیکان  
 هزار میخ شده در عش از بسی سوفال<sup>۲</sup>

---

۱- حبارا : نام مرغیست - پنجال : فضله‌ی مرغ  
 ۲- قنفذ : بضم اول و (ضم و فتح سوم) خارپشت و پس گوش شتر، چایکه در  
 آن گیاه بسیار روید - سوفال : سوراخ دهان تیر، ظرف کلي

## منشوری

نامش احمد کنیش ابو سعد پدرش محمد لقب یا تخلصش منشوری  
زادگاهش سمرقند، از شاعران معاصر سلطان محمودست از تولد  
و مرگ و زندگی او اطلاع کافی در دست نیست چند بیت پراکنده از او  
در فرهنگها و تذکره‌ها و کتابهای بدیع فارسی باقیست بیست و سه  
بیت از آنها را استاد محترم آقای دکتر صفا در تاریخ ادبیات خود  
نقل کرده‌اند که از آن میان قصیده‌ی پانزده بیتی در صفت آتش  
سده است که نقل میشود :

### آتش

یکی دریا پدید آمد زمین از مشک و آب از زر  
معلق موج زرینش باوج اندر کشیده سر  
نشیب و قعر آن دریا همه پر رشته‌ی مرجان  
فراز و موج آن هر سوهمه پر زهره‌ی ازهر  
نهنگ سندروسینش بسیماب اندرون غلتان<sup>۱</sup>  
دم تمساح زرینش پریشان از کلو کوهر  
برخشد سراوپی رخ بغردغور او بیدل  
چو برق از میغ بر دریا چو رعد از کوه در کردر<sup>۲</sup>

---

۱- سندروس . صغیست زرد رنگ شبیه بکاه ربا - و رنگ سرخ

۲- کردر: زمین سخت



فلك چون قصر مدهون گشت بروی کنسگره‌ی زرین  
 درافشان هر یکی روشن چو قصر مرد مدهون گر  
 چو چشم باز از روشن زمین و آسمان امشب  
 نقابی بست بر روی و بنا گوش تذرونر  
 چه بود امشب که چون خالوسر از خالک زمین برزد  
 خلوقی رنگ خورشیدی بشنگرف آزده پیکر<sup>۱</sup>  
 کهی چون عبهری سیمین همی بر آسمان نازد  
 کهی چون ابریا قوتین همی نالد با براندر  
 زیرین گردد از رنگش بدریا در همی لؤلؤ  
 عقیقین گردد از عکسش بگردون بر همی اختر  
 تو گویی همت خسرو برای نعمت زایر  
 یکی زرین فلك خواهد بر آوردن همی دیگر  
 بدست و تیغ و جام و جان میاسای از چهار آیین  
 چنانك از نامه‌ی فتح نیا ساید همی رهبر  
 بدست از مال بخشیدن بتیغ از کینه آهختن  
 بجام از باده‌ی روشن بجان از مدت بیمر  
 اگر بر شاخ سیسنبر بتابد سایه‌ی تیغ  
 بر رنگ روین رومی بر آید شاخ سیسنبر<sup>۲</sup>

---

۱- خلوق : ماده بیست خوشبوی - شنگرف چیز است که از سیلاب و گوگرد

سازند و نقاشان و مصوران بکار برند - آزده (از آذدن) : رنگ کرده (برهان)

۲- روین : روناس .

دھان خشکی تھیت را بخشم از نشنکی یابد  
ہمہ توفان یکی شربت ہمہ دریا یکی ساغر  
چہ باید رفت خسرو را پس دشمن سوی مکران  
بکوٹا چون تھنگ اورا بدم زی خود کشد لشکر

## مسرور طالقانی

نامش مسرور کنیتش **ابلفضل** پدرش محمد از شاعران عهد سلطنت محمودست از زندگی و سال تولد و مرگش اطلاعی در دست نیست «ابیات معدودی که از باقی مانده است دلالت تام بر مهارت او در بیان معانی و عنایت گفتار و قدرت در آوردن ترکیبات بدیع و مضامین دل انگیز دارد» ۱ نوزده بیت از او در لباب الالباب آمده که استاد محترم آقای دکتر صفا در تاریخ ادبیات خود نقل کرده اند و داوری ایشان در باره ی مهارت و استادی او از روی همین نوزده بیتست و ما برای آنکه نام او از قلم نیفتد تنها قصیده یی را که از او مانده و بیش از پانزده بیت نیست نقل میکنیم ۲

### شب

چو ناپدید شد از چشم، چشمه ی روشن  
دراز گشت شب دیر باز را دامن  
بروی گنبد گردنده بر شدند پدید  
ستارگان قوی قوت بدیع بدن  
چو تیغ باختر افراخته نمود هلال  
چو هفت فندق سیماب رنگ، نجم پرن

---

۱- قصص ص ۸۶ ۲- این دوبیت زیبا نیز از وی بجا مانده  
چنانکه مجنون عامر نبود ز تیمار لیلی بلبل و نهادر  
و فادار مهر توام تازیم تو خواهی و فادار خواهی مدار

مدبران فلک بر فلک چو هفت ملک  
 نهاده روی بتدویر زی ده و دو وطن<sup>۱</sup>  
 یکی قرین شتاب و یکی عدیل درنگ  
 مسیر این بسوی هند و سیر آن بعدن  
 بزیر پرده‌ی آسایش اندرون شده روز  
 شب سیه بسراندر کشیده پیراهن  
 از ارتفاع شب تیره بهره‌ی چو گذشت  
 پیامد آن بت شادان بهار سوی چمن  
 بصورتیکه نمازش برد ز ناز پری  
 بزینتی که زمین بوسدش بمهر و ثن<sup>۲</sup>  
 گرفته گنج ملاححت ز قه-رمان جلال  
 ربوده خاتم خوبی ز نیکوان ختن  
 بنرم نرم چنین گفت مر مرا که چرا  
 همی جدایی جوئی بخیره خیر زمن  
 مرو که بامنت ایدرخزان بهار بود  
 که هم رخت گل سوریست هم ز فنج سوسن  
 بساغر می اگر بنگری نیاری یاد  
 ز برگ لاله‌ی سیراب و آبدار سمن  
 جواب دادم اگر ضامن روان رهی  
 بسست عهدی تا کی بری بمن بر ظن؟

---

۱- تدویر : دورزدن      ۲- و ثن : بت

بطبع و طوع همی سوی اوروم که ندید  
چنو جواد، جهان و چنو کریم، ز من  
شهاب دولت شمس کفات ابلقاسم  
حمید حمد هنر خاجه احمد بن حسن<sup>۱</sup>

---

۱- مراد خاجه ابلقاسم احمد پسر حسن میمند است - پیداست این قصیده  
ناتمامست و قسمت مدیحه‌ی آن از دست رفته

## بهرامی سرخی

نامش علی کنیتش ابلحسن لقب یا تخلصش بهرامی زادگاهش سرخس<sup>۱</sup> از شاعران معاصر سلطان محمودست از سال تولد و مرگ و زندگیش اطلاع کافی در دست نیست «غایة العروضین» ، «کنز القافیه» و «خجسته نامه» بدو منسوبست در عروض و قافیه متبحر بوده. نظامی عروضی ، شمس قیس و عوفی تبحر و مهارت او را در فن عروض و دانشهای ادبی تأیید و تصریح کرده اند .

«آنچه از اشعار این شاعر باقیمانده نشان میدهد که او پشت از روش شعرای عهد سامانی متأثر بوده و همان خصایص که در اشعار آنان می بینیم در شعر او مشهودست»<sup>۲</sup> مضمون این دوبیت زیبا :  
 ما هر دو بتا گل دور نگیم      بنگر بچه خواهمت صفت کرد  
 یک نیمه ی آن تویی بسرخی      وین نیم دگر منم چنین زرد  
 تحت تأثیر مضمون این دوبیت زیبای منجیک ساخته شده است که گوید:  
 نیکو گل دور نگرانگه کن      در ست بزیر عقیق ساده  
 یا عاشق و معشوق روز خلوت      رخساره بر رخساره بر نهاده  
 قصیده ییکه در نعت تر کستان و بتان دلبر او ساخته نقل میشود :

---

۱- سرخس بفتح اول و دوم و سکون سوم نام شهر است از خراسان در مشرق

مشهد و دامنه ی شمالی کوه های قراداغ (برهان) ۲- تنصص ۴۷۹

«دلم ببرد و دل خویش را نداد بمن  
برفت و ماند غم عشق و آتش هجران»

همیشه خرم و آباد باد تر کستان  
که قبله‌ی شمنانست و جایگاه بتان<sup>۱</sup>  
بتان او همه گویا و شکرین سخند  
بیوسه راحت جان و بغمزه آفت جان  
یکی پیامد ازیشان و این دلم بر بود  
بجان و دل بنهاد آتشی زبانه زنان  
بتی شمن کش و جادو فریب و سحر نما  
برخ بهار بهار و بقهر باد خزان  
بجلوه اندر، چون آهوی رمیده زیوز  
برزم اندر، چون شیر و اژدهای دمان<sup>۲</sup>  
بزیر سایه‌ی زلفش همه زیادت و سود  
بزیر سایه‌ی تیغش همه بلا و زیان  
کشنده تیغش، جان عدو کشیده بدم  
دو زلف جعدش، باریده مشک بر خفتان  
دو چشم تنگ و دهن تنگ، تنگدل بحديث  
شکسته زلف و بگاہ سخن شکسته زبان  
بغمزه تیر و مژه تیر و قد و قامت تیر  
برو، کمان و بیازو فرو فکنده کمان<sup>۳</sup>  
از آن کمانش کمان گشته پشت عاشق او  
وزین کمانش عدو گشته از شمار کمان<sup>۴</sup>

---

۱- شمنان : بت پرستان      ۲- تشبیه حالت بهالت  
۳- برو : ابرو      ۴- کمان آخر بمعنی کم قدراں و خفیفان

میان ندارد کویی بگاه بی کمری  
بخامشی در، کویی که نیستیش دهان  
بدان ارمان که سخن بر گشاد و بست کمر  
سخن دلیل دهان شد، کمر دلیل میان  
دلم ببرد و دل خویش را نداد بمن  
برفت و ماند غم عشق و آتش هجران  
دلم تنور شد و هر دو چشم، چشمه‌ی آب  
چگونه خاست که نوح جز چنین، توفان<sup>۱</sup>

---

۱- این چند بیت تغزل قصیده‌یست و تمامی آن دردست نیست



## لبی‌بی

از زندگیش اطلاع کامل در دست نیست همینقدر میدانم که از شاعران  
معاصر منوچهری و فرخی بوده فرخی را ( در گذشته بسال ۴۲۹ )  
رثا گفته ۱ پس تا اینسال زندگی میکرده  
اثر قابل ملاحظه‌یی جز قصیده‌یی بمطلع :  
چو برکندم دل از دیدار دلبر نهادم مهر خرسندی بدل بر  
ازو در دست نیست این قصیده ۵۹ بیتست

بیت‌های پراکنده‌یی ازو در فرهنگها ، ترجمان‌بلاغه ، تاریخ بی‌بقی  
و تذکره‌ها یافته میشود قسمتی از قصیده‌ی نامبرده‌ی بسالا را  
عوفی نقل کرده آقای دبیر سیاقی فاضل معاصر نزدیک دو بیت  
بیت ازو از اینجا و آنجا گردآورده است - قصیده‌ییکه ازو در دست  
داریم و بعضی در انتساب آن بلبی‌بی تردید کرده اند حاکی از قدرت  
و سلطه‌ی شاعر در قصیده سرایش و لی برای تعیین سبک و سلیقه‌ی  
او کافی نمیشد - توجه شاعران قصیده‌سرای پس ازو بشعر او نیز  
دلیل قدرتش در قصیده‌سراییی تواند بود . مسعود سعد قصیده‌ی  
خود را بمطلع :

بنظم و نثر کسی را گرفتار سخاوت سزااست

مرا سزااست که امروز نظم و نثر مراست

باقفتای لیبی ساخته و در آخر گوید :

---

۱- دویست از لیبی در تأسف از مرگ فرخی وزنده ماندن عصری در دست داریم  
که خود مؤید ادعای ماست که عصری را مانع نزدیک شدن شاعران بدربار محمود  
و معاند بزرگان زمان میدانیم لیبی در مرگ فرخی گفته است :  
گر فرخی بمرد چرا عصری نبرد      پیری بماند دیر و جوانی برفت زود  
فرزانه‌یی برفت و زرقش هر زیان      دیوانه‌یی بماند و زماندش هیچ سود  
ص ۱۷ لیبی و اشعار او از آقای دبیر میساقی

درین قصیده که گفتم من اقتدا کردم  
بساو ستاد لبیبی که سید شعر است  
بر آن طریق بنا کردم این قصیده که گفت

«سخن که نظم کنند آن درست باید و راست»  
برای اطلاع بیشتر از زندگی و شعر او رجوع کنید بتاریخ ادبیات  
در ایران تألیف آقای دکتر صفا و لبیبی و اشعار او گرد آورده  
آقای محمد دبیر سیاقی.

قصیده ییکه از لبیبی باقیست بطرح قصیده‌ی دقیقی بمطلع:  
پر پیچره بتی عیار و دلبر نگاری سرو قد و ماه منظر  
ساخته شده و از حیث موضوع بیشتر تحت تأثیر استاد منوچهری قرار  
گرفته است. وداع با معشوق و چشم گریان او هنگام سفر و سخن از  
عشق و شکایت معشوق از عاشق بتمام و کمال بسخن استاد منوچهری  
در ابتدای قصیده‌ی

الا یا خیمگی خیمه فروهل که پشاهنگ پیرن شد زمزل  
مانده است - وصف بیابان و شب و ستارگان درین قصیده نیز متاثر  
از وصفهای بدیع و استادان‌ی منوچهریست و بسیار بعید و دشوار  
مینماید که منوچهری از لبیبی اقتباس کرده باشد زیرا موضوع  
مشترک بین دو قصیده‌ی نامبرده در شعرهای منوچهری منحصر نیست  
بلکه بکثرت در جاهای دیگر دیده میشود ولی از لبیبی جز این یک  
مورد، مورد دیگری در دست نداریم.

از طرف دیگر قصیده‌ی حاضر تنها بقصیده‌ی (الا یا خیمگی...)  
منوچهری شباهت ندارد بلکه از چندین قصیده‌ی او رنگ پذیرفته و  
این سخن نزد کسانی که شعر استاد آشنایی دارند بخوبی استوارست  
درین قصیده گفتگو با دریا و فرستادن نامه با کبوتر نامه بر تازگی  
دارد

چو بر گندم دل از دیدار دلبر	نهادم مهر خرسندی بدل بر
تو گویی داغ سوزان بر نهادم	بدل کز دل بدیده در زد آذر
شر دیدم که بر رویم همی جست	ز مهرگان همچو سوزان سوتش زر

---

۱- سوتش - بکسر نون بروزن سوتش، ریزگی فلزات را گویند که از دم  
سوهان ریزد و بر روی براده خوانند (برهان)

مرادید آن نکارین، چشم گریان  
 بچشم اندر، شرار آتش عشق  
 مرا گفت آن دلارام ای بی آرام  
 ز جابلسا به جابلقا رسیدی  
 سکندر نیستی لیکن دو باره  
 ندانم تا ترا چند آزمایم  
 مرا در آتش سوزان چه سوزی  
 فرودا زود زین زین و بیارام  
 فغان زین باد پای کوه دیدار  
 همانا از فراقست آفریده  
 خرد زینسو کشید و عشق زانسو  
 بدلبیر گفتم ای از جان شیرین  
 سفر بسیار کردم راست گفتی  
 بدانم سرزنش کردی روا بود  
 مخور غم میروم درویش زینجا  
 بر رفت از پیشم و پیش من آورد

جگر بریان، پراز خون، عارض و بر  
 بچنگ اندر، عنان خنگ رهبر  
 همیشه تازیان بی خواب و بی خور<sup>۱</sup>  
 همان از باختن رفتی بخاور<sup>۲</sup>  
 بگشتی در جهان هم چون سکندر  
 چه مایه بینم از کار تو کیف-ر  
 چه داری عیش من بر من مکدر  
 فرو نه یکسر و بر گیر ساغر  
 فغان زین رهنورد هجر کستر  
 که دارد دور ما را، یک زدیکر  
 فرو ماندم من اندر کار مضطر  
 مرا بایسته تر وز عمر خوشتر  
 سفرهایی همه بی سود و بی ضر  
 گذشتست از گذشته یاد ماور<sup>۳</sup>  
 ولیکن زود باز آییم توانگر  
 بیابان بر ره انجامی هشمر<sup>۴</sup>

#### ۱- تازیان : تازان

۲- جابلسا - بضم بای ابجد و سکون لام و سین بی نقطه بالف کشیده، نام  
 شهر است در جانب مغرب. گویند هزار دروازه دارد و در هر دروازه هزار پاسبان  
 نشسته اند. و بعضی بجای لام رای قرشت آورده اند - گویند شهر است بطرف مغرب  
 لیکن در عالم مثال، چنانکه گفته اند «جابلقا - جابرسا، و همامدینتان فی عالم المثال»  
 و باعتبار محققین منزل آخر سالکست در سعی و وصول قید باطلاق و مرکز محیط  
 جابلقا - باقاف بروزن جابلسا، شهر است برحد مشرق. گویند هزار دروازه  
 دارد و در هر دروازه هزار کس پاسبانی میکند - و بعضی گویند شهر است در عالم مثال  
 بجانب مشرق - و منزل اول سالک باشد باعتبار محققین در سعی و وصول بحقیقت (برهان) -  
 همان : نیز ۳- ماور : میاور ۴- هشمر (بضم اول و تشدید سوم) : آبگرداد

رهی دور و شبی تاریک و تیره  
 هـ-وا اندوده رخساره بدوده  
 گمان بردی که باد اندر پرا کند  
 خم شوله چو خم زلف جانان  
 مکلل کوهر اندر تاج اکیلل  
 مجره چون بدریا راه موسی  
 بنات نعش چون طبطاب سیمین  
 همی گفتی که طبطاب فلک را  
 زمانی بود مه بر زد سر از کوه  
 چو زر اندود کرده کوی سیمین  
 مرا چشم اندر ایشان خیره مانده  
 بریگ اندر همی شد باره ز آتسان  
 برون رفتم ز ریگ و شکر کردم  
 دمنده ازدهایی پیشم آمد  
 شکم مالان بهامون بر همی رفت  
 کرفته دامن خاور بدنبال  
 هوا چون قیر وزو هامون مقیر<sup>۱</sup>  
 سپهر آراسته چهره بگوهر  
 بروی سبز دریا برک عبهر<sup>۲</sup>  
 مغرق گشته اندر لؤلؤ تر<sup>۳</sup>  
 بتارک بر نهاده غفر - مغفر<sup>۴</sup>  
 که اندر قعر او بگذشت لشکر<sup>۵</sup>  
 نهاده دسته زیر و پهنه از بر<sup>۶</sup>  
 چه کویی کوی شاید بودن ای در  
 برنگ روی مهجوران مزعفر  
 شد از انوار او گیتی منور  
 روان مدهوش و مغز و دل مفکر  
 که در غرقاب مرد آشناور<sup>۸</sup>  
 بسجده پیش یزدان کرو کر<sup>۹</sup>  
 خروشان و بی آرام و زمین در  
 شده هامون بزیر او مقعر  
 نهاده بر کران باختر سر

- 
- ۱- مقیر (بضم اول و تشدید سوم) : قیر اندود      ۲- عبهر : نرگس  
 ۳- شوله بفتح اول و ثالث و سکون ثانی، نام یکی از منازل قمر- و تیر شهاب را  
 نیز گویند .. (برهان)      ۴- مکلل : تاج دار و اکیلل دار- اکیلل : تاج ، ماده  
 طلایی رنگ- و نام ستاره یست- اینجامعنی سوم مرادست - غفر : پوشش - مغفر : خود،  
 کلاه آهنی      ۵- مجره : کهکشان      ۶- طبطاب : چوکان  
 ۷- مزعفر : زعفرانی ، زرد رنگ      ۸- آشناور : شناور  
 ۹- کرو کر بفتح اول و کاف فارسی بروزن کبوتر، یکی از نامهای خدایتعالاست  
 و معنی آن مراد بخش باشد (برهان) . کرو کر همان کرگست که او در میان آن  
 برای اتصال آمده .

<p>             ز گرمای حزیران کشته لاغر<sup>۱</sup>              ز هرچ اندر جهانست او جوانتر              که حالی او دخانی بود منکر<sup>۲</sup>              بر آمد بانگ ازو الاء اکبر              ز من مشکوه و بی آزار بگذر<sup>۳</sup>              که تو مدحش همی بر خوانی از بر              یکی موی از تن من ناشده تر              کشادستند مر فردوس را در              همه پستی پر از کالای تشر              کجا شاخست بر شاخش مشجر<sup>۴</sup>              یکی چون نامهی آزر مصور              ز بس لاله همه صحرا سراسر              فروزان آتش از دریای اخضر              که زی فرزند یعقوب پیمبر              رها کردم سوی جانان کبوتر              بشارت نامه زیر پرش اندر           </p>	<p>             بیاران بهاری بوده فربه              ازو زاده ست هرچ اندر جهانست              شکوه آمد مرا و جای آن بود              مدیح شاه بر خواندم بجیحون              نواضع کرد بسیار و مرا گفت              که من شاگرد کف راد آنم              بفر شاه ازو بیرون گذشتم              وز آنجا تا بدین درگاه گفتم              همه بالا پر از دیبای رومی              کجا سبزه است بر فرقت مقعد              یکی چون صورت مانی منقش              تو گفتمی هیکل زردشت گشته ست              گمان بردی که هر ساعت بر آید              بدین حضرت بدانگونه رسیدم              همان کین منظر عالی بدیدم              کبوتر سوی جانان کرد پرواز           </p>
--	---

۱- حزیران - بر وزن وزیران ، نام ماه نهمست از سال رومیان و نام روز اول تابستان هم هست (برهان)

۲- مرحوم بهار بحدس « که حالی اربحالی بود منکر » پنداشته و آقای دبیرسیاقی نوشته است « در هر صورت معنی استوار نیست » آقای دکتر صفا : « که حالی او خیالی بود منکر » نقل کرده ۳- مشکوه: مترس ، از شکوهیدن - « بکسر اول پروزن نکوهیدن بمعنی ترسیدن و بیم بردن و واهمه کردن باشد . (برهان)

۴- ششتر مخفف شوشتر - « پروزن خوهر ، نام شهر است در خوزستان »

۵- کجا : هرجا (برهان)

بنامه در، نوشته کای دلارام  
 بدرگاهی رسیدم کز بر او  
 سرایی بد سعادت پیشکارش  
 بصدور اندرنشسته پادشاهی  
 بتاجش بر نبشته عهد آدم  
 زن ار از هیبت او بارگیرد  
 جهانرا خور کند روشن ولیکن  
 ز بار منت او کشت کویی

رسیدم دل بکام و کان بگوهر  
 نیارد در گذشتن خط محور  
 زمانه چاکر و دولت کدیور<sup>۱</sup>  
 ظفر یاری بکنیت بلمظفر  
 بتیغش در سرشته هول محشر  
 چه خواهد زاد؟ - تمساح غضنفر  
 ز رای اوست دایم روشنی خور<sup>۲</sup>  
 بدین کردار پشت چرخ، چنبر

---

۱- کدیور، بفتح اول و ثانی و بتحتانی مجهول رسیده و واو مفتوح برای قرشت زده، برزیکر و زراعت کننده را گویند و باغبانرا نیز گفته اند و رئیس وریش سفید قریه و ده را هم میگویند - بمعنی کدخدای خانه و صاحب خانه و سرهم هست - و کنایه از دنیا و روزگار هم هست (برهان)  
 ۲- روشنی خور (باضافه) روشنایی خودشید در شعر بضرورت وزن بسکون ی خوانده شود

استاد شهید که از شاعران دوره‌ی نخستین شعر فارسی و از  
گویندگان عهد رودکی بشمار می‌آید نامش در متن کتاب از قلم افتاد  
و با اشتباه قصد داشتیم ازو در کتاب غزلسرایان بحث کنیم اینک  
ضمن پوزش از خواننده چند شعر پراکنده و یک قصیده که ازو  
در دست بود اینجا می‌آوریم .

## شهید بلخی

نامش شهید کنیتش ابلحسن پدرش حسین زادگاهش بلخ بوده از سال تولدش اطلاعی در دست نیست سال مرگش پیش از ۳۲۹ (سال مرگ رودکی) اتفاق افتاده زیرا رودکی او را رثا گفته است ۱ « و بقول شاهد صادق در سنه ۳۲۵ وفات یافته است ۲ » شهید گذشته از تبصر در شاعری از متکلمان و عالمان زمان خود بوده و با محمدپسر زکریای رازی مناظره‌هایی داشته ۳ بحسن خط نیز شهرت دارد ۴ .

از شهید شعری چندان در دست نداریم که بتوانیم از روی آن بمیزان قدرت و سبک سخن او آشنایی یابیم ولی از روی سخن استادان معاصر او و سخنوران پس از او میتوان دانست که در شمار استادان بزرگ شعر و سخن بوده و از همگنان و همقدران استاد رودکی بشمار میرفته است رودکی بزرگترین شاعر سده سوم و چهارم در مرگ او گریسته و شاعری را با و منحصر دانسته است ۵ .

- 
- |   |   |
|---|---|
| <p>و آن مارفته گیرومی اندیش<br/>وز شا رخرد هزاران بیش<br/>(رودکی)</p> | <p>۱- کاروان شهید رفت از پیش<br/>از شمار دو چشم یکتن کم</p>           |
| <p>۳- نگاه کنید بناریخ ادبیات در ایران تالیف دکتر صفا</p>             | <p>۲- سخف- ص ۳<br/>۴- فرخی گوید :</p>                                 |
| <p>شعر گوید که بنشاند از شعر جریر<br/>و آن دیگران بجله همه راوی</p>   | <p>خط نویسد که بنشاند از خط شهید<br/>۵- شاعر شهید و شهره فرا لاوی</p> |



دقیقی و منوچهری اورا باستادی شناخته اند<sup>۱</sup> فرخی در مقام دعای  
ممدوح شاعرانی چون رودکی و شهید برای او آرزو میکند<sup>۲</sup> خاقانی استاد  
بزرگ سدهی ششم از شهید با احترام نام میبرد و در مقام مفاخره و ترجیح  
خود بر گذشتگان بعظمت او اعتراف میکند<sup>۳</sup> و از اشارهی تذکره نویسان  
پیداست که بزبان عربی شعر میسروده<sup>۴</sup> ازینها گذشته چند بیتی که ازو  
در دست داریم باستادی و چیره دستی خداوند خود و زیبایی و استواری  
آفریدگان از دست رفتهی دیگر او گواه توانند بود.



دانشا چون دریغم آبی از آنک بی بهایی و لیک از تو بهاست  
بی تو از خواسته مبادم گنج همچنین زار وار بر تو رواست  
با ادب را ادب سپاه بسست بی ادب با هزار کس تنهاست  
قطعهی شیوای بالا که شیفتگی و گرایش گویندهی آنرا بدانش  
و ادب نشان میدهد در نهایت فصاحت و روانی ساخته شده مصراع آخر آن

- ۱- استاد شهید زنده بایستی و آن شاعره تیره چشم روشن بین  
تا شاه مراد بیچ گفتندی بلفاظ خوش و معانی رنگین (دقیقی)  
آنگاه که شعر پارسی گویی استاد شهید و میر بونصری (منوچهری)  
۲- شاعران چو رودکی و شهید مطربانت چو سرکش و سرکب (فرخی)  
۳- گرچه بدست پیش ازین در عرب و عجم روان  
شعر شهید و رودکی نظم لبید و بحر  
در صفت یگانگی آن صف چارگانه را بنده سه ضربه میزند در دوزبان شاعری  
(خاقانی<sup>۱</sup>)

- ۴- حرفی سه بیت عربی از و نقل کرده که اینست :  
یا من رای حرجا علیه رعایتی لما استبان له عظیم کفایتی  
ایقنت انی کاذب فی مدحکم فلذلک لم یعجبک حسن روایتی  
و یسلیانی اننی لا التقی إلا الذی یشکوک مثل شکایتی  
(تمس ص ۳۵۶)

مثل مثل سائر روان و بی تکلف وجود گرفته است .  
و این دوییت اونیز در کمال قدرت و روانی ساخته شده و از دانش  
بسیار و مال اندك او حکایت میکند :

دانش و خواسته‌ست نر گس و گل      که بیک جای نشکند بهم  
هر کرا دانشست خواسته نیست      و انکرا خواسته ست دانش کم<sup>۱</sup>

\*\*\*

وازین دوییت او:  
اگر غم را چو آتش دود بودی      جهان تاریک بودی جاودانه  
درین کیتی سراسر کر بگردی      خردمندی نیابی شادمانه<sup>۱</sup>  
میتوان دانست که دل خردمندش در آتش غم میکداخته و شادمانی  
و خردمندی را سازگار یکدیگر نمیدانسته است.

چند بیت دیگر از وی یاددارم که مأخذ آنها بیادم نیست و در نهایت  
لطیفی و استواری ساخته شده است. در صفت ابر و باغ و ناله‌ی سحر گاهی  
خود بگوید :

ابر همیگرید چون عاشقان      باغ همی خندد معشوق وار  
رعد همینالد مانند من      چونکه بنالم بسحر گاه ، زار  
و این رباعی که حسرت و حیرت حکیمانه‌یی از آن هویداست و  
تأثر و تهییج شدیدی در بردارد :

دوشم گذر افتاد بویرانهای توس

دیدم جغدی نشسته جای طاووس

گفتم چه خبر داری ازین ویرانه  
گفتا خبر اینست که افسوس افسوس<sup>۱</sup>

و این دو بیت :

گر فراموش کرد خاجه مرا      خویشتن را برقعہ آرم یاد  
کودک شیر خواره تا نگر است      مادر او را بمهر شیر نداد  
را که قسمتیست از نامہ بی منظوم در حافظہ دارم و بیادم نیست کجا خوانده ام  
کہ یکی از معاصران خود بنام ابو عبدلہ جیہانی نوشتہ و بدو فرستادہ  
است .

### سو گند

مرا بجان تو سو گند و صعب سو گندی  
کہ ہر گزاز تو نگر دم نہ بشنوم پندی  
دہند پندم و من هیچ پند نہ پذیرم  
کہ پند سود ندارد بجای سو گندی  
شنیدہ ام کہ بہشت آنکسی تواند یافت  
کہ آرزو برساند بآرزومندی

---

۱- این رباعی خیام از طرح رباعی شہید بسیار متاثر است

آن قصر کہ بر چرخ ہی زد پہلو      بردر کہ اوشہان نہادندی رو  
دیدیم کہ بر کنگرہ اش فاخترہ ای      بنشستہ ہی گفت کہ: «کو کو، کو کو»

(ترانہ ہای خیام از صادق ہدایت ص ۸۶)

و این رباعی نیز کہ بخیام نسبت دادہ شدہ بلفظ و معنی اقتباس از شعر شہید است  
مرغی دیدم نشستہ بر بارہی توس      درپیش نہادہ کلہی کی کاوس  
با کلہ ہی گفت کہ افسوس افسوس      کو بانک چرسہا و کجا فالہی کوس؟

هزار كبك ندارد دل یکی شاهین  
 هزار بنده ندارد دل خداوندی<sup>۱</sup>  
 ترا اگر ملك چینیان بدیدی روی  
 نماز بردی و دینار بر پراگندی  
 ترا اگر ملك هندیان بدیدی موی  
 سجود کردی و بتخانهاش برکندی  
 بمنجنیق عذاب اندرم چو ابراهیم  
 بآتش حسراتم فگند خواهندی  
 ترا سلامت باد ای گل بهار و بهشت  
 که سوی قبله‌ی رویت نماز خوانندی<sup>۲</sup>

---

۱- از این بیت پیداست که مدح ممدوحی درین قصیده منظور نظر شاعر بوده  
 نگاه کنید بمقدمه‌ی کتاب

۲- درین قصیده که از قدیمترین و استوارترین شعرهای فارسیست حرف «ی»  
 در پنج بیت وحدت و باقی از جنس دیگرست و پیداست که در نظر شاعر آن هم قافیه  
 آوردن یا های مختلف عیب بشمار نبرفته و قافیه را متقدمان در درجه‌ی اول برای  
 خوشآهنگی و زیبایی و بستگی شعری آورده‌اند و مانند متوسطان گرفتار قید و بندهای  
 مزاحم بیان نبوده‌اند - در شعر دقیقی چنانکه گذشت بیش از پنج بار «ان» جمع قافیه  
 آمده و من این بی‌قیدی موافق طبیعت را در یک قطعه‌ی دیگر شعر فارسی از متقدمان  
 دیده‌ام که بیادم نیست کدامست و شاید هم در پاسداران سخن آورده باشم

شام شوم

و

## رقص باخنجر

از دکتر ناظر زاده کرمانی

دوستاران کتاب این دو کتاب خواندنی و سودمند را برای کتابخانه  
خود تهیه میکنند

## بهشت سخن

راهنمای اهل شعر و دوستاران ادب فارسی

بقلم نقاد و شاعر بزرگ معاصر دکتر مهدی حمیدی شیرازی

## فامنامه

شامل سه هزار نام فارسی پسر و دختر از آقای حسین نخعی  
تهیه این کتاب را به تمام خانواده‌های ایرانی توصیه میکنیم

## از رابعه قاپروین

بقلم

نویسنده‌ی فاضل آقای کشاورز صدر

شامل زندگی و اثر زنان شاعر ایران

بزودی

## ترانه‌های صغیر

شامل پرچالترین ترانه‌های شاعر و فاضل آزاده آقای سید محمدعلی صغیر

## دیوان ناصر خسرو

مصحح مرحوم تقوی با تجدید نظر در قسمتهایی از متن

باهتمام آقای مهدی سهیلی

## اعتراف

از بانو اعتضادی

